

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语音标发音体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，经常举办免费讲座和培训课程，为广大的英语学习者提供帮助。他坚信，只有让更多的人掌握英语，才能在国际交流中占据主动地位。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过他的努力，中国的英语学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语注音阅读体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的阅读速度和理解能力。他希望通过自己的努力，让更多的英语学习者能够轻松掌握英语阅读，提高英语水平。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，经常举办免费讲座和培训课程，为广大的英语学习者提供帮助。他坚信，只有让更多的人掌握英语，才能在国际交流中占据主动地位。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过他的努力，中国的英语学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，经常举办免费讲座和培训课程，为广大的英语学习者提供帮助。他坚信，只有让更多的人掌握英语，才能在国际交流中占据主动地位。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000001

2. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000002

3. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000003

4. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000004

5. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000005

6. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000006

7. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000007

8. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000008

9. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000009

10. 拉尔夫在道岔塔里；(ralph In The Switch Tower; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔夫在道岔塔里； (Ralph in the Switch Tower; Or,)

第1/10页

[rælf; reɪf] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [swɪtʃɪz] .
RALPH QUICKLY AND DEFTLY ATTENDED TO THE CALL FOR SEVERAL SWITCHES .
拉尔夫 迅速地 和 巧妙地 参加 到 这 称呼 为了 一些 开关 .

拉尔夫迅速而熟练地响应了更换几个开关的请求。

[rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər]
RALPH IN THE SWITCH TOWER
拉尔夫 在 这 转变 塔

拉尔夫在交换机塔

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk]
CLEARING THE TRACK
清理 这 追踪

清理赛道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælən] [ˈtʃæpmən]
ALLEN CHAPMAN
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɔːpraɪt] , -
COPYRIGHT , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[bəɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈmɜːʃən] [ˈkʌmpəni]
THE MERSHON COMPANY
这 莫尔尚 公司

默森公司

[rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər]
Ralph in the Switch Tower
拉尔夫 在 这 转变 塔

拉尔夫在开关塔

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]
CHAPTER I - - DOWN AND OUT
章 我 - - 向下 和 出去

第一章——落魄潦倒

[ˈtʃæptər] [iː] - - [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər]
CHAPTER II - - UP THE LADDER
章 二 - - 向上 这 梯子

第二章——向上攀登

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] - - [ə; eɪ] [kloʊz] [greɪz]
CHAPTER III - - A CLOSE GRAZE
章 三、 - - 一个 关闭 轻擦

第三章——擦伤

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] - - [ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
CHAPTER IV - - A MYSTERY
章 第四 - - 一个 神秘

第四章——一个谜团

[ˈtʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [ˈstoʊəweɪ]
CHAPTER V - - THE STOWAWAY
章 V - - 这 偷渡者

第五章——偷渡者

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] - - [ˈmɪsɪz] .
CHAPTER VI - - MRS .
章 六年级 - - 太太 .

第六章——夫人

[ˈfer,bæŋks] - [ˈvɪzɪtər]
FAIRBANKS ' VISITOR
费尔班克斯 - 游客

费尔班克斯的访客

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑɪ] - - " [jʌŋ] [ˈslævɪn]
CHAPTER VII - - " YOUNG SLAVIN
章 七 - - " 年轻的 斯拉文

第七章——“年轻的斯拉夫”

" [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] - - [ə; eɪ][bæd] [lɑːt]
" **CHAPTER VIII - - A BAD LOT**
" 章 八 - - 一个 坏的 很多

第八章——一群坏蛋

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] - - [kælˈkʌtə] [tɑːm]
CHAPTER IX - - CALCUTTA TOM
章 第九章 - - 加尔各答 汤姆

第九章——加尔各答汤姆

[ˈtʃæptər] [ɛks] - - [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
CHAPTER X - - A MILE A MINUTE
章 x - - 一个 英里 一个 分钟

第十章——一英里一分钟

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] - - [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt]
CHAPTER XI - - SPOILING FOR A FIGHT
章 十一 - - 破坏 为了 一个 斗争

第十一章——渴望战斗

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪnˈtendənts] [əˈpɪnjən]
CHAPTER XII - - THE SUPERINTENDENT'S OPINION
章 十二 - - 这 校长的 观点

第十二章——校长的意见

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] - - [ˈskwɛərɪŋ] [θɪŋz]
CHAPTER XIII - - SQUARING THINGS
章 十三 - - 平方 事物

第十三章——化解矛盾

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈvi:] - - [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈiːvɪnɪŋ]
CHAPTER XIV - - A BUSY EVENING
章 十四 - - 一个 忙碌的 晚上

第十四章——忙碌的夜晚

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] - - [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself]
CHAPTER XV - - A HERO DESPITE HIMSELF
章 十五 - - 一个 英雄 尽管 他自己

第十五章——一位出乎意料的英雄

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] - - [ˈkɪdnæpt]
CHAPTER XVI - - KIDNAPPED
章 十六 - - 被绑架

第十六章——绑架

[ˈtʃæptər] [ɛks,vɪˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtər]
CHAPTER XVII - - A MIDNIGHT VISITOR
章 十七 - - 一个 午夜 游客

第十七章——午夜访客

[ˈtʃæptər] [ɛks,vɪˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [tʃæns]
CHAPTER XVIII - - A DESPERATE CHANCE
章 十八 - - 一个 绝望的 机会

第十八章——孤注一掷的机会

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈɛks] - - [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rek]
CHAPTER XIX - - THE DOUBLE WRECK
章 十九 - - 这 双倍的 破坏

第十九章——双重沉船

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] - - [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈɔːrdərz]
CHAPTER XX - - THE CRAZY ORDERS
章 xx - - 这 疯狂的 订单

第二十章——疯狂的命令

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] - - [aɪk] [slʌmps] " [ˈnʌtkrækər]
CHAPTER XXI - - IKE SLUMPS " NUTCRACKER
章 二十一 - - 艾克 暴跌 " 胡桃夹子

第二十一章——艾克陷入困境《胡桃夹子》

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [frend]
" **CHAPTER XXII - - A HEADSTRONG FRIEND**
" 章 二十二 - - 一个 固执己见 朋友
第二十二章——一位固执的朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [aɪk] [slʌmp] & [siː ˈoʊ] .
CHAPTER XXIII - - IKE SLUMP & CO .
章 二十三 - - 艾克 暴跌 & 一氧化碳 .
第二十三章——艾克·斯伦普公司

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - - [ˈfaɪər] !
CHAPTER XXIV - - FIRE !
章 二十四 - - 火 !
第二十四章——火！

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks]
CHAPTER XXV - - THE LITTLE TIN BOX
章 25 - - 这 小的 锡 盒子
第二十五章——小铁盒

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - - [ə; eɪ] [kluː] !
CHAPTER XXVI - - A CLEW !
章 26 - - 一个 线索 !
第二十六章——线索！

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] - - [ˈslævɪn] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb]
CHAPTER XXVII - - SLAVIN GETS A JOB
章 xxvii - - 斯拉文 获得 一个 工作
第二十七章——斯拉文找到工作

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XXVIII - -
章 二十八 - -
第二十八章——

[wʌt] [ðə; ði] " ['ekstrə] " [toʊld]
WHAT THE " EXTRA " TOLD
什么 这 " 额外的 " 讲述
“额外信息”讲述了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - - ['gesɪŋ]
CHAPTER XXIX - - GUESSING
章 二十九 - - 猜测
第二十九章——猜测

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] - - ['preʃəs] [freɪt]
CHAPTER XXX - - PRECIOUS FREIGHT
章 xxx - - 宝贵的 货运
第三十章——贵重货物

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz]
CHAPTER XXXI - - HALF A MILLION DOLLARS
章 xxxi - - 一半 一个 百万 美元
第三十一章——五十万美元

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] - - [kənˈkluːz(ə)n]
CHAPTER XXXII - - CONCLUSION
章 xxxii - - 结论
第三十二章——结论

[rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər]
RALPH IN THE SWITCH TOWER
拉尔夫 在 这 转变 塔
拉尔夫在交换机塔

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]
CHAPTER I - - DOWN AND OUT
章 我 - - 向下 和 出去

第一章——落魄潦倒

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！ " [sed] [dʒæk] [naɪt] ， [hed] [ˈtauəmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn]
" **Get out of here ！** " **said Jack Knight , head towerman of the Great Northern**
" 得到 出去 的 这里 ！ " 说 杰克 骑士 ， 头 塔人 的 这 伟大的 北方
[ˈreɪlroʊd] ，
Railroad ，
铁路 ，

“快离开这里！”大北方铁路公司首席信号员杰克·奈特说道。

[æt; ət] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(jə)n] .
at Stanley Junction .
在 斯坦利 交汇处 。

在斯坦利枢纽站。

" [waɪ] ， [aɪ] [eɪnt] [ˈduːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ， " [rɪˈtɔːtɪd] [mɔːrt][ˈbiːməs] ， [eks] - [ˈliːvər,mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ]
" **Why , I ain't doing no harm ,** " **retorted Mort Bemis , ex - leverman of the depot**
" 为什么 ， 我 不是 正在做 不 伤害 ， " 反驳 莫特 贝米斯 ， 前任 - 利弗曼 的 这 仓库
[swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
switch tower .
转变 塔 。

“我又没做坏事，”车站信号塔的前操纵员莫特·贝米斯反驳道。

" [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .
" **And stay out** .
" 和 停留 出去 。

“请勿靠近。”

[hɪr] [em ˈiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [naɪt] ， [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ber] ， [ænd; ənd] [kwɑɪt][æz; əz] [ɡrʌf] .
Hear me ? " **demanded Knight , big as a bear , and quite as gruff** .
听到 我 ？ " 要求 骑士 ， 大的 作为 一个 熊 ， 和 相当 作为 粗暴 。

“听见我说话了吗？”奈特厉声问道，他体型庞大如熊，嗓音也同样粗犷。

" [wɒts] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðɪs] [wei] ， [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ！
" **What's the call for sitting down on a fellow this way , I'd like to know ！**
" 是什么 这 称呼 为了 坐着 向下 在 一个 同伴 这 方式 ， ID 喜欢 到 知道 ！

“我想知道，这样坐在别人身上有什么道理！”

" [ˈmʌtəd] [ˈbiːməs] [ˈsʌlənlɪ] .
" **muttered Bemis sullenly** .
" 低声说道 贝米斯 闷闷不乐地 。

“贝米斯闷闷不乐地嘟囔道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] ， [ðæts] [wʌt] ， " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈreɪlroʊdər] .
" **You're a bad lot , that's what ,** " **growled the veteran railroader** .
" 你是 一个 坏的 很多 ， 那就是 什么 ， " 咆哮 这 老将 铁路工人 。

“你们这群家伙真够糟糕的，”这位老铁路工人咆哮道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
" **You always were and you always will be** .
" 你 总是 是 和 你 总是 将要 是 。

你过去是，将来也永远是。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm through with you .
我是 通过 和 你 。

我跟你断绝关系了。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .
So is the railroad company .
所以 是 这 铁路 公司 .

铁路公司也是如此。

[wɒts] [ðə; ði][kɔ:l] , [ju:; jʊ] ['medlsəm] , [mə'liʃəs] ['reprəbeɪt] ?
What's the call , you meddlesome , malicious reprobate ?
是什么 这 称呼 , 你 好事 , 恶意 恶棍 ?
你这个多管闲事、心怀恶意的无赖, 有什么事?

[ðæts] [ðə; ði][kɔ:l] !
That's the call !
那就是 这 称呼 !

就这么定了!

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tauəmən] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:lərɪk] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **fairly shouted the towerman , red of face and choleric of voice .**
" 相当 喊叫 这 塔人 , 红色的 的 脸 和 胆汁质 的 嗓音 .
“塔楼守卫大声喊道, 脸涨得通红, 声音也变得怒气冲冲。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wʌn][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
He moved one arm as he spoke .
他 已搬 一 手臂 作为 他 辐 .
他说话时动了一下胳膊。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bændɪdʒ] .
It hung in a sling , and the hand was swathed in bandages .
它 悬挂 在 一个 吊索 , 和 这 手 曾是 裹挟着 在 绷带 .
它用吊带吊着, 手缠着绷带。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] , [smɑ:rt] - ['æɪɪk] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['æŋgrəli] .
" **There's some of your fine , Smart - Aleck work , " he went on angrily .**
" 有 一些 的 你的 美好的 , 聪明的 - 阿莱克 工作 , " 他 去 在 愤怒地 .
“这就是你那些自作聪明的杰作,”他愤怒地继续说道。

" [kʌm] [naʊ] , [teɪk] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
" **Come now , take yourself out of here !**
" 来 现在 , 拿 你自己 出去 的 这里 !
“快走吧, 离开这里! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkərz] , [nɑ:t] ['lʌʊfəz] .
This is a place for workers , not loafers .
这 是 一个 地方 为了 工人 , 不是 乐福鞋 .
这里是劳动者的地方, 不是游手好闲之徒的地方。

" [mɔ:rt]['bi:məs] [geɪv] [dʒæk] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [lʊk] .
" **Mort Bemis gave Jack Knight a revengeful look .**
" 莫特 贝米斯 给予 杰克 骑士 一个 复仇的 看 .
莫特·贝米斯狠狠地瞪了杰克·奈特一眼。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then he moved towards the trap in the floor .
然后 他 已搬 向 这 陷阱 在 这 地面 .
然后他走向地板上的陷阱。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['di:poʊ] [swɪtʃ] ['taʊər] [æt; ət] ['stænli] ['dʒʌŋk](ə)n] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scene was the depot switch tower at Stanley Junction , in sight of the
这 场景 曾是 这 仓库 转变 塔 在 斯坦利 交汇处 , 在 视线 的 这
[lʊk(ə)] ['pæsɪndʒər] ['di:poʊ] .
local passenger depot .
当地的 乘客 仓库 .
场景位于斯坦利枢纽站的车站信号塔, 从那里可以看到当地的客运站。

[aɪˈti:] [lu:md] [ʌp] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] , [glæs] - [ˈwindəud] [ɑ:n] [ˈevri] [said] .
It loomed up thirty feet in the air , glass - windowed on every side .
它 迫近 向上 三十 脚 在 这 空气 , 玻璃 - 窗口 在 每一个 边 .
它高耸入云, 足有三十英尺高, 四面都是玻璃窗。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ni:t] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈeri] .
It was neat , light , and airy .
它 曾是 整洁的 , 光 , 和 轻盈的 .
它整洁、明亮、通风。

[ɪn][ɪts] [ˈsentər] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪts][lenkθ; lenθ] ,
In its center , running nearly its length ,
在 它是 中心 , 跑步 几乎 它是 长度 ,
在其中心, 几乎贯穿其长度,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔ:n] [ˈhevi] [ˈlevərz] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][ˈdi:poʊ][ænd; ənd][ˈsaɪdɪŋ] [swɪtʃɪz]
was the row of long heavy levers that controlled the depot and siding switches
曾是 这 排 的 长的 重的 杠杆 那 受控 这 仓库 和 壁板 开关
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rminəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [ˈreɪlroʊd] .
of the terminus of the Great Northern Railroad .
的 这 终点站 的 这 伟大的 北方 铁路 .
那是一排长长的、沉重的操纵杆, 用来控制大北方铁路终点站的车站和侧线道岔。

[ðə; ði][bɪɡ] - [freɪmd] , [ˈbɪznəs] - [feɪst] [mæn] [hu:] [ˈbʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ði:z] , [ˈki:pɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡri]
The big - framed , business - faced man who hustled among these , keeping an angry
这 大的 - 框 , 商业 - 面对 男人 WHO 熙熙攘攘 之中 这些 , 保持 一个 生气的
[aɪ] [ˈmi:ntaɪm] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ,
eye meantime on an unwelcome visitor ,
眼睛 与此同时 在 一个 不受欢迎 游客 ,
一个身材魁梧、面容严肃的男人穿梭在人群中, 同时怒目而视地盯着一个不速之客。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ɪn][ˈloʊk(ə)l] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜ:rkɪ] .
was a veteran and a marvel in local railroad circles .
曾是 一个 老将 和 一个 奇迹 在 当地的 铁路 界 .
他是一位资深人士, 也是当地铁路界的传奇人物。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ten] [ˈjɪrz] [bæk] ,
When the Great Northern had come to Stanley Junction , ten years back ,
什么时候 这 伟大的 北方 有 来 到 斯坦利 交汇处 , 十 年 后退 ,
十年前, 当大北方铁路到达斯坦利枢纽站时,

[aɪˈti:] [brɔ:t] [oʊld][dʒæk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
it brought old Jack Knight with it ,
它 带来 老的 杰克 骑士 和 它 ,
它把老杰克·奈特也带来了。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [laɪk][æn; ən][ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
He had an eye like an eagle and the muscles of a giant .
他 有 一个 眼睛 喜欢 一个 鹰 和 这 肌肉 的 一个 巨大的 .
他目光如鹰, 肌肉如巨人。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][væst] [ˈreɪlroʊd] [mæp] .
The inside of his head was popularly believed to be a vast railroad map .
这 里面 的 他的 头 曾是 广为人知 相信 到 是 一个 广阔的 铁路 地图 .
人们普遍认为他的脑袋里装着一张巨大的铁路地图。

[hi:; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [meɪn] [reɪlz] , [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪdɪŋz] ,
He controlled the main rails , switches , and sidings ,
他 受控 这 主要的 铁轨 , 开关 , 和 壁板 ,
他控制着主铁轨、道岔和侧线。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['nɪtɪŋ] [pi:s] .
like a woman would the threads of an intricate knitting piece .
喜欢 一个 女士 会 这 线程 的 一个 错综复杂 针织 片 .

就像女人编织一件复杂的毛衣时，手法精细入微。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] [treɪnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]
He directed the locomotives and trains up and down that puzzling network of
他 指导 这 机车 和 火车 向上 和 向下 那 令人费解 网络 的
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

他指挥着火车和机车在那错综复杂的铁轨网络中来回穿梭。

[laɪk] ['pʌpɪts] [mu:vɪd] [baɪ] [strɪŋz] .
like puppets moved by strings .
喜欢 木偶 已搬 经过 字符串 .

就像被线牵着走的木偶一样。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt][ɔːr][ə; eɪ]
In ten years ' service he had never been responsible for an accident or a
在 十 年 - 服务 他 有 绝不 到过 负责任的 为了 一个 事故 或者 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

十年服役期间，他从未造成过任何事故或事故。

[oʊld][dʒæk] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['reɪl,rəʊdɪŋ] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]
Old Jack , therefore , having never made a mistake in railroading , had little patience
老的 杰克 , 所以 , 拥有 绝不 制成 一个 错误 在 铁路 , 有 小的 耐心
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] ,
with the careless ,
和 这 粗心 ,

因此，老杰克在铁路运输中从未犯过错误，对粗心大意的人没什么耐心。

['leɪzi] ['spesɪmən] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
lazy specimen whom he had just ordered out of the place .
懒惰的 标本 谁 他 有 只是 订购 出去 的 这 地方 .

他刚刚把那个懒惰的家伙赶出了这个地方。

[mɔːrt]['bi:məs][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
Mort Bemis had been his assistant in the tower .
莫特 贝米斯 有 到过 他的 助手 在 这 塔 .

莫特·贝米斯曾是他在高塔里的助手。

[ðə; ði] ['feləʊz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɒl] [ʌv; əv] [flɔːz] .
The fellow's record had always been full of flaws .
这 同伴们 记录 有 总是 到过 满的 的 缺陷 .

这个人过往的记录一直漏洞百出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] .
He was slow and indifferent at the levers .
他 曾是 慢的 和 冷漠 在 这 杠杆 .

他对操纵杆反应迟钝，态度冷漠。

[hiː; hi] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪftləs] [kraʊd] [aʊt'saɪd] .
He associated with a shiftless crowd outside .
他 联系 和 一个 无所事事 人群 外部 .

他与外面一群游手好闲的人混在一起。

[hiː; hi] ['bɔːrəʊd] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] .
He borrowed money and did not pay it back .
他 借来的 钱 和 做过 不是 支付 它 后退 .

他借了钱却没有还。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd][ˌʌnˈpɑːpjələr] .
He was unreliable , disagreeable , and unpopular .
他 曾是 不可靠的 , 令人不快的 , 和 不受欢迎的 .
他为人不可靠、令人讨厌、不受欢迎。

[θriː] [deɪz] [ˈpriːviəs] ,
Three days previous ,
三 天 以前的 ,
三天前,
[oʊld][dʒæk][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ]
old Jack was adjusting a heavy weight bar on the lower story of the switch
老的 杰克 曾是 调整 一个 重的 重量 酒吧 在 这 降低 故事 的 这 转变
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .
老杰克正在调整道岔塔底层的一根重型配重杆。

[mɔːrt] , [ˌʌpˈsterz] ,
Mort , upstairs ,
莫特 , 楼上 ,
莫特, 楼上,

[wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈseɪfli] [hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɑːr] [ˌæpəˈrætəs] [waɪl] [hɪz; ɪz]
was supposed to safely hold back a spring - bar apparatus while his
曾是 据称 到 安全 抓住 后退 一个 春天 - 酒吧 设备 尽管 他的
[suːˈpɪriər] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmekənɪzəm] [bɪˈloʊ]
superior was fixing the delicate mechanism below .
优越的 曾是 定影 这 精美的 机制 以下 .
他的上级正在修理下面的精密机械装置，而他则负责安全地扶住弹簧杆装置。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈevriwɪər] [ɪkˈsept] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] ,
His mind everywhere except on his task ,
他的 头脑 到处 除了 在 他的 任务 ,
他心不在焉，满脑子都是工作上的事。

[mɔːrt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [tuː; tə]
Mort for an instant took his hand off the bar to wave a recognition to
莫特 为了 一个 立即的 采取 他的 手 离开 这 酒吧 到 海浪 一个 认出 到
[ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [tʃʌm] ,
a chosen chum ,
一个 选定 密友 ,
莫特短暂地将手从吧台上移开，向一位熟识的朋友挥手致意。

" [ˈflɪpɪŋ] " [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [freɪt] [treɪn] .
" **flipping a passing freight train .**
" 翻转 " 一个 通过 货运 火车 .
“掀翻”一列行驶中的货运列车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [jɛl] [bɪˈloʊ]
There was a frightful yell below .
那里 曾是 一个 可怕 叫喊 以下 .
楼下传来一声凄厉的惨叫。

[mɔːrt] , [ˈterəfaɪd] , [pʊld] [bæk] [ðə; ði][bɑːr] .
Mort , terrified , pulled back the bar .
莫特 , 恐惧 , 拉 后退 这 酒吧 .
莫特吓坏了，一把拉开了吧台。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][træp] .
Then he stuck his head through the trap .
然后 他 卡住 他的 头 通过 这 陷阱 .
然后他把头伸进了陷阱。

[ðer; ðər] [stʊd] [oʊld][dʒæk] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
There stood old Jack , pale as death ,
那里 站立 老的 杰克 , 苍白 作为 死亡 ,
老杰克站在那里, 脸色苍白得像死人一样。

[wʌn][hænd] [krʌʃt] [ænd; ɛnd][m'ju:tɪleɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɛlpəz] [aʊt'reɪdʒəs] [læps] [ʌv; əv][f'du:ti] .
one hand crushed and mutilated through his helper's outrageous lapse of duty .
一 手 碎 和 残缺 通过 他的 帮手的 令人愤慨 失效 的 责任 .
一只手因助手玩忽职守而被碾碎、残缺不全。

[ðə; ðɪ][oʊld] - [reɪdʒ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,
The old railroader's rage was terrible ,
这 老的 - 愤怒 曾是 糟糕的 ,
老铁路工人的怒火非常可怕。

[æz; əz][hi;; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ɛnd][hɜ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][ri:ələ'zeɪ](ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
as he forgot his pain and hurt in the realization that for the first time in
作为 他 忘了 他的 疼痛 和 伤害 在 这 实现 那 为了 这 第一的 时间 在
[ten] ['jɪrz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] .
ten years he was crippled from active service .
十 年 他 曾是 残疾的 从 积极的 服务 .
当他意识到自己十年来第一次因服役而致残时, 他便忘记了痛苦和伤害。

[ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mɔ:rt] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
The frightened Mort made a dive for a window .
这 害怕 莫特 制成 一个 潜水 为了 一个 窗户 .
受惊的莫特猛地扑向窗户。

[hi;; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] - [spaʊt] [aʊt'saɪd] , [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [swɪtʃ] ['ʃæntɪ] ,
He slid down the water - spout outside , got to the nearest switch shanty ,
他 滑行 向下 这 水 - 喷头 外部 , 得到 到 这 最近的 转变 棚屋 ,
他顺着外面的水管滑了下来, 到了最近的调车小屋。

['telɪfaʊnd] [ðə; ðɪ]['di:poʊ]['mæstər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , - - [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪm'self] [skɜ:s] .
telephoned the depot master about the accident , - - and made himself scarce .
电话 这 仓库 掌握 关于 这 事故 , - - 和 制成 他自己 稀少 .
他打电话给车站站长报告了事故, 然后就躲开了。

[mɔ:rt][dʒɔɪnd][sʌm; səm] [t'pɔʊzn] [t'ʌmz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [stri:t] .
Mort joined some chosen chums in one of the haunts of Railroad Street .
莫特 加入 一些 选定 朋友们 在 一 的 这 闹鬼的地方 的 铁路 街道 .
莫特和几个好友一起去了铁路街的一家常去的地方。

[hi;; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] - [foʊn] " [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪk] [lɪst] " [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
He reported by ' phone " on the sick list " next morning .
他 据报道 经过 - 电话 " 在 这 生病的 列表 " 下一个 早晨 .
第二天早上他打电话报告说自己“在病假名单上”。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , " ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ɛnd] ['i:zi] [rest] ,
He did not show up until two days later , " after a good and easy rest ,
他 做过 不是 展示 向上 直到 二 天 之后 , " 后 一个 好的 和 简单的 休息 ,
两天后他才出现, “经过一段轻松愉快的休息之后”,

" [æz; əz][hi;; hi][pʊt][,aɪ'ti:] , [ænd; ɛnd] [ðen] ['fænsɪŋ] [oʊld][dʒæks] " [graʊtʃ] " [hæd; həd] [ku:ld] [daʊn] .
" as he put it , and then fancying old Jack's " grouch " had cooled down .
" 作为 他 放 它 , 和 然后 幻想 老的 杰克的 " 牢骚 " 有 冷却 向下 .
正如他所说, 然后他觉得老杰克的“脾气”已经消退了。

[mɔ:rts] [rɪ'sep](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .
Mort's reception has been related .
死亡 接待 有 到过 有关的 .
莫特的接待情况已有所报道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pə'remptɹəli] [dɪs'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] .
He was informed that the railroad company had peremptorily discharged him .
他 曾是 知情的 那 这 铁路 公司 有 专断地 出院 他 .
他被告知铁路公司已将其解雇。

[æz; əz][tu:; tə][oʊld][dʒæk] [hɪm'self] ,
As to old Jack himself ,
作为 到 老的 杰克 他自己 ,
至于老杰克本人，

[mɔ:rt] ['redɪli] [dɪ'sə:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərən] ['reɪlroʊdər] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Mort readily discerned that the veteran railroader was aching to give him a
莫特 容易 辨别 那 这 老将 铁路工人 曾是 疼痛 到 给 他 一个
[gʊd] ['haɪdɪŋ] .
good hiding .
好的 隐藏 .
莫特一眼就看出这位老铁路工人很想好好教训他一顿。

[mɔ:rt][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Mort did not wait to furnish an excuse for this .
莫特 做过 不是 等待 到 提供 一个 原谅 为了 这 .
莫特没有等我解释清楚。

[hi:; hi] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ['lædə] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] .
He now started down the trap - door ladder , grumbling and growling .
他 现在 开始 向下 这 陷阱 - 门 梯子 , 抱怨 和 咆哮 .
他开始沿着活板门梯子往下爬，一边嘟囔着，一边咆哮着。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !
“当心！”

" ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['plezntli] [wɔ:rnd] ['sʌmwʌn] [hu:m] [mɔ:rt]['dʒɔsəld][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" rapidly but pleasantly warned someone whom Mort jostled a few feet from the
" 快速 但 愉快 警告 某人 谁 莫特 推搡 一个 很少 脚 从 这
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .
“迅速而愉快地警告了莫特撞到离底部几英尺远的人。”

[mɔ:rt] [edʒd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Mort edged over and dropped to the floor .
莫特 边缘 超过 和 掉落 到 这 地面 .
莫特挪动身子，跌倒在地。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] .
He gave the speaker a keen look .
他 给予 这 扬声器 一个 敏锐的 看 .
他锐利地看了演讲者一眼。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好！”

[oʊ] ; [ɪts] [ju:; jʊ] ?
Oh ; it's you ?
哦 ; 它是 你 ?
哦，是你啊？

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ； " [rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] 。

" he muttered with a scowl ； " Ralph Fairbanks 。

" 他 低声说道 和 一个 皱眉头 ； " 拉尔夫 费尔班克斯 。

他皱着眉头嘟囔道：“拉尔夫·费尔班克斯。”

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈdrest] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nɔ:d] 。

" The person addressed responded with a short nod 。

" 这 人 已解决 回应 和 一个 短的 点头 。

被叫人只是微微点头回应。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈlædər] [ɪn][æŋ; ən] [ˈi:zi] ， [ˈædʒ(ə)l] [wei] 。

Then he continued to mount the ladder in an easy , agile way 。

然后 他 持续 到 山 这 梯子 在 一个 简单的 , 敏捷 方式 。

然后他继续以轻松灵活的方式爬上梯子。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈbi:məs] 。

" Hold on , " challenged Bemis 。

" 抓住 在 , " 挑战 贝米斯 。

“等等,”贝米斯挑战道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt]

He had planted his feet apart , and had fixed a fierce and malignant

他 有 已种植 他的 脚 除 , 和 有 固定的 一个 凶猛的 和 恶性

[glæns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] 。

glance upon the newcomer 。

瞥一眼 之上 这 新人 。

他双脚分开站稳，目光凶狠地盯着来人。

[səˈspɪ(ə)n] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][reɪdʒ] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ˈsʌləŋ] [feɪs] 。

Suspicion , disappointment , and rage showed plainly in his coarse , sullen face 。

怀疑 , 失望 , 和 愤怒 显示 显然 在 他的 粗 , 忧郁 脸 。

他那粗犷、阴沉的脸上明显流露出怀疑、失望和愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt]

There was something in the striking contrast between himself and the other that

那里 曾是 某物 在 这 引人注目 对比 之间 他自己 和 这 其他 那

[ɡɔ:ld] [mɔ:rt] 。

galled Mort 。

恼怒 莫特 。

他和别人之间鲜明的对比让莫特感到恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] , " [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] , [waɪl] [ðə; ði] [ni:t] , [ˈtʃɪri] ,

He was " down and out , " he realized , while the neat , cheery ,

他 曾是 " 向下 和 出去 , " 他 已实现 , 尽管 这 整洁的 , 欢快的 ,

他意识到自己“落魄潦倒”，而那个整洁、开朗的人，

[æmˈbɪʃəs] [læd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [heɪld] , [θri:] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] ,

ambitious lad whom he had hailed , three years his junior ,

雄心勃勃 小伙子 谁 他 有 赞誉 , 三 年 他的 初级 ,

他曾称赞过一个雄心勃勃的年轻人，比他小三岁。

[wʌz; wəz] " [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] " [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌŋ] 。

was " going up the ladder " in more ways than one 。

曾是 " 去 向上 这 梯子 " 在 更多的 方式 比 一 。

在很多方面，他都在“步步高升”。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] , [kli:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [su:t] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [peɪl] 。

The latter wore a new , clean working suit , and carried a dinner pail 。

这 后者 穿着 一个 新的 , 干净的 在职的 套装 , 和 携带 一个 晚餐 桶 。

后者身穿一套崭新干净的工作服，手提一个餐盒。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] , [ˌenər'dʒetɪk] ['wɜ:rkər] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] .
He suggested the wholesome , energetic worker from top to toe .
他 建议 这 健康 , 精力充沛 工人 从 顶部 到 脚趾 .

他建议找一个从头到脚都健康、精力充沛的工人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][mɔ:rt] , ['stɑ:pɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" I am holding on , " he observed to Mort , stopping half - way up the ladder .
" 我 是 保持 在 , " 他 观察到 到 莫特 , 停止 一半 - 方式 向上 这 梯子 .

“我还在坚持,”他停在梯子一半的地方, 对莫特说道。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ? " [sed] [mɔ:rt] .
" Thought you was working at the roundhouse ? " said Mort .
" 想法 你 曾是 在 职的 在 这 圆形车库 ? " 说 莫特 .

“我以为你在机车库工作呢?”莫特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] .
" I was , " answered Ralph Fairbanks .
" 我 曾是 , " 回答 拉尔夫 费尔班克斯 .

“是的,”拉尔夫·费尔班克斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] . "
" I have been promoted . "
" 我 有 到过 推广 . "

我升职了。

" [wer] [tu:; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿?”

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [wʌt] ! " [flerd] [aʊt] [mɔ:rt] .
" What ! " flared out Mort .
" 什么 ! " 喇叭口 出去 莫特 .

“什么!”莫特惊呼道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [swɪtʃ] - ['taʊər] ['du:ti] ? "
" What do you know about switch - tower duty ? "
" 什么 做 你 知道 关于 转变 - 塔 责任 ? "

你对信号塔值班了解多少?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [wʌt] ['mɪstər] . [naɪt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] .
" Not much , only what Mr . Knight has shown me for the past two days .
" 不是 很多 , 仅有的 什么 先生 . 骑士 有 所示 我 为了 这 过去的 二 天 .

“不多, 只有奈特先生这两天给我展示的那些。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ɑ:n] , [aɪ] [ges] .
But I'll catch on , I guess .
但 患病的 抓住 在 , 我 猜测 .

但我猜我应该能学会的。

" [mɔ:rt] ['bi:məs] [strʌk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [poʊz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
" Mort Bemis struck a tragic pose and his voice quavered .
" 莫特 贝米斯 击 一个 悲惨 姿势 和 他的 嗓音 颤抖 .

“莫特·贝米斯摆出一副悲怆的姿态, 声音颤抖着。”

" [oʊ'hoʊ] ! [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?
" Oho ! that's the game , eh ?
" 哦 ! 那就是 这 游戏 , 嗯 ?

“哦吼! 这就是游戏规则, 对吧?”

[ɔ:ɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ！
All cut and dried ！
全部 切 和 干燥 ！

一切都已尘埃落定！

[maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:ɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
My bread and butter taken away from me , to give to one of the master
我的 面包 和 黄油 已采取 离开 从 我 , 到 给 到 一 的 这 掌握
[mə'kæniks] [pets] .
mechanic's pets .
机械师 宠物 。

我的面包和黄油被夺走，用来喂给某个技工的宠物。

[ɔ:ɪ] ！
Augh ！
啊 ！

啊！

" [mɔ:rt] [ri'tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **Mort retreated with a grimace of disgust .**
" 莫特 撤退 和 一个 鬼脸 的 厌恶 。

莫特厌恶地皱着眉头退开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] [flɔ:r] ['greɪtɪŋ] .
He was standing under a floor grating .
他 曾是 常设 在下面 一个 地面 格栅 。

他当时站在地板格栅下面。

['pɜ:rpəsli] [ɔ:r][baɪ]['æksɪdənt] , [naɪt] , [ʊəvər'hed] , [hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
Purposely or by accident , Knight , overhead , had dropped a dipperful of water
故意 或者 经过 事故 , 骑士 , 开销 , 有 掉落 一个 一勺 的 水
[θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
through the grating .
通过 这 格栅 。

无论是故意还是无意，站在高处的奈特都从格栅上掉落了一勺水。

[mɔ:rt] [dʒʌmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['loʊər] ['taʊər] [ru:m] , ['graʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kætə,maʊnt] .
Mort jumped outside the lower tower room , growling like a mad catamount .
莫特 跳了起来 外部 这 降低 塔 房间 , 咆哮 喜欢 一个 疯狂的 山猫 。

莫特跳出下层塔楼房间，像一头疯了的山猫一样咆哮着。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['menəsɪŋli] [æt; ət][rælf; reɪf] .
He shook his fist menacingly at Ralph .
他 摇晃 他的 拳头 威胁地 在 拉尔夫 。

他恶狠狠地朝拉尔夫挥舞着拳头。

" ['fer,bænks] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪl] ['fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ！
" **Fairbanks , he cried , I'll fix you for this ！**
" 费尔班克斯 , 他 哭 , " 患病的使固定 你 为了 这 ！

“费尔班克斯,”他喊道,“我一定要好好教训你！”

" [rælf; reɪf][dɪd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'gen] .
" **Ralph did not even look at his enemy again .**
" 拉尔夫 做过 不是 甚至 看 在 他的 敌人 再次 。

拉尔夫甚至都没再看他的敌人一眼。

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ]
He completed his ascent of the ladder , and came up through the trap with
他 完全的 他的 上升 的 这 梯子 , 和 来了 向上 通过 这 陷阱 和
[ə; eɪ] [braɪt] ,
a bright ,
一个 明亮的 。

他爬完了梯子，穿过陷阱，露出了明亮的.....

[ˈtʃɪri] [heɪl][tuː; tə][oʊld][dʒæk] , [ˈhuːm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
cheery hail to old Jack , whom he liked and who liked him .
欢快的 冰雹 到 老的 杰克 , 谁 他 喜欢 和 WHO 喜欢 他 .

向老杰克致以热烈的问候, 他喜欢老杰克, 老杰克也喜欢他。

" [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈduːti] , [ˈmɪstər] . [naɪt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈbrɪskli] .
" I report for active duty , Mr . Knight , " he announced briskly .
" 我 报告 为了 积极的 责任 , 先生 . 骑士 , " 他 宣布 轻快地 .
“我奉命服役, 奈特先生,”他干脆利落地宣布道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði][oʊld] [ˈreɪlroʊdər] ,
" Oh , do you ? " retorted the old railroader ,
" 哦 , 做 你 ? " 反驳 这 老的 铁路工人 ,

“哦, 是吗? ”老铁路工人反驳道。

[dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][juːʒuəl][mæsk][ʌv; əv] [ˈɡrɪmnəs] .
disguising his good nature under his usual mask of grimness .
伪装 他的 好的 自然 在下面 他的 通常 面具 的 阴郁 .

他将善良的本性隐藏在他平日里严肃的面具之下。

" [wel] , [jʊə(r)] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
" Well , you're ahead of time fifteen minutes ,
" 出色地 , 你是 前方 的 时间 十五 分钟 ,

“嗯, 你提前了十五分钟到达。”

[soʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] [tɪl] [aɪ] [get] [ðoʊz] [freɪts] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ʌnˈtæŋɡəld] .
so just sit down and behave yourself till I get those freights over yonder untangled .
所以 只是 坐 向下 和 表现 你自己 直到 我 得到 那些 货运 超过 远处 解开 .

所以, 你就老老实实坐着, 等我把那边的货物理顺了再说。

[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Anxious for work , are you ?
焦虑的 为了 工作 , 是 你 ?

你很渴望工作吗?

" [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˈkwɪzɪkli] .
" he pursued quizzically .
" 他 追击 疑惑地 .

他疑惑地追问道。

" [juːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" You'll have enough of it .
" 你会 有 足够的 的 它 .

“你会吃饱的。”

[aɪm] [ˈɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋz] [ˈtaʊər] ,
I'm ordered up to the crossings tower ,
我是 订购 向上 到 这 十字路口 塔 ,

我奉命前往十字路口塔楼,

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [naɪt] [[ɪft] [hɪr] [əˈloʊn] .
and you'll have to take the first half - night shift here alone .
和 你会 有 到 拿 这 第一的 一半 - 夜晚 转移 这里 独自的 .

而且你还得独自一人值第一个半夜班。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] ? "
Think you can manage it ? "
思考 你 能 管理 它 ? "

你觉得你能做到吗?

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , [ˈmɪstər] . [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [rɪˈplaɪ] .
" I can try , Mr . Knight , " was the modest but resolute reply .
" 我 能 尝试 , 先生 . 骑士 , " 曾是 这 谦虚的 但 坚决 回复 .

“我可以试试, 奈特先生,”对方谦逊而坚定地回答道。

[ˈtʃæptər] [i:] - - [ʌp][ðə; ði] [ˈlædəər]
CHAPTER II - - UP THE LADDER
章 二 - - 向上 这 梯子

第二章——向上攀登

[rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˈreɪlroʊdəər] , [jʌŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] .
Ralph Fairbanks was a full - fledged railroader , young as he was .
拉尔夫 费尔班克斯 曾是 一个 满的 - 羽翼丰满 铁路工人 , 年轻的 作为 他 曾是 .
尽管年纪轻轻, 拉尔夫·费尔班克斯已经是一名经验丰富的铁路工人了。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] ,
Those who have read the preceding volume of this series ,
那些 WHO 有 读 这 前 体积 的 这 系列 ,
读过本系列前一卷的读者,

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv] " [rælf; reɪf]
will have no difficulty in recognizing the able and intrepid hero of " Ralph
将要 有 不 困难 在 识别 这 有能力的 和 强悍 英雄 的 " 拉尔夫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] " [ɪn][ðə; ði][ˈmænli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti]
of the Roundhouse " in the manly young fellow who had just reported for duty
的 这 圆形车库 " 在 这 男子气概 年轻的 同伴 WHO 有 只是 据报道 为了 责任
[tu;; tə][ɡrɪm][oʊld][dʒæk] [naɪt] .
to grim old Jack Knight .
到 严峻 老的 杰克 骑士 .
很容易就能从这位刚刚向严厉的老杰克·奈特报到的英俊小伙子身上, 认出《圆屋的拉尔夫》中那位能干勇敢的英雄。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Ralph had lived at Stanley Junction since childhood .
拉尔夫 有 居住地 在 斯坦利 交汇处 自从 童年 .

拉尔夫从小就住在斯坦利枢纽。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
His father had been a railroad man before him .
他的 父亲 有 到过 一个 铁路 男人 前 他 .
他的父亲曾是铁路工人。

[ɪn][fækt] , [dʒɑ:n] [ˈfer,bæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɔ:rðərn] [tu;; tə]
In fact , John Fairbanks had been instrumental in bringing the Great Northern to
在 事实 , 约翰 费尔班克斯 有 到过 乐器演奏 在 带来 这 伟大的 北方 到
[ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Stanley Junction .
斯坦利 交汇处 .

事实上, 约翰·费尔班克斯在将大北方铁路引入斯坦利枢纽站的过程中发挥了重要作用。

[hi;; hi][hæd; həd][ɪn][pɑ:rt][ˈsju:pəvaɪzd] [ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] .
He had in part supervised its construction .
他 有 在 部分 受监督 它是 建造 .

他曾参与监督该建筑的建造。

[hi;; hi][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
He had died before reaping the reward of his services .
他 有 死亡 前 收割 这 报酬 的 他的 服务 .
他英年早逝, 未能获得应有的回报。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [nu:] [ðæt][hi;; hi] [oʊnd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Mrs . Fairbanks and his friends knew that he owned some twenty thousand
太太 . 费尔班克斯 和 他的 朋友们 知道 那 他 拥有 一些 二十 千
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [sta:k] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
dollars ' worth of railroad stock besides his home .
美元 - 值得 的 铁路 库存 除了 他的 家 .

费尔班克斯夫人和他的朋友们都知道，除了房产之外，他还拥有价值约两万美元的铁路股票。

[ðɪs] [sta:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][ˈloʊkeɪtɪd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
This stock could not be located after his death ,
这 库存 可以 不是 是 位于 后 他的 死亡 ,
他去世后，这支股票就下落不明了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈtoʊtəli] [ʌŋprəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
and Ralph and his mother found themselves totally unprovided for .
和 拉尔夫 和 他的 母亲 成立 他们自己 完全 未提供 为了 .
拉尔夫和他的母亲发现自己完全没有生活保障。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sta:k] [di:lz] [ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .
They knew that in his stock deals Mr . Fairbanks had a partner .
他们 知道 那 在 他的 库存 交易 先生 . 费尔班克斯 有 一个 伙伴 .
他们知道费尔班克斯先生在股票交易中有合伙人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgæspər] [ˈferɪŋtən] , [ə; eɪ][ˈmaɪzərli][bʌt; bət] [ˈwelθi] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
This was Gasper Farrington , a miserly but wealthy magnate of the town .
这 曾是 加斯珀 法灵顿 , 一个 吝啬鬼 但 富裕 巨头 的 这 镇 .
这位是加斯帕·法灵顿，镇上一个吝啬但富有的巨头。

[tu;; tə][ðer; ðər] [əˈsta:nɪmənt] ,
To their astonishment ,
到 他们的 惊讶 ,
令他们惊讶的是，

[ðɪs] [mæn] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks]
this man now came forward with a mortgage on the homestead that Mrs . Fairbanks
这 男人 现在 来了 向前 和 一个 抵押 在 这 家园 那 太太 . 费尔班克斯
[wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] [brˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] .
was positive had been paid off before her husband's death .
曾是 积极的 有 到过 有薪酬的 离开 前 她 丈夫的 死亡 .

这个人现在却拿出了房子的抵押贷款，而费尔班克斯太太确信，在她丈夫去世之前，这笔贷款就已经还清了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ʃi;; ji][kʊd; kəd] [ˈfɜ:rniʃ] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [pru:f] .
Of this , however , she could furnish no written proof .
的 这 , 然而 , 她 可以 提供 不 书面 证明 .
但她无法提供任何书面证据来证明这一点。

[ˈferɪŋtən] [prəˈfest] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈpɑ:rtnər] ,
Farrington professed great sympathy for the family of his dead partner ,
法灵顿 声称 伟大的 同情 为了 这 家庭 的 他的 死的 伙伴 ,
法灵顿对已故合伙人的家人表示了深切的同情。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hi;; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] .
but nevertheless he insisted on collecting the interest on the mortgage .
但 尽管如此 他 坚持 在 收集 这 兴趣 在 这 抵押 .
但他仍然坚持要收取抵押贷款的利息。

[hi;; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈfer,bæŋks] [ˈfæməli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
He seemed very anxious to get the Fairbanks family away from Stanley Junction ,
他 似乎 非常 焦虑的 到 得到 这 费尔班克斯 家庭 离开 从 斯坦利 交汇处 ,
他似乎非常急于让费尔班克斯一家离开斯坦利枢纽站。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][braɪb][tuː; tə][ɡoʊ] .

and even offered them a bribe to go .

和 甚至 提供 他们 一个 贿赂 到 去 .

甚至还试图贿赂他们让他们去。

[ðɪs] [fækt] [əˈraʊzd] [ˈrælf] [səsˈpɪjənz] .

This fact aroused Ralph's suspensions .

这 事实 被唤醒 拉尔夫的 怀疑 .

这件事引起了拉尔夫的怀疑。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

He got thinking things over .

他 得到 思维 事物 超过 .

他开始仔细思考这件事。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He suddenly realized what a sacrifice his noble mother was making to keep

他 突然 已实现 什么 一个 牺牲 他的 高贵 母亲 曾是 制作 到 保持

[hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] .

him at school .

他 在 学校 .

他突然意识到，他高贵的母亲为了让他继续上学做出了多么大的牺牲。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzɔːlʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

One day he went home with a great resolve in his mind .

一 天 他 去 家 和 一个 伟大的 解决 在 他的 头脑 .

有一天，他带着坚定的决心回到了家。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd] [ˈbɔɪʃ] [spɔːrts]

He announced to his mother that he had decided to put aside boyish sports

他 宣布 到 他的 母亲 那 他 有 决定 到 放 旁边 男孩子 运动的

[fɔːr; fər][hɑːrd] [wɜːrk] .

for hard work .

为了 难的 工作 .

他向母亲宣布，他决定放弃男孩子喜欢的体育运动，转而努力工作。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l] [ˈreɪlroʊdər] .

Ralph was a favorite with local railroaders .

拉尔夫 曾是 一个 最喜欢的 和 当地的 铁路工人 .

拉尔夫深受当地铁路工人的喜爱。

[ðə; ðɪ] [freɪt] [ˌjɑːdz] [æt; ət][ˈæktən] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ɪntuː]

The freight yards at Acton caught fire , and Ralph was impressed into

这 货运 码 在 阿克顿 捕捉 火 , 和 拉尔夫 曾是 印象深刻 进入

[ˈtempərəri] [ˈsɜːrvɪs] .

temporary service .

暂时的 服务 .

阿克顿的货运场发生火灾，拉尔夫被强征入伍临时服役。

[ðə; ðɪ] [lædz] [həˈroʊɪk][ækts] [wʌn] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n [ænd; ʌnd] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstər]

The lad's heroic acts won the attention and friendship of the master

这 小伙子的 英勇 行为 韩元 这 注意力 和 友谊 的 这 掌握

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] .

mechanic of the railroad .

机械 的 这 铁路 .

这个男孩的英勇行为赢得了铁路首席机械师的关注和友谊。

[nekst] [deɪ] [rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn] ,

Next day Ralph found himself an employee of the Great Northern ,

下一个 天 拉尔夫 成立 他自己 一个 员工 的 这 伟大的 北方 ,

第二天，拉尔夫发现自己成了大北方铁路公司的员工。

[æz; əz][ˈwaɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈraʊndhaʊs] .

as wiper under the foreman of the local roundhouse .
作为 雨刮器 在下面 这 领班 的 这 当地的 圆形车库 .

在当地机车库工头手下做清洁工。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [daʊn] [ðə; ði]
They had offered him a clerical position in the general offices down the

[laɪn][æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] ,
line at Springfield ,

线 在 斯普林菲尔德 ,

他们曾给他提供过一份在斯普林菲尔德总部办公室的文员职位。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [dɪˈklaɪnd] .

but Ralph declined .
但 拉尔夫 拒绝 .

但拉尔夫拒绝了。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
He announced his intention of beginning at the very bottom of the railroad

他 宣布 他的 意图 的 开始 在 这 非常 底部 的 这 铁路

[ˈlædə] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
ladder and working his way up .

梯子 和 在职的 他的 方式 向上 .

他宣布他打算从铁路阶梯的最底层做起，一步步往上爬。

[haʊ] [ˈpraːmptli] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌŋ] , " [rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
How promptly and triumphantly he reached the first rung , " Ralph of the

如何 及时 和 凯旋而归 他 达到 这 第一的 梯子 , " 拉尔夫 的 这

[ˈraʊndhaʊs] " [hæz; həz] [ˈnær,etɪd] .
Roundhouse " has narrated .

圆形车库 " 有 旁白 .

“圆屋的拉尔夫”讲述了他如何迅速而辉煌地登上第一级台阶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪkˈspɪriəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wʌŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt]
It was a hard experience , but he soon won the reputation of turning out

它 曾是 一个 难的 经验 , 但 他 很快 韩元 这 名声 的 转弯 出去

[ðə; ði] [kliːnɪst] ,
the cleanest ,

这 最干净 ,

那是一段艰难的经历，但他很快就赢得了生产最干净产品的名声。

[ˈbraɪtəst] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

brightest locomotives in the service .
最亮的 机车 在 这 服务 .

服役中最耀眼的机车。

[rælf; reɪf] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈenəmi] .

Ralph made many friends and some enemies .
拉尔夫 制成 许多 朋友们 和 一些 敌人 .

拉尔夫结交了很多朋友，也树立了一些敌人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪsəluːt] [bɔɪ] [neɪmd] [aɪk] [slʌmp] .

Among the latter was a dissolute boy named Ike Slump .
之中 这 后者 曾是 一个 荒淫 男生 命名 艾克 暴跌 .

其中一人是个名叫艾克·斯伦普的放荡不羁的男孩。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈræskl] [stouəl] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈwægən] - [loʊd] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [bræs] [ˈfɪtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This young rascal stole nearly a wagon - load of valuable brass fittings from the
这 年轻的 恶棍 偷窃 几乎 一个 车皮 - 加载 的 有价值的 黄铜 配件 从 这
[ˈreɪlroʊd] [səˈplaɪ] [ʃɑ:ps] ,
railroad supply shops ,
铁路 供应 商店 ,
这个年轻的无赖从铁路用品商店偷走了几乎一车厢的贵重黄铜配件。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] [ɔ:r] [ˈbu:ti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][roʊd]
and not a trace of the thief or booty could be discovered by the road
和 不是 一个 痕迹 的 这 贼 或者 赃物 可以 是 发现 经过 这 路
[dɪˈtektɪv] .
detectives .
侦探 .
道路侦探们没有发现窃贼或赃物的踪迹。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [bɪˈfrendɪd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [əˈdɑ:ptɪd][ə; eɪ] [pʊr] [weɪf] ,
Ralph had in the meantime befriended and practically adopted a poor waif ,
拉尔夫 有 在 这 与此同时 结交朋友 和 几乎 已采用 一个 贫穷的 孤儿 ,
[neɪmd] [væn] [ˈʃə:wɪn] .
named Van Sherwin .
命名 范 舍温 .
与此同时，拉尔夫与一个名叫范·舍温的可怜的孤儿结下了友谊，并实际上收养了他。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] .
The latter had been accidentally struck in the head by a baseball .
这 后者 有 到过 偶然 击 在 这 头 经过 一个 棒球 .
后者头部被棒球意外击中。

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [si:md] [gɔ:n] .
His reason seemed gone .
他的 原因 似乎 已消失 .
他似乎失去了理智。

[ˈrælfz] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmʌðər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] .
Ralph's tender - hearted mother cared for him as if he was an only son .
拉尔夫的 投标 - 心地 母亲 关心 为了 他 作为 如果 他 曾是 一个 仅有的 儿子 .
拉尔夫的母亲心地善良，像对待亲生儿子一样照顾他。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðɪs] [loʊn] [weɪf] [hu:m] [rælf; reɪf][hæd; həd][soʊ] [bɪˈfrendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
it was through this lone waif whom Ralph had so befriended that the young
它 曾是 通过 这 孤独 孤儿 谁 拉尔夫 有 所以 结交朋友 那 这 年轻的
[ˈreɪlroʊdə] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɑ:r,wel] [ˈɡɪbsən] .
railroader was led to know a certain Farwell Gibson .
铁路工人 曾是 引领 到 知道 一个 肯定 法威尔 吉布森 .
正是通过拉尔夫结识的这个孤苦伶仃的流浪儿，这位年轻的铁路工人才认识了法威尔·吉布森。

[ðɪs] [mæn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] , [laɪk] [ˈrælfz] [ˈfɑ:ðər] ,
This man turned out to be , like Ralph's father ,
这 男人 转向 出去 到 是 , 喜欢 拉尔夫的 父亲 ,
结果发现，这个人跟拉尔夫的父亲一样，

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][oʊld][ˈɡæspər] [ˈfɛrɪŋtən] .
a victim of the wiles of old Gasper Farrington .
一个 受害者 的 这 诡计 的 老的 加斯帕 法灵顿 .
她是老加斯帕·法灵顿诡计的受害者。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [kəmˈpɛrɪŋ] [noʊts] .
Ralph and he got comparing notes .
拉尔夫 和 他 得到 比较 笔记 .

他和拉尔夫开始交流心得。

[ˈɡɪbsən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .
Gibson lived in a lonely stretch of woods .
吉布森 居住地 在 一个 孤独 拉紧 的 树林 .

吉布森住在人迹罕至的树林里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɡreɪdɪŋ] [wɜːrk] ,
He was day by day doing some grading work ,
他 曾是 天 经过 天 正在做 一些 等级 工作 ,

他每天都在做一些批改作业的工作，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈtʃɑːrtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .
which enabled him to keep alive a legal charter for a cut - off railway line .
哪个 已启用 他 到 保持 活 一个 合法的 宪章 为了 一个 切 - 离开 铁路 线 .

这使他得以维持一条被截断的铁路线的合法特许权。

[hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈferˌbæŋks] [hoʊm]
He furnished Ralph with the evidence that the mortgage on the Fairbanks home
他 提供 拉尔夫 和 这 证据 那 这 抵押 在 这 费尔班克斯 家

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
had been paid .
有 到过 有薪酬的 .

他向拉尔夫提供了证据，证明费尔班克斯家的抵押贷款已经还清。

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɑːrˌwel] [ˈɡɪbsən] , [rælf; reɪf][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
Incidentally , near the woodland seclusion of Farwell Gibson , Ralph ran across a
顺便 , 靠近 这 林地 隔离 的 法威尔 吉布森 , 拉尔夫 跑 穿过 一个

[rekt] [ˈwæɡən][ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] .
wrecked wagon in a ravine .
损毁 车皮 在 一个 峡谷 .

顺便一提，在法威尔·吉布森的林地附近，拉尔夫在一个山沟里发现了一辆破损的马车。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfɪtɪŋz] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] .
In this he discovered the metal fittings stolen from the railroad company .
在 这 他 发现 这 金属 配件 被盗 从 这 铁路 公司 .

他从中发现了从铁路公司被盗的金属配件。

[aɪk] [slʌmp] [gɑːt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈplʌndər] .
Ike Slump got away , but Ralph secured the plunder .
艾克 暴跌 得到 离开 , 但 拉尔夫 安全 这 掠夺 .

艾克·斯伦普逃脱了，但拉尔夫保住了赃物。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
When he returned to Stanley Junction ,
什么时候 他 返回 到 斯坦利 交汇处 ,

当他返回斯坦利枢纽站时，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɡæspər] [ˈfɛrɪŋtən] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðər; ðər]
through a lawyer he made Gasper Farrington acknowledge the mortgage on their
通过 一个 律师 他 制成 加斯珀 法灵顿 承认 这 抵押 在 他们的

[hoʊm] [æz; əz][ɪnˈvælɪd] ,
home as invalid ,
家 作为 无效的 ,

他通过律师让加斯帕·法灵顿承认他们房屋的抵押贷款无效。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] .
much to the chagrin of the old miser .
很多 到 这 懊恼 的 这 老的 吝啬鬼 .

令这位老守财奴十分懊恼。

[hi:; hi][tʊʊld] [ˈfɛrɪŋtən] , [tu:] ,
He told Farrington , too ,
他 讲述 法灵顿 , 也 ,

他也告诉了法灵顿。

[ðæt][hi:; hi] [biˈli:vð] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
that he believed he had his father's twenty thousand dollars ' worth of
那 他 相信 他 有 他的 父亲的 二十 千 美元 - 值得 的
[ˈreɪlroʊd] [bəˈndz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] ,
railroad bonds hidden away somewhere ,
铁路 债券 隐 离开 某处 ,

他相信自己把父亲价值两万美元的铁路债券藏在了某个地方。

[ænd; ænd][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [traɪ][tu:; tə][ʌnˈræv(ə)] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ]
and notified him that he should yet try to unravel the mystery surrounding
和 已通知 他 那 他 应该 然而 尝试 到 绎 这 神秘 周围
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并告知他应该尝试解开围绕着他们的谜团。

[rælf; reɪf] [naʊ] [ri:pt] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [wel] [dʌn] .
Ralph now reaped the reward of duty well done .
拉尔夫 现在 收获 这 报酬 的 责任 出色地 完毕 .

拉尔夫现在收获了尽职尽责的回报。

[laɪf] [gru:] [braɪtə] .
Life grew brighter .
生活 生长 更亮 .

生活变得更加美好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
They had a home , and Mr . Blake , the master mechanic ,
他们 有 一个 家 , 和 先生 . 布莱克 , 这 掌握 机械 ,
他们有自己的房子，还有布莱克先生，那位技艺精湛的机械师。

[ʃʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈplʌndər] .
showed his appreciation of the recovery of the stolen plunder .
显示 他的 欣赏 的 这 恢复 的 这 被盗 掠夺 .

他对追回被盗财物表示赞赏。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][ˈdu:ti] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pou]
Ralph was officially notified that he was promoted to duty at the depot
拉尔夫 曾是 官方 已通知 那 他 曾是 推广 到 责任 在 这 仓库
[swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
switch tower .
转变 塔 .

拉尔夫正式接到通知，他被提拔到车站信号塔工作。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪld] [tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][dʒæk] [naɪt] ,
For two days he had been under the skilled tuition of old Jack Knight ,
为了 二 天 他 有 到过 在下面 这 熟练 学费 的 老的 杰克 骑士 ,
[ˈlɜ:rniŋ] [ðə; ði] [roʊps] .
learning the ropes .
学习 这 绳索 .

两天来，他一直在老杰克·奈特的悉心指导下学习各种技巧。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈbɑ:mi] [ˈɔ:təm] [deɪ] ,
Now , at the noon hour of a bright , balmy autumn day ,
现在 , 在 这 中午 小时 的 一个 明亮的 , 芳香 秋天 天 ,
现在，在一个阳光明媚、温暖宜人的秋日正午时分，

[hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [greɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn]

he entered upon this second grade of service in the employ of the Great Northern

他 进入 之上 这 第二 年级 的 服务 在 这 采用 的 这 伟大的 北方

·

·

·

他进入了大北方铁路公司，担任第二级职务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ˈreɪlroʊdər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə]

It was a pleasure to the ardent young railroader to view the panorama

它 曾是 一个 乐趣 到 这 热心 年轻的 铁路工人 到 看法 这 全景

[ʌv; əv][reɪlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɪn][pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .

of rails and switches in plain view of the switch tower .

的 铁轨 和 开关 在 清楚的 看法 的 这 转变 塔 .

对于这位热情洋溢的年轻铁路爱好者来说，站在道岔塔上，可以清晰地看到铁轨和道岔的全景，这真是一件令人愉快的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪnertɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˈstʌdi] [oʊld][dʒæk] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlevərz] .

It was a fascinating novelty to study old Jack Knight at the levers .

它 曾是 一个 迷人 新奇 到 学习 老的 杰克 骑士 在 这 杠杆 .

研究老杰克·奈特操作汽车操纵杆是一件非常有趣的新奇事。

[wʌn] - [ˈhændɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

One - handed as he was for the occasion ,

一 - 递交 作为 他 曾是 为了 这 场合 ,

由于他当天只用了一只手，

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [laɪk] [sʌm; səm] [skɪld] [ˈmæstər] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

he went through his duties like some skilled master giving an expert exhibition .

他 去 通过 他的 职责 喜欢 一些 熟练 掌握 给予 一个 专家 展览 .

他像一位技艺精湛的大师一样，出色地完成了自己的工作，仿佛在进行一场精彩的表演。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈlevərz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] [ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] .

The switch levers were numbered up to twenty .

这 转变 杠杆 是 编号 向上 到 二十 .

开关杆的编号一直到二十。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəl] , [ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɔːs]

In their center was a dial , a foot across .

在 他们的 中心 曾是 一个 拨号 , 一个 脚 穿过 .

它们中间有一个直径约一英尺的刻度盘。

[oʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ræn][æn; ən][ˈɪndɪkətər] , [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] [wʌn] [maɪl] [saʊθ] ,

Over its surface ran an indicator , moved by an electric button one mile south ,

超过 它是 表面 跑 一个 指标 , 已搬 经过 一个 电的 按钮 一 英里 南 ,

在其表面运行着一个指示器，通过一个电按钮向南移动一英里。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ˈsɪɡnəl] [ˈtaʊər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at the main signal tower at the limits of the town .

在 这 主要的 信号 塔 在 这 限制 的 这 镇 .

在城镇边界的主信号塔上。

" [ˈpæsɪndʒər] [noʊ] . [eɪt] , "

" Passenger No . 8 , "

" 乘客 不 . 8 , "

“8号乘客，”

" [freɪt] - , "

" Freight 10 , "

" 货运 - , "

“货运 10，”

" [ɪk'spres] [θri:] , "
" **Express 3** , "
" 表达 3 , "

“快递 3，”

" [ˈspeʃ(ə)l] , "
" **Special** , "
" 特别的 , "

“特别的，”

" [ˈtʃeɪsər] , "
" **Chaser** , "
" 追逐者 , "

追逐者，

" [ænd; ʌnd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈregjələr] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [mɑ: rkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdaɪəl] .
" **and half a dozen other regular trains were marked on this dial** .
" 和 一半 一个 打 其他 常规的 火车 是 标记 在 这 拨号 .

“此外，这个表盘上还标出了其他六趟常规列车的运行路线。”

[nɪrˈbaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɔ:lsʊθ] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪts] [ˈtaʊər] .
Nearby was a telephone , also connecting with the limits tower .
附近 曾是 一个 电话 , 还 连接 和 这 限制 塔 .

附近还有一部电话，也是与信号塔相连的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [wen] [treɪnz] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]
This was in requisition every minute to announce when trains had passed a
这 曾是 在 征用 每一个 分钟 到 宣布 什么时候 火车 有 通过了 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [swɪtʃ] ,
certain switch ,
肯定 转变 ,

这是每分钟都要执行一次的任务，用来宣布火车何时通过某个道岔。

[kloʊzd] [əˈgen] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
closed again behind them .
关闭 再次 在后面 他们 .

他们身后的大门再次关上了。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈmegəfoʊn] [hʌŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [nɪr] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [brˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəreɪtər] ,
A large megaphone hung in readiness near an open window behind the operator ,
一个 大的 扩音器 悬挂 在 准备就绪 靠近 一个 打开 窗户 在后面 这 操作员 ,

操作员身后敞开的窗户附近悬挂着一个大型扩音器，随时准备使用。

[hu:] [ˈdɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlevər] [tu:; tə] [ˈlevər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] [baɪ] - [foʊn]
who darted from lever to lever according as he received his orders by ' phone
WHO 飞镖 从 杠杆 到 杠杆 根据 作为 他 已收到 他的 订单 经过 - 电话
[ɔ:r] [ˈdaɪəl] .
or dial .
或者 拨号 .

他接到电话或拨号指令后，便迅速地在各个控制杆之间来回操作。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [æz; əz] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [təʊld] [mɔ:rt] [ˈbi:məs] ,
For two days , as Ralph had told Mort Bemis ,
为了 二 天 , 作为 拉尔夫 有 讲述 莫特 贝米斯 ,

正如拉尔夫告诉莫特·贝米斯的那样，两天之内，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [skɪld] [tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒæk] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪtʃɪz] .
he had been under the skilled tuition of old Jack , learning the switches .
他 有 到过 在下面 这 熟练 学费 的 老的 杰克 , 学习 这 开关 .

他曾师从老杰克，学习开关的使用方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði]['limits] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ['sləʊli] ,
He had gone down the tracks to the limits , foot by foot slowly ,
他 有 已消失 向下 这 轨道 到 这 限制 , 脚 经过 脚 缓慢地 ,
他沿着铁轨一步一步慢慢地走到了尽头。

['twenti] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
twenty times or more that morning ,
二十 时代 或者 更多的 那 早晨 ,
那天上午至少有二十次，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [reɪl][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
until he had a perfect map in his head of every rail and switch on the
直到 他 有 一个 完美的 地图 在 他的 头 的 每一个 轨 和 转变 在 这
['rəʊd,bed] .
roadbeds .
路基 .
直到他脑海中形成了一张完美的地图，上面标出了路基上的每一根铁轨和每一个道岔。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'mɪljəraɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['levər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [treɪn]
He had familiarized himself with every lever number , and that of every train
他 有 熟悉的 他自己 和 每一个 杠杆 数字 , 和 那 的 每一个 火车
[ɑːn][ðə; ði] [rəʊd] .
on the road .
在 这 路 .
他已经熟悉了每个控制杆的编号，以及这条路上每列火车的编号。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [treɪnd] [aɪ] , [ɪr] , [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ɜːrt] ,
He realized that trained eye , ear , and muscle must be ever on the alert ,
他 已实现 那 受过训练 眼睛 , 耳朵 , 和 肌肉 必须 是 曾经 在 这 警报 ,
他意识到，训练有素的眼睛、耳朵和肌肉必须时刻保持警惕。
[ɔːr] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɔːpərti] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
or great loss of life and property might result at any moment .
或者 伟大的 损失 的 生活 和 财产 可能 结果 在 任何 片刻 .
或者随时可能造成重大的人员伤亡和财产损失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['æktɪv] ['duːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vetərən] ['tauəmən] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn]
There was a lull in active duty for the veteran towerman as the noon
那里 曾是 一个 麻痹 在 积极的 责任 为了 这 老将 塔人 作为 这 中午
['hwiːzlz] [bluː] .
whistles blew .
哨声 吹 .
中午哨声响起，这位经验丰富的瞭望塔员的执勤工作暂时告一段落。

[naɪt] [set][ðə; ði] ['levər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪzi] [swɪtʃ] ['endʒɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] ,
Knight set the lever for a lazy switch engine taking a siding ,
骑士 放 这 杠杆 为了 一个 懒惰的 转变 引擎 采取 一个 壁板 ,
奈特为一辆懒散的调车机车拉动了控制杆，使其驶入侧线。

[sent][ðə; ði] [nuːn] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [kləʊzd][ðə; ði] [swɪtʃɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ,
sent the noon accommodation on her way , closed the switches after her ,
发送 这 中午 住宿 在 她 方式 , 关闭 这 开关 后 她 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][rælf; reɪf] .
and gave attention to Ralph .
和 给予 注意力 到 拉尔夫 .
她送走了中午的住宿人员，关上了身后的开关，然后去照顾拉尔夫。

" [wel] , [ˈfer,bæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Well , Fairbanks , " he said , slipping his coat over one arm and changing his**
" 出色地 , 费尔班克斯 , " 他 说 , 滑倒 他的 外套 超过 一 手臂 和 变化 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

“好吧，费尔班克斯，”他一边说着，一边把外套搭在胳膊上，换了顶帽子。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] ? " **think you can manage ?** "
" 思考 你 能 管理 ? "

你觉得你能胜任吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .
" **I can obey orders , " answered Ralph .**
" 我 能 服从 订单 , " 回答 拉尔夫 .

“我可以服从命令，”拉尔夫回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .
" **That's all you have to do .**
" 那就是 全部 你 有 到 做 .

你只需要做这些。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [kjuː] .
The limits gives you your cue .
这 限制 给予 你 你的 提示 .

界限会给你提示。

[ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɑːrti] .
Never forget that they are the responsible party .
绝不 忘记 那 他们 是 这 负责任的 派对 .

永远不要忘记他们是责任方。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [sɪks] , [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sɪks] ,
If they say six , make it six ,
如果 他们 说 六 , 制作 它 六 ,

他们说六，那就六。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈpʊlmənz] , [ˈdiːpəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
if you see that it's going to bust a train of Pullmans , depot , and all .
如果 你 看 那 它是 去 到 摔碎 一个 火车 的 普尔曼 , 仓库 , 和 全部 .

如果你看到它要撞毁一列普尔曼列车、车站等等。

[əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] - - [ðæts] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] .
Obey orders - - that's the beginning and end .
服从 订单 - - 那就是 这 开始 和 结尾 .

服从命令——仅此而已。

[ˈnʌmbər] [tuː] [ɪz] : [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsəz] [ænd; ənd] [freɪts] [wen] [ðə; ði] [træks]
Number two is : Use your own judgment with chasers and freights when the tracks
数字 二 是 : 使用 你的 自己的 判断 和 追逐者 和 货运 什么时候 这 轨道

[ɑːr; ər] [fʊl] .
are full .
是 满的 .

第二点是：当轨道拥挤时，对追赶列车和货运列车的使用应自行判断。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
" **Just then the telephone bell rang .**
" 只是 然后 这 电话 钟 响铃 .

就在这时，电话铃响了。

[rælf; reɪf] [gra:spt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
Ralph grasped the receiver .
拉尔夫 抓住 这 接收者 .

拉尔夫握住了话筒。

" [noʊ] . [fɔ:r] , [ɪk'spres] , ['bækɪŋ] [ɪn] , " [ænd; ənd][rælf; reɪf] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kæʒuəli] [fɔ:r; fər][oʊld]
" No 4 , express , backing in , " and Ralph repeating it casually for old
" 不 4 , 表达 , 后盾 在 , " 和 拉尔夫 重复 它 随意地 为了 老的
[dʒæks] ['benɪfɪt] ,
Jack's benefit ,
杰克的 益处 ,

“4号，快速，倒车入库，”拉尔夫漫不经心地重复着，好让老杰克听懂。

[stept] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [plæŋk] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['levər] ['plætfo:rm] .
stepped on the long , narrow plank lining the lever platform .
步 在 这 长的 , 狭窄的 板 衬垫 这 杠杆 平台 .

踩上杠杆平台上的狭长木板。

" [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ja:dz] [swɪtʃ] , ['sevən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Three for the yards switch , 7 for the in main , and 4 for the
" 三 为了 这 码 转变 , 7 为了 这 在 主要的 , 和 4 为了 这
[ɪk'spres] [ʃed] ['saɪdɪŋ] ,
express shed siding ,
表达 棚 壁板 ,

“三个用于货场道岔，7个用于主线，4个用于快速货运站侧线，

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] .
" he pronounced .
" 他 发音 .

他宣布道。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['hevi] ['levərz] [ɪn][tʌ:rn] ,
It took some muscle to pull over the big heavy levers in turn ,
它 采取 一些 肌肉 到 拉 超过 这 大的 重的 杠杆 在 转动 ,
依次拉动这些又大又重的杠杆需要费一番力气。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɑ:pə,eɪtəd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [staɪl] [kəm'prest] [er] ['sɪstəm] .
which were not operated on the new - style compressed air system .
哪个 是 不是 经营的 在 这 新的 - 风格 压缩 空气 系统 .

这些设备并非采用新型压缩空气系统运行。

[naɪt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
Knight watched him closely ,
骑士 观看 他 密切 ,

奈特密切地观察着他。

['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pru:v(ə)l][æz; əz][rælf; reɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɑ:n]['lɪmɪts] - - ['foʊnɪŋ]
nodding his head in approval as Ralph closed the switches on limits ' ' phoning
点头 他的 头 在 赞同 作为 拉尔夫 关闭 这 开关 在 限制 - - 打电话
[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [pæst] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] .
as the express passed certain points .
作为 这 表达 通过了 肯定 积分 .

当拉尔夫关闭限速开关时，他点头表示赞许；当特快列车通过某些点时，他会打电话通知限速。

[æz; əz][ə; eɪ][loʊkə'moʊtɪv] ['bækɪŋ] [θri:] [ɪk'spres] [kɑ:rz] [pæst] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
As a locomotive backing three express cars passed the tower and took the
作为 一个 机车 后盾 三 表达 汽车 通过了 这 塔 和 采取 这
[ʃedz] [træks] ,
sheds tracks ,
棚屋 轨道 ,

一辆牵引着三节特快车厢的机车驶过信号塔，驶入车库轨道。

[oʊld][dʒæk] [əb'zɜ:vɪd] :
old Jack observed :
老的 杰克 观察到 :

老杰克说道：

" [ju:l] [du:] .
" You'll do .
" 你会 做 :

你会的。

[aɪl] [dra:p][ɪn] ['leɪtər] .
I'll drop in later .
患病的 降低 在 之后 :

我稍后会过来。

[jɔːr; jər] [ʃɪft] [rʌnz] [tɪl] [naɪn][pi:] . [em] .
Your shift runs till 9 P . M .
你的 转移 跑步 直到 9 P : M :

你的班次到晚上9点结束。

[ðen] [dɑ:k] - [wɪl] [rɪ'li:v] [juː; jʊ] . "
Then Doc Bortree will relieve you . "
然后 医生 - 将要 缓解 你 : "

然后博特里医生会接替你。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [naɪt] .
" All right , Mr . Knight .
" 全部 正确的 , 先生 : 骑士 :

“好的，奈特先生。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔ:l][jɔːr; jər] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [rælf; reɪf] .
And thanks for all your trouble in teaching me , " said Ralph .
和 谢谢 为了 全部 你的 麻烦 在 教学 我 , " 说 拉尔夫 :

“谢谢你费尽心思教导我，”拉尔夫说道。

[ðə; ði][oʊld] ['tauəmən] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][træp] ['lædə] .
The old towerman disappeared down the trap ladder .
这 老的 塔人 消失 向下 这 陷阱 梯子 :

老塔工沿着陷阱梯消失了。

[rælf; reɪf][dɪd][nɔ:t][saɪt] [daʊn] .
Ralph did not sit down .
拉尔夫 做过 不是 坐 向下 :

拉尔夫没有坐下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] ,
He was alone now ,
他 曾是 独自的 现在 ,

他现在孤身一人了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it would take time and experience to dissipate the natural tension of
和 它 会 拿 时间 和 经验 到 消散 这 自然的 紧张 的

[æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] .
anxiety he felt .
焦虑 他 毛毡 :

他需要时间和经验来消除内心的焦虑紧张感。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [spoʊk] ['mjuːzɪŋli] .
" It's a big responsibility for a boy , " he spoke musingly .
" 它是 一个 大的 责任 为了 一个 男生 , " 他 辐 若有所思地 :

“这对一个男孩来说责任重大，”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['biznəs] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
" They know their business , though , " he went on , " and have confidence in
" 他们 知道 他们的 商业 , 尽管 , " 他 去 在 , " 和 有 信心 在
[em 'iː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .
me , it seems .
我 , 它 似乎 .

“不过，他们很懂行，”他继续说道，“而且似乎对我很有信心。”

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ɡʊd] , [ɪf] [strikt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːrdərz][ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] .
Well , I'll make good , if strict obedience to orders is the keynote .
出色地 , 患病的 制作 好的 , 如果 严格的 服从 到 订单 是 这 基调 .

如果严格服从命令是关键，那我就会做好。

" [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ɑːn] ['rælfz] [nəːvs] .
" The ensuing hour was a great strain on Ralph's nerves .
" 这 随后 小时 曾是 一个 伟大的 拉紧 在 拉尔夫的 神经 .

接下来的一个小时，拉尔夫的神经非常紧张。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was a critical situation ,
它 曾是 一个 批判的 情况 ,

情况十分危急。

[fɔːr; fər][æɪt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['stɑːrtɪd]
for at one o'clock it seemed as if every switch engine in the service started
为了 在 一 点钟 它 似乎 作为 如果 每一个 转变 引擎 在 这 服务 开始

[ʌp] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
up simultaneously .
向上 同时地 .

因为到了下午一点，好像铁路上所有的调车机车都同时启动了。

[θriː] [freɪts] [ænd; ənd][wʌn] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['pæsɪndʒər] ['kɑːmplɪkətɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Three freights and one out and one in passenger complicated the situation .
三 货运 和 一 出去 和 一 在 乘客 复杂的 这 情况 .

三列货运列车和一出港客车、一列进港客车，使情况变得复杂。

['rælfz] [aɪ] ['nevər] [left][ðə; ði]['daɪəl] .
Ralph's eye never left the dial .
拉尔夫的 眼睛 绝不 左边 这 拨号 .

拉尔夫的目光从未离开过拨号盘。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɡɑːt] [treɪnd] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
His ear got trained to catching the slightest click on the telephone .
他的 耳朵 得到 受过训练 到 捕捉 这 丝毫 点击 在 这 电话 .

他的耳朵练就了一双能捕捉到电话上最轻微咔哒声的耳朵。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['flæbi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] ,
He felt as flabby as a doormat and was wet with perspiration ,
他 毛毡 作为 松弛 作为 一个 门垫 和 曾是 湿的 和 汗 ,

他感觉自己像块门垫一样松弛无力，浑身湿透，满身是汗。

[æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [klɪrd] [ðə; ði] [jaːdz] .
as he finally cleared the yards .
作为 他 最后 已清除 这 码 .

他终于清空了院子。

" ['nevər] [ə; eɪ] [mɪs] !
" Never a miss !
" 绝不 一个 错过 !

“从未失手！”

" [hiː; hi] [pæntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" he panted , with a good deal of satisfaction .
" 他 喘息 , 和 一个 好的 交易 的 满意 .

他气喘吁吁，脸上带着相当的满足感。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

" It couldn't come much swifter than that at any hour of the day or night .
" 它 不能 来 很多 更迅捷 比 那 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 .

“无论白天黑夜，事情发生的速度都不可能比这更快了。”

[ɪts] [ˈdʒenjuɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðʊʊ] , [ænd; ʌnd][ˈɛkspɜːrt] [wɜːrk] , [tuː] .

It's genuine hard work , though , and expert work , too .
它是 真的 难的 工作 , 尽管 , 和 专家 工作 , 也 .

但这的确需要付出艰辛的努力，而且也是专业性很强的工作。

[wel] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

Well , I've made a fair beginning .
出色地 , 我已经 制成 一个 公平的 开始 .

嗯，我已经取得了不错的开端。

" [rælf; reɪf][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [naʊ] .

" Ralph had it quite easy for an hour now .
" 拉尔夫 有 它 相当 简单的 为了 一个 小时 现在 .

“拉尔夫已经轻松过了一个小时了。”

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [keɪn] [ˈɑːrmtʃer] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈplætˌfɔːrm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]

He rested in the big cane armchair on a little elevated platform directly in front
他 休息 在 这 大的 甘蔗 扶手椅 在 一个 小的 升高 平台 直接地 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevərz] .

of the levers .
的 这 杠杆 .

他坐在操纵杆正前方一个小平台上的那张大藤椅里休息。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɑːdz] .

From there he had a clear view of every foot of the yards .
从 那里 他 有 一个 清除 看法 的 每一个 脚 的 这 码 .

从那里，他可以清楚地看到院子里的每一寸土地。

[sʌm; səm] [ˈraʊndhaʊs] [hændz] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [heɪl] .

Some roundhouse hands , passing by , waved him a genial hail .
一些 圆形车库 双手 , 通过 经过 , 挥手 他 一个 和蔼可亲 冰雹 .

几个路过的圆顶马术运动员向他挥手致意，表示友好。

[ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ˈmæstər] [ˈstroʊld] [baɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,

The depot master strolled by about three o'clock ,
这 仓库 掌握 漫步 经过 关于 三 点钟 ,

三点钟左右，车站站长散步经过。

[ænd; ʌnd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [ˈnaɪts] [hænd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

and called up to know how Knight's hand was getting on .
和 称为 向上 到 知道 如何 骑士的 手 曾是 获得 在 .

并打电话询问奈特的手伤恢复情况如何。

[dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] ,

Just after that ,
只是 后 那 ,

紧接着，

[rælf; reɪf] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɔːrt][ˈbiːməs][ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈləʊfə] - [ˈləʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ɑːn]
Ralph fancied he recognized Mort Bemis in a group of loaferish - looking fellows on
拉尔夫 幻想 他 认可 莫特 贝米斯 在 一个 团体 的 游手好闲的 - 寻找 伙伴们 在
[ðə; ði] [freɪt] [ˈtræks] .
the freight tracks .
这 货运 轨道 .

拉尔夫觉得他在货运轨道上一群看起来游手好闲的家伙中认出了莫特·贝米斯。

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlevərz] , [ˈhəʊˈevər] , [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
A call to the levers , however , distracted his attention ,
一个 称呼 到 这 杠杆 , 然而 , 愣 他的 注意力 ,
然而, 有人呼叫操纵杆分散了他的注意力。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkəʊtəri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and when he looked again the coterie had disappeared .
和 什么时候 他 看起来 再次 这 小圈子 有 消失 .

当他再次回头看时, 那群人已经消失了。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪˈflektɪd] [rælf; reɪf]
" I'll have a stirring report to make to mother to - night , " reflected Ralph
" 患病的 有 一个 搅拌 报告 到 制作 到 母亲 到 - 夜晚 , " 反映 拉尔夫
[wɪð; wɪθ] [ˈplezərəbl] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
, with pleasurable anticipation .
, 和 令人愉悦的 预期 .

"今晚我将向母亲汇报一件激动人心的事,"拉尔夫心想, 满怀期待。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [freɪt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði][faːr] [ˈsaɪdɪŋ] .
A short freight had just taken the far siding .
一个 短的 货运 有 只是 已采取 这 远的 壁板 .

一列短途货运列车刚刚驶入远端的侧线。

[ɪts] [endʒɪˈnɪr] [held] [ʌp] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][rælf; reɪf] .
Its engineer held up two fingers to Ralph .
它是 工程师 握住 向上 二 手指 到 拉尔夫 .

它的工程师向拉尔夫竖起了两根手指。

[ðɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [meɪn] [tuː] .
This indicated that he wanted main two .
这 表明的 那 他 通缉 主要的 二 .

这表明他想要的是主要的两个。

[ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruː] [set][ðə; ði] [ʌnəˈtætʃt] [swɪtʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðəmˈselvz] .
After that his crew set the unattached switches beyond themselves .
后 那 他的 全体人员 放 这 未连接的 开关 超过 他们自己 .

之后, 他的船员将未连接的开关安装在他们身后。

[ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] ,
The freight was slowing up ,
这 货运 曾是 减速 向上 ,

货运速度减慢了。

[wen] [rælf; reɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] [kʌm] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
when Ralph saw a female form come over the bumpers of two of the moving
什么时候 拉尔夫 锯 一个 女性 形式 来 超过 这 保险杠 的 二 的 这 移动
[kaːrz] .
cars .
汽车 .

拉尔夫看到一个女人的身影从两辆行驶中的汽车保险杠上爬了过来。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈswɪtʃmən] .
She leaped to the ground as nimbly as an expert switchman .
她 跳跃 到 这 地面 作为 敏捷地 作为 一个 专家 扳道工 .

她像个经验丰富的扳道工一样敏捷地跳到地上。

[ðə; ði][ˈfaɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [jeld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ʃok] [hɪz; ɪz][fɪst] .
The fireman of the freight yelled at her and shook his fist .
这 消防队员 的 这 货运 大喊 在 她 和 摇晃 他的 拳头 .

货运列车的司炉冲她大喊大叫，并挥舞着拳头。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [plæŋkt] [ˈpæsɪndʒəɹ]
She tossed her head in the air and proceeded across the planked passenger
她 抛掷 她 头 在 这 空气 和 继续 穿过 这 木板 乘客
[ˈroʊd,bed] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] ,
roadbeds , dodging a hand - car ,
路基 , 躲避 一个 手 - 车 ,

她扬起头，继续穿过铺着木板的客运轨道，躲避着一辆手推车。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [freɪt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈrekləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
climbing over a stationary freight , and continuing recklessly across the railroad
攀登 超过 一个 静止的 货运 , 和 继续 鲁莽地 穿过 这 铁路
[ˈprɔːpərti] [wer] [ˈaʊtˈsaɪdər] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] .
property where outsiders were not allowed .
财产 在哪里 局外人 是 不是 允许 .

他爬过一辆停着的货车，继续鲁莽地穿过铁路用地，那里是外人不得进入的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔːrtli] , [red] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] .
She was a somewhat portly , red - faced woman of about forty .
她 曾是 一个 有些 肥胖的 , 红色的 - 面对 女士 的 关于 四十 .

她是一位身材略显丰腴、面色红润的四十岁左右的妇女。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [pʊk] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She wore a hideous poke bonnet , and carried a bulging umbrella with a
她 穿着 一个 可怕 戳 引擎盖 , 和 携带 一个 凸起 伞 和 一个
[ˈhevi] [hʊkt] [ˈhænd(ə)l] .
heavy hooked handle .
重的 钩子 处理 .

她戴着一顶丑陋的鸭舌帽，拿着一把鼓鼓囊囊的雨伞，伞柄沉重，呈钩状。

[ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kɑːrɜː][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [rɪˈtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
In crossing between the cars she simply reached up with this ,
在 过境 之间 这 汽车 她 简单地 达到 向上 和 这 ,

她穿过车流时，只是伸手举起了这个东西。

[enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [breɪk] - [rɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
encircled the brake - rod with the umbrella handle , and pulled herself to the
包围 这 制动 - 杆 和 这 伞 处理 , 和 拉 她自己 到 这
[ˈbʌmpəɹz] .
bumpers .
保险杠 .

她用伞柄缠住刹车杆，把自己拉到保险杠旁。

[ə; eɪ][ˈflægmən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
A flagman came rushing up to her .
一个 旗手 来了 匆忙 向上 到 她 .

一名旗手冲向她。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [saɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][poʊst] [nɪr] [baɪ] , [ˈwɔːrniŋ] [ˈtrespəsəz] .
He pointed to the painted sign on a signal post near by , warning trespassers .
他 尖 到 这 绘 符号 在 一个 信号 邮政 靠近 经过 , 警告 擅闯者 .

他指着附近信号柱上的彩绘标志，警告擅闯者。

[rælf; reɪf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfiːmeɪl] [fler] [ʌp] .
Ralph watched the determined female flare up .
拉尔夫 观看 这 决定 女性 耀斑 向上 .

拉尔夫看着这位意志坚定的女子怒火中烧。

[ðə; ði] ['flæg mən] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hə] .

The flagman tried to stop her .
这 旗手 尝试 到 停止 她 .

旗手试图阻止她。

[ʃi:; ji] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [blɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
She knocked off his cap with a sweeping blow of the umbrella ,
她 敲门 离开 他的 帽 和 一个 扫荡 吹 的 这 伞 ,

她用雨伞一挥, 打掉了他的帽子。

[ænd; ənd] [prə'si:did] ['kɑ:mli] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['æməzɑ:n] .
and proceeded calmly on her way with the stride of some amazon .
和 继续 平静地 在 她 方式 和 这 步幅 的 一些 亚马逊 .

她迈着亚马逊女战士般的步伐, 镇定自若地继续前行。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [tə'merəti] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .
Ralph was wondering at her temerity and mission .
拉尔夫 曾是 好奇 在 她 鲁莽 和 使命 .

拉尔夫对她的胆大妄为和此行的目的感到疑惑。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊə] .
She was headed straight for the switch tower .
她 曾是 标题 直的 为了 这 转变 塔 .

她径直走向了信号塔。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['daɪəl] [klɪkt] .
Just then the dial clicked .
只是 然后 这 拨号 点击 .

就在这时, 拨动了旋钮。

" ['tʃeɪsər] " [aɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd]
" Chaser " it indicated , and down the main track came a locomotive and
" 追逐者 " 它 表明的 , 和 向下 这 主要的 追踪 来了 一个 机车 和
['tendər] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
tender at full speed .
投标 在 满的 速度 .

“追赶者”的指示牌亮了起来, 一辆机车和煤水车沿着主轨道全速驶来。

[ðə; ði] - [foʊn] [geɪv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [træk] - .
The ' phone gave the direction : Track 11 .
这 - 电话 给予 这 方向 : 追踪 - .

手机给出了方向: 第 11 首曲目。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [reɪlz] ['raʊndɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [freɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
This was a set of rails rounding beyond the blank wall of the in freight on a
这 曾是 一个 放 的 铁轨 四舍五入 超过 这 空白的 墙 的 这 在 货运 在 一个
[ɑ:rp] [kɜ:rv] .
sharp curve .
锋利的 曲线 .

这是一组铁轨, 绕过货运站的空白墙壁, 呈急弯延伸。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [wʌn] ['levər] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [swɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [træk] ,
It took one lever to set the switch from the main track ,
它 采取 一 杠杆 到 放 这 转变 从 这 主要的 追踪 ,

只需一个操纵杆即可将道岔与主轨道连接起来。

[ə'nʌðər] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn'saɪd] [træk] [ɪ'lev(ə)n] .
another to open the rails inside track eleven .
其他 到 打开 这 铁轨 里面 追踪 十一 .

另一个目的是打开 11 号轨道内的铁轨。

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] , [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ˈfɑ:rðər][ɑ:n] , [stʊd] [ðə; ði][meɪd] - [ʌp] [ˌæftərˈnu:n] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] [treɪn]
On the main , forty feet farther on , stood the made - up afternoon accommodation train
在 这 主要的 , 四十 脚 更远 在 , 站立 这 制成 - 向上 下午 住宿 火车
.
:
.

在主干道上，再往前走四十英尺，停着临时拼凑的下午住宿列车。

[ɑ:n][noʊ] . - [wɜ:r; wər] [tu:] [ded] [ˈpʊlmənz] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪkˈspres] .
On No . 12 were two dead Pullmans , ready for the night express .
在 不 . - 是 二 死的 普尔曼 , 准备好 为了 这 夜晚 表达 .

12号车厢里停着两节废弃的普尔曼车厢，准备用于夜间特快列车。

[ðə; ði][ˈlevərz] [ʌv; əv][ɪn][meɪn][ænd; ənd] [træk] [ɪˈlev(ə)n][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [əˈpɑ:rt] .
The levers of in main and track eleven were less than three feet apart .
这 杠杆 的 在 主要的 和 追踪 十一 是 较少的 比 三 脚 除 .

主轨道和 11 号轨道上的控制杆相距不到三英尺。

[rælf; reɪf] [grɑ:spt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] ,
Ralph grasped one with each hand ,
拉尔夫 抓住 一 和 每个 手 ,
拉尔夫双手各抓起一个，

[tu:; tə][slaɪd][ðə; ði][meɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈsɜ:rkit] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
to slide the main with his right and complete the switch circuit with his
到 滑动 这 主要的 和 他的 正确的 和 完全的 这 转变 电路 和 他的
[left] .
left .
左边 .

他用右手滑动主开关，用左手完成开关电路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [i:zi] [tæsk] , [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
It was an easy task , knowing just what was wanted ,
它 曾是 一个 简单的 任务 , 会心 只是 什么 曾是 通缉 ,
因为知道对方想要什么，所以这项任务很容易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][ækt][ɪn] .
and a full thirty seconds to act in .
和 一个 满的 三十 秒 到 行为 在 .
并且有整整三十秒的反应时间。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈrælfz] [hændz] [strʌk] [ðə; ði][ˈlevərz] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] - -
The minute that Ralph's hands struck the levers , a thrill and then a chill - -
这 分钟 那 拉尔夫的 双手 击 这 杠杆 , 一个 刺激 和 然后 一个 寒意 - -
[strɔ:ŋ] , [oʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
strong , overpowering ,
强的 , 压倒性的 ,

拉尔夫的手触碰到操纵杆的那一刻，先是一阵兴奋，然后是一阵寒意——强烈而压倒性的。

[ænd; ənd] [ˈdedli] - - [ˈperəlaɪzd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
and deadly - - paralyzed every nerve in his body .
和 致命 - - 瘫痪 每一个 神经 在 他的 身体 .
而且是致命的——他全身的神经都麻痹了。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [freɪm] - - [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈnɜ:rvləs] , [si:md]
Every vestige of sensation left his frame - - his hands , perfectly nerveless , seemed
每一个 痕迹 的 感觉 左边 他的 框架 - - 他的 双手 , 完美 无神经 , 似乎
[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlevərz] .
glued to the levers .
胶合 到 这 杠杆 .

他全身的知觉都消失了——他的双手完全麻木，仿佛粘在了操纵杆上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tætʃ] [ðəm; ðəm] ,
He could not detach them ,
他 可以 不是 分离 他们 ,

他无法将它们分开。

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [aʊns] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['paʊə] .
strive as he might - - he could not exert a single ounce of pulling power .
努力 作为 他 可能 - - 他 可以 不是 发挥 一个 单身的 盎司 的 拉 力量 .

尽管他竭尽全力，却丝毫也拉不动别人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][rælf; reɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃeɪsə] ['endʒɪn] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði][reɪlz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
With a gasp Ralph saw the chaser engine dash down the rails , a hundred ,
和 一个 喘气 拉尔夫 锯 这 追逐者 引擎 短跑 向下 这 铁轨 , 一个 百 ,
[ˈeɪtɪ] ,
eighty ,
八十 ,

拉尔夫倒吸一口凉气，看到追赶机车沿着铁轨飞驰而下，一百八十公里/小时。

['sev(ə)ntɪ] , ['fɪftɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] , ['tendə] [ɪn] [frʌnt] , [soʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ænd]
seventy , fifty feet from the main switch , tender in front , so engineer and
七十 , 五十 脚 从 这 主要的 转变 , 投标 在 正面 , 所以 工程师 和
[ˈfaɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

距主开关七十英尺五十英尺，煤水车在前，所以是工程师和司炉。

[rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊə] ['sɜːrvɪs] ,
relying on the tower service ,
依靠 在 这 塔 服务 ,

依靠基站服务，

['nevə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪd] - [ʌp]
never noticed that they were headed for a tremendous crash into the made - up
绝不 注意到 那 他们 是 标题 为了 一个 巨大的 碰撞 进入 这 制成 - 向上
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

他们丝毫没有意识到自己正朝着临时搭建的住处猛烈撞击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrə] [rælf; reɪf] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['levəz] .
With a sickening sense of horror Ralph strove to pull the levers .
和 一个 令人作呕 感觉 的 恐怖 拉尔夫 努力 到 拉 这 杠杆 .

拉尔夫怀着一种令人作呕的恐惧感，努力去拉动操纵杆。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !
Something was wrong !
某物 曾是 错误的 !

出问题了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
He could not move a muscle .
他 可以 不是 移动 一个 肌肉 .

他动弹不得。

[laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] [hɪː; hi] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]
Like one petrified he glared down at the flying locomotive , headed straight for
喜欢 一 石化 他 怒目而视 向下 在 这 飞行 机车 , 标题 直的 为了
[dɪ'zæstər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
disaster and destruction .
灾难 和 破坏 .
他像被吓呆了一样，怒视着飞驰而来的火车头，径直驶向灾难和毁灭。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [kloʊz] [greɪz]
CHAPTER III - - A CLOSE GRAZE
章 三、 - - 一个 关闭 轻擦
第三章——擦伤

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

['rælf] [streɪnd] ['hɪrɪŋ] [kɔːt] [ðɪːz] [saʊndz] ['veɪɡli] .
Ralph's strained hearing caught these sounds vaguely .
拉尔夫的 紧张 听力 捕捉 这些 声音 依稀 .
拉尔夫听力不好，只能隐约听到这些声音。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ə'pærəntli] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊr]
All his attention was centered on the locomotive apparently speeding to sure
全部 他的 注意力 曾是 居中 在 这 机车 显然 超速 到 当然
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .
他所有的注意力都集中在那辆似乎正加速驶向注定灾难的火车头上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,
The next instant , however ,
这 下一个 立即的 , 然而 ,
然而，下一刻，

[hɪː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ðɪːz] ['nɔɪzɪz] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['reskjuː]
he became aware that in some mysterious way these noises signaled his rescue
他 成为 意识到的 那 在 一些 神秘 方式 这些 噪音 信号 他的 救援
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
from a terrible situation .
从 一个 糟糕的 情况 .
他渐渐意识到，这些声音以某种神秘的方式预示着他将从可怕的境地中解救出来。

[ðə; ði] ['levər] [rɑːdz][hɪz; ɪz][hændz] [klɔːspt] [vaɪˌbreɪtɪd] ['hɑːrʃli] .
The lever rods his hands clasped vibrated harshly .
这 杠杆 杆 他的 双手 紧握 振动 严厉地 .
他双手紧握的操纵杆剧烈震动起来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ɡluː] - [laɪk] [ˈsaɪk(ə)n] [ˈten](ə)n [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
As if by magic that glue - like suction tension on his fingers was withdrawn .
作为 如果 经过 魔法 那 胶水 - 喜欢 吸 紧张 在 他的 手指 曾是 撤回 .
仿佛施了魔法一般，他手指上那种像胶水一样的吸力消失了。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [bəːnd] [ænd; ɛnd] [ˈtɪŋɡld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæsp][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His hands still burned and tingled , but a great gasp of relief left his lips .
他的 双手 仍然 烧伤 和 刺痛 , 但 一个 伟大的 喘气 的 宽慰 左边 他的 嘴唇 .
他的双手仍然灼痛麻木，但他却长舒了一口气，如释重负。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈendʒɪn] , [hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlevərz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
His eyes fixed on the rushing engine , his hands now pulled the levers in order .
他的 眼睛 固定的 在 这 匆忙 引擎 , 他的 双手 现在 拉 这 杠杆 在 命令 .
他的目光紧紧盯着疾驰的引擎，双手依次拉动操纵杆。

[nɑːt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn] [meɪn] [reɪlz] ,
Not six inches from taking the in main rails ,
不是 六 英寸 从 采取 这 在 主要的 铁轨 ,
距离主轨道不到六英寸，

[nɑːt] [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][frʌm; frəm] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɑːməˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
not eight seconds from reducing the accommodation to a heap of
不是 八 秒 从 减少 这 住宿 到 一个 堆 的
[ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] ,
kindling wood ,
引火物 木头 ,
不到八秒钟，住处就变成了一堆引火柴。

[ðə; ði] " [ˈtʃeɪsər] " [[ɑːt] [swɪtʃ] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ɛnd][ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] .
the " chaser " shot switch eleven , and glided smoothly to the terminus .
这 " 追逐者 " 射击 转变 十一 , 和 滑翔 顺利 到 这 终点站 .
“追击者”射击切换至第十一，平稳地滑向终点。

[ɪts] [səˈriːn] [kruː] [ˈnevər] [driːmd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪzd] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] .
Its serene crew never dreamed how they had grazed death by a hair's breadth .
它是 安详 全体人员 绝不 梦见 如何 他们 有 放牧 死亡 经过 一个 头发的 宽度 .
它那群平静的船员做梦也想不到，他们曾与死神擦肩而过。

[rælf; reɪf][hæf] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlevərz] .
Ralph half fell between the levers .
拉尔夫 一半 跌倒 之间 这 杠杆 .
拉尔夫半个身子都摔在了操纵杆之间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
He felt that his face must be the color of chalk .
他 毛毡 那 他的 脸 必须 是 这 颜色 的 粉笔 .
他觉得自己的脸一定像粉笔一样白。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [spent] .
His strength was entirely spent .
他的 力量 曾是 完全 花费 .
他已筋疲力尽。

[hiː; hi] [stɪl] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈlevərz] , [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt]
He still grasped the levers , hanging there for a moment like a person about
他 仍然 抓住 这 杠杆 , 绞刑 那里 为了 一个 片刻 喜欢 一个 人 关于
[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .
他仍然紧紧抓住操纵杆，像快要晕倒的人一样悬在那里一会儿。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [swɪtʃ] - [ˈtaʊər] [ˈsɜ:rvis] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈmɪnɪt]
Fortunately there was no call for switch - tower service during the ensuing minute
幸运的是 那里 曾是 不 称呼 为了 转变 - 塔 服务 期间 这 随后 分钟
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .

幸运的是，在接下来的一两分钟内，不需要呼叫交换机服务。

[rælf; reɪf] [traɪd] [tu:; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [deɪzɪd] [ˈsensɪz] , [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪˈloʊ]
Ralph tried to rally his dazed senses , to comprehend what was going on below
拉尔夫 尝试 到 集会 他的 茫然 感官 , 到 理解 什么 曾是 去 在 以下
.
.
.

拉尔夫努力让自己清醒过来，想弄明白下面发生了什么事。

[fɔ:r; fər] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] , [ˈkrækɪŋ] , [ˈklætʃɪŋ] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] .
For again a swishing , cracking , clattering sound rang out .
为了 再次 一个 嗖嗖声 , 裂纹 , 咔嗒咔嗒 声音 响铃 出去 .

又一阵嗖嗖嗖、噼啪作响的声音响起。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rdl] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
This time it was followed by a curdling cry of pain .
这 时间 它 曾是 随后 经过 一个 凝固 哭 的 疼痛 .

这一次，紧接着传来一声令人毛骨悚然的痛苦呻吟。

" [ju:l] [blaɪnd][em ˈi:] - - [jʊə(r)] [ˈterɪŋ] [maɪ] [her] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] !
" You'll blind me - - you're tearing my hair out by the roots !
" 你会 瞎的 我 - - 你是 撕裂 我的 头发 出去 经过 这 根 !

“你会弄瞎我的双眼——你这是在连根拔起我的头发！”

" [skri:md] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [rælf; reɪf] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
" screamed a voice which Ralph instantly recognized .
" 尖叫 一个 嗓音 哪个 拉尔夫 即刻 认可 .

“！”一个声音尖叫起来，拉尔夫立刻认出了这个声音。

[aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][mɔ:rt] [ˈbi:məs] .
It belonged to Mort Bemis .
它 属于 到 莫特 贝米斯 .

它属于莫特·贝米斯。

[rælf; reɪf] [bɪˈɡæən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [səˈspi(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt]
Ralph began to have a coherent suspicion as to the cause of his recent
拉尔夫 开始 到 有 一个 相干 怀疑 作为 到 这 原因 的 他的 最近的
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

拉尔夫开始对自己最近这种无助状态的原因有了一种清晰的怀疑。

" [aɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˈtwenti] - [sɪks][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [haɪd] ! "
" I'll tear twenty - six dollars out of you , or I'll have your hide ! "
" 患病的 撕 二十 - 六 美元 出去 的 你 , 或者患病的 有 你的 隐藏 ! "

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈfemənɪn] [ˈtoʊnz] .
proclaimed strident feminine tones .
宣布 刺耳的 女性 音调 .

“我要从你身上榨取二十六美元，否则我就剥了你的皮！”一个尖锐的女声喊道。

" [aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [ˈmʌni] . "
" I hain't got no money . "
" 我 没有 得到 不 钱 . "

“我没钱。”

" [ju:!] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" You'll get it for me .
" 你会 得到 它 为了 我 .

你会帮我弄到手的。

[wʌt] , [straɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] !
What , strike me with that piece of wire !
什么 , 罢工 我 和 那 片 的 金属丝 !

什么? 用那根铁丝打我!

[ju:; jʊ] [retʃ] , [aɪl] - - - -
You wretch , I'll - - - -
你 可怜虫 , 患病的 - - - -

你这恶棍, 我——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæŋɡlɪŋ] [kræʃ] ,
" There was a jangling crash ,
" 那里 曾是 一个 叮当作响 碰撞 ,

一声叮当的碰撞声响起,

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑ:di] [θroʊn] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['levər]['keɪbəlz][ɪn][ðə; ði]['ləʊər] ['stɔ:ri]
as of some heavy body thrown back against the lever cables in the lower story
作为 的 一些 重的 身体 抛掷 后退 反对 这 杠杆 电缆 在 这 降低 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
of the switch tower .
的 这 转变 塔 .

就像某个重物被甩到开关塔下层的操纵杆缆线上一样。

[ðen] [ɪts] [dɔ:r] [kræʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [rælf; reɪf] [sɔ:] [mɔ:rt]
Then its door crashed open , and glancing through the windows Ralph saw Mort
然后 它是 门 崩溃了 打开 , 和 瞥了一眼 通过 这 视窗 拉尔夫 锯 莫特
['bi:məs] [dæʃ] ['ɪntu:] [vju:] .
Bemis dash into view .
贝米斯 短跑 进入 看法 .

然后, 门猛地打开了, 拉尔夫透过窗户看到莫特·贝米斯冲了进来。

[hi:; hi][sped] [ə'krɔ:s] [træks] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
He sped across tracks as if for his life .
他 加速 穿过 轨道 作为 如果 为了 他的 生活 .

他飞快地穿过铁轨, 仿佛在为保命而奔跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [red] ['welts] .
He was hatless , his face was streaked with red welts .
他 曾是 无帽 , 他的 脸 曾是 条纹 和 红色的 肿块 .

他没戴帽子, 脸上满是红色的鞭痕。

[frʌm; frəm][wʌn][hænd] [treɪld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['waɪər] .
From one hand trailed a piece of insulated electric light wire .
从 一 手 拖着 一个 片 的 绝缘的 电的 光 金属丝 .

一只手垂下一根绝缘电线。

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bækwərd] [glæns] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [freɪts] ,
Giving a frightened backward glance as he reached a line of freights ,
给予 一个 害怕 落后 瞥一眼 作为 他 达到 一个 线 的 货运 ,

当他走到一排货车前时, 惊恐地回头看了一眼。

[ðə; ði][eks] - ['tauəmən] [li:pt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [kɑ:rz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
the ex - towerman leaped the space between two cars and disappeared from
这 前任 - 塔人 跳跃 这 空间 之间 二 汽车 和 消失 从
[vju:] .
view .
看法 .

这位前塔台管理员跃过两辆车之间的空隙, 消失在了人们的视线中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈɪʊ:d] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ]
From the lower story of the switch tower there now issued exclamations of rage
从 这 降低 故事 的 这 转变 塔 那里 现在 发布 感叹词 的 愤怒
[ænd; ænd] [disˈgʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

从信号塔的底层传来愤怒和厌恶的叫喊声。

[rælf; reɪf] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [træp] .
Ralph started to look down the ladder trap .
拉尔夫 开始 到 看 向下 这 梯子 陷阱 .

拉尔夫开始向下看梯子陷阱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdaɪəl] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ænd][ˈduːti] [ˌtempərərəli] [kəːbd] [hɪz; ɪz]
Just then the dial called for a switch , and duty temporarily curbed his
只是 然后 这 拨号 称为 为了 一个 转变 , 和 责任 暂时地 路边 他的
[ˈɪntrəst] [ænd; ænd][ˌkjəriˈɑːsəti] .
interest and curiosity .
兴趣 和 好奇心 .

就在这时，拨动开关发出了指令，职责暂时抑制了他的兴趣和好奇心。

[æz; əz][hiː; hi][set] [klɪr] [træks] [əˈgen] , [ə; eɪ] [hed] [əbˈtruːdɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræpɔːr] .
As he set clear tracks again , a head obtruded through the trapdoor .
作为 他 放 清除 轨道 再次 , 一个 头 突兀 通过 这 活板门 .

当他再次留下清晰的足迹时，一个脑袋从活板门里探了出来。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈwʊmən] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [taɪm] [pæst][soʊ]
It was that of the resolute woman Ralph had noticed a little time past so
它 曾是 那 的 这 坚决 女士 拉尔夫 有 注意到 一个 小的 时间 过去的 所以
[ɔːˈdeɪʃəli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][reɪlz] [ænd; ænd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
audaciously crossing the rails and defying instructions .
大胆地 过境 这 铁轨 和 反抗 指示 .

那是拉尔夫不久前注意到的那位意志坚定的女士，她大胆地穿越铁轨，无视指示。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ænd] [ˈhiːtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
Her face was red and heated , her eyes flashing .
她 脸 曾是 红色的 和 加热 , 她 眼睛 闪烁 .

她脸涨得通红，双眼闪闪发光。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pouk] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraɪ] .
Her hair was in disorder , and the poke bonnet was all awry .
她 头发 曾是 在 紊乱 , 和 这 戳 引擎盖 曾是 全部 错误 .

她的头发凌乱不堪，头上的毛线帽也歪歪扭扭的。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] - - [dəʊnt] [fɔːl] , [ˈmædəm] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈbɔːrɪn] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ænd]
" Be careful - - don't fall , madam , " said Ralph quickly , with inborn chivalry and
" 是 小心 - - 不 落下 , 女士 , " 说 拉尔夫 迅速地 , 和 先天 骑士精神 和
[pəˈlaɪtnəs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træp] .
politeness , springing to the trap .
礼貌 , 弹簧 到 这 陷阱 .

“小心点，夫人，别摔倒了。”拉尔夫迅速说道，带着与生俱来的骑士精神和礼貌，跳进了陷阱。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .
He put out a hand to help her .
他 放 出去 一个 手 到 帮助 她 .

他伸出手去帮助她。

[ʃiː ʃi] [dis'deɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [snɪf] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['lædə] **She disdained his assistance with an impatient sniff , and cleared the ladder**
她 轻蔑 他的 协助 和 一个 不耐烦 嗅 , 和 已清除 这 梯子
[laɪk][æn; ən]['ekspɜːrt] .
like an expert .
喜欢 一个 专家 .

她不耐烦地哼了一声，不屑地接受了他的帮助，然后像个专家一样轻松地清理了梯子。

" [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][em 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː ʃi] [əb'zɜːrvd] ['krɪsplɪ] .
" Don't trouble yourself about me , young man , " she observed crisply .
" 不 麻烦 你自己 关于 我 , 年轻的 男人 , " 她 观察到 清脆地 .

“年轻人，别为我操心，”她干脆利落地说道。

" [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
" I'm able to take care of myself . "
" 我是 有能力的 到 拿 关心 的 我 . "

“我能照顾好自己。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mædəm] . "
" I see you are , madam . "
" 我 看 你 是 , 女士 . "

“我看得出来，夫人。”

" [aɪv] [rʌŋ][æn; ən] [ɔːr] ['dʌmi] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
" I've run an ore dummy in my time ,
" 我已经 跑步 一个 矿石 假的 在 我的 时间 ,

“我以前操作过矿石模型，

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hed] ['jɑːrd,mæn; 'jɑːrdmən][æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [wɜːrks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] **when my husband was head yardman at an iron works , and I know**
什么时候 我的 丈夫 曾是 头 园丁 在 一个 铁 作品 , 和 我 知道
[haʊ][tuː; tə] [klaɪm] .
how to climb .
如何 到 爬 .

我丈夫曾是钢铁厂的首席场地管理员，而我懂得如何攀爬。

[siː] [hɪr] , " [ʃiː ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪm'perətɪvli] , ['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪlroʊdə] ,
See here , " she demanded imperatively , fixing a keen look on the young railroader ,
看 这里 , " 她 要求 必须 , 定影 一个 敏锐的 看 在 这 年轻的 铁路工人 ,
"看这里，”她厉声说道，目光锐利地盯着那位年轻的铁路工人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔːs] [hɪr] ? "
" are you boss here ? "
" 是 你 老板 这里 ? "

“你是这里的老板吗？ ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" Why , you might say so , " answered Ralph .
" 为什么 , 你 可能 说 所以 , " 回答 拉尔夫 .

“你这么说也对，”拉尔夫回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
" That is , I am in charge here .
" 那 是 , 我 是 在 收费 这里 .

也就是说，这里我说了算。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
" The woman put down her umbrella to adjust her bonnet .
" 这 女士 放 向下 她 伞 到 调整 她 引擎盖 .

“那位女士放下雨伞，整理了一下她的帽子。”

[rælf; reɪf] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz] [ɔ:l] ['broʊkən][ænd; ənd]
Ralph observed that the umbrella was in tatters and the ribs all broken and
拉尔夫 观察到 那 这 伞 曾是 在 破烂不堪 和 这 肋骨 全部 破碎的 和
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲

拉尔夫注意到，那把伞已经破烂不堪，伞骨全部断裂扭曲。

[hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wepən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sɔ:ltɪd]
He comprehended that it was with this weapon that she had just assaulted
他 理解 那 它 曾是 和 这 武器 那 她 有 只是 袭击
[mɔ:rt][ˈbi:məs] .
Mort Bemis .
莫特 贝米斯

他明白了，她刚才就是用这件武器袭击了莫特·贝米斯。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔ:s] , " [pə'su:d] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs]] - - [mɔ:rt][ˈbi:məs] -
" If you're the boss , " pursued the woman , " I'm Mrs . Davis - - Mort Bemis ' "
" 如果 你是 这 老板 , " 追击 这 女士 , " 我是 太太 . 戴维斯 - - 莫特 贝米斯 -
[ˈlændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,

“如果你是老板，”女人继续说道，“我是戴维斯太太——莫特·贝米斯的房东。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə][get] ['twenti] - [sɪks][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [θet]
and I want to know what I've got to do to get twenty - six dollars thet
和 我 想 到 知道 什么 我已经 得到 到 做 到 得到 二十 - 六 美元 那个
[hi:; hi] [oʊz] [em 'i:][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wi:ks] . "
he owes me for board and lodging for the last six weeks . "
他 欠款 我 为了 木板 和 住宿 为了 这 最后的 六 周 . "

我想知道我该怎么做才能拿到他欠我的26美元，那是他过去六周的食宿费。

" [aɪ] [si:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][rælf; reɪf] - - " [sləʊ] [peɪ] , [ðæt] ['feləʊ] . "
" I see , " nodded Ralph - - " slow pay , that fellow . "
" 我 看 , " 点头 拉尔夫 - - " 慢的 支付 , 那 同伴 . "

“我明白了，”拉尔夫点点头，“那家伙付工资真慢。”

" [noʊ] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] ! " [flæft] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ræθfəli] .
" No pay at all ! " flashed out the woman wrathfully . "
" 不 支付 在 全部 ! " 闪光灯 出去 这 女士 愤怒地 .

“一分钱也别想拿到！”女人愤怒地吼道。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] , [bɪɡ]
" He came to me month before last with a great story of promotion , big
" 他 来了 到 我 月 前 最后的 和 一个 伟大的 故事 的 晋升 , 大的
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,

“上个月他来找我，跟我讲了一个升职加薪的美好故事，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bæk] [fʌndz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] .
and all his back funds tied up in a savings bank at Springfield .
和 全部 他的 后退 资金 系 向上 在 一个 节省 银行 在 斯普林菲尔德 .

他所有的积蓄都存在斯普林菲尔德的一家储蓄银行里。

[læst] [peɪ] [deɪ] [hi:; hi] [kleɪmd] ['sʌmwʌn] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
Last pay day he claimed someone robbed him .
最后的 支付 天 他 声称 某人 被抢劫 他 .

他声称上次发薪日被人抢劫了。

[ðɪs] [peɪ] [deɪ] [hiː; hi] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] , [ˈliːvɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈempti] [trʌŋk] .
This pay day he dropped from the garret window , leaving an old empty trunk .
这 支付 天 他 掉落 从 这 阁楼 窗户 , 离开 一个 老的 空的 树干 .

发薪日那天，他从阁楼的窗户跳了下去，留下了一个空荡荡的旧箱子。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɑːrniʃiː] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
I got on his trail to - day , and I want to garnishee his wages .
我 得到 在 他的 踪迹 到 - 天 , 和 我 想 到 扣押 他的 工资 .

我今天追踪到他了，我要扣押他的工资。

[haʊ] [duː][aɪ][gəʊ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ? "
How do I go about it ? "
如何 做 我 去 关于 它 ? "

我该怎么做呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" I don't know the process , " said Ralph ,
" 我 不 知道 这 过程 , " 说 拉尔夫 ,

“我不了解具体流程，”拉尔夫说。

" [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" never having had any experience in that class of business ,
" 绝不 拥有 有 任何 经验 在 那 班级 的 商业 ,

“由于从未有过此类业务经验，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gɑːniʃiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [gʊd] [ˈmʌni] [ˈæftər]
but I should say garnisheeing in this case would simply be sending good money after
但 我 应该 说 装饰 在 这 案件 会 简单地 是 发送 好的 钱 后

[bæd] . "
bad . "
坏的 . "

但我认为，在这种情况下扣押工资只会雪上加霜。

" [haʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ˈʃɑːrpli] .
" How ? " demanded Mrs . Davis sharply .
" 如何 ? " 要求 太太 . 戴维斯 尖锐地 .

“怎么会？”戴维斯太太厉声问道。

" [ˈbiːməs][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [dɹɔːn] [ˈevri] [sent] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [oʊz] [hɪm; ɪm] . "
" Bemis has very likely drawn every cent the company owes him . "
" 贝米斯 有 非常 可能 绘制 每一个 中心 这 公司 欠款 他 . "

“贝米斯很可能已经把公司欠他的每一分钱都拿走了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] . "
" But his pay is running on . "
" 但 他的 支付 是 跑步 在 . "

但他的工资照常发放。

" [nɑːt] [naʊ] , [ˈmædəm] .
" Not now , madam .
" 不是 现在 , 女士 .

“现在不行，夫人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈtʃɑːdʒd] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] . "
He was discharged two days ago . "
他 曾是 出院 二 天 前 . "

他两天前出院了。

" [ˈdʌbljuː] - [wʌt] ! " [ˈvɔɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" W - what ! " voiced Mrs . Davis , in dismay .
" W - 什么 ! " 配音 太太 . 戴维斯 , 在 沮丧 .

“什、什么！”戴维斯太太惊愕地说道。

" [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] ? "

" **And won't he be taken back ?** "

" 和 惯于 他 是 已采取 后退 ? "

“他不会被接回去吗？”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] - - ['hɑːrdli] , " [sed] [rælf; reɪf] .

" **From what I hear - - hardly ,** " **said Ralph** :

" 从 什么 我 听到 - - 几乎 , " 说 拉尔夫 :

“据我所知——不太可能,”拉尔夫说。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [strɔːŋ] , ['weðər] - ['biːtn] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] .

The woman's strong , weather - beaten features relaxed .

这 女性的 强的 , 天气 - 被打败 特征 轻松 :

女人饱经风霜、坚毅的面容放松了下来。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊp] .

All her impetuosity seemed to die out with her hope .

全部 她 冲动 似乎 到 死 出去 和 她 希望 :

她所有的冲动似乎都随着希望的破灭而消失了。

[rælf; reɪf] [felt] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Ralph felt sorry for her :

拉尔夫 毛毡 对不起 为了 她 :

拉尔夫很同情她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brʌsk] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ʌv; əv] ['mænər] , ['mæskjəlɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

She was brusque and harsh of manner , masculine in her ways ,

她 曾是 粗暴 和 残酷的 的 方式 , 男性 在 她 方式 ,

她态度生硬苛刻，行事作风像个男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənli] ['helpləsnəs] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] .

but the womanly helplessness now exhibited was pathetic .

但 这 女性 无助 现在 展出 曾是 可怜的 :

但她现在表现出的这种女性无助感令人感到悲哀。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəlnɪs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [gɔːn] .

She tottered back to the armchair , every vestige of willfulness and force gone .

她 摇摇晃晃 后退 到 这 扶手椅 , 每一个 痕迹 的 任性 和 力量 已消失 :

她摇摇晃晃地回到扶手椅上，所有的任性和力量都消失殆尽。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [ɑːd] ['kriːtʃər] ['nevər] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

Apparently this odd creature never did things by halves .

显然 这 奇怪的 生物 绝不 做过 事物 经过 一半 :

显然，这个古怪的生物做事从来不会半途而废。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

She sunk down in the chair , and began to cry as if her heart would break .

她 沉没 向下 在 这 椅子 , 和 开始 到 哭 作为 如果 她 心 会 休息 :

她瘫坐在椅子上，开始哭泣，仿佛心都要碎了。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlevərz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər]

Ralph was called back to the levers and had no time to console her

拉尔夫 曾是 称为 后退 到 这 杠杆 和 有 不 时间 到 安慰 她

：

：

：

拉尔夫被叫回控制室，没有时间安慰她。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪŋli] , [haʊˈevər] .

He watched her pityingly , however :

他 观看 她 可怜地 , 然而 :

然而，他却带着怜悯的目光看着她。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [sɑ:biŋz] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪərənt] [læmen'teɪʃənz] [hi;; hi] ['prɪtɪ] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt]
Between her sobbings and incoherent lamentations he pretty clearly made out
之间 她 啜泣 和 语无伦次 哀歌 他 漂亮的 清楚地 制成 出去
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [wəʊz] .
the history of her present woes .
这 历史 的 她 展示 烦恼 .

从她的啜泣和语无伦次的哀叹中，他很清楚地了解了她目前所遭受的苦难的来龙去脉。

[mɔ:rt][ˈbi:məs][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ˌjoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [ded] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər] .
Mort Bemis had , it seemed , shown himself a " dead beat of the first water .
莫特 贝米斯 有 , 它 似乎 , 所示 他自己 一个 " 死的 打 的 这 第一的 水 .
莫特·贝米斯似乎已经证明自己是一个“十足的失败者”。

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu;; tə] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] ,
" **Mrs . Davis had recently come to Stanley Junction** ,
" 太太 . 戴维斯 有 最近 来 到 斯坦利 交汇处 ,
戴维斯夫人最近刚搬到斯坦利枢纽站，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rentɪd] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [oʊnd] [baɪ][ˈgæspər] ['fɛrɪŋtən] .
and had rented an old house near a factory owned by Gasper Farrington .
和 有 租来的 一个 老的 房子 靠近 一个 工厂 拥有 经过 加斯珀 法灵顿 .
他在加斯帕·法灵顿拥有的工厂附近租了一栋旧房子。

[ˈbi:məs][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
Bemis had applied for board and lodging .
贝米斯 有 应用 为了 木板 和 住宿 .
贝米斯申请了食宿。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:f] [æn; ən]
With what he promised to pay , and with what she could make off an
和 什么 他 承诺 到 支付 , 和 和 什么 她 可以 制作 离开 一个
[ɔ:rtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,
加上他承诺支付的金额，以及她从果园里能赚到的钱，

[ˈvedʒtəb(ə)l] [pæʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɒʊltri] , [ðɪs] [wʊd] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] .
vegetable patch , and some poultry , this would give Mrs . Davis a fair living .
蔬菜 修补 , 和 一些 家禽 , 这 会 给 太太 . 戴维斯 一个 公平的 活的 .
如果戴维斯太太能种点菜，养些家禽，就能过上体面的生活了。

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] [peɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [sent] , " [fɪ:; fɪ] ['sɒbd] [aʊt] .
" **And he never paid me a cent , " she sobbed out** .
" 和 他 绝不 有薪酬的 我 一个 中心 , " 她 啜泣 出去 .
“他一分钱都没付给我，”她抽泣着说。

" [læst] ['sætərdeɪ] [maɪ][læst] [sent] [went] [fɔ:r; fər][ˈflaʊər] .
" **Last Saturday my last cent went for flour** .
" 最后的 周六 我的 最后的 中心 去 为了 面粉 .
“上周六，我把最后一分钱都用来买面粉了。”

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ju:st] [ʌp][ðə; ði][læst] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Yesterday I used up the last bread in the house .
昨天 我 用过的 向上 这 最后的 面包 在 这 房子 .
昨天我把家里最后一块面包也吃完了。

[aɪ] ['hævnt] [ˈi:tn] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
I haven't eaten a morsel this blessed day .
我 还没有 吃 一个 小块 这 蒙福 天 .
今天真是美好的一天，我一口都没吃。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [θretənz] [tu;; tə][tɜ:rn][,em 'i:] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [ðə; ði][sɪks]
The man who owns the house threatens to turn me out if I don't pay the six
这 男人 WHO 拥有 这 房子 威胁 到 转动 我 出去 如果 我 不 支付 这 六
[ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [rent] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əʊ-] [tu;; tə] - [naɪt] ,
dollars rent by six o'clock to - night ,
美元 租 经过 六 点钟 到 - 夜晚 ,
房东威胁说，如果我今晚六天前不交六美元的房租，就把我赶出去。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈræskəli] , [ˈθi:vɪŋ] [ˈbi:məs] !
and all for that rascally , thieving Bemis !
和 全部 为了 那 赖皮 , 盗窃 贝米斯 !
这一切都是因为那个卑鄙无耻、偷窃成性的贝米斯！

[ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈrɒbiŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [loʊn] [ˈwɪdoʊ] [laɪk][,em 'i:] !
A full - grown man , and robbing and cheating a poor lone widow like me !
一个 满的 - 生长 男人 , 和 抢劫 和 作弊 一个 贫穷的 孤独 寡妇 喜欢 我 !
一个成年男人，竟然抢劫欺骗像我这样可怜的孤寡寡妇！

" [rælf; reɪf] [ɡlɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][reɪlz] .
" Ralph glanced up and down the rails .
" 拉尔夫 瞥了一眼 向上 和 向下 这 铁轨 .
拉尔夫上下打量着铁轨。

[ðen] [hi;; hi][ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [ˈkla:zɪt][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ru:m]
Then he glided over to the clothes closet at the end of the tower room
然后 他 滑翔 超过 到 这 衣服 壁橱 在 这 结尾 的 这 塔 房间
[ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] .
and secured his dinner pail .
和 安全 他的 晚餐 桶 .
然后他滑行到塔楼房间尽头的衣橱旁，取下了他的晚餐桶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ʌp][tu;; tə] [bɪˈloʊ] , [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ]
" And what was the scoundrel up to below , when I discovered him just now
" 和 什么 曾是 这 恶棍 向上 到 以下 , 什么时候 我 发现 他 只是 现在
" I'd like to know ? " went on Mrs . Davis .
" ID 喜欢 到 知道 ? " 去 在 太太 . 戴维斯 .
“我刚才发现他的时候，那个恶棍在下面干什么呢？ ”

[aɪˈd][laɪk] [tu;; tə] [noʊ] ? " [went] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
I'd like to know ? " went on Mrs . Davis .
ID 喜欢 到 知道 ? " 去 在 太太 . 戴维斯 .
“我想知道？”戴维斯太太继续说道。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or,)

第2/10页

" [sʌm; səm][ˈdɜ:rti] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
" Some dirty mischief , I'll be bound .
" 一些 肮脏的 恶作剧 , 患病的 是 边界 .

“我肯定会惹上一些卑鄙的麻烦。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər] [fɪkst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ,
He had a wire fixed around a bigger one ,
他 有 一个 金属丝 固定的 大约 一个 大 一 ;

他把一根细铁丝固定在一根粗铁丝上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skreɪpt] [ˈkɑ:pər] [ˈendz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlevər] [ˈkeɪbəlz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈspɑ:rkt]
and was holding the scraped copper ends against the lever cables till they sparked
和 曾是 保持 这 刮擦 铜 结束 反对 这 杠杆 电缆 直到 他们 引发

[aʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
out little flashes of fire .
出去 小的 闪光灯 的 火 .

他将刮擦过的铜端抵在杠杆电缆上，直到火花四溅。

[seɪ] , [kɑ:nt] [hi:; hi][bi:; bi] [əˈrestɪd] [fɔ:r; fər] [ˈswɪndlɪŋ] [ˌem ˈi:] ?
Say , can't he be arrested for swindling me ?
说 , 不能 他 是 被捕 为了 诈骗 我 ?

难道他不能因为诈骗我而被逮捕吗？

[ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
The reprobate deserves to suffer .
这 恶棍 值得 到 遭受 .

这个恶棍罪有应得。

" [rælf; reɪf] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:mpɹɪˈhenʃ(ə)n] [dʒʌst][ðer; ðər] .
" Ralph gave a little start of comprehension just there .
" 拉尔夫 给予 一个 小的 开始 的 理解 只是 那里 .

“拉尔夫刚才表现出了一点理解能力。”

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [læst][rɪˈsaɪt(ə)] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈsʌd(ə)n]
The woman's last recital had cleared up the mystery of his recent sudden
这 女性的 最后的 独奏会 有 已清除 向上 这 神秘 的 他的 最近的 突然

[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

这位女士的最后一次独奏解开了他最近突然变得无助之谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [mɔ:rt][ˈbi:məs]
There was no doubt whatever in his mind but that the revengeful Mort Bemis
那里 曾是 不 怀疑 任何 在 他的 头脑 但 那 这 复仇的 莫特 贝米斯

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] " [fɪks] " [hɪm; ɪm] ,
had started in to " fix " him ,
有 开始 在 到 " 使固定 " 他 ;

他心中毫无疑问，怀着复仇之心的莫特·贝米斯已经开始“陷害”他了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
as he had threatened earlier in the day .
作为 他 有 威胁 早些时候 在 这 天 .

正如他当天早些时候威胁的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [hæd; həd]
His knowledge of the details and environment of the switch tower had
他的 知识 的 这 细节 和 环境 的 这 转变 塔 有
[ɪnerblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈvaɪzɪd] [ski:m] .
enabled him to work out a well - devised scheme .
已启用 他 到 工作 出去 一个 出色地 - 设计 方案 .
他对开关塔的细节和环境的了解，使他能够制定出一个精心设计的方案。

[rælf; reɪf] [nu:] [ðæt] [ˈbi:məs][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈkredɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Ralph knew that Bemis was determined to undermine and discredit him at
拉尔夫 知道 那 贝米斯 曾是 决定 到 破坏 和 诋毁 他 在
[ˈeni] [kɔ:st] .
any cost .
任何 成本 .
拉尔夫知道贝米斯决心不惜一切代价破坏他的名誉和诋毁他。

[hi:; hi] [ˈθi:ə,raɪzɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈbi:məs][hæd; həd] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He theorized that in some way Bemis had connected the current from the
他 理论化 那 在 一些 方式 贝米斯 有 连接 这 当前的 从 这
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ðæt] [lu:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [bɑ:ksɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
wires that looped up from the road boxes into the tower .
电线 那 循环 向上 从 这 路 盒子 进入 这 塔 .
他推测，贝米斯以某种方式将从路箱向上延伸到塔上的环形电线中的电流连接了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈlevərz] [rælf; reɪf] [wʊd] [ju:z] .
He had the practiced eye to know what levers Ralph would use .
他 有 这 练习 眼睛 到 知道 什么 杠杆 拉尔夫 会 使用 .
他眼光老练，知道拉尔夫会使用哪些手段。

[ˈbi:məs][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ˈmæɡnɪtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ˈli:vər,mæn][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]
Bemis had thrown on the current , magnetizing the new leverman at just the
贝米斯 有 抛掷 在 这 当前的 , 磁化 这 新的 利弗曼 在 只是 这
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
critical moment .
批判的 片刻 .
贝米斯接通了电流，在关键时刻将新的操纵杆操作员磁化了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:vɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [kəˈlɪʒ(ə)n]
But for the providential intervention of Mrs . Davis a destructive collision
但 为了 这 天意 干涉 的 太太 . 戴维斯 一个 破坏性的 碰撞
[wʊd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] ,
would have occurred ,
会 有 发生 ,
若非戴维斯夫人及时出手相助，一场灾难性的碰撞事故就会发生。

[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈɡreɪst] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ]
Ralph would have been disgraced , and there would have been a vacancy
拉尔夫 会 有 到过 蒙羞的 , 和 那里 会 有 到过 一个 空缺
[æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
at the switch tower .
在 这 转变 塔 .
拉尔夫会因此蒙羞，而且信号塔上也会出现一个空缺。

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] ! " [brɪ:ðd] [rælf; reɪf] , [ɔ:l] [əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" **The villain ! " breathed Ralph , all afire with indignation ,**
" 这 恶棍 ! " 呼吸 拉尔夫 , 全部 着火 和 愤慨 ,
“那个恶棍！”拉尔夫怒吼道，浑身充满了愤慨。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['sɒfənd] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
and then his glance softened as he turned to the woman seated in the
和 然后 他的 瞥一眼 软化 作为 他 转向 到 这 女士 坐着 在 这
['ɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

然后，当他转向坐在扶手椅上的女人时，他的目光变得柔和起来。

[hɜ: r; hər] [gri:f] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Her grief had spent itself , but she sat with her chin sunk in one hand ,
她 悲伤 有 花费 本身 , 但 她 卫星 和 她 下巴 沉没 在 一 手 ,
[məʊpɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] .
moping dejectedly .
忧郁 沮丧地 .

她的悲伤已经消散，但她仍然一手托腮，垂头丧气地坐着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bentʃ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
There was a short bench near one of the windows .
那里 曾是 一个 短的 长椅 靠近 一 的 这 视窗 .

其中一扇窗户附近有一条短凳。

[rælf; reɪf] [pʊld] [ðɪs] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] .
Ralph pulled this up in front of the armchair .
拉尔夫 拉 这 向上 在 正面 的 这 扶手椅 .

拉尔夫把这个拉到扶手椅前面。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [peɪl][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ə; eɪ]['næpkɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
He opened his lunch pail and spread out a napkin on the bench .
他 打开 他的 午餐 桶 和 传播 出去 一个 餐巾 在 这 长椅 .

他打开午餐盒，在长凳上铺开餐巾纸。

[ðen] [ɑ:n] [ðɪs] [hi;; hi] [pleɪst] [tu:] [hoʊm] - [meɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] ,
Then on this he placed two home - made sandwiches , a piece of apple pie ,
然后 在 这 他 放置 二 家 - 制成 三明治 , 一个 片 的 苹果 馅饼 ,
['reɪz(ə)n] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪməs] [æz; əz]
然后他在上面放了两份自制三明治和一块苹果派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz(ə)n] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪməs] [æz; əz]
and a square of the raisin cake that had made his mother famous as
和 一个 正方形 的 这 葡萄干 蛋糕 那 有 制成 他的 母亲 著名的 作为
[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kʊk] .
a first - class cook .
一个 第一的 - 班级 厨师 .

还有一块葡萄干蛋糕，正是这种蛋糕让他的母亲成为了名副其实的一流厨师。

[ɔ:l] [ðɪs] [rælf; reɪf][dɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ: r; hər] ['glu:mi] [θɔ:ts] ,
All this Ralph did so quickly that Mrs . Davis , absorbed in her gloomy thoughts ,
全部 这 拉尔夫 做过 所以 迅速地 那 太太 . 戴维斯 , 吸收 在 她 阴沉 想法 ,

拉尔夫做这一切的速度太快了，以至于沉浸在忧郁思绪中的戴维斯太太，

[dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
did not notice him .
做过 不是 注意 他 .

没注意到他。

[hi;; hi] [tʌtʃt] [hɜ: r; hər][ɑ:rm]['dʒɛntli] .
He touched her arm gently .
他 感动 她 手臂 轻轻地 .

他轻轻地碰了碰她的手臂。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['sæmp(ə)][maɪ] ['mʌðə-z] ['kʊkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , " [hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I want you to sample my mother's cooking , Mrs . Davis , " he said , with a**
" 我 想 你 到 样本 我的 母亲的 烹饪 , 太太 : 戴维斯 , " 他 说 , 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
pleasant smile .
令人愉快的 微笑 :

“戴维斯太太，我想请您品尝一下我母亲做的菜，”他面带和蔼的微笑说道。

" [ju:; jʊ][wɪl] [fi:l] ['betər] [ɪf][ju:; jʊ][i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You will feel better if you eat a little , and I want to tell you something . "**
" 你 将要 感觉 更好的 如果 你 吃 一个 小的 , 和 我 想 到 告诉 你 某物 . "
“你吃点东西会感觉好些，而且我还想告诉你一件事。”

" [wel] , [wel] ! [dɪd][ju:; jʊ]['evər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ,
" **Well , well ! did you ever ? " exclaimed Mrs . Davis ,**
" 出色地 , 出色地 ! 做过 你 曾经 ? " 惊呼 太太 : 戴维斯 ,
“哎呀，真是的！”戴维斯太太惊呼道。

[noʊtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['teɪbl] .
noting now the sudden transformation of the bench into a lunch table .
注意到 现在 这 突然 转型 的 这 长椅 进入 一个 午餐 桌子 :
注意到长椅突然变成了餐桌。

" [waɪ] , [bɔɪ] , " [ɪ:; ɪ] [kən'tɪnju:ɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ster] [æ; tət][rælf; reɪf] ,
" **Why , boy , " she continued , with a keen stare at Ralph ,**
" 为什么 , 男生 , " 她 持续 , 和 一个 敏锐的 盯 在 拉尔夫 ,
“哎呀，小子，”她继续说道，目光锐利地盯着拉尔夫。

" [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [jʊ; jər] ['vɪtlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
" **I can't take your victuals away from you . "**
" 我 不能 拿 你的 食物 离开 从 你 : "
“我不能夺走你的食物。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] , " [ɪn'sɪstɪd] [rælf; reɪf] .
" **But you must eat , " insisted Ralph .**
" 但 你 必须 吃 , " 坚持 拉尔夫 :
“但是你必须吃饭，”拉尔夫坚持道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [su:n]
" **I had a hearty dinner , and have a warm supper waiting for me soon**
" 我 有 一个 爽朗 晚餐 , 和 有 一个 温暖的 晚餐 等待 为了 我 很快
[ˈæftər][dɑ:rk] .
after dark .
后 黑暗的 :

“我吃了一顿丰盛的晚餐，天黑后不久还有热腾腾的夜宵等着我。”

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dɪnər] [peɪl] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [si:] . "
I brought the dinner pail along just as a matter of form in a way , see . "
我 带来 这 晚餐 桶 沿着 只是 作为 一个 事情 的 形式 在 一个 方式 , 看 : "
我带上餐盒纯粹是出于礼貌，你看。

" [jes] , [aɪ][du:] [si:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] ,
" **Yes , I do see , " answered his visitor , with a gulp ,**
" 是的 , 我 做 看 , " 回答 他的 游客 , 和 一个 咕嚕 ,
“是的，我看到了，”来访者咽了口唾沫，回答道。

[ænd; ənd] [nu:] [terz] [ɪn][hɜ:r; hə; ər] [aɪz] - - " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
and new tears in her eyes - - " I see you are a good boy ,
和 新的 眼泪 在 她 眼睛 - - " 我 看 你 是 一个 好的 男生 ,
她眼中又噙满了泪水——“我看得出来你是个好孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ] ['wɔ:rənt] . "
and a blessing to a good mother , I'll warrant . "
和 一个 祝福 到 一个 好的 母亲 , 患病的 保证 . "

我敢说, 这对一位好母亲来说也是一种祝福。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" You are right about the good mother , Mrs . Davis . " said Ralph ,
" 你 是 正确的 关于 这 好的 母亲 , 太太 . 戴维斯 , " 说 拉尔夫 ,
"你说得对, 戴维斯太太是一位好母亲,"拉尔夫说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊd][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" and I want you to go and see her , to judge for yourself .
" 和 我 想 你 到 去 和 看 她 , 到 法官 为了 你自己 .
"我希望你亲自去见见她, 自己去判断。"

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Mrs . Davis munched a sandwich .
" 太太 . 戴维斯 咀嚼 一个 三明治 .
戴维斯太太津津有味地吃着三明治。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['flʌstərd] [æt; ət] ['rælf]s] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
She looked flustered at Ralph's suggestion .
她 看起来 慌乱 在 拉尔夫的 建议 .
拉尔夫的建议让她显得有些慌乱。

" [aɪm] ['hɑ:rdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:lz] - - [aɪm] ['dredfəli] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)] [dʒʌst]
" I'm hardly in a position to make calls - - I'm dreadfully poor and humble just
" 我是 几乎 在 一个 位置 到 制作 呼叫 - - 我是 极其糟糕 贫穷的 和 谦逊的 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
"我现在根本没资格打电话——我穷得叮当响, 卑微至极。"

" [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [təʊn] .
" she said in a broken tone .
" 她 说 在 一个 破碎的 语气 .
她声音哽咽地说。

" [wel] , " [rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" Well , " repeated Ralph decisively , " you must call on my mother this afternoon .
" 出色地 , " 重复 拉尔夫 果断地 , " 你 必须 称呼 在 我的 母亲 这 下午 .
"好吧,"拉尔夫果断地重复道, "你今天下午必须去拜访我母亲。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ðæt] [rent] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][sɪks]
You see , Mrs . Davis , that rent of yours has got to be paid by six
你 看 , 太太 . 戴维斯 , 那 租 的 你的 有 得到 到 是 有薪酬的 经过 六
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
戴维斯太太, 您看, 您的房租必须在六点钟之前交完。

['hæznt] [aɪ 'ti:] ? "
hasn't it ? " "
还没有 它 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [sed] [soʊ] . "
" The landlord said so . "
" 这 房东 说 所以 . "

"房东是这么说的。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɔ:r][soʊ][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [hɪr] , " [kənˈtɪnju:d] [rælf; reɪf] ,
" I have only a dollar or so in my pocket here , " continued Ralph ,
" 我 有 仅有的 一个 美元 或者 所以 在 我的 口袋 这里 , " 持续 拉尔夫 ,
"我口袋里只有一块钱左右,"拉尔夫继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" but my mother has some of my savings up at the house .
" 但 我的 母亲 有 一些 的 我的 节省 向上 在 这 房子 .
但我母亲把我的部分积蓄放在家里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
I want to let you have ten dollars .
我 想 到 让 你 有 十 美元 .
我想给你十美元。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I will write a note to my mother , and she will let you have it .
我 将要 写 一个 笔记 到 我的 母亲 , 和 她 将要 让 你 有 它 .
我会写张纸条给我妈妈, 她会转交给你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [let][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [fɔ:l] [ˈnɜ:rvləsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæpkɪn] .
" Mrs . Davis let the sandwich she was eating fall nervelessly to the napkin .
" 太太 . 戴维斯 让 这 三明治 她 曾是 吃 落下 无所畏惧 到 这 餐巾 .
戴维斯太太任由她正在吃的三明治无力地掉到餐巾纸上。

" [wʌt] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] !
" What - - what are you saying !
" 什么 - - 什么 是 你 说 !
"你——你在说什么! "

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [ˈsterɪŋ] [ɪn][pərˈpleksəti][æt; ət][rælf; reɪf] .
" she spoke , staring in perplexity at Ralph .
" 她 辐 , 凝视 在 困惑 在 拉尔夫 .
她一边说着, 一边困惑地盯着拉尔夫。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [jɔr; jər] [rent] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Why , you must pay your rent , you know , " said Ralph ,
" 为什么 , 你 必须 支付 你的 租 , 你 知道 , " 说 拉尔夫 ,
"你知道, 你得交房租啊,"拉尔夫说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rplʌs] [tɪl] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] [əˈɡen] .
" and you need a little surplus till you get on your feet again .
" 和 你 需要 一个 小的 剩余 直到 你 得到 在 你的 脚 再次 .
"在你重新站稳脚跟之前, 你需要一些积蓄。"

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈfeɪmɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rsɪŋ] [mɔ:rt][ˈbi:məs][ˈɪntu:] [ˈpeɪɪŋ] [ðæt] [ˈtwenti]
There may be some way of shaming or forcing Mort Bemis into paying that twenty
那里 可能 是 一些 方式 的 羞辱 或者 强制 莫特 贝米斯 进入 付费 那 二十
- [sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
- six dollars .
- 六 美元 .
或许有办法让莫特·贝米斯感到羞耻或被迫支付那二十六美元。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" If there is , I will discover it for you . "
如果 那里 是 , 我 将要 发现 它 为了 你 . "
如果真有的话, 我会帮你找到的。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] .
" But - - but you don't know me .
" 但 - - 但 你 不 知道 我 .
"但是——但是你不了解我。"

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm a stranger to you .
我是 一个 陌生人 到 你 .

我对你来说是个陌生人。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈwɜːrkiŋ] [hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
I couldn't take money from a boy like you , working hard as you must ,
我 不能 拿 钱 从 一个 男生 喜欢 你 , 在职的 难的 作为 你 必须 ,
我不能从你这样辛苦打工的孩子身上拿钱,

[ˈprɔːbəbli] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈnʌf] [ˈweɪdʒɪz] , " [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈstreɪndʒli] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]
probably for little enough wages , " vociferated Mrs . Davis , strangely stirred up by
大概 为了 小的 足够的 工资 , " 大声喊叫 太太 : 戴维斯 , 奇怪的 搅拌 向上 经过
[ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈprɔːfər] .
the generous proffer .
这 慷慨的 报价 .

“或许工资很低吧,”戴维斯太太大声说道, 她被这慷慨的提议莫名地激动起来。

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm] [ˈsʌmbəˌdi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
" I might take a loan from somebody able to spare the money ,
" 我 可能 拿 一个 贷款 从 某人 有能力的 到 空闲的 这 钱 ,
“我可能会向有能力借钱的人借钱,”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪstər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd][get] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
for I can write to a sister at a distance and get a trifle ,
为了 我 能 写 到 一个 姐姐 在 一个 距离 和 得到 一个 琐事 ,
因为我可以写信给远方的姐姐, 收到一些零花钱。

[ænd; ænd] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and pay it back again , but not from you .
和 支付 它 后退 再次 , 但 不是 从 你 .
然后还要偿还, 但不是你偿还。

[noʊ] - - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] - - [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [broʊk]
No - - no , thank you just the same - - just the same , " and the woman broke
不 - - 不 , 感谢 你 只是 这 相同的 - - 只是 这 相同的 , " 和 这 女士 打破
[daʊn] [kəmˈpliːtli] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈgen] .
down completely , crying again .
向下 完全地 , 哭泣 再次 .
“不——不, 还是谢谢你——还是谢谢你,”说着, 女人彻底崩溃了, 又哭了起来。

[rælf; reɪf] [spræn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlevərz] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [swɪtʃ] [kɔːl] .
Ralph sprang to the levers at a new switch call .
拉尔夫 弹簧 到 这 杠杆 在 一个 新的 转变 称呼 .
听到新的开关指令, 拉尔夫立刻冲到操纵杆前。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] .
Then he resumed his argument .
然后 他 恢复 他的 争论 .

然后他继续他的论点。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈtwenti]
" Mrs . Davis , you shall take the ten dollars , and you shall have twenty
" 太太 : 戴维斯 , 你 将 拿 这 十 美元 , 和 你 将 有 二十
[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
if you need it ,
如果 你 需要 它 ,
“戴维斯夫人, 您先拿十美元, 如果需要的话, 可以再给您二十美元。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and that is an end to it .
和 那 是 一个 结尾 到 它 .

事情到此结束。

[fɜːrst] : [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [sper] .
First : because you are in distress and I have it to spare .
第一的 : 因为 你 是 在 痛苦 和 我 有 它 到 空闲的 :
首先: 因为你正处于困境, 而我正好有余力。

[nekst] : [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] ['mʌni] ['kænɑːt] [peɪ] . " **Next : because I owe you a debt money cannot pay .** "
下一个 : 因为 我 欠 你 一个 债务 钱 不能 支付 : "
接下来: 因为我欠你一笔钱都还不清的债。

" ['nɑːnsens] , [bɔɪ] , " [spʊk] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['duːbiəsli] .
" Nonsense , boy , " spoke Mrs . Davis dubiously .
" 废话 , 男生 , " 辐 太太 : 戴维斯 可疑地 :
“胡说, 孩子,”戴维斯太太半信半疑地说。

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 :
“没错。”

[juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]
You don't happen to know it , but you have saved my position and my
你 不 发生 到 知道 它 , 但 你 有 已保存 我的 位置 和 我的
['kærəktər] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
character this afternoon .
特点 这 下午 :
你或许不知道, 但今天下午你保住了我的职位和名誉。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['praːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['praːpərti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]
You have probably saved the railroad company great loss of property , if not of
你 有 大概 已保存 这 铁路 公司 伟大的 损失 的 财产 , 如果 不是 的
[laɪf] [ɪt'self] .
life itself .
生活 本身 :
你或许已经为铁路公司避免了巨大的财产损失, 甚至挽救了生命。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
I should be a grateful boy to you , Mrs . Davis .
我 应该 是 一个 感激的 男生 到 你 , 太太 : 戴维斯 :
我应该对您感恩戴德, 戴维斯夫人。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Let me tell you why .
让 我 告诉 你 为什么 :
让我来告诉你为什么。

" [rælf; reɪf][dɪd] [tel] [hɜːr; hər] .
" Ralph did tell her .
" 拉尔夫 做过 告诉 她 :
拉尔夫确实告诉了她。

[hiː; hi] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] .
He recited the story of the last hour at the levers .
他 背诵 这 故事 的 这 最后 的 小时 在 这 杠杆 :
他讲述了在操纵杆前的最后一个小时发生的故事。

[br'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːment] [æt; ət][ɪts][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
Before she could make a comment at its termination ,
前 她 可以 制作 一个 评论 在 它是 终止 ,
在她来得及对节目结束发表评论之前,

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [ænd; ənd] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ][noʊt] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he had written and thrust into her hand a note addressed to his
他 有 书面 和 推力 进入 她 手 一个 笔记 已解决 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他写了一张纸条，塞到她手里，纸条上写着他母亲的名字。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ten]['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] ,
" I'll take the ten dollars , " said Mrs . Davis , in a subdued tone ,
" 患病的 拿 这 十 美元 , " 说 太太 . 戴维斯 , 在 一个 低沉的 语气 ,
"我要这十美元,"戴维斯太太低声说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , " [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .
after he had directed her to his home , " but only as a loan .
后 他 有 指导 她 到 他的 家 , " 但 仅有的 作为 一个 贷款 .
在他把她带到他家之后, "但只是借钱给她。"

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] . "
You shall have it back quick as I can get word from my sister . "
你 将 有 它 后退 快的 作为 我 能 得到 单词 从 我的 姐姐 . "
"我只要从我姐姐那里得到消息,你很快就能收到。"

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" As you like about that , " answered Ralph .
" 作为 你 喜欢 关于 那 , " 回答 拉尔夫 .
"随你便吧,"拉尔夫回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" I hope you will make a friend of my mother , " he added .
" 我 希望 你 将要 制作 一个 朋友 的 我的 母亲 , " 他 额外 .
"我希望你能和我母亲成为朋友,"他补充道。

" [fi:; ji][hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:ɜ] [fɔ:r; fər]
" She has had her troubles , and you would be the happier for
" 她 有 有 她 麻烦 , 和 你 会 是 这 更快乐 为了
['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['kaʊns(ə)l] . "
asking her counsel . "
问 她 法律顾问 . "
"她经历过一些麻烦事,如果你能向她寻求建议,你会更快乐。"

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌblz] , [bɔɪ] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
" Yes , I've had a heap of troubles , boy , " sighed Mrs . Davis .
" 是的 , 我已经 有 一个 堆 的 麻烦 , 男生 , " 叹了口气 太太 . 戴维斯 .
"是的,孩子,我遇到了很多麻烦,"戴维斯太太叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
"哦亲爱的!

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['æftər][ɔ:l] .
I may be a little good in the world , after all .
我 可能 是 一个 小的 好的 在 这 世界 , 后 全部 .
或许,我终究还是个好人。

[ænd; ənd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][rælf; reɪf] ,
And , " with a wistful look at Ralph ,
和 , " 和 一个 怅惘 看 在 拉尔夫 ,
然后,他带着一丝惆怅的眼神望着拉尔夫,

" [its] [ˈhoʊpf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːnt] [laɪk] [bæd] [mɔːrt] [ˈbiːməs] .

" **it's hopeful to think all boys aren't like bad Mort Bemis** .

" 它是 充满希望 到 思考 全部 男孩们 不是 喜欢 坏的 莫特 贝米斯 .

“想到并非所有男孩都像坏男孩莫特·贝米斯那样，真是令人感到欣慰。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪm] [ˈbɔːrɒɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [juː; jə] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jɜː; jər] [neɪm] .

And here I'm borrowing money from you , and don't even know your name .
和 这里 我是 借贷 钱 从 你 , 和 不 甚至 知道 你的 姓名 .

我竟然向你借钱，连你的名字都不知道。

" [fiː; ji] [grəʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wɔːrn] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

" **She groped in a pocket and drew forth a worn memorandum book and a**

" 她 摸索 在 一个 口袋 和 画 前进 一个 磨损 备忘录 书 和 一个

[ˈpens(ə)l] .

pencil .

铅笔 .

她摸索着从口袋里掏出一本破旧的备忘录和一支铅笔。

[ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] , [fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [rælf; reɪf] .

Then , opening the book at a blank page , she looked up inquiringly at Ralph .
然后 , 开幕 这 书 在 一个 空白的 页 , 她 看起来 向上 询问地 在 拉尔夫 .

然后，她翻开书，翻到空白页，抬头疑惑地看着拉尔夫。

" [ˈfer,bæŋks] , " [dikˈteɪtɪd] [rælf; reɪf] .

" **Fairbanks , " dictated Ralph** .

" 费尔班克斯 , " 口述 拉尔夫 .

“费尔班克斯，”拉尔夫说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [blæŋk] [peɪdʒ] , [ˈredi] [tuː; tə] [raɪt] .

Mrs . Davis had placed the pencil point on the blank page , ready to write .
太太 . 戴维斯 有 放置 这 铅笔 观点 在 这 空白的 页 , 准备好 到 写 .

戴维斯太太把铅笔尖放在空白的纸上，准备开始书写。

[æz; əz] [rælf; reɪf] [spəʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [siːmd] [swei] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] .

As Ralph spoke her hand seemed swayed by a great shock .
作为 拉尔夫 辐 她 手 似乎 摇摆 经过 一个 伟大的 震惊 .

拉尔夫说话时，她的手似乎受到了极大的震惊而颤抖了一下。

[ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [bʊk] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvləsli] [draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The pencil and book were nervelessly dropped to the floor .
这 铅笔 和 书 是 无所畏惧 掉落 到 这 地面 .

铅笔和书本被他毫不在意地扔到了地上。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [tɔːrdz] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ]

She turned a colorless face towards Ralph , and , shrinking back in the creaking

她 转向 一个 无色 脸 向 拉尔夫 , 和 , 收缩 后退 在 这 嘎吱作响

[ˈɑːrmtʃer] ,

armchair ,

扶手椅 ,

她面无表情地转向拉尔夫，然后缩回吱吱作响的扶手椅里。

[stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]

stared at him so strangely and fixedly that he was unable to understand

凝视 在 他 所以 奇怪的 和 固定地 那 他 曾是 无法 到 理解

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊ(ə)n] .

her sudden emotion .

她 突然 情感 .

她用一种奇怪而专注的眼神盯着他，让他无法理解她突然涌起的情绪。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] - - [ə; eɪ] [ˈmɪstəri]

CHAPTER IV - - A MYSTERY

章 第四 - - 一个 神秘

[rælf; reɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] - [ˈtəʊər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [greɪt] [səpˈpraɪz] .
Ralph looked at his switch - tower visitor in great surprise .
拉尔夫 看起来 在 他的 转变 - 塔 游客 在 伟大的 惊喜 .

拉尔夫惊讶地看着这位从信号塔上来的访客。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Why , Mrs . Davis , " he asked , " what is the matter ? "
" 为什么 , 太太 . 戴维斯 , " 他 问 , " 什么 是 这 事情 ? "
"戴维斯太太,"他问道,“怎么了? ”

" [en] - - [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtʃər]
" N - - nothing , " she stammered , trying to control herself , but her features
" N - - 没有什么 , " 她 结结巴巴 , 尝试 到 控制 她自己 , 但 她 特征
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
were working strangely .
是 在职的 奇怪的 .

“没、没什么,”她结结巴巴地说, 努力控制自己, 但她的表情却很奇怪。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈfer,bæŋks] ? "
" So your name is Fairbanks ? "
" 所以 你的 姓名 是 费尔班克斯 ? "
"所以你的名字叫费尔班克斯? ”

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] . "
" Yes , Mrs . Davis . "
" 是的 , 太太 . 戴维斯 . "
“是的, 戴维斯夫人。”

" [nɑːt][dʒɑːn] [ˈfer,bæŋks] - - [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][aɪ][eɪˈem] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Not John Fairbanks - - how simple I am , though , of course not .
" 不是 约翰 费尔班克斯 - - 如何 简单的 我 是 , 尽管 , 的 课程 不是 .
“当然不是约翰·费尔班克斯——我多么简单啊, 当然不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
He was an old man .
他 曾是 一个 老的 男人 .
他是个老人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðen] ? "
Are you his son , then ? "
是 你 他的 儿子 , 然后 ? "
那你是他的儿子吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Yes , " answered Ralph , his curiosity excited .
" 是的 , " 回答 拉尔夫 , 他的 好奇心 兴奋的 .
“是的,”拉尔夫回答道, 他的好奇心被激发了出来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][rælf; reɪf] .
" My name is Ralph .
" 我的 姓名 是 拉尔夫 .
我的名字叫拉尔夫。

[aɪ][eɪˈem][dʒɑːn] [ˈfer,bæŋks] - [sʌn] .
I am John Fairbanks ' son .
我 是 约翰 费尔班克斯 - 儿子 .
我是约翰·费尔班克斯的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is dead , you know .
他 是 死的 , 你 知道 .
你知道, 他已经死了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 Were you acquainted with him ? "
 是 你 熟人 和 他 ？ "

你认识他吗？

" [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'prest] [wei] .
 " Not acquainted exactly , " replied the woman , in a certain repressed way . "
 " 不是 熟人 确切地 , " 回复 这 女士 , 在 一个 肯定 压抑 方式 :
 " "不太熟悉,"女人用一种略带拘谨的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "
 " I have heard of him , you see . "
 " 我 有 听到 的 他 , 你 看 : "

“我听说过他。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['stænli] ['dʒʌŋk(jə)n] ? "
 " Oh , you mean since you came to Stanley Junction ? "
 " 哦 , 你 意思是 自从 你 来了 到 斯坦利 交汇处 ？ "

“哦，你是说自从你来到斯坦利枢纽站之后吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
 " No , no , a long way from here , and a long time ago . "
 " 不 , 不 , 一个 长的 方式 从 这里 , 和 一个 长的 时间 前 :
 " "不，不，离这里很远，而且是很久以前了。”

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
 Where I used to live .
 在哪里 我 用过的 到 居住 :
 " "我以前住的地方。

我以前住的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
 I heard he was dead , and I heard you and your mother was dead ,
 我 听到 他 曾是 死的 , 和 我 听到 你 和 你的 母亲 曾是 死的 ,
 [tuː] .
 too .
 也 :
 " "我听说他死了，也听说你和你母亲都死了。

我听说他死了，也听说你和你母亲都死了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fer,bæŋks] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] . "
 I did not dream that any of the Fairbanks were here now . "
 我 做过 不是 梦 那 任何 的 这 费尔班克斯 是 这里 现在 : "

我做梦也没想到费尔班克斯家族的人会在这里。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] .
 " Why , you amaze me ! " cried Ralph . "
 " 为什么 , 你 惊奇 我 ! " 哭 拉尔夫 :
 " "哇，你真让我惊讶！”拉尔夫喊道。

“哇，你真让我惊讶！”拉尔夫喊道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
 " Who could have told you that ? "
 " WHO 可以 有 讲述 你 那 ？ "

谁能告诉你这些呢？

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] .
 " A certain man . "
 " 一个 肯定 男人 :
 " 某个人。

某个人。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
 He told a falsehood , didn't he ?
 他 讲述 一个 谬误 , 没有 他 ？
 " 他说了谎，对吧？

他说了谎，对吧？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
I might have known it .
我 可能 有 已知 它 :

我本该知道的。

[aɪ] [si:] [naʊ] - - [jes] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
I see now - - yes , I begin to see how things are .
我 看 现在 - - 是的 , 我 开始 到 看 如何 事物 是 :

我现在明白了——是的, 我开始明白事情的真相了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
" She said this in a musing tone , as if half - forgetting that she had an
" 她 说 这 在 一个 沉思 语气 , 作为 如果 一半 - 遗忘 那 她 有 一个
[ˈɔ: dɪtər] .
auditor .
审计员 :

“她说这话时带着沉思的语气, 仿佛半忘了自己还有审计员。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæŋ; ðən] ['ɪntrəstɪd] .
Ralph was more than interested .
拉尔夫 曾是 更多的 比 感兴趣的 :

拉尔夫对此非常感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 :

他吓了一跳。

[hi:; hi] [nu:] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ges] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ]
He knew enough of human nature to guess that Mrs . Davis was concealing
他 知道 足够的 的 人类 自然 到 猜测 那 太太 : 戴维斯 曾是 隐藏
['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
something from him .
某物 从 他 :

他足够了解人性, 猜到戴维斯太太在对他隐瞒什么。

[ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [kwaɪt] ['flʌstərd] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
She arose quite flustered , and began to arrange her bonnet .
她 出现 相当 慌乱 , 和 开始 到 安排 她 引擎盖 :

她慌乱地起身, 开始整理她的帽子。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'veɪdɪd] ['rælfz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
She evaded Ralph's eye , and appeared anxious to get away .
她 躲避 拉尔夫的 眼睛 , 和 出现 焦虑的 到 得到 离开 :

她躲避着拉尔夫的目光, 似乎急于离开。

[rælf; reɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pres] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
Ralph determined to press some further inquiries .
拉尔夫 决定 到 按 一些 更远 查询 :

拉尔夫决定继续深入调查。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] :
Before he could begin , she made the remark :

他还没来得及开口, 她就说道:

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [[ænt] [fər'get] [ju:; jʊ] .
" You are a good boy , Ralph Fairbanks , and I shan't forget you .
" 你 是 一个 好的 男生 , 拉尔夫 费尔班克斯 , 和 我 不会 忘记 你 :

“你是个好孩子, 拉尔夫·费尔班克斯, 我不会忘记你的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊn] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [peɪd] [bæk] , [ˈveri] **I will take the loan you offer me , but it will be promptly paid back , very**
我 将要 拿 这 贷款 你 提供 我 , 但 它 将要 是 及时 有薪酬的 后退 , 非常
[suːn] . **soon** .
很快 .

我会接受你提供的贷款，但会尽快偿还。

[bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n] , **Boy , " she continued , with a good deal of animation ,**
男生 , " 她 持续 , 和 一个 好的 交易 的 动画片 ,
"哇,"她继续说道，语气十分激动，"

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪmˈpʌlsɪv] [θɔːt] , **as if suddenly stirred by some impulsive thought ,**
作为 如果 突然 搅拌 经过 一些 冲动 想法 ,
仿佛突然被某种冲动的想法所驱使，

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒr] [ləʊn] [ˈwɪdɒʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] **" you will get a blessing for being good to a poor lone widow , see if you**
" 你 将要 得到 一个 祝福 为了 存在 好的 到 一个 贫穷的 孤独 寡妇 , 看 如果 你
[daʊnt] . " **don't** . "
不 . "
“善待贫穷的孤寡寡妇，你就会得到祝福，试试看吧。”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈblesɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət] **" I seem to be getting blessings all the time , " said Ralph lightly , but**
" 我 似乎 到 是 获得 祝福 全部 这 时间 , " 说 拉尔夫 轻轻 , 但
[ˈrevərəntli] . **reverently** .
虔诚地 .
“我好像一直都在得到祝福，”拉尔夫轻松地說道，但语气中又带着虔诚。

" [aɪ] [ges] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , **" I guess life is full of them ,**
" 我 猜测 生活 是 满的 的 他们 ,
我想，人生中充满了这样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [ænd; ənd][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . **if you do right and put yourself in the way of them .**
如果 你 做 正确的 和 放 你自己 在 这 方式 的 他们 .
如果你行事正确，并且挺身而出阻止他们。

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈspe(ə)l] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] ? **Is there some special blessing you are thinking of , Mrs . Davis ?**
是 那里 一些 特别的 祝福 你 是 思维 的 , 太太 . 戴维斯 ?
戴维斯夫人，您是不是在考虑某种特别的祝福呢？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] **" he inquired , saying the words because the woman had used a certain**
" 他 询问 , 说 这 字 因为 这 女士 有 用过的 一个 肯定
[sɪɡˈnɪfɪkənt] , **significant** ,
重要的 ,
“他问道，之所以这么说，是因为那女人用了某种重要的词语，

[mɪˈstɪrɪəs] [təʊn][ɪn][hɜːr; hər][læst] [ˈsteɪtmənt] . **mysterious tone in her last statement .**
神秘 语气 在 她 最后的 陈述 .
她最后一句话语气神秘。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪərə] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] ,
This made him believe she could be clearer and say a deal more ,
这 制成 他 相信 她 可以 是 更清晰 和 说 一个 交易 更多的 ,
这让他觉得她可以表达得更清楚, 说得更多。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:][soʊ] .
if she chose to do so .
如果 她 选择 到 做 所以 :

如果她选择这样做的话。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ɔ:'lmoʊst] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes , there is , " replied Mrs . Davis , almost excitedly .
" 是的 , 那里 是 , " 回复 太太 : 戴维斯 , 几乎 兴奋地 :

“是的, 有的,”戴维斯太太几乎兴奋地回答道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['kwɛstʃən] [em 'i:] , [ðoʊ] , [bɔɪ] - - [nɑ:t][dʒʌst] [nəʊ] , ['eniweɪ] .
" You mustn't question me , though , boy - - not just now , anyway .
" 你 不得 问题 我 , 尽管 , 男生 - - 不是 只是 现在 , 反正 :

“不过, 小子, 你现在最好别质疑我。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
You have given me a lot to think of .
你 有 给定 我 一个 很多 到 思考 的 :

你让我有很多思考。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈleɪtər][ɑ:n] - - [aɪ] [meɪ] [tel] [jʊər; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] - [deɪ]
I may tell you something very important later on - - I may tell your mother to - day
我 可能 告诉 你 某物 非常 重要的 之后 在 - - 我 可能 告诉 你的 母亲 到 - 天
:
:
:

我以后可能会告诉你一件非常重要的事情——我今天可能会告诉你妈妈。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 :

再见。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] , [rælf; reɪf][ɡɑ:t][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" As she approached the trap in the floor , Ralph got a call for a switch .
" 作为 她 接近 这 陷阱 在 这 地面 , 拉尔夫 得到 一个 称呼 为了 一个 转变 :

“当她靠近地板上的陷阱时, 拉尔夫接到一个切换陷阱的电话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑ:rt] .
He was reluctant to let his visitor depart .
他 曾是 不情愿的 到 让 他的 游客 离开 :

他很不情愿让访客离开。

[hɜ:r; hər] [veɪg] [,revɪ'leɪʃənz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
Her vague revelations disturbed him .
她 模糊的 启示 不安 他 :

她含糊不清的透露让他感到不安。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['levərz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
When he had attended to the levers , he turned again to Mrs . Davis .
什么时候 他 有 参加 到 这 杠杆 , 他 转向 再次 到 太太 : 戴维斯 :

他摆弄完操纵杆后, 又转向戴维斯太太。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [træks] ,
In doing so he chanced to glance down at the near tracks ,
在 正在做 所以 他 偶然 到 瞥一眼 向下 在 这 靠近 轨道 ,

他这样做的时候, 无意中瞥了一眼附近的铁轨。

[ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgjəz] .
and **fixedly** **regarded** **two** **approaching** **figures** .
和 固定地 认为 二 接近 数据 .

目光紧紧锁定在两个走近的身影上。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [spu:k] [ɪrɪ'presəbli] , [ə'laʊd] .
" Hello , " he spoke irrepressibly , aloud .
" 你好 , " 他 辐 不可抑制地 , 大声 .

“你好,”他忍不住大声说道。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] - - [ðə; ði] ['mæstər] [mə'kænik; mɪ'kænik] [ænd; ənd] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] . "
" Coming here - - the master mechanic and Gasper Farrington . "
" 未来 这里 - - 这 掌握 机械 和 加斯珀 法灵顿 . "

“来这里的是首席技工和加斯帕·法灵顿。”

" [wɒts] [ðæt] - - [hu:] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" What's that - - who ? " cried Mrs . Davis , almost in a shout .
" 是什么 那 - - WHO ? " 哭 太太 . 戴维斯 , 几乎 在 一个 喊 .

“那是什么人？”戴维斯太太几乎是喊出来的。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:ɪ; hər] [ɪn] [nu:] [ə'meɪzmənt] .
Ralph looked at her in new amazement .
拉尔夫 看起来 在 她 在 新的 惊愕 .

拉尔夫满怀惊奇地看着她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [læst] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spu:kən] , [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ]
As she had caught the last name he had spoken , she stood erect in a
作为 她 有 捕捉 这 最后的 姓名 他 有 说 , 她 站立 直立 在 一个
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

当她听清他刚才说的最后一个名字时，她僵硬地站直了身子。

[tens] [wei] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
tense way , seeming to be frightened .
紧张 方式 , 似乎 到 是 害怕 .

神情紧张，似乎很害怕。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rælf; reɪf] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
The two men Ralph had indicated now crossed the tracks and entered the
这 二 男人 拉尔夫 有 表明的 现在 交叉 这 轨道 和 进入 这
[swɪtʃ] ['taʊər] [bɪ'loʊ] .
switch tower below .
转变 塔 以下 .

拉尔夫指认的那两个人现在穿过铁轨，进入了下面的道岔塔。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .
Their voices could be heard distinctly .
他们的 声音 可以 是 听到 明显地 .

他们的声音清晰可辨。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [plæn] [ʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði]
" We have a switch plan upstairs in the tower , Mr . Farrington , " sounded the
" 我们 有 一个 转变 计划 楼上 在 这 塔 , 先生 . 法灵顿 , " 听起来 这
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“法灵顿先生，我们塔楼楼上有一个切换方案,”清晰的声音传来。

[ɪn'saɪsɪv] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði] ['mæstər] [mə'kænik; mɪ'kænik] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] .
incisive tones of Mr . Blake , the master mechanic of the Great Northern .
尖锐 音调 的 先生 . 布莱克 , 这 掌握 机械 的 这 伟大的 北方 .

布莱克先生，大北方铁路公司的首席机械师，语气尖锐。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " ['ænsə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **All right** , " **answered his companion** ,
" 全部 正确的 , " 回答 他的 伴侣 ,

“好的,”他的同伴回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'miliə] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
and the accents of his voice seemed to be familiar to Mrs . Davis .
和 这 口音 的 他的 嗓音 似乎 到 是 熟悉的 到 太太 . 戴维斯 .
戴维斯太太觉得他的口音很熟悉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:ɪmoʊst] ['terəfaɪd] .
She looked almost terrified .
她 看起来 几乎 恐惧 .

她看起来几乎吓坏了。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə] [ru:m] .
She glanced wildly around the tower room .
她 瞥了一眼 疯狂地 大约 这 塔 房间 .

她慌乱地环顾着塔楼房间四周。

" [haɪd] [em 'i:] !
" **Hide me** !
" 隐藏 我 !

“藏好我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ə'pi:ɪŋli] [tu:; tə][rælf; reɪf] .
" **she gasped appealingly to Ralph** .
" 她 倒吸一口气 吸引人的 到 拉尔夫 .

她喘着气，恳求拉尔夫。

" [waɪ] , [wʌt] [fɔ:r; fə] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Why , what for ?** " **he inquired** .
" 为什么 , 什么 为了 ? " 他 询问 .

“为什么？为了什么？”他问道。

" [ɪts] ['gæspə] ['færɪŋtən] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ?
" **It's Gasper Farrington , isn't it , just as you said ?**
" 它是 加斯珀 法灵顿 , 不是 它 , 只是 作为 你 说 ?

“正如你所说，是加斯帕·法灵顿，对吧？”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ! "
And he is coming up here ! "
和 他 是 未来 向上 这里 ! "

他要上来了！

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf; reɪf] .
" **It seems that he is , Mrs . Davis , " responded Ralph** .
" 它 似乎 那 他 是 , 太太 . 戴维斯 , " 回应 拉尔夫 .

“看来他确实是，戴维斯太太，”拉尔夫回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **I don't want to meet him** .
" 我 不 想 到 见面 他 .

“我不想见到他。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em 'i:] - - [nɑ:t] [jet] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] ['ræpɪdli] .
I don't want him to see me - - not yet , " went on the woman rapidly .
我 不 想 他 到 看 我 - - 不是 然而 , " 去 在 这 女士 快速 .

“我不想让他看到我——至少现在不想，”女人语速飞快地继续说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['gæspə] ['færɪŋtən] , [ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ['pɔɪntɪdli] .
" **Are you afraid of Gasper Farrington , Mrs . Davis ?** " **asked Ralph pointedly** .
" 是 你 害怕的 的 加斯珀 法灵顿 , 太太 . 戴维斯 ? " 问 拉尔夫 尖锐地 .

“戴维斯太太，您害怕加斯帕·法灵顿吗？”拉尔夫尖锐地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

But she did not answer him .
但 她 做过 不是 回答 他 .

但她没有回答他。

[ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊt] ['klaːzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]
She glided to the coat closet at the end of the room , as if seeking a
她 滑翔 到 这 外套 壁橱 在 这 结尾 的 这 房间 , 作为 如果 寻求 一个
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

她滑步走向房间尽头的衣帽间，仿佛在寻找一个藏身之处。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] ,

As she pulled its door open ,
作为 她 拉 它是 门 打开 ,

她拉开门时，

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

she noticed that it was too shallow to admit a human form .
她 注意到 那 它 曾是 也 浅的 到 承认 一个 人类 形式 .

她注意到它太浅了，容不下人的形态。

[ðə; ðɪ]['daɪəl] [ə'ɡen] [kɔːld] [rælf; reɪf] .

The dial again called Ralph .
这 拨号 再次 称为 拉尔夫 .

电话再次拨通了拉尔夫的电话。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['levərz] ,

By the time he had attended to the levers ,
经过 这 时间 他 有 参加 到 这 杠杆 ,

等他把操纵杆摆弄好之后，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] [veɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz]
he noticed that Mrs . Davis had produced a thick heavy veil and was
他 注意到 那 太太 . 戴维斯 有 生产 一个 厚的 重的 面纱 和 曾是
[kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
concealing her face under it .
隐藏 她 脸 在下面 它 .

他注意到戴维斯太太拿出了一块厚重的面纱，遮住了脸。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['fɪdʒɪt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
She stood fidgeting nervously at a window at the far end of the room ,
她 站立 坐立不安 紧张地 在 一个 窗户 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
她紧张地站在房间尽头的窗边，不安地扭动着身子。

[hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['træpɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .

her back turned to the trapdoor , as if to escape direct attention .
她 后退 转向 到 这 活板门 , 作为 如果 到 逃脱 直接的 注意力 .

她背对着活板门，仿佛要躲避直接的注意。

[ðə; ðɪ]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

The master mechanic came into view .
这 掌握 机械 来了 进入 看法 .

技工长出现在眼前。

[ðən] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Then he helped his companion into the room .
然后 他 帮助 他的 伴侣 进入 这 房间 .

然后他扶着同伴进了房间。

[rælf; reɪf] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [æz; əz][hi:; hi]
Ralph caught his breath quickly and his lips compressed a trifle , as he
拉尔夫 捕捉 他的 气息 迅速地 和 他的 嘴唇 压缩 一个 琐事 , 作为 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɡæspər] [ˈfɛrɪŋtən] .
recognized Gasper Farrington .
认可 加斯帕 法灵顿 .

拉尔夫猛地喘了口气，嘴唇微微抿紧，认出了加斯帕·法灵顿。

[hɪz; ɪz]['ædvent][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'kwaiə.tju:d][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
His advent was a certain new cause of some inquietude to the young
他的 来临 曾是 一个 肯定 新的 原因 的 一些 不安 到 这 年轻的
[ˈli:vər,mæn] .
leverman .
利弗曼 .

他的到来无疑给这位年轻的杠杆工人带来了一些新的不安。

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['enəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['kræftɪ] [wʌn] ,
An old - time enemy , and a bitter and crafty one ,
一个 老的 - 时间 敌人 , 和 一个 苦的 和 狡猾 一 ,
一个老对手，一个心怀怨恨又狡猾的对手，

[rælf; reɪf] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spekt] ['eni] [ɡʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪzərli][oʊld] ['mæɡneɪt] [ʌv; əv]
Ralph knew he could never expect any good from the miserly old magnate of
拉尔夫 知道 他 可以 绝不 预计 任何 好的 从 这 吝啬鬼 老的 巨头 的
[ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Stanley Junction .
斯坦利 交汇处 .

拉尔夫知道他永远不可能从斯坦利枢纽的那个吝啬的老大亨那里得到任何好处。

- [welθ] [ænd; ənd][pə'zi(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt]
Farrington's wealth and position gave him a certain influence and power that
- 财富 和 位置 给予 他 一个 肯定 影响 和 力量 那
[hæd; həd] [brɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ju:st] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðoʊz] [hi:; hi][dɪd][na:t] [laɪk] .
had been repeatedly used to crush those he did not like .
有 到过 反复 用过的 到 压碎 那些 他 做过 不是 喜欢 .

法灵顿的财富和地位赋予了他一定的影响力和权力，他曾多次利用这些影响力和权力来打压他不喜欢的人。

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['fer,bæŋks] ['fæməli][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
He disliked the Fairbanks family for more reasons than one ,
他 不喜欢 这 费尔班克斯 家庭 为了 更多的 原因 比 一 ,
他讨厌费尔班克斯一家，原因不止一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [rælf; reɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
and he had tried to crush Ralph more than once .
和 他 有 尝试 到 压碎 拉尔夫 更多的 比 一次 .
他曾多次试图摧毁拉尔夫。

[ɪn] [ðɪ:z] ['efərts] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
In these efforts , however , he had failed .
在 这些 努力 , 然而 , 他 有 失败的 .
然而，在这些努力中，他失败了。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪktər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]
Ralph had come off the victor because he was in the right , which always
拉尔夫 有 来 离开 这 胜利者 因为 他 曾是 在 这 正确的 , 哪个 总是
[prɪ'veɪlz] ,
prevails ,
占上风 ,
拉尔夫最终获胜是因为他占了上风，而正义总是会战胜邪恶。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[ɪn][ðer; ðər][læst] [ɪnˈkaʊntər] ,
In their last encounter ,
在 他们的 最后的 遇到 ,

在他们最后一次相遇中，

[rælf; reɪf][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [ˈferɪŋtən] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmɔːrɡɪdʒ]
Ralph had forced the scheming Farrington to release the fraudulent mortgage
拉尔夫 有 强制 这 心计 法灵顿 到 发布 这 欺诈 抵押
[hiː; hi][held][ɑːn][ðə; ði] [ˈfer,bæŋks] [ˈkɑːtɪdʒ] .
he held on the Fairbanks cottage .
他 握住 在 这 费尔班克斯 小屋 .

拉尔夫迫使诡计多端的法灵顿解除了他持有的费尔班克斯别墅的欺诈性抵押贷款。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] - [ˈswɪndlɪŋ]
He had bargained to keep the humiliating details of Farrington's swindling
他 有 讨价还价 到 保持 这 羞辱 细节 的 - 诈骗
[ɑːpəˈeɪʃənz] [ˈsiːkrət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈmæɡneɪt] [let][ðəm; ðəm][əˈləʊn] .
operations secret as long as the defeated magnate let them alone .
运营 秘密 作为 长的 作为 这 战败 巨头 让 他们 独自的 .

他曾与法灵顿达成协议，只要这位战败的巨头不去干涉，他就对法灵顿诈骗行动中那些令人羞辱的细节保密。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈferɪŋtən] [wʊd] [naʊ] [rɪsk] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspəʊʒər][baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni]
He did not think that Farrington would now risk public exposure by attempting any
他 做过 不是 思考 那 法灵顿 会 现在 风险 民众 接触 经过 尝试 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈtrɪki] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ɡeɪn][ɔːr] [rɪˈvendʒ] .
further tricky measures of gain or revenge .
更远 棘手 措施 的 获得 或者 复仇 .

他认为法灵顿现在不会冒着被公众曝光的风险，去尝试任何进一步的狡猾的获利或报复手段。

[stiːl] , [rælf; reɪf] [disˈlaɪkt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
Still , Ralph disliked coming in contact with the man ,
仍然 , 拉尔夫 不喜欢 未来 在 接触 和 这 男人 ;
然而，拉尔夫还是不喜欢和那个人接触。

[huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .
who would willingly do him an injury and gloat over his downfall .
WHO 会 心甘情愿 做 他 一个 受伤 和 幸灾乐祸 超过 他的 倒台 .

他们会故意伤害他，并为他的失败而幸灾乐祸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ˈferɪŋtən] [dɪd][naːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
He was glad that Farrington did not notice him .
他 曾是 高兴的 那 法灵顿 做过 不是 注意 他 .

他很高兴法灵顿没有注意到他。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡneɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [prɪnt] [plæn]
The attention of the magnate was at once directed to a blue - print plan
这 注意力 的 这 巨头 曾是 在 一次 指导 到 一个 蓝色的 - 打印 计划
[neɪld] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪndəʊz] .
nailed between two windows .
钉子 之间 二 视窗 .

这位大亨的注意力立刻被钉在两扇窗户之间的一张蓝图所吸引。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [swɪtʃ] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑːdz] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər]
" There is the switch plan of the yards , Mr . Farrington , " said the master
" 那里 是 这 转变 计划 的 这 码 , 先生 : 法灵顿 , " 说 这 掌握
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

“法灵顿先生，这是货场的调车方案，”首席机械师说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
indicating the sheet of paper in question .
表明 这 床单 的 纸 在 问题 .

指出相关纸张的名称。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][rælf; reɪf] .
Mr . Blake nodded to Ralph .
先生 : 布莱克 点头 到 拉尔夫 :

布莱克先生向拉尔夫点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
Then he looked inquiringly at Mrs . Davis .
然后 他 看起来 询问地 在 太太 : 戴维斯 :

然后他疑惑地看向戴维斯太太。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][mɔːrt][ˈbiːməs] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [rælf; reɪf] .
" A lady who was looking for Mort Bemis , " explained Ralph .
" 一个 女士 WHO 曾是 寻找 为了 莫特 贝米斯 , " 解释 拉尔夫 :

“一位女士在寻找莫特·贝米斯，”拉尔夫解释道。

" [hiː; hi] [oʊz] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [əɪ ˈtiː] [siːmz] . "
" He owes her some money , it seems . "
" 他 欠款 她 一些 钱 , 它 似乎 . "
" 看来他欠她一些钱。 "

" [hiː; hi] [oʊz] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]
" He owes about everybody he can work , " said the master mechanic
" 他 欠款 关于 大家 他 能 工作 , " 说 这 掌握 机械
[ˈbrʌskli] ,
brusquely ,
粗暴地 ,

“他几乎欠了所有他能工作的人的钱，”那位技工师傅粗声粗气地说。

[ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər] [ˈfɛrɪŋtən] .
and crossed the room after Farrington .
和 交叉 这 房间 后 法灵顿 :

然后跟在法灵顿身后穿过房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ˈkwɪkli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][træp] .
Mrs . Davis quickly went to the trap .
太太 : 戴维斯 迅速地 去 到 这 陷阱 :

戴维斯太太迅速走向陷阱。

[fiː; ji] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ˈgæspər] [ˈfɛrɪŋtən] [ʌnˈtɪl] [ˈseɪfli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] ,
She kept her eye on Gasper Farrington until safely down on the ladder ,
她 保留 她 眼睛 在 加斯珀 法灵顿 直到 安全 向下 在 这 梯子 ,

她一直盯着加斯帕·法灵顿，直到他安全爬下梯子。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈduː] [tuː; tə][rælf; reɪf] , [ænd; ænd] [ðen]
placed her finger on her lips in significant adieu to Ralph , and then
放置 她 手指 在 她 嘴唇 在 重要的 再见 到 拉尔夫 , 和 然后
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

她将手指放在嘴唇上，意味深长地向拉尔夫告别，然后消失了。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ['pɜːrpəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːkləməz] ['ɪntuː]
The latter stood at the levers , his back turned purposely on the newcomers into
这 后者 站立 在 这 杠杆 , 他的 后退 转向 故意 在 这 新来者 进入
[ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
the switch tower .
这 转变 塔 .

后者站在操纵杆旁，故意背对着进入信号塔的新来者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ferɪŋtən] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
There was no need of his having an encounter with Farrington , if it
那里 曾是 不 需要 的 他的 拥有 一个 遇到 和 法灵顿 , 如果 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
could be avoided .
可以 是 避免 .

如果可以避免，他完全没有必要与法灵顿碰面。

[rælf; reɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] ['strɪktli] .
Ralph attended to his duties strictly .
拉尔夫 参加 到 他的 职责 严格 .

拉尔夫严格履行了自己的职责。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [oʊvə'hiːrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
he could not help overhearing what the two men at the side of the room
他 可以 不是 帮助 偷听 什么 这 二 男人 在 这 边 的 这 房间
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

他不由自主地听到了房间一侧那两个男人在说什么。

[rælf; reɪf] [suːn] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['nɛtʃər] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
Ralph soon divined the nature of Farrington's visit to the switch tower .
拉尔夫 很快 神谕 这 自然 的 - 访问 到 这 转变 塔 .

拉尔夫很快就明白了法灵顿去信号塔的目的是什么。

[ðə; ði] ['mæɡneɪt] [oʊnd] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
The magnate owned a factory building about half a mile from the railroad .
这 巨头 拥有 一个 工厂 建筑 关于 一半 一个 英里 从 这 铁路 .

这位大亨在距离铁路大约半英里的地方拥有一座厂房。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['veɪkənt][ænd; ænd] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][rælf; reɪf] [nuː] .
It had stood vacant and abandoned for some time , as Ralph knew .
它 有 站立 空缺 和 弃 为了 一些 时间 , 作为 拉尔夫 知道 .

拉尔夫知道，这栋房子已经空置废弃了一段时间。

[naʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ][mænju'fæktʃərər][hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [liːs] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm]
Now , it seemed , a manufacturer had agreed to lease it for a term
现在 , 它 似乎 , 一个 制造商 有 同意 到 租 它 为了 一个 学期
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

现在看来，一家制造商已经同意将其租赁数年。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][də'rekt] ['reɪlroʊd] [træns'pər'teɪ(ə)n] [fə'sɪlətɪz] [pʊt][ɪn] .
provided he could have direct railroad transportation facilities put in .
假如 他 可以 有 直接的 铁路 运输 设施 放 在 .

前提是他能够修建直达铁路运输设施。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [plæn] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] .
This point the two men at the switch plan were now discussing .
这 观点 这 二 男人 在 这 转变 计划 是 现在 讨论 .

这时，负责交换方案的两个人正在讨论这一点。

[ˈfɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
Farrington was following the finger of the master mechanic ,
法灵顿 曾是 下列的 这 手指 的 这 掌握 机械 ,
法灵顿顺着那位技工师傅的手指走去。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtreɪsərɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ænd] [red] [ɪŋk] [ðæt] [ˈkrɪs,kɹɒs]
as it moved along over the trceries of white and red ink that crisscrossed
作为 它 已搬 沿着 超过 这 花饰纹 的 白色的 和 红色的 墨水 那 纵横交错
[ðə; ði] [blu:] [prɪnt] .
the blue print .
这 蓝色的 打印 .

它沿着蓝图上纵横交错的白色和红色墨迹移动。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [staːrt] [jɔːr; jər] [spɜːr] , " [ˈmɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
" Here is where you start your spur , " Mr . Blake was explaining .
" 这里 是 在哪里 你 开始 你的 刺 , " 先生 . 布莱克 曾是 解释 .
“这就是你开始奋力一搏的地方，”布莱克先生解释道。

" [wɪz; wi] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [træk] , [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] [hæf] [ðə; ði] [ɪkˈspens] . "
" We can put you in a single track , you to bear half the expense . "
" 我们 能 放 你 在 一个 单身的 追踪 , 你 到 熊 一半 这 费用 . "
“我们可以安排你走单轨路线，你承担一半的费用。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌn] - [θɜːrd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [oʊld] [ˈskiːmə] .
" You mean one - third , " interrupted the bargaining old schemer .
" 你 意思是 一 - 第三 , " 中断 这 讨价还价 老的 阴谋家 .
“你是说三分之一吧？”老谋深算的家伙打断了他的话。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈɡrɪmli] .
" I mean just what I said , " observed the master mechanic grimly .
" 我 意思是 只是 什么 我 说 , " 观察到 这 掌握 机械 阴沉地 .
“我的意思就是我说的那个意思，”技工长严肃地说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
" It is a long reach for a siding , you have no right of way ,
" 它 是 一个 长的 抵达 为了 一个 壁板 , 你 有 不 正确的 的 方式 ,
“这是一条很长的支线，你没有通行权。”

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and we are supplying it ,
和 我们 是 供应 它 ,
我们正在供应它。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [stiːp] [ɡreɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
although we will have to run a pretty steep grade down the ravine ,
虽然 我们 将要 有 到 跑步 一个 漂亮的 陡 年级 向下 这 峡谷 ,
虽然我们必须沿着相当陡峭的山沟向下跑，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lænd] [wiː; wi] [oʊn] [ɪn] [jɔːr; jər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
for that is the only land we own in your direction .
为了 那 是 这 仅有的 土地 我们 自己的 在 你的 方向 .
因为那是我们朝你们方向唯一拥有的土地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈfækt(ə)ri] .
We have right of way to within three hundred feet of your factory .
我们 有 正确的 的 方式 到 之内 三 百 脚 的 你的 工厂 .
我们拥有通行权，可到达距离贵厂三百英尺以内的地方。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][stri:p] [ðæt] [ɪntə'vi:nz] - - - - "
As to the strip that intervenes - - - - "
作为 到 这 条 那 介入 - - - - "

至于中间那条带子——”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ʃænti] [ɑ:n] ['li:shoʊld] , " ['ænsər]
" Oh , there's nothing there but an old shanty on leasehold , " answered
" 哦 , 有 没有什么 那里 但 一个 老的 棚屋 在 租赁 , " 回答
[ˈfɛrɪŋtən] .
Farrington .
法灵顿 .

“哦，那里除了一个租来的旧棚屋什么也没有，”法灵顿回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [bleɪk] .
" Can you get permission to cross it ? " asked Blake .
" 能 你 得到 允许 到 又 它 ? " 问 布莱克 .

“你能获得过河许可吗？”布莱克问道。

" [hi:; hi] !
" He !
" 他 !

“他！

[hi:; hi] ! " [tʰʌkld] [ˈfɛrɪŋtən] ; " [kæn; kən][aɪ][get][aɪ 'ti:] ?
he ! " chuckled Farrington ; " can I get it ?
他 ! " 轻笑 法灵顿 ; " 能 我 得到 它 ?

“嘿！”法灵顿轻笑道；“我可以得到它吗？”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ! "
I'll take it ! "
患病的 拿 它 ! "

我要买它！ ”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['mætər] , " [spoʊk] [bleɪk] .
" Well , that is your own matter , " spoke Blake .
" 出色地 , 那 是 你的 自己的 事情 , " 辐 布莱克 .

“嗯，那是你自己的事。”布莱克说道。

" [ɔ:l] [wi:; wi][wa:nt][ɪz][ə; eɪ][ba:nd] [gærən'ti:] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
" All we want is a bond guarantee for five years ,
" 全部 我们 想 是 一个 纽带 保证 为了 五 年 ,

我们想要的只是一份为期五年的债券担保。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ɪ'nʌf] [freɪt] ['oʊvər][ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə] ['i:kwəl][ə; eɪ][ten] [pər] [sent] .
that you will run enough freight over the spur to equal a ten per cent .
那 你 将要 跑步 足够的 货运 超过 这 刺 到 平等的 一个 十 每 中心 .

你将在该支线上运输足够的货物，达到百分之十的货运量。

[ˈænjuəl] [ɪn'vestmənt] . "
annual investment . "
年度的 投资 . "

年度投资额。

" ['ɪznt] [maɪ][wɜ:rd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈfɛrɪŋtən] [ˈærəɡəntli] .
" Isn't my word good enough for that ? " demanded Farrington arrogantly .
" 不是 我的 单词 好的 足够的 为了 那 ? " 要求 法灵顿 傲慢地 .

“难道我的话还不够吗？”法灵顿傲慢地问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [teɪks] [noʊ] ['mænz] [wɜːrd] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [wʌz; wəz]
" **The Great Northern takes no man's word where a contract is concerned , " was**
" 这 伟大的 北方 需要 不 男人的 单词 在哪里 一个 合同 是 担心的 , " 曾是
[ðə; ði] ['defɪnət] ['ænsər] .
the definite answer .
这 定 回答 .

“大北方铁路公司在合同方面从不轻信任何人的话，”对方明确地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [kloʊz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['fɛrɪŋtən] .
" **All right , close the matter up as soon as you like , " said Farrington .**
" 全部 正确的 , 关闭 这 事情 向上 作为 很快 作为 你 喜欢 , " 说 法灵顿 .
“好吧，你想什么时候结束这件事都行，”法灵顿说道。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Here's where you control the switches , eh ? " he continued ,**
" 这里是 在哪里 你 控制 这 开关 , 嗯 ? " 他 持续 ,
“这里就是控制开关的地方，对吧？”他继续说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][plæt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] .
leaving the plat and taking a curious glance about the tower .
离开 这 平台 和 采取 一个 好奇的 瞥一眼 关于 这 塔 .
离开平台，好奇地瞥了一眼那座塔。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks]
" **I should say it took a clear head and lots of experience to avoid mistakes**
" 我 应该 说 它 采取 一个 清除 头 和 很多 的 经验 到 避免 错误
.
" :
" :
.
“我认为，要避免犯错，需要头脑清醒和丰富的经验。”

" [aɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [tuː] - - [eɪ] , ['fer,bæŋks] ? " [spoʊk] [ðə; ði]['mæstər]
" **It does , and lots of muscle , too - - eh , Fairbanks ? " spoke the master**
" 它 做 , 和 很多 的 肌肉 , 也 - - 嗯 , 费尔班克斯 ? " 辐 这 掌握
[mə'kæənɪk; mɪ'kæənɪk] .
mechanic .
机械 :
“确实如此，而且肌肉也很发达——是吧，费尔班克斯？”机械大师说道。

[rælf; reɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Ralph nodded .
拉尔夫 点头 .
拉尔夫点了点头。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rekəg'ni(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɛrɪŋtən] , [huː] , [ɪn] [ə'nʌðər]
He aimed to escape recognition at the hands of Farrington , who , in another
他 旨在 到 逃脱 认出 在 这 双手 的 法灵顿 , WHO , 在 其他
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
他试图避免被法灵顿认出，而法灵顿在一分钟后，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [plɛs] .
would have left the place .
会 有 左边 这 地方 .
本来应该离开那里的。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mæɡneɪt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] **He knew , however , that he was discovered , as the magnate uttered a short**
他 知道 , 然而 , 那 他 曾是 发现 , 作为 这 巨头 说出 一个 短的
, [ɑːrp] [ɡrʌnt] .
, sharp grunt .
锋利的 咕哝 .

然而，他知道自己被发现了，因为那位大亨发出了一声短促而尖锐的咕哝。

[ˈtʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] ['stəʊəweɪ]
CHAPTER V - - THE STOWAWAY
章 V - - 这 偷渡者

第五章——偷渡者

" [wɒts] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ˈɡæspər] ['fɛrɪŋtən] , [ˈhɒblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd]
" What's that ? " called out Gasper Farrington , hobbling up to the levers and
" 是什么 那 ? " 称为 出去 加斯帕 法灵顿 , 跛行 向上 到 这 杠杆 和
['sterɪŋ] [æt; ət][rælf; reɪf] .
staring at Ralph .
凝视 在 拉尔夫 .

“那是什么？”加斯帕·法灵顿喊道，一瘸一拐地走到操纵杆前，盯着拉尔夫。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [bleɪk] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] , ['sævɪdʒ]
" Look here , Mr . Blake , " he pursued , his brows drawn in a mean , savage
" 看 这里 , 先生 . 布莱克 , " 他 追击 , 他的 眉毛 绘制 在 一个 意思是 , 野蛮的
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

“布莱克先生，你看，”他追问道，眉头紧锁，露出凶狠野蛮的表情。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
" You don't mean to tell me this boy has anything to do with your
" 你 不 意思是 到 告诉 我 这 男生 有 任何事物 到 做 和 你的
['swɪtʃɪŋ] ? "
switching ? "
交换 ? "

“你不会是想告诉我，这个男孩和你换伴侣这件事有关吧？”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
" He has everything to do with it , " announced the master mechanic
" 他 有 一切 到 做 和 它 , " 宣布 这 掌握 机械
,
.
,

“这完全是他的责任，”首席技工宣布道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking as if he was disposed to resent the manner and words of the
寻找 作为 如果 他 曾是 处置 到 怨恨 这 方式 和 字 的 这
['klaɪənt][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] ['eni] [tuː] [wel] [hɪm'self] .
client he did not like any too well himself .
客户 他 做过 不是 喜欢 任何 也 出色地 他自己 .

他看起来似乎对这位他自己也不太喜欢的客户的态度和言辞感到不满。

" [wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ! " [ˈsnaːrld] ['fɛrɪŋtən] , [ˈɡetɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Well , then , it won't do ! " snarled Farrington , getting excited .
" 出色地 , 然后 , 它 惯于 做 ! " 纠缠 法灵顿 , 获得 兴奋的 .

“那可不行！”法灵顿激动地咆哮道。

" [aɪ][wɔːnt] ['trʌstwɜːrði] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][duː] .
" I want trustworthy service , I do .
" 我 想 值得信赖的 服务 , 我 做 .

“我想要值得信赖的服务，真的。”

[aɪ][dəʊnt][prə'pəʊz][tu:; tə][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd][lɔ:s][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊd][ðæt][ˈhaɪəz]
I don't propose to run the risk of damage and loss with a road that hires
我 不 提出 到 跑步 这 风险 的 损害 和 损失 和 一个 路 那 招聘
[kɪdz][fɔ:r; fər][ɪts][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .
kids for its most important work .
孩子们 为了 它是 最多 重要的 工作 .

我不打算冒着道路损坏和损失的风险，因为修建道路最重要的工作竟然雇佣儿童。

" [ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [lɪps] [dru:] [ˈtaɪtli] [tə'geðər] .
" **Mr . Blake's lips drew tightly together .**
" 先生 . 布莱克的 嘴唇 画 紧紧 一起 .

布莱克先生的嘴唇紧紧地抿在一起。

[ðen][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] :
Then he remarked :
然后 他 评论 :

然后他说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈfærɪŋtən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [noʊz] [ɪts] [ˈbɪznəs] [dɪ'stɪŋktli] ,
" **Mr . Farrington , the Great Northern knows its business distinctly ,**
" 先生 . 法灵顿 , 这 伟大的 北方 知道 它是 商业 明显地 ,
“法灵顿先生，大北方铁路公司非常清楚自己的业务。”

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɔ:r] [ɪnə'bɪləti][ʌv; əv]
we are responsible for any damage caused by the negligence or inability of
我们 是 负责的 为了 任何 损害 导致 经过 这 疏忽 或者 无力 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪi:z] .
our employees .
我们的 雇员 .

对于因我方员工的疏忽或失职造成的任何损失，我方概不负责。

[ɪn][ðɪs] [ˈɪnstəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈkwaɪət][jʊr; jər] [ˈni:dləs] [fɪrʒ] .
In this instance you may quiet your needless fears .
在 这 实例 你 可能 安静的 你的 不必要 恐惧 .

在这种情况下，你可以消除不必要的恐惧。

[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] [ˈθɜ:rəli] [ʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Fairbanks thoroughly understands his business ,
先生 . 费尔班克斯 彻底 明白 他的 商业 ,

费尔班克斯先生非常了解他的业务，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and I personally recommended him to his present position on account of
和 我 亲自 受到推崇的 他 到 他的 展示 位置 在 帐户 的
[ðə; ði] [kli:nɪst] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] [best] [ˈpræktɪk(ə)l] [ə'bɪləti][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒu:niər] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv]
the cleanest record and best practical ability of any junior employee of
这 最干净 记录 和 最好的 实际的 能力 的 任何 初级 员工 的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . "
the company . "
这 公司 . "

我亲自推荐他担任目前的职位，因为他是公司所有初级员工中履历最清白、实践能力最强的。

" [hm] .
" **H'm .**
" 嗯 .

嗯。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæt] [soʊ] ? " ['mʌmbld] ['fɛrɪŋtən] , ['teɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'bæk] [baɪ] ['bleɪks] ['defɪnət]
That so ? " mumbled Farrington , taken a good deal aback by Blake's definite
那 所以 ? " 喃喃自语 法灵顿 , 已采取 一个 好的 交易 背 经过 布莱克的 定
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] ,
expressions of approval ,
表达式 的 赞同 ,

“真是这样吗？”法灵顿咕哝道，布莱克明确的赞许之词让他大吃一惊。

[waɪl] [rælf; reɪf] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] [blʌft] ['hɑ:tlɪ] .
while Ralph felt his heart beat with pleasure , and blushed hotly .
尽管 拉尔夫 毛毡 他的 心 打 和 乐趣 , 和 脸红了 热 .

拉尔夫感到心跳加速，脸颊绯红。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] ['bɪznəs] .
I suppose you think you know your business .
我 认为 你 思考 你 知道 你的 商业 .

我猜你觉得自己很懂行吧。

['oʊnli] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
Only - - he was a barefooted urchin six months ago . "
仅有的 - - 他 曾是 一个 赤足 顽童 六 几个月 前 . "

只不过——六个月前他还是个光着脚的流浪儿。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] [sɪns] [ðen] , " [əb'zɜ:rvd] [bleɪk] ['krɪsplɪ]
" **He has earned a good many pairs of shoes since then , " observed Blake crisply**
" 他 有 获得 一个 好的 许多 对 的 鞋 自从 然后 , " 观察到 布莱克 清脆地
.
:
.

“从那以后，他已经赢得了不少鞋子，”布莱克干脆利落地说道。

[rælf; reɪf] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Ralph said not a word .
拉尔夫 说 不是 一个 单词 .

拉尔夫一句话也没说。

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
A spell of silence ensued .
一个 拼写 的 沉默 随后 .

一阵沉默之后，一切归于平静。

['fɛrɪŋtən] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bæfəld] [hɑ'i:nə] [held] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [preɪ] .
Farrington stood like some baffled hyena held back from its prey .
法灵顿 站立 喜欢 一些 困惑 鬣狗 握住 后退 从 它是 猎物 .

法灵顿像一只受惊的鬣狗，站在原地，无法扑向猎物。

[rælf; reɪf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['deftli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [swɪtʃɪz] ,
Ralph quickly and deftly attended to the call for several switches ,
拉尔夫 迅速地 和 巧妙地 参加 到 这 称呼 为了 一些 开关 ,

拉尔夫迅速而熟练地响应了几个开关的请求。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
with a precision and system that even interested the master mechanic .
和 一个 精确 和 系统 那 甚至 感兴趣的 这 掌握 机械 .

其精准度和系统性甚至连资深机械师都为之惊叹。

" [aɪˈti:] [straɪks] [ɛmˈi:] [ˈhi:l] [du:] , " [spʊk] [bleɪk] ,
" It strikes me he'll do , " spoke Blake ,
" 它 罢工 我 地狱 做 , " 辐 布莱克 ,
"我觉得他会做到,"布莱克说道。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ləkt] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ˈpleɪnli] [ˈeɪdənst] [ə; eɪ]
and Ralph looked grateful as the master mechanic plainly evidenced a
和 拉尔夫 看起来 感激的 作为 这 掌握 机械 显然 有证据 一个
[praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdemənstreɪtɪd] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprɒʊtəʒeɪ] .
pride in the demonstrated ability of his young protégé .
自豪 在 这 已证明 能力 的 他的 年轻的 门徒 .

拉尔夫看起来很感激，因为这位技艺精湛的机械师显然为他年轻的门徒所展现出的能力感到自豪。
[ɔ:l] [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] , [məˈlɪɡnənt] [ˈfɛrɪŋtən] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri] .
All this roused the vengeful , malignant Farrington to the verge of impotent fury .
全部 这 唤醒 这 复仇的 , 恶性 法灵顿 到 这 边缘 的 阳痿 愤怒 .
这一切都激起了充满复仇心、心怀恶意的法灵顿的怒火，他几乎要陷入无能为力的狂怒之中。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [ɡraʊld] , " [ˈfeɪvər] [tʃi:p] [help] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" Ah , " he growled , " favor cheap help , I suppose ?
" 啊 , " 他 咆哮 , " 偏爱 便宜的 帮助 , 我 认为 ?
"啊,"他低声咆哮道，“看来你喜欢廉价的帮手啊？” "

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
好的。

[ðoʊ] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [kʌmz] , [ðæts] [ɔ:l] .
Though be sure to make it your business if any damage comes , that's all .
尽管 是 当然 到 制作 它 你的 商业 如果 任何 损害 来 , 那就是 全部 .
不过，如果造成任何损失，你一定要负责到底，就这些。

[ðæt] [bɔɪ] [oʊz] [ɛmˈi:][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
That boy owes me a grudge , and if I know anything of human nature ,
那 男生 欠款 我 一个 怨恨 , 和 如果 我 知道 任何事物 的 人类 自然 ,
那小子欠我一个人情，如果我对人性有所了解的话，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rek] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][spɜ:r] [brɪˈfʊ:r] [ɪts] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [lɔ:ŋ] .
there will be a wreck on the factory spur before it's been running long .
那里 将要 是 一个 破坏 在 这 工厂 刺 前 它是 到过 跑步 长的 .
工厂支线上的车辆还没跑多久就会发生事故。

" [rælf; reɪf] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtɪŋɡl] .
" Ralph felt his fingers tingle .
" 拉尔夫 毛毡 他的 手指 刺痛 .
拉尔夫感到手指发麻。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [naʊ] .
He decided that he had a right to speak now .
他 决定 那 他 有 一个 正确的 到 说话 现在 .
他认为自己现在有权发言。

[hi:; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [ˈskwerli] .
He faced about squarely .
他 面对 关于 完全 .
他面向前方，姿态大致端正。

[ðə; ði] [mi:n] - [aɪd] [ˈmæɡneɪt] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
The mean - eyed magnate quailed at the honest indignation of his glance .
这 意思是 - 眼睛 巨头 畏缩 在 这 诚实的 愤慨 的 他的 瞥一眼 .
这位目光凶狠的富豪被他眼中坦诚的愤慨吓得瑟缩了一下。

" ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [hæv; həv][aɪ]['evər] [sɔ:t] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][æɪn; ən]['ɪndʒəri] ?
" Mr . Farrington , " said Ralph , " have I ever sought to do you an injury ?
" 先生 . 法灵顿 , " 说 拉尔夫 , " 有 我 曾经 寻求 到 做 你 一个 受伤 ?
"
"
"

拉尔夫说：“法灵顿先生，我何时曾想过要伤害您？”

" [jes] - - [noʊ] - - [pər'hæps][nɑ:t] , " ['stæməd] ['fɛrɪŋtən] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] . "
" Yes - - no - - perhaps not , " stammered Farrington , " but you would like to . "
" 是的 - - 不 - - 也许 不是 , " 结结巴巴 法灵顿 , " 但 你 会 喜欢 到 . "
" 是——不——也许不是，”法灵顿结结巴巴地说，“但你会想这么做。”

" [waɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [rælf; reɪf] ['defɪnətli] .
" Why ? " demanded Ralph definitely .
" 为什么 ? " 要求 拉尔夫 确实 .

“为什么？”拉尔夫斩钉截铁地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" Because - - because - - oh , I know you .
" 因为 - - 因为 - - 哦 , 我 知道 你 .

“因为——因为——哦，我认识你。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] .
I know the whole brood .
我 知道 这 所有的 幼虫 .

我认识他们全家。

[ju:; jʊ] [smæʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][maɪ]['fækt(ə)ri] , [wʌns] . "
You smashed a window in my factory , once . "
你 粉碎 一个 窗户 在 我的 工厂 , 一次 . "

你曾经砸碎过我工厂的一扇窗户。

" [æksɪ'dentəli] .
" Accidentally .
" 偶然 .

“偶然。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
And paid for it .
和 有薪酬的 为了 它 .

而且为此付出了代价。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

" ['fɛrɪŋtən] [skwɜ:md] .
" Farrington squirmed .
" 法灵顿 扭动着身子 .

法灵顿扭动着身子。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] .
He wanted to back out .
他 通缉 到 后退 出去 .

他想退出。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɑ:mə'nɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
He found that he could not domineer in the present instance .
他 成立 那 他 可以 不是 专横跋扈 在 这 展示 实例 .

他发现，在目前的情况下，他不能占上风。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] .
More than that , he realized that he dared not .
更多的 比 那 , 他 已实现 那 他 敢于 不是 .

不仅如此，他还意识到自己不敢这么做。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
The master mechanic , with a grim smile on his lip , helped him out of
这 掌握 机械 , 和 一个 严峻 微笑 在 他的 唇 , 帮助 他 出去 的
[ðə; ði] [dɪˈlemə] .
the dilemma .
这 困境 .

那位技艺精湛的修理工嘴角带着一丝苦笑，帮他摆脱了困境。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːrtli] [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ]
" **Come , Mr . Farrington , " he said , smartly clicking his watch and helping**
" 来 , 先生 . 法灵顿 , " 他 说 , 聪明地 点击 他的 手表 和 帮助
[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [træp] .
him through the trap .
他 通过 这 陷阱 .
“来吧，法灵顿先生，”他一边说着，一边利落地看了看手表，然后扶着他穿过了陷阱。

" [wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðɪs]
" **We will miss the superintendent , and you say you want to close up this**
" 我们 将要 错过 这 校长 , 和 你 说 你 想 到 关闭 向上 这
[ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
business to - day .
商业 到 - 天 .
“我们会想念这位主管的，而你说你今天就要关门大吉。”

[ˈkɜrf(ə)] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] - - [juː; jʊ] [skʌŋk] !
Careful , take it a rung at a time - - you skunk !
小心 , 拿 它 一个 梯子 在 一个 时间 - - 你 臭鼬 !
小心点，一步一步来——你这只臭鼬！

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə] [rælf; reɪf] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] ,
" **he concluded in an undertone to Ralph , giving him a significant look ,**
" 他 结束 在 一个 底色 到 拉尔夫 , 给予 他 一个 重要的 看 ,
“他压低声音对拉尔夫说道，并意味深长地看了他一眼。”

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˈrælfz] [ɪr] [ˈoʊnli] .
and meaning the words for Ralph's ear only .
和 意义 这 字 为了 拉尔夫的 耳朵 仅有的 .
意思是说，这些话只对拉尔夫说。

[rælf; reɪf] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈvaɪələnt] [ˈpɔɪzn] [æt; ət] [ðə; ði]
Ralph felt as if the air was cleared of some violent poison at the
拉尔夫 毛毡 作为 如果 这 空气 曾是 已清除 的 一些 暴力 毒 在 这
[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈpɔːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
departure of this miserable apology of a man .
离开 的 这 悲惨的 道歉 的 一个 男人 .
拉尔夫觉得，随着这个可怜的、只会道歉的男人离开，空气中仿佛某种剧毒的东西也消失了。

" [fɔː] !
" **Faugh !**
" 福格 !
“哈哈！ ”

[aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
I won't think of him , " he soliloquized .
我 惯于 思考 的 他 , " 他 独白 .
“我不会再想起他了，”他自言自语道。

" [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf][kæn; kən] [sʌt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ?
" **What possible happiness in life can such people have ?**
" 什么 可能的 幸福 在 生活 能 这样的 人们 有 ？
“这样的人，人生中又能有怎样的幸福呢？”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] : [mɔ:rt] ['bi:məs] , [pɔr] [ænd; ənd] [mi:n] , [ɔ:r] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] ,
I wonder which is the worst : Mort Bemis , poor and mean , or Gasper Farrington ,
我 想知道 哪个 是 这 最差 : 莫特 贝米斯 , 贫穷的 和 意思是 , 或者 加斯珀 法灵顿 ,
[rɪt] [ænd; ənd] [mi:n] .
rich and mean .
富有的 和 意思是 :
我想知道谁更糟糕：贫穷又卑鄙的莫特·贝米斯，还是富有又卑鄙的加斯帕·法灵顿。

[wɪt] ['kæriz] [aʊt] [wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [sed] : - ['mʌni] [ɪz][nɑ:t] ['evriθɪŋ] . -
Which carries out what mother has often said : ' Money is not everything . '
哪个 携带 出去 什么 母亲 有 经常 说 : - 钱 是 不是 一切 : -
这印证了母亲常说的一句话：“金钱不是万能的。”

" [rælf; reɪf] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæskz] .
" **Ralph dismissed his enemies from his mind , whistling cheerily at his tasks .**
" 拉尔夫 解雇 他的 敌人 从 他的 头脑 , 吹口哨 兴高采烈地 在 他的 任务 :
拉尔夫将敌人抛诸脑后，一边愉快地吹着口哨一边完成他的任务。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
He thought a good deal about Mrs . Davis .
他 想法 一个 好的 交易 关于 太太 : 戴维斯 :
他一直在想念戴维斯太太。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [θru:] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [hoʊm] ,
He was anxious to get through work and hurry home ,
他 曾是 焦虑的 到 得到 通过 工作 和 匆忙 家 ,
他急于结束工作，赶紧回家。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to learn if she had called on his mother ,
到 学习 如果 她 有 称为 在 他的 母亲 ,
想知道她是否拜访过他的母亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [im'pa:tɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and if she had imparted to Mrs . Fairbanks any explanation of her
和 如果 她 有 传授 到 太太 : 费尔班克斯 任何 解释 的 她
[streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] ,
strange acquaintance with his dead father ,
奇怪的 熟人 和 他的 死的 父亲 ,
如果她曾向费尔班克斯夫人解释过她与他已故父亲之间这种奇特的交情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] [streɪndʒ] [fɪr] [ʌv; əv] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] .
and of her still more strange fear of Gasper Farrington .
和 的 她 仍然 更多的 奇怪的 害怕 的 加斯珀 法灵顿 :
还有她对加斯帕·法灵顿更加奇怪的恐惧。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [kept] ['prɪti] [fʊl] .
From five until seven o'clock the tracks were kept pretty full .
从 五 直到 七 点钟 这 轨道 是 保留 漂亮的 满的 :
从五点到七点，铁轨上几乎一直都是满载的。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Ralph had a busy time of it .
拉尔夫 有 一个 忙碌的 时间 的 它 :
拉尔夫这段时间忙得不可开交。

[hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , [həʊ'veər] .
He got through without a delay or a mix - up , however .
他 得到 通过 没有 一个 延迟 或者 一个 混合 - 向上 , 然而 .
然而, 他顺利通过了, 没有出现任何延误或失误。

[dʒæk] [naɪt] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lædə] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
Jack Knight came up the ladder about eight o'clock .
杰克 骑士 来了 向上 这 梯子 关于 八 点钟 .
杰克·奈特大约八点钟爬上了梯子。

[hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'lektɪd] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] [ðæt] [rælf; reɪf][hændəld] [θɪŋz] .
He looked pleased at the collected , business - like way that Ralph handled things .
他 看起来 高兴 在 这 集 , 商业 - 喜欢 方式 那 拉尔夫 处理 事物 .
他对拉尔夫沉着冷静、办事干练的态度感到满意。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑ:kt] :
He finally remarked :
他 最后 评论 :
他最后说道:

" [met] [bleɪk] [ə; eɪ][bɪt] [bæk] , ['fer,bæŋks] . "
" Met Blake a bit back , Fairbanks . "
" 梅特 布莱克 一个 少量 后退 , 费尔班克斯 . "
“前段时间在费尔班克斯见过布莱克。”

" [ðə; ðɪ]['mæstə][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] - - [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][rælf; reɪf] .
" The master mechanic - - yes , " nodded Ralph .
" 这 掌握 机械 - - 是的 , " 点头 拉尔夫 :
“是那位技艺精湛的机械师——没错,”拉尔夫点点头。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ʌndə] [jɔ; jər][hæt] , [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [naɪt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Keep it under your hat , now , " continued Knight significantly .
" 保持 它 在下面 你的 帽子 , 现在 , " 持续 骑士 显著地 .
“现在, 先把这件事保密,”奈特意味深长地继续说道。

" [bleɪk] [wʌz; wəz][raɪld] .
" Blake was riled .
" 布莱克 曾是 激怒 .
布莱克被激怒了。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [gɪv] [hæf][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sæləri] [tu; tə] ['wɑ:ləp] [wʌn][mæn][ɪn] ['stænli] ['dʒʌŋk](ə)n] ,
He said he'd give half a month's salary to wallop one man in Stanley Junction ,
他 说 他会 给 一半 一个 月份 薪水 到 重击 一 男人 在 斯坦利 交汇处 ,
他说他愿意拿出半个月的工资去斯坦利枢纽痛揍一个人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['bɪznəs] ['pɑ:ləsi][tu; tə] [ki:p] [daʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]
if it wasn't business policy to keep down personal feelings for the good of
如果 它 不是 商业 政策 到 保持 向下 个人的 情怀 为了 这 好的 的
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] . "
the service . "
这 服务 : "
如果不是为了服务好而压抑个人情绪的商业政策的话。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] , ['mɪstə] . [naɪt] ? "
" Who was the man , Mr . Knight ? "
" WHO 曾是 这 男人 , 先生 . 骑士 ? "
“奈特先生, 那个人是谁? ”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
" He didn't say , but no friend of yours , it seems .
" 他 没有 说 , 但 不 朋友 的 你的 , 它 似乎 .
“他没说的, 但看来他不是你的朋友。”

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ai 'ti:][ɪz] ,
The gist of it is ,
这 要旨 的 它 是 ,

其要点是:

[ðæt] [ðɪs] [mæn] - - [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm][maɪ'self] - - ['ɔ:fərd] [bleɪk] [tu:] ['hʌndrəd]
that this man - - I'd like a crack at him myself - - offered Blake two hundred
那 这 男人 - - ID 喜欢 一个 裂缝 在 他 我 - - 提供 布莱克 二 百
[dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu;; tə][get][ju;; jʊ] ['ɪftɪd] ['ɑ:ntə][sʌm; səm] [ʌðər] ['sek(ə)n] . "
dollars to get you shifted onto some other section . "
美元 到 得到 你 转移 到 一些 其他 部分 . "

这个人——我真想亲自跟他碰碰运气——给了布莱克两百美元，让他把你调到别的监区。

" [aɪ] [si:m] [tu;; tə] [kʌm] [haɪ] , " [smaɪld] [rælf; reɪf] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [feɪnt]
" **I seem to come high , " smiled Ralph , although he experienced a faint**
" 我 似乎 到 来 高的 , " 微笑 拉尔夫 , 虽然 他 经验丰富的 一个 头晕的
[ʌn'i:zɪnɪs] [æt; ət][maɪnd] ,
uneasiness at mind ,
不安 在 头脑 ,

“我好像飞得很高，”拉尔夫笑着说，尽管他心里隐隐感到不安。

[æz; əz][hi;; hi] ['klɪrli] [kɒmpri'hendɪd] [ðæt] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ʌp][tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he clearly comprehended that Gasper Farrington was up to some of his
作为 他 清楚地 理解 那 加斯珀 法灵顿 曾是 向上 到 一些 的 他的
[oʊld] [ʌndər'hændɪd] [trɪks] .
old underhanded tricks .
老的 卑鄙的 技巧 .

他清楚地意识到加斯帕·法灵顿又在耍一些老花招了。

" [wel] , [bleɪk] [pə'laɪtli] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
" **Well , Blake politely turned down the offer .**
" 出色地 , 布莱克 礼貌地 转向 向下 这 提供 .

“嗯，布莱克礼貌地拒绝了这个提议。”

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] , [ðoʊ] ,
He said to me , though ,
他 说 到 我 , 尽管 ,

但他对我说:

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['tretʃəri] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [gɔ:t][ju;; jʊ][ðə; ði]['dʒækɪt][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ,
that if any treachery or influence got you the jacket in this position ,
那 如果 任何 背信弃义 或者 影响 得到 你 这 夹克 在 这 位置 ,
如果你靠任何背叛或影响力才获得这个职位，

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə]['faɪər] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
if he had to fire every other man along the line ,
如果 他 有 到 火 每一个 其他 男人 沿着 这 线 ,

如果他必须解雇生产线上的所有其他员工，

['hi:d] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃɜ:z, 'dɪspætʃɜ:z] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [peɪ] . "
he'd find a place for you in the train dispatcher's office at double pay . "
他会 寻找 一个 地方 为了 你 在 这 火车 调度员的 办公室 在 双倍的 支付 . "

他会给你在列车调度员办公室找个职位，工资翻倍。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] - - " [ænd; ænd][ju;; jʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər]
" **He is a good friend , " said Ralph , with emotion - - " and you , too , for**
" 他 是 一个 好的 朋友 , " 说 拉尔夫 , 和 情感 - - " 和 你 , 也 , 为了
['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
giving me the warning ,
给予 我 这 警告 ,

“他是个好朋友，”拉尔夫动情地说，“还有你，谢谢你提醒我。”

[ˈmɪstər] . [naɪt] .
Mr . Knight .
先生 . 骑士 .

奈特先生。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:] , [ðʊð] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Knowing what I do , though , I think I can take care of myself .
会心 什么 我 做 , 尽管 , 我 思考 我 能 拿 关心 的 我 .

不过，以我的能力，我想我可以照顾好自己。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [em 'i:] [hɪr] . "
I do not believe the man you refer to will succeed in disturbing me here ."
我 做 不是 相信 这 男人 你 参考 到 将要 成功 在 令人不安 我 这里 . "

我不认为你提到的那个人能在这里打扰到我。

" [hi:; hi][wəʊnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " [ˈmʌtəd] [oʊld][dʒæk] ['daʊtɪli] .
" He won't , if I can help it , " muttered old Jack doughtily .
" 他 惯于 , 如果 我 能 帮助 它 , " 低声说道 老的 杰克 勇敢地 .

“只要我能阻止，他就不会，”老杰克坚定地低声说道。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [heɪld] [dɑ:k] - , [ðə; ði] ['naɪtʃɪft] [mæn] , [ɪn'tru:diŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔ:rm]
" Hello , there ! " hailed Doc Bortree , the nightshift man , intruding his bulky form
" 你好 , 那里 ! " 赞誉 医生 - , 这 夜班 男人 , 入侵 他的 笨重 形式

[ænd; ənd][bɪg] ,
and big ,
和 大的 ,

“你好啊！”值夜班的博特里医生打招呼道，他魁梧的身躯和高大的身躯闯了进来。

[ˈdʒɑ:li] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][træp] .
jolly face through the trap .
快乐的 脸 通过 这 陷阱 .

笑容满面地穿过陷阱。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Bortree was a general favorite .
- 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

博特里是大家普遍喜爱的球员。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ˈɔ:lweɪz] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He carried an atmosphere of good nature always along with him .
他 携带 一个 气氛 的 好的 自然 总是 沿着 和 他 .

他总是给人一种和蔼可亲的感觉。

" [wel] , [kɪd] , " [hi:; hi] [heɪld] .
" Well , kid , " he hailed .
" 出色地 , 孩子 , " 他 赞誉 .

“好样的，孩子，”他喊道。

" ['bʌstɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " "
" Busted anything to - day ? "
" 被捕 任何事物 到 - 天 ? " "

“今天抓到什么把柄了吗？”

" [nɑ:t] [jet] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['geɪli] .
" Not yet , " answered Ralph gayly .
" 不是 然而 , " 回答 拉尔夫 同性恋地 .

“还没有，”拉尔夫兴高采烈地回答道。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .
They sent him home forthwith .
他们 发送 他 家 立即 .

他们立即把他送回家了。

[ˈrælf; reɪf] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] [frʌm; frəm][hiː; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈdeɪz]
Ralph felt very happy as he descended the ladder from his first real day's
拉尔夫 毛毡 非常 快乐的 作为 他 下降 这 梯子 从 他的 第一的 真实的 天
[ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊə] .
service at the switch tower .
服务 在 这 转变 塔 .

拉尔夫结束了在信号塔的第一天正式工作，从梯子上下来时，感到非常高兴。

[hiː; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [ˈsmuːðli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .
His work had gone smoothly , and he loved it .
他的 工作 有 已消失 顺利 , 和 他 喜爱 它 .

他的工作进展顺利，他很喜欢这份工作。

[ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][hiː; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈferz] [ðæt] [deɪ] ,
A spice of new interest had been injected into his personal affairs that day ,
一个 香料 的 新的 兴趣 有 到过 注射 进入 他的 个人的 事务 那 天 ,
那天，他的个人事务中增添了一丝新的趣味。

[ænd; ænd][hiː; ɪz][ˈment(ə)] [kənˈdʒektʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌnz] .
and his mental conjectures were not unpleasant ones .
和 他的 精神的 猜想 是 不是 令人不快的 一个 .

而且他的这些想法并不令人不快。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [sɔː] [ˈmʌðər] ?
" I wonder if Mrs . Davis saw mother ?
" 我 想知道 如果 太太 . 戴维斯 锯 母亲 ?

我想知道戴维斯太太有没有见到母亲？

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [træks] , [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
" he mused , as he crossed the tracks , homeward bound .
" 他 沉思 , 作为 他 交叉 这 轨道 , 回家 边界 .

他一边穿过铁轨，一边沉思着，朝着家的方向走去。

" [həˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈstəʊəweɪ] !
" Hello , a stowaway !
" 你好 , 一个 偷渡者 !

“你好，偷渡者！”

" [rælf; reɪf] [ˈhɔːltɪd] , [dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈleɪd] [freɪts] .
" Ralph halted , just passing a line of delayed freights .
" 拉尔夫 停止 , 只是 通过 一个 线 的 延迟 货运 .

拉尔夫停了下来，正好经过一列延误的货运列车。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][end][kɑːr] .
A great thumping was going on at the side door of the end car .
一个 伟大的 怦 曾是 去 在 在 这 边 门 的 这 结尾 车 .

车厢末端的侧门传来一阵猛烈的砰砰声。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðer; ðər] , [ʃər] , " [səˈlɪləkwaɪzd] [rælf; reɪf] .
" Someone in there , sure , " soliloquized Ralph .
" 某人 在 那里 , 当然 , " 独白 拉尔夫 .

“里面肯定有人，”拉尔夫自言自语道。

" [ə; eɪ][træmp] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" A tramp , I suppose .
" 一个 流浪汉 , 我 认为 .

“我猜他是个流浪汉。”

[stoʊd] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][saɪd] - [trækt] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Stowed in at some point , and side - tracked here this morning .
已存放 在 在 一些 观点 , 和 边 - 已追踪 这里 这 早晨 .

不知何时被困在这里，今天早上又被引到了这里。

[aʊt] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ˈɔːrdərd] [rælf; reɪf] , [ˈʌnbəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [bæk]
Out with you , whoever you are ! " ordered Ralph , unbolting and sliding back
出去 和 你 , 谁 你 是 ! " 订购 拉尔夫 , 拆卸螺栓 和 滑动 后退
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“滚出去，不管你是谁！”拉尔夫命令道，一边打开门闩，把门拉开。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɑːrk][læmp][rælf; reɪf] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][fər'lɔːrɪn] ['fɪɡjər] .
In the dim light of a distant arc lamp Ralph made out a forlorn figure .
在 这 暗淡 光 的 一个 遥远 弧 灯 拉尔夫 制成 出去 一个 绝望 数字 .
在远处一盏昏暗的弧光灯下，拉尔夫辨认出一个孤苦伶仃的身影。

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wʌz; wəz] ['æbi] [ænd; ənd] [piːkt] - ['lʊkɪŋ] ,
The stowaway was shabby and peaked - looking ,
这 偷渡者 曾是 破旧 和 巅峰 - 寻找 ,
那个偷渡者衣衫褴褛，头顶尖尖的。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæməɪŋ]
holding in one hand a piece of wood with which he had been hammering
保持 在 一 手 一个 片 的 木头 和 哪个 他 有 到过 锤击
[fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .
for release .
为了 发布 .

他一手拿着一块木头，一直用它敲打，试图挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [graɪnd] [ðæt] [rælf; reɪf] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːgroʊ][æt; ət][fɜːrst] .
His face was so grimed that Ralph took him for a negro at first .
他的 脸 曾是 所以 肮脏的 那 拉尔夫 采取 他 为了 一个 黑人 在 第一的 .
他脸上满是污垢，以至于拉尔夫一开始把他当成了黑人。

[ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːvər,mæn][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
Always kind - hearted , the young leverman had not hesitated to give the
总是 种类 - 心地 , 这 年轻的 利弗曼 有 不是 犹豫了一下 到 给 这
[ˈstəʊəweɪ] [praːmpt] ['lɪbərti] ,
stowaway prompt liberty ,
偷渡者 迅速的 自由 ,
这位心地善良的年轻杠杆工毫不犹豫地立即释放了偷渡者。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ɪf] ['nesəseri] .
and it was in his mind to help him farther if necessary .
和 它 曾是 在 他的 头脑 到 帮助 他 更远 如果 必要的 .
他心里一直想着，如有必要，要进一步帮助他。

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [ɡlɑːnst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jaːdz] [æz; əz] [ɪf] ['fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [ʌv; əv] [kʌfs]
The stowaway glanced all about the yards as if fearing the gauntlet of cuffs
这 偷渡者 瞥了一眼 全部 关于 这 码 作为 如果 害怕 这 手套 的 袖口
[ænd; ənd] [kɪks] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klæs] .
and kicks often in vogue for his class .
和 踢 经常 在 时尚 为了 他的 班级 .

这个偷渡者环顾四周，仿佛害怕遭到他那个阶层经常流行的拳打脚踢。

[ðen] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [klaɪr] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːrpli]
Then , rubbing his eyes to clear the glare of sudden light , he looked sharply
然后 , 擦 他的 眼睛 到 清除 这 强光 的 突然 光 , 他 看起来 尖锐地
[æt; ət][rælf; reɪf] .
at Ralph .
在 拉尔夫 .

然后，他揉了揉眼睛，驱散突然刺眼的光线，目光锐利地盯着拉尔夫。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfjuːtɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

" **Hello** , " **he exclaimed** , **shooting back out of view** .
" 你好 , " 他 惊呼 , 射击 后退 出去 的 看法 .

“你好,”他喊了一声, 然后迅速消失在视线之外。

" [ɪts] ['fer,bæŋks] ! "

" **It's Fairbanks !** "

" 它是 费尔班克斯 ! "

“是费尔班克斯! ”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [rælf; reɪf] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

" **What's that ?** " **cried Ralph** , **catching the name in wonderment** .
" 是什么 那 ? " 哭 拉尔夫 , 捕捉 这 姓名 在 惊奇 .

“那是什么?”拉尔夫惊呼道, 惊讶地听到了这个名字。

" [hɪr] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" **Here** , **who are you ?**

" 这里 , WHO 是 你 ?

“请问, 你是谁? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?

Do you know me ?

做 你 知道 我 ?

你知道吗?

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk][kɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌriːə'piəd] .

" **Suddenly as the figure had vanished within the dark car** , **it now reappeared** .
" 突然 作为 这 数字 有 消失了 之内 这 黑暗的 车 , 它 现在 再次出现 .

“突然间, 那个身影在黑暗的车厢里消失了, 但现在它又出现了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

With a spring the stowaway cleared the doorway of the car , **landing on the**
和 一个 春天 这 偷渡者 已清除 这 门口 的 这 车 , 降落 在 这

[ˈsɪndəz] [brɪ'saɪd] [rælf; reɪf] .

cinders beside Ralph .

煤渣 旁 拉尔夫 .

偷渡者像弹簧一样跃出车门, 落在拉尔夫身旁的煤渣上。

" [teɪk] [ðæt] !

" **Take that !**

" 拿 那 !

“尝尝这个! ”

" [hiː; hi] [hɪst] , [ˈsævɪdʒli] ['wɜːɪŋ; ˈhwɜːɪŋ][ðə; ði] [klʌb] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **he hissed** , **savagely whirling the club above his head** .

" 他 嘶嘶作响 , 野蛮地 旋转 这 俱乐部 多于 他的 头 .

他嘶嘶地说着, 凶狠地挥舞着头顶的棍棒。

[rælf; reɪf] [dɑːdʒd] .

Ralph dodged .

拉尔夫 躲避 .

拉尔夫躲开了。

[ˈmɪstəˌfaɪd] [ænd; ænd] [ʌnpɪrɪ'perd] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]tʃuːʒuəl[ə'dʒɪləti][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

Mystified and unprepared , **however** , **his usual agility was at fault** .
困惑 和 毫无准备 , 然而 , 他的 通常 敏捷 曾是 在 过错 .

然而, 由于困惑和毫无准备, 他平时的敏捷身手反而成了问题。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][rælf; reɪf] [fel] [flæt] .

A heavy blow landed on the side of his head , **and Ralph fell flat** .
一个 重的 吹 登陆 在 这 边 的 他的 头 , 和 拉尔夫 跌倒 平坦的 .

一记重拳击中了他的头部侧面, 拉尔夫应声倒地。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] - - [ˈmɪsɪz] .
CHAPTER VI - - MRS .
章 六年级 - - 太太 .

第六章——夫人

[ˈfer,bæŋks] - [ˈvɪzɪtər]
FAIRBANKS ' VISITOR
费尔班克斯 - 游客

费尔班克斯的访客

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rælf; reɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [taɪt] [ʃʌt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
It seemed to Ralph that his eyes closed tight shut for half a minute ,
它 似乎 到 拉尔夫 那 他的 眼睛 关闭 紧的 关闭 为了 一半 一个 分钟 ,
拉尔夫觉得他的眼睛紧紧闭上了半分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈoʊpən][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˈevər] .
and then came open as wide as ever .
和 然后 来了 打开 作为 宽的 作为 曾经 .

然后，它像往常一样敞开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [hiː; hi][lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
He did not believe he lost consciousness for more than thirty seconds .
他 做过 不是 相信 他 丢失的 意识 为了 更多的 比 三十 秒 .

他不相信自己失去意识的时间超过三十秒。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [əˈseɪlənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
That , however , was time enough for his mysterious assailant to make himself
那 , 然而 , 曾是 时间 足够的 为了 他的 神秘 袭击者 到 制作 他自己
[skers] .
scarce .
稀少 .

然而，这段时间足以让神秘的袭击者逃之夭夭。

[rælf; reɪf][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kwaɪt] [ˈfeɪkən] .
Ralph got to his feet , quite shaken .
拉尔夫 得到 到 他的 脚 , 相当 摇晃 .

拉尔夫站起身来，惊魂未定。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
His hand went to the side of his head involuntarily .
他的 手 去 到 这 边 的 他的 头 不由自主 .

他的手不由自主地放在了脑袋一侧。

[hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] , [ðoo] [nɑːt] [ˈbliːdɪŋ] .
His left cheek was scraped and full of splinters , though not bleeding .
他的 左边 脸颊 曾是 刮擦 和 满的 的 碎片 , 尽管 不是 出血 .

他的左脸颊擦伤，扎满了木刺，但没有出血。

[ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] .
A big lump was rising in front of one ear .
一个 大的 块 曾是 上升 在 正面 的 一 耳朵 .

一只耳朵前面长出了一个大肿块。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [rælf; reɪf][ðə; ði] [blɒw] .
On the ground lay the club that had dealt Ralph the blow .
在 这 地面 躺 这 俱乐部 那 有 已处理 拉尔夫 这 吹 .

地上躺着那根打伤拉尔夫的球棒。

[hiː; hi] [muːvd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈhevi] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] .
He moved it with his foot to find it heavy , as if made of hard wood .
他 已搬 它 和 他的 脚 到 寻找 它 重的 , 作为 如果 制成 的 难的 木头 .

他用脚挪动了一下，发现它很重，好像是用硬木头做的。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] [hæd; həd] [hi; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:rdə] , " [sed]
" **Why** , **the fellow** **might** **have** **killed** **me** **had** **he** **struck** **a** **little harder** , " **said**
" 为什么 , 这 同伴 可能 有 被杀 我 有 他 击 一个 小的 更难 , " 说
[rælf; reɪf] ['sɪriəsli] .
Ralph **seriously** .
拉尔夫 严重地 .

“要是那家伙再用力一点，说不定就把我打死了。”拉尔夫严肃地说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [hi; hi] ?
" **Who** **was** **he** ?
" WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðæt] [hi; hi] [noʊz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [spəʊk] [maɪ] [neɪm] .
It **must** **be** **that** **he** **knows** **me** , **for** **he** **spoke** **my** **name** .
它 必须 是 那 他 知道 我 , 为了 他 辐 我的 姓名 .
他一定认识我，因为他叫出了我的名字。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ["haɪdrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [speɪs] [nɪr] [baɪ] .
" **There** **was** **a** **hydrant** **in** **the** **center** **of** **a** **platform** **space** **near** **by** .
" 那里 曾是 一个 消防栓 在 这 中心 的 一个 平台 空间 靠近 经过 .
“附近站台中央有一个消防栓。”

[rælf; reɪf] [went] ['oʊvər] [tu; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sə:pt] [hɪz; ɪz]
Ralph **went** **over** **to** **this** **and** **turned** **on** **the** **water** **and** **sopped** **his**
拉尔夫 去 超过 到 这 和 转向 在 这 水 和 湿透了 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

拉尔夫走过去打开水龙头，把手帕浸湿了。

[ə'pleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] [lʌmp] [ə:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
applying **it** **to** **the** **lump** **on** **his** **head** .
申请 它 到 这 块 在 他的 头 .

把它涂抹在他头上的肿块上。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mɔ:rt] ['bi:məs] ?
" **Was** **it** **Mort** **Bemis** ?
" 曾是 它 莫特 贝米斯 ?

是莫特·贝米斯吗？

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ræn] [ɑ:n] .
" **his** **mind** **ran** **on** .
" 他的 头脑 跑 在 .

他的思绪飞转。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] .
" **No** , **I** **am** **sure** **it** **was** **not** .
" 不 , 我 是 当然 它 曾是 不是 .

“不，我确定不是。”

['bi:məs] [ɪz] ['stʌbi] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] .
Bemis **is** **stubby** **and** **broad** , **this** **fellow** **was** **tall** **and** **slim** .
贝米斯 是 矮胖的 和 广阔 , 这 同伴 曾是 高的 和 苗条的 .

贝米斯身材矮胖，而这个人又高又瘦。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑ:rvd] [ræt] .
Looked **like** **a** **half** - **starved** **rat** .
看起来 喜欢 一个 一半 - 饥饿 鼠 .

看起来像一只饿得半死的老鼠。

[hu:] [kɒd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [rælf; reɪf] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['pru:vən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **In a minute or two Ralph went back to the car that had proven for him**
" 在 一个 分钟 或者 二 拉尔夫 去 后退 到 这 车 那 有 已证实 为了 他
[ə; eɪ][kaɪnd][,ʌv; əv] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] .
a kind of Pandora's box .
一个 种类 的 潘多拉的 盒子 .

“过了一两分钟，拉尔夫回到了那辆车旁，那辆车对他来说就像一个潘多拉的盒子。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [flæʃt] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .
He lifted himself through the open doorway and flashed some matches .
他 抬起 他自己 通过 这 打开 门口 和 闪光灯 一些 比赛 .
他从敞开的门口钻了进去，然后点燃了几根火柴。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ber] .
The car was bare .
这 车 曾是 裸 .

车里空空如也。

[,aɪ 'ti:] ['smeltɪd] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['sɪɡəret] [stʌbz] [ɪn]
It smelted of tobacco smoke , and there was a litter of cigarette stubs in
它 冶炼 的 烟草 抽烟 , 和 那里 曾是 一个 垃圾 的 卷烟 存根 在
[wʌn] ['kɔ:rnər] .
one corner .
一 角落 .

房间里弥漫着烟草味，角落里散落着一堆烟头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊzd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bæk] - [ʃi:ðd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['bɔrdz] .
The other closed door was back - sheathed with smooth boards .
这 其他 关闭 门 曾是 后退 - 鞘 和 光滑的 板 .

另一扇紧闭的门背面用光滑的木板包裹着。

[ˈʌndər] [ði:z] [rælf; reɪf] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [freʃ] ['hwɪtlɪŋ] , [ɔ:r] ['splɪntərz] .
Under these Ralph discovered some fresh whittlings , or splinters .
在下面 这些 拉尔夫 发现 一些 新鲜的 削木制品 , 或者 碎片 .

在这些木屑下面，拉尔夫发现了一些新鲜的木屑或木片。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [flɔ:r] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
He inspected door and floor more closely .
他 检查 门 和 地面 更多的 密切 .

他更仔细地检查了门和地板。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] :
" **Ah , I see , " he observed :**
" 啊 , 我 看 , " 他 观察到 :

“啊，我明白了，”他说道：

" [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [taɪm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [feɪm] .
" **the stowaway has been killing time by cutting his name on the pillar of fame .**
" 这 偷渡者 有 到过 杀 时间 经过 切割 他的 姓名 在 这 支柱 的 名声 .

“这个偷渡者一直在消磨时间，在名人柱上刻下了自己的名字。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɜ:rfsɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][,ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒæknaɪf] ['ekspɜ:rts] .
" **The door surface bore a record of various jackknife experts .**
" 这 门 表面 钻孔 一个 记录 的 各种各样的 折叠刀 专家 .

“门面上记录着各种折刀专家的鉴定结果。”

[ˈaɪd(ə)l][hændz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][raɪd] - [ˈstiːlərz] ,
Idle hands , belonging to all kinds of ride - stealers ,
闲置的 双手 , 属于 到 全部 种类 的 骑 - 窃贼 ,
闲着的手, 属于各种各样的偷车贼,

[hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [kʌt][ðer; ðər] [iˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈbɔːrdz] .
had from time to time cut their initials on the smooth boards .
有 从 时间 到 时间 切 他们的 首字母 在 这 光滑的 板 .
他们曾不时在光滑的木板上刻下自己的姓名首字母。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [tuː] - - [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈdɔːgəɹəl] [slæŋ] [ænd; ənd][iˈniʃəls] .
There were some pencilings , too - - all kinds of doggerel slang and initials .
那里 是 一些 铅笔稿 , 也 - - 全部 种类 的 打油诗 俚语 和 首字母 .
还有一些铅笔稿——各种各样的打油诗、俚语和首字母缩写。

[ðʌs] : " [ˈtɜːnpaɪk] [tɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɪft] - [trɪp] [saʊt] - . "
Thus : " Turnpike Tim on his fift ' trip sout ' . "
因此 : " 收费公路 蒂姆 在 他的 十五 - 旅行 南 - . "
因此：“收费公路蒂姆第五次南行。”

" - , [ðə; ði] [ˈterər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [laɪn] : " [bæd][roʊd][fɔːr; fər][træmps] , [twɑɪs]
" Mugsey , the Terror , " and the warning line : " Bad road for tramps , twice
" - , 这 恐怖 , " 和 这 警告 线 : " 坏的 路 为了 流浪汉 , 两次
[fɔːr; fər] [ˈflɪpɪŋ] [treɪnz] .
for flipping trains .
为了 翻转 火车 .
“恐怖的穆格西”，以及警告语：“流浪汉的危险之路，翻覆的火车的危险之路。”

" [ðə; ði][læst] [ˈstəʊəweɪ] , [æz; əz] [ˈeɪdənst] [baɪ] [tuː] [ˈletərz] [kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" The last stowaway , as evidenced by two letters cut into the board ,
" 这 最后的 偷渡者 , 作为 有证据 经过 二 信件 切 进入 这 木板 ,
“最后一个偷渡者，从刻在木板上的两个字母可以看出，

[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
had sought to rival his predecessors .
有 寻求 到 竞争对手 他的 前任 .
他曾试图与他的前任们匹敌。

[ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪnˈdentɪd] [iˈniʃəls] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [eɪt] [ɪntʃɪz] [bɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ]
The newly indented initials were nearly eight inches long , and formed an I
这 新 缩进 首字母 是 几乎 八 英寸 长的 , 和 形成 一个 我
[ænd; ənd][æn; ən][es] .
and an S .
和 一个 S .
新刻出的首字母将近八英寸长，组成了一个 I 和一个 S。

" - [aɪ] . [es] . , - " [rɪːd] [rælf; reɪf] .
" ' I . S . , ' " read Ralph .
" - 我 . S . , - " 读 拉尔夫 .
“是，”拉尔夫读道。

" [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈiːzi] .
" The solution is easy .
" 这 解决方案 是 简单的 .
解决方法很简单。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪk] [slʌmp] .
It was Ike Slump .
它 曾是 艾克 暴跌 .
那是艾克·斯伦普。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪˈniʃəls] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [fɪrs] [əˈseɪlənt] , [hiː; hi][fɪts] [ˈaɪks]
Those are his initials , and , come to recall my fierce assailant , he fits Ike's
那些 是 他的 首字母 , 和 , 来 到 记起 我的 凶猛的 袭击者 , 他 适合 艾克的
[saɪz] [ɪɡˈzæktli] .
size exactly .
尺寸 确切地 .

那是他的姓名首字母，而且，回想起我那凶猛的袭击者，他的体型和艾克完全一样。

[ðæt] [miːn] [əˈtæk] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [slʌmp] .
That mean attack , too , would be characteristic of Slump .
那 意思是 攻击 , 也 , 会 是 特征 的 暴跌 .

这种恶意攻击也是 Slump 的典型特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
He was afraid of me .
他 曾是 害怕的 的 我 .

他害怕我。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] .
He needs to be .
他 需求 到 是 .

他必须如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [fɔːr; fər]
There is a standing reward of twenty - five dollars from the railroad for
那里 是 一个 常设 报酬 的 二十 - 五 美元 从 这 铁路 为了
[hɪz; ɪz] [əˈrest] .
his arrest .
他的 逮捕 .

铁路公司悬赏二十五美元缉拿他。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,
I don't want the reward ,
我 不 想 这 报酬 ,

我不要奖励。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd]
but I don't propose to have him come back to his old haunts and
但 我 不 提出 到 有 他 来 后退 到 他的 老的 闹鬼的地方 和
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] .
associates to bother me .
同事 到 打扰 我 .

但我不打算让他回到他以前常去的地方和那些老朋友那里来打扰我。

" [rælf; reɪf] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈsləʊli] .
" **Ralph walked home slowly .**
" 拉尔夫 步行 家 缓慢地 .

拉尔夫慢慢地走回家。

[ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][slʌm; səm][peɪn] .
The blow he had received caused him some pain .
这 吹 他 有 已收到 导致 他 一些 疼痛 .

他受到的打击让他感到疼痛。

[ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [aɪk] [slʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈenəmi]
The addition of the malignant Ike Slump to the list of his active enemies
这 添加 的 这 恶性 艾克 暴跌 到 这 列表 的 他的 积极的 敌人
[ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
troubled him .
麻烦 他 .

恶名昭彰的艾克·斯拉姆普也被列入他的敌人名单，这让他感到不安。

[rælf; reɪf] [nu:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [mi:n] , [ʌndə'hændɪd] [foʊ] .
Ralph knew what it was to fight a mean , underhanded foe .
拉尔夫 知道 什么 它 曾是 到 斗争 一个 意思是 , 卑鄙的 敌人 .
拉尔夫深知与卑鄙无耻的敌人作战的滋味。

[ðə; ði] ['rɑːstər] [soʊ] [fɑːr] [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [slʌmp] , [bʌt; bət] ['bi:məs] [ænd; ənd] ['gæspər] ['færɪŋtən] .
The roster so far included not only Slump , but Bemis and Gasper Farrington .
这 名册 所以 远的 包括 不是 仅有的 暴跌 , 但 贝米斯 和 加斯珀 法灵顿 .
目前名单上不仅有 Slump, 还有 Bemis 和 Gasper Farrington。

" [ɪts] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ðæt] [slʌmp] [ɪz] [ə'gen] [ɑːn] [hænd] , " [dɪ'klerd]
" It's my duty to notify the railroad company that Slump is again on hand , " declared
" 它是 我的 责任 到 通知 这 铁路 公司 那 暴跌 是 再次 在 手 , " 声明
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .
“我有责任通知铁路公司，斯拉姆普又回来了，”拉尔夫宣布道。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" That will dispose of him .
" 那 将要 处置 的 他 .
“那样就能除掉他了。”

[æz; əz] [tuː; tə] ['bi:məs] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [si:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ]
As to Bemis , I shall seek him out and give him a warning .
作为 到 贝米斯 , 我 将 寻找 他 出去 和 给 他 一个 警告 .
至于贝米斯, 我一定会找到他, 并警告他。

[ɪf] [hiː; hi] ['trʌblz] [em 'i:] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs]
If he troubles me any further I will have him arrested for his malicious
如果 他 麻烦 我 任何 更远 我 将要 有 他 被捕 为了 他的 恶意
[ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
mischief of to - day .
恶作剧 的 到 - 天 .
如果他再骚扰我, 我将以今天这种恶意破坏行为的罪名逮捕他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] - - [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prɑːpərti] .
It would be a pretty serious charge - - endangering the railroad property .
它 会 是 一个 漂亮的 严肃的 收费 - - 危及 这 铁路 财产 .
这将是一项相当严重的指控——危害铁路财产安全。

['gæspər] ['færɪŋtən] [wɪl] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] ['oʊpənli] [tuː; tə] [hɑːrm] [em 'i:] .
Gasper Farrington will not do anything openly to harm me .
加斯珀 法灵顿 将要 不是 做 任何事物 公然 到 伤害 我 .
加斯帕·法灵顿不会公开做出任何伤害我的事。

[hiː; hi] [deɪ] [nɑːt] .
He dare not .
他 敢 不是 .
他不敢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [ə'genst] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] .
But he will work against me in the dark , if he sees the chance to do it .
但 他 将要 工作 反对 我 在 这 黑暗的 , 如果 他 看到 这 机会 到 做 它 .
但如果他看到机会, 他就会暗中与我作对。

[wel] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['mɑːti] ['kloʊsli] .
Well , I shall watch his movements mighty closely .
出色地 , 我 将 手表 他的 移动 强大的 密切 .
我会密切关注他的一举一动。

" [rælf; reɪf] [spɜ:rd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊm] .

" **Ralph spurred up as he came within the lights of home** .
" 拉尔夫 受到刺激 向上 作为 他 来了 之内 这 灯 的 家 .

“拉尔夫冲进家门口的灯光中，猛地一跳。”

[ðə; ði][ləmp] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ttɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
The lamp burning brightly in the front room of the neat little cottage was always

[ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] ['bi:kən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
a cheering beacon to him ,
一个 欢呼 信标 到 他 ,

那间整洁小屋前厅里明亮的灯总是给他带来希望和鼓舞。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
for he knew it had been placed by loving hands .
为了 他 知道 它 有 到过 放置 经过 爱 双手 .

因为他知道这是充满爱意的手放置的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] , [ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈmʌðər] , [meɪd] [ðæt] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈpærədəɪs]
Mrs . Fairbanks , the tender , thoughtful mother , made that home a peaceful paradise

[fɔ:r; fər][hɜ:; hər][ˈoʊnli] [sʌŋ] .
for her only son .
为了 她 仅有的 儿子 .

温柔体贴的费尔班克斯夫人把家打造成了她独子宁静的天堂。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ˈɪnstəntli]
She greeted Ralph at the door with a welcome that made him forget instantly

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] [ænd; ænd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all of the cares and troubles of the day in entering the sheltering of a

全部 的 这 关心 和 麻烦 的 这 天 在 进入 这 庇护所 的 一个
[rer] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ænd] [kən'tentmənt] .
rare haven of rest and contentment .
稀有的 避风港 的 休息 和 满意 .

她在门口迎接拉尔夫，热情的欢迎让他瞬间忘记了白天所有的烦恼和忧愁，进入了一个难得的休憩和满足的避风港。

[rælf; reɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [sɪŋk] ,
Ralph took a good wash at the kitchen sink ,
拉尔夫 采取 一个 好的 洗 在 这 厨房 下沉 ,

拉尔夫在厨房水槽里好好洗了个澡。

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:lər] [ænd; ænd][taɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈhaʊskoʊt] .
put on a clean collar and tie and a light housecoat .
放 在 一个 干净的 衣领 和 领带 和 一个 光 睡袍 .

穿上干净的衬衫领子和领带，再套上一件轻薄的家居服。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈsti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fu:d] .
Then he sat down to a table steaming with appetizing food .
然后 他 卫星 向下 到 一个 桌子 蒸煮 和 令人垂涎的 食物 .

然后他坐到一张摆满热气腾腾、令人垂涎欲滴的食物的桌子旁。

" [waɪ] , [rælf; reɪf] , " [ˈɪnstəntli] [spʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] !
" **Why , Ralph ,** " **instantly spoke Mrs . Fairbanks ,** " **you have been hurt !**

" 为什么 , 拉尔夫 , " 即刻 辐 太太 . 费尔班克斯 , " 你 有 到过 伤害 !

“拉尔夫，你受伤了！”费尔班克斯太太立刻说道。

" [rælf; reɪf] [ˈkerləsli] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [lʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ralph carelessly moved his hand over the lump on his head** .
" 拉尔夫 粗心大意 已搬 他的 手 超过 这 块 在 他的 头 .

拉尔夫漫不经心地用手抚摸着头上的肿块。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
" **Nothing serious , mother , " he declared with a reassuring smile .**
" 没有什么 严肃的 , 母亲 , " 他 声明 和 一个 令人安心 微笑 .
"没什么大碍，妈妈，”他带着令人安心的微笑说道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɡets] [sʌm; səm] [ɪ,niʃi'eɪʃn] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb][ɑːn]
" **A fellow generally gets some initiation bumps on his first day in a new job on**
" 一个 同伴 一般来说 获得 一些 引发 颠簸 在 他的 第一的 天 在 一个 新的 工作 在
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
the railroad .
这 铁路 .

“一个人在铁路新工作的第一天，通常会遇到一些入职初期的小挫折。”
" ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] [wʌz; wəz] ['skersli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːf] - [hænd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Mrs . Fairbanks was scarcely satisfied with this off - hand explanation ,**
" 太太 . 费尔班克斯 曾是 几乎 使满意 和 这 离开 - 手 解释 ,
费尔班克斯夫人对这种敷衍的解释显然很不满意。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][æt; ət][wʌns] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈlðər] [ˈtʃænlz] .
but Ralph at once shifted the conversation into other channels .
但 拉尔夫 在 一次 转移 这 对话 进入 其他 频道 .
但拉尔夫立刻将话题转移到了其他方面。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He made up his mind he would not worry his mother with the story of his
他 制成 向上 他的 头脑 他 会 不是 担心 他的 母亲 和 这 故事 的 他的
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][aɪk] [slʌmp] ,
encounter with Ike Slump ,
遇到 和 艾克 暴跌 ,
他下定决心不把与艾克·斯伦普的遭遇告诉母亲，以免她担心。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .
至少目前是这样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ə'wei] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
" **By the way , " he said , as he stowed away a hearty meal ,**
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 作为 他 已存放 离开 一个 爽朗 一顿饭 ,
“对了，”他一边说着，一边把一顿丰盛的饭菜藏了起来。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? "
" **did you have a visitor to - day , mother ?** "
" 做过 你 有 一个 游客 到 - 天 , 母亲 ? "
“母亲，您今天有访客吗？ ”

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] .
" **Why , yes , " answered Mrs . Fairbanks .**
" 为什么 , 是的 , " 回答 太太 . 费尔班克斯 .
“是的，”费尔班克斯夫人回答道。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] - - ['mɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] . "
" **A lady - - Mrs . Davis .** "
" 一个 女士 - - 太太 . 戴维斯 . "
“一位女士——戴维斯夫人。”

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I am glad she came , " said Ralph .**
" 我 是 高兴的 她 来了 , " 说 拉尔夫 .
“我很高兴她来了，”拉尔夫说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? "

" **She took the ten dollars I wrote you about ?** "

" 她 采取 这 十 美元 我 写道 你 关于 ？ "

“她拿走了我跟你所说的那十美元吗？”

" [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] .

" **Rather reluctantly** .

" 相当 勉强 .

“很不情愿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or)

第3/10页

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , " [went] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [ˈθɔːtfəli] ;
She is a strange woman , " went on Mrs . Fairbanks thoughtfully ;
她 是 一个 奇怪的 女士 , " 去 在 太太 . 费尔班克斯 深思熟虑 ;

“她是个奇怪的女人，”费尔班克斯太太若有所思地继续说道；

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" I could not quite make her out .
" 我 可以 不是 相当 制作 她 出去 .

我看不清她是谁。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [kwaɪt] [ˈflaɪti] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] ,
She acted quite flighty at times , but I believe she is honest ,
她 行动 相当 轻浮 在 时代 , 但 我 相信 她 是 诚实的 ,

她有时表现得有些反复无常，但我相信她是诚实的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜːrɪnɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [təːrdz] [juː; jʊ] . "
and very earnest in her gratitude and good intentions towards you . "
和 非常 认真 在 她 感激 和 好的 意图 向 你 . "

她对您表达了非常真挚的感激之情和美好祝愿。

" [waɪ] , [jes] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [smaɪl] .
" Why , yes , " answered Ralph , with a suggestive smile .
" 为什么 , 是的 , " 回答 拉尔夫 , 和 一个 暗示性的 微笑 .

“当然，”拉尔夫带着意味深长的微笑回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
" She promised me a blessing .
" 她 承诺 我 一个 祝福 .

她答应给我一个祝福。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] ,
Have you any idea of what she was driving at ? " he questioned ,
有 你 任何 主意 的 什么 她 曾是 驾驶 在 ? " 他 被质问 ,

你知道她想表达什么吗？他问道。

[ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪs] [ˈkloʊsli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [veɪg] ,
scanning his mother's face closely , for he observed that it bore a vague ,
扫描 他的 母亲的 脸 密切 , 为了 他 观察到 那 它 钻孔 一个 模糊的 ,
[dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈspre(ə)n] .
disturbed expression .
不安 表达 .

他仔细打量着母亲的脸，因为他发现母亲的脸上带着一种茫然、不安的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , [rælf; reɪf] .
" I think I have , Ralph .
" 我 思考 我 有 , 拉尔夫 .

“我想我有，拉尔夫。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] - - [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nuː] [əˈbaʊt] - - [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz]
It appears that she knew - - or at least knew about - - your father , some years
它 出现 那 她 知道 - - 或者 在 至少 知道 关于 - - 你的 父亲 , 一些 年

[əˈɡəʊ] . "
ago . "
前 . "

看来她几年前就认识你父亲——或者至少听说过他。

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː] [ðæt] . "

" **She told me that** . "

" 她 讲述 我 那 . "

“她告诉我的。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] .

" **And she knows Gasper Farrington** .

" 和 她 知道 加斯珀 法灵顿 .

她认识加斯帕·法灵顿。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [,em 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] , [rælf; reɪf] . "

She asked me a queer question , Ralph . "

她 问 我 一个 酷儿 问题 , 拉尔夫 . "

拉尔夫，她问了我一个很奇怪的问题。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

" **What was it , mother ?** "

" 什么 曾是 它 , 母亲 ? "

“妈妈，到底是什么事？”

" [ɪf] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][wʌns] [oʊn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn] ['reɪlroʊd] [bəːndz] ,

" **If father did not once own twenty thousand dollars in railroad bonds** ,

" 如果 父亲 做过 不是 一次 自己的 二十 千 美元 在 铁路 债券 ,

“如果父亲从未持有过价值两万美元的铁路债券，

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evər][gɑːt][ðəm; ðəm] .

and if we had ever got them .

和 如果 我们 有 曾经 得到 他们 .

如果我们真的得到了它们的话。

" [rælf; reɪf] [stɔːpt] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Ralph stopped eating for a moment** .

" 拉尔夫 停止 吃 为了 一个 片刻 .

拉尔夫停下吃东西的一会儿。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?

" **She said that , did she ?**

" 她 说 那 , 做过 她 ?

“她真的这么说过吗？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

" **he murmured** .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['mʌðər] , ['wʊdnt] [,aɪ 'tiː][biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bəːndz] ? "

" **Mother , wouldn't it be strange if she knew something about those bonds ?** "

" 母亲 , 不会 它 是 奇怪的 如果 她 知道 某物 关于 那些 债券 ? "

“母亲，如果她知道一些关于那些关系的事情，那岂不是很奇怪吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . "

" **She does** . "

" 她 做 . "

“她确实有。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" **How do you know ?** "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [,aɪ 'tiː] .

" **Because she admitted it** .

" 因为 她 承认 它 .

因为她承认了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
Mrs . Davis was very much agitated .
太太 . 戴维斯 曾是 非常 很多 激动 .

戴维斯太太非常激动。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She seemed on the point constantly of telling me something ,
她 似乎 在 这 观点 不断地 的 讲述 我 某物 ,

她似乎总想着要告诉我什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmʌtər] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and then she would mutter to herself and apparently change her mind .
和 然后 她 会 低声 到 她自己 和 显然 改变 她 头脑 .

然后她会喃喃自语，似乎又改变了主意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [sed] : - [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks]
When she went away she looked at me very strangely and said : ' Mrs . Fairbanks
什么时候 她 去 离开 她 看起来 在 我 非常 奇怪的 和 说 : - 太太 . 费尔班克斯
,
,
,

她走的时候，用一种很奇怪的眼神看着我，说道：“费尔班克斯夫人，

[wen] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪstər][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [sʌn] [bæk] [ðə; ðɪ][ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
when I get the money from my sister to pay your son back the ten dollars
什么时候 我 得到 这 钱 从 我的 姐姐 到 支付 你的 儿子 后退 这 十 美元

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ][ˈkaɪndli] [ləʊnd] [em ˈiː] ,
he has so kindly loaned me ,
他 有 所以 亲切地 借出的 我 ,

等我从姐姐那里拿到钱，把那十美元还给你儿子的时候，他可是好心借给我的。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
I am going to tell him a little story about those twenty thousand dollars
我 是 去 到 告诉 他 一个 小的 故事 关于 那些 二十 千 美元

[bəːndʒ] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] . -
bonds that may interest him . '
债券 那 可能 兴趣 他 . -

我打算给他讲个关于那两万美元债券的小故事，他或许会感兴趣。

" [ðə; ðɪ][bəːndʒ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
" The bonds formed the topic of conversation for mother and son for nearly
" 这 债券 形成 这 话题 的 对话 为了 母亲 和 儿子 为了 几乎

[æ; ənd] [ˈaʊər][ˈæftər] [ðæt] .
an hour after that .
一个 小时 后 那 .

此后近一个小时，母子俩一直在谈论彼此之间的感情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpət] , [bʌt; bət][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [stɜːrd] [ʌp] .
They could only surmise and anticipate , but both were very much stirred up .
他们 可以 仅有的 推测 和 预料 , 但 两个都 是 非常 很多 搅拌 向上 .

他们只能猜测和预想，但两人都非常激动。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [rælf; reɪf] [ɪmˈfætɪkli] ,
" I tell you , mother , " said Ralph emphatically ,
" 我 告诉 你 , 母亲 , " 说 拉尔夫 强调地 ,

“我告诉你，母亲，”拉尔夫斩钉截铁地说，

" [ðæt] [ˈwʊmən] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [bəːndʒ] .
" that woman knows something of importance to us about those bonds .
" 那 女士 知道 某物 的 重要性 到 我们 关于 那些 债券 .

“那个女人知道一些对我们来说很重要的关于这些纽带的事情。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt][ˈgæspər] [ˈfærɪŋtən] [ˈstoʊl][ðəm; ðəm]
You and I and others have never doubted that Gasper Farrington stole them
你 和 我 和 其他的 有 绝不 怀疑 那 加斯珀 法灵顿 偷窃 他们
[frʌm; frəm][ˈfaːðər] .
from father .
从 父亲 .

你我以及其他从人从未怀疑过加斯帕·法灵顿是从父亲那里偷走它们的。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt][sʌm; səm] [deɪ][aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I have never given up the idea that some day I would reach the truth ,
我 有 绝不 给定 向上 这 主意 那 一些 天 我 会 抵达 这 真相 ,
我从未放弃过终有一天会揭开真相的想法。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˈfærɪŋtən] [tuː; tə][dɪsˈɡɔːrdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːs] [ðə; ði]
and force Farrington to disgorge , just as we made him release the
和 力量 法灵顿 到 吐出 , 只是 作为 我们 制成 他 发布 这
[ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
fraudulent mortgage .
欺诈 抵押 .

并迫使法灵顿交出赃物，就像我们迫使他解除欺诈性抵押贷款一样。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][soʊ][æz; əz][get][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] [raɪts] . "
I really believe things are going to turn so as get us our full rights . "
我 真的 相信 事物 是 去 到 转动 所以 作为 得到 我们 我们的 满的 权利 . "
我真心相信事情会好转，我们会获得全部权利。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][soʊ] , [rælf; reɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [saɪ] .
" **We will hope so , Ralph ,** " **said the widow , with a dubious sigh** .
" 我们 将要 希望 所以 , 拉尔夫 , " 说 这 寡妇 , 和 一个 可疑 叹 .
“但愿如此，拉尔夫，”寡妇叹了口气，语气中带着一丝怀疑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
" **And now tell me all about your first day in the switch tower** .
" 和 现在 告诉 我 全部 关于 你的 第一的 天 在 这 转变 塔 .
“现在请你跟我说说你在信号塔的第一天是怎么过的。”

" [rælf; reɪf] [went] [tuː; tə][bed] [əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
" **Ralph went to bed about eleven o'clock** .
" 拉尔夫 去 到 床 关于 十一 点钟 .
拉尔夫大约晚上十一点上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He had a good sleep until eight in the morning ,
他 有 一个 好的 睡觉 直到 八 在 这 早晨 ,
他睡得很好，一直睡到早上八点。

[dɪˈvootɪd] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn]
devoted an hour or two to tidying up the yard and assisting his mother in
奉献 一个 小时 或者 二 到 整理 向上 这 院子 和 协助 他的 母亲 在
[ˈveriəs] [weɪz] ,
various ways ,
各种各样的 方式 ,

他花了一两个小时整理院子，并以各种方式帮助他的母亲。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][wɜːrk] [əˈɡen] .
and at noon started for work again .
和 在 中午 开始 为了 工作 再次 .
中午时分，我又开始上班了。

[oʊld][dʒæk] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [speld] [rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevərz] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [fɔ:r]
Old Jack Knight was on duty , and spelled Ralph at the levers until about four
老的 杰克 骑士 曾是 在 责任 , 和 拼写 拉尔夫 在 这 杠杆 直到 关于 四
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

老杰克·奈特值班，替拉尔夫操作操纵杆，直到大约四点钟。

[noʊ][ʌnˈju:zuəl] [ˈɪnsɪdənt] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][ju:zuəl] [ru:ˈti:n] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
No unusual incident disturbed the usual routine until an hour later .
不 异常 事件 不安 这 通常 常规 直到 一个 小时 之后 .

直到一个小时后，一切才恢复正常，没有发生任何异常事件。

[ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈendʒɪn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] , [rælf; reɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlevər] [wəd] [nɑ:t]
In starting to give a switch engine the siding , Ralph found the lever would not
在 开始 到 给 一个 转变 引擎 这 壁板 , 拉尔夫 成立 这 杠杆 会 不是
[bʌdʒ] .
budge .
预算 .

拉尔夫开始给调车机车接轨时，发现操纵杆纹丝不动。

[ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˌendʒɪˈnɪr] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ʌnˈset] [swɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][sta:p] .
The locomotive engineer discovered the unset switch in time to stop .
这 机车 工程师 发现 这 未设置 转变 在 时间 到 停止 .

火车司机及时发现了未设置的开关，并停车了。

[rælf; reɪf] [ˈmegəˌfoʊnd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈsteɪʃənəri] [tɪl] [hi:; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
Ralph megaphoned to hold stationary till he investigated , and ran down the
拉尔夫 扩音器 到 抓住 静止的 直到 他 调查 , 和 跑 向下 这
[ˈlædər] .
ladder .
梯子 .

拉尔夫用扩音器喊话，示意大家待在原地直到他调查清楚，然后跑下梯子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlevər] [ˈkeɪbəlz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈbrækɪt] .
He found the lever cables chained to a wall bracket .
他 成立 这 杠杆 电缆 连锁 到 一个 墙 括号 .

他发现杠杆电缆用链条拴在墙上的支架上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔ:r] [spaɪt] [wɜ:rk] .
Of course here was some more spite work .
的 课程 这里 曾是 一些 更多的 尽管如此 工作 .

当然，这其中也包含了一些恶意报复的成分。

[hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] , [ˈhɜ:rid] [ʌpˈsterz] , [swɪtʃt] [ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈendʒɪn] ,
He removed the obstruction , hurried upstairs , switched the delayed engine ,
他 已移除 这 梗阻 , 慌忙 楼上 , 切换 这 延迟 引擎 ,

他移开了障碍物，匆匆上楼，启动了故障的引擎。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [hu:] [ˈkʌvəd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈja:dz] .
and kept an eye out for the watchman who covered that part of the yards .
和 保留 一个 眼睛 出去 为了 这 守望者 WHO 涵盖 那 部分的 这 码 .

并留意着负责看守院子那部分的守卫。

[wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [vju:] , [rælf; reɪf] [heɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
When he finally appeared in view , Ralph hailed him and asked him to come
什么时候 他 最后 出现 在 看法 , 拉尔夫 赞誉 他 和 问 他 到 来
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
inside the tower .
里面 这 塔 .

当他终于出现在视野中时，拉尔夫向他打招呼，并请他进塔里。

" ['mɪstər] . ['breɪdɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Mr Brady** , " **he explained** ,
" 先生 布雷迪 , " 他 解释 ,

“布雷迪先生,”他解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['stɔ:ri] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" **I wish you would keep a close eye on the lower story here for a day or two** .
" 我 希望 你 会 保持 一个 关闭 眼睛 在 这 降低 故事 这里 为了 一个 天 或者 二 .
"
"
"

“我希望你们能在这里密切关注一下楼下的情况，持续一两天。”

" [waɪ] , [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] .
" **Why , what's wrong ?** " **inquired the watchman** .
" 为什么 , 是什么 错误的 ? " 询问 这 守望者 .

“怎么了?”守夜人问道。

" [wel] , ['sʌmwʌn] [ɪz][ʌp][tuː; tə]['dɜ:rtɪ][wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" **Well , someone is up to dirty work ,** " **replied Ralph** .
" 出色地 , 某人 是 向上 到 肮脏的 工作 , " 回复 拉尔夫 .

“嗯，有人在干脏活,”拉尔夫回答道。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][pʊt] [tu:] ['levərz] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,
" **They tried to put two levers out of commission yesterday** ,
" 他们 尝试 到 放 二 杠杆 出去 的 委员会 昨天 ,

“他们昨天试图让两个控制杆失效,”

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['levər] [tʃeɪnd] [ʌp] .
" **and just now I found another lever chained up** .
" 和 只是 现在 我 成立 其他 杠杆 连锁 向上 .

刚才我又发现一个杠杆被链子锁住了。

" [ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] [lʊkt] ['stɑ:rtld] , [ænd; ænd] ['hwaɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The watchman looked startled , and whistled under his breath** .
" 这 守望者 看起来 惊慌 , 和 吹口哨 在下面 他的 气息 .

守夜人一脸吃惊，低声吹了声口哨。

" [ðæts] ['prɪti] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **That's pretty serious ,** " **he remarked** .
" 那就是 漂亮的 严肃的 , " 他 评论 .

“这很严重,”他说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf; reɪf] .
" **It is ,** " **responded Ralph** .
" 它 是 , " 回应 拉尔夫 .

“的确如此,”拉尔夫回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][st'reɪndʒəz] . "
" **I wish you would keep a watch on strangers** . "
" 我 希望 你 会 保持 一个 手表 在 陌生人 . "
"

“我希望你能多留意陌生人。”

" [ænd; ænd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪm'plɔɪːz] ? " [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [nɑ:d] .
" **And discharged employees ?** " **interrogated the watchman , with a shrewd nod** .
" 和 出院 雇员 ? " 审问 这 守望者 , 和 一个 精明 点头 .

“那被解雇的员工呢?”守夜人盘问道，同时意味深长地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [ænd; ænd] [hu:] [ɪz][ʌp][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
" **I think I know what's up , and who is up to it** .
" 我 思考 我 知道 是什么 向上 , 和 WHO 是 向上 到 它 .

“我觉得我知道是怎么回事，也知道是谁在幕后操纵。”

" [rælf; reɪf] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mɔ:rt] [ˈbi:məs] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkrɪp(ə)]
" **Ralph felt certain that Mort Bemis was back of the last attempt to cripple**
" 拉尔夫 毛毡 肯定 那 莫特 贝米斯 曾是 后退 的 这 最后的 试图 到 削弱
[hɪz; ɪz] [ˈju:sfɪnəs] .
his usefulness .
他的 用处 .

拉尔夫确信莫特·贝米斯又一次试图削弱他的作用。
[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈbi:məs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [ˈlevər] ,
He did not , however , believe that Bemis himself had chained the lever ,
他 做过 不是 , 然而 , 相信 那 贝米斯 他自己 有 连锁 这 杠杆 ,
但他并不认为贝米斯本人用链条锁住了杠杆。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈja:dz] [ɔ:l] [ˌæftərˈnu:n] ,
for he had kept a pretty close watch of the yards all afternoon ,
为了 他 有 保留 一个 漂亮的 关闭 手表 的 这 码 全部 下午 ,
因为他整个下午都密切关注着院子的情况。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ˈli:vər,mæn] .
and had seen nothing of the discharged leverman .
和 有 已见 没有什么 的 这 出院 利弗曼 .
而且没有见到被解雇的杠杆工。

[rælf; reɪf] [ˈθi:əˌraɪzd] [ðæt] [ˈbi:məs] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrɪk] .
Ralph theorized that Bemis had put some associate up to the trick .
拉尔夫 理论化 那 贝米斯 有 放 一些 联系 向上 到 这 诡计 .
拉尔夫推测，是贝米斯指使某个同伙实施了这起骗局。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpæsər] - [baɪ] [tu:; tə] [step] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔ:ri]
It was an easy matter for any passer - by to step into the lower story
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 任何 过路人 - 经过 到 步 进入 这 降低 故事
[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
of the switch tower without being seen from above .
的 这 转变 塔 没有 存在 已见 从 多于 .
任何路人都可以轻易地进入开关塔的底层，而不会被上面的人看到。

[rælf; reɪf] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aʊt] [ˈbi:məs] .
Ralph made up his mind he would seek out Bemis .
拉尔夫 制成 向上 他的 头脑 他 会 寻找 出去 贝米斯 .
拉尔夫下定决心要找到贝米斯。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [ˌæftər] [dɑ:rk] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
When he was relieved after dark he did not go home .
什么时候 他 曾是 松了口气 后 黑暗的 他 做过 不是 去 家 .
天黑后他下班回家，但没有回家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈwerəbaʊts]
He had made some inquiries of Knight as to the present whereabouts
他 有 制成 一些 查询 的 骑士 作为 到 这 展示 下落
[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [mɔ:rt] [ˈbi:məs] ,
and haunts of Mort Bemis ,
和 闹鬼的地方 的 莫特 贝米斯 ,
他曾向奈特打听过莫特·贝米斯目前的下落和常去之处。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] .
and Ralph thought he knew where to look for the fellow .
和 拉尔夫 想法 他 知道 在哪里 到 看 为了 这 同伴 .
拉尔夫觉得他知道该去哪里找那个人。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:əɪˈaɪ] - - " [jʌŋ] [ˈslævɪn]
CHAPTER VII - - " YOUNG SLAVIN
章 七 - - " 年轻的 斯拉文
第七章——“年轻的斯拉夫”

" ['reɪlroʊd] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['stænlɪ] ['dʒʌŋk](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzɪ] , [rɪ'spektəbl] "
Railroad Street to the right of Stanley Junction was a busy , respectable
" 铁路 街道 到 这 正确的 的 斯坦利 交汇处 曾是 一个 忙碌的 , 可敬
 ['θɜːroʊfer] .
thoroughfare .
通道 .

“斯坦利枢纽站右侧的铁路街是一条繁忙而体面的街道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [sʌm; səm] ['restərənt] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz]
There were a hotel , some restaurants , a store or two , and beyond these
那里 是 一个 酒店 , 一些 餐厅 , 一个 店铺 或者 二 , 和 超过 这些
[sʌm; səm][oʊld] ['rezɪdənsɪz] .
some old residences .
一些 老的 住宅 .

那里有一家酒店、几家餐馆、一两家商店，再往外走是一些老旧的住宅。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stri:t] ['retrəgreɪdɪd] ['ɪntuː] ['sekənd] - [hænd] ['stɔːr] , [dʒʌŋk] - [ʃɑːps]
To the left , however , the street retrograded into second - hand stores , junk - shops
到 这 左边 , 然而 , 这 街道 逆行 进入 第二 - 手 商店 , 垃圾 - 商店
 , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
 , **and the like** ,
 , 和 这 喜欢 ,

然而，街道左侧却退化成了二手商店、旧货店之类的场所。

[tʃiːp] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sə'luːn] .
cheap eating places and boarding - houses , with a mixture of saloons .
便宜的 吃 地方 和 登机 - 房屋 , 和 一个 混合物 的 酒吧 .
 廉价餐馆和寄宿公寓，以及各种酒吧。

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n]
The lower class of railroad employees and the scum of the Junction
这 降低 班级 的 铁路 雇员 和 这 浮渣 的 这 交汇处
['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪn'festɪd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
usually infested these places .
通常 受感染的 这些 地方 .

这些地方通常聚集着铁路底层员工和枢纽站的渣滓。

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sɪɡnəl] " [rælf; reɪf] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrɪnɪd] [ðæt] [deɪ] ,
At a restaurant called " The Signal " Ralph , from what he learned that day ,
在 一个 餐厅 称为 " 这 信号 " 拉尔夫 , 从 什么 他 学习 那 天 ,
 在一家名为“信号”的餐馆里，拉尔夫根据他那天了解到的情况，

[felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][mɔːrt]['biːməs] .
felt he was pretty sure to get some trace of Mort Bemis .
毛毡 他 曾是 漂亮的 当然 到 得到 一些 痕迹 的 莫特 贝米斯 .
 他觉得他很有把握能找到莫特·贝米斯的线索。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ['sləʊli] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
He went by the place slowly once or twice ,
他 去 经过 这 地方 缓慢地 一次 或者 两次 ,
 他慢慢地经过那个地方一两次。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt] [dɪ'skʌvər] ['biːməs][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [frʌnt] [ruːm] .
but could not discover Bemis in the crowded front room .
但 可以 不是 发现 贝米斯 在 这 挤 正面 房间 .
 但在拥挤的前厅里却找不到贝米斯。

[ðen] [hiː; hi] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Then he paced down the alley at the side of the building .
然后 他 踱步 向下 这 胡同 在 这 边 的 这 建筑 .
 然后他沿着建筑物旁边的巷子来回踱步。

[ˈsevrəl] [ˈloʊər] - [ˈstɔːri] [əˈpɑːrtmənts] [[oʊd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
Several lower - story apartments showed lighted up .
一些 降低 - 故事 公寓 显示 照明 向上 :

几间位于较低楼层的公寓灯火通明。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
He approached the open window of one of these .
他 接近 这 打开 窗户 的 一 的 这些 :

他走到其中一扇敞开的窗户前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] [leɪ] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈsliːp]
As he did so , he noticed that directly under it lay some person asleep .
作为 他 做过 所以 , 他 注意到 那 直接地 在下面 它 躺 一些 人 睡着了
:
:
:

他这样做的时候，注意到下面正下方躺着一个人，正在睡觉。

[roʊld] [ʌp][ɪn] [hɔːrs] - [ˈblæŋkɪts] .
rolled up in horse - blankets .
滚动 向上 在 马 - 毯子 :

用马毯卷起来。

[rælf; reɪf] [ˈnɪrli] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Ralph nearly stumbled over this individual .
拉尔夫 几乎 踉跄 超过 这 个人 :

拉尔夫差点被这个人绊倒。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He glanced into the room beyond the window .
他 瞥了一眼 进入 这 房间 超过 这 窗户 :

他瞥了一眼窗外的房间。

[aɪˈtiː][held][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
It held a table , at which was seated the object of his search .
它 握住 一个 桌子 , 在 哪个 曾是 坐着 这 目的 的 他的 搜索 :

里面有一张桌子，他要找的人就坐在桌子旁。

[mɔːrt][ˈbiːməs][wʌz; wəz][ˈaɪdli] [ˈpɔɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [dek] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz] .
Mort Bemis was idly pawing over a greasy deck of playing cards .
莫特 贝米斯 曾是 闲散地 爪子 超过 一个 腻 甲板 的 玩耍 牌 :

莫特·贝米斯漫不经心地摆弄着一副油腻腻的扑克牌。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni] .
He seemed to be awaiting the arrival of congenial company .
他 似乎 到 是 等待中 这 到达 的 相投 公司 :

他似乎在等待志趣相投的人到来。

[ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [baɪ] ,
Tilted back in a chair against the wall near by ,
斜 后退 在 一个 椅子 反对 这 墙 靠近 经过 ,

他向后靠在附近的椅子上，

[ə; eɪ] [ˈskʌlkæp] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [əˈsliːp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
a skullcap pulled down over his eyes and seemingly asleep , was a person
一个 头盖骨 拉 向下 超过 他的 眼睛 和 似乎 睡着了 , 曾是 一个 人

[rælf; reɪf][dɪd][nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
Ralph did not recognize .
拉尔夫 做过 不是 认出 :

头戴一顶拉低遮住眼睛、看似睡着的无檐帽的人，是拉尔夫不认识的人。

[rælf; reɪf] [naʊ] [stept] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪːpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪːt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
Ralph now stepped cautiously over the sleeper at his feet so as not to
拉尔夫 现在 步 谨慎地 超过 这 轨枕 在 他的 脚 所以 作为 不是 到
[dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ,
disturb him ,
打扰 他 ,

拉尔夫小心翼翼地跨过脚边的睡袋，以免惊醒他。

[ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
and went around to the front of the restaurant .
和 去 大约 到 这 正面 的 这 餐厅 .

然后绕到餐厅前面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [prɪns] ,
It was run by a man named Prince ,
它 曾是 跑步 经过 一个 男人 命名 王子 ,

它由一个名叫普林斯的人经营。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ˈiːtɪŋ] [kæmps][fɔːr; fər] [ˈreɪlroʊd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [kruːz] .
who at one time had conducted eating camps for railroad construction crews .
WHO 在 一 时间 有 实施 吃 营地 为了 铁路 建造 船员 .

他们曾为铁路建设工人组织过伙食营。

[hiː; hi] [kept] [ˈlɒdʒəz] [ʌpˈsterz] ,
He kept lodgers upstairs ,
他 保留 房客 楼上 ,

他在楼上养了房客，

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [baɪ] [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and derived a good deal of revenue by letting out the rear rooms of the
和 衍生的 一个 好的 交易 的 收入 经过 出租 出去 这 后部 房间 的 这

[ˈloʊər] [flɔːr] [tuː; tə][kɑːrd] - [ˈpleɪəz] .
lower floor to card - players .
降低 地面 到 卡片 - 玩家 .

并将楼下后面的房间出租给打牌的人，从而获得了相当可观的收入。

[rælf; reɪf] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] [æt; ət][wʌn]
Ralph entered the restaurant and passed through a curtained doorway at one
拉尔夫 进入 这 餐厅 和 通过了 通过 一个 帘幕 门口 在 一

[saɪd] .
side .
边 .

拉尔夫走进餐厅，穿过一侧的帘子门。

[prɪns] , [æt; ət][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [desk] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,
Prince , at the cashier's desk , gave him a keen look ,
王子 , 在 这 收银员 桌子 , 给予 他 一个 敏锐的 看 ,

收银台前的王子锐利地看了他一眼。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [rɪˈkruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [rɪr]
but took him for some new recruit to the crowd who infested the rear
但 采取 他 为了 一些 新的 招募 到 这 人群 WHO 受感染的 这 后部

[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

但却把他当成了后屋里那些人中的新成员。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [led][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [əˈdɪf(ə)n] .
A narrow passageway led the length of the rear addition .
一个 狭窄的 通道 引领 这 长度 的 这 后部 添加 .

一条狭窄的通道贯穿后部扩建部分的整个长度。

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] .
Ralph turned the knob of the second door he reached .
拉尔夫 转向 这 旋钮 的 这 第二 门 他 达到 .

拉尔夫转动了他走到的第二扇门的门把手。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈrektli] [ˈloʊkɛɪtɪd][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [frʌm; frəm]
He found he had correctly located the apartment he had viewed from
他 成立 他 有 正确 位于 这 公寓 他 有 已查看 从
[ðə; ði] [ˈæli] .
the alley .
这 胡同 .

他发现自己正确地找到了之前在巷子里看到的那套公寓。

[mɔːrt][ˈbiːməs] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][rælf; reɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Mort Bemis looked up as Ralph closed the door behind him .
莫特 贝米斯 看起来 向上 作为 拉尔夫 关闭 这 门 在后面 他 .

莫特·贝米斯抬起头，看着拉尔夫在他身后关上门。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] .
He started and stared .
他 开始 和 凝视 .

他愣住了，目光呆滞。

[rælf; reɪf] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbiːməs] ,
Ralph came around to the table , sank into the chair directly opposite Bemis ,
拉尔夫 来了 大约 到 这 桌子 , 沉没 进入 这 椅子 直接地 对面的 贝米斯 ,

拉尔夫走到桌边，径直坐到贝米斯正对面的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked him squarely in the face .
和 看起来 他 完全 在 这 脸 .

他直视着他的眼睛。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbiːməs][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] , [səˈspɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkrɔːsɪŋ]
" What are you doing here ? " demanded Bemis a surly , suspicious expression crossing
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 要求 贝米斯 一个 粗鲁 , 可疑的 表达 过境

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
his features .
他的 特征 .

“你在这里做什么？”贝米斯厉声问道，脸上露出阴沉而怀疑的表情。

" [aɪ] [keɪm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] [ˈkɑːmli] .
" I came particularly to see you , " answered Ralph calmly .
" 我 来了 特别 到 看 你 , " 回答 拉尔夫 平静地 .

“我特意来看你，”拉尔夫平静地回答道。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ? "
" Can I have your attention for a minute or two ? "
" 能 我 有 你的 注意力 为了 一个 分钟 或者 二 ? "

“请允许我占用您一两分钟时间？”

" [dʒʌst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [graʊld] [ˈbiːməs] .
" Just two of them , " growled Bemis .
" 只是 二 的 他们 , " 咆哮 贝米斯 .

“就两个，”贝米斯咆哮道。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [sker] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪŋ] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈliːvərˌmæn]
Ralph did not scare at the bullying , significant manner of the discharged leverman
拉尔夫 做过 不是 吓 在 这 欺凌 , 重要的 方式 的 这 出院 利弗曼
.
:
.

拉尔夫并没有被开除的杠杆工人的欺凌和重要方式吓倒。

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] :
" **It's just this , " he said bluntly :**
" 它是 只是 这 , " 他 说 直截了当地 :

“事情就是这样,”他直截了当地说:

" [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['təʊər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [rek]
" **you visited the switch tower yesterday and came very nearly causing a bad wreck**
" 你 到访 这 转变 塔 昨天 和 来了 非常 几乎 导致 一个 坏的 破坏
.
.
" **it** :
.
.

“你昨天去了信号塔，差点酿成一场严重的事故。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][soʊ] ? " [di'mɑːndɪd] ['biːməs] .
" **Who told you so ? " demanded Bemis .**
" WHO 讲述 你 所以 ? " 要求 贝米斯 .

“谁告诉你的？”贝米斯质问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] , [jʊr; jər]['fɔːrmər] ['lændleɪdi] , [fɔːr; fər][wʌn] .
" **Oh , there are plenty of witnesses , your former landlady , for one :**
" 哦 , 那里 是 很多 的 证人 , 你的 以前的 房东 , 为了 一 .

“哦，有很多证人，比如你以前的房东太太。”

[ə'nʌðər] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ɪnstɪ'ɡertɪd] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [baɪ][juː; jʊ]
Another low - down trick was attempted this afternoon , instigated , I believe , by you
其他 低的 - 向下 诡计 曾是 尝试过 这 下午 , 煽动 , 我 相信 , 经过 你
.
.
.

今天下午又有人试图使出卑鄙的伎俩，我相信这是你唆使的。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . ['biːməs] , [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] - ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [[ʌt] [kən'kluːʒ(ə)n]
Now , Mr . Bemis , this has come to a dead - open - and - shut conclusion
现在 , 先生 . 贝米斯 , 这 有 来 到 一个 死的 - 打开 - 和 - 关闭 结论
" **it** :
.
" **it** :
.
.

贝米斯先生，这件事现在已经有了确凿无疑的结论。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] ?
" **Has it ?**
" 有 它 ?

真的吗？

[haʊ] ? " [sniəd] [mɔːrt] .
How ? " sneered Mort .
如何 ? " 冷笑 莫特 .

“怎么可能？”莫特冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld]
" **I have legitimately succeeded to your position , and I intend to hold**
" 我 有 合法地 成功了 到 你的 位置 , 和 我 打算 到 抓住
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我已合法地继承了你的职位，并且我打算坚守这个职位。”

[juː; jʊ] [siːm] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [dɪs'kredit] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [em 'iː] .
You seem resolved to discredit and disgrace me .
你 似乎 已解决 到 诋毁 和 耻辱 我 .

你似乎铁了心要诋毁我，让我蒙羞。

" [ju:v] [sed] [jɔr; jər] [ser] !
" **You've said your say** !
" 你已经 说 你的 说 !

你已经表达过你的看法了！

[ðen] [get] [aʊt] .
Then get out .
然后 得到 出去 .

然后离开。

[aɪl] [ki:p] [hændz] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [dəʊnt] ['fænsi] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , [bʌt; bət] ,
I'll keep hands off because I don't fancy being locked up , but ,
患病的 保持 双手 离开 因为 我 不 想要 存在 已锁定 向上 , 但 ,
我不会插手，因为我不想被关起来，但是，

" [hi:; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
" **he added with a malicious grin** ,
" 他 额外 和 一个 恶意 咧嘴笑 ,

他带着一丝恶意的笑容补充道：

" [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [bæk] [maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . "
" **I can't hold back my friends from doing what they like** . "
" 我 不能 抓住 后退 我的 朋友们 从 正在做 什么 他们 喜欢 . "

“我无法阻止我的朋友们做他们喜欢的事情。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed] [rælf; reɪf] ['kwaiətli] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **You have had your warning , " said Ralph quietly , rising to his feet** .
" 你 有 有 你的 警告 , " 说 拉尔夫 悄悄 , 上升 到 他的 脚 .

“我已经警告过你了，”拉尔夫平静地说着，站了起来。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [jɔr; jər] [tʃæns] .
" **I've given you your chance** .
" 我已经 给定 你 你的 机会 .

我已经给了你机会。

[li:v] [maɪ] [ə'ferz] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] .
Leave my affairs alone , if you are wise .
离开 我的 事务 独自的 , 如果 你 是 明智的 .

如果你明智的话，就不要干涉我的事情。

" [rælf; reɪf] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Ralph started for the door** .
" 拉尔夫 开始 为了 这 门 .

拉尔夫朝门口走去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] .
Suddenly his way was blocked .
突然 他的 方式 曾是 已屏蔽 .

突然，他的去路被挡住了。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] , ['tɪltɪd] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l]
The person he had supposed to be asleep , tilted back against the wall
这 人 他 有 据称 到 是 睡着了 , 斜 后退 反对 这 墙

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
in a chair ,
在 一个 椅子 ,

他本以为睡着了的那个人，却斜倚在椅子上，背靠着墙。

[hæd; həd] [raʊzɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['kwɪknəs] .
had roused up with marvelous quickness .
有 唤醒 向上 和 奇妙 速度 .

他以惊人的速度醒来。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] , [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
As this individual threw back his skullcap , he revealed the coarse ,
作为 这 个人 扔 后退 他的 头盖骨 , 他 揭晓 这 粗 ,
当这个人向后甩开头巾时, 露出了粗糙的.....

[ˈbloʊtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈrælf] [ˈsiːniər] .
bloated face of a boy about two years Ralph's senior .
腹胀 脸 的 一个 男生 关于 二 年 拉尔夫的 高级的 .
一个比拉尔夫大两岁左右的男孩, 脸部浮肿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] - [bɪlt] [ˈfeləʊ] .
He was a powerfully - built fellow .
他 曾是 一个 强大的 - 建造 同伴 .
他身材魁梧。

[rælf; reɪf] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌnz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈæftər][ə; eɪ][reɪd]
Ralph remembered having seen him once in the hands of the police after a raid
拉尔夫 记得 拥有 已见 他 一次 在 这 双手 的 这 警察 后 一个 袭击
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊndz] .
on a chicken fight at the fair grounds .
在 一个 鸡 斗争 在 这 公平的 理由 .
拉尔夫记得有一次在游乐场的一次斗鸡活动中, 警察突袭现场后, 他看到拉尔夫被警察抓走了。

" [iːzi] , " [spʊʊk] [ðɪs] [pɜːrs(ə)n] , [ˈsprɪŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" **Easy , " spoke this person , springing between Ralph and the door , and**
" 简单的 , " 辐 这 人 , 弹簧 之间 拉尔夫 和 这 门 , 和
[ˈdʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts][ˈpjuːdʒɪlɪst] - [ˈfæj(ə)n] .
doubling up his fists pugilist - fashion .
翻倍 向上 他的 拳头 拳师 - 时尚 .
“别紧张,”这个人说着, 跳到拉尔夫和门之间, 摆出拳击手的架势, 双拳紧握。

" [ðɪs] [dʒentlɪ][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [juːv] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] . "
" **This gent is my friend , and you've insulted him . "**
" 这 绅士 是 我的 朋友 , 和 你已经 受辱 他 . "
“这位先生是我的朋友, 你侮辱了他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈkɑːmli] .
" **I think not , " said Ralph calmly .**
" 我 思考 不是 , " 说 拉尔夫 平静地 .
“我不这么认为,”拉尔夫平静地说。

" [duː][ɔːl][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [kwɪk] , [ðen] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Do all your thinking quick , then , " advised the other , " for I want satisfaction .**
" 做 全部 你的 思维 快的 , 然后 , " 建议 这 其他 , " 为了 我 想 满意 .
“那就快点想清楚吧,”另一个人建议道, “因为我想要得到满足。”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [droʊv] [æt; ət][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
" **The speaker drove at Ralph with one hand .**
" 这 扬声器 驾驶 在 拉尔夫 和 一 手 .
“演讲者单手向拉尔夫挥拳。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmər] [bloʊ] .
It was a sledge - hammer blow .
它 曾是 一个 雪橇 - 锤 吹 .
这是沉重的一击。

[rælf; reɪf] [wɜːrl] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Ralph whirled half - way across the room .
拉尔夫 旋转 一半 - 方式 穿过 这 房间 .
拉尔夫猛地转身, 横穿了半个房间。

[hɪz; ɪz][ænt'æɡənɪst] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kwɪkli] .
His antagonist followed him up quickly .
他的 反派 随后 他 向上 迅速地 .

他的对手很快跟了上来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'nuː] .
His back now to the window , he put up his fists anew .
他的 后退 现在 到 这 窗户 , 他 放 向上 他的 拳头 重新 .

他背对着窗户，再次举起了拳头。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] ['tʃʌklɪd] .
" I wanted some training , " he chuckled .
" 我 通缉 一些 训练 , " 他 轻笑 .

“我想接受一些训练，”他笑着说。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .
" Come up to your punishment .
" 来 向上 到 你的 惩罚 .

“来接受你的惩罚吧。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ? "
Do you know who I am ? "
做 你 知道 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['kwɪkli] ,
" I do not , and don't care , " answered Ralph quickly ,
" 我 做 不是 , 和 不 关心 , " 回答 拉尔夫 迅速地 ,

“我没有，也不在乎，”拉尔夫迅速回答道。

[ˈnetəld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kəm'pəʊʒər] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ðɪ]
nettled out of his ordinary composure by a blow that had nearly knocked the
荨麻 出去 的 他的 普通的 镇定 经过 一个 吹 那 有 几乎 敲门 这
[breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
breath out of his body .
气息 出去 的 他的 身体 .

一记重击几乎让他喘不过气来，打破了他平日里的镇定。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpəz] .
" Then you can't read the newspapers .
" 然后 你 不能 读 这 报纸 .

“那你就没法看报纸了。”

[aɪm] [jʌŋ] ['slævɪn] , [ðə; ðɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl]['həːkjuliːz] , [laɪt] - [weɪt] [tʃæmpiːn] .
I'm Young Slavin , the juvenile Hercules , light - weight champeen .
我是 年轻的 斯拉文 , 这 少年 赫拉克勒斯 , 光 - 重量 冠军 .

我是小斯拉文，少年大力神，轻量级冠军。

[kʌm] , [weɪd] [ɪn] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌŋ] - . "
Come , wade in ; I give you one chanct . "
来 , 涉水 在 ; 我 给 你 一 - . "

来吧，趟进去；我给你一次机会。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] .
" I have no quarrel with you , " remarked Ralph .
" 我 有 不 争吵 和 你 , " 评论 拉尔夫 .

“我和你之间没有矛盾，”拉尔夫说道。

" [stænd] [ə'saɪd] .
" Stand aside .
" 站立 旁边 .

“让开。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] . "
I wish to leave this room . "
我 希望 到 离开 这 房间 . "

我想离开这个房间。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[wen] [juː; jʊ][duː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʌtər] . "
When you do , it will be on a shutter . "
什么时候 你 做 , 它 将要 是 在 一个 快门 . "

到那时，它就会出现在快门上。

" [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [let] [juː; jʊ] [paʊnd] [em 'iː] .
" **And I shall not let you pound me .**
" 和 我 将 不是 让 你 磅 我 .

“我不会让你打我的。”

[aɪ][wɔ:rn][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
I warn you to mind your own business . "
我 警告 你 到 头脑 你的 自己的 商业 . "

我警告你，管好你自己的事。

" [taɪm] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][ˈpjuːdʒɪlɪst] ['gləʊtɪŋli] .
" **Time ! " roared the pugilist gloatingly .**
" 时间 ! " 咆哮 这 拳师 沾沾自喜地 .

“时间到！”拳击手得意洋洋地吼道。

[rælf; reɪf] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] .
Ralph took in the situation in all its bearings .
拉尔夫 采取 在 这 情况 在 全部它是 轴承 .

拉尔夫全面地审视了整个局势。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
He realized that he confronted a young giant .
他 已实现 那 他 面对 一个 年轻的 巨大的 .

他意识到自己面对的是一个年轻的巨人。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]
To oppose his prodigious muscular strength in even battle would be to be
到 反对 他的 惊人 肌肉发达的 力量 在 甚至 战斗 会 是 到 是

['hæmərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] .
hammered to a jelly .
锤击 到 一个 果冻 .

即使是在激烈的战斗中，与他惊人的肌肉力量对抗也会被打成肉酱。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] , [haʊ'evər] .
The occasion called for action , however .
这 场合 称为 为了 行动 , 然而 .

然而，当时的形势需要采取行动。

[rælf; reɪf] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] ['mɪnɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] " [weɪdɪd] [ɪn] .
Ralph reflected for a bare minute , and then he " waded in .
拉尔夫 反映 为了 一个 裸 分钟 , 和 然后 他 " 涉水 在 .

拉尔夫沉思了不到一分钟，然后就“涉水而入”了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈbʊli] , [ˈeɪmɪŋ] [ˈskwerli]
" With a rush he made a slanting dive for the brutal bully , aiming squarely
" 和 一个 匆忙 他 制成 一个 斜 潜水 为了 这 野蛮 欺负 , 瞄准 完全
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
for his feet .
为了 他的 脚 .

他猛地冲向那个残暴的恶霸，斜身扑向他的脚。

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [rælf; reɪf] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]
Exercising all the muscle of which he was capable , Ralph grasped his
锻炼 全部 这 肌肉 的 哪个 他 曾是 有能力的 , 拉尔夫 抓住 他的
[ænˈtæɡənɪsts] [ˈæŋklz] ,
antagonist's ankles ,
反派的 脚踝 ,

拉尔夫使出浑身解数，一把抓住对手脚踝。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [trɪp] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈtɒplɪŋ]
took him off his guard , gave him a sudden trip , and sent him toppling
采取 他 离开 他的 警卫 , 给予 他 一个 突然 旅行 , 和 发送 他 倾倒
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .

趁他放松警惕，突然绊了他一下，把他摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [peɪn] [jʌŋ] [ˈslævɪn] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
With a yell of consternation and pain Young Slavin went crashing through the
和 一个 叫喊 的 惊愕 和 疼痛 年轻的 斯拉文 去 崩溃 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [sæʃ] .
window sash .
窗户 窗扇 .

年轻的斯拉文发出一声惊恐和痛苦的叫喊，撞破了窗框。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] - - [ə; eɪ][bæd] [lɑːt]
CHAPTER VIII - - A BAD LOT
章 八 - - 一个 坏的 很多

第八章——一群坏蛋

[mɔːrt][ˈbiːməs] [geɪv] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [ɡæsp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈkrouni] [dɪsəˈpɪr] [laɪk] [ˈmædʒɪk]
Mort Bemis gave an astonished gasp as he saw his crony disappear like magic
莫特 贝米斯 给予 一个 惊讶 喘气 作为 他 锯 他的 裙带关系 消失 喜欢 魔法
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [sæʃ] .
through the window sash .
通过 这 窗户 窗扇 .

莫特·贝米斯惊愕地倒吸一口凉气，只见他的同伙像变魔术一样从窗框里消失了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪtʃ]
His respect for the nerve and prowess of his successor at the switch
他的 尊重 为了 这 神经 和 能力 的 他的 接班人 在 这 转变
[ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ɪnˈkriːst] .
tower was immensely increased .
塔 曾是 非常 增加 .

他对接任信号塔站长的那位的胆识和能力更加敬佩了。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [kaʊd] .
He spoke not a word , being stupefied and cowed .
他 辐 不是 一个 单词 , 存在 目瞪口呆 和 胆怯 .

他一句话也说不出，惊恐万分，吓得魂飞魄散。

[rælf; reɪf] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʌnməˈlestɪd] [naʊ] .
Ralph started to leave the room , unmolested now .
拉尔夫 开始 到 离开 这 房间 , 未受干扰 现在 .

拉尔夫开始离开房间，这次他没有受到骚扰了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

A sudden outcry checked him .
一个 突然 强烈抗议 已检查 他 .

一声突如其来的惊呼让他愣住了。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] - - [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

He proceeded to its source - - the open window .
他 继续 到 它是 来源 - - 这 打开 窗户 .

他循着声音的源头——敞开的窗户——找到了答案。

[bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Below it on the ground a stirring scene was in progress .
以下 它 在 这 地面 一个 搅拌 场景 曾是 在 进步 .

下方地面上正上演着一场激动人心的场面。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstərli] [flɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['slævɪn][hæd; həd] ['lændɪd] [ðæt]

It seemed that his masterly fling of Young Slavin had landed that
它 似乎 那 他的 精湛 一扔 的 年轻的 斯拉文 有 登陆 那

[ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl]['hæːkjuliːz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][rælf; reɪf][hæd; həd]

juvenile Hercules directly on top of the individual Ralph had
少年 赫拉克勒斯 直接地 在 顶部 的 这 个人 拉尔夫 有

[ˈnoʊtɪst] ['laɪŋ] [ə'sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

noticed lying asleep under the window ,
注意到 说谎 睡着了 在下面 这 窗户 ,

看来他那精妙绝伦的投掷，让年轻的斯拉文正好落在了拉尔夫注意到的那个睡在窗下的人的身上。

[swɔːðd] [ɪn] [hɔːrs] - ['blæŋkɪts] .

swathed in horse - blankets .
裹挟着 在 马 - 毯子 .

裹在马毯里。

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [dens] ['slʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['strʌɡld] [tuː; tə]

Aroused from dense slumber by a terrific shock , this person had struggled to
被唤醒 从 稠密 睡眠 经过 一个 了不起 震惊 , 这 人 有 挣扎 到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his feet .
他的 脚 .

被一阵剧烈的惊吓从沉睡中惊醒，这个人挣扎着站了起来。

" [wel] , [wel] , " [sed] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd]

" Well , well , " said Ralph , his eyes opening wide as he recognized the disturbed
" 出色地 , 出色地 , " 说 拉尔夫 , 他的 眼睛 开幕 宽的 作为 他 认可 这 不安

[ˈsliːpər] ;

sleeper ;
轨枕 ;

“哦，哦，”拉尔夫说道，他睁大眼睛，认出了那个睡梦不安的人；

" [aɪk] [slʌmp] [ə'ɡen] .

" Ike Slump again .
" 艾克 暴跌 再次 .

“艾克又陷入低谷了。”

" [rælf; reɪf][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðə; ði] [ɡɔːnt] , ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,

" Ralph at once knew the gaunt , desperate - looking fellow ,
" 拉尔夫 在 一次 知道 这 瘦削 , 绝望的 - 寻找 同伴 ,

拉尔夫一眼就认出了这个面容憔悴、神情绝望的家伙。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [freɪt] [kɑ:r][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
who had jumped from the delayed freight car and knocked him down the
WHO 有 跳了起来 从 这 延迟 货运 车 和 敲门 他 向下 这
['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

前一天晚上，有人从晚点的货车上跳下来，把他撞倒在地。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [graɪmd] ,
The stowaway's face was no longer grimed ,
这 - 脸 曾是 不 更长 肮脏的 ,
偷渡者的脸上不再满是污垢了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [naʊ] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɪniəmənts] .
and Ralph had a clear view now of its natural lineaments .
和 拉尔夫 有 一个 清除 看法 现在 的 它是 自然的 线状线 .
拉尔夫现在清楚地看到了它的自然轮廓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪk] [slʌmp] , [pi:kt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] .
It was Ike Slump , peaked and wretched - looking .
它 曾是 艾克 暴跌 , 巅峰 和 可怜 - 寻找 .
那是艾克·斯伦普，身材走样，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['eɪvɪdənst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈstɒləŋ][dʒʌŋk] [ɑ:pə'eɪənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈfju:dʒətɪv]
His appearance evidenced that his stolen junk operations and his later fugitive
他的 外貌 有证据 那 他的 被盗 垃圾 运营 和 他的 之后 逃犯
[roʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['eni] ['plez(ə)nt] [pæθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
role had not led him into any pleasant path of flowers .
角色 有 不是 引领 他 进入 任何 令人愉快的 小路 的 花朵 .
他的外表表明，他偷窃废品的勾当和后来的逃亡生涯并没有给他带来任何美好的结局。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [slʌmp] , [skʌlkɪŋ] ['eniwɜr] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd]
It seemed that Slump , skulking anywhere for hiding and repose like a hunted
它 似乎 那 暴跌 , 潜行 任何地方 为了 隐藏 和 休息 喜欢 一个 猎杀
[ræt] ,
rat ,
鼠 ,
斯伦普似乎像一只受追捕的老鼠一样，到处鬼鬼祟祟地寻找藏身之处和休息的地方。

[hæd; həd][ˈju:tə,laɪzd][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪts] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .
had utilized the horse - blankets as a bed .
有 利用 这 马 - 毯子 作为 一个 床 .
他曾把马毯当床睡。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] .
It seemed , too , that he was in constant dread of discovery and arrest .
它 似乎 , 也 , 那 他 曾是 在 持续的 恐惧 的 发现 和 逮捕 .
而且，他似乎一直生活在被发现和逮捕的恐惧之中。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wepən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhændi] ,
He must have slept with a missile or a weapon always handy ,
他 必须 有 睡着了 和 一个 导弹 或者 一个 武器 总是 便利 ,
他睡觉时肯定身边总是放着导弹或武器之类的东西。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [naʊ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [brɪk] .
for his fingers now clutched a brick .
为了 他的 手指 现在 紧握 一个 砖 .
因为他的手指紧紧攥着一块砖头。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:rbd] , [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [fɪrɪz] [ə'raʊzɪd] ,
Suddenly disturbed , his nervous fears aroused ,
突然 不安 , 他的 紧张的 恐惧 被唤醒 ,
突然间，他心神不宁，紧张恐惧之情涌上心头。

[æ̯t; ət] [si:] [æ̯z; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:k] [æ̯z; əz][ˈslævin] [ˈlændɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
at sea as to the cause of the shock as Slavin landed on him ,
在 海 作为 到 这 原因 的 这 震惊 作为 斯拉文 登陆 在 他 ,
在海上, 斯拉文登陆他身上时, 他才意识到自己受到了惊吓。

[aɪk][hæd; həd] [kʌm] [ɪˈrekt] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ɪnˈstæntə] .
Ike had come erect , grabbing the brick instanter .
艾克 有 来 直立 , 抓取 这 砖 即时 .
艾克站了起来, 一把抓住了砖块。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ˈkʌvɜ:ɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈfʊtɪŋ] .
He was all entangled in his bed coverings , but he maintained a staggering footing .
他 曾是 全部 纠缠 在 他的 床 覆盖物 , 但 他 维持 一个 令人震惊 立足点 .

他全身都被被子缠住了, 但仍然保持着摇摇晃晃的站姿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪˈstɜ:rbər][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] .
He was reaching out for his disturber to beat him off with the brick .
他 曾是 到达 出去 为了 他的 扰乱者 到 打 他 离开 和 这 砖 .
他伸手想让骚扰他的人用砖头把他打走。

" [ju:v] [ˈbroʊkən][maɪ][noʊz] , " [hi:; hi] [jeld] ; " [teɪk] [ðæt] - - [teɪk] [ðæt] ! "
" You've broken my nose , he yelled ; take that - - take that ! "
" 你已经 破碎的 我的 鼻子 , " 他 大喊 ; " 拿 那 - - 拿 那 ! "
“你打断了我的鼻子!”他喊道, “尝尝这个——尝尝这个!”

" [ˈmɜ:rdər] ! " [haʊld] [jʌŋ] [ˈslævin] .
" Murder ! howled Young Slavin .
" 谋杀 ! " 嚎叫 年轻的 斯拉文 .
“谋杀!”小斯拉文嚎叫道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈdaʊti] [fɪsts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
He did not use his doughty fists , for he could not .
他 做过 不是 使用 他的 强悍 拳头 , 为了 他 可以 不是 .
他没有用他那双强壮的拳头, 因为他做不到。

[ɪn][blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] [aɪk][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪk] .
In blind rage and terror Ike was striking out with the brick .
在 瞎的 愤怒 和 恐怖 艾克 曾是 引人注目 出去 和 这 砖 .
艾克在盲目的愤怒和恐惧中挥舞着砖头。

[hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈsevrəl] [bloʊz] [ɑ:n] [slævɪnz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [rælf; reɪf] [ˈʌdər] .
He delivered several blows on Slavin's head and face that made Ralph shudder .
他 发表 一些 打击 在 斯拉文的 头 和 脸 那 制成 拉尔夫 不寒而栗 .
他朝斯拉文的头部和脸部猛击数拳, 打得拉尔夫不寒而栗。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wʌn] [sent][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpjʊ:dzɪlɪst] [ˈri:lɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈklæpbərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A final one sent the young pugilist reeling back against the clapboards of the house .
一个 最终的 一 发送 这 年轻的 拳师 卷轴 后退 反对 这 护墙板 的 这 房子 .
最后一击将年轻的拳击手打得踉跄后退, 撞在了房子的木板墙上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][help][ɪn] [ˈsni:v(ə)]
He was blinded with blood and pain , and shouted for help in sniveling terror .
他 曾是 失明 和 血 和 疼痛 , 和 喊叫 为了 帮助 在 哭泣 恐怖 .
他被鲜血和剧痛弄得睁不开眼, 发出呜咽的惊恐声, 大声呼救。

[slʌmp] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'tæŋɡəlɪŋ] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ]
Slump kicked his feet free of the entangling horse - blankets , and darted away
暴跌 踢 他的 脚 自由的 的 这 纠缠 马 - 毯子 , 和 飞镖 离开
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪləʊd] [træks] .
towards the railroad tracks .
向 这 铁路 轨道 .

斯伦普踢开缠绕的马毯，双脚挣脱开来，朝着铁轨飞奔而去。

[rælf; reɪf] [tɜ:rnd] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
Ralph turned in disgust from the scene .
拉尔夫 转向 在 厌恶 从 这 场景 .

拉尔夫厌恶地转身离开了现场。

[hi:; hi] [feɪst] ['bi:məs] , [hu:] , [hɪz; ɪz][kjəri'd:səti] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
He faced Bemis , who , his curiosity awakened by the tumult , had come to
他 面对 贝米斯 , WHO , 他的 好奇心 觉醒 经过 这 骚乱 , 有 来 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他面对着贝米斯，贝米斯被骚动激起了好奇心，走到了窗边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] , ['mɪstər] . ['bi:məs] , " [əb'zɜ:rvd] [rælf; reɪf] .
" **You are training with a nice crowd , Mr . Bemis , " observed Ralph .**
" 你 是 训练 和 一个 好的 人群 , 先生 . 贝米斯 , " 观察到 拉尔夫 .

“贝米斯先生，你今天和一群很棒的人一起训练。”拉尔夫说道。

" ['betər] [swɪtʃ] [ɔ:f] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [træks] . "
" **Better switch off and get back to the main tracks . "**
" 更好的 转变 离开 和 得到 后退 到 这 主要的 轨道 . "

“最好关掉电子设备，回到正轨上去。”

" [lɔ:ts][ʌv; əv] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['ɪznt] [ðər; ðər] ? " [ɡraʊld] [mɔ:rt] ['sʌlənli] .
" **Lots of show for me , isn't there ? " growled Mort sullenly .**
" 很多 的 展示 为了 我 , 不是 那里 ? " 咆哮 莫特 闷闷不乐地 .

“我可有的看戏看了，是不是？”莫特闷闷不乐地咕哝道。

" [get] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] ['klɪrəns] [ʌv; əv] [kli:n] [flu:z] [ænd; ənd] ['hedlaɪts] , [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] , "
" **Get a roundhouse clearance of clean flues and headlights , and try it , "**
" 得到 一个 圆形车库 清除 的 干净的 烟道 和 前大灯 , 和 尝试 它 , "
[ænsər] [rælf; reɪf] .
answered Ralph .
回答 拉尔夫 .

“把机车库的烟道和车灯都清理干净，然后试试看，”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [wɜ:r; wər] ['tekni(k)əl] [wʌnz] [ðæt] ['bi:məs] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] .
The allusions were technical ones that Bemis fully understood .
这 暗示 是 技术的 一个 那 贝米斯 完全 理解 .

这些典故都是技术性的，贝米斯完全理解。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] ,
But he only blinked his bleared eyes ,
但 他 仅有的 眨眼 他的 模糊 眼睛 ,

但他只是眨了眨惺忪的睡眼，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sævɪdʒli] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪɡəret] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] .
and more savagely gritted his teeth on the cigarette he was smoking .
和 更多的 野蛮地 磨碎的 他的 牙齿 在 这 卷烟 他 曾是 吸烟 .

他更加凶狠地咬紧牙关，猛地吸着手中的香烟。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " ['ru:mənertɪd][rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **It's too bad , " ruminated Ralph , as he left the place ,**
" 它是 也 坏的 , " 反刍 拉尔夫 , 作为 他 左边 这 地方 ,

“真可惜，”拉尔夫一边想着，一边离开了那里。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ə; eɪ] [ˈspætər] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [mʌd] .
shaking his shoulders as if to cast off a spatter of filthy mud .
摇晃 他的 肩膀 作为 如果 到 投掷 离开 一个 溅 的 污秽 泥 .

他甩了甩肩膀，仿佛要甩掉身上溅起的污泥。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɔːrniŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" It is a terrible warning , too , " he continued .
" 它 是 一个 糟糕的 警告 , 也 , " 他 持续 .

“这也是一个可怕的警告，”他继续说道。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] !
" Thank Heaven for mother , home , and principle !
" 感谢 天堂 为了 母亲 , 家 , 和 原则 !

感谢上苍赐予我母亲、家庭和原则！

[ˈmeɪbi] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈhævnt] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [kiːp] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
Maybe those fellows haven't got all the blessings that keep me in the right path .
或许 那些 伙伴们 还没有 得到 全部 这 祝福 那 保持 我 在 这 正确的 小路 .

也许那些人没有我所拥有的那些让我走上正途的福气。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] .
I wish I could do them some good .
我 希望 我 可以 做 他们 一些 好的 .

我真希望我能帮上他们一些忙。

[wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] .
Well , I won't do them any harm .
出色地 , 我 惯于 做 他们 任何 伤害 .

我不会伤害他们的。

[let] [aɪk] [slʌmp] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
Let Ike Slump go his way .
让 艾克 暴跌 去 他的 方式 .

让艾克·斯伦普走他自己的路吧。

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈeniwʌn]
I fancy the punishment he has got will keep him from troubling anyone
我 想要 这 惩罚 他 有 得到 将要 保持 他 从 令人不安的 任何人

[əˈraʊnd] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
around Stanley Junction for a while .
大约 斯坦利 交汇处 为了 一个 尽管 .

我想他受到的惩罚应该能让他一段时间内不敢在斯坦利枢纽附近惹是生非。

" [rælf; reɪf][dɪd][nɔːt][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈaɪks] [ˈriːəˈpiərəns] ,
" Ralph did not inform the local police of Ike's reappearance ,
" 拉尔夫 做过 不是 通知 这 当地的 警察 的 艾克的 再次出现 ,

“拉尔夫没有将艾克再次出现的情况告知当地警方。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lɑːdʒ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ˈbiːməs] .
nor did he lodge any complaint against Bemis .
也不 做过 他 小屋 任何 抱怨 反对 贝米斯 .

他也没有对贝米斯提出任何投诉。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [skerd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
He imagined that his visit to the latter had scared off his enemies ,
他 想象 那 他的 访问 到 这 后者 有 害怕的 离开 他的 敌人 ,

他想象自己拜访后者已经吓跑了他的敌人。

[æz; əz] [tu:] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ɪnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt]
as two days went by and there was no further attempt made to obstruct
 作为 二 天 去 经过 和 那里 曾是 不 更远 试图 制成 到 阻碍
 [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
his services at the switch tower .
 他的 服务 在 这 转变 塔 .

两天过去了，没有再有人试图阻挠他在信号塔的工作。

[ə'ferz] [ðer; ðər][gɑ:t] [daʊn] [tu; tə][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ðæt] [pli:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['li:vər,mæn] .
Affairs **there** **got** **down** **to** **a** **routine** **that** **pleased** **the** **young** **leverman** .
 事务 那里 得到 向下 到 一个 常规 那 高兴 这 年轻的 利弗曼 .
 那里的事情逐渐步入正轨, 这让年轻的杠杆工很满意。

[nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:r][ɔ:r] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə'kɜ:rd] .
Not **a** **jar** **or** **break** **in** **the** **service** **occurred** .
 不是 一个 罐 或者 休息 在 这 服务 发生 .

服务过程中未出现任何故障或中断。

[hiː hi] [siːmd] [tuː tə][hæv; həv][glaidid] ['næt(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He seemed to have glided naturally into the details of the business ,

他 似乎 到 有 滑翔 自然 进入 这 细节 的 这 商业 ,

他似乎很自然地就融入到了业务的各个细节中。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːziə][ˈnaʊ]

and	was	able	to	take	it	easier	now
和	曾是	有能力的	到	拿	它	更轻松	现在

现在我可以轻松一些了。

[hiː hi][dɪd][nɑːt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [reks] [ˈeni] [mɔːr] .
He did not worry about wrecks any more .
 他 做过 不是 担心 关于 残骸 任何 更多的 .
 他不再担心车祸了。

['fɑ:lɒtɪŋ]	[aʊt]	[oʊld]	['dʒæks]	['defɪnət]	[ɪn'strʌk(ə)nz]	[tu:; tə]	['ɔ:lweɪz]	['striktli]	[ə'beɪ]	['ɔ:rdərz]	[ænd; ənd]	[ækt]
Following	out	old	Jack's	definite	instructions	to	always	strictly	obey	orders	and	act
下列的	出去	老的	杰克的	定	指示	到	总是	严格	服从	订单	和	行为
[ˈprɑ:ɪmptli] ,												
promptly	,											
及时												

谨遵老杰克的明确指示，始终严格服从命令并迅速行动，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɑːtʃt] - [fəʊn] , ['daɪəl] , [ænd; ənd] ['lɛvərz] .
he simply watched ' phone , dial , and levers .
 他 简单地 观看 - 电话 , 拨号 , 和 杠杆 .
 他只是看着“电话、拨号盘和操纵杆”。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['lɪmɪts] ['taʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ja:dz] [swɪtʃɪz] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
He let the limits tower and the yards switches take care of themselves .
 他 让 这 限制 塔 和 这 码 开关 拿 关心 的 他们自己 .
 他让限高塔和道岔自行运转。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [æftər] [ˈræɫfs] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈslævɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]
It was three days after Ralph's encounter with Young Slavin and the fifth of
 它 曾是 三 天 后 拉尔夫的 遇到 和 年轻的 斯拉文 和 这 第五 的
 [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtəʊər] .
his service at the switch tower .
 他的 服务 在 这 转变 塔 .

那是拉尔夫与小斯拉文相遇的三天后，也是他在信号塔工作的第五天。

[hɪz; ɪz] [ʃɪft] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tɪmpə'rerəli] .
His shift had been changed temporarily .
 他的 转移 有 到过 已更改 暂时地 .
 他的班次暂时调整了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
It was divided into four hours in the morning and four in the afternoon .
它 曾是 分割 进入 四 小时 在 这 早晨 和 四 在 这 下午 .
上午分为四个小时，下午分为四个小时。

[rælf; reɪf][hæd; həd][æn; ən][ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Ralph had an hour for dinner .
拉尔夫 有 一个 小时 为了 晚餐 .
拉尔夫有一个小时的晚餐时间。

[ðæt] [ɪˈspeʃl] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
That especial day his nooning had something of the element of a new interest .
那 特别的 天 他的 中午 有 某物 的 这 元素 的 一个 新的 兴趣 .
那天中午，他的午餐似乎有了新的兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [brɪːf] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
His mother told him she had received a brief note from Mrs . Davis .
他的 母亲 讲述 他 她 有 已收到 一个 简短的 笔记 从 太太 . 戴维斯 .
他母亲告诉他，她收到了戴维斯太太的一张便条。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensld] [skrɔːl] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [wel] ,
The latter in a penciled scrawl told Mrs . Fairbanks that the writer was not very well ,
这 后者 在 一个 铅笔画 乱涂 讲述 太太 . 费尔班克斯 那 这 作家 曾是 不是 非常 出色地 ,
后者用铅笔潦草地告诉费尔班克斯夫人，写信人身体不太好。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
and would like to have her call that afternoon .
和 会 喜欢 到 有 她 称呼 那 下午 .
希望她当天下午能给我打电话。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [rælf; reɪf] ,
She said she wanted to pay back the ten dollars she owed Ralph ,
她 说 她 通缉 到 支付 后退 这 十 美元 她 欠款 拉尔夫 ,
她说她想把欠拉尔夫的十美元还给他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
as she had received a remittance from her sister .
作为 她 有 已收到 一个 汇款 从 她 姐姐 .
因为她收到了姐姐的汇款。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [rælf; reɪf] .
" Are you going to see her , mother ? " inquired Ralph .
" 是 你 去 到 看 她 , 母亲 ? " 询问 拉尔夫 .
“妈妈，您要去见她吗？”拉尔夫问道。

" [ˈʊrli] .
" Surely .
" 一定 .
“一定。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɑːr; ər] [wɔːʃt] . "
I will run up to her house as soon as the dishes are washed . "
我 将要 跑步 向上 到 她 房子 作为 很快 作为 这 菜肴 是 洗过 . "
“碗洗完我就马上跑到她家去。”

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ðooz][bɑːndz] , " [sed][rælf; reɪf] .
" **I hope she will tell you something about those bonds , " said Ralph .**
" 我 希望 她 将要 告诉 你 某物 关于 那些 债券 , " 说 拉尔夫 .

“我希望她能告诉你一些关于那些债券的事情,”拉尔夫说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][jɔː; jər][kɔːl] . "
" **I shall be anxious to know the result of your call .** "
" 我 将 是 焦虑的 到 知道 这 结果 的 你的 称呼 . "

“我很想知道你来电的结果。”

" [wʌt][taɪm][wɪl][juː; jʊ][biː; bi][hoʊm] , [rælf; reɪf] ? " [æskt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
" **What time will you be home , Ralph ? " asked his mother .**
" 什么 时间 将要 你 是 家 , 拉尔夫 ? " 问 他的 母亲 .

“拉尔夫，你什么时候回家？”他妈妈问。

" [ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˈæftər][faɪv] , " [hiː; hi][ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][wɜːrk] ,
" **A few minutes after five , " he answered , and started for work ,**
" 一个 很少 分钟 后 五 , " 他 回答 , 和 开始 为了 工作 ,

“五点刚过几分钟,”他回答道，然后开始上班。

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][rɪˈgɑːrdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz]
his mind filled with all kinds of anticipations regarding his mother's
他的 头脑 已填 和 全部 种类 的 预期 关于 他的 母亲的

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

visit to Mrs . Davis .
访问 到 太太 . 戴维斯 .

他满脑子都是关于母亲拜访戴维斯太太的各种期待。

[ə; eɪ][kraʊd][laɪnd][ðə; ði][aʊt][freɪt][træks][æz; əz][rælf; reɪf][rɪːtʃt][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ˈjaːdz] .
A crowd lined the out freight tracks as Ralph reached the depot yards .
一个 人群 衬里 这 出去 货运 轨道 作为 拉尔夫 达到 这 仓库 码 .

当拉尔夫到达货运站场时，外面的货运轨道两旁站满了人。

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][taʊn] ,
A circus had come to town ,
一个 马戏团 有 来 到 镇 ,

一个马戏团来到了镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈnædʒəri][vænz][hæd; həd][bɪn][ˈswɪtʃt][ɑːn][ðə; ði][striːt][ˈsaɪdɪŋz][ˈɜːrli][ðæt]
and the menagerie vans had been switched on the street sidings early that
和 这 动物园 货车 有 到过 切换 在 这 街道 壁板 早期的 那

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .
早晨 .

那天清晨，运送动物的货车就已经在街边的支线上调换好了。

[naʊ][ðə; ði][bɪɡ][ˈsɜːrkəs][ˈwæɡənz][wɜːr; wər][ʌnˈlooʊdɪŋ][ðɪːz] ,
Now the big circus wagons were unloading these ,
现在 这 大的 马戏团 马车 是 卸货 这些 ,

现在，大型马戏团篷车正在卸下这些东西。

[tuː; tə][kənˈveɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tent][saɪt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmən] .
to convey them to the tent site up on the common .
到 传达 他们 到 这 帐篷 地点 向上 在 这 常见的 .

将它们运送到公共区域的帐篷营地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][wɜːr; wər][ʌnˈkʌvəd][ˈpɜːrpəsli][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈʃoʊ] .
Some of the cages were uncovered purposely to advertise the coming show .
一些 的 这 笼子 是 裸露 故意 到 广告 这 未来 展示 .

为了宣传即将到来的表演，一些笼子被特意揭开。

[ðɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['z:tʃɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒərz][frʌm; frəm] ['ləʊə] **This had drawn a throng of excited urchins and the loungers from lower**
 这 有 绘制 一个 人群 的 兴奋的 海胆 和 这 躺椅 从 降低
 [ˈreɪlroʊd] [stri:t] . **Railroad Street** .
 铁路 街道 .

这吸引了一大群兴奋的顽童和来自铁路街下段的闲逛者。

[rælf; reɪf] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] **Ralph halted for a minute or two , watching the removal of some of the**
 拉尔夫 停止 为了 一个 分钟 或者 二 , 观看 这 移动 的 一些 的 这
 ['keɪdʒɪz] . **cages** .
 笼子 .

拉尔夫停下脚步，看了看一些笼子被搬走的过程，停留了一两分钟。

[hi; hi] [mu:vɪd] [ʌp][tu; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] , [ɪn'groʊst] [kraʊd] . **He moved up to one that was the center of a peering , engrossed crowd** .
 他 已搬 向上 到 一 那 曾是 这 中心 的 一个 窥视 , 全神贯注 人群 .

他走到人群中央，那里挤满了目不转睛、全神贯注的围观者。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] . **Those present acted as though something was going on out of the common** .
 那些 展示 行动 作为 尽管 某物 曾是 去 在 出去 的 这 常见的 .

在场的人表现得好像有什么不寻常的事情正在发生。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] [tu; tə][bi: bi][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwɑɪt] **A person who seemed to be the manager of the show , and looking quite**
 一个 人 WHO 似乎 到 是 这 经理 的 这 展示 , 和 寻找 相当
 ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , **serious and important** ,
 严肃的 和 重要的 ,

一个看起来像是节目经理的人，神情严肃而重要。

[wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɜ:rkəs][hændz] . **was giving some instructions to half a dozen circus hands** .
 曾是 给予 一些 指示 到 一半 一个 打 马戏团 双手 .

当时他正在给六七个马戏团工人讲解一些操作技巧。

[θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [paɪks] . **Three of these latter had armed themselves with long pikes** .
 三 的 这些 后者 有 武装 他们自己 和 长的 长矛 .

其中三人装备了长矛。

[ə'nʌðər] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][pəʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['aɪərn][end] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tʃɪkɪn] **Another carried a pole with a crooked iron end , resembling a giant chicken**
 其他 携带 一个 极 和 一个 歪 铁 结尾 , 类似 一个 巨大的 鸡
 ['kætʃər; 'ketʃər] . **catcher** .
 捕手 .

另一人扛着一根末端是弯曲铁质的杆子，看起来像一个巨大的捕鸡器。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [end] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:ltər] . **A fifth had a stout rope with a chain end forming a halter** .
 一个 第五 有 一个 肥硕 绳索 和 一个 链 结尾 成型 一个 缰绳 .

第五个马具是一根粗绳，绳子末端连着一链条子，做成马笼头。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['kæɪɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['waɪər] ['mʌzl] . **The last of the group carried an enormous wire muzzle** .
 这 最后的 的 这 团体 携带 一个 巨大的 金属丝 枪口 .

最后一个人戴着一个巨大的铁丝口套。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈaɪərn][keɪdʒ] .

They stood beside a car which held a strong iron cage .
他们 站立 旁 一个 车 哪个 握住 一个 强的 铁 笼 .

他们站在一辆汽车旁，车里装着一个坚固的铁笼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn] [end] [ɪts][ˈkænvəs] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,
This was empty , and at one end its canvas covering was torn ,
这 曾是 空的 , 和 在 一 结尾 它是 帆布 覆盖 曾是 撕裂 ,

这里空无一物，一端的帆布篷布已经撕破。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][baːz][wɜːr; wər] [bent] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [pəˈzɪ(ə)n] .
and two of its bars were bent far out of regular position .
和 二 的 它是 酒吧 是 弯曲 远的 出去 的 常规的 位置 .

其中两根杆严重弯曲变形。

[rælf; reɪf][ræn][ʌp] [əˈgenst] [æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph ran up against an old friend as he pressed on the outskirts of the
拉尔夫 跑 向上 反对 一个 老的 朋友 作为 他 按下 在 这 郊区 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

拉尔夫在人群边缘徘徊时，遇到了一个老朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈgrɪskəm] ,
This was John Griscom ,
这 曾是 约翰 格里斯科姆 ,

这是约翰·格里斯科姆。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [rælf; reɪf][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
the veteran engineer who had impressed Ralph into service the day of his first
这 老将 工程师 WHO 有 印象深刻 拉尔夫 进入 服务 这 天 的 他的 第一的
[ˈreɪl,rəʊdɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [ðə; ði] [jaːdz] [æt; ət][ˈæktən][hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
railroading experience when the yards at Acton had caught fire .
铁路 经验 什么时候 这 码 在 阿克顿 有 捕捉 火 .

那位经验丰富的工程师在拉尔夫第一次接触铁路工作那天——阿克顿的货场发生火灾时——就让他加入了铁路行业。

[ˈgrɪskəm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɪn] [trɪm]
Griscom was on his way to the roundhouse to get his locomotive in trim
格里斯科姆 曾是 在 他的 方式 到 这 圆形车库 到 得到 他的 机车 在 修剪

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˌæftərˈnuːn] [trɪp] .
for a regular afternoon trip .
为了 一个 常规的 下午 旅行 .

格里斯科姆正前往机车库，为下午的例行行程调整机车状态。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
His dinner pail swung from his arm .
他的 晚餐 桶 摇摆 从 他的 手臂 .

他的餐盒挂在胳膊上晃来晃去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][oʊld] [ˈfeləʊ] [ðæt] [rælf; reɪf] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən]
He was such a practical old fellow that Ralph wondered at his taking an
他 曾是 这样的 一个 实际的 老的 同伴 那 拉尔夫 想知道 在 他的 采取 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][ˈsɜːrkəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
interest in anything so trifling as circus excitement .
兴趣 在 任何事物 所以 琐事 作为 马戏团 激动 .

他是个非常务实的老头，拉尔夫很纳闷他怎么会对马戏团的刺激这种琐事感兴趣。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪskəm] ?
" **What's the excitement , Mr . Griscom ?**
" 是什么 这 激动 , 先生 . 格里斯科姆 ?

格里斯科姆先生，有什么值得兴奋的？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['æniɪm(ə)l] [lu:s] . "
" Animal loose . "
" 动物 松动的 . "

“动物走失了。”

" [ɪn'di:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？”

[wen] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] ? "
When did it escape ? "
什么时候 做过 它 逃脱 ? "

它是什么时候逃脱的？

" [ðæts] [wɒts] ['wɜ:riɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)l] .
" That's what's worrying the circus people .
" 那就是 是什么 令人担忧 这 马戏团 人们 .

“这就是马戏团的人担心的事情。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][kænvəs] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
They just took off the canvas cover of the cage to make the discovery .
他们 只是 采取 离开 这 帆布 覆盖 的 这 笼 到 制作 这 发现 .

他们只是揭开了笼子的帆布罩，就发现了这一点。

[ðə; ði] [treɪn] [swɪtʃt] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .
The train switched here before daylight .
这 火车 切换 这里 前 日光 .

天亮前，火车在这里换线。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] .
It was in the cage then , they say .
它 曾是 在 这 笼 然后 , 他们 说 .

他们说，当时它就在笼子里。

" [hɪr] [ðə; ði][sɪks][sɜ:rkəs][hændz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æniɪm(ə)l] .
" Here the six circus hands started out on the quest of the missing animal .
" 这里 这 六 马戏团 双手 开始 出去 在 这 寻求 的 这 丢失的 动物 .

“六位马戏团演员就这样开始了寻找失踪动物的旅程。”

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [jɑ:dz] ['θɜ:rəli] , " [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [mə'hædʒəri] ['mæniɪdʒər] .
" Search the yards thoroughly , " ordered the menagerie manager .
" 搜索 这 码 彻底 , " 订购 这 动物园 经理 .

“彻底搜查院子，”动物园管理员命令道。

" [ʃu:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kɔ:rnər][hɪm; ɪm] .
" Shoot , if you can't corner him .
" 射击 , 如果 你 不能 角落 他 .

“如果不能把他逼到角落，就开枪。”

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ðə; ði] [fʊʊ] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][du:] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r] [sker] ['pi:p(ə)l] .
It won't do the show any good to have him do damage or scare people .
它 惯于 做 这 展示 任何 好的 到 有 他 做 损害 或者 吓 人们 .

让他做出破坏或吓唬人的事，对节目没有任何好处。

[ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ！" **Fifty dollars' reward for the capture of the beast!** " 五十 美元 - 报酬 为了 这 捕获 的 这 兽 ！" 捉拿这头野兽赏金五十美元！

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? **What kind of an animal was it?** " 什么 种类 的 一个 动物 曾是 它 ? 那是什么动物？

" [rælf; reɪf] [æskt] [ʌv; əv] [ˈɡrɪskəm] . **Ralph asked of Griscom.** " 拉尔夫 问 的 格里斯科姆 . 拉尔夫问格里斯科姆。

" [ˈtuːθləs] [oʊld] [ber] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd][ˈlaɪən] , " [ˈblʌfli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] **Toothless old bear, I suppose, or a blind lion, " bluffly answered the railroad** " 无牙 老的 熊 , 我 认为 , 或者 一个 瞎的 狮子 , " 虚张声势 回答 这 铁路 [ˈvetərən] , **veteran** , 老将 , “我猜是只没牙的老熊，或者一只瞎了的狮子吧。”铁路老兵直截了当地回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɜːrkəs][waɪld] [biːst] . **who did not have a very high opinion of the average circus wild beast.** WHO 做过 不是 有 一个 非常 高的 观点 的 这 平均的 马戏团 荒野 兽 . 他对一般马戏团的野生动物评价不高。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ˈmænɪdʒər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] **Just here the menagerie manager seemed to discover an opportunity for** 只是 这里 这 动物园 经理 似乎 到 发现 一个 机会 为了 [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [lɔːdɪŋ] [ɪts] [ətˈrækʃnz] . **advertising the show and lauding its attractions.** 广告 这 展示 和 赞扬 它是 景点 . 就在这时，动物园经理似乎发现了一个宣传展览、吹嘘其吸引力的机会。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swɑːv] [toʊn] , **" I beg of you, gentlemen, " he said, in a suave tone,** " 我 求 的 你 , 先生们 , " 他 说 , 在 一个 温文尔雅 语气 , “先生们，我恳求你们，”他用温和的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˈfaɪloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpaːrtɪ] - - " [dəʊnt] [ɪmˈpiːd] **as the crowd made a move to follow the searching party - - " don't impede** 作为 这 人群 制成 一个 移动 到 跟随 这 搜索 派对 - - " 不 阻碍 [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefɜːts] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . **our efforts by getting in the way.** 我们的 努力 经过 获得 在 这 方式 . 当人群开始跟随搜寻队时——“不要挡路，妨碍我们的努力。”

[kælˈkʌtə] [tɑːm] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈfɪrsəst] [ˈɪndiən] [ˈtaɪgər][ɪn] [kæpˈtɪvəti] [ɪn] [ˈeni] [məˈnædʒəri] [ɪn] **Calcutta Tom, the largest and fiercest Indian tiger in captivity in any menagerie in** 加尔各答 汤姆 , 这 最大 和 最凶猛 印度 老虎 在 囚禁 在 任何 动物园 在 [ðə; ði] [ˈkʌntri] , **the country,** 这 国家 , 加尔各答汤姆，是印度所有动物园中体型最大、最凶猛的圈养印度虎。

[ɪz] [luːs] . **is loose.** 是 松动的 . 松散。

[ðɪs] [suːˈpɜːrb] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [kɪld] [faɪv] [men] [bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][keɪdʒd] ,
This superb king of the forests killed five men before he was caged ,
这 高超 国王 的 这 森林 被杀 五 男人 前 他 曾是 笼中 ,
这位威武的森林之王在被囚禁之前杀死了五个人。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd] ,
was brought to this country at a cost of six thousand dollars , and ,
曾是 带来 到 这 国家 在 一个 成本 的 六 千 美元 , 和 ,
[ɪf] [ˈkæptʃərd] [naʊ] ,
if captured now ,
如果 捕获 现在 ,
他被带到这个国家花费了六千美元, 如果现在被抓获,

[wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
will be on exhibition this afternoon ,
将要 是 在 展览 这 下午 ,
今天下午将进行展览。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrəvələs] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [bruːt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [səˈlebrətɪz] [ɑːn]
along with the most marvelous aggregation of brute and human celebrities on
沿着 和 这 最多 奇妙 聚合 的 蛮力 和 人类 名人 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ɡloʊb][tuː; tə] - [deɪ] . "
the face of the civilized globe to - day . "
这 脸 的 这 文明 地球 到 - 天 . "
以及当今文明世界上最令人惊叹的动物和人类名人的集合。

" [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] - - [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈpɑːpkɔːrn][ə; eɪ] [ˈnɪkl] [ˈekstrə] , "
" And all for twenty - five cents - - lemonade and popcorn a nickle extra , "
" 和 全部 为了 二十 - 五 分 - - 柠檬水 和 爆米花 一个 镍 额外的 , "
[paɪpt] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɜːrtʃɪn] .
piped a mischievous urchin .
管道 一个 恶作剧 顽童 .
“所有这些只要二十五美分——柠檬水和爆米花另加五美分,”一个调皮的孩子插嘴道。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] - - [kælˈkʌtə] [tɑːm]
CHAPTER IX - - CALCUTTA TOM
章 第九章 - - 加尔各答 汤姆
第九章——加尔各答汤姆

[rælf; reɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtʌʊər] .
Ralph walked in the direction of the switch tower .
拉尔夫 步行 在 这 方向 的 这 转变 塔 .
拉尔夫朝着信号塔的方向走去。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [træks] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪnˈæktɪv] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn]
He noticed that all the tracks seemed unusually inactive , even for the noon
他 注意到 那 全部 这 轨道 似乎 异常地 不活跃 , 甚至 为了 这 中午
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
他注意到, 即使在中午时分, 所有赛道似乎都异常冷清。

[ðə; ði] [meɪn] [reɪlz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər][ɑːn]
The main rails were perfectly clear , and a good many locomotives were on
这 主要的 铁轨 是 完美 清除 , 和 一个 好的 许多 机车 是 在
[ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋz] .
the sidings .
这 壁板 .
主铁轨畅通无阻, 侧线上停放着许多机车。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] ,
Glancing up at the switch tower ,
瞥了一眼 向上 在 这 转变 塔 ,

抬头望向信号塔，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [səpˈpraɪzd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] .
Ralph was a good deal surprised to notice that it was entirely unoccupied .
拉尔夫 曾是 一个 好的 交易 惊讶 到 注意 那 它 曾是 完全 空置 .

拉尔夫颇感意外地发现，房间竟然完全空着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
This was startling .
这 曾是 令人震惊 .

这令人震惊。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðæt] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌnˈtenəntɪd] [æt; ət] [ˈeni]
Ralph had never known that post of the service to be untenanted at any
拉尔夫 有 绝不 已知 那 邮政 的 这 服务 到 是 空置的 在 任何

[ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
hour of the day or night .
小时 的 这 天 或者 夜晚 .

拉尔夫从未见过那个岗位在白天或晚上任何时间空置。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt] [meɪn] [reɪlz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ə; eɪ][ˈhændkɑ:r] .
Then he noticed on the out main rails near the tower a handcar .
然后 他 注意到 在 这 出去 主要的 铁轨 靠近 这 塔 一个 手推车 .

然后他注意到塔楼附近的主轨道上有一辆手推车。

[ə; eɪ] [ˈtrækmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [bɑ:r] .
A trackman stood with his hands on the pumping bar .
一个 Trackman 站立 和 他的 双手 在 这 抽水 酒吧 .

一名轨道工双手扶着油门杆站在那里。

[wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
One foot on the car , his watch in his hand ,
一 脚 在 这 车 , 他的 手表 在 他的 手 ,

一只脚踩在车上，手里拿着手表。

[oʊld][dʒæk] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
old Jack Knight was looking impatient and excited .
老的 杰克 骑士 曾是 寻找 不耐烦 和 兴奋的 .

老杰克·奈特看起来既焦躁又兴奋。

" [ˈhʌs(ə)l] , [ˈfer,bæŋks] !
" Hustle , Fairbanks !
" 努力奋斗 , 费尔班克斯 !

“加油，费尔班克斯！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rʌn] .
" he shouted , and Ralph came up on a sharp run .
" 他 喊叫 , 和 拉尔夫 来了 向上 在 一个 锋利的 跑步 .

他大喊一声，拉尔夫便飞快地跑了过来。

" [hɪr] , " [spʊk] [naɪt] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tu:; tə][rælf; reɪf] .
" Here , " spoke Knight , extending a slip of paper to Ralph .
" 这里 , " 辐 骑士 , 扩展 一个 滑 的 纸 到 拉尔夫 .

“给你，”奈特说着，递给拉尔夫一张纸条。

" [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][ˈmæstər] , [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] .
" Get down to the depot master , double - quick .
" 得到 向下 到 这 仓库 掌握 , 双倍的 - 快的 .

“快点，去见仓库主管。”

[ðen] ['hʌs(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
Then hustle back to the tower .
然后 努力奋斗 后退 到 这 塔 .

然后赶紧返回塔楼。

[aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['limits] ['taʊər] , [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] [ðer; ðər] . "
I'm bound for the limits tower , to keep things straight there ."
我是 边界 为了 这 限制 塔 , 到 保持 事物 直的 那里 . "

我要去极限塔，在那里把事情理顺。

" [waɪ] , [wɒts] [ʌp] , ['mɪstər] . [naɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" Why , what's up , Mr . Knight ? " inquired Ralph .
" 为什么 , 是什么 向上 , 先生 . 骑士 ? " 询问 拉尔夫 .

“怎么了，奈特先生？”拉尔夫问道。

" [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['speɪ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [du:] [æt; ət][wʌn] . - .
" Mile - a - minute special from the north , due at 1 . 15 .
" 英里 - 一个 - 分钟 特别的 从 这 北 , 到期的 在 1 . - .

“一分钟一英里的北方特快列车，预计 1.15 到达。

[ju:v] [gʌ:t] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
You've got fifteen minutes .
你已经 得到 十五 分钟 .

你还有十五分钟时间。

[ðə; ði] [aʊt] [træks] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] . - [ɪk'spres] [ɔ:l] [raɪt] .
The out tracks are set for the 1 . 05 express all right .
这 出去 轨道 是 放 为了 这 1 . - 表达 全部 正确的 .

出口轨道已经为1:05特快列车准备就绪。

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] ,
Soon as she passes ,
很快 作为 她 通过 ,

她一走，

[set] [ðə; ði] [aʊt] [meɪn] ['æftər][hɜ:r; hər][soʊ][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪn] [træks] [tu:; tə][ðə; ði]['limits] .
set the out main after her so the special will take the in tracks to the limits .
放 这 出去 主要的 后 她 所以 这 特别的 将要 拿 这 在 轨道 到 这 限制 .

在她之后设置主输出，这样特殊功能就能将输入轨道发挥到极致。

[noʊ] . [saɪks] [wɪl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['limits] [waɪl] [wi:; wi] [ʃu:t] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt] [ə'gen] . "
No . 6 will wait at the limits while we shoot the special to the out again ."
不 . 6 将要 等待 在 这 限制 尽管 我们 射击 这 特别的 到 这 出去 再次 . "

6号车将在边界处等待，我们再把特技车开出去一次。

" [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ? " [rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] , " [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" A special ? " repeated Ralph , in some bewilderment , " and from the
" 一个 特别的 ? " 重复 拉尔夫 , 在 一些 困惑 , " 和 从 这
[nɔ:rθ] - - - - "
north - - - - "
北 - - - - "

“特供？”拉尔夫有些困惑地重复道，“而且是从北方来的——”

" [ə'beɪ] [ɔ:rdərz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [naɪt] ['krɪspli] .
" Obey orders , " interrupted Knight crisply .
" 服从 订单 , " 中断 骑士 清脆地 .

“服从命令，”奈特干脆利落地打断道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tɪl] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['pa:sɪz] .
" Nothing to move except the express till the special passes .
" 没有什么 到 移动 除了 这 表达 直到 这 特别的 通过 .

“在特快列车通过之前，除了快车之外，其他车辆都不能移动。”

[ˌʌndərˈstænd] ？
Understand ？
理解 ？

理解？

[dəʊnt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] ．
Don't lose any time ．
不 失去 任何 时间 ．

不要浪费时间。

[get] [ðæt] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ． "
Get that slip to the depot master , and hurry back to the tower ． "
得到 那 滑 到 这 仓库 掌握 ， 和 匆忙 后退 到 这 塔 ． "

把那张单子交给站长，然后赶紧回塔楼去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [spʊk] [rælf; reɪf] [ˈprɑːmptli] ．
" All right , " spoke Ralph promptly ．
" 全部 正确的 ， " 辐 拉尔夫 及时 ．

“好的，”拉尔夫立即说道。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] ,
He started on a run for the depot ,
他 开始 在 一个 跑步 为了 这 仓库 ，

他开始向车站跑去，

[æz; əz] [naɪt] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhændkɑːr] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪlz] ．
as Knight sprang to the handcar and it was whirled down the rails ．
作为 骑士 弹簧 到 这 手推车 和 它 曾是 旋转 向下 这 铁轨 ．

奈特跳上手推车，手推车便沿着铁轨飞驰而下。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstəˌfaɪd] ．
Ralph had a right to be mystified ．
拉尔夫 有 一个 正确的 到 是 困惑 ．

拉尔夫有理由感到困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [ˈtræks] ．
There was no special in place on the depot tracks ．
那里 曾是 不 特别的 在 地方 在 这 仓库 轨道 ．

车站轨道上没有设置任何特殊装置。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [hæd; həd] [ɪts] [ˈtɜːrmɪnəs] [æt; ət] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ．
The Great Northern had its terminus at Stanley Junction ．
这 伟大的 北方 有 它是 终点站 在 斯坦利 交汇处 ．

大北方铁路的终点站是斯坦利枢纽站。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtræk] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt]
There was a single track running north from the depot , but it was not
那里 曾是 一个 单身的 追踪 跑步 北 从 这 仓库 ， 但 它 曾是 不是

[ɪn] [juːz] ．

in use ．
在 使用 ．

从车站向北延伸有一条单轨铁路，但这条铁路没有被使用。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [belt] [laɪn] [ˌfɪftiːn]
It had been built by the Great Northern to connect with a belt line fifteen
它 有 到过 建造 经过 这 伟大的 北方 到 连接 和 一个 腰带 线 十五

[maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

它是由大北方铁路公司修建的，用于连接15英里外的一条环线铁路。

[ɔ:l] [r'kwɪpt] [æz; əz][tu:; tə][reɪlz] , [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd][r'roʊd,bed] .
all equipped as to rails , switches , and roadbed .

全部 配备 作为 到 铁轨 , 开关 , 和 路基 .

所有设施均已配备，包括铁轨、道岔和路基。

[ðen] [ðə; ði] [h'oʊldɪŋ] [k'ʌmpənɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][s'kwɑ:b(ə)l] .
Then the holding companies had some squabble .

然后 这 保持 公司 有 一些 争吵 .

然后，各控股公司之间发生了一些争执。

[s'u:ts][ænd; ənd] [k'ʌʊntər] - [s'u:ts][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
Suits and counter - suits had tied up the line ,

西装 和 柜台 - 西装 有 系 向上 这 线 ,

诉讼和反诉让这场官司陷入僵局。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tɛmpə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [sɜ:rvis] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and it was temporarily out of service on an injunction .

和 它 曾是 暂时地 出去 的 服务 在 一个 禁令 .

并因禁令而暂时停止服务。

[rælf; reɪf] [ðerfɔ:r] [kɔmpri'hendid] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][oʊnli][oʊvər] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [eni]
Ralph therefore comprehended that it was only over this stretch of road that any

拉尔夫 所以 理解 那 它 曾是 仅有的 超过 这 拉紧 的 路 那 任何

[speʃ(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
special could be expected from the north .

特别的 可以 是 预期的 从 这 北 .

因此，拉尔夫明白，只有通过这段路，才能期待从北方来的任何特殊情况。

[fɜ:rðər] ,
Further ,

更远 ,

更远，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [speʃ(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði]
he decided that it must be a very important special that could gain the

他 决定 那 它 必须 是 一个 非常 重要的 特别的 那 可以 获得 这

[raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['li:g(ə)l] [,kɔmpli'keɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][rɛgjələr] [sɪstəm]
right of way under existing legal complications and interrupt the regular system

正确的 的 方式 在下面 现存的 合法的 并发症 和 打断 这 常规的 系统

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] .
of the Great Northern .

的 这 伟大的 北方 .

他认为这一定是一列非常重要的特快列车，它能够利用现有的法律障碍获得通行权，并扰乱大北方铁路的正常运行。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
However , the order was out and Ralph had definite instructions .

然而 , 这 命令 曾是 出去 和 拉尔夫 有 定 指示 .

然而，命令已经下达，拉尔夫也收到了明确的指示。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɪ:pəʊ][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] ,
He made the depot in three minutes ,

他 制成 这 仓库 在 三 分钟 ,

他三分钟就到达了仓库。

[ænd; ənd][d'ɑ:rtɪd][ɪn'tu:][ðə; ði] [p'raɪvət] [ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ:pəʊ][mæstər] [wɪ'dʌʊt] [s'erəmoʊni] .
and darted into the private office of the depot master without ceremony .

和 飞镖 进入 这 私人的 办公室 的 这 仓库 掌握 没有 仪式 .

然后径直走进车站站长的私人办公室，没有丝毫客气。

[ðæt] [ə'fɪ(ə)l] [lʊkt] ['nɜ:rʌs] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊst] .
That official looked nervous and engrossed .

那 官方的 看起来 紧张的 和 全神贯注 .

那位官员看起来既紧张又专注。

[hi:; hi] [klikt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He clicked at a telegraph instrument with one hand ,
他 点击 在 一个 电报 乐器 和 一 手 ,
他一手按着电报机，

[waɪl] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ənˈfoʊldəd][ænd; ænd] [skænd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][rælf; reɪf][hæd; həd] [brɔ:t] .
while he hastily unfolded and scanned the slip of paper Ralph had brought .
尽管 他 草草 展开 和 扫描 这 滑 的 纸 拉尔夫 有 带来 .
他匆匆展开并浏览了拉尔夫带来的那张纸条。

" [veri] [gʊd] , " [hi:; hi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
" Very good , " he nodded .
" 非常 好的 , " 他 点头 .
“很好，”他点点头。

" [klɪr] [træks] [tu:; tə] [ˈsprɪŋfi:ld] .
" Clear tracks to Springfield .
" 清除 轨道 到 斯普林菲尔德 .
通往斯普林菲尔德的道路畅通无阻。

[ɪf] [ðei] [bu:st] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]
If they boost the special along on the other sections as well as we have done
如果 他们 促进 这 特别的 沿着 在 这 其他 部分 作为 出色地 作为 我们 有 完毕
[ɑ:n] [ðɪs] ,
on this ,
在 这 ,
如果他们也能像我们在这个版块一样，在其他版块也大力推广这个特别版块，

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] [kæn; kən] [skɔ:r] [ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [rʌn] , [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ]
and our president can score a mile - a - minute run , he can reach
和 我们的 总统 能 分数 一个 英里 - 一个 - 分钟 跑步 , 他 能 抵达
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [waɪf] [ɪn] [taɪm] .
his dying wife in time .
他的 垂死 妻子 在 时间 .
如果我们的总统能以每分钟一英里的速度奔跑，他就能及时赶到他垂危的妻子身边。

" [rælf; reɪf] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
" Ralph hurried back towards the switch tower .
" 拉尔夫 慌忙 后退 向 这 转变 塔 .
拉尔夫匆匆赶回了信号塔。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He fancied he now understood the situation .
他 幻想 他 现在 理解 这 情况 .
他觉得自己现在明白了情况。

[ðə; ði] [bri:f] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] .
The brief words of the depot master had been enlightening .
这 简短的 字 的 这 仓库 掌握 有 到过 启发性的 .
车站站长的简短讲话很有启发性。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd]
He guessed that the president of the road at a distance had been apprised
他 猜对了 那 这 总统 的 这 路 在 一个 距离 有 到过 已获知
[ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
of serious illness in his family .
的 严肃的 疾病 在 他的 家庭 .
他猜测，远处的公路总裁可能已经得知家中有人患了重病。

[pərˈhæps][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈfɪzɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈwaɪərd][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪmɪt] .
Perhaps the attendant physician had wired a time limit .
也许 这 服务员 医生 有 有线 一个 时间 限制 .
或许主治医生已经设定了时间限制。

[ɪf] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hʌzbənd] [hoʊpt] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
If the anxious husband hoped to see his stricken wife before she died ,
如果 这 焦虑的 丈夫 希望 到 看 他的 受打击的 妻子 前 她 死亡 ,
如果焦急的丈夫希望在妻子去世前见她最后一面,

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪg'zɜːrt] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd]
he must exert every privilege he controlled as the head of a great railroad
他 必须 发挥 每一个 特权 他 受控 作为 这 头 的 一个 伟大的 铁路
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

他必须利用自己作为庞大铁路系统负责人所拥有的一切特权。

[rælf; reɪf] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi]
Ralph reflected that he might have been a thousand miles away when he
拉尔夫 反映 那 他 可能 有 到过 一个 千 英里 离开 什么时候 他
[rɪ'sɪvd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sʌmənz] .
received the anxious summons .
已收到 这 焦虑的 传票 .

拉尔夫心想，当他收到那份焦急的传唤时，他可能身处千里之外。

[ˈɪnfluəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['waɪz-z, 'waɪrz][hæd; həd] ['pɔːsəbli] [kɔːld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪntər'lɔːkɪŋ] [laɪnz]
Influence and the wires had possibly called half a dozen interlocking lines
影响 和 这 电线 有 可能 称为 一半 一个 打 互锁 线条
[ˈɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
into service .
进入 服务 .

影响力以及电线可能已经促使六条联锁线路投入使用。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [tu; tə] [spiːd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ə'fɪʃ(ə)l]
Even the law had stepped aside , it seemed , to speed the distressed official
甚至 这 法律 有 步 旁边 , 它 似乎 , 到 速度 这 苦恼 官方的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,

似乎连法律都让路了，以便让这位焦急的官员尽快离开。

[ˈvaɪə][ðə; ði] [nɔːrθ] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] .
via the north spur of the Great Northern .
通过 这 北 刺 的 这 伟大的 北方 .
经由大北方铁路北支线。

[ðə; ði][wʌn] . - [ɪk'spres] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpəʊ][dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ]
The 1 . 05 express steamed out of the depot just as Ralph reached the switch
这 1 . 05 表达 蒸 出去 的 这 仓库 只是 作为 拉尔夫 达到 这 转变
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

就在拉尔夫到达道岔塔的时候，1点05分的特快列车驶出了车站。

" [ðæt] [kliəz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **That clears the situation ,** " **he reflected** .
" 那 清除 这 情况 , " 他 反映 .
“这样就清楚了，”他沉思道。

" [set] [ðə; ði][aʊt] [meɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn] [swɪtʃ] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['paːsɪz] .
" **Set the out main for the in switch after she passes** .
" 放 这 出去 主要的 为了 这 在 转变 后 她 通过 .
“在她去世后，将主输出开关设置为输入开关。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

" [rælf; reɪf] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][æŋ; əŋ][ʌn'ju:zuəl] [saʊnd] .
" Ralph bent his ear at an unusual sound .
" 拉尔夫 弯曲 他的 耳朵 在 一个 异常 声音 .

拉尔夫侧耳倾听一个不寻常的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ləʊkə'məʊstɪv] ['wɪs(ə)l] - - [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
This was the echo of a sharp locomotive whistle - - to the north .
这 曾是 这 回声 的 一个 锋利的 机车 哨 - - 到 这 北 .

这是北方传来的一声尖锐的火车汽笛声的回响。

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" The special is coming , " he observed ,
" 这 特别的 是 未来 , " 他 观察到 ,

“特别节目即将播出,”他说道。

[ænd; ənd]['næt(ə)rəli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] - - [ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði]
and naturally with some excitement - - a mile - a - minute dash through the
和 自然 和 一些 激动 - - 一个 英里 - 一个 - 分钟 短跑 通过 这

[di:poʊ][ænd; ənd] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][fɔ:r; fər] ['stænlɪ] [dʒʌŋkʃ(ə)n] .
depot and town was a novelty for Stanley Junction .
仓库 和 镇 曾是 一个 新奇 为了 斯坦利 交汇处 .

当然，这其中也夹杂着一些兴奋——以每分钟一英里的速度穿过车站和城镇，对斯坦利枢纽站来说是一件新鲜事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
There was no one visible in the immediate vicinity of the switch tower .
那里 曾是 不 一 可见的 在 这 即时 附近 的 这 转变 塔 .

信号塔附近没有看到任何人。

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]['kwaɪətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ja:dz] [meɪd] [rælf; reɪf] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
The unusual quietude of the yards made Ralph think of Sunday .
这 异常 寂静 的 这 码 制成 拉尔夫 思考 的 星期日 .

院子里异常的安静让拉尔夫想起了星期天。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['meni] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [freɪt] [treɪnz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['saɪdɪŋz] .
At a little distance were many engines and freight trains standing on sidings .
在 一个 小的 距离 是 许多 发动机 和 货运 火车 常设 在 壁板 .

不远处，许多机车和货运列车停在侧线上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [ɪn'æktɪv] [ɑ:n]['ɔ:rdər] .
They were held inactive on order .
他们 是 握住 不活跃 在 命令 .

他们被命令暂停活动。

['endʒə'nɪrz] [ænd; ənd]['faɪəməŋ] [ləʊndʒd] [ɑ:n][ðer; ðər][kæb] [si:ts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ja:dz] [nɔ:rθ]
Engineers and firemen lounged on their cab seats , looking down the yards north
工程师 和 消防员 休闲 在 他们的 出租车 座位 , 寻找 向下 这 码 北

[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

工程师和消防员懒洋洋地躺在驾驶室的座位上，满怀期待地望着北方的货场。

[rælf; reɪf] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ['strʌktʃər] ['brɪskli] .
Ralph rounded the tower structure briskly .
拉尔夫 圆润 这 塔 结构 轻快地 .

拉尔夫迅速绕过了塔楼。

[hi:; hi] [pɒld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He pulled out his watch .
他 拉 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

" [fɔ:r] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [spu:k] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊər] ['dɔ:rweɪ] .
" Four minutes , " he spoke , and turned into the lower doorway .
" 四 分钟 , " 他 辐 , 和 转向 进入 这 降低 门口 .

“还有四分钟，”他说着，转身走向楼下的门口。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][ðə; ði] ['lædə] .
In a jiffy he would be up the ladder .
在 一个 瞬间 他 会 是 向上 这 梯子 .

他转眼间就会爬上梯子。

[ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] ,
A turn of the lever , and he , too , could sit down ,
一个 转动 的 这 杠杆 , 和 他 , 也 , 可以 坐 向下 ,

转动一下操纵杆，他也能坐下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ['li:ʒərli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt]
and from his lofty point of observation leisurely watch the mile - a - minute
和 从 他的 高远 观点 的 观察 悠闲 手表 这 英里 - 一个 - 分钟

[ˈspeʃ(ə)] [flæʃ] [baɪ] .
special flash by .
特别的 闪光 经过 .

他从高处俯瞰，悠闲地看着那辆时速一英里的特快列车呼啸而过。

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ləʊər] ['taʊər] [speɪs] , [rælf; reɪf] [tʃekt] [hɪm'self] .
Half - way across the lower tower space , Ralph checked himself .
一半 - 方式 穿过 这 降低 塔 空间 , 拉尔夫 已检查 他自己 .

走到下层塔楼空间的一半时，拉尔夫检查了一下自己。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , ['stɑ:rtld] [sen'seɪ(ə)n] [krept] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
A chill , startled sensation crept over his nerves .
一个 寒意 , 惊慌 感觉 悄悄地爬 超过 他的 神经 .

一股寒意和惊恐涌上心头。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:k] , [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ster] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [gæsp] .
He halted with a shock , gave a vivid stare , and uttered a sharp gasp .
他 停止 和 一个 震惊 , 给予 一个 生动 盯 , 和 说出 一个 锋利的 喘气 .

他猛地停住脚步，震惊不已，目光锐利，倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [graʊl] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
A growl had warned him .
一个 咆哮 有 警告 他 .

一声低吼警告了他。

[rælf; reɪf] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] , ['sɪnjuəs] [fɔ:rm][ə'reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [də'rektli; da'rektli][æt; ət][ðə; ði]
Ralph saw a bristling , sinuous form arise from the floor directly at the
拉尔夫 锯 一个 竖起的 , 蜿蜒 形式 出现 从 这 地面 直接地 在 这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] .
bottom of the ladder .
底部 的 这 梯子 .

拉尔夫看到一个毛茸茸的、蜿蜒的物体从梯子底部的地板上冒了出来。

[tu:] ['faɪər] - [bɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [glɒʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['venəm] [ænd; ənd] ['menəs] .
Two fire - balls seemed to glow at him with venom and menace .
二 火 - 球 似乎 到 辉光 在 他 和 毒液 和 威胁 .

两团火球仿佛带着毒液和威胁的光芒盯着他。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['li:vər,mæn] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
In a flash the young leverman realized the situation .
在 一个 闪光 这 年轻的 利弗曼 已实现 这 情况 .

年轻的杠杆工瞬间明白了情况。

[rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] [feɪst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['taɪgər] .
Ralph Fairbanks faced the escaped tiger .
拉尔夫 费尔班克斯 面对 这 逃脱 老虎 .

拉尔夫·费尔班克斯与逃脱的老虎对峙。

[ˈtʃæptər] [eks] - - [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
CHAPTER X - - A MILE A MINUTE
章 X - - 一个 英里 一个 分钟

第十章——一英里一分钟

[rælf; reɪf] [stʊd] [dʌm'faʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən][ˈtaɪgər] , [kæl'kʌtə] [tɑ:m] ,
Ralph stood dumfounded as he made out the great Indian tiger , Calcutta Tom ,
拉尔夫 站立 目瞪口呆 作为 他 制成 出去 这 伟大的 印度 老虎 , 加尔各答 汤姆 ,
拉尔夫目瞪口呆地站在那里, 认出了那只伟大的印度老虎, 加尔各答汤姆。

[ðæt] " [hæd; həd][kɔ:st][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə][keɪdʒ][ˈæftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [men] .
that " had cost six thousand dollars to cage after it had killed five men .
那 " 有 成本 六 千 美元 到 笼 后 它 有 被杀 五 男人 .
“那条蛇咬死了五人后, 花了六千美元才把它关起来。”

" [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rælf; reɪf] [stʊd] [træns'fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" The encounter was so unlooked for that Ralph stood transfixed for a
" 这 遇到 曾是 所以 未曾注意的 为了 那 拉尔夫 站立 呆若木鸡 为了 一个
[ˈsekənd][ɔ:r] [tu:] .
second or two .
第二 或者 二 .

“这次偶遇完全出乎意料, 拉尔夫愣住了, 一两秒钟都动弹不得。”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [haʊs] ,
The escaped animal could not have been long in the switch house ,
这 逃脱 动物 可以 不是 有 到过 长的 在 这 转变 房子 ,
这只逃跑的动物在闸房里待的时间应该不长。

[ʌðərwaɪz] [naɪt] [ɔ:r] [ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
otherwise Knight or others would have discovered it .
否则 骑士 或者 其他的 会 有 发现 它 .

否则, 奈特或其他人早就发现了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
It had escaped before daybreak that morning .
它 有 逃脱 前 拂晓 那 早晨 .

那天早上天还没亮它就逃走了。

[sɪns] [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['di:pou] [ˌjɑ:dz] .
Since then it must have been in hiding around the depot yards .
自从 然后 它 必须 有 到过 在 隐藏 大约 这 仓库 码 .

从那时起, 它一定就一直藏在车站附近。

[ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]['oʊpən] [vɔ:lt] - [laɪk]
About twenty feet away from the switch tower were some open vault - like
关于 二十 脚 离开 从 这 转变 塔 是 一些 打开 金库 - 喜欢
[rɪ'sesɪz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪk] [ə'bʌtmənt] .
recesses fitting into a brick abutment .
凹陷处 配件 进入 一个 砖 邻接 .

距离开关塔大约二十英尺的地方, 有一些敞开的拱形凹槽, 嵌入砖砌的桥台中。

[ðɪs] [ɪnˈklaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈdiːpʊʊ [ˈbæɡɪdʒ] [ruːm] .
This inclined from the depot baggage room .
这 倾斜 从 这 仓库 行李 房间 .

这是从仓库行李房方向倾斜的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] , [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn] [trʌks] .
Up and down this , baggage was run on trucks .
向上 和 向下 这 , 行李 曾是 跑步 在 卡车 .

在这条路上，行李是用卡车运送的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈtaɪɡər][hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
It was possible that for a time the tiger had lurked in some of these
它 曾是 可能的 那 为了 一个 时间 这 老虎 有 潜伏 在 一些 的 这些
[dɑːrk] [rɪˈsesɪz] ,
dark recesses ,
黑暗的 凹陷处 ,

老虎有可能曾经潜伏在这些黑暗的角落里。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ˈloʊər [ˈtaʊər] [ruːm] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
transferring itself to the lower tower room within the last fifteen minutes .
转移 本身 到 这 降低 塔 房间 之内 这 最后的 十五 分钟 .

在过去十五分钟内，它转移到了下层塔楼房间。

[kæɪlˈkʌtə] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [biːst] [ʌv; əv] [rɪˈnɔːrməs] [saɪz] .
Calcutta Tom was a formidable - looking beast of enormous size .
加尔各答 汤姆 曾是 一个 强大 - 寻找 兽 的 巨大的 尺寸 .

加尔各答汤姆是一头体型庞大、外表凶猛的野兽。

[ræɪf; reɪf] ˈnoʊtɪst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪd] [ˈfɪrsli] ,
Ralph noticed , however , that while the animal growled and bristled fiercely ,
拉尔夫 注意到 , 然而 , 那 尽管 这 动物 咆哮 和 竖起的 激烈地 ,
然而，拉尔夫注意到，虽然这只动物发出低吼并猛烈地竖起毛发，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kraʊtʃ] [ɔːr] ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
it did not crouch or threaten to spring .
它 做过 不是 蹲伏 或者 威胁 到 春天 .

它既没有蹲伏，也没有跃起的迹象。

[aɪ ˈtiː] [pəʊzd] [ˈklʌmzɪli] ,
It posed clumsily ,
它 摆拍 笨拙地 ,

它笨拙地摆出了姿势，

[ʃʊd] [noʊ] [tiːθ] - - [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] - - [ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] [ˈsɪmplɪ]
showed no teeth - - if it had any - - and seemed determined to act simply
显示 不 牙齿 - - 如果 它 有 任何 - - 和 似乎 决定 到 行为 简单地
[ɑːn][ðə; ði] [dɪfensɪv] [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ɪnˈtruːdəz] .
on the defensive and repel intruders .
在 这 防守 和 击退 入侵者 .

它没有露出任何牙齿——如果它有的话——似乎决心采取防御姿态，击退入侵者。

[tuːt] - [tuːt] - [tuːt] - [tuː] - [uː] - [ʊʊʊˈtiː] !
Toot - toot - toot - too - ooo - oot !
嘟 - 嘟 - 嘟 - 也 - 哦哦 - oot ！

嘟嘟嘟嘟嘟！

[ðə; ði] [ʃrɪl] ,
The shrill ,
这 尖锐 ,

尖锐的，

[streɪndʒ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʌt] ['vɪvɪdli] [ɑ:n] ['rælfz] [ɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [prə'si:did]
strange whistle in the distance cut vividly on Ralph's ear because it proceeded
奇怪的 哨 在 这 距离 切 生动地 在 拉尔夫的 耳朵 因为 它 继续
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'ju:zuəl][loo'kæləti] - - [ðə; ði] [nɔ:rθ] [spɜ:r] .
from that unusual locality - - the north spur .
从 那 异常 地点 - - 这 北 刺 .

远处传来一阵奇怪的哨声，清晰地传入拉尔夫的耳中，因为它来自那个不寻常的地方——北侧山脊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [hi;; hi] [kɔ:t] [ɪts] ['sɪgnəl] ['wɔ:rnɪŋ] .
With a thrill he caught its signal warning .
和 一个 刺激 他 捕捉 它是 信号 警告 .

他激动地捕捉到了它的警告信号。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
The limited was coming ,
这 有限的 曾是 未来 ,

限量版即将面世。

[ðə; ði] [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ['speʃ(ə)l] [wʊd] [bi;; bi] ['hæməɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['di:pou] [reɪlz] [ɪn] [les]
the mile - a - minute special would be hammering the main depot rails in less
这 英里 - 一个 - 分钟 特别的 会 是 锤击 这 主要的 仓库 铁轨 在 较少的
[ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [naʊ] !
than three minutes now !
比 三 分钟 现在 !

这列时速一英里的特快列车再过不到三分钟就会冲上主站台的铁轨！

[ɪts] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [træk] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [bæk] .
Its engineer had right of way track signal from fifteen miles back .
它是 工程师 有 正确的 的 方式 追踪 信号 从 十五 英里 后退 .

它的工程师从十五英里外就获得了优先通行权信号。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əbst'rʌkʃnz] .
He was not expected to be looking out for obstructions .
他 曾是 不是 预期的 到 是 寻找 出去 为了 障碍物 .

他原本不需要留意障碍物。

[ðə; ði] " [oʊ] . [keɪ] . [klɪr] " ['ɔ:rdər] [ment] [ðæt] [hi;; hi] [ni:d] [nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu;; tə]
The " O . K . clear " order meant that he need not trouble his mind as to
这 " 哦 . K . 清除 " 命令 意思是 那 他 需要 不是 麻烦 他的 头脑 作为 到
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ɪn] [ʌnfə'mɪliər] ['terətɔ:ri] .
complications in unfamiliar territory .
并发症 在 陌生 领土 .

“OK 清除”的命令意味着他不必担心在陌生的环境中可能出现的复杂情况。

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ɪk'spres] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt] [træk] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rv] .
The delayed express on the out track was hidden from view by a curve .
这 延迟 表达 在 这 出去 追踪 曾是 隐 从 看法 经过 一个 曲线 .

晚点的特快列车在外侧轨道上行驶，被弯道遮挡住了视线。

['i:v(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , ['gʊʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,
Even if discovered , the special , going at a tremendous rate of speed ,
甚至 如果 发现 , 这 特别的 , 去 在 一个 巨大的 速度 的 速度 ,

即使被发现，这辆特制的车，以惊人的速度行驶，

[kʊd; kəd][nɔ:t] [sləʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
could not slow up in time to avoid a collision .
可以 不是 慢的 向上 在 时间 到 避免 一个 碰撞 .

来不及减速避免碰撞。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] - [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All these thoughts flashed through the young leverman's mind within the space of a
全部 这些 想法 闪光灯 通过 这 年轻的 - 头脑 之内 这 空间 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsekənd] .
single second .
单身的 第二 .

所有这些想法都在短短一秒钟内闪现在这位年轻杠杆工的脑海中。

[rælf; reɪf] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈlevəz] ,
Ralph knew that he must instantly scale the ladder and set the levers ,
拉尔夫 知道 那 他 必须 即刻 规模 这 梯子 和 放 这 杠杆 ,
拉尔夫知道他必须立刻爬上梯子，扳动控制杆。

[ɔ:r] [els] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:st] .
or else all would be lost .
或者 别的 全部 会 是 丢失的 .

否则一切都将付诸东流。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædə] .
He made a reckless run for the iron ladder .
他 制成 一个 鲁莽 跑步 为了 这 铁 梯子 .
他鲁莽地冲向铁梯。

[fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbə] [bɔ:l] .
Four feet from it , he went bounding back like a rubber ball .
四 脚 从 它 , 他 去 边界 后退 喜欢 一个 橡皮 球 .
离它四英尺远的地方，他像个橡皮球一样弹了回来。

[kælˈkʌtə] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [pɔ:] .
Calcutta Tom had simply raised a ponderous paw .
加尔各答 汤姆 有 简单地 提高 一个 沉重的 爪子 .
加尔各答汤姆只是沉重地抬起了一只爪子。

[aɪ ˈti:] [dra:pt] [ɑ:n] [ˈrælf] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə] .
It dropped on Ralph's breast with the force of a sledge - hammer .
它 掉落 在 拉尔夫的 胸部 和 这 力量 的 一个 雪橇 - 锤 .
它像大锤一样重重地砸在拉尔夫的胸口上。

[rælf; reɪf] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə] .
Ralph landed with a thud against the inside sheathing of the tower .
拉尔夫 登陆 和 一个 砰的一声 反对 这 里面 护套 的 这 塔 .
拉尔夫重重地摔在了塔楼的内墙上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [flæt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈrekt] ,
Then he stumbled flat , but came erect ,
然后 他 踉跄 平坦的 , 但 来了 直立 ,
然后他踉跄了一下，但又站了起来。

[ˈɡræspɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [breɪk] - [rɑ:d][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
grasping a broken brake - rod his hand had chanced to touch on the floor .
抓握 一个 破碎的 制动 - 杆 他的 手 有 偶然 到 触碰 在 这 地面 .
他抓住了一根断掉的刹车杆，那是他的手偶然碰到的。

[əˈɡen] [ðə; ði] " [klɪr] [ðə; ði] [wei] !
Again the " Clear the way !
再次 这 " 清除 这 方式 !
再次喊出“让开！ ”

"signal of the speeding special to the north sent the blood rushing through his veins like quicksilver .
[ˈsɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
信号 的 这 超速 特别的 到 这 北 发送 这 血 匆忙 通过 他的
[veɪnz] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] .
静脉 喜欢 水银 .

“看到向北疾驰而来的特快列车的信号，他的血液像水银一样在他血管里奔涌。”

[rælf; reɪf] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Ralph sprang at the tiger , striking out with all his strength .
拉尔夫 弹簧 在 这 老虎 , 引人注目 出去 和 全部 他的 力量 .
拉尔夫猛地扑向老虎，使出浑身解数。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [rent[t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [bruːt] [foʊ] .
The bar was wrenched from his grasp by his formidable brute foe .
这 酒吧 曾是 扭动 从 他的 抓牢 经过 他的 强大 蛮力 敌人 .
他那凶猛的敌人从他手中夺走了酒吧。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l][ˈlɪkəriʃˌlɪkərɪs] .
He saw it twisted up like a bit of flexible licorice .
他 锯 它 扭曲 向上 喜欢 一个 少量 的 灵活的 甘草 .
他看到它像一小段柔韧的甘草糖一样扭曲着。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The tiger made a spring .
这 老虎 制成 一个 春天 .
老虎制造了一个弹簧。

[ɪts] [ˈbrɪslɪŋ] [fɔːrm] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][rælf; reɪf][hæd; həd][sped]
Its bristling form filled the doorway almost as quickly as Ralph had sped
它是 竖起的 形式 已填 这 门口 几乎 作为 迅速地 作为 拉尔夫 有 加速
[θruː] [aɪˈtiː] .
through it .
通过 它 .
它蓬松的身躯几乎和拉尔夫飞快穿过门口的速度一样快地填满了门口。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈtaɪgər] [stʊd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] [ˈfɪrslɪ] .
There the tiger stood , blinking at the light , and snarling fiercely .
那里 这 老虎 站立 , 眨眼 在 这 光 , 和 咆哮 激烈地 .
老虎站在那里，对着光线眨着眼睛，凶狠地咆哮着。

[rælf; reɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Ralph gave a great gasp of desperation ,
拉尔夫 给予 一个 伟大的 喘气 的 绝望 ,
拉尔夫绝望地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] .
and looked wildly all about him for escape from his dilemma .
和 看起来 疯狂地 全部 关于 他 为了 逃脱 从 他的 困境 .
他疯狂地四处张望，希望能摆脱困境。

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] .
No one on the sidings was near enough to signal to any advantage .
不 一 在 这 壁板 曾是 靠近 足够的 到 信号 到 任何 优势 .
侧线上没有人离得足够近，可以发出任何有利的信号。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [help][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] ,
By the time he could summon help and explain matters ,
经过 这 时间 他 可以 召唤 帮助 和 解释 事情 ,
等他能找到人帮忙并解释清楚情况时，

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
the special would be on hand and the damage done .
这 特别的 会 是 在 手 和 这 损害 完毕 .

特工人员会到场，但损失已经造成。

[ə; eɪ] [koʊld] [swet] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
A cold sweat came out all over his body .
一个 寒冷的 汗 来了 出去 全部 超过 他的 身体 .

他全身都渗出了冷汗。

[rælf; reɪf] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kweɪk] .
Ralph began to quake .
拉尔夫 开始 到 地震 .

拉尔夫开始颤抖。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [bruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] .
It meant sure death to oppose the stubborn brute in the open doorway .
它 意思是 当然 死亡 到 反对 这 固执的 蛮力 在 这 打开 门口 .

与门口那头顽固的野兽对抗，就等于自寻死路。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] - - [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [pæntɪd] [rælf; reɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv]
" What shall I do - - oh , what can I do ? " **panted Ralph in a torment of**
" 什么 将 我 做 - - 哦 , 什么 能 我 做 ? " 喘息 拉尔夫 在 一个 折磨 的
[æɡəni] .
agony .
痛苦 .

“我该怎么办——哦，我能做什么呢？”拉尔夫痛苦地喘息着问道。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] .
He ran out a few steps and looked up at the tower room .
他 跑 出去 一个 很少 步骤 和 看起来 向上 在 这 塔 房间 .

他跑出几步，抬头望向塔楼房间。

[ðɪs] [luːmd] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbɔːft] , [ˈflændʒɪŋ] [aʊt] [ˈmʌʃrʊm] - [ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] ,
This loomed twenty feet aloft , flanging out mushroom - fashion over the lower story ,
这 迫近 二十 脚 高空 , 翻边 出去 蘑菇 - 时尚 超过 这 降低 故事 ,
[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːlɪd] [beɪs] .
which presented a solid base .
哪个 呈现 一个 坚硬的 根据 .

它高耸入云，足有二十英尺，像蘑菇一样向外伸展到下层楼之上，下层楼则构成了一个坚实的底座。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbɪldɪŋ] .
The tower room was inaccessible , even if he could scale the lower building .
这 塔 房间 曾是 无法进入 , 甚至 如果 他 可以 规模 这 降低 建筑 .

即使他能爬上较低建筑物，也无法进入塔楼房间。

[rælf; reɪf] [ræn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrktɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
Ralph ran a complete circuit of the structure .
拉尔夫 跑 一个 完全的 电路 的 这 结构 .

拉尔夫绕着建筑物跑了一圈。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
Then his eye flashed with sudden hope .
然后 他的 眼睛 闪光灯 和 突然 希望 .

突然，他眼中闪过一丝希望。

[æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪɡər] [foʊ] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
As nimbly as though his tiger foe was directly at his heels ,
作为 敏捷地 作为 尽管 他的 老虎 敌人 曾是 直接地 在 他的 高跟鞋 ,

他身手敏捷，仿佛他的老虎对手就在他身后。

[rælf; reɪf] [spræn] [æt; ət][ænd; ənd] [klɑ:spt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [pʊl] .

Ralph sprang at and clasped a telegraph pole .
拉尔夫 弹簧 在 和 紧握 一个 电报 极 .

拉尔夫猛地扑向并抓住了一根电线杆。

[ɪts] ['sɜ:rfs] [wʌz; wəz] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv]['lainmən] ,

Its surface was roughened and indented by the hooks of linemen ,
它是 表面 曾是 粗糙 和 缩进 经过 这 钩子 的 线卫 ,

它的表面被线路工人的钩子弄得粗糙不平，布满了凹痕。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][get][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [grɪp] .

allowing him to get a lifting grip .
允许 他 到 得到 一个 举重 紧握 .

让他能够握住举重物。

[rælf; reɪf] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] .

Ralph drew himself up slowly .
拉尔夫 画 他自己 向上 缓慢地 .

拉尔夫缓缓站起身来。

[ðə; ði] [ə'sent] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'ro:t] [maɪnd] [si:md] [tu;; tə] [kən'su:m] [æn; ən][eɪdʒ] .

The ascent to his overwrought mind seemed to consume an age .
这 上升 到 他的 雕饰 头脑 似乎 到 消耗 一个 年龄 .

进入他那过度紧张的内心世界似乎耗费了漫长的岁月。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [haʊ'evər] , [wen] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm]

It was just forty - five seconds , however , when twenty - five feet from
它 曾是 只是 四十 - 五 秒 , 然而 , 什么时候 二十 - 五 脚 从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,
这 地面 ,

然而，仅仅过了四十五秒，当他距离地面二十五英尺时，

[hɪz; ɪz] ['slɪvəd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hændz] [gra:spt] [ðə; ði][fɜ:rst] [krɔ:s] - [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]

his slivered and bleeding hands grasped the first cross - bar of the telegraph
他的 切片 和 出血 双手 抓住 这 第一的 叉 - 酒吧 的 这 电报

[pʊl][ænd; ənd][hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

pole and he lifted himself to it .
极 和 他 抬起 他自己 到 它 .

他那被割伤流血的双手抓住了电线杆的第一根横杆，然后把自己撑了上去。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [daʊn] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] - ['wɪndəʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A foot or two down and six feet away was the glass - windowed side of the
一个 脚 或者 二 向下 和 六 脚 离开 曾是 这 玻璃 - 窗口 边 的 这

['taʊər] [ru:m] .

tower room .
塔 房间 .

往下走一两英尺，再往前走六英尺，就是塔楼房间的玻璃窗一侧。

[rælf; reɪf] [pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [tɪl] [bəʊθ] [fi:t] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [krɔ:s] - [bɑ:r] .

Ralph pulled himself erect till both feet rested on the narrow cross - bar .
拉尔夫 拉 他自己 直立 直到 两个都 脚 休息 在 这 狭窄的 叉 - 酒吧 .

拉尔夫撑起身子，双脚踩在了狭窄的横梁上。

[hi;; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [pɜ:rtʃ] .

He steadied himself on his dizzy perch .
他 稳定 他自己 在 他的 晕眩的 栖息 .

他稳住身形，不再摇摇晃晃。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['si:st] [tu;; tə] [brɪ:ð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] ,

He seemed to have ceased to breathe , and his heart stood still ,
他 似乎 到 有 停止 到 呼吸 , 和 他的 心 站立 仍然 ,

他似乎停止了呼吸，心脏也停止了跳动。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
so intense was the strain on his nerves .
所以 激烈的 曾是 这 拉紧 在 他的 神经 .

他当时的神经承受了极大的压力。

[ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈsensɪz]
The wreck and ruin of a great railroad system to his exaggerated senses
这 破坏 和 废墟 的 一个 伟大的 铁路 系统 到 他的 夸张的 感官
[si:md] [tu:; tə][ɪmˈpend][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [daɪv] .
seemed to impend on his success in a daring dive .
似乎 到 即将 在 他的 成功 在 一个 大胆 潜水 .

在他夸张的感知中，一个庞大铁路系统的损毁似乎预示着他大胆跳水能否成功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [wʌn] .
For a dive it was , and a desperate one .
为了 一个 潜水 它 曾是 , 和 一个 绝望的 一 .

这是一次跳水，而且是一次孤注一掷的跳水。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsæʃɪz] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈloʊə-d] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ɪn] [klɪr]
All the upper sashes fronting him were lowered , as was the usage in clear
全部 这 上 腰带 正面 他 是 降低 , 作为 曾是 这 用法 在 清除
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

他面前的所有上部窗扇都放下来了，这是晴天时的惯例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or)

第4/10页

[rælf; reɪf] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈri:k] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] .
Ralph caught the shrieking blast of the special .
拉尔夫 捕捉 这 尖叫 爆炸 的 这 特别的 .

拉尔夫听到了特技飞行器发出的尖锐爆炸声。

[hɪz; ɪz][ˈɛkspɜ:rt] [ɪr] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
His expert ear told him that it was less than a mile distant .
他的 专家 耳朵 讲述 他 那 它 曾是 较少的 比 一个 英里 遥远 .

他凭借敏锐的耳朵判断，距离不到一英里。

[hi:; hi] [pɔɪzd] , [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [sprɪŋ] .
He poised , wavered , and then made a forward spring .
他 准备 , 犹豫不决 , 和 然后 制成 一个 向前 春天 .

他摆好姿势，犹豫了一下，然后猛地向前跃去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [ʌv; əv] [glæs] .
There was a great clatter of glass .
那里 曾是 一个 伟大的 哒 的 玻璃 .

传来玻璃破碎的巨响。

[rælf; reɪf][hæf] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊə-d] [ˈsæʃɪz] ,
Ralph half hung over the top of the lower and the lowered sashes ,
拉尔夫 一半 悬挂 超过 这 顶部 的 这 降低 和 这 降低 腰带 ,

拉尔夫的半个身子悬在较低的、放下的窗框上方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [peɪnz] .
but his feet had kicked in the double panes .
但 他的 脚 有 踢 在 这 双倍的 窗格 .

但他的脚踢到了双层玻璃窗。

[hi:; hi] [ˈferli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsæʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ru:m] .
He fairly fell over the sashes into the tower room .
他 相当 跌倒 超过 这 腰带 进入 这 塔 房间 .

他差点从窗台上摔进塔楼房间。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [ju:θ] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [klɑ:k] .
On his feet in a flash , the youth darted a swift glance at the tower clock .
在 他的 脚 在 一个 闪光 , 这 青年 飞镖 一个 迅速 瞥一眼 在 这 塔 钟 .

年轻人瞬间起身，迅速瞥了一眼塔钟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] . - .
It was just 1 . 15 .
它 曾是 只是 1 . - .

只有1.15。

" [meɪd] [aɪ ˈti:] !
" Made it !
" 制成 它 !

成功了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [hɔ:rs] [təʊn] - - " [meɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
" he cried , but in a faint , hoarse tone - - " made it , but just in time !
" 他 哭 , 但 在 一个 头晕的 , 嘶哑 语气 - - " 制成 它 , 但 只是 在 时间 !

“他喊道，但声音微弱而沙哑——”“成功了，但只是及时赶到！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [[ɪr] [weɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] "
" He was so overcome that it was his sheer weight rather than any
" 他 曾是 所以 克服 那 它 曾是 他的 透明 重量 相当 比 任何
[ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ðæt] [pəʊld] [bɑːr][fɔːr][ˌoʊvər][ˈɪntuː] [plɛɪs] .
exertion of muscle that pulled bar 4 over into place .
用力 的 肌肉 那 拉 酒吧 4 超过 进入 地方 .

“他当时情绪非常激动，与其说是肌肉用力，不如说是他自身的体重把 4 号横杆拉到了合适的位置。”

[ðen] [rælf; reɪf] [ˈstæɡərd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈferli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] .
Then Ralph staggered back , and fairly fell into the armchair .
然后 拉尔夫 交错 后退 , 和 相当 跌倒 进入 这 扶手椅 .

然后拉尔夫踉跄后退，几乎是跌倒在扶手椅里。

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] .
The ordeal had been a terrible one .
这 考验 有 到过 一个 糟糕的 一 .

那是一场可怕的磨难。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈmænz] [her] [tɜːrnd] [waɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
He understood how a man's hair turned white sometimes in an hour .
他 理解 如何 一个 男人的 头发 转向 白色的 有时 在 一个 小时 .

他明白为什么一个人的头发有时会在一小时内变白。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [blæntʃt] .
His teeth were chattering , his cheeks blanched .
他的 牙齿 是 喋喋不休 , 他的 脸颊 焯水 .

他牙齿打颤，双颊苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
He turned his eyes to the north ,
他 转向 他的 眼睛 到 这 北 ,

他将目光转向北方，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ˈstuːpər] .
chained to the chair momentarily in a kind of a dread stupor .
连锁 到 这 椅子 片刻 在 一个 种类 的 一个 恐惧 昏迷 .

被锁链束缚在椅子上，一时陷入恐惧的麻木状态。

[ə; eɪ][ˈflæɡmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
A flagman across the rails was yelling up at him .
一个 旗手 穿过 这 铁轨 曾是 大喊 向上 在 他 .

铁轨对面的一名信号员正朝他喊话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈrælfz] [senˈseɪʃən(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He had witnessed Ralph's sensational proceedings , and was staring at the
他 有 目击者 拉尔夫的 轰动一时 诉讼程序 , 和 曾是 凝视 在 这
[ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
broken window panes .
破碎的 窗户 窗格 .

他目睹了拉尔夫的惊人举动，正盯着破碎的窗玻璃。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Ralph did not hear him .
拉尔夫 做过 不是 听到 他 .

拉尔夫没听到他的话。

[ɪnˈsted] , [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [reɪlz] .
Instead , his ears were filled with a grinding on the north rails .
反而 , 他的 耳朵 是 已填 和 一个 研磨 在 这 北 铁轨 .

然而，他的耳朵里却充满了北边铁轨的摩擦声。

[ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] , [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈfriːk] [aʊt] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər]
Tearing down them , swaying from side to side , shrieking out constantly for
撕裂 向下 他们 , 摇晃 从 边 到 边 , 尖叫 出去 不断地 为了
[klɪr] [ˈtræks] ,
clear tracks ,
清除 轨道 ,

将它们拆毁，左右摇晃，不断尖叫着寻找清晰的轨道，

[ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wɪð; wɪθ][wʌn][kɑːr] [əˈtætʃt] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][ˈdiːpəʊ][end][ænd; ɛnd] [went] [ɪts]
a locomotive with one car attached reached the far depot end and went its
一个 机车 和 一 车 随附的 达到 这 远的 仓库 结尾 和 去 它是
[lɛŋkθ; lɛŋθ][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
length like a flash of light .
长度 喜欢 一个 闪光 的 光 .

一辆牵引着一节车厢的机车到达了车站的尽头，像一道闪电般驶过。

" [ðə; ði] ˈspeʃ(ə)l ! " [briːðd] [rælf; reɪf] , - - " [ɑːn] [taɪm] !
" The special ! " breathed Ralph , - - " on time !
" 这 特别的 ! " 呼吸 拉尔夫 , - - " 在 时间 !
" 特别节目 ! "拉尔夫喘着气说，“准时播出！ ”

" [ˈtjæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] - - [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt]
" CHAPTER XI - - SPOILING FOR A FIGHT
" 章 十一 - - 破坏 为了 一个 斗争
第十一章——渴望战斗

[æz; əz][rælf; reɪf] [spəʊk] [ðə; ði] ˈspeʃ(ə)l [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
As Ralph spoke the special was a blur as it passed the tower ,
作为 拉尔夫 辐 这 特别的 曾是 一个 模糊 作为 它 通过了 这 塔 ,
拉尔夫说话的时候，那辆特快列车已经模糊地掠过塔楼了。

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [spɔːt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] [reɪlz] , [ə; eɪ] [spek] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ði]
a flying spot as it flashed to the in rails , a speck as it turned the
一个 飞行 点 作为 它 闪光灯 到 这 在 铁轨 , 一个 斑点 作为 它 转向 这
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

飞驰而过，像一道光点闪过铁轨；转弯时，像一个光点。

[rælf; reɪf][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪts] [ˈwɪs(ə)l] [pæst][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈtaʊər] .
Ralph sat motionless till he caught its whistle past the limits tower .
拉尔夫 卫星 静止不动 直到 他 捕捉 它是 哨 过去的 这 限制 塔 .
拉尔夫一动不动地坐着，直到他听到它越过界塔发出的哨声。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkruːʃ(ə)l] [test] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ɛnd] [dʌn] .
Then he realized that his crucial test was past and done .
然后 他 已实现 那 他的 至关重要的 测试 曾是 过去的 和 完毕 .
然后他意识到，他最重要的考验已经过去了。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ˈnɔɪzɪli] .
The telephone bell rang noisily .
这 电话 钟 响铃 喧闹地 .
电话铃声响亮。

[ðə; ði][ˈdaɪəl][ˈɪndɪkeɪtər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .
The dial indicator began to move .
这 拨号 指标 开始 到 移动 .
指针开始移动了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪd] [freɪts] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
The delayed freights set up a piping call for service .
这 延迟 货运 放 向上 一个 管道 称呼 为了 服务 .
延误的货物造成了管道维修需求。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [rælf; reɪf] [dʒʌmpt] ['æktɪvli] [frʌm; frəm] ['levər] [tuː; tə] ['levər] .

For five minutes Ralph jumped actively from lever to lever .
为了 五 分钟 拉尔夫 跳了起来 积极 从 杠杆 到 杠杆 .

拉尔夫在五分钟内不停地从一个操纵杆跳到另一个操纵杆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] - - [aɪ 'tiː] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ]

He was glad of the task - - it diverted his mind from the harrowing
他 曾是 高兴的 的 这 任务 - - 它 改道 他的 头脑 从 这 令人痛心的

[ɔːr'diːl] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [ʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

ordeal that had so nearly unmanned him .
考验 那 有 所以 几乎 无人 他 .

他很高兴接受这项任务——这让他暂时忘记了那场几乎让他丧失斗志的可怕磨难。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [rælf; reɪf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [bɪ'ləʊ] .

As there was a lull in the service , Ralph thought of the tiger below .
作为 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 服务 , 拉尔夫 想法 的 这 老虎 以下 .

趁着服务间隙，拉尔夫想起了下面的老虎。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] .

He started to send a message for relief over the ' phone .
他 开始 到 发送 一个 信息 为了 宽慰 超过 这 - 电话 .

他开始通过手机发送求救信息。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] [trʌk] [nɪr] [baɪ]

Just then he noticed a familiar form smoking a pipe on a baggage truck near by
只是 然后 他 注意到 一个 熟悉的 形式 吸烟 一个 管道 在 一个 行李 卡车 靠近 经过

.
.
.

就在这时，他注意到附近一辆行李车上有一个熟悉的身影正在抽烟斗。

" [heɪ] , - !

" Hey , Stiggs !
" 嘿 , - !

“嘿，斯蒂格斯！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

" he called from the open window .
" 他 称为 从 这 打开 窗户 .

他从敞开的窗户里喊道。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] - [feɪst] , ['smɑɪlɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] .

The person addressed was a simple - faced , smiling man of about fifty .
这 人 已解决 曾是 一个 简单的 - 面对 , 微笑 男人 的 关于 五十 .

被叫人的是一位面容朴素、面带微笑的五十岁左右的男子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['dʒʌmpər] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɑːtləs] ,

He wore a railroad jumper and overalls , but they were spotless ,
他 穿着 一个 铁路 套头衫 和 连体工作服 , 但 他们 是 一尘不染 ,

他穿着铁路工人的套头衫和工装裤，但衣服却一尘不染。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪti] [laɪt] [wɜːrk] .

as if he had pretty light work .
作为 如果 他 有 漂亮的 光 工作 .

好像他的工作很轻松似的。

[hiː; hi] [wɔːr] , [tuː] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['faɪrmənz] [piːkt] [kæp] - - [ɪn] [fækt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːznd]

He wore , too , a regular fireman's peaked cap - - in fact looked like a seasoned
他 穿着 , 也 , 一个 常规的 消防员的 巅峰 帽 - - 在 事实 看起来 喜欢 一个 经验丰富的

['reɪlroʊd] [hænd] ,

railroad hand ,
铁路 手 ,

他还戴着一顶普通的消防员鸭舌帽——实际上看起来像个经验丰富的铁路工人。

[bʌt; bət] [mu:vd] [æz; əz] [ˈplæsiðli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] [ˈrælfz] [heɪl][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but moved as placidly towards the tower at Ralph's hail as though he was
但 已搬 作为 平静地 向 这 塔 在 拉尔夫的 冰雹 作为 尽管 他 曾是
[ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [meɪn] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
inspector - general and main owner of the railroad .
检查员 - 一般的 和 主要的 所有者 的 这 铁路 .

但在拉尔夫的呼喊声中，他却平静地走向塔楼，仿佛他是铁路的总督察和主要所有者。

- [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkærəktər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ja:dz] .
Stiggs was a character about the yards .
- 曾是 一个 特点 关于 这 码 .

斯蒂格斯是码头上的一人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈswɪtʃmən] [ɪmˈploɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] .
He was one of the first switchmen employed by the Great Northern .
他 曾是 一 的 这 第一的 扳道工 受雇 经过 这 伟大的 北方 .

他是大北方铁路公司最早雇用的扳道工之一。

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] , [haʊˈevər] ,
About two years previously , however ,
关于 二 年 之前 , 然而 ,

然而，大约两年前，

[hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t] [ˈterəbli] [ˈbætərd] [ʌp] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈreskju:] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈdraɪvər][ænd; ənd]
he had got terribly battered up in trying to rescue an express driver and
他 有 得到 可怕 伤痕累累 向上 在 尝试 到 救援 一个 表达 司机 和

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:] [hæd; həd][gʌ:t] [wedʒd] [ɪn][ɑ:n][æn; ən][eks] - [swɪtʃ] .
his horses who had got wedged in on an X - switch .
他的 马匹 WHO 有 得到 楔形 在 在 一个 X - 转变 .

他在试图营救被卡在 X 形道岔上的快递司机和他的马匹时，被打得遍体鳞伤。

- [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bʌt; bət] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
Stiggs succeeded , but paid the penalty .
- 成功了 , 但 有薪酬的 这 惩罚 .

斯蒂格斯成功了，但也付出了代价。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd]
When he came out of the hospital he was sound of limb , but his mind
什么时候 他 来了 出去 的 这 医院 他 曾是 声音 的 肢 , 但 他的 头脑

[wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .
was affected .
曾是 做作的 .

他出院时四肢健全，但精神受到了影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈdeɪndʒərəs] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
He was not dangerous or troublesome ,
他 曾是 不是 危险的 或者 麻烦的 ,

他既不危险也不麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stiɪl] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] .
but he still imagined that he was in active service for the railroad company .
但 他 仍然 想象 那 他 曾是 在 积极的 服务 为了 这 铁路 公司 .

但他仍然幻想自己正在为铁路公司效力。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpen](ə)n] [hɪm; ɪm] ,
The Great Northern pensioned him ,
这 伟大的 北方 退休人员 他 ,

大北方铁路公司让他退休了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][gɑ:t] [ə'ɪ:ŋ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n]
and he and his wife got along quite comfortably on the sixteen
和 他 和 他的 妻子 得到 沿着 相当 舒适地 在 这 十六
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,
dollars a month allowed them ,
美元 一个 月 允许 他们 ,
他和妻子靠着每月十六美元的收入过着相当舒适的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [oʊnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] .
as they owned their little home .
作为 他们 拥有 他们的 小的 家 .
因为他们拥有自己的小房子。
- , [haʊ'evər] , ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ja:dz] .
Stiggs , however , haunted the yards .
- , 然而 , 闹鬼的 这 码 .
然而, 斯蒂格斯却经常出没于院子里。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] , [kli:n] ['wɜ:rkɪŋ] [su:t] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz]
He put on a fresh , clean working suit twice a week , and went the rounds
他 放 在 一个 新鲜的 , 干净的 在职的 套装 两次 一个 星期 , 和 去 这 回合
[ʌv; əv][ˈdi:poʊt] ,
of depot ,
的 仓库 ,
他每周两次穿上干净整洁的工作服, 在仓库里巡视。

[flæg] - ['ʃænti:z] , [swɪtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['raʊndhaʊs] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['regjələrli] .
flag - shanties , switch tower , and roundhouse twice a day regularly .
旗帜 - 棚屋 , 转变 塔 , 和 圆形车库 两次 一个 天 经常 .
每天两次, 旗楼、信号塔和机车库都会进行例行检查。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] [ðæt] [ɔ:l] [hændz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .
He was so pleasant and inoffensive that all hands gave him a welcome .
他 曾是 所以 令人愉快的 和 无害的 那 全部 双手 给予 他 一个 欢迎 .
他为人非常和善, 不具攻击性, 所以所有人都对他表示欢迎。

[hi:; hi][ræn] ['erəndz] [fɔ:r; fər][men][ɑ:n][ˈdu:ti] ,
He ran errands for men on duty ,
他 跑 跑腿 为了 男人 在 责任 ,
他为执勤人员跑腿办事,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʌnə'fɪʃəli] [speld] [ðə; ði] ['krɒsɪŋz] ['flæg,mən] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]
and at times unofficially spelled the crossings flagmen while they went to their
和 在 时代 非正式地 拼写 这 十字路口 旗手 尽管 他们 去 到 他们的
[mi:lz] .
meals .
餐 .
有时, 他们会在过道信号员去吃饭的时候非正式地代替他们值班。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ni:d] [wʌz; wəz][tə'bækoʊ] .
His great need was tobacco .
他的 伟大的 需要 曾是 烟草 .
他最需要的是烟草。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [nʌn] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
His wife would buy him none , saying they could not afford it .
他的 妻子 会 买 他 没有任何 , 说 他们 可以 不是 买得起 它 .
他的妻子不肯给他买, 说他们买不起。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ri'wɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪp, fʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
When the railroad men rewarded his little services with a pipeful or a package
什么时候 这 铁路 男人 奖励 他的 小的 服务 和 一个 满管 或者 一个 包裹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brænd] ,
of his favorite brand ,
的 他的 最喜欢的 品牌 ,
当铁路工人用一斗烟丝或一包他最喜欢的牌子香烟来奖励他所做的一点小贡献时,

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] .
Stiggs was a very happy man .
- 曾是 一个 非常 快乐的 男人 .

斯蒂格斯是个非常快乐的人。

" [wɑːnt][em 'iː] ?
" **Want me ?**
" 想 我 ?

“想要我吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][rælf; reɪf][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['taʊər] .
" **he called up to Ralph as he neared the tower .**
" 他 称为 向上 到 拉尔夫 作为 他 接近 这 塔 .

“他走近塔楼时，朝上面的拉尔夫喊道。”

" [jes] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" **Yes , " answered Ralph .**
" 是的 , " 回答 拉尔夫 .

“是的，”拉尔夫回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
" **Will you do an errand for me ? "**
" 将要 你 做 一个 差事 为了 我 ? "

你能帮我跑个腿吗？

" [ʃʊr] [pɑːp] .
" **Sure pop .**
" 当然 流行音乐 .

“当然流行。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['haɪəz][em 'iː][fɔːr; fər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] - ['tʃɪrfəli] .
That's what the company hires me for , isn't it ? " demanded Stiggs cheerfully .
那就是 什么 这 公司 招聘 我 为了 , 不是 它 ? " 要求 - 愉快地 .

“公司雇我就是为了这个，不是吗？”斯蒂格斯兴高采烈地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [treɪn] [ɪz] [ʌn'loʊdɪŋ] ? "
" **You know where the circus train is unloading ? "**
" 你 知道 在哪里 这 马戏团 火车 是 卸货 ? "

你知道马戏团的火车在哪儿卸货吗？

" ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [stri:t] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Over near the street - - of course .**
" 超过 靠近 这 街道 - - 的 课程 .

“当然是在街边。”

[aɪ]['sjuːpəvaɪzd] ['getɪŋ] [ðər; ðər][bənd] ['tʃæriət] [daʊn] [ðə; ði] [skɪdz] .
I supervised getting their band chariot down the skids .
我 受监督 获得 他们的 乐队 战车 向下 这 滑行 .

我负责监督他们把乐队的战车从滑道上卸下来。

[nuː] [men] [hɪr] - - ['nevər] ['hændəld] ['tʃæriːəts] [bɪ'fɔːr] .
New men here - - never handled chariots before .
新的 男人 这里 - - 绝不 处理 战车 前 .

这里都是新来的——以前从未操作过战车。

[ðeid] [hæv; həv] [smæʃt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm] . "
 They'd have smashed her if I hadn't been on deck to direct them . "

他们会 有 粉碎 她 如果 我 之前没有 到过 在 甲板 到 直接的 他们 . "

如果不是我在甲板上指挥他们，他们早就把她打死了。

" [ɪk'spɪəriəns] [kaʊnts] , ['mɪstər] . - , " [rɪ'mɑ:kt] [rælf; reɪf] [ɪn'dʌldʒəntli] .
 " Experience counts , Mr Stiggs , " remarked Ralph indulgently . "

" 经验 计数 , 先生 . - , " 评论 拉尔夫 纵容地 . "

“经验很重要，斯蒂格斯先生，”拉尔夫宽容地说道。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ 'ti:] [dʌz] - - [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['haɪəz][em 'i:][fɔ:r; fər] . "
 " You bet it does - - that's what the company hires me for . "

" 你 赌注 它 做 - - 那就是 什么 这 公司 招聘 我 为了 . "

“当然是这样——公司就是为此雇佣我的。”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ə'raʊnd] . "
 " Well , you go down and see if any of the circus people are still around . "

" 出色地 , 你 去 向下 和 看 如果 任何 的 这 马戏团 人们 是 仍然 大约 . "

“那你下去看看马戏团的人还在不在。”

" [ðei] [wɜ:r; wər][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
 " They were ten minutes ago . "

" 他们 是 十 分钟 前 . "

“他们十分钟前还在。”

" [faɪnd][ðə; ði]['mænidʒər] .
 " Find the manager . "

" 寻找 这 经理 . "

找到经理。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['æniɪmlz] [ɪz] [lu:s] ? "
 You know one of their wild animals is loose ? "

你 知道 一 的 他们的 荒野 动物 是 松动的 ? "

你知道他们那里有一头野生动物跑出来了吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] . "
 " I heard so . "

" 我 听到 所以 . "

“我听说了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ə; ei] [rɪ'wɔ:rd] .
 " Then you bargain for a reward . "

" 然后 你 便宜货 为了 一个 报酬 . "

然后你就可以讨价还价，争取回报。

[tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'du:s] [ðer; ðər] ['ɪskeɪpt] ['taɪgər] [ɪf] [ðei] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
 Tell them you can produce their escaped tiger if they pay you for your
 告诉 他们 你 能 生产 他们的 逃脱 老虎 如果 他们 支付 你 为了 你的
 [ˈtrʌb(ə)l] .
 trouble .

麻烦 .

告诉他们，如果他们付钱给你，你可以帮他们找回逃跑的老虎。

" - [stɛəd] [ɪn] [pər'plekst] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət][rælf; reɪf] .
 " Stiggs stared in perplexed simplicity at Ralph . "

" - 凝视 在 困惑 简单 在 拉尔夫 . "

斯蒂格斯一脸困惑地盯着拉尔夫。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] , " [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [tel] [ə; ei][laɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
 " But I can't , " he demurred , " and I never tell a lie , you know . "

" 但 我 不能 , " 他 拒绝 , " 和 我 绝不 告诉 一个 说谎 , 你 知道 . "

“但我不能，”他犹豫着说，“而且你知道，我从不说谎。”

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ə'sɜ:rtɪd] [rælf; reɪf] - - " [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] .
" **Yes** , **you** **can** , " **asserted** **Ralph** - - " **at** **least** **I** **can** .
" 是的 , 你 能 , " 断言 拉尔夫 - - " 在 至少 我 能 .
" 是的, 你可以, "拉尔夫断言道——"至少我可以。"

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪz] .
I **know** **where** **the** **animal** **is** .
我 知道 在哪里 这 动物 是 .
我知道那只动物在哪里。

[ju:; jʊ] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ˈmænɪdʒər] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪgər] .
You **hurry** **the** **circus** **manager** **here** , **and** **I** **will** **show** **up** **the** **tiger** .
你 匆忙 这 马戏团 经理 这里 , 和 我 将要 展示 向上 这 老虎 .
你赶紧把马戏团经理叫过来, 我这就把老虎带出来。

" [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] - [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn]
" **Simple** - **minded** **Stiggs** **craned** **his** **neck** **as** **if** **expecting** **to** **see** **the** **animal** **in**
" 简单的 - 有思想 - 起重机 他的 脖子 作为 如果 期待 到 看 这 动物 在
[ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈræɪfs] [ˈkʌmpəni] .
question **in** **Ralph's** **company** .
问题 在 拉尔夫的 公司 .
"头脑简单的斯蒂格斯伸长脖子, 好像期待在拉尔夫身边看到那只动物似的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈmaɪldli] [rɪˈproʊtʃfl] .
Then **his** **face** **grew** **mildly** **reproachful** .
然后 他的 脸 生长 轻微地 责备的 .
随后, 他的脸上浮现出一丝责备的神色。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][hoʊks][,em ˈi:] , [ˈfer,bæŋks] !
" **I** **didn't** **think** **you** **would** **try** **to** **hoax** **me** , **Fairbanks** !
" 我 没有 思考 你 会 尝试 到 骗局 我 , 费尔班克斯 !
"我没想到你会想骗我, 费尔班克斯! "

" [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:roʊfəli] .
" **he** **said** **sorrowfully** .
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I** **wouldn't** **for** **the** **world** , **Mr** . **Stiggs** , " **said** **Ralph** .
" 我 不会 为了 这 世界 , 先生 . - , " 说 拉尔夫 .
"我绝不会那样做, 斯蒂格斯先生,"拉尔夫说。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I** **have** **too** **much** **respect** **for** **you** .
" 我 有 也 很多 尊重 为了 你 .
我非常尊敬你。

[du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] [naʊ] - - [ˈoʊnli] [ˈhɜ:ri] .
Do **as** **I** **say** **now** - - **only** **hurry** .
做 作为 我 说 现在 - - 仅有的 匆忙 .
现在就按我说的做——快点。

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑ:rgən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wəʊnt][du:][ˈmɪsɪz] . - [ˈeni] [hɑ:rm] .
Make **a** **good** **bargain** , **for** **a** **little** **money** **won't** **do** **Mrs** . **Stiggs** **any** **harm** .
制作 一个 好的 便宜货 , 为了 一个 小的 钱 惯于 做 太太 . - 任何 伤害 .
好好讨价还价吧, 这点钱对斯蒂格斯太太来说并没有什么坏处。

[ˈhʌs(ə)l] , [ðoʊ] - - [fɔ:r; fər][ˈtaɪgəz][ɑ:r; ər] [ˈslɪpəri] [ˈkʌstəmərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Hustle , **though** - - **for** **tigers** **are** **slippery** **customers** , **you** **know** .
努力奋斗 , 尽管 - - 为了 老虎 是 滑 顾客 , 你 知道 .
不过, 要抓紧时间——因为你知道, 老虎可是狡猾的家伙。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['du:biəsli] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **Stiggs** **nodded** **dubiously** , **and** **set off on his errand** .
" - 点头 可疑地 , 和 放 离开 在 他的 差事 .

斯蒂格斯半信半疑地点了点头，然后出发去办他的事了。

[rælf; reɪf] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] ['loʊər] ['entrəns] [wʌz; wəz] ,
Ralph kept an eye on the side of the tower where the lower entrance was ,
拉尔夫 保留 一个 眼睛 在 这 边 的 这 塔 在哪里 这 降低 入口 曾是 ,
拉尔夫一直注视着塔楼侧面较低的入口处。

['redi] [tu:; tə][wɔ:rn] ['eniwʌn] [ə'prəʊtɪŋ] .
ready to warn anyone approaching .
准备好 到 警告 任何人 接近 .

随时准备警告任何靠近的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['æniɪm(ə)] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] .
He could hear the animal occupant of the room below moving about .
他 可以 听到 这 动物 居住者 的 这 房间 以下 移动 关于 .

他能听到楼下房间里的动物在走动。

[ðen] [aɪ 'ti:]['kwaiətɪd] [daʊn] , ['æftər][ə; eɪ]['dʒæŋɡl][ʌv; əv]['met(ə)] ['pi:sɪz] .
Then it quieted down , after a jangle of metal pieces .
然后 它 安静 向下 , 后 一个 争吵 的 金属 件 .

随后，一阵金属碰撞声过后，一切安静了下来。

[rælf; reɪf] ['figjərd] [aʊt] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ler] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkæst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph figured out that it had made its lair in the darkest corner of the
拉尔夫 想 出去 那 它 有 制成 它是 巢穴 在 这 最黑暗的 角落 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld][dʒʌŋk] .
apartment where there was a heap of old junk .
公寓 在哪里 那里 曾是 一个 堆 的 老的 垃圾 .

拉尔夫发现，它的巢穴藏在公寓最黑暗的角落里，那里堆放着一堆旧杂物。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [bɪ'loʊ] .
He looked down the ladder , but did not venture below .
他 看起来 向下 这 梯子 , 但 做过 不是 风险投资 以下 .

他向下看了看梯子，但没有冒险下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] - [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
It was about ten minutes after Stiggs had departed on his errand ,
它 曾是 关于 十 分钟 后 - 有 已离开 在 他的 差事 ,

斯蒂格斯出发办事大约十分钟后，

[ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][wɔ:rn][ə; eɪ] ['nu:kʌmə] .
that Ralph had occasion to warn a newcomer .
那 拉尔夫 有 场合 到 警告 一个 新人 .

拉尔夫有机会警告一位新来者。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [frʌm; frəm] ['reɪlroʊd] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
He had watched this person cross the tracks from Railroad Street in a rather
他 有 观看 这 人 叉 这 轨道 从 铁路 街道 在 一个 相当
['lə:tʃɪŋ] , [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [wei] .
lurching , irresponsible way .
踉跄踉 , 不负责任 方式 .

他看到这个人摇摇晃晃、不负责任地从铁路街穿过铁轨。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [rælf; reɪf] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsəsər]
As he came nearer , Ralph recognized the belligerent friend of his predecessor
作为 他 来了 更近 , 拉尔夫 认可 这 好战的 朋友 的 他的 前任
[æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] ,
at the switch tower ,
在 这 转变 塔 ,

走近后，拉尔夫认出了这位好斗的家伙是他在信号塔前任的朋友。

[jʌŋ] ['slævin] .
Young Slavin .
年轻的 斯拉文 .

年轻的斯拉文。

[rælf; reɪf][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['slævin] , ['bi:məs] ,
Ralph **had** **not seen** **nor heard** **from** **Slavin** , **Bemis** ,
拉尔夫 有 不是 已见 也不 听到 从 斯拉文 , 贝米斯 ,

拉尔夫既没有见到斯拉文，也没有听到贝米斯的消息。

[ɔ:r][aik] [slʌmp] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tri:ou][æt; ət] " [ðə; ði]['sɪgnəl] " ['restrɑ:nt] [ɑ:n]
or Ike Slump since his **adventure** **with** **the trio** **at** " **The Signal** " **restaurant** **on**
或者 艾克 暴跌 自从 他的 冒险 和 这 三人组 在 " 这 信号 " 餐厅 在
['loʊər] ['reɪlroʊd] [stri:t] .
lower Railroad Street .
降低 铁路 街道 .

或者说，自从他在铁路街下段的“信号”餐厅与三人组发生冲突以来，艾克·斯伦普就一直如此。

[æz; əz]['slævin] [dru:] ['nɪrər] , [rælf; reɪf] [dʒʌdʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi;; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət]
As Slavin drew nearer , **Ralph judged** , **from** **the way that he glanced up at**
作为 斯拉文 画 更近 , 拉尔夫 评判 , 从 这 方式 那 他 瞥了一眼 向上 在
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the tower ,
这 塔 ,

拉尔夫从斯拉文抬头望向塔楼的眼神判断，斯拉文越走越近了。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] ,
that this was his intended goal , **and** ,
那 这 曾是 他的 故意的 目标 , 和 ,

这才是他预想的目标，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
from the way he clenched his fists and hunched up his shoulders ,
从 这 方式 他 紧握 他的 拳头 和 弓着背 向上 他的 肩膀 ,

从他紧握双拳、耸起肩膀的样子来看，

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] [hɪm'self] [praɪmd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
that he had got himself primed for some mischief .
那 他 有 得到 他自己 已准备 为了 一些 恶作剧 .

他已经做好了搞恶作剧的准备。

['slævin] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz][hi;; hi][ɡɑ:t] [wɪðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
Slavin halted as he got within ten feet of the switch tower .
斯拉文 停止 作为 他 得到 之内 十 脚 的 这 转变 塔 .

斯拉文走到距离信号塔不到十英尺的地方停了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['stu:pɪd] , ['sɔ:ləm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [hi;; hi] [skænd] [ɪts] [saɪd] ,
In a stupid , solemn sort of way he scanned its side ,
在 一个 愚蠢的 , 庄严 种类 的 方式 他 扫描 它是 边 ,

他用一种愚蠢而严肃的语气扫视着它的侧面，

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wer] [ɪts] ['entrəns] [wʌz; wəz]['loʊkətɪd] .
trying to determine where its entrance was located .
尝试 到 决定 在哪里 它是 入口 曾是 位于 .

试图确定它的入口在哪里。

[rælf; reɪf] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Ralph stuck his head out of the window .
拉尔夫 卡住 他的 头 出去 的 这 窗户 .

拉尔夫把头伸出窗外。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there** !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

" [hiː; hi] [heild] .
" **he hailed** .
" 他 赞誉 .

他欢呼道。

" [hə'loʊ] , [jɜːr'self] ! " [ri'tɔːtid] ['slævin] ,
" **Hello , yerself** ! " **retorted Slavin** ,
" 你好 , 你自己 ! " 反驳 斯拉文 ,

“你好啊，你自己！”斯拉文反驳道。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['stediŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
finding some difficulty in steadying himself as he crooked his neck to make out
寻找 一些 困难 在 稳定 他自己 作为 他 歪 他的 脖子 到 制作 出去
[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒər] .
his challenger .
他的 挑战者 .

他歪着脖子想看清挑战者，却发现自己很难保持平衡。

" [huːz] [ðæt] ?
" **Who's that** ?
" 谁是 那 ?

那是谁？

[fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - - [jʌŋ]
Fill my heart with joy by just telling me it's the fellow I'm looking for - - young
充满 我的 心 和 喜悦 经过 只是 讲述 我 它是 这 同伴 我是 寻找 为了 - - 年轻的
[ˈfer,bæŋks] ! "
Fairbanks ! "
费尔班克斯 ! "

只要告诉我他就是我要找的人——年轻的费尔班克斯，我的心就会充满喜悦！

" [ðæt] [ɪz] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'spɒndɪd] [rælf; reɪf] ['prɑːmptli] .
" **That is who it is** , " **responded Ralph promptly** .
" 那 是 WHO 它 是 , " 回应 拉尔夫 及时 .

“就是他，”拉尔夫立即回答道。

" [wɑːnt][ˌem 'iː] ? "
" **Want me** ? "
" 想 我 ? "

“需要我吗？ ”

" [duː][aɪ] ! " ['tʃʌklɪd] ['slævin] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [eksɪ'bɪ(ə)n]
" **Do I** ! " **chuckled Slavin , cutting a pigeon - wing and giving a free exhibition**
" 做 我 ! " 轻笑 斯拉文 , 切割 一个 鸽子 - 翼 和 给予 一个 自由的 展览
[ʌv; əv][ˈpjuːdʒɪlɪst][fɪst] [pleɪ] .
of pugilist fist play .
的 拳师 拳头 玩 .

“我当然！”斯拉文笑着说，砍断了鸽子的翅膀，并免费展示了拳击手的拳法。

" [oʊ] , [dəʊnt][aɪ] !
" **Oh , don't I** !
" 哦 , 不 我 !

“哦，难道不是吗！ ”

[ˈbɪznəs] , ['striktli] ['bɪznəs] - - [jʌŋ] [mæn] .
Business , strictly business - - young man .
商业 , 严格 商业 - - 年轻的 男人 .

生意，纯粹的生意——年轻人。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ɔːr][jæ; jəl][aɪ] [kʌm] [ʌp] ? "
 Will you come down , or shall I come up ? "
 将要 你 来 向下 , 或者 将 我 来 向上 ? "
 你下来还是我上去？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [əb'zɜːrvd] [rælf; reɪf] .
 " I don't want to see you bad enough to come down , " observed Ralph .
 " 我 不 想 到 看 你 坏的 足够的 到 来 向下 , " 观察到 拉尔夫 .
 “我可不想见到你，所以才下来，”拉尔夫说道。

" [æz; əz][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] , [dʒʌst][æt; ət][p'rez(ə)nt] . "
 " As to coming up , I warn you not to attempt it , just at present . "
 " 作为 到 未来 向上 , 我 警告 你 不是 到 试图 它 , 只是 在 展示 . "
 至于上来这件事，我警告你，现在千万不要尝试。

" [ə'freɪd] , [eɪ] ? " [dʒɪəd] ['slævɪn] .
 " Afraid , eh ? " jeered Slavin .
 " 害怕的 , 嗯 ? " 嘲笑 斯拉文 .
 “害怕了，嗯？”斯拉文嘲讽道。

" [wʌz; wəz][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] ['pɔɪntɪdli] .
 " Was I the other night ? " asked Ralph pointedly .
 " 曾是 我 这 其他 夜晚 ? " 问 拉尔夫 尖锐地 .
 “那天晚上我出现过吗？”拉尔夫尖锐地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] , " [kraɪd] ['slævɪn] ['ræθfəli] .
 " That was a foul , " cried Slavin wrathfully .
 " 那 曾是 一个 犯规 , " 哭 斯拉文 愤怒地 .
 “那是犯规！”斯拉文愤怒地喊道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][sætɪs'fækj(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
 " I've come for satisfaction now , and I'm going to have it . "
 " 我已经 来 为了 满意 现在 , 和 我是 去 到 有 它 . "
 “我来这里是为了寻求满足，我一定会得到满足。”

" [nɑːt][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] ['defɪnətli] .
 " Not in working hours , and not here , " declared Ralph definitely .
 " 不是 在 在职的 小时 , 和 不是 这里 , " 声明 拉尔夫 确实 .
 “工作时间不行，而且也不在这里，”拉尔夫斩钉截铁地说。

" [həʊld][ɑːn] , ['slævɪn] !
 " Hold on , Slavin !
 " 抓住 在 , 斯拉文 !
 “坚持住，斯拉文！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['vɪzɪtər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
 " he called in some alarm , as his irresponsible visitor rounded the structure ,
 " 他 称为 在 一些 警报 , 作为 他的 不负责任 游客 圆润 这 结构 ,
 [bent][ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] .
 bent on forcing an entrance .
 弯曲 在 强制 一个 入口 .
 “他惊恐地喊道，因为他那不负责任的访客绕着建筑物转了一圈，一心想要强行进入。

" [heɪ] , [stɑːp] !
 " Hey , stop !
 " 嘿 , 停止 !
 “嘿，停下！”

[dəʊnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .
 Don't go in there .
 不 去 在 那里 .
 不要进去。

" [ˈslævɪn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ru:m] .
" **Slavin** **had** **reached** **the** **lower** **door** **of** **the** **tower** **room** .

" 斯拉文 有 达到 这 降低 门 的 这 塔 房间 .
斯拉文已经到达了塔楼房间的下层门。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] ! " [krɑd] [rælf; reɪf] [ˈstrenjuəsli] .
" **I** **tell** **you** **to** **stop** ! " **cried** **Ralph** **strenuously** .

" 我 告诉 你 到 停止 ! " 哭 拉尔夫 竭尽全力 .
“我叫你住手！”拉尔夫大声喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðer; ðər] - - [ðə; ði][ˈtaɪgər] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] . " **There's** **a** **wild** **beast** **in** **there** - - **the** **tiger** **that** **escaped** **from** **the** **circus** . "

" 有 一个 荒野 兽 在 那里 - - 这 老虎 那 逃脱 从 这 马戏团 . "
“里面有只野兽——那只从马戏团逃出来的老虎。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [blʌf] [em ˈi:] , " [riˈtɔ:tid] [jʌŋ] [ˈslævɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [lɜ:rtʃ] [θru:] **You** **can't** **bluff** **me** , " **retorted** **Young** **Slavin** , **making** **a** **determined** **lurch** **through** .

" 你 不能 虚张声势 我 , " 反驳 年轻的 斯拉文 , 制作 一个 决定 困境 通过 [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
the **doorway** .

这 门口 .
“你骗不了我，”年轻的斯拉文反驳道，坚定地踉跄着穿过门口。

“你骗不了我，”年轻的斯拉文反驳道，坚定地踉跄着穿过门口。

[rælf; reɪf][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈaɪərn] [rentʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] . **Ralph** **ran** **to** **a** **window** **sill** **and** **seized** **a** **long** **iron** **wrench** **lying** **there** .

拉尔夫 跑 到 一个 窗户 窗台 和 查获 一个 长的 铁 扳手 说谎 那里 .
拉尔夫跑到窗台上，抓起放在那里的一把长铁扳手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈlɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈvɪzɪtər] . **He** **was** **really** **alarmed** **for** **the** **safety** **of** **his** **would** - **be** **visitor** .

他 曾是 真的 惊慌 为了 这 安全 的 他的 会 - 是 游客 .
他非常担心这位即将到访的客人的安全。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɑ:dʒ] , **At** **all** **odds** ,
在 全部 赔率 ,

无论如何，
[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [seɪv] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

he **felt** **it** **his** **duty** **to** **save** **even** **an** **acknowledged** **enemy** **from** **a** .
他 毛毡 它 他的 责任 到 节省 甚至 一个 已确认 敌人 从 一个

[ˈfu:lhɑ:rdi] [feɪt] . **foolhardy** **fate** .
蛮干 命运 .

他觉得自己有责任拯救哪怕是公认的敌人，免于遭受愚蠢的命运。
[rælf; reɪf][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈlædə]

Ralph **got** **to** **the** **trap** , **and** **started** **to** **descend** **the** **ladder** .
拉尔夫 得到 到 这 陷阱 , 和 开始 到 下降 这 梯子 .

拉尔夫到达了陷阱，开始顺着梯子往下爬。
[ə; eɪ] [ˈkɜ:rdl] [jel] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]

A **curdling** **yell** **rang** **out** **from** **below** ,
一个 凝固 叫喊 响铃 出去 从 以下 ,

下方传来一声令人毛骨悚然的喊叫，
[ænd; ənd][rælf; reɪf] [sɔ:] [ˈtaɪgər][ænd; ənd][ˈpju:dʒɪlɪst][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][waɪld]

and **Ralph** **saw** **tiger** **and** **pugilist** **whirling** **together** **in** **a** **maze** **of** **wild** .
和 拉尔夫 锯 老虎 和 拳师 旋转 一起 在 一个 迷宫 的 荒野

[kənˈfju:ʒ(ə)n] . **confusion** .
困惑 .

拉尔夫看到老虎和拳击手在混乱的迷宫中一起旋转。

拉尔夫看到老虎和拳击手在混乱的迷宫中一起旋转。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ˌsu:pəɪnˈtendənts] [əˈpɪnjən]
CHAPTER XII - - THE SUPERINTENDENT'S OPINION
章 十二 - - 这 校长的 观点

第十二章——校长的意见

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɜ:rkəs][ˈtaɪgər][hæd; həd][dɪˈspju:tɪd][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
It seemed as if the escaped circus tiger had disputed the intrusion of
它 似乎 作为 如果 这 逃脱 马戏团 老虎 有 争议 这 入侵 的
[jʌŋ] [ˈslævɪn][dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ðæt] [ʌv; əv][rælf; reɪf] .
Young Slavin just as it had previously that of Ralph .
年轻的 斯拉文 只是 作为 它 有 之前 那 的 拉尔夫 .

看起来，这只逃脱的马戏团老虎对小斯拉文的闯入提出了异议，就像它之前对拉尔夫的闯入提出异议一样。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈenəmi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
Whether his belligerent enemy had tried to beat off the animal ,
无论 他的 好战的 敌人 有 尝试 到 打 离开 这 动物 ,

无论他好战的敌人是否试图击退这头动物，

[ɔ:r][aɪˈti:][hæd; həd] [əˈtækt] [ˈslævɪn][æz; əz][hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædə] , [rælf; reɪf]
or it had attacked Slavin as he attempted to ascend the ladder , Ralph
或者 它 有 遭到攻击 斯拉文 作为 他 尝试过 到 上升 这 梯子 , 拉尔夫
[kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .

拉尔夫无法判断，或许是它在斯拉文试图爬梯子时袭击了他。

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊˈevər] : [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] " [tʃæmpi:n] " [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][mɪks]
One thing was sure , however : the impetuous " champeen " found himself in the mix
— 事物 曾是 当然 , 然而 : 这 浮躁 " 冠军 " 成立 他自己 在 这 混合
- [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
- up of his life .
- 向上 的 他的 生活 .

然而，有一件事是肯定的：这位冲动的“冠军”发现自己陷入了人生的混乱之中。

[ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] .
The tiger was growling and snarling .
这 老虎 曾是 咆哮 和 咆哮 .

老虎发出低吼和咆哮声。

[ˈslævɪn][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmʌfld] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][peɪn] .
Slavin was uttering muffled shouts of terror and pain .
斯拉文 曾是 发出声音 闷音 喊叫 的 恐怖 和 疼痛 .

斯拉文发出压抑的恐惧和痛苦的喊叫声。

[rælf; reɪf] [ˈferli] [dra:pt] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] .
Ralph fairly dropped down half a dozen rungs of the ladder .
拉尔夫 相当 掉落 向下 一半 一个 打 梯级 的 这 梯子 .

拉尔夫几乎从梯子上摔了下来，足足摔了六级。

[ðə; ði] [rentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
The wrench with which he had armed himself was heavy , and had a
这 扳手 和 哪个 他 有 武装 他自己 曾是 重的 , 和 有 一个
[ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈhænd(ə)] .
very long handle .
非常 长的 处理 .

他携带的扳手很重，而且手柄很长。

[sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈtaʊər] [ru:m] ,
Six feet from the floor of the lower tower room ,
六 脚 从 这 地面 的 这 降低 塔 房间 ,
距离下层塔楼房间地面六英尺，

[rælf; reɪf] [li:nd] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Ralph leaned as far out as he could ,
拉尔夫 倾斜 作为 远的 出去 作为 他 可以 ,

拉尔夫尽可能地探出身子，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædə] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn][hænd] .
holding on to the ladder by one foot and one hand .
保持 在 到 这 梯子 经过 一 脚 和 一 手 .

一只脚和一只手扶着梯子。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə] [hænd][ænd; ənd] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
Swinging the wrench in the other hand and watching his opportunity ,
摇摆 这 扳手 在 这 其他 手 和 观看 他的 机会 ,

他另一只手挥舞着扳手，伺机而动。

[rælf; reɪf] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [wæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph landed a sturdy whack directly on top of the head of the
拉尔夫 登陆 一个 结实的 猛击 直接地 在 顶部 的 这 头 的 这

[ɪnfɪˈʃʊəriətɪd][ˈtaɪgə] .
infuriated tiger .
愤怒的 老虎 .

拉尔夫狠狠地一巴掌打在了愤怒的老虎的头上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
The blow was severe enough to crack the skull of a human being .
这 吹 曾是 严重 足够的 到 裂缝 这 颅骨 的 一个 人类 存在 .

这一击威力巨大，足以击碎人的头骨。

[ðə; ði][ˈtaɪgə] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈdʌkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [sni:zd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈlækst] [ɪts][hoʊld]
The tiger , however , only ducked its head and sneezed , but it relaxed its hold
这 老虎 , 然而 , 仅有的 躲闪 它是 头 和 打喷嚏 , 但 它 轻松 它是 抓住

[ʌv; əv][ˈslævɪn] .
of Slavin .
的 斯拉文 .

然而，老虎只是低下头打了个喷嚏，却放松了对斯拉文的钳制。

[rælf; reɪf] [sɔ:] [ɪts] [greɪt] [pɔ:] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ɪn][wʌn] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈdaʊnwərd] [stroʊk] .
Ralph saw its great paw cut the air in one lightning - like downward stroke .
拉尔夫 锯 它是 伟大的 爪子 切 这 空气 在 一 闪电 - 喜欢 向下 中风 .

拉尔夫看到它巨大的爪子像闪电一样向下猛击，划破空气。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈslævɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rdl] [ˈri:k] , [baʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] .
He saw Slavin , with a curdling shriek , bound through the doorway like a ball .
他 锯 斯拉文 , 和 一个 凝固 尖叫 , 边界 通过 这 门口 喜欢 一个 球 .

他看到斯拉文发出一声令人毛骨悚然的尖叫，像个球一样冲进了门口。

[ðen] [ðə; ði][ˈtaɪgə] [tɜ:rnd] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈseɪlənt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ]
Then the tiger turned , caught sight of his new assailant , and crouched with
然后 这 老虎 转向 , 捕捉 视线 的 他的 新的 袭击者 , 和 蹲着 和

[ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [sna:rl] ,
a malignant snarl ,
一个 恶性 咆哮 ,

然后老虎转过身，看到了新的袭击者，便凶狠地低吼着蹲了下来。

[poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
posing for a spring .
摆姿势 为了 一个 春天 .

摆出春日姿态。

[rælf; reɪf] [tʊk] [eɪm] .
Ralph took aim .
拉尔夫 采取 目的 .

拉尔夫瞄准了目标。

[hi:; hi][let][gʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['rentʃ] , ['ju:ziŋ][,ai 'ti:][æz; əz][ə; ei] ['mis(ə)] [naʊ] .
He let go of the heavy wrench , using it as a missile now .
他 让 去 的 这 重的 扳手 , 使用 它 作为 一个 导弹 现在 :

他松开了手中的重型扳手，把它当成了投掷物。

[,ai 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['taɪgə] ['skwerli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['æni:m(ə)] [ɔ:f] [ɪts] ['bæləns] .
It struck the tiger squarely between the eyes , throwing the animal off its balance .
它 击 这 老虎 完全 之间 这 眼睛 , 投掷 这 动物 离开它是 平衡 :

它正中老虎两眼之间，使老虎失去平衡。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'dʒɪləti][rælf; reɪf] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [laɪk][ə; ei] ['sti:pl] - [dʒæk] .
Then with due agility Ralph shot up the ladder like a steeple - jack .
然后 和 到期的 敏捷 拉尔夫 射击 向上 这 梯子 喜欢 一个 尖顶 - 杰克 :

然后，拉尔夫身手敏捷地像个高空作业员一样冲上了梯子。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['təʊə] [ru:m] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [,ai 'ti:] [daʊn] .
Once in the tower room he closed the trap and fastened it down .
一次 在 这 塔 房间 他 关闭 这 陷阱 和 系紧 它 向下 :

进入塔楼房间后，他关闭了陷阱并将其固定好。

[ə; ei] [glæns] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] [ʃʊd] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ja:dz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
A glance from its window showed some commotion in the yards round about .
一个 瞥一眼 从 它是 窗户 显示 一些 骚动 在 这 码 圆形的 关于 :

从窗户望出去，可以看到周围院子里有些骚动。

[ə; ei][waɪld] , ['tætəd] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ɪn] ['frenzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .
A wild , tattered figure was scudding in frenzy for the street .
一个 荒野 , 破烂 数字 曾是 疾驰 在 狂热 为了 这 街道 :

一个衣衫褴褛、神情狂乱的身影正疯狂地向街道奔去。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['slævɪn] .
It was Young Slavin .
它 曾是 年轻的 斯拉文 :

是小斯拉文。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætɪs] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [hi:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was hatless , and , from neck to heel down his back ,
他 曾是 无帽 , 和 , 从 脖子 到 脚跟 向下 他的 后退 ,

他没戴帽子，从脖子到脚后跟，一直到后背，

['evri] ['gɑ:rmənt][hi:; hi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪg'zæktli][ɪn] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [slæft] [,saɪən'tɪfɪkli] [baɪ]
every garment he wore was ripped exactly in two as if slashed scientifically by
每一个 服装 他 穿着 曾是 撕裂 确切地 在 二 作为 如果 削减 科学地 经过

[ə; ei] ['bʊtjə] - [naɪf] .
a butcher - knife .
一个 屠夫 - 刀 :

他身上穿的每件衣服都被精确地撕成了两半，就像是用屠刀科学地切割出来的一样。

[ðɪs] ['envələʊp] [ʌv; əv] ['tætərz] [ænd; ənd] [slævɪnz] ['fɪrf(ə)] ['aʊt,kraɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
This envelope of tatters and Slavin's fearful outcries had attracted the attention
这 信封 的 破烂不堪 和 斯拉文的 可怕 抗议 有 吸引 这 注意力

[ʌv; əv]['flæg,mən] , ['endʒə'nɪrz] ,
of flagmen , engineers ,
的 旗手 , 工程师 ,

这封破烂的信封和斯拉文惊恐的呼喊声引起了信号员、工程师们的注意。

[ænd; ənd] ['breɪkmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and brakemen in the vicinity .
和 制动员 在 这 附近 :

以及附近的制动员。

[ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər]
They shouted after the scurrying fugitive , they even tried to head him off for
他们 喊叫 后 这 匆匆忙忙 逃犯 , 他们 甚至 尝试 到 头 他 离开 为了
[æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .
他们冲着四处逃窜的逃犯大声喊叫，甚至试图拦住他，让他解释一番。

[ˈslævɪn] , [haʊˈevər] , [bɔːst] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər]
Slavin , however , lost to reason for the moment , made a mad bee - line for
斯拉文 , 然而 , 丢失的 到 原因 为了 这 片刻 , 制成 一个 疯狂的 蜜蜂 - 线 为了
[ˈreɪlroʊd] [striːt] ,
Railroad Street ,
铁路 街道 ,
然而，斯拉文一时失去了理智，疯狂地朝铁路街跑去。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][səm; səm] [freɪt] [edz] .
and disappeared behind some freight sheds .
和 消失 在后面 一些 货运 棚屋 .
然后消失在一些货运棚后面。

[rælf; reɪf] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈraʊndhaʊs] [hænd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ɔɪl] .
Ralph hailed a roundhouse hand carrying a bucket of oil .
拉尔夫 赞誉 一个 圆形车库 手 携带 一个 桶 的 油 .
拉尔夫向一个提着油桶的圆顶工打招呼。

" [ʌt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Shut the lower door , will you ?
" 关闭 这 降低 门 , 将要 你 ?
“把下面的门关上，好吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] .
The man did so .
这 男人 做过 所以 .
那人照做了。

[aɪ ˈtiː][ˈɑːpəˌeɪtəd][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
It operated on a spring ,
它 经营的 在 一个 春天 ,
它靠弹簧驱动，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtæt] [ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l] [ðæt]
and all he had to do was to detach a hook from a staple that
和 全部 他 有 到 做 曾是 到 分离 一个 钩 从 一个 主食 那
[held] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
held it open .
握住 它 打开 .
他所要做的就是将固定开口的订书钉上的钩子取下来。

" [slɪp][ðə; ði] [ˈpædɫɑːk] , " [kənˈtɪnjuːd] [rælf; reɪf] .
" Slip the padlock , " continued Ralph .
" 滑 这 挂锁 , " 持续 拉尔夫 .
“把挂锁拔出来，”拉尔夫继续说道。

" [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] !
" Why , that will lock you in !
" 为什么 , 那 将要 锁 你 在 !
“为什么？ 那样会把你锁起来！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [brɪ'wildərd] [ɔɪlmæn] .
" **exclaimed the bewildered oilman** .
" 惊呼 这 困惑 石油大亨 :
" 那位困惑的石油大亨惊喊道。"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .
" **That's all right** , " **answered Ralph** .
" 那就是 全部 正确的 , " 回答 拉尔夫 :
" 没关系,"拉尔夫回答道。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 :
" 谢谢。

" [hi;; hi] [smaɪld] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi] ['ænsər] [sʌm; səm] [swɪtʃ] [kɔ:lz] .
" **He smiled to himself as he answered some switch calls** .
" 他 微笑 到 他自己 作为 他 回答 一些 转变 呼叫 :
" 他一边接听交换机电话，一边暗自微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] ['brɔ:dnd] [æz; əz][hi;; hi][ræn]['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
The smile broadened as he ran over the exciting incidents of the hour .
这 微笑 扩大 作为 他 跑 超过 这 激动人心 事件 的 这 小时 :
" 当他兴高采烈地回忆起这一小时发生的激动人心的事件时，笑容更加灿烂了。

[jʌŋ] ['slævɪn][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] .
Young Slavin was probably more scared than hurt .
年轻的 斯拉文 曾是 大概 更多的 害怕的 比 伤害 :
" 年轻的斯拉文当时可能更多的是感到害怕而不是受伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
In his muddled condition ,
在 他的 混乱 状况 ,
" 在他神志不清的情况下，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:rknes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['taʊər] [ru:m] [hi;; hi] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [di'sə:nd]
amid the semi - darkness of the lower tower room he might not have discerned
之中 这 半 - 黑暗 的 这 降低 塔 房间 他 可能 不是 有 辨别
[ɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
or realized what had attacked him .
或者 已实现 什么 有 遭到攻击 他 :
" 在下层塔楼房间昏暗的光线下，他可能没有察觉或意识到是什么袭击了他。

" [hi;; hi] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [em 'i:][ə; eɪ] ['di:mən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][wʌn] ,
" **He will report me a demon , and his friends will think me one** ,
" 他 将要 报告 我 一个 恶魔 , 和 他的 朋友们 将要 思考 我 一 ,
" 他会告发我是魔鬼，他的朋友们也会认为我是魔鬼。

[ɪf] [hi;; hi] [ʃoʊz] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['tætərz] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [tu;; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , " [smaɪld] [rælf; reɪf] .
if he shows up in those tatters , laying his plight to my charge , " smiled Ralph .
如果 他 演出 向上 在 那些 破烂不堪 , 躺下 他的 困境 到 我的 收费 , " 微笑 拉尔夫 :
" 如果他衣衫褴褛地出现，把他的困境托付给我,"拉尔夫笑着说。

" [wel] , [aɪ] ['fænsɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['hə:kjuli:z] - [hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][hi;; hi] ['wʌnts] [fɔ:r; fər]
" **Well , I fancy ' the young Hercules ' has got all the satisfaction he wants for**
" 出色地 , 我 想要 - 这 年轻的 赫拉克勒斯 - 有 得到 全部 这 满意 他 想要 为了
[ðə; ði][p'rez(ə)nt] .
the present .
这 展示 :
" 嗯，我想‘年轻的赫拉克勒斯’目前已经得到了他想要的一切满足。”

" [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [rælf; reɪf] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ɡriːt] [ə; eɪ] [ˈkəʊtəri]
" **In about fifteen minutes Ralph leaned from the window to greet a coterie**
" 在 关于 十五 分钟 拉尔夫 倾斜 从 这 窗户 到 迎接 一个 小圈子
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
he had been expecting for some time .
他 有 到过 期待 为了 一些 时间 .

大约十五分钟后，拉尔夫从窗户探出身子，迎接他期待已久的一众客人。

- , [ˈplæsaɪd] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Stiggs , placid - faced and leisurely as usual ,
- , 平静 - 面对 和 悠闲 作为 通常 ,

斯蒂格斯一如既往地面色平静，悠闲自在。

[led][ə; eɪ][ˈpɑːrti][rælf; reɪf][hæd; həd] [siːn] [ɡruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈkeɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [træks]
led a party Ralph had seen grouped around the circus cages on the street tracks
引领 一个 派对 拉尔夫 有 已见 分组 大约 这 马戏团 笼子 在 这 街道 轨道
[æt; ət] [nuːn] .
at noon .
在 中午 .

拉尔夫中午时分在街头的马戏团笼子周围看到一群人，他带领着这些人。

[ðə; ði][sɪks] [məˈnædʒəri] [men] [stiːl] [ˈkæɪɪd] [ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈtaɪgər]
The six menagerie men still carried their equipment for capturing the escaped tiger
这 六 动物园 男人 仍然 携带 他们的 设备 为了 捕捉 这 逃脱 老虎
: [paɪks] , [hʊks] ,
: **pikes , hooks ,**
: 长矛 , 钩子 ,

六名动物园管理员仍然带着捕捉逃脱老虎的工具：长矛、钩子、

[ˈhɔːltər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˈmʌzl] .
halter chain , and muzzle .
缰绳 链 , 和 枪口 .

缰绳、链子和口套。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The manager , his hat stuck back on his head ,
这 经理 , 他的 帽子 卡住 后退 在 他的 头 ,

经理的帽子卡在了头上。

[ˈnɜːrvəsli] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] - [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
nervously chewing a match and urging Stiggs to hurry , looked very much excited .
紧张地 咀嚼 一个 匹配 和 敦促 - 到 匆忙 , 看起来 非常 很多 兴奋的 .

他紧张地嚼着火柴，催促斯蒂格斯快点，看起来非常兴奋。

" [kʌm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈhʌs(ə)] [ə; eɪ] [bɪt] ?
" **Come , can't you hustle a bit ?**
" 来 , 不能 你 努力奋斗 一个 少量 ?

“喂，你就不能快点儿吗？ ”

" [rælf; reɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] - .
" **Ralph heard him say to Stiggs .**
" 拉尔夫 听到 他 说 到 - .

拉尔夫听到他对斯蒂格斯说。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː; jər][ˈtaɪgər] ?
" **Where's your tiger ?**
" 在哪里? 你的 老虎 ?

你的老虎在哪里？

" - [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
" **Stiggs pointed up to the switch tower .**
" - 尖 向上 到 这 转变 塔 .

斯蒂格斯指着上方的开关塔。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs][ˈmænɪdʒər][ɪn] [dɪsˈɡʌst] - - " [ðæts] [ə; eɪ]
" What are you giving me ? " demanded the circus manager in disgust - - " that's a
" 什么 是 你 给予 我 ? " 要求 这 马戏团 经理 在 厌恶 - - " 那就是 一个
[bɔɪ] . "
boy . "
男生 . "

“你给我的是什么？”马戏团经理厌恶地问道，“那是个男孩。”

" [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] - - [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ðɪ][ˈtaɪɡər][ɪz] , " [əˈsɜːrtɪd] - .
" He sent me - - he knows where the tiger is , " asserted Stiggs .
" 他 发送 我 - - 他 知道 在哪里 这 老虎 是 , " 断言 - .

“是他派我来的——他知道老虎在哪里，”斯蒂格斯断言道。

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" Oh , that's it .
" 哦 , 那就是 它 .

“哦，原来是这样。”

[jʌŋ] [mæn] ! " [kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs][ˈmænɪdʒər] .
Young man ! " called up the circus manager .
年轻的 男人 ! " 称为 向上 这 马戏团 经理 .

“年轻人！”马戏团经理喊道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? " "
" Do you know this man ? " "
" 做 你 知道 这 男人 ? " "

你认识这个人吗？

" [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] .
" Very intimately .
" 非常 亲密 .

“非常亲密。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I sent him to you .
我 发送 他 到 你 .

我派他来找你了。

[aɪ][hæv; həv][ˈloʊkeɪtɪd][jər; jər] [ɪˈskeɪpt] [ˈænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? " [sed]
I have located your escaped animal , as he told you , I presume ? " said
我 有 位于 你的 逃脱 动物 , 作为 他 讲述 你 , 我 怙 ? " 说
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“我已经找到你那只逃跑的动物了，正如他告诉你的那样，我想是这样吧？”拉尔夫说道。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ɪts] [truː] , [ðen] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs][ˈmænɪdʒər] [ɪˈɡərli] .
It's true , then ? " cried the circus manager eagerly .
它是 真的 , 然后 ? " 哭 这 马戏团 经理 急切地 .

“是真的吗？”马戏团经理急切地喊道。

" [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [bruːt] ? " "
" Where is the brute ? " "
" 在哪里 是 这 蛮力 ? " "

“那个恶棍在哪儿？”

" ['mɪstər] . - , " [kɔ:ld] [daʊn] [rælf; reɪf] , " [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" Mr . Stiggs , " called down Ralph , " are these people going to pay you for
" 先生 . - , " 称为 向下 拉尔夫 , " 是 这些 人们 去 到 支付 你 为了
[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? "
your trouble ? "
你的 麻烦 ? "

“斯蒂格斯先生,”拉尔夫喊道,“这些人会付钱给你吗? ”

" [oʊ] , [ʊr] , " [rɪ'plaɪd] - ['ænɪmeɪtɪdli] .
" Oh , sure , " replied Stiggs animatedly .
" 哦 , 当然 , " 回复 - 生动地 .

“哦, 当然,”斯蒂格斯兴致勃勃地回答道。

" [si:] [ðer; ðər] - - [ðeɪ] [gerv] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
" See there - - they gave me a whole package of tobacco .
" 看 那里 - - 他们 给予 我 一个 所有的 包裹 的 烟草 .

“你看——他们给了我一整包烟草。”

" [rælf; reɪf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['reɪlroʊd] ['penʃənər] ['pɪtɪŋli] .
" Ralph regarded the simple - minded railroad pensioner pityingly .
" 拉尔夫 认为 这 简单的 - 有思想 铁路 退休人员 可怜地 .

拉尔夫怜悯地看着这位头脑简单的铁路退休老人。

[hi:; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [sen'sɔ:riəs] [glæns] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəs]['mænɪdʒər] .
He fixed a censorious glance on the circus manager .
他 固定的 一个 审查的 瞥一眼 在 这 马戏团 经理 .

他用审视的目光瞥了一眼马戏团经理。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [flʌft] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
The latter flushed and looked embarrassed .
这 后者 酡 和 看起来 尴尬的 .

后者脸红了, 显得很尴尬。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , " ['stæməd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" He said that was all he wanted , " stammered the man .
" 他 说 那 曾是 全部 他 通缉 , " 结结巴巴 这 男人 .

“他说他想要的就只有这些,”那人结结巴巴地说。

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] .
" Oh , well , that won't do at all , " declared Ralph .
" 哦 , 出色地 , 那 惯于 做 在 全部 , " 声明 拉尔夫 .

“哦, 那可不行,”拉尔夫说道。

" [jʊr; jər]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] - - [ɪn][fækt] , [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
" Your animal has done some damage - - in fact , came very nearly doing a great
" 你的 动物 有 完毕 一些 损害 - - 在 事实 , 来了 非常 几乎 正在做 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
deal of damage .
交易 的 损害 .

“你的动物造成了一些破坏——事实上, 它差点造成了很大的破坏。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
Besides that , Mr . Stiggs is a poor man .
除了 那 , 先生 . - 是 一个 贫穷的 男人 .

除此之外, 斯蒂格斯先生还是个穷人。

[ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ]
You offered a liberal reward for the capture of the animal this morning , I
你 提供 一个 自由主义 报酬 为了 这 捕获 的 这 动物 这 早晨 , 我
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

我记得, 今天早上你曾悬赏重金捉拿这只动物。

[dʌz] [ðæt] [ˈɔːfər] [stænd] [gʊd] [naʊ] ?
Does that offer stand good now ?
做 那 提供 站立 好的 现在 ?

现在这个报价还有效吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən]
" A little crowd had been drawn to the spot by the presence of such an
" 一个 小的 人群 有 到过 绘制 到 这 点 经过 这 在场 的 这样的 一个
[ʌnˈjuːzuəl] [gruːp] .
unusual group .
异常 团体 .

“这群不同寻常的人的出现，吸引了一小群人围观。”

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [sɪns] [aɪˈtiː]
Among them was a young fellow who had kept with the party since it
之中 他们 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO 有 保留 和 这 派对 自从 它
[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .
had started out .
有 开始 出去 .

其中有一位年轻人，从党成立之初就一直追随该党。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmænɪdʒər] [nuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ,
The circus manager knew this young man to be a reporter on the local paper ,
这 马戏团 经理 知道 这 年轻的 男人 到 是 一个 记者 在 这 当地的 纸 ,
马戏团经理知道这个年轻人是当地报社的记者。

[ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
in the quest of a sensation .
在 这 寻求 的 一个 感觉 .

为了追求某种感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪsk] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [friː] [ædvɜːtaɪzmənt] [baɪ][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He could not risk an effective free advertisement by an exhibition of
他 可以 不是 风险 一个 有效的 自由的 广告 经过 一个 展览 的
[ˈnɪɡɜːdliːnəs] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
niggardliness on the part of the proprietors of the circus .
吝啬 在 这 部分 的 这 业主 的 这 马戏团 .

他不能冒着因马戏团老板的吝啬而失去一次有效免费宣传的风险。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpɔːrtntli] ; " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [sper] [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Sure , " he said importantly ; " our people spare no expense in catering to the
" 当然 , " 他 说 重要 ; " 我们的 人们 空闲的 不 费用 在 餐饮服务 到 这
[ɡreɪt] [ʃʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
great show - going public .
伟大的 展示 - 去 民众 .

“当然,”他郑重其事地说;“我们的人民不惜一切代价来迎合广大观众。”

[ðeɪ] [spent] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ˈkeɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kælˈkʌtə] [tɑːm] , [ðə; ði] [ˈwʌndər]
They spent six thousand dollars in caging the famous Calcutta Tom , the wonder
他们 花费 六 千 美元 在 笼子 这 著名的 加尔各答 汤姆 , 这 想知道
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
of the animal universe ,
的 这 动物 宇宙 ,

他们花了六千美元把著名的加尔各答汤姆——动物界的奇迹——关进了笼子里。

[ænd; ənd] - -
and - -
和 - -

和 -

" [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [nuːn] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
" You went over all that this noon , " said Ralph , in a business - like way .
" 你 去 超过 全部 那 这 中午 , " 说 拉尔夫 , 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

“今天中午你们已经把这些都讨论过了,”拉尔夫用公事公办的语气说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] ? "
" What about the fifty dollars ? "
" 什么 关于 这 五十 美元 ? "

“那五十美元呢? ”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['taɪgər] ? "
" Have you got the tiger ? "
" 有 你 得到 这 老虎 ? "

“你抓到老虎了吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['defɪnətli] .
" I have , " answered Ralph definitely .
" 我 有 , " 回答 拉尔夫 确实 .

“我有,”拉尔夫肯定地回答道。

" [prə'duːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrɪz] . "
" Produce him , and the money is yours . "
" 生产 他 , 和 这 钱 是 你的 . "

“把他交出来, 钱就是你的。”

" ['veri] [gʊd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][rælf; reɪf] , ['tɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædɫɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Very good , " nodded Ralph , tossing down the key to the padlock of the
" 非常 好的 , " 点头 拉尔夫 , 抛掷 向下 这 钥匙 到 这 挂锁 的 这
[ˈloʊər] [dɔːr] .
lower door .
降低 门 .

“很好,”拉尔夫点点头, 把下层门的挂锁钥匙扔了下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ænɪm(ə)l] [ˌdaʊn'sterɪz] [hɪr] .
" You will find the escaped animal downstairs here .
" 你 将要 寻找 这 逃脱 动物 楼下 这里 .

“你会在楼下找到那只逃跑的动物。”

" [ðə; ði]['lʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'duːli] ['æktɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" The local reporter made himself unduly active within the ensuing thirty minutes .
" 这 当地的 记者 制成 他自己 过度 积极的 之内 这 随后 三十 分钟 .

“在接下来的三十分钟里, 当地记者表现得过于活跃。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
He had written up Ralph Fairbanks once before .
他 有 书面 向上 拉尔夫 费尔班克斯 一次 前 .

他之前曾写过一篇关于拉尔夫·费尔班克斯的文章。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪlroʊdər] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] ['faɪərmən] ['dʊrɪŋ]
That was when the young railroader had acted as substitute fireman during
那 曾是 什么时候 这 年轻的 铁路工人 有 行动 作为 代替 消防队员 期间

[ðə; ði][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [jɑːdz] [æt; ət]['æktən] ,
the big fire in the yards at Acton ,
这 大的 火 在 这 码 在 阿克顿 ,

那次, 这位年轻的铁路工人曾在阿克顿货场发生大火时担任替补司炉。

[æz; əz] [ɔː'l'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .
as already related in " Ralph of the Roundhouse .
作为 已经 有关的 在 " 拉尔夫 的 这 圆形车库 .

正如《圆屋的拉尔夫》中所述。

" [rælf; reɪf][hæd; həd] ['pru:vɪn] " [gʊd] ['kɑ:pi] " [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] .
" Ralph had proven " good copy " in that instance .
" 拉尔夫 有 已证实 " 好的 复制 " 在 那 实例 .

在那件事上，拉尔夫证明了自己是“优秀的文案”。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kʌstədi] ,
The fact of his having the escaped animal in custody ,
这 事实 的 他的 拥有 这 逃脱 动物 在 保管 ,
他将逃脱的动物控制在自己手中这一事实，

[ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [glæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['təʊər] ['wɪndəʊz] ,
the litter of glass under the tower windows ,
这 垃圾 的 玻璃 在下面 这 塔 视窗 ,
塔楼窗户下散落着大量玻璃碎片。

[sʌm; səm] [veɪg] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['flægmən] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] ['rælf] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'sent]
some vague remarks of the flagman who had witnessed Ralph's sensational ascent
一些 模糊的 评论 的 这 旗手 WHO 有 目击者 拉尔夫的 轰动一时 上升
[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [pəʊl] ,
of the telegraph pole ,
的 这 电报 极 ,
目睹拉尔夫惊险爬上电线杆的旗手说了一些含糊不清的话。

[set][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] .
set the young reporter on the trail of a first - class story in a very few minutes .
放 这 年轻的 记者 在 这 踪迹 的 一个 第一的 - 班级 故事 在 一个 非常 很少 分钟 .
在短短几分钟内，就让这位年轻记者找到了一条一流的新闻线索。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [su:n] [hæd; həd] [kæl'kʌtə] [tɑ:m][ɪn] ['fetərz] .
The circus manager and his assistants soon had Calcutta Tom in fetters .
这 马戏团 经理 和 他的 助理 很快 有 加尔各答 汤姆 在 镣铐 .
马戏团经理和他的助手们很快就把加尔各答汤姆铐了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntu:] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tɪl]
As they pulled him out into daylight the manager cuffed and kicked him till
作为 他们 拉 他 出去 进入 日光 这 经理 袖口 和 踢 他 直到
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [slʌŋk] [ə'ɔ:n] ,
the animal slunk along ,
这 动物 斯伦克 沿着 ,
他们把他拖到阳光下，经理对他拳打脚踢，直到这畜生灰溜溜地走开。

['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [æz; əz][sʌm; səm]['æntɪkwetɪd] [hɔ:rs] .
spiritless and harmless as some antiquated horse .
死气沉沉 和 无害 作为 一些 过时的 马 .
像一匹老马一样，毫无生气，也无害。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bəŋk] [bɪlz] , ['kʌʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
He drew out a roll of bank bills , counted out fifty dollars ,
他 画 出去 一个 卷 的 银行 账单 , 计数 出去 五十 美元 ,
他掏出一卷钞票，数出五十美元，

[meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ækt] ,
made sure the reporter was noticing the act ,
制成 当然 这 记者 曾是 注意到 这 行为 ,
确保记者注意到了这一行为。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [tɔ:st] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][tu:; tə][rælf; reɪf] .
and with a flourish tossed the money up to Ralph .
和 和 一个 繁荣 抛掷 这 钱 向上 到 拉尔夫 .
然后潇洒地把钱扔给了拉尔夫。

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fri:] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] - ,
He wrote out a free pass to the show for Stiggs ,
 他 写道 出去 一个 自由的 经过 到 这 展示 为了 - ,
 他给斯蒂格斯写了一张免费的演出入场券。

[ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈkɔ:liŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
slapping him on the shoulder and calling him a royal good fellow .
 拍打 他 在 这 肩膀 和 呼叫 他 一个 皇家 好的 同伴 .
 拍了拍他的肩膀，称赞他是个了不起的好伙伴。

" [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən] [sper] [em ˈi:] , " [sed] - , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Don't know if the railroad company can spare me , " said Stiggs , shaking his
 " 不 知道 如果 这 铁路 公司 能 空闲的 我 , " 说 - , 摇晃 他的
 [hed] [ˈsləʊli] .
head slowly .
 头 缓慢地 .
 “不知道铁路公司能不能抽出我来，”斯蒂格斯说着，缓缓地摇了摇头。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Come up here , Mr . Stiggs , " said Ralph .
 " 来 向上 这里 , 先生 . - , " 说 拉尔夫 .
 “斯蒂格斯先生，请上来，”拉尔夫说。

[dʒæk] [naɪt] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈtaʊər] [dʒʌst] [ðen] .
Jack Knight came along from the limits tower just then .
 杰克 骑士 来了 沿着 从 这 限制 塔 只是 然后 .
 杰克·奈特这时从极限塔那边过来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] .
He was halted by the reporter .
 他 曾是 停止 经过 这 记者 .
 他被记者拦住了。
 - [dʒɔɪnd][rælf; reɪf][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
Stiggs joined Ralph a few minutes later .
 - 加入 拉尔夫 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，斯蒂格斯也加入了拉尔夫的行列。
 " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] - [rɪˈwɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I want to tell you , Mr . Stiggs , about this fifty dollars ' reward from the
 " 我 想 到 告诉 你 , 先生 . - , 关于 这 五十 美元 - 报酬 从 这
 [ˈsɜ:rkəs] [ˈpi:p(ə)] ,
circus people ,
 马戏团 人们 ,
 “斯蒂格斯先生，我想告诉你马戏团的人悬赏五十美元的事。”

" [brɪˈɡæn][rælf; reɪf] .
" began Ralph .
 " 开始 拉尔夫 .
 拉尔夫开口说道。

" [jes] , [ɡlæd][ju:; jʊ][ɡɑ:t][aɪ ˈti:] , [ˈferˌbæŋks] , " [sed] - [ˈhɑ:rtɪli] .
" Yes , glad you got it , Fairbanks , " said Stiggs heartily .
 " 是的 , 高兴的 你 得到 它 , 费尔班克斯 , " 说 - 衷心地 .
 “是的，很高兴你明白了，费尔班克斯，”斯蒂格斯热情地说。
 " [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði][təˈbækoʊ] . "
" If it wasn't for you I wouldn't have got the tobacco . "
 " 如果 它 不是 为了 你 我 不会 有 得到 这 烟草 . "
 “要不是你，我就买不到烟草了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [wen] [ju:; jə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] ['twenti] - [faɪv]
I want you to tell Mrs . Stiggs when you go home that I've got twenty - five
我 想 你 到 告诉 太太 . 什么时候 你 去 家 那 我已经 得到 二十 - 五
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
dollars for her ,
美元 为了 她 ,
你回家后请告诉斯蒂格斯太太，我给她带了25美元。

" [went] [ɑ:n][rælf; reɪf] .
" **went on Ralph** .
" 去 在 拉尔夫 .

拉尔夫继续说道。

" [maɪ] ! [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['reɪlroʊd] ['penʃənər] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd]
" **My ! that's a lot of money ,** " **exclaimed the old railroad pensioner , opening wide**
" 我的 ! 那就是 一个 很多 的 钱 , " 惊呼 这 老的 铁路 退休人员 , 开幕 宽的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“我的天！那可是一大笔钱啊！”这位铁路老退休人员惊呼道，睁大了眼睛。

" [seɪ] , ['fer,bærŋks] , [ðæt] [wʊd] [stɑ:k] [em 'i:][ʌp] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" **Say , Fairbanks , that would stock me up with tobacco for the rest of my life !**
" 说 , 费尔班克斯 , 那 会 库存 我 向上 和 烟草 为了 这 休息 的 我的 生活 !
“费尔班克斯，那够我一辈子吃烟草的了！”

" [naɪt] [keɪm] [θru:z] [ðə; ði][træp] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" **Knight came through the trap , the local reporter at his heels** .
" 骑士 来了 通过 这 陷阱 , 这 当地的 记者 在 他的 高跟鞋 .
“奈特穿过了陷阱，当地记者紧随其后。”

" [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['tauəmən] ,
" **What's been going on here ?** " **demanded the veteran towerman** ,
" 是什么 到过 去 在 这里 ? " 要求 这 老将 塔人 ,
“这里到底发生了什么事？”经验丰富的信号塔管理员问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
with a glance at the broken window panes .
和 一个 瞥一眼 在 这 破碎的 窗户 窗格 .
瞥了一眼破碎的窗玻璃。

[rælf; reɪf] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .
Ralph glanced at the reporter .
拉尔夫 瞥了一眼 在 这 记者 .
拉尔夫瞥了记者一眼。

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər] [tæb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
That individual had a paper tab in his hand all covered with notes ,
那 个人 有 一个 纸 标签页 在 他的 手 全部 涵盖 和 笔记 ,
那个人手里拿着一张纸片，上面写满了笔记。

[ænd; ænd] [lʊkt] ['i:gər] [ænd; ænd] [ɪk'spektənt] .
and looked eager and expectant .
和 看起来 渴望的 和 怀孕 .
他们看起来既渴望又期待。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [wɪl] [ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['bɪznəs] - ['strɪktli] ,
" **If our friend here will excuse our attention to railroad business strictly** ,
" 如果 我们的 朋友 这里 将要 原谅 我们的 注意力 到 铁路 商业 严格 ,
“如果我们的朋友能够谅解我们只能专注于铁路业务,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
I will try to tell you , " **said Ralph** .
我 将要 尝试 到 告诉 你 , " 说 拉尔夫 .
“我会试着告诉你,”拉尔夫说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ,
" **Certainly** , " **nodded the reporter** , **but disappointedly** ,
" 当然 , " 点头 这 记者 , 但 失望地 ,
“当然,”记者点点头, 但语气中带着失望。

[æz; əz][rælf; reɪf] [tʊk] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ - [toʊnd]
as Ralph took Knight to the end of the room and a low - toned
作为 拉尔夫 采取 骑士 到 这 结尾 的 这 房间 和 一个 低的 - 色调
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] [ɪn'sjuːd] .
conversation ensued .
对话 随后 .
拉尔夫带着奈特走到房间尽头, 两人低声交谈起来。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪən(ə)] , ['stɑːrtlɪŋ] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][waɪld]
The same was interspersed with sensational , **startling ejaculations of wild**
这 相同的 曾是 穿插 和 轰动一时 , 令人震惊 射精 的 荒野
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
其中还穿插着一些令人震惊、惊心动魄的、狂野兴奋的射精声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld][dʒæk] ,
such a vivid play of interest and wonder on the part of old Jack ,
这样的 一个 生动 玩 的 兴趣 和 想知道 在 这 部分 的 老的 杰克 ,
老杰克表现出的兴趣和惊奇之情如此生动,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['rɪɡəld] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['tɔːrment] .
that the reporter wriggled in a kind of professional torment .
那 这 记者 扭动 在 一个 种类 的 专业的 折磨 .
记者痛苦地扭动着身子, 仿佛受到了职业上的折磨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [rælf; reɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [græfɪk] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
He knew that Ralph must have a graphic story to relate .
他 知道 那 拉尔夫 必须 有 一个 形象的 故事 到 涉及 .
他知道拉尔夫一定有一个生动的故事要讲。

" ['mɪstər] . ['fer,bæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
" **Mr . Fairbanks** , " **he said anxiously** , **as the two terminated their conversation**
" 先生 . 费尔班克斯 , " 他 说 焦虑地 , 作为 这 二 终止 他们的 对话
,
.
,
“费尔班克斯先生,”他焦急地说, 两人结束了谈话。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [brɪːf] ['ɪntərvjuː] . "
" **I hope you will give me a brief interview** . "
" 我 希望 你 将要 给 我 一个 简短的 面试 . "
“我希望您能接受我的简短采访。”

" ['riːəli] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪːniəl] [smaɪl] .
" **Really** , **I couldn't think of it** , " **answered Ralph** , **with a genial smile** .
" 真的 , 我 不能 思考 的 它 , " 回答 拉尔夫 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .
“真的, 我想不出来,”拉尔夫笑着回答道。

" [ə; eɪ][ˈtɑɪgər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
" A tiger escaped from the circus and hid in the switch tower .
" 一个老虎逃脱从这马戏团和隐藏在 这 转变 塔 .
“一只老虎从马戏团逃了出来，藏在了信号塔里。”

[ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . " That's about the facts of the case . "
那就是 关于 这 事实 的 这 案件 . "
案件事实大致如此。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [ˈmɔːdɪst] , " [snɔːtɪd] [oʊld][dʒæk] .
" You're a deal too modest , " snorted old Jack .
" 你是 一个 交易 也 谦虚的 , " 哼了一声 老的 杰克 .
“你这报价也太低了，”老杰克嗤之以鼻。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [ˈreɪlroʊd] [ˈeθɪks] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
" You see , he's a stickler for railroad ethics , " he explained to the reporter .
" 你 看 , 他是 一个 坚持者 为了 铁路 伦理 , " 他 解释 到 这 记者 .
“你看，他非常注重铁路行业的道德规范，”他向记者解释道。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , that's all right in a young man ,
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 在 一个 年轻的 男人 ,
“嗯，这对于一个年轻人来说没什么问题。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
for the company usually want to give out their own reports to the press .
为了 这 公司 通常 想 到 给 出去 他们的 自己的 报告 到 这 按 .
因为公司通常都希望向媒体发布自己的报告。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ðoʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈkredit] [jʌŋ] [ˈferˌbæŋks]
In this instance , though , I don't think they will hold back the credit young Fairbanks
在 这 实例 , 尽管 , 我 不 思考 他们 将要 抓住 后退 这 信用 年轻的 费尔班克斯
[dɪˈzɜːrvz] .
deserves .
值得 .
不过，我认为他们不会因此而吝啬给予年轻的费尔班克斯应得的荣誉。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
You come with me , young man , and as soon as I report to the
你 来 和 我 , 年轻的 男人 , 和 作为 很快 作为 我 报告 到 这
[suːpərɪnˈtendənt] ,
superintendent ,
校长 ,
年轻人，你跟我来，我一到主管那里，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][fæktz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [ˈreɪlroʊd] [senˈseɪ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]
I think you can get the facts for the liveliest railroad sensation you have
我 思考 你 能 得到 这 事实 为了 这 最活跃的 铁路 感觉 你 有
[hæd; həd][ɪn] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
had in Stanley Junction for many a long day .
有 在 斯坦利 交汇处 为了 许多 一个 长的 天 .
我想你可以了解到斯坦利枢纽站多年来最激动人心的铁路体验。

" [rælf; reɪf][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
" Ralph had no right to interfere with this arrangement .
" 拉尔夫 有 不 正确的 到 干扰 和 这 安排 .
“拉尔夫无权干涉这项安排。”

[naɪt] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈɡliːsəmli] .
Knight came back in thirty minutes , chuckling gleesomely .
骑士 来了 后退 在 三十 分钟 , 轻笑 兴高采烈地 .
三十分钟后，奈特回来了，得意地笑着。

" [ʃeɪk] , [oʊld][mæn] !
" Shake , old man !
" 摇 , 老的 男人 !

“摇一摇，老头！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
" he called out ,
" 他 称为 出去 ,

他喊道：

[ˈgræspɪŋ] [ˈrælf] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ˈlevər] [klʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
grasping Ralph's hand with a switch - lever clutch that would have made his
抓握 拉尔夫的 手 和 一个 转变 - 杠杆 离合器 那 会 有 制成 他的
[əˈsɪstənt] [wɪns] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
assistant wince a week back .
助手 畏缩 一个 星期 后退 .

他用一种类似换挡杆离合器的姿势紧紧抓住拉尔夫的手，这种姿势放在一周前，会让拉尔夫的助手感到不寒而栗。

" [aɪ] [ˌɡærənˈtiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [hɪr] .
" I guaranteed you to the company when they put you on here .
" 我 保证 你 到 这 公司 什么时候 他们 放 你 在 这里 .
“我向公司保证过，他们把你招进来的时候，我就是这么保证的。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk][dʒʌst] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
The man with the iron mask just thanked me for it .
这 男人 和 这 铁 面具 只是 谢谢 我 为了 它 .

那个戴铁面具的男人刚才向我道谢了。

[θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [smaɪld] ! "
Thanked me for it , just think of it - - and smiled ! "
谢谢 我 为了 它 , 只是 思考 的 它 - - 和 微笑 ! "
她为此感谢我，想想看——然后笑了！

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ˈɪnəsntli] .
" Who is the man with the iron mask ? " asked Ralph innocently .
" WHO 是 这 男人 和 这 铁 面具 ? " 问 拉尔夫 天真地 .
“那个戴铁面具的人是谁？”拉尔夫天真地问道。

" [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The superintendent , of course .
" 这 校长 , 的 课程 .

当然是校长。

[ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Ever see him ?
曾经 看 他 ?

你见过他吗？

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Well , they say he was born with a frown on his face ,
出色地 , 他们 说 他 曾是 出生 和 一个 皱眉 在 他的 脸 ,

据说他生来就愁眉苦脸的。

[kɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
called down his father and mother when he was six months old ,
称为 向下 他的 父亲 和 母亲 什么时候 他 曾是 六 几个月 老的 ,
他六个月大的时候就把父母叫了下来。

[ænd; ʌnd] [spɛnt] [tɛn] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈæktər] - [ˈsku:l] [wɛr] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈebəni] [glɛr]
and spent ten years at a special actors' school where they learn the ebony glare
和 花费 十 年 在 一个 特别的 演员 - 学校 在哪里 他们 学习 这 乌木 强光
，
，
，

并在专门的演员学校学习了十年，在那里他们学习了如何展现那种深邃的眼神。

[ðə; ði] [tuʊnz] [ðæt] [tʃɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
the tones that chill a fellow ,
这 音调 那 寒意 一个 同伴 ,

令人不寒而栗的语气，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [grænd][stɜ:rn] [ɛr] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɪmˈplɔɪi:] [ˈeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wen]
and that grand stern air that makes a railroad employee shake in his boots when
和 那 盛大 船尾 空气 那 制作 一个 铁路 员工 摇 在 他的 靴子 什么时候
[ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ˈpɑ:sɪz] [baɪ] . "
the superintendent passes by . "
这 校长 通过 经过 . "

还有那威严的气场，铁路员工看到主管走过都会吓得腿都软了。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [dʒʌst][ænd; ʌnd][ˈdʒi:niəl]
" Why , I have found him rather dignified , but a thoroughly just and genial
" 为什么 , 我 有 成立 他 相当 凝重 , 但 一个 彻底 只是 和 和蔼可亲
[ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [rælf; reɪf] .
gentleman , " said Ralph :
绅士 , " 说 拉尔夫 .

“我发现他相当有风度，而且是一位非常公正和蔼的绅士，”拉尔夫说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈfer,bæŋks] !
" Thank you , Fairbanks !
" 感谢 你 , 费尔班克斯 !

谢谢你，费尔班克斯！

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [stɑ:rt] ,
" interrupted a voice that made the two friends start ,
" 中断 一个 嗓音 那 制成 这 二 朋友们 开始 ,

“一个声音打断了刚才说话的人，让两个朋友愣了一下。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rdərn] [keɪm] [ʌp] [θru:]
and the head of the superintendent of the Great Northern came up through
和 这 头 的 这 校长 的 这 伟大的 北方 来了 向上 通过
[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .

大北方铁路局长的头颅从陷阱中爬了上来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd] - [ˈpeɪntər] , [ˈmɪstər] . [naɪt] !
" Quite a word - painter , Mr . Knight !
" 相当 一个 单词 - 画家 , 先生 . 骑士 !

“奈特先生，您真是个妙笔生花的文字画家！”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][oʊld][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" he continued , glancing at old Jack with a grim twinkle in his eye .
" 他 持续 , 瞥了一眼 在 老的 杰克 和 一个 严峻 闪烁 在 他的 眼睛 .

“他继续说道，目光阴冷地瞥了一眼老杰克。

" [ɑ:] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd][em ˈi:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " [rɪˈtɔ:tid] [naɪt] , [ˈnevər] [əˈbæft] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
" Ah , overheard me , did you ? " retorted Knight , never abashed at anything .
" 啊 , 无意中听到 我 , 做过 你 ? " 反驳 骑士 , 绝不 羞愧 在 任何事物 .

“啊，你听到我说话了？”奈特反驳道，他向来毫不羞愧。

" [ju:; jʊ] ['didnt] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡɑ:t] [θru:] .
" **You didn't wait till I got through** .
" 你 没有 等待 直到 我 得到 通过 .

你没等我说完就走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][,eɪ di: 'di:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,
I was going to add , for the benefit of our young friend here ,
我 曾是 去 到 添加 , 为了 这 益处 的 我们的 年轻的 朋友 这里 ,
我本来想补充一点, 为了我们这位年轻的朋友着想:

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] ,
that all the qualities I was describing have made you the most consistent ,
那 全部 这 品质 我 曾是 描述 有 制成 你 这 最多 持续的 ,
我所描述的所有品质都使你成为最始终如一的人。

[,θɜ:roʊ'ɡoʊɪŋ] [ˈreɪlroʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
thoroughgoing railroader in the country ,
彻底的 铁路工人 在 这 国家 ,

全国通勤铁路工人,

[ðæt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['penʃənz] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rviŋ] [dɪs'eɪblɪd] [ɪm'plɔɪi:z]
that back of the mask were more pensions to deserving disabled employees
那 后退 的 这 面具 是 更多的 养老金 到 值得 已禁用 雇员
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊd] ,
than the law allowed ,
比 这 法律 允许 ,

面具背后隐藏着比法律允许的更多的、发放给符合条件的残疾员工的养老金。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ænd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['lɔɪəl] [sə'bo:dɪnɪts] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən]
and a justice and respect for loyal subordinates that made you an
和 一个 正义 和 尊重 为了 忠诚 下属 那 制成 你 一个
[ˈɑ:nərəri] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ,
honorary member of our union ,
名誉 成员 的 我们的 联盟 ,
你秉持公正, 尊重忠诚的下属, 这使你成为我们工会的荣誉会员。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔ:rðərn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ['evər] [pɜ:'fektəd] . "
and the Great Northern the finest railway system ever perfected . "
和 这 伟大的 北方 这 最好的 铁路 系统 曾经 完善 . "

还有大北方铁路, 它是迄今为止最完善的铁路系统。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [naɪt] !
" **Thank you , Mr . Knight !**
" 感谢 你 , 先生 . 骑士 !

“谢谢你, 奈特先生! ”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [flʌ] [ʌv; əv] ['plezər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **retorted the superintendent , a genuine flush of pleasure on his face** .
" 反驳 这 校长 , 一个 真的 冲洗 的 乐趣 在 他的 脸 .
“警长反驳道, 脸上露出了由衷的喜悦。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][,em 'i:] , [aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
" **I know you are sincere , so you will join me , I am certain** ,
" 我 知道 你 是 真诚 , 所以 你 将要 加入 我 , 我 是 肯定 ,

我知道你是真心的, 所以我确信你会加入我。

[ɪn] ['tɛlɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frɛnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ðɪs] [deɪ]
in telling our young friend that the risk he took to save the special this day
在 讲述 我们的 年轻的 朋友 那 这 风险 他 采取 到 节省 这 特别的 这 天
[ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd]
entitled him to a high place in the esteem of his employers and
标题 他 到 一个 高的 地方 在 这 尊重 的 他的 雇主 和
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] . "
associates : "
同事 :

我们告诉这位年轻的朋友，他为了拯救这个特殊的日子而冒的风险，使他赢得了雇主和同事们的高度尊重。

" [raɪt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] ! " ['ænsər] [naɪt] [ɪm'fætɪkli] .
" **Right you are , sir !** " **answered Knight emphatically** .
" 正确的 你 是 , 先生 ! " 回答 骑士 强调地 .

“您说得对，先生！”奈特斩钉截铁地回答道。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] - - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] .
" **I'm proud of Ralph Fairbanks - - and so are you** .
" 我是 自豪的 的 拉尔夫 费尔班克斯 - - 和 所以 是 你 .

“我为拉尔夫·费尔班克斯感到骄傲——你也一样。”

" ['tjæptər] [ɛks,aɪ'ɑ:r'aɪ] - - ['skwɛəriŋ] [θɪŋz]
" **CHAPTER XIII - - SQUARING THINGS**
" 章 十三 - - 平方 事物

第十三章——化解矛盾

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph was tremendously pleased at the praise of the superintendent of the
拉尔夫 曾是 非常 高兴 在 这 称赞 的 这 校长 的 这
[greɪt] ['nɔ:rðərn] .
Great Northern .
伟大的 北方 .

拉尔夫对大北方铁路公司主管的赞扬感到无比高兴。

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [θru:] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
He started for home , his work through with for the day ,
他 开始 为了 家 , 他的 工作 通过 和 为了 这 天 ,
他
他开始往家走，一天的工作已经结束了。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
feeling that life was very much worth living .
感觉 那 生活 曾是 非常 很多 值得 活的 .
感觉生命非常值得珍惜。

[hi;; hi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ə'keɪzŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['kɑ:tɪdʒ] .
He lost no time on this especial occasion in reaching the home cottage .
他 丢失的 不 时间 在 这 特别的 场合 在 到达 这 家 小屋 .
在这个特殊的日子，他没有耽搁，立刻赶回了家。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['plezər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] .
He wanted to share his pleasure with his devoted mother .
他 通缉 到 分享 他的 乐趣 和 他的 奉献 母亲 .
他想与慈爱的母亲分享这份喜悦。

[rælf; reɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [lɒkt] .
Ralph found the front door locked .
拉尔夫 成立 这 正面 门 已锁定 .
拉尔夫发现前门锁着。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [həʊ'evər] , [let] [hɪm'self] [ɪn] ,
He had a key to it however , let himself in ,
他 有 一个 钥匙 到 它 然而 , 让 他自己 在 ,
但他有钥匙，于是就自己进去了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr]
 and **was** **wondering** **at** **this** **unusual** **absence** **of** **his** **mother** **at** **a** **regular**
 和 曾是 好奇 在 这 异常 缺席 的 他的 母亲 在 一个 常规的
 [mi:l] [ˈaʊər] ,
 meal **hour** ,
 一顿饭 小时 ,

他感到疑惑，为什么母亲在平常的用餐时间没有出现。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈnoʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
 when **he** **caught** **sight** **of** **a** **folded** **note** **on** **the** **little** **table** **in** **the** **hall** .
 什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 折叠 笔记 在 这 小的 桌子 在 这 大厅 .

当他瞥见走廊小桌子上有一张折叠的纸条时。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈnoʊt] [ræn] .
 " I **am** **at** **Mrs** . **Davis** ' , **" his** **mother's** **note** **ran** .
 " 我 是 在 太太 . 戴维斯 - , " 他的 母亲的 笔记 跑 .

“我在戴维斯太太家，”他母亲的纸条上写道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t] [ˈveri] [wel] , [ænd; ɐnd] [wɪʃɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
 " She **is** **not** **very** **well** , **and** **wishes** **me** **to** **stay** **with** **her** **for** **a** **few** **hours**
 " 她 是 不是 非常 出色地 , 和 愿望 我 到 停留 和 她 为了 一个 很少 小时
 .
 :
 .

“她身体不太舒服，希望我能陪她几个小时。”

[pli:z] [kɔ:l][fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [haʊs] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
 Please **call** **for** **me** **at** **her** **house** **at** **about** **nine** **o'clock** .
 请 称呼 为了 我 在 她 房子 在 关于 九 点钟 .

请大约九点钟到她家找我。

" [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [rælf; reɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔ:l] [set] .
 " Entering **the** **little** **dining** **room** , **Ralph** **found** **the** **table** **all** **set** .
 " 进入 这 小的 用餐 房间 , 拉尔夫 成立 这 桌子 全部 放 .

拉尔夫走进小餐厅，发现餐桌已经摆好了。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
 He **proceeded** **to** **the** **kitchen** ,
 他 继续 到 这 厨房 ,

他继续往厨房走去，

[ænd; ɐnd] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌndər] [ˈkʌvəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [mi:l] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
 and **discovered** **under** **covers** **on** **a** **slow** **fire** **his** **meal** **ready** **to** **be** **served** .
 和 发现 在下面 封面 在 一个 慢的 火 他的 一顿饭 准备好 到 是 服务 .

他发现被子盖着，在慢火上烤着饭菜，已经可以上桌了。

" [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ɐnd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈɡreɪtfəli] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
 " Always **kind** **and** **thoughtful** , **" he** **reflected** **gratefully** , **as** **he** **sat** **down** **to**
 " 总是 种类 和 周到 , " 他 反映 感激不尽 , 作为 他 卫星 向下 到

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [rɪˈpæst] .
 his **solitary** **repast** .
 他的 孤 餐饮 .

“总是那么善良体贴，”他感激地想着，然后坐下来独自享用晚餐。

" [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [eɪ] ?
 " Nine **o'clock** , **eh** ?
 " 九 点钟 , 嗯 ?

“九点钟，是吗？ ”

[ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][taɪm] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ˈdu:tɪz] .
 That **gives** **me** **time** **to** **attend** **to** **some** **pressing** **duties** .
 那 给予 我 时间 到 出席 到 一些 紧迫 职责 .

这让我有时间处理一些紧迫的任务。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bə:ndz] .
Perhaps Mrs . Davis may have something to say about those bonds .
也许 太太 ； 戴维斯 可能 有 某物 到 说 关于 那些 债券 ；
或许戴维斯夫人会对这些债券有话要说。

" [ˈrælf] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊt]
" Ralph's mother had done her duty in seeing to it that he was not put
" 拉尔夫的 母亲 有 完毕 她 责任 在 看到 到 它 那 他 曾是 不是 放
[aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
out by her absence .
出去 经过 她 缺席 .
“拉尔夫的母亲尽到了她的责任，确保他不会因为她的不在家而感到难过。”

[hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][baɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈwaːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
He now proceeded to do his by clearing up the table and washing the dishes .
他 现在 继续 到 做 他的 经过 清理 向上 这 桌子 和 洗涤 这 菜肴 .
他接着开始收拾桌子和洗碗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
He had everything in order before he left the house .
他 有 一切 在 命令 前 他 左边 这 房子 .
他出门前把一切都安排妥当了。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [daʊnˈtaʊn] , [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɔːlə] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðə; ði]
He sauntered downtown , changed a twenty - dollar bill that was among those the
他 漫步 市中心 , 已更改 一个 二十 - 美元 账单 那 曾是 之中 那些 这
[ˈsɜːrkəs][ˈmænɪdʒər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
circus manager had given him ,
马戏团 经理 有 给定 他 ,
他漫步走到市中心，换掉了一张二十美元的钞票，这张钞票是马戏团经理给他的。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [saɪd] [striːt] .
and started down a humble side street .
和 开始 向下 一个 谦逊的 边 街道 .
然后沿着一条不起眼的小巷走了下去。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [rælf; reɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hoʊm] .
In about ten minutes Ralph reached the Stiggs home .
在 关于 十 分钟 拉尔夫 达到 这 - 家 .
大约十分钟后，拉尔夫到达了斯蒂格斯家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌŋ] - [ˈstɔːrɪ] [ˈstrʌktʃər] , [bʌt; bət][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel]
It was a small one - story structure , but comfortable - looking and well
它 曾是 一个 小的 一 - 故事 结构 , 但 舒服的 - 寻找 和 出色地
- [kept] .
- kept .
- 保留 .

那是一栋小小的单层建筑，但看起来很舒适，而且维护得很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsʌməhaʊs] .
In the garden was a small summerhouse .
在 这 花园 曾是 一个 小的 避暑小屋 .
花园里有一座小小的避暑小屋。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [də'rekɪd] [rælf; reɪf] [ˈðɪðər] .
A spark of light directed Ralph thither .
一个 火花 的 光 指导 拉尔夫 那里 .
一道光芒指引拉尔夫走向那里。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
It appeared that Stiggs was banished from the house while using his favorite
它 出现 那 - 曾是 被放逐 从 这 房子 尽管 使用 他的 最喜欢的
[wi:d] .
weed .
杂草 .

斯蒂格斯似乎是在吸食他最喜欢的大麻时被赶出了家门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [ˈsməjkəri] .
This was his " smokery .
这 曾是 他的 " 烟熏 .

这是他的“熏肉房”。

" [bɪˈfɔːr] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈsʌmwʌn] [spəʊk] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈoʊpən]
" Before Ralph could announce his presence , someone spoke from an open
" 前 拉尔夫 可以 宣布 他的 在场 , 某人 辐 从 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
window of the house .
窗户 的 这 房子 .

“拉尔夫还没来得及表明身份，就有人从房子敞开的窗户里说话了。”

" [dʒɑ:n][ˈdʒeɪkəb] - - - [smoʊk] !
" John Jacob Stiggs - - smoke !
" 约翰 雅各布 - - - 抽烟 !

约翰·雅各布·斯蒂格斯——烟雾！

[smoʊk] !
smoke !
抽烟 !
抽烟!
抽烟!

[smoʊk] ! " [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] - .
smoke ! " proclaimed a high - pitched voice - .
抽烟 ! " 宣布 一个 高的 - 投球 嗓音 - .

“冒烟了！”一个尖锐的声音喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] - - [æt; ət][aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" I should think you'd be ashamed - - at it all the time .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 - - 在 它 全部 这 时间 .

“我觉得你应该感到羞愧——因为你一直都在做这种事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][jɔː; jər] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrəʊni:z] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ə; eɪ]
If you are so valuable to your railroad cronies why don't you bring home a
如果 你 是 所以 有价值的 到 你的 铁路 亲信 为什么 不 你 带来 家 一个
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

如果你对铁路公司的那些狐朋狗友这么有价值，为什么不带只鸡回家呢？

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərmelən] , [ɔ:r][ə; eɪ][bəɡ][ʌ; əv] [pəˈtetoʊz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
or a watermelon , or a bag of potatoes once in a while ,
或者 一个 西瓜 , 或者 一个 包 的 土豆 一次 在 一个 尽管 ,

或者偶尔来个西瓜，或者一袋土豆。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][jɔː; jər] [pəˈpetʃuəl] - [plʌɡ] [kʌt] , - [ænd; ənd] - [kʌt] [loʊf] , - [ænd; ənd] - - - ?
instead of your perpetual ' plug cut , ' and ' cut loaf , ' and ' killmequick ' ?
反而 的 你的 永久 - 插头 切 , - 和 - 切 面包 , - 和 - - - ?

而不是你那没完没了的“插头切断”、“切面包”和“杀了我”？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] . "
you are such a trial . "
你 是 这样的 一个 审判 . "

你真是个麻烦精。

" [ðæts] [soʊ] - - ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈspɒndɪd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['snʌɡəri] , [ɪn]
" That's so - - never thought of that , " responded Stiggs from his snuggery , in
" 那就是 所以 - - 绝不 想法 的 那 , " 回应 - 从 他的 舒适的 , 在
[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈkwaiət] [wei] .
his usual quiet way .
他的 通常 安静的 方式 .

“真是——我从没想过这一点，”斯蒂格斯从他舒适的窝里用他一贯安静的方式回答道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" But , my dear , something is coming .
" 但 , 我的 亲爱的 , 某物 是 未来 .

“但是，亲爱的，有些事情即将发生。”

[sʌm; səm] ['mʌni] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] . "
Some money - - you know I told you . "
一些 钱 - - 你 知道 我 讲述 你 . "

一些钱——你知道我跟你说过。

" ['nɑːnsens] ！ " [rɪˈtɔːtɪd] ['mɪsɪz] . - ['vaɪələntli] .
" Nonsense ! " retorted Mrs . Stiggs violently .
" 废话 ！ " 反驳 太太 . - 暴力 .

“胡说！”斯蒂格斯太太激烈地反驳道。

" [ðeɪ] [stʌf] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] .
" They stuff you full of all kinds of stories .
" 他们 东西 你 满的 的 全部 种类 的 故事 .

他们会给你灌输各种各样的故事。

[læst] [wiːk] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈmæstər][məˈkæniːk; mɪˈkæniːk] . "
Last week you said they were going to make you master mechanic . "
最后的 星期 你 说 他们 是 去 到 制作 你 掌握 机械 . "

上周你说他们要让你当高级技工。

" [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [aɪˈtiː] ！
" I declined it ！
" 我 拒绝 它 ！

我拒绝了！

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [aɪˈtiː] ！
I declined it ！
我 拒绝 它 ！

我拒绝了！

" ['ænsər] - [ɪn] [kwɪk] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] .
" answered Stiggs in quick trepidation .
" 回答 - 在 快的 忐忑不安 .

“斯蒂格斯忐忑不安地迅速回答道。

" [ðə; ðɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʒ(ə)n] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ！ "
" The responsibility of the position - - think of it , my dear ! "
" 这 责任 的 这 位置 - - 思考 的 它 , 我的 亲爱的 ！ "

“想想这个职位的责任吧，亲爱的！”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [maɪ] [krɔ:s] , " [said] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ['peɪʃntli] .
" **Well** , **I suppose you're my cross** , " **sighed his helpmate patiently** .
" 出色地 , 我 认为 你是 我的 叉 , " 叹了口气 他的 帮手 耐心 .

“好吧，我想你就是我的累赘吧。”他的助手耐心地叹了口气。

" ['oʊnli] , [dəʊnt][get][ə; eɪ] ['wʊmənz] [həʊps] [ɔ:l] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
" **Only** , **don't get a woman's hopes all alive with your story of five dollars** .
" 仅有的 , 不 得到 一个 女性的 希望 全部 活 和 你的 故事 的 五 美元
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“只是，别用你那五美元马上到账的故事，让女人燃起希望。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
and a new shawl for me . "
和 一个 新的 披肩 为了 我 . "

还有一条新披肩送给我。

" [ten] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] - .
" **Ten** , **my dear** , " **interrupted Stiggs** .
" 十 , 我的 亲爱的 , " 中断 - .

“十，亲爱的，”斯蒂格斯打断道。

" [aɪv] [kwɑɪt] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] .
" **I've quite forgotten the amount** , **but I am sure it was more than five** .
" 我已经 相当 被遗忘的 这 数量 , 但 我 是 当然 它 曾是 更多的 比 五 .

“我已经完全忘记具体数额了，但我肯定超过五。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [helpt] [kæʃt] [ə; eɪ][tɑɪgər] - - - - "
You see , **I helped catch a tiger** - - - - "
你 看 , 我 帮助 抓住 一个 老虎 - - - - "

你看，我帮忙抓了一只老虎——”

" [dʒɑ:n][dʒeɪkəb] - ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪ'vɪrli] ,
" **John Jacob Stiggs !** " **cried his wife severely** ,
" 约翰 雅各布 - ! " 哭 他的 妻子 严重 ,

“约翰·雅各布·斯蒂格斯！”他妻子厉声喊道。

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [ðəʊz] [waɪld] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
" **you'd better keep those wild notions out of your head** .
" 你会 更好的 保持 那些 荒野 概念 出去 的 你的 头 .

你最好把那些不靠谱的想法从脑子里赶出去。

['tɑɪgəz] !
Tigers !
老虎队 !

老虎！

[hu:] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ][tɑɪgər][ɪn] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] ?
Who ever saw a tiger in Stanley Junction ?
WHO 曾经 锯 一个 老虎 在 斯坦利 交汇处 ?

谁在斯坦利枢纽站见过老虎？

" [ʃi:; ji] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .
" **she sniffed disdainfully** .
" 她 嗅了嗅 轻蔑地 .

她不屑地哼了一声。

" [waɪ] , [aɪ][dɪd] , ['mɪsɪz] . - , " [brʊk] [ɪn][rælf; reɪf] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Why** , **I did** , **Mrs Stiggs** , " **broke in Ralph** , **stepping to the window with a**
" 为什么 , 我 做过 , 太太 : - , " 打破 在 拉尔夫 , 步进 到 这 窗户 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [smɑɪl] ,
pleasant smile ,
令人愉快的 微笑 ,

“哎呀，我的确做了，斯蒂格斯太太，”拉尔夫插嘴道，带着和蔼的微笑走到窗边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [pəˈlaɪtli] .
and lifting his cap politely .
和 举重 他的 帽 礼貌地 .

他礼貌地摘下帽子。

" [aɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] [naʊ] [ɪn] [taʊn] .
" **It escaped from the circus now in town** .
" 它 逃脱 从 这 马戏团 现在 在 镇 .

它从现在在城里的马戏团逃了出来。

[jʊə; jər] ['hʌzbənd] [helpt] [em 'iː][get][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)] ,
Your husband helped me get it into the hands of the show people ,
你的 丈夫 帮助 我 得到 它 进入 这 双手 的 这 展示 人们 ,

你丈夫帮我把东西送到了演出人员手中。

[ðeɪ] [peɪd] [juː 'es] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] - [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
they paid us fifty dollars ' reward for our services , and half of it
他们 有薪酬的 我们 五十 美元 - 报酬 为了 我们的 服务 , 和 一半 的 它
[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
belongs to Mr Stiggs .
属于 到 先生 : - .

他们给了我们五十美元的报酬，其中一半属于斯蒂格斯先生。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ʃer] , ['mædəm] . "
There is his share , madam . "
那里 是 他的 分享 , 女士 : "

夫人，这是他应得的那一份。

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mɜːrsɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['wʊmən] , [æz; əz][ðə; ði][krɪsp] [griːn] [bɪlz] [wɜːr; wər]
" **Laws - a - mercy ! " cried the astounded woman , as the crisp green bills were**
" 法律 - 一个 - 怜悯 ! " 哭 这 震惊 女士 , 作为 这 脆 绿色的 账单 是
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
placed on the window ledge .
放置 在 这 窗户 壁架 .

“我的天哪！”惊愕的女人喊道，只见崭新的绿色钞票被放在窗台上。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] - - - - "
" **You don't mean** - - - - "
" 你 不 意思是 - - - - "

“你不是那个意思吧——”

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][rælf; reɪf] .
" **Twenty - five dollars** , " **nodded Ralph** .
" 二十 - 五 美元 , " 点头 拉尔夫 .

“二十五美元，”拉尔夫点点头。

" [hɪz; ɪz] ? [maɪn] ?
" **His ? mine ?**
" 他的 ? 的 ?

他的？我的？

[ˈaʊərz] ? "
ours ? "
我们的 ? "

我们的？

" [jes] , ['mɪsɪz] .
" **Yes** , **Mrs** . **Stiggs** .
" 是的 , 太太 .

“是的，斯蒂格斯夫人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [nu:] [ɔ:l] [naʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , ['mædəm] ? "
You can have a famous new shawl now , can't you , madam ? "
你 能 有 一个 著名的 新的 披肩 现在 , 不能 你 , 女士 ? "

您现在可以拥有一条名贵的新披肩了，对吧，夫人？

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] .
" **Oh , come in** .
" 哦 , 来 在 .

“哦，进来吧。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] ['ri:əl] .
it don't seem real .
它 不 似乎 真实的 .

感觉不太真实。

" [rælf; reɪf] [stept] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
" **Ralph stepped around to the door and entered the little sitting room** .
" 拉尔夫 步 大约 到 这 门 和 进入 这 小的 坐着 房间 .

拉尔夫绕到门口，走进了小客厅。

['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
Mrs . Stiggs could not keep still for excitement .
太太 . - 可以 不是 保持 仍然 为了 激动 .

斯蒂格斯太太兴奋得坐立不安。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz] .
She was laughing and crying by turns .
她 曾是 笑 和 哭泣 经过 转弯 .

她时而大笑，时而哭泣。

[oʊld] - ['fɑ:lʊd] ['æftər][rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] [ə'meɪzmənt] ,
Old Stiggs followed after Ralph in a kind of dumb amazement ,
老的 - 随后 后 拉尔夫 在 一个 种类 的 哑的 惊愕 ,

老斯蒂格斯带着一种茫然的惊讶跟在拉尔夫身后。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋknəʊts][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .
and stood staring at the banknotes in his wife's hand .
和 站立 凝视 在 这 钞票 在 他的 妻子的 手 .

他站在那里，盯着妻子手中的钞票。

[ʃi:; ʃɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
She chanced to observe him .
她 偶然 到 观察 他 .

她偶然间看到了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
For the first time in his life , it seemed ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 它 似乎 ,

在他生命中，这似乎是第一次，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspaɪzd] [təˈbækoʊ] .
her husband had ventured inside the house smoking his despised tobacco .
她 丈夫 有 冒险 里面 这 房子 吸烟 他的 被鄙视的 烟草 .

她的丈夫偷偷溜进屋里，抽着他最讨厌的烟草。

" [dʒɑːn] - - [ˈdʒeɪkəb] - - - !
" John - - Jacob - - Stiggs !
" 约翰 - - 雅各布 - - - !

“约翰--雅各布--斯蒂格斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [oʊ] - - [maɪ] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈkʌlprɪt] .
" Oh - - my ! " gasped the horrified culprit .
" 哦 - - 我的 ! " 倒吸一口气 这 惊恐万分 罪魁祸首 .

“哦——我的天哪！”惊恐万分的罪犯倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [paɪp] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The lighted pipe dropped from his mouth ,
这 照明 管道 掉落 从 他的 嘴 ,

他嘴里叼着的烟斗掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkænən] .
and he bolted out of doors as if shot from a cannon .
和 他 螺栓连接 出去 的 门 作为 如果 射击 从 一个 大炮 .

他像被大炮发射出去一样，飞快地冲出了门外。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɜːr; hər] [θæŋks] .
Mrs Stiggs was profuse in her thanks .
太太 . - 曾是 丰富的 在 她 谢谢 .

斯蒂格斯太太连连道谢。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [mɔːr] [koʊˈhɪərənt] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][rælf; reɪf] , [huː]
She got more coherent , and poured out her little troubles to Ralph , who
她 得到 更多的 相干 , 和 倾倒 出去 她 小的 麻烦 到 拉尔夫 , who

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] .
was a sympathetic listener .
曾是 一个 交感神经 听众 .

她思路逐渐清晰起来，向拉尔夫倾诉了自己的小烦恼，拉尔夫是一位善解人意的倾听者。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði]
He gave her some advice , and his heart warmed as he finally left the
他 给予 她 一些 建议 , 和 他的 心 温暖 作为 他 最后 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他给了她一些建议，离开家时，他心中暖洋洋的。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈstəʊ] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt]
happy in the consciousness that he had bestowed some pleasure and benefit
快乐的 在 这 意识 那 他 有 授予 一些 乐趣 和 益处
[wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrvd] .
where he felt sure they were fully deserved .
在哪里 他 毛毡 当然 他们 是 完全 应得的 .

他感到高兴，因为他觉得自己给别人带来了快乐和好处，而这些快乐和好处是别人完全应得的。

" [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wʊd] [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʌmp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ˈnekst] ,
" Anybody but mother would call me a chump for what I've got to do next ,
" 任何人 但 母亲 会 称呼 我 一个 嚼 为了 什么 我已经 得到 到 做 下一个 ,

“除了我妈，谁都会觉得我接下来要做的事很蠢。”

" [hi:; hi] [mju:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['loʊər] ['reɪlroʊd]
" he mused , as he proceeded briskly in the direction of lower Railroad
" 他 沉思 , 作为 他 继续 轻快地 在 这 方向 的 降低 铁路
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

他一边想着，一边快步朝铁路街下段的方向走去。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
" but I've got the impulse ,
" 但 我已经 得到 这 冲动 ,

但我有这种冲动，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and it looks clear to me that I'm doing the right thing all around .
和 它 看起来 清除 到 我 那 我是 正在做 这 正确的 事物 全部 大约 .

在我看来，我所做的一切都是正确的。

" [rælf; reɪf] [prə'si:did] [pæst][ðə; ði] [b:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pʊr] ['bɪldɪŋz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊt]
" Ralph proceeded past the long line of poor buildings just back of the depot
" 拉尔夫 继续 过去的 这 长的 线 的 贫穷的 建筑物 只是 后退 的 这 仓库
[træks] .
tracks .
轨道 .

拉尔夫径直走过车站轨道后面那一长排简陋的房屋。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔ:rt]['bi:məs][ænd; ənd] [jʌŋ]
He looked into the restaurant where he had found Mort Bemis and Young
他 看起来 进入 这 餐厅 在哪里 他 有 成立 莫特 贝米斯 和 年轻的
['slævɪn][sʌm; səm] ['i:vniŋz] ['pri:vɪəs] .
Slavin some evenings previous .
斯拉文 一些 晚上 以前的 .

他往几天前晚上遇到莫特·贝米斯和杨·斯拉文的那家餐馆望去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['eɪvɪdəns] [naʊ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][hi:; hi] [ɪn'spektɪd] .
They were not in evidence now , however , at this or other places he inspected .
他们 是 不是 在 证据 现在 , 然而 , 在 这 或者 其他 地方 他 检查 .

然而，在他检查的这个地方或其他地方，都没有发现它们的踪迹。

[rælf; reɪf] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] " ['ekstrəz] , " [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sper]
Ralph made inquiries of some " extras , " who had a good deal of spare
拉尔夫 制成 查询 的 一些 " 额外 , " WHO 有 一个 好的 交易 的 空闲的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

拉尔夫向一些有很多空闲时间的“临时演员”询问了一下，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [roʊ] .
and were likely to know the denizens of Railroad Row .
和 是 可能 到 知道 这 居民 的 铁路 排 .

他们很可能认识铁路街的居民。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
No one could tell him of the whereabouts of the persons he sought ,
不 一 可以 告诉 他 的 这 下落 的 这 人 他 寻求 ,

没有人能告诉他他要找的人在哪里。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜ:rtɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
until he met a young urchin whom he questioned .
直到 他 遇见 一个 年轻的 顽童 谁 他 被质问 .

直到他遇到一个年轻的流浪儿，他便上前询问。

" [ˈslævɪn] ? " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈprefəs] [stri:t] [ˈærəb] .
" **Slavin ? pronounced the precious street arab** .
" 斯拉文 ? " 发音 这 宝贵的 街道 阿拉伯 .

“斯拉文？”这位珍贵的街头阿拉伯人说道。

" [tʃæmpi:n] ?
" **Champeen ?**
" 冠军 ?

“冠军？”

[ˈhi:z] [æt; ət] [ˈmɜ:fi:z] [[ed] .
He's at Murphy's shed .
他是 在 墨菲的 棚 .

他在墨菲的棚子里。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈmɜ:rfi] [ræn][ə; eɪ] [tʃi:p] [aɪs] [kri:m] [pleɪs] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [rælf; reɪf]
" 一个 男人 命名 墨菲 跑 一个 便宜的 冰 奶油 地方 更远 向下 这 街道 , 拉尔夫
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .

“拉尔夫回忆说，街上更远处有个名叫墨菲的人开了一家廉价冰淇淋店。”

[ðə; ði] [[ed] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [riˈkɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][roʊd] [hændz]
The shed he also recalled as a loafing place for juvenile road hands
这 棚 他 还 召回 作为 一个 游手好闲 地方 为了 少年 路 双手
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [nu:n] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [ˈaʊərz] .
around the noon and evening hours .
大约 这 中午 和 晚上 小时 .

他还回忆说，那间棚子在中午和傍晚时分是年轻的道路工人闲逛的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈstrʌktʃər] [wer] [ˈeksprɛsmən] [stɔ:rd] [ðer; ðər][ˈwægənz][fɔ:r; fər]
It was a great open structure where expressmen stored their wagons for
它 曾是 一个 伟大的 打开 结构 在哪里 快递员 存储 他们的 马车 为了
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 .

这是一个宽敞的开放式建筑，快递员们把货车停放在那里避雨。

[rælf; reɪf] [ri:tʃt] [ɪts][prɑ:kˈsɪməti][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Ralph reached its proximity in a few minutes .
拉尔夫 达到 它是 邻近 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后，拉尔夫就到达了附近。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He glanced around the open end of the place .
他 瞥了一眼 大约 这 打开 结尾 的 这 地方 .

他环顾了一下屋子敞开的尽头。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Three or four boys were squatted on the ground .
三 或者 四 男孩们 是 蹲着 在 这 地面 .

三四个男孩蹲在地上。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] , [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmzɪli]
Two of them had a coat and a vest , on which they were clumsily
二 的 他们 有 一个 外套 和 一个 背心 , 在 哪个 他们 是 笨拙地
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

他们两人穿着外套和背心，笨拙地在上面缝补东西。

[nɪr] [baɪ] , [ræpt] [ɪn][æən; ən][oʊld] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪt] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
Near by , wrapped in an old horse - blanket , seated on a box ,
靠近 经过 , 包装 在 一个 老的 马 - 毯子 , 坐着 在 一个 盒子 ,
不远处, 裹在一条旧马毯里, 坐在一个箱子上,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['glu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wəz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ræɫfs] ['vɪzɪt] - - [jʌŋ]
his eyes fixed gloomily on the ground , was the object of Ralph's visit - - Young
他的 眼睛 固定的 阴郁地 在 这 地面 , 曾是 这 目的 的 拉尔夫的 访问 - - 年轻的
[ˈslævɪn] .
Slavin .
斯拉文 .

他的目光阴郁地盯着地面, 拉尔夫此行的目的是——年轻的斯拉文。

[ræɫf; reɪf] [went] ['fɔ:rwəd][æt; ət][wʌns] .
Ralph went forward at once .
拉尔夫 去 向前 在 一次 .

拉尔夫立刻向前走去。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [spræŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] , ['sta:rtld] .
Two of the group sprang to their feet , startled .
二 的 这 团体 弹簧 到 他们的 脚 , 惊慌 .

一行人中有两人吓了一跳, 猛地站了起来。

[jʌŋ] [ˈslævɪn] , ['lʊkɪŋ] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] [kaʊd] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər]
Young Slavin , looking spiritless and cowed , craned his bull neck in silent wonder
年轻的 斯拉文 , 寻找 死气沉沉 和 胆怯 , 起重机 他的 公牛 脖子 在 沉默的 想知道
[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
and uncertainty .
和 不确定 .

年轻的斯拉文看起来毫无生气, 畏缩不前, 默默地伸长脖子, 充满惊奇和不安。

" ['mɪstər] . [ˈslævɪn] , " [spʊk] [ræɫf; reɪf] ['prɑ:mptli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jə] . "
" **Mr . Slavin , " spoke Ralph promptly , " I have been trying to find you . "**
" 先生 . 斯拉文 , " 辐 拉尔夫 及时 , " 我 有 到过 尝试 到 寻找 你 . "
"斯拉文先生,"拉尔夫立即说道, "我一直在找您。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " ['mʌmblɪd] [ˈslævɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌflɪd] [toʊn] .
" **What for ? " mumbled Slavin in a muffled tone .**
" 什么 为了 ? " 喃喃自语 斯拉文 在 一个 闷音 语气 .

“为什么?”斯拉文低声咕哝道。

" [aɪm] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .
" **I'm ripped up the back .**
" 我是 撕裂 向上 这 后退 .

“我的背部撕裂了。”

[aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] - - [si:] [ju:; jə]['leɪtər] . "
Out of training - - see you later . "
出去 的 训练 - - 看 你 之后 . "

训练结束了——回头见。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævənt] [kʌm] [tu:; tə] [faɪt] , " [ræɫf; reɪf] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , I haven't come to fight , " Ralph assured him .**
" 哦 , 我 还没有 来 到 斗争 , " 拉尔夫 保证 他 .

“哦, 我不是来打架的,”拉尔夫向他保证道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] : [aɪ] [sɔ:] [ju:; jə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" **It is this way : I saw you meet with an unfortunate accident this afternoon . "**
" 它 是 这 方式 : 我 锯 你 见面 和 一个 不幸 事故 这 下午 . "

事情是这样的: 我今天下午看到你遭遇了一场不幸的意外。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [meɪd] [rægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪv] [gɑːt] , [ɪts] [kə'rekt] ,
" **If you mean you made rags of the only suit of clothes I've got , it's correct ,**
" 如果 你 意思是 你 制成 破布 的 这 仅有的 套装 的 衣服 我已经 得到 , 它是 正确的 ,
" 如果你指的是你把我唯一一套衣服弄得破破烂烂, 那没错。"

" [əd'mɪtɪd] ['slævɪn] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **admitted Slavin dejectedly .**
" 承认 斯拉文 沮丧地 .
" 斯拉文沮丧地承认道。"

" [wel] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Well , I warned you , but you would rush on your fate , " said Ralph .**
" 出色地 , 我 警告 你 , 但 你 会 匆忙 在 你的 命运 , " 说 拉尔夫 .
" 好吧, 我警告过你, 但你还是执意走向你的命运," 拉尔夫说。

" ['prɪti] ['bædli] [juːst] [ʌp] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Pretty badly used up , are they ?** "
" 漂亮的 糟糕 用过的 向上 , 是 他们 ? "
" 用得挺厉害的, 是吧? "

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [snɔːtɪd] ['slævɪn] ['bɪtərli] .
" **Are they ? " snorted Slavin bitterly .**
" 是 他们 ? " 哼了一声 斯拉文 苦涩地 .
" 是吗? " 斯拉文愤愤地哼了一声。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪpt] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .
" **They were ripped from stem to stern .**
" 他们 是 撕裂 从 干 到 船尾 .
" 它们从船头到船尾都被撕裂了。"

[ænd; ænd] [wʊts] [wɜːrs] - - [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !
And what's worse - - look at them now !
和 是什么 更糟 - - 看 在 他们 现在 !
更糟糕的是——看看他们现在的样子!

" [rælf; reɪf][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
" **Ralph could scarcely keep from laughing outright .**
" 拉尔夫 可以 几乎 保持 从 笑 直接 .
拉尔夫几乎忍不住要大笑出声来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['teɪləz] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][mend] [slævɪnz] ['traʊzərz] .
One of the amateur tailors had essayed to mend Slavin's trousers .
一 的 这 业余 裁缝 有 尝试 到 修补 斯拉文的 裤子 .
其中一位业余裁缝曾尝试修补斯拉文的裤子。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [siːm] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
He had taken up a seam four inches wide .
他 有 已采取 向上 一个 接缝 四 英寸 宽的 .
他缝了一条四英寸宽的缝线。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] [siːm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['soʊd] [aɪ 'tiː][ɪntuː] ['bʌntʃɪz] , [nɑːbz] , [ænd; ænd] ['fɪʃərz] .
In pursuing the seam , he had sewed it into bunches , knobs , and fissures .
在 追求 这 接缝 , 他 有 缝制的 它 进入 成捆 , 旋钮 , 和 裂缝 .
在追寻缝线的过程中, 他把缝线缝成了一堆堆、疙瘩和裂缝。

[wʌn] [leg] [wʌz; wəz] ['ɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][frʌm; frəm]
One leg was shorter than the other , and stood out at an angle from
一 腿 曾是 较短 比 这 其他 , 和 站立 出去 在 一个 角度 从
[ðə; ði] [niː] [daʊn] .
the knee down .
这 膝盖 向下 .
其中一条腿比另一条腿短, 膝盖以下呈一定角度向外突出。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [rælf; reɪf] ['greɪvli] .

" No , that won't do at all , " said Ralph gravely .
" 不 , 那 惯于 做 在 全部 , " 说 拉尔夫 严重地 .

“不行，那绝对不行，”拉尔夫严肃地说。

" [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['slævɪn] .

" I felt sorry for you , Slavin .
" 我 毛毡 对不起 为了 你 , 斯拉文 .

“我为你感到难过，斯拉文。”

[æz; əz][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['taɪgər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .

As I warned you , that tiger was in the switch tower .
作为 我 警告 你 , 那 老虎 曾是 在 这 转变 塔 .

正如我警告过你的，那只老虎就在信号塔里。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)l] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

I got a reward for telling the circus people where it was ,
我 得到 一个 报酬 为了 讲述 这 马戏团 人们 在哪里 它 曾是 ,

我告诉马戏团的人东西在哪，就得到了奖励。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd] .

and I think it is only fair that they pay for the damage the animal did .
和 我 思考 它 是 仅有的 公平的 那 他们 支付 为了 这 损害 这 动物 做过 .

我认为他们理应赔偿动物造成的损失。

[ðeɪ] ['ædvɜ:taɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] - ['dɔ:lər] [su:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['li:dər] .

They advertise a good eight - dollar suit down at the Grand Leader .
他们 广告 一个 好的 八 - 美元 套装 向下 在 这 盛大 领导者 .

他们在 Grand Leader 那里宣传说有一套不错的八美元西装。

[gʊʊ][ænd; ænd][get] [wʌn] .

Go and get one .
去 和 得到 一 .

去买一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or,)

第5/10页

[ðæt] [skwer] [aɪ 'ti:] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **That squares it , doesn't it ?**
" 那 正方形 它 , 不 它 ?

这样就说得通了，不是吗？

" [rælf; reɪf] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][ten] - ['dɔ:lər] [bɪl] [tu:; tə]['slævɪn] .
" **Ralph extended a ten - dollar bill to Slavin .**
" 拉尔夫 扩展 一个 十 - 美元 账单 到 斯拉文 .

拉尔夫递给斯拉文一张十美元的钞票。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'groʊst] [kəm'pænjənz] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['mʌni]
The eyes of his engrossed companions snapped at the sight of so much money
这 眼睛 的 他的 全神贯注 同伴 啪啪 在 这 视线 的 所以 很多 钱
.
:
.

他那些全神贯注的同伴们看到这么多钱，目光都集中了出来。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['slævɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][rælf; reɪf][ɪn]['stu:pɪd]
As for Slavin himself , he stared at the bill and then at Ralph in stupid
作为 为了 斯拉文 他自己 , 他 凝视 在 这 账单 和 然后 在 拉尔夫 在 愚蠢的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

至于斯拉文本本人，他呆呆地盯着账单，然后又茫然地看着拉尔夫。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [ɜ:ˈdʒd] [rælf; reɪf] .
" **Take it , " urged Ralph .**
" 拿 它 , " 敦促 拉尔夫 .

“拿着吧，”拉尔夫催促道。

" [maɪn] ? " [gʌlpt] ['slævɪn] ['sləʊli] .
" **Mine ? " gulped Slavin slowly .**
" 矿 ? " 吞咽 斯拉文 缓慢地 .

“我的？”斯拉文缓缓咽了口唾沫。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [jɔ:rz] . "
" **Of course it's yours . "**
" 的 课程 它是 你的 . "

“当然是你的了。”

" [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] ? "
" **You give it ? "**
" 你 给 它 ? "

你给了吗？

" [waɪ] [nɔ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [kə'lektɪd] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)l] - - [ðæts] [jɔr; jər] [(er] .
I collected damages from the circus people - - that's your share .
我 集 损害 从 这 马戏团 人们 - - 那就是 你的 分享 .

我从马戏团的人那里收回了赔偿金——那是你应得的份额。

" [slævɪnz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈbæŋknəʊt] .
" **Slavin's fingers trembled as he took the proffered banknote** .
" 斯拉文的 手指 颤抖 作为 他 采取 这 提供的 钞票 .

斯拉文接过递过来的钞票时，手指微微颤抖。

[hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [ˈrestɪvli] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] .
He wriggled restively , looked up , and then looked down .
他 扭动 不安地 , 看起来 向上 , 和 然后 看起来 向下 .

他不安地扭动着身子，抬头看了看，然后又低下了头。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [spʊk] [ˈhɔːrslɪ] [æt; ət][læst] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈfer,bæŋks] . "
" **Say , " he spoke hoarsely at last , " your name is Fairbanks** . "
" 说 , " 他 辐 沙哑地 在 最后的 , " 你的 姓名 是 费尔班克斯 . "

“说吧,”他最后沙哑地说,“你的名字是费尔班克斯。”

" [jes] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][rælf; reɪf] .
" **Yes , " nodded Ralph** .
" 是的 , " 点头 拉尔夫 .

“是的,”拉尔夫点点头。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] .
" **A good name , and you're a good sort** .
" 一个 好的 姓名 , 和 你是 一个 好的 种类 .

“名字好听，人也好。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][juː; jʊ] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] .
I jumped on you wrong the other night , and I want to say it right here .
我 跳了起来 在 你 错误的 这 其他 夜晚 , 和 我 想 到 说 它 正确的 这里 .

那天晚上我做错了事，我想在这里跟你说清楚。

[aɪ] [θɔːt] [mɔːrt][ˈbiːməs][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
I thought Mort Bemis was my friend .
我 想法 莫特 贝米斯 曾是 我的 朋友 .

我以为莫特·贝米斯是我的朋友。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [slʌmp] , [broʊk] [ˈoʊpən][maɪ] [trʌŋk] ,
This afternoon he took up with a fellow named Slump , broke open my trunk ,
这 下午 他 采取 向上 和 一个 同伴 命名 暴跌 , 打破 打开 我的 树干 ,

今天下午他跟一个叫斯伦普的家伙混在一起，还撬开了我的行李箱。

[stoʊl] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmedəlz] , [ænd; ənd] [sloʊpt] .
stole two of my silver medals , and sloped .
偷窃 二 的 我的 银 奖牌 , 和 倾斜的 .

偷走了我的两枚银牌，而且是斜的。

[ðætʰs] [wʌt] [aɪ][ɡɔːt][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
That's what I got for being his friend .
那就是 什么 我 得到 为了 存在 他的 朋友 .

这就是我跟他做朋友的下场。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .
Now you come and do me a good turn .
现在 你 来 和 做 我 一个 好的 转动 .

现在你来帮我个忙吧。

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈevər] [mɪks] [ˈpraːbəbli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ][waːnt]
I'm not your kind , and we can't ever mix probably , but if ever you want
我是 不是 你的 种类 , 和 我们 不能 曾经 混合 大概 , 但 如果 曾经 你 想

[ˈeniwʌn] [ˈhæmərd] ,
anyone hammered ,
任何人 锤击 ,

我不是你那种人，我们可能永远也合不来，但如果你想找个人喝个烂醉，

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[aɪm] - - [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfer,bæŋks] .
I'm - - I'm obliged to you , Fairbanks .
我是 - - 我是 有义务 到 你 , 费尔班克斯 .

我——我非常感谢你，费尔班克斯。

[juːv] [tɔːt] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] .
You've taught me something .
你已经 教授 我 某物 .

你教会了我一些东西。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˈmʌs(ə)l] - - [ænd; ənd] [juːv] [gɔːt][aɪ 'tiː] .
There's something better in the world than muscle - - and you've got it .
有 某物 更好的 在 这 世界 比 肌肉 - - 和 你已经 得到 它 .

世界上有比肌肉更宝贵的东西——而你拥有它。

" [wen] [rælf; reɪf] [left] [ðə; ði][oʊld] [jed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
" When Ralph left the old shed , he was pretty certain that he had made
" 什么时候 拉尔夫 左边 这 老的 棚 , 他 曾是 漂亮的 肯定 那 他 有 制成
[ə; eɪ] [nuː] [frend] .
a new friend .
一个 新的 朋友 .

“拉尔夫离开旧棚子时，他非常肯定自己交了个新朋友。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] ,
He had , too ,
他 有 , 也 ,

他也一样。

[wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊtəri] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] " [tʃæmpiːn] " [iːt]
won the respect of the little coterie who had seen the terrible " champeen " eat
韩元 这 尊重 的 这 小的 小圈子 WHO 有 已见 这 糟糕的 " 冠军 " 吃
[ˈhʌmb(ə)l][paɪ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæf][hɪz; ɪz][saɪz] .
humble pie before a fellow half his size .
谦逊的 馅饼 前 一个 同伴 一半 他的 尺寸 .

赢得了那群亲眼目睹可怕的“冠军”在一个体型只有他一半大小的人面前认输的小团体的尊重。

[rælf; reɪf] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlɪneri] [stɔːr] [nekst] .
Ralph went to a millinery store next .
拉尔夫 去 到 一个 女帽 店铺 下一个 .

接下来，拉尔夫去了一家女帽店。

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ]
The Saturday evening before he had accompanied his mother on her shopping
这 周六 晚上 前 他 有 伴随 他的 母亲 在 她 购物
[tɔr] .
tour .
旅游 .

前一个星期六晚上，他陪母亲去购物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊ] ,
She had admired a hat in a show - window ,
她 有 钦佩 一个 帽子 在 一个 展示 - 窗户 ,

她曾很喜欢橱窗里的一顶帽子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [spɜː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
but had said she could not spare the money for it just then .
但 有 说 她 可以 不是 空闲的 这 钱 为了 它 只是 然后 .
但她曾表示当时她拿不出这笔钱。

[rælf; reɪf] ['praʊdli] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [hæt][ɪn][ə; eɪ][bənd] - [bɑːks] .
Ralph proudly walked home with the self - same hat in a band - box .
拉尔夫 自豪地 步行 家 和 这 自己 - 相同的 帽子 在 一个 乐队 - 盒子 .
拉尔夫自豪地拿着那顶帽子，装在盒子里，走回了家。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kwɑːt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" I have made quite a hole in that fifty dollars , " he mused ,
" 我 有 制成 相当 一个 洞 在 那 五十 美元 , " 他 沉思 ,
“我把那五十美元花得不成样子了,”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][bənd] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
as he left the band - box at the home cottage , and started for Mrs .
作为 他 左边 这 乐队 - 盒子 在 这 家 小屋 , 和 开始 为了 太太 .
['deɪvɪs] - [haʊs] .
Davis ' house .
戴维斯 - 房子 .

他把乐器盒留在家里的小屋里，然后前往戴维斯太太家。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'strævəɡənt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [skeɪl] ,
" I wonder if I would be as extravagant on a bigger scale ,
" 我 想知道 如果 我 会 是 作为 靡 在 一个 大 规模 ,
“我想知道，如果规模更大，我是否还会如此挥霍无度。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] -
if we should be fortunate enough to get back those twenty thousand dollars ' .
如果 我们 应该 是 幸运 足够的 到 得到 后退 那些 二十 千 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] ?
worth of railroad bonds ?
值得 的 铁路 债券 ?

如果我们足够幸运，能够收回那价值两万美元的铁路债券呢？

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] - - [ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvniŋ]
" CHAPTER XIV - - A BUSY EVENING
" 章 十四 - - 一个 忙碌的 晚上

第十四章——忙碌的夜晚

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ə'ɒːŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
The nearest cut to the house where Mrs . Davis lived was along a sort of
这 最近的 切 到 这 房子 在哪里 太太 . 戴维斯 居住地 曾是 沿着 一个 种类 的
[ə; eɪ] [rə'viːn] ,
a ravine ,
一个 峡谷 ,

离戴维斯太太住的房子最近的通道是一条类似沟壑的小路。

[ænd; ænd][rælf; reɪf] [pər'suːd] [ðɪs] [ruːt] .
and Ralph pursued this route .
和 拉尔夫 追击 这 路线 .

拉尔夫选择了这条路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,
It was the shortest ,
它 曾是 这 最短 ,

这是最短的，

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [spɜːrɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ˈgæspər]
and it was here that the switch spur was to run up to Gasper
和 它 曾是 这里 那 这 转变 刺 曾是 到 跑步 向上 到 加斯帕
- [oʊld][ˈfækt(ə)ri] .
Farrington's old factory .
- 老的 工厂 -

而从这里开始，岔道将通往加斯帕·法灵顿的旧工厂。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊdər] .
Ralph was interested in this as a railroad .
拉尔夫 曾是 感兴趣的 在 这 作为 一个 铁路工人 -

拉尔夫作为一名铁路工人，对此很感兴趣。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈgreɪdɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] .
The work of grading had already commenced .
这 工作 的 等级 有 已经 开始 -

评分工作已经开始。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli]
It was not to be a very particular job , as the service would be only
它 曾是 不是 到 是 一个 非常 特别的 工作 , 作为 这 服务 会 是 仅有的
[əˈkeɪzən(ə)] .
occasional .
偶然 -

这份工作并不特别复杂，因为服务只是偶尔提供。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ][oʊld][reɪlz][ænd; ʌnd] [ˈsekənd] - [hænd][taɪz] .
The company was using old rails and second - hand ties .
这 公司 曾是 使用 老的 铁轨 和 第二 - 手 领带 -

该公司使用的是旧铁轨和二手枕木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɑːk] [ˈelf] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
There was a natural rock shelf on the north side of the ravine .
那里 曾是 一个 自然的 岩石 架子 在 这 北 边 的 这 峡谷 -

峡谷北侧有一处天然的岩石平台。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈroʊdˌbed] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
This the roadbed would follow .
这 这 路基 会 跟随 -

接下来就是路基了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈɑːrp] [greɪdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] .
There were several sharp grades , but there would be no heavy traffic .
那里 是 一些 锋利的 成绩 , 但 那里 会 是 不 重的 交通 -

虽然有几处陡坡，但不会有很多车辆通行。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfækt(ə)ri] [ˈaʊtpʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [laɪn] , [wʊd] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ]
The entire factory output , which was in the furniture line , would not exceed a
这 全部的 工厂 输出 , 哪个 曾是 在 这 家具 线 , 会 不是 超过 一个
[ˈkɑːrloʊd][ə; eɪ] [deɪ] .
carload a day .
一车 一个 天 -

该工厂全部产量（全部为家具生产线）每天不会超过一车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - [hoʊm] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈviːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
Mrs . Davis ' home stood back from the ravine about a hundred feet .
太太 : 戴维斯 - 家 站立 后退 从 这 峡谷 关于 一个 百 脚 -

戴维斯太太的房子距离峡谷大约一百英尺。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈbɪldɪŋ] .
It was some three hundred yards from the factory building .
它 曾是 一些 三 百 码 从 这 工厂 建筑 -

距离工厂大楼大约三百码。

[bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊʊ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] , ['veri] [oʊld]
Between it and the latter structure was a low two - story house , very old
之间 它 和 这 后者 结构 曾是 一个 低的 二 - 故事 房子 , 非常 老的
[ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
and dilapidated .
和 破旧的 .

在它和后面那栋建筑之间是一栋低矮的两层楼房，非常老旧破败。

[rælf; reɪf] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wɪt] ['fɛrɪŋtən] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd]
Ralph wondered if this was the spot which Farrington had said he would
拉尔夫 想知道 如果 这 曾是 这 点 哪个 法灵顿 有 说 他 会
[ə'prəʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

拉尔夫心想，这会不会就是法灵顿所说的要占领的那块地方？

[b:] [ɔ:r][noʊ] [b:] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
law or no law , as the connecting link in his right of way .
法律 或者 不 法律 , 作为 这 连接 关联 在 他的 正确的 的 方式 .

无论法律如何规定，这都是他通行权中的连接环节。

" ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən] [meɪ] [wel] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [reks] , " [sə'lɪləkwaɪzd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Mr . Farrington may well look out for wrecks ,** " **soliloquized Ralph , as he**
" 先生 . 法灵顿 可能 出色地 看 出去 为了 残骸 , " 独白 拉尔夫 , 作为 他
[pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
passed along the ravine .
通过了 沿着 这 峡谷 .

“法灵顿先生或许会留意沉船残骸，”拉尔夫一边沿着峡谷走过，一边自言自语道。

" [ðə; ði] [freɪt] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ɪz][na:t] [wɜ:rθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **The freight business from the factory is not worth enough for the company**
" 这 货运 商业 从 这 工厂 是 不是 值得 足够的 为了 这 公司
[tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['rəʊd,bed] .
to put in a first - class roadbed .
到 放 在 一个 第一的 - 班级 路基 .

“工厂的货运业务收入不足以让公司修建一流的道路。”

[ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [mi:nz] ['deɪndʒər] .
A poor one means danger .
一个 贫穷的 一 方法 危险 .

质量差意味着危险。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [sləʊ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [mi:n] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
They will have to go slow on some of those mean curves and crooked
他们 将要 有 到 去 慢的 在 一些 的 那些 意思是 曲线 和 歪
[greɪdz] ,
grades ,
成绩 ,

他们必须放慢速度，重新审视那些平均分曲线和不公平的评分标准。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .
if they want to avoid trouble .
如果 他们 想 到 避免 麻烦 .

如果他们想避免麻烦的话。

" [rælf; reɪf] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Ralph turned from the ravine as he caught the gleam of a light in the**
" 拉尔夫 转向 从 这 峡谷 作为 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 光 在 这
[haʊs] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'striəs] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
house he knew to be occupied by the mysterious Mrs . Davis .
房子 他 知道 到 是 占领 经过 这 神秘 太太 . 戴维斯 .

“拉尔夫转过身，离开山沟，因为他看到房子里透出灯光，他知道那是神秘的戴维斯太太的住所。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] ,
It was a desolate place ,
它 曾是 一个 荒凉 地方 ,

那是一个荒凉的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈneɪbəz]
and he felt sorry for anyone compelled to live so remote from neighbors
和 他 毛毡 对不起 为了 任何人 被迫 到 居住 所以 偏僻的 从 邻居
.
:
.

他很同情那些被迫与邻居如此疏远的人。

[hiː; hi][felt] [glæd] , [haʊˈevər] ,
He felt glad , however ,
他 毛毡 高兴的 , 然而 ,

然而，他感到很高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwɪdʊz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]
that the lonely widow had been so fortunate as to find a friend in his
那 这 孤独 寡妇 有 到过 所以 幸运 作为 到 寻找 一个 朋友 在 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

这位孤寡寡妇很幸运，能与他的母亲成为朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [ˈpruːvɪn] [hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ten] -
Mrs . Davis had proven her honesty by wishing to repay him the ten -
太太 . 戴维斯 有 已证实 她 诚实 经过 祝 到 偿还 他 这 十 -
[ˈdɑːləɹ] [loʊn] .
dollar loan .
美元 贷款 .

戴维斯太太愿意偿还他十美元的贷款，这证明了她的诚实。

[rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][sʌm; səm][,ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti]
Ralph in a way counted that evening on some intimation concerning the twenty
拉尔夫 在 一个 方式 计数 那 晚上 在 一些 暗示 有关 这 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləɹz, ˈdɒləɹz] [ˈreɪlroʊd] [bəˈndz] .
thousand dollars railroad bonds .
千 美元 铁路 债券 .

拉尔夫当晚在某种程度上指望着能得到一些关于两万美元铁路债券的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [rʊːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was naturally wrought up and anxious over this particular phase of the
他 曾是 自然 锻 向上 和 焦虑的 超过 这 特别的 阶段 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

面对目前的形势，他自然感到激动和焦虑。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [rəˈviːn] .
The house did not front on the ravine .
这 房子 做过 不是 正面 在 这 峡谷 .

这栋房子并不正对着峡谷。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː] , [rælf; reɪf] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] [fɜːrst] .
In approaching it , Ralph came up to its side first .
在 接近 它 , 拉尔夫 来了 向上 到 它是 边 第一的 .

拉尔夫走近它时，先走到了它的侧面。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ru:m] .
The light that had guided him was in a middle room .
这 光 那 有 引导 他 曾是 在 一个 中间 房间 .

指引他的那盏灯在中间的一间房间里。

[ɪts] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪd] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] ,
Its window was open and the shade was lowered ,
它是 窗户 曾是 打开 和 这 阴影 曾是 降低 ,
窗户开着，窗帘拉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbriːz] [ˈbluː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
but the breeze blew it back every little while .
但 这 微风 吹 它 后退 每一个 小的 尽管 .

但微风时不时地会把它吹回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] .
It was a bright moonlight night .
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 .

那是一个月光皎洁的夜晚。

[rælf; reɪf][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [deɪ] .
Ralph could make out the house and its surroundings as plain as day .
拉尔夫 可以 制作 出去 这 房子 和 它是 周围环境 作为 清楚的 作为 天 .

拉尔夫能清楚地辨认出那栋房子及其周围环境。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɔːldə] , [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
As he walked beside a hedge of high alders , he paused with a start .
作为 他 步行 旁 一个 对冲 的 高的 桤木 , 他 暂停 和 一个 开始 .

当他沿着一排高大的赤杨树篱行走时，突然停住了脚步。

[ˈsʌmwʌn] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] .
Someone stood directly beside the open window where the light was .
某人 站立 直接地 旁 这 打开 窗户 在哪里 这 光 曾是 .

有人就站在开着灯的窗户旁边。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʃædəʊd] [hɪm; ɪm] ,
The house shadowed him ,
这 房子 阴影 他 ,

房子像影子一样笼罩着他。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɜːrkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt]
but even at a distance Ralph could see that the lurker was a boy about
但 甚至 在 一个 距离 拉尔夫 可以 看 那 这 潜伏者 曾是 一个 男生 关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] .
his own height .
他的 自己的 高度 .

即使隔着一段距离，拉尔夫也能看出那个潜伏者是个和他差不多高的男孩。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
This person stood with his face to the window .
这 人 站立 和 他的 脸 到 这 窗户 .

这个人面朝窗户站着。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈbriːz] [muːvd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [bəːbd] [əˈbaʊt] [ˈæktɪvli] .
Every time the breeze moved the curtain , he bobbed about actively .
每一个 时间 这 微风 已搬 这 窗帘 , 他 波波德 关于 积极 .

每当微风吹动窗帘，他都会活跃地上下摆动。

[hiː; hi] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈefərts] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
He craned his neck , and made all kinds of efforts to look into the room .
他 起重机 他的 脖子 , 和 制成 全部 种类 的 努力 到 看 进入 这 房间 .

他伸长脖子，想尽各种办法往房间里看。

" [waɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌn] ['spaɪɪŋ] !
" **Why** , " **said Ralph indignantly** , " **it is someone spying** !
" 为什么 , " 说 拉尔夫 愤慨地 , " 它 是 某人 间谍活动 !
" 为什么 , " 拉尔夫愤愤不平地说 , " 肯定有人在搞间谍活动 ! "

" [ðə; ði] [bri:z] [f'reʃnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [bloʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:]
" **The breeze freshening** , **the curtain was just then blown on a forty - five degree**
" 这 微风 清新 , 这 窗帘 曾是 只是 然后 吹 在 一个 四十 - 五 程度
[slænt] .
slant .
倾斜 .
" 微风拂面 , 窗帘随即被吹向了四十五度角 . "

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [wʌz; wəz] [ˌmɒməntərɪli] [ʃoʊn] .
A perfectly plain view of the room and its inmates was momentarily shown .
一个 完美 清楚的 看法 的 这 房间 和 它是 囚犯 曾是 片刻 所示 .
镜头短暂地展现了房间及其成员的清晰景象 .

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [rælf; reɪf] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]
Even at a distance Ralph could make out Mrs . Davis propped up in a chair
甚至 在 一个 距离 拉尔夫 可以 制作 出去 太太 . 戴维斯 支撑 向上 在 一个 椅子
[wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] ,
with pillows ,
和 枕头 ,
即使隔着一段距离 , 拉尔夫也能看出戴维斯太太靠在椅子上 , 椅子上垫着枕头 .

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['si:tɪd] [nɪr] [baɪ] .
and his mother seated near by .
和 他的 母亲 坐着 靠近 经过 .
他的母亲就坐在附近 .

[ðə; ði] ['lɜ:rkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [lʊk] .
The lurker at the window was taking a good clear look .
这 潜伏者 在 这 窗户 曾是 采取 一个 好的 清除 看 .
窗边的潜伏者正在仔细观察 .

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
He suddenly whipped a card out of his pocket .
他 突然 鞭打 一个 卡片 出去 的 他的 口袋 .
他突然从口袋里掏出一张牌 .

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ'ti:] ['kwɪkli] , [ðen] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
He glanced at it quickly , then inside the room again .
他 瞥了一眼 在 它 迅速地 , 然后 里面 这 房间 再次 .
他迅速瞥了一眼 , 然后又把目光转回了房间 .

[ðə; ði] [bri:z] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:pt] [plʌm] [wʌns] [mɔ:r] .
The breeze let down , and the curtain dropped plumb once more .
这 微风 让 向下 , 和 这 窗帘 掉落 垂直 一次 更多的 .
微风停了 , 窗帘再次垂了下来 .

[rælf; reɪf] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Ralph made an impetuous run for the window .
拉尔夫 制成 一个 浮躁 跑步 为了 这 窗户 .
拉尔夫鲁莽地冲向窗户 .

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:rkər] , [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
He came up to the lurker , grabbed his arm ,
他 来了 向上 到 这 潜伏者 , 抓住 他的 手臂 ,
他走到潜伏者跟前 , 抓住他的胳膊 ,

[ænd; ɐnd] [stɪl] [æt; ət] [fʊl] [moʊ'mentəm][ræn][hɪm; ɪm] ['twenti] [fi:t] [ə'ɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] .
and still at full momentum ran him twenty feet along from the window .
和 仍然 在 满的 势头 跑 他 二十 脚 沿着 从 这 窗户 .
他仍然保持着冲劲，带着他冲出了窗外二十英尺远。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He did not wish to startle the inmates of the house .
他 做过 不是 希望 到 惊吓 这 囚犯 的 这 房子 .
他不想惊扰屋里的其他人。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [rælf; reɪf]['lændɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməhaʊs] .
The astonished boy he had seized Ralph landed against the side of a summerhouse .
这 惊讶 男生 他 有 查获 拉尔夫 登陆 反对 这 边 的 一个 避暑小屋 .
被他抓住的惊愕的男孩拉尔夫撞到了避暑小屋的墙上。

[hi:; hi]['nevər] [let][ɡoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He never let go of him .
他 绝不 让 去 的 他 .
他始终没有放开他。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['rɪɡəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp] .
His prisoner wriggled in his grasp .
他的 囚犯 扭动 在 他的 抓牢 .
他的囚犯在他手中挣扎。

" [heɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
" Hey , what's this ?
" 嘿 , 是什么 这 ?
“嘿，这是什么？”

" [hi:; hi][brɪ'ɡæən] .
" he began .
" 他 开始 .
他开始说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? " ['tʃælɪndʒd] [rælf; reɪf] ['ʃɑ:rpli] .
" Who are you and what are you up to ? " challenged Ralph sharply .
" WHO 是 你 和 什么 是 你 向上 到 ? " 挑战 拉尔夫 尖锐地 .
“你是谁？你到底想干什么？”拉尔夫厉声质问道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [ˌstu:pɪfækʃn] .
" he cried , loosening his hold in stupefaction .
" 他 哭 , 松动 他的 抓住 在 震惊 .
他惊叫一声，震惊地松开了手。

" [væn] - - [væn] ['ʃə:wɪn] ! "
" Van - - Van Sherwin ! "
" 范 - - 范 舍温 ! "
“范——范·舍温！”

" [hə'loʊ] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [naʊ] [feɪst] ['skwerli] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd] ['sterɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] .
" Hello ! " muttered his companion , now faced squarely about , and staring in turn .
" 你好 ! " 低声说道 他的 伴侣 , 现在 面对 完全 关于 , 和 凝视 在 转动 .
“你好！”他的同伴低声说道，现在他正转过身来，也盯着他看。

" [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈfer,bæŋks] ?
" It is you , Fairbanks ?
" 它 是 你 , 费尔班克斯 ?
" 是你吗, 费尔班克斯? "
[wel] , [ðæts] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [emˈiː][ɔːf][maɪ] [fiːt] [soʊ]
Well , that's natural , seeing your mother is here , but you took me off my feet so
出色地 , 那就是 自然的 , 看到 你的 母亲 是 这里 , 但 你 采取 我 离开 我的 脚 所以
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .
嗯, 看到你妈妈在这里, 这很正常, 但你突然让我措手不及。

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .
摇。
[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [emˈiː][wʌn][bɪt] ,
You don't seem glad to see me one bit ,
你 不 似乎 高兴的 到 看 我 一 少量 ,
你似乎一点也不高兴见到我。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ][læst] .
although it's an age since I met you last .
虽然 它是 一个 年龄 自从 我 遇见 你 最后的 .
虽然距离上次见面已经很久了。

[haʊ] [goʊz][aɪˈtiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?
情况如何?
" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɪkˈstendɪd] .
" Ralph shook the hand affectionately extended .
" 拉尔夫 摇晃 这 手 亲切地 扩展 .
拉尔夫热情地握住了伸出的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈgriːtɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
It was not the hearty greeting , however , he usually awarded to this his
它 曾是 不是 这 爽朗 问候 , 然而 , 他 通常 获奖 到 这 他的
[ˈwɔːrməst] [bɔɪ] [frend] .
warmest boy friend .
最温暖 男生 朋友 .
但这并非他通常给予这位他最亲密的男友的热情问候。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [greɪv] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
Ralph looked grave , uncertain , and disappointed .
拉尔夫 看起来 严重 , 不确定 , 和 失望的 .
拉尔夫神情严肃, 犹豫不决, 满脸失望。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃʌmz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
Of all the chums he had ever known ,
的 全部 这 朋友们 他 有 曾经 已知 ,
在他认识的所有朋友中,
[væn] [ˈʃəːwɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpiːld] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə]
Van Sherwin had come into his life in a way that had appealed strongly to
范 舍温 有 来 进入 他的 生活 在 一个 方式 那 有 上诉 强烈 到
[ˈevri] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənt] .
every friendly sentiment .
每一个 友好的 情绪 .
范·舍温以一种强烈触动他所有友善情感的方式走进了他的生活。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˌtempəˈrərəli] [θruː] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] , [ænd; ənd]
Deprived of reason temporarily through a blow from a baseball , and
被剥夺的 原因 暂时地 通过 一个 吹 从 一个 棒球 , 和
[ˈpræktikli] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfer,bæŋks] [ˈfæməli] ,
practically adopted by the Fairbanks family ,
几乎 已采用 经过 这 费尔班克斯 家庭 ,
因棒球击中而暂时丧失理智, 并实际上被费尔班克斯一家收养。

[vænz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvəbl] [weɪz] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] .
Van's gentle , lovable ways had charmed them .
面包车 温和的 , 可爱的 方式 有 迷住了 他们 .
范恩温柔可爱的性格打动了他们。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [rælf; reɪf]
When he recovered his reason and was the means of introducing Ralph
什么时候 他 恢复 他的 原因 和 曾是 这 方法 的 介绍 拉尔夫
[tuː; tə] [ˈfɑːr,wel] [ˈɡɪbsən] ,
to Farwell Gibson ,
到 法威尔 吉布森 ,
当他恢复理智后, 便促成了拉尔夫与法威尔·吉布森的相识。

[væn][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [baɪ][rælf; reɪf] .
Van was cherished like a brother by Ralph .
范 曾是 珍爱 喜欢 一个 兄弟 经过 拉尔夫 .
拉尔夫视范如亲兄弟。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ˈpriːviəs] [væn][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [stret]
Less than two weeks previous Van had gone back to the wilderness stretch
较少的 比 二 周 以前的 范 有 已消失 后退 到 这 荒野 拉紧
[bɪˈjɑːnd] [ˈsprɪŋfiːld] ,
beyond Springfield ,
超过 斯普林菲尔德 ,
不到两周前, 范恩再次前往了斯普林菲尔德郊外的荒野地区。

[wer] [ˈɡɪbsən] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [kʌt] - [ɔːf] [ˈtʃɑːrtər] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈɡreɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊd,bed]
where Gibson was keeping his railroad cut - off charter alive by grading the roadbed
在哪里 吉布森 曾是 保持 他的 铁路 切 - 离开 宪章 活 经过 等级 这 路基
[soʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,
so much each day ,
所以 很多 每个 天 ,
吉布森每天对路基进行大量的平整工作, 以此来维持他的铁路捷径特许经营权。

[æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] .
as required by law .
作为 必需的 经过 法律 .
根据法律规定。

[θruː] [ˈɡɪbsən] [rælf; reɪf][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ˌɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv]
Through Gibson Ralph had got the information that enabled them to prove
通过 吉布森 拉尔夫 有 得到 这 信息 那 已启用 他们 到 证明
[ˈɡæspər] - [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðər; ðər] [hoʊm] [ə; eɪ] [frɔːd] .
Gasper Farrington's mortgage on their home a fraud .
加斯珀 - 抵押 在 他们的 家 一个 欺诈罪 .
通过吉布森·拉尔夫, 他们获得了能够证明加斯帕·法灵顿在其房屋抵押贷款上所作所为是欺诈的信息。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [felt] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈhɜːrmɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [æn; ən]
Naturally he felt thankful to the queer old hermit who was working out an
自然 他 毛毡 感恩 到 这 酷儿 老的 隐士 WHO 曾是 在职的 出去 一个
[aɪˈdiːə] [əˈmɪd] [ˈkruːsoʊ] - [laɪk] [ˈsɔːlətuːd] .
idea amid Crusoe - like solitude .
主意 之中 克鲁索 - 喜欢 孤独 .
他自然对这位古怪的老隐士心存感激, 这位隐士在鲁滨逊式的孤独中酝酿着一个想法。

[æz; əz][tu:; tə][væn] , - - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
As to Van , - - mother and son made him a daily topic of conversation .
作为 到 范 , - - 母亲 和 儿子 制成 他 一个 日常的 话题 的 对话 .
至于范，——母子俩每天都拿他开玩笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
They had longed for a visit from the strange ,
他们 有 渴望 为了 一个 访问 从 这 奇怪的 ,
他们一直渴望这位陌生人的到访，

[waɪld] [læd] [hu:] [hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈɪntu:] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
wild lad who had unconsciously brought so much good into their lives .
荒野 小伙子 WHO 有 不知不觉 带来 所以 很多 好的 进入 他们的 生活 .
一个桀骜不驯的少年，却在不知不觉中给他们的生活带来了许多美好。

[naʊ] [væn][hæd; həd] [əˈpɪrd] , [jet] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tʃɪld] [ðə; ði]
Now Van had appeared , yet a vague distrust and disappointment chilled the
现在 范 有 出现 , 然而 一个 模糊的 怀疑 和 失望 冷藏 这
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈrælf] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
warmth of Ralph's reception .
温暖 的 拉尔夫的 接待 .
范恩虽然出现了，但拉尔夫热情的接待中却夹杂着一丝淡淡的不信任和失望。

[væn][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fræŋk] , [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] , [əˈbʌv,bɔ:rd] .
Van had always been frank , open - minded , aboveboard .
范 有 总是 到过 坦率 , 打开 - 有思想 , 光明正大 .
范恩一直为人坦率、开明、正直。

[rælf; reɪf][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈi:vzdɾɑ:pɪŋ] .
Ralph had just discovered him apparently engaged in eavesdropping .
拉尔夫 有 只是 发现 他 显然 已订婚的 在 偷听 .
拉尔夫刚刚发现他显然在偷听。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈoʊvər] ,
Thinking all this over ,
思维 全部 这 超过 ,
仔细想想这一切，

[rælf; reɪf] [stʊd] [grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tu:]
Ralph stood grim and silent as a statue for the space of nearly two
拉尔夫 站立 严峻 和 沉默的 作为 一个 雕像 为了 这 空间 的 几乎 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
拉尔夫像尊雕像一样，面色凝重，一言不发地站了将近两分钟。

" [heɪ] ! " [ˈtʃælɪndʒd] [væn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈeɪk] .
" **Hey ! " challenged Van suddenly , giving his arm a vigorous shake .**
" 嘿 ! " 挑战 范 突然 , 给予 他的 手臂 一个 蓬勃 摇 .
“嘿！”范突然挑衅道，同时用力摇晃着手臂。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdri:mɪŋ] , [rælf; reɪf] ?
" **Are you dreaming , Ralph ?**
" 是 你 做梦 , 拉尔夫 ?
拉尔夫，你是在做梦吗？

" [rælf; reɪf] [raʊzd] [hɪmˈself] .
" **Ralph roused himself .**
" 拉尔夫 唤醒 他自己 .
拉尔夫振作起来。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [klɪrd] .
He determined to clear the situation , if it could be cleared .
他 决定 到 清除 这 情况 , 如果 它 可以 是 已清除 .

他决心要澄清事实, 如果可以的话。

" [væn] , " [hi:; hi] [sed] ['defɪnətli] , " [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ? "
" Van , " he said definitely , " what were you doing at that window ? "
" 范 , " 他 说 确实 , " 什么 是 你 正在做 在 那 窗户 ? "

“范,”他斩钉截铁地说, “你当时在窗边干什么? ”

" [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] - - ['lʊkɪŋ] [ɪn] . "
" Why , didn't you see - - looking in . "
" 为什么 , 没有 你 看 - - 寻找 在 . "

“怎么, 你没看见吗——有人往里看。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .
" I know you was .
" 我 知道 你 曾是 .

我知道你是。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , ['spaɪɪŋ] .
In other words , spying .
在 其他 字 , 间谍活动 .

换句话说, 就是间谍活动。

[oʊ] , [væn] - - ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðər] !
Oh , Van - - spying on my mother !
哦 , 范 - - 间谍活动 在 我的 母亲 !

哦, 范——你在偷窥我妈妈!

" [væn] ['ʃɜ:rwɪnz] [aɪz] [flæʃt] .
" Van Sherwin's eyes flashed .
" 范 宣伟 眼睛 闪光灯 .

范·舍温的眼神闪过一丝光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
In a trice he had whipped off his coat .
在 一个 瞬间 他 有 鞭打 离开 他的 外套 .

他迅速脱下了外套。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌblɪd] [ʌp] .
His fists doubled up .
他的 拳头 双倍 向上 .

他攥紧了拳头。

[hi:; hi] [əd'vænst] [ɑ:n][rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [es oʊ 'bi:] .
He advanced on Ralph , his voice shaking with an angry sob .
他 先进的 在 拉尔夫 , 他的 嗓音 摇晃 和 一个 生气的 哭泣 .

他逼近拉尔夫, 声音因愤怒的抽泣而颤抖。

" [teɪk] [ðæt] [bæk] , [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] !
" Take that back , Ralph Fairbanks !
" 拿 那 后退 , 拉尔夫 费尔班克斯 !

“把那句话收回去, 拉尔夫·费尔班克斯! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [du:;][aɪ 'ti:] [kwɪk] , [ɔ:r] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lɪk] [em 'i:] .
" Do it quick , or you've got to lick me .
" 做 它 快的 , 或者 你已经 得到 到 舔 我 .

“快点, 不然你就得舔我。”

[em 'i:] [spai] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Me spy on your mother ?
我 间谍 在 你的 母亲 ?

我监视你母亲？

[waɪ] , [ʃi:z] ['prɪti] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] , [tu:] - - [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] . "
Why , she's pretty near my mother , too - - the only one I ever remember . "
为什么 , 她是 漂亮的 靠近 我的 母亲 , 也 - - 这 仅有的 一 我 曾经 记住 . "

“她跟我妈妈也很像——我唯一记得的妈妈。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lə:kiŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" But I saw you lurking at that window , " said Ralph ,
" 但 我 锯 你 潜伏 在 那 窗户 , " 说 拉尔夫 ,

“但我看到你躲在那个窗户后面了，”拉尔夫说。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [vænz] ['vaɪələnt] [demən'streɪʃ(ə)n] .
a good deal taken aback by Van's violent demonstration .
一个 好的 交易 已采取 背 经过 面包车 暴力 示范 .
范的暴力示威活动让很多人感到震惊。

" ['lə:kiŋ] , [eɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [væn] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Lurking , eh ? " repeated Van sarcastically .
" 潜伏 , 嗯 ? " 重复 范 讽刺地 .
“潜伏着呢？”范讽刺地重复道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɜ:rkər] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
" I'm a lurker , am I ?
" 我是 一个 潜伏者 , 是 我 ?
“我是个潜水员吗？”

“我是个潜水员吗？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spai] ?
And a spy ?
和 一个 间谍 ?
还有间谍？

还有间谍？

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['brɑ:vʊʊ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪgənd] ?
Why don't you call me a bravo - - and a brigand ?
为什么 不 你 称呼 我 一个 太棒了! - - 和 一个 强盗 ?
你为什么不叫我勇士——又叫我强盗呢？

[həmɪ] - - [ju:; jʊ] [tʌmp] !
Humph - - you chump !
哼 - - 你 嚼 !
哼——你个笨蛋！

哼——你个笨蛋！

" [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['feləʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] , [ɪn'dʌldʒənt] [wei] [ðæt]
" The impulsive fellow shrugged his shoulders in such a pitying , indulgent way that
" 这 冲动 同伴 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这样的 一个 怜悯 , 放纵的 方式 那
[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['ferli] ['netəld] .
Ralph was fairly nettled .
拉尔夫 曾是 相当 荨麻 .
“那个冲动的家伙耸了耸肩，一副怜悯又宽容的样子，这让拉尔夫相当恼火。”

" [aɪ] [wəʊnt] [faɪt] [ju:; jʊ] , " [dɪ'klerd] [væn] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] .
" I won't fight you , " declared Van , putting on his coat again .
" 我 惯于 斗争 你 , " 声明 范 , 推杆 在 他的 外套 再次 .
“我不会和你打架，”范一边说着，一边重新穿上外套。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
" You think so much of your mother that I'll forgive you .
" 你 思考 所以 很多 的 你的 母亲 那 患病的 原谅 你 .
“你这么敬重你的母亲，我会原谅你的。”

“你这么敬重你的母亲，我会原谅你的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] ,
But I think a lot of her , too , as you well know , and , knowing it ,
但 我 思考 一个 很多 的 她 , 也 , 作为 你 出色地 知道 , 和 , 会心 它 ,
但我也非常欣赏她, 你也知道这一点, 而且, 既然如此,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [twəɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] - - [jes] ,
you ought to have thought twice before you - - yes ,
你 应该 到 有 想法 两次 前 你 - - 是的 ,
你本该三思而后行——是的,

[ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][em 'i:] ['eni] ['æk(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm] . "
imputed to me any action that could do her any harm . "
估算 到 我 任何 行动 那 可以 做 她 任何 伤害 . "
指责我做了任何可能伤害她的事情。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [væn] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['græspɪŋ] [bəʊθ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentɪk] [tʌm] ,
" **You're right , Van , " said Ralph , grasping both hands of his eccentric chum ,**
" 你是 正确的 , 范 , " 说 拉尔夫 , 抓握 两个都 双手 的 他的 偏心 密友 ,
[ˈhɑ:rtɪli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] .
heartily enough this time .
衷心地 足够的 这 时间 .
“你说得对, 范,”拉尔夫说着, 这次他热情地握住了他这位古怪朋友的双手。

" [aɪ][eɪ'em][soʊ] [strʌŋ] [ʌp] , [ðʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,
" **I am so strung up , though , with things happening ,**
" 我 是 所以 串 向上 , 尽管 , 和 事物 发生 ,
“不过, 最近发生的事情让我非常焦虑。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and so much suspicion and mystery in the air ,
和 所以 很多 怀疑 和 神秘 在 这 空气 ,
空气中弥漫着猜疑和神秘的气氛。

[ðæt] [aɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] ['heltɜ-] - ['skeltə(r)] .
that I'm jumping to all kinds of conclusions helter - skelter .
那 我是 跳 到 全部 种类 的 结论 杂乱 - 滑梯 .
我是不是在胡乱地妄下各种结论?

[aɪ] [heit] ['mɪstəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I hate mystery , you know . "
我 恨 神秘 , 你 知道 . "
你知道, 我讨厌神秘感。

" [saɪ] [daʊn] , " [sed] [væn] , ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] ['sʌməhaʊs]
" **Sit down , " said Van , moving around to the door of the dismantled summerhouse**
" 坐 向下 , " 说 范 , 移动 大约 到 这 门 的 这 拆卸 避暑小屋
,
/
,
“坐下,”范说着, 绕到那间已被拆卸的避暑小屋门口。

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:rm] - ['i:tn] [si:t] .
and dropping to its worm - eaten seat .
和 下降 到 它是 蠕虫 - 吃 座位 .
然后跌坐在它那被虫蛀的座位上。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I want to tell you something .**
" 我 想 到 告诉 你 某物 .
我想告诉你一件事。

[aɪ] ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
I wasn't looking in that window expecting to see your mother . "

我 不是 寻找 在 那 窗户 期待 到 看 你的 母亲 . "

我当时往窗户里看，没想到会看到你母亲。

" [noʊ] ? "
" **No** ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" **Not at all** . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
" **Then it must have been Mrs . Davis , the woman who lives there** . "

" 然后 它 必须 有 到过 太太 . 戴维斯 , 这 女士 WHO 生活 那里 . "

“那一定是住在那里的戴维斯太太。”

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? " [ɪn'kwaiəd] [væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [smaɪl] .
" **Is that her name ?** " **inquired Van , with a shrewd smile** .

" 是 那 她 姓名 ? " 询问 范 , 和 一个 精明 微笑 .

“那是她的名字吗？”范问道，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [ʃiː; ji] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **She says it is** . "
" 她 说道 它 是 . "

“她说是这样。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ðen] ?
" **You know her , then ?**
" 你 知道 她 , 然后 ?

“那你认识她？ ”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] , [rælf; reɪf] .
Well , I don't , Ralph .
出色地 , 我 不 , 拉尔夫 .

嗯，我没有，拉尔夫。

[ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
Never saw her before .
绝不 锯 她 前 .

以前从未见过她。

[jet] , [aɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['dɪstəns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Yet , I've traveled a long distance to get a look at her .

然而 , 我已经 旅行 一个 长的 距离 到 得到 一个 看 在 她 .

然而，我却远道而来只为见她一眼。

[si:] [hɪr] - - [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] ?
See here - - can you make it out ?
看 这里 - - 能 你 制作 它 出去 ?

你看这里——你能看清吗？

" [væn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][kɑ:rd][rælf; reɪf][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kən'sʌlt] [æt; ət][ðə; ði]
" **Van took from his pocket the card Ralph had seen him consult at the**

" 范 采取 从 他的 口袋 这 卡片 拉尔夫 有 已见 他 咨询 在 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

范从口袋里掏出拉尔夫看到他在窗边查看的那张卡片。

[rælf; reɪf] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Ralph held it up to the moonlight .
拉尔夫 握住 它 向上 到 这 月光

拉尔夫把它举到月光下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɑːrd] [ˈfoʊtəgræf] .
It was an old - fashioned card photograph .
它 曾是 一个 老的 - 造型 卡片 照片

那是一张老式的卡片照片。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈjeləʊ] , [ˈfeɪdɪd] [əˈpɪərəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɪːmd] [ˈteɪkən] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Judging from its yellow , faded appearance , it seemed taken in another generation .
评判 从 它是 黄色的 , 褪色 外貌 , 它 似乎 已采取 在 其他 一代

从它泛黄褪色的外观来看，它像是上一代的产品。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
It presented the face of a woman of about thirty years of age .
它 呈现 这 脸 的 一个 女士 的 关于 三十 年 的 年龄

它呈现出一张大约三十岁女性的面孔。

[rælf; reɪf] [skænd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
Ralph scanned this with a certain token of recognition .
拉尔夫 扫描 这 和 一个 肯定 令牌 的 认出

拉尔夫带着某种认同感扫了过去。

" [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [rɪˈzemblz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This picture resembles Mrs . Davis , " he said .
" 这 图片 类似 太太 . 戴维斯 , " 他 说

“这张照片很像戴维斯夫人，”他说。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [væn] .
" Think so ? " asked Van .
" 思考 所以 ? " 问 范

“你觉得是这样吗？”范问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
" I know it does .
" 我 知道 它 做

我知道确实如此。

[ɪts] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈjɑːndər] - - [wen] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] , [ðoʊ] . "
It's meant for the lady in that room yonder - - when she was younger , though . "
它是 意思是 为了 这 女士 在 那 房间 远处 - - 什么时候 她 曾是 年轻 , 尽管 . "

这是给那边房间里那位女士的——不过是她年轻的时候的。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [rælf; reɪf] .
" How do you come by it ? " inquired Ralph .
" 如何 做 你 来 经过 它 ? " 询问 拉尔夫

“你是怎么得到它的？”拉尔夫问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" It's a secret for the present , but I don't mind telling you .
" 它是 一个 秘密 为了 这 展示 , 但 我 不 头脑 讲述 你

“目前这是个秘密，但我并不介意告诉你。”

[ə; eɪ] [frend] - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] - - [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]
A friend - - a long distance away - - asked me to locate the original of that
一个 朋友 - - 一个 长的 距离 离开 - - 问 我 到 定位 这 原来的 的 那
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片

一位远方的朋友请我帮忙找到那张照片的原件。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] . "
Somehow he got a clew to the fact that she was living in this district . "
不知何故 ； 他 得到 一个 线索 到 这 事实 那 她 曾是 活的 在 这 区 . "
他不知怎么地得知她就住在这个区。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] . "
" Yes , she came to Stanley Junction recently . "
" 是的 , 她 来了 到 斯坦利 交汇处 最近 . "
“是的，她最近来过斯坦利枢纽站。”

" [ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [aʊt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , " [ˈnær,eɪtɪd] [væn] .
" Anyhow , I followed out directions , " narrated Van .
" 无论如何 , 我 随后 出去 方向 , " 旁白 范 .
“总之，我按照指示做了，”范恩叙述道。

" [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .
" I've done what I came for .
" 我已经 完毕 什么 我 来了 为了 .
“我已经完成了我此行的目的。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˈjɑːndər] .
The woman lives in that house yonder .
这 女士 生活 在 那 房子 远处 .
那位女士就住在那边那栋房子里。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrm] [maɪ] [frend] . "
I must go back and inform my friend . "
我 必须 去 后退 和 通知 我的 朋友 . "
我得回去告诉我的朋友。

" [nɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Not right away .
" 不是 正确的 离开 .
“不会马上。”

[ˈmʌðər] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [væn] .
Mother will want to see you , Van .
母亲 将要 想 到 看 你 , 范 .
范，妈妈想见你。

" [væn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrezəluːtli] .
" Van shook his head resolutely .
" 范 摇晃 他的 头 坚决地 .
范坚决地摇了摇头。

" [aɪ] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [suːn] , [rælf; reɪf] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
" I'll be back again soon , Ralph , " he promised .
" 患病的 是 后退 再次 很快 , 拉尔夫 , " 他 承诺 .
“我很快就会再回来，拉尔夫，”他承诺道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [maɪ] [ˈbɪznəs] . "
" I wish I could tell you more , but it's not my business . "
" 我 希望 我 可以 告诉 你 更多的 , 但 它是 不是 我的 商业 . "
“我很想告诉你更多，但这不关我的事。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [væn] .
" That's all right , Van .
" 那就是 全部 正确的 , 范 .
“没关系，范。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [praɪ] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrɪts] .
I don't want to pry into your secrets .
我 不 想 到 撬 进入 你的 秘密 .
我不想窥探你的秘密。

" [væn] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" **Van restored the picture to his pocket** .
" 范 恢复 这 图片 到 他的 口袋 .

范把照片放回了口袋里。

[hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

He sighed with a glance at the house ,
" 他 叹了口气 和 一个 瞥一眼 在 这 房子 ,

他瞥了一眼房子，叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd]

as if it would indeed be a pleasure to have a chat with his adopted
作为 如果 它 会 的确 是 一个 乐趣 到 有 一个 聊天 和 他的 已采用

[ˈmʌðər] ,

mother ,
母亲 ,

仿佛和养母聊天真是一件乐事似的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] .

Mrs . Fairbanks .
太太 . 费尔班克斯 .

费尔班克斯夫人。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] !

" **Oh , Ralph !**
" 哦 , 拉尔夫 !

“哦，拉尔夫！”

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

" **he said suddenly** ,
" 他 说 突然 ,

他突然说道：“

[ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'wei] - - " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd]
checking himself as he was about to move away - - " have you ever heard
检查 他自己 作为 他 曾是 关于 到 移动 离开 - - " 有 你 曾经 听到

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['reɪlroʊd] [bə:ndz] ? " **anything more about those twenty thousand dollars railroad bonds ?** "
任何事物 更多的 关于 那些 二十 千 美元 铁路 债券 ? "

他正要离开时，又反问了一句：“你有没有听说过那两万美元铁路债券的更多信息？”

" [hæv; həv][aɪ] ? " [spu:k] [rælf; reɪf] ['ænimɪtli] ; " [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri]
" **Have I ? " spoke Ralph animately ; " I seem to be hearing about them every**
" 有 我 ? " 辐 拉尔夫 生动地 ; " 我 似乎 到 是 听力 关于 他们 每一个

[step][aɪ] [teɪk] ,

step I take ,
步 我 拿 ,

“是吗？”拉尔夫激动地问道，“我感觉我每走一步都能听到他们的消息。”

[ˈleɪtli] ! "

lately ! "
最近 ! "

最近！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is that so ?** "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈv:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [wei] .

" **Yes , but always in a vague , unsatisfactory way** .
" 是的 , 但 总是 在 一个 模糊的 , 不令人满意 方式 .

“是的，但总是含糊不清，令人不满意。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [væn] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət]
What made you ask that question , Van ? " inquired Ralph , with a keen glance at
什么 制成 你 问 那 问题 , 范 ? " 询问 拉尔夫 , 和 一个 敏锐的 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :

“范，你为什么会问这个问题？”拉尔夫问道，同时敏锐地瞥了一眼他的同伴。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [væn] ['kerləsli] .
" Oh , nothing , " declared Van carelessly .
" 哦 , 没有什么 , " 声明 范 粗心大意 .

“哦，没什么，”范漫不经心地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" I was just thinking , that's all .
" 我 曾是 只是 思维 , 那就是 全部 .

“我只是在想事情，仅此而已。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['ɡɪbsən] [ɪz][ə; eɪ] [rer] , [gʊd] ['feləʊ] . "
You see , Mr . Gibson is a rare , good fellow . "
你 看 , 先生 : 吉布森 是 一个 稀有的 , 好的 同伴 . "

你看，吉布森先生是个难得的好人。

" [hiː; hi][dɪd][em 'iː][sʌm; səm] [rer] , [gʊd] ['sɜːrvɪs] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈwɔːrmlɪ] .
" He did me some rare , good service - - I know that , " said Ralph warmly .
" 他 做过 我 一些 稀有的 , 好的 服务 - - 我 知道 那 , " 说 拉尔夫 热情地 .

“他帮了我一个大忙——我知道这一点，”拉尔夫热情地说。

" [wel] , [ˈhiːz] [ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈweɪstɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] .
" Well , he's pegging away at that railroad of his , wasting valuable time .
" 出色地 , 他是 钉住 离开 在 那 铁路 的 他的 , 浪费 有价值的 时间 .

“唉，他还在修他的那条铁路，浪费宝贵的时间。”

[hiː; hi][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] ['vaɪ, 'viː] - - ['vaɪ, 'viː] - - ['bɔːðər] [ðə; ðɪ]
He don't dare to leave it , because he might vi - - vi - - bother the
他 不 敢 到 离开 它 , 因为 他 可能 六 - - 六 - - 打扰 这

[wɜːrd] - - [oʊ] , [jes] !

word - - oh , yes !
单词 - - 哦 , 是的 !

他不敢离开，因为他可能会——可能会——打扰到这个词——哦，是的！

['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] .
vitiate his legal rights .
削弱 他的 合法的 权利 .

损害他的合法权益。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [ðoʊ] ,
He told me , though ,
他 讲述 我 , 尽管 ,

但他告诉我：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][soʊ][hiː; hi]
that if he could get someone to put up a few thousand dollars so he
那 如果 他 可以 得到 某人 到 放 向上 一个 很少 千 美元 所以 他

[kʊd; kəd]['haɪər][help] ,

could hire help ,
可以 聘请 帮助 ,

他想，如果他能找到人出资几千美元，让他雇人帮忙，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][big] ['siti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði][roud]
he would go to some big city and interest capital and rush the road
他 会 去 到 一些 大的 城市 和 兴趣 首都 和 匆忙 这 路
[θruː] . "
through . "
通过 . "

他会去某个大城市，筹集资金，然后迅速通过这条路。

" [aɪ] [wɪl] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [rælf; reɪf] ['θɔːtfəli] .
" **I will bear that in mind , " said Ralph thoughtfully .**
" 我 将要 熊 那 在 头脑 , " 说 拉尔夫 深思熟虑 .

“我会记住的，”拉尔夫若有所思地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][big][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" **I believe he has the nucleus of a big speculation .**
" 我 相信 他 有 这 核 的 一个 大的 推测 .

我认为他掌握了一个重大投机的核心信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [men][ɪn] ['stænli] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] . "
There are rich men in Stanley Junction who might be induced to help him . "
那里 是 富有的 男人 在 斯坦利 交汇处 WHO 可能 是 诱导 到 帮助 他 . "

斯坦利枢纽站有一些富人，或许可以劝他帮忙。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][bəˈndz] , [rælf; reɪf] , " [sed] [væn] ['sʌd(ə)nli]
" **Suppose you got those twenty thousand dollars bonds , Ralph , " said Van suddenly**
" 认为 你 得到 那些 二十 千 美元 债券 , 拉尔夫 , " 说 范 突然
.
.
.

“假设你拿到了那两万美元的债券，拉尔夫，”范突然说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] ? " "
" **Would you be inclined to invest ? "**
" 会 你 是 倾斜 到 投资 ? " "

您是否有意愿投资？

" [aɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] , [væn] , " [ri'spɒndɪd] [rælf; reɪf] ['prɑːmptli] .
" **I would feel it a duty , Van , " responded Ralph promptly .**
" 我 会 感觉 它 一个 责任 , 范 , " 回应 拉尔夫 及时 .

“我觉得这是我的职责，范，”拉尔夫立即回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] , [tuː] .
" **I believe my mother would , too .**
" 我 相信 我的 母亲 会 , 也 .

我相信我母亲也会这么想。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɪbsən] ,
You will remember that if it was not for Mr . Gibson ,
你 将要 记住 那 如果 它 曾是 不是 为了 先生 . 吉布森 ,

您一定记得，如果不是吉布森先生，

[wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
we would probably be without a home to - day . "
我们 会 大概 是 没有 一个 家 到 - 天 . "

我们今天可能就无家可归了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] ! " [kraɪd][væn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn]
" **You're a good fellow , Ralph Fairbanks ! " cried Van , slapping his chum heartily on**
" 你是 一个 好的 同伴 , 拉尔夫 费尔班克斯 ! " 哭 范 , 拍打 他的 密友 衷心地 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .

“你真是个好人的，拉尔夫·费尔班克斯！”范喊道，用力拍了拍他朋友的肩膀。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [seɪ] [ðæt] .
" **I knew you'd say that** .
" 我 知道 你会 说 那 .

“我就知道你会这么说。”

[ænd; ənd] [seɪ] - - [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['ɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bə:ndz] , [su:n] . "
And say - - I guess you're going to hear something about those bonds , soon . "
和 说 - - 我 猜测 你是 去 到 听到 某物 关于 那些 债券 , 很快 . "

我想，很快你们就会听到关于那些债券的消息了。

" [ðə; ðɪ] [er] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə:ndz] !
" **The air seems full of those bonds !**
" 这 空气 似乎 满的 的 那些 债券 !

空气中似乎充满了这些束缚！

" [hæf] [smaɪld] [rælf; reɪf] .
" **half smiled Ralph** .
" 一半 微笑 拉尔夫 .

拉尔夫微微一笑。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['fæ,doʊz] [wʊd] [mə'tɪriəlaɪz] , [ðoʊ] .
" **I wish something besides shadows would materialize , though** .
" 我 希望 某物 除了 阴影 会 实现 , 尽管 .

“不过，我希望除了影子之外，还能有其他东西实体化。”

" [rælf; reɪf] [felt] [ðæt] [væn][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pɜ:rs(ə)n][soʊ]
" **Ralph felt that Van was keeping something back - - certainly about the person so**
" 拉尔夫 毛毡 那 范 曾是 保持 某物 后退 - - 当然 关于 这 人 所以
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ,
interested in the mysterious Mrs . Davis ,
感兴趣的 在 这 神秘 太太 . 戴维斯 ,

拉尔夫觉得范隐瞒了什么——肯定是关于那个对神秘的戴维斯太太非常感兴趣的人的事。

['pɑ:səbli] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [bə:ndz] , [æz; əz] [wel] .
possibly in reference to the railroad bonds , as well .
可能 在 参考 到 这 铁路 债券 , 作为 出色地 .

也可能与铁路债券有关。

[br'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] ,
Before he could express himself further ,
前 他 可以 表达 他自己 更远 ,

在他能够进一步表达自己之前，

[væn] [græbd] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌməhaʊs]
Van grabbed his sleeve and pulled him into the shelter of the summerhouse
范 抓住 他的 袖子 和 拉 他 进入 这 庇护所 的 这 避暑小屋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔ:rnɪŋ] :
with a quick warning :
和 一个 快的 警告 :

范恩抓住他的袖子，把他拉进避暑小屋的庇护所，并迅速警告了他一番：

" [es] - [ʃ] ! "
" **S - sh !** "
" S - 什 ! "

“嘘！ ”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [væn] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf][ɪn] [sər'praɪz] .
" **What is it , Van ?** " **inquired Ralph in surprise** .
" 什么 是 它 , 范 ? " 询问 拉尔夫 在 惊喜 .

“范，什么事？”拉尔夫惊讶地问道。

" [spi:k] [loʊ] , [lʊk] [ʃɑ:rp] ! " ['wɪspəd] [væn] ,
" **Speak low , look sharp !** " **whispered Van ,**
" 说话 低的 , 看 锋利的 ! " 低声说道 范 ,

“小声点，眼神锐利！”范低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pointing through the interstices of the trellis in the direction of the house .
指向 通过 这 间隙 的 这 棚架 在 这 方向 的 这 房子 .
透过棚架的缝隙，指向房子的方向。

" [ju:; jʊ] [heɪt] ['mɪstəri] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **You hate mystery , you say .**
" 你 恨 神秘 , 你 说 .

你说你讨厌神秘感。

[ðen] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ] ? " **Then how does that strike you ?** "
然后 如何 做 那 罢工 你 ? "

那你对此有何感想？

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , ['æftər][ə; eɪ] ['stedfæst] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] - -
" **Why , " exclaimed Ralph , after a steadfast glance in the direction indicated** - -
" 为什么 , " 惊呼 拉尔夫 , 后 一个 坚定不移 瞥一眼 在 这 方向 表明的 - -
" [aɪ 'ti:][ɪz]['gæspər] ['fɛrɪŋtən] !
" **it is Gasper Farrington !**
" 它 是 加斯珀 法灵顿 !

“为什么，”拉尔夫朝着他所指的方向坚定地看了一眼后惊呼道，“是加斯帕·法灵顿！”

" ['tjæptər] ['eks'vi:] - - [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [dɪ'spɑ:t] [hɪm'self]
" **CHAPTER XV - - A HERO DESPITE HIMSELF**
" 章 十五 - - 一个 英雄 尽管 他自己

第十五章——一位出乎意料的英雄

[rælf; reɪf][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [twɑɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Ralph did not have to look twice to be sure that it was the village
拉尔夫 做过 不是 有 到 看 两次 到 是 当然 那 它 曾是 这 村庄
[ˈmæɡneɪt] [hu:] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [væn] ['ʃə:wɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
magnate who stood just where he had discovered Van Sherwin a few minutes
巨头 WHO 站立 只是 在哪里 他 有 发现 范 舍温 一个 很少 分钟
['pri:vɪəs] .
previous .
以前的 .

拉尔夫不用多看一眼就能确定，站在几分钟前他发现范·舍温的地方的，正是那位村里的大亨。

['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['stu:prɪŋ] ['stelθɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Gasper Farrington was stooping stealthily under the open window .
加斯珀 法灵顿 曾是 弯腰 悄悄地 在下面 这 打开 窗户 .

加斯帕·法灵顿蹑手蹑脚地弯腰探身到敞开的窗户底下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
He did not seem to care so much to see who was inside .
他 做过 不是 似乎 到 关心 所以 很多 到 看 WHO 曾是 里面 .

他似乎并不太在意里面是谁。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] .
Perhaps he had already seen .
也许 他 有 已经 已见 .

或许他已经看到了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtʊ:d] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
His whole attitude showed that he was listening intently .
他的 所有的 态度 显示 那 他 曾是 聆听 专注地 .

他的整个态度表明他正在认真倾听。

[ˈrælf; reɪf] [dɪsˈlaɪkt] [ˈfɛrɪŋtən] .
Ralph disliked Farrington .
拉尔夫 不喜欢 法灵顿 .

拉尔夫不喜欢法灵顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
He had reason for the sentiment .
他 有 原因 为了 这 情绪 .

他有理由产生这种情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [ˈgreɪʃəs] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzərlɪ][oʊld][mæn][ɪn][ɔːl]
He could not recall one gracious action on the part of the miserly old man in all
他 可以 不是 记起 一 亲切 行动 在 这 部分 的 这 吝啬鬼 老的 男人 在 全部
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
the years he had known him .
这 年 他 有 已知 他 .

在他认识这个吝啬的老人这么多年里，他想不起来老人做过任何一件仁慈的事。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvzdræːpər] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]
His present occupation , that of an eavesdropper , was so expected and
他的 展示 职业 , 那 的 一个 偷听者 , 曾是 所以 预期的 和
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪŋtən] ,
characteristic of Farrington ,
特征 的 法灵顿 ,
[ˈhɪz.ɪz] [ˈkʌntɪmp] [tə] [ˈfɛrɪŋtən]
他现在的职业——偷听者——完全在意料之中，也是法灵顿的典型特征。

[ðæt] [ˈrælf] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
that Ralph's indignation was less than his contempt .
那 拉尔夫的 愤慨 曾是 较少的 比 他的 鄙视 .

拉尔夫的愤慨远不及他的蔑视。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈæftər] [hɪr] ? " [rɪˈflektɪd] [rælf; reɪf] ; " [noʊ] [ɡʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" What is he after here ? " reflected Ralph ; " no good , of course .
" 什么 是 他 后 这里 ? " 反映 拉尔夫 ; " 不 好的 , 的 课程 .

“他来这里是为了什么？”拉尔夫心想；“当然不是什么好事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [noʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪrz] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [siːmz] .
Mrs . Davis knows him and fears him , it seems .
太太 . 戴维斯 知道 他 和 恐惧 他 , 它 似乎 .

戴维斯太太认识他，而且似乎很怕他。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
He is going .
他 是 去 .

他要走了。

" [bɪˈfɔːr] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
" Before Ralph could make up his mind to any definite course of action ,
" 前 拉尔夫 可以 制作 向上 他的 头脑 到 任何 定 课程 的 行动 ,
[ˈfɛrɪŋtən] ,
Farrington ,
法灵顿 ,

“在拉尔夫还没来得及决定采取任何具体行动方案之前，法灵顿.....”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [pɔːz] , [slʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
after a meditative pause , slunk from under the window .
后 一个 冥想 暂停 , 斯伦克 从 在下面 这 窗户 .

沉思片刻后，他从窗户底下溜了出来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈbrɪskli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Then he disappeared briskly around the corner of the house .
然后 他 消失 轻快地 大约 这 角落 的 这 房子 .

然后他迅速地从房子拐角处消失了。

[rælf; reɪf][ræn] ['sɔ:ftli] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
Ralph ran softly after him and peered around the end of the structure .
拉尔夫 跑 轻轻 后 他 和 窥视 大约 这 结尾 的 这 结构 .

拉尔夫轻手轻脚地跟在他身后，从建筑物的末端向外张望。

[hi:; hi] [sɔ:] ['fɛrɪŋtən] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [taʊn] , [ə'krɔ:s] [lɑ:ts][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['haɪweɪ] .
He saw Farrington headed for town , across lots to the nearest highway .
他 锯 法灵顿 标题 为了 镇 , 穿过 很多 到 这 最近的 公路 .

他看到法灵顿朝着镇子的方向走去，穿过几个街区，来到最近的公路。

[rælf; reɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sʌmə] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][væn] [gɔ:n] .
Ralph came back to the old summer house to find Van gone .
拉尔夫 来了 后退 到 这 老的 夏天 房子 到 寻找 范 已消失 .

拉尔夫回到老避暑别墅时，发现范已经不见了。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnəl][bəʊθ] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] .
He looked for him , even tried a whistle signal both understood , but obtained
他 看起来 为了 他 , 甚至 尝试 一个 哨 信号 两个都 理解 , 但 获得

[noʊ] [rɪ'spa:ns] .
no response .
不 回复 .

他四处寻找他，甚至还尝试了两人都能听懂的一声信号，但没有得到回应。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] , " [mju:zd] [rælf; reɪf] .
" It's all a queer affair , " mused Ralph .
" 它是 全部 一个 酷儿 事务 , " 沉思 拉尔夫 .

“这真是件怪事，”拉尔夫沉思道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" Mrs . Davis seems to be a great center of interest just at present .
" 太太 . 戴维斯 似乎 到 是 一个 伟大的 中心 的 兴趣 只是 在 展示 .

“戴维斯夫人目前似乎是大家关注的焦点。”

[pər'hæps][fɪ:; jɪ][hæz; həz][təʊld] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['mætərz] .
Perhaps she has told mother something that explains matters .
也许 她 有 讲述 母亲 某物 那 解释 事情 .

或许她已经告诉母亲一些能解释事情经过的事情了。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] .
" Ralph was doomed to disappointment in this hope .
" 拉尔夫 曾是 注定失败 到 失望 在 这 希望 .

拉尔夫的这个希望注定会落空。

[wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪs] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [ðə; ði] .
When he knocked at the door of the Davis home , his mother answered the
什么时候 他 敲门 在 这 门 的 这 戴维斯 家 , 他的 母亲 回答 这
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

当他敲响戴维斯家的门时，是他的母亲应门了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ɪz] ['restɪŋ] ['naɪsli] , " [fɪ:; jɪ] ['wɪspəd] .
" Mrs . Davis is resting nicely , " she whispered .
" 太太 . 戴维斯 是 休息 很好 , " 她 低声说道 .

“戴维斯太太休息得很好，”她低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
" It would only excite her to see you to - night .
" 它 会 仅有的 激发 她 到 看 你 到 - 夜晚 .

“她今晚见到你只会更加兴奋。”

[dʒʌst] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Just wait outside , and I will slip away and join you in a few minutes .
只是 等待 外部 , 和 我 将要 滑 离开 和 加入 你 在 一个 很少 分钟 .

你们在外面等一会儿，我一会儿就溜过去和你们会合。

" ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .
" **Mrs . Fairbanks was soon on the way homeward with Ralph .**
" 太太 . 费尔班克斯 曾是 很快 在 这 方式 回家 和 拉尔夫 .
“费尔班克斯夫人很快就和拉尔夫一起踏上了回家的路。”

[fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
She explained that Mrs . Davis was quite unwell and nervous .
她 解释 那 太太 . 戴维斯 曾是 相当 不适 和 紧张的 .
她解释说，戴维斯太太身体很不舒服，而且很紧张。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]
She had stayed with her and nursed her , and left her
她 有 入住 和 她 和 护理 她 , 和 左边 她
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
comfortable for the night .
舒服的 为了 这 夜晚 .
她一直陪着她，照顾她，让她舒舒服服地睡了一夜。

" [fɪː; fɪ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz-z][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] ,
" **She gave me the ten dollars for you , Ralph , " said Mrs . Fairbanks ,**
" 她 给予 我 这 十 美元 为了 你 , 拉尔夫 , " 说 太太 . 费尔班克斯 ,
“她给了我十美元给你，拉尔夫，”费尔班克斯太太说。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bəːndz] .
" **but she said very little about the bonds .**
" 但 她 说 非常 小的 关于 这 债券 .
但她对债券却很少提及。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [fɪː; fɪ] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
I have an idea that she knows something about them ,
我 有 一个 主意 那 她 知道 某物 关于 他们 ,
我感觉她对他们有所了解。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈgæspər] ['fɛrɪŋtən] .
and I think she has been writing to Gasper Farrington .
和 我 思考 她 有 到过 写作 到 加斯珀 法灵顿 .
我认为她一直在给加斯帕·法灵顿写信。

[ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [fɪː; fɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
The last thing she said as I left her ,
这 最后的 事物 她 说 作为 我 左边 她 ,
我离开她时，她说的最后一句话是：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
was for both of us to come to see her to - morrow night .
曾是 为了 两个都 的 我们 到 来 到 看 她 到 - 明天 夜晚 .
我们俩明天晚上去看她。

[fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
She said she would get something in the meantime she had placed with a friend
她 说 她 会 得到 某物 在 这 与此同时 她 有 放置 和 一个 朋友
[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] ,
to show us ,
到 展示 我们 ,
她说她会趁这段时间从朋友那里拿些东西给我们看看。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
in which we would both be interested .
在 哪个 我们 会 两个都 是 感兴趣的 .

这是我们双方都感兴趣的话题。

" [rælf; reɪf] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [væn] ,
" **Ralph said nothing to his mother about meeting Van** ,
" 拉尔夫 说 没有什么 到 他的 母亲 关于 会议 范 ,
拉尔夫没有跟母亲提起他与范的会面，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈmen](ə)n - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪs] [ˈhoʊm] .
nor did he mention Farrington's visit to the Davis home .
也不 做过 他 提到 - 访问 到 这 戴维斯 家 .

他也没有提及法灵顿拜访戴维斯家的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He did not wish to worry his mother ,
他 做过 不是 希望 到 担心 他的 母亲 ,
他不想让母亲担心。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [maɪt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkliːr] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
and he hoped that another twenty - four hours might somewhat clear the situation .
和 他 希望 那 其他 二十 - 四 小时 可能 有些 清除 这 情况 .

他希望再过二十四小时情况能有所好转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
Of course Mrs . Fairbanks was more than pleased over her present of the
的 课程 太太 . 费尔班克斯 曾是 更多的 比 高兴 超过 她 展示的 这
[nuː] [hæt] .
new hat .
新的 帽子 .

当然，费尔班克斯夫人对这顶新帽子礼物非常满意。

[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈepɪsoʊd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ænd] [θrɪld] [hɜːr; hər][baɪ][tɜːrnz] .
Her son's recital of the tiger episode frightened and thrilled her by turns .
她 儿子的 独奏会 的 这 老虎 插曲 害怕 和 激动不已 她 经过 转弯 .

儿子讲述老虎出没的故事，让她时而感到害怕，时而感到兴奋。

[rælf; reɪf][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][bed] .
Ralph did a good deal of thinking after getting to bed .
拉尔夫 做过 一个 好的 交易 的 思维 后 获得 到 床 .

拉尔夫上床睡觉后认真思考了很久。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] .
He wondered if Mrs . Davis was up to any double - dealing .
他 想知道 如果 太太 . 戴维斯 曾是 向上 到 任何 双倍的 - 处理 .

他怀疑戴维斯太太是否在搞什么猫腻。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːndz] .
Perhaps she knew something of importance about the bonds .
也许 她 知道 某物 的 重要性 关于 这 债券 .

或许她知道一些关于这些债券的重要信息。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈferɪŋtən] .
She might have come to Stanley Junction to sell her secret to Farrington .
她 可能 有 来 到 斯坦利 交汇处 到 卖 她 秘密 到 法灵顿 .

她或许是来到斯坦利枢纽站，想把她的秘密卖给法灵顿。

[ˈpɑːsəbli] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
Possibly later she became undecided as to her course ,
可能 之后 她 成为 未决定 作为 到 她 课程 ,

或许后来她对自己的未来方向犹豫不决了。

[hɜːr; hər][æksə'dent(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
her accidental meeting with Ralph moving her to favor him in the matter
她 偶然 会议 和 拉尔夫 移动 她 到 偏爱 他 在 这 事情
.
:
.

她与拉尔夫的偶然相遇，使她在这件事上倾向于他。

[rælf; reɪf] [gest] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈfɑːrweɪ] [ˈɡɪbsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [væn][tuː; tə] [ˈstænli]
Ralph guessed that no one but Farwell Gibson could have sent Van to Stanley
拉尔夫 猜对了 那 不 一 但 法威尔 吉布森 可以 有 发送 范 到 斯坦利
[ˈdʒʌŋk(jə)n] .
Junction .
交汇处 .

拉尔夫猜测，除了法威尔·吉布森之外，没有人能把范送到斯坦利枢纽站。

[ˈɡɪbsən] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈreɪlroʊd] [bəˈndz] , [ˈjɪrz]
Gibson had been mixed up in the matter of his father's railroad bonds , years
吉布森 有 到过 混合 向上 在 这 事情 的 他的 父亲的 铁路 债券 , 年
[bæk] .
back .
后退 .

多年前，吉布森曾卷入他父亲的铁路债券事件中。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [kɑːmplɪˈkeɪ(jə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfærɪŋtən] ,
Was there some kind of a three - cornered complication , in which Farrington ,
曾是 那里 一些 种类 的 一个 三 - 被逼到绝境 并发症 , 在 哪个 法灵顿 ,
[ˈɡɪbsən] ,
Gibson ,
吉布森 ,

是否存在某种三角纠葛，其中涉及法灵顿、吉布森、

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ænd][ɔːl] [θriː] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [krɒs] -
and Mrs . Davis each had a share , and all three playing at cross -
和 太太 . 戴维斯 每个 有 一个 分享 , 和 全部 三 玩耍 在 叉 -
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ?
purposes ?
目的 ?

戴维斯太太也各占一份，这三个人岂不是各怀鬼胎？

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈnuːzpeɪpər] [left][ðə; ði] [pres] ,
At ten o'clock that night the local newspaper left the press ,
在 十 点钟 那 夜晚 这 当地的 报纸 左边 这 按 ,
[ˈwɛrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [senˈseɪ(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][rælf; reɪf][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] .
weighted with the biggest sensation of the year , but Ralph did not know it .
加权 和 这 最大 感觉 的 这 年 , 但 拉尔夫 做过 不是 知道 它 .
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hi; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] .
He was made aware of it next morning , however , as he left the house .
他 曾是 制成 意识到的 的 它 下一个 早晨 , 然而 , 作为 他 左边 这 房子 .

然而，第二天早上他离开家时才得知此事。

[hed] [ˈtælkət] , [æn; ən][oʊld] [skuːl] [tʃʌm] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] -
Ned Talcott , an old school chum , came running up to him fluttering a freshly -
内德 塔尔科特 , 一个 老的 学校 密友 , 来了 跑步 向上 到 他 飘动 一个 新鲜的 -
[ˈprɪntɪd] [ʃiːt] .
printed sheet .
打印 床单 .

老同学内德·塔尔科特拿着一张刚印好的纸跑了过来。

[hed] [ˈtælkət] , [æn; ən][oʊld] [skuːl] [tʃʌm] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] -
Ned Talcott , an old school chum , came running up to him fluttering a freshly -
内德 塔尔科特 , 一个 老的 学校 密友 , 来了 跑步 向上 到 他 飘动 一个 新鲜的 -
[ˈprɪntɪd] [ʃiːt] .
printed sheet .
打印 床单 .

老同学内德·塔尔科特拿着一张刚印好的纸跑了过来。

" [dɪd][juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
" Did you see it ?
" 做过 你 看 它 ？

你看到了吗？

[dɪd][juː; jʊ] ['ri:əli] [du:] [ɔ:l] [ðæt] ?
Did you really do all that ?
做过 你 真的 做 全部 那 ？

你真的做了所有这些事吗？

" [hiː; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
" he demanded , in breathless excitement .
" 他 要求 , 在 喘不过气 激动 .

“他激动得喘不过气来，问道。

" [si:] [wʌt] - - [du:] [wʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" See what - - do what ? " inquired Ralph .
" 看 什么 - - 做 什么 ？ " 询问 拉尔夫 .

“看到什么——做什么？”拉尔夫问道。

" [wel] , [dʒʌst] [rʌn] [jʊr; jər] ['i:g(ə)l] [aɪ] ['oʊvər] [ði:z] [tu:] [frʌnt] ['kɑ:ləmz] ! " [tʃʌkld] ['rælfz] ['ɑ:rd(ə)nt]
" Well , just run your eagle eye over these two front columns ! " chuckled Ralph's ardent
" 出色地 , 只是 跑步 你的 鹰 眼睛 超过 这些 二 正面 列 ! " 轻笑 拉尔夫的 热心

[əd'maɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

“瞧瞧这两根前柱子！”拉尔夫的忠实仰慕者笑着说。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn] [feɪnt] [stu:pɪ'fækʃn] .
" Oh , dear ! " said Ralph , in faint stupefaction .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 拉尔夫 , 在 头晕的 震惊 .

“哦，天哪！”拉尔夫惊愕地说道。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [dɪft] [ʌp][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['græfɪk] [ænd; ənd]
The ambitious newspaper reporter had dished up a wonderfully graphic and
这 雄心勃勃 报纸 记者 有 盘 向上 一个 太棒了 形象的 和

[ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
interesting story .
有趣的 故事 .

这位雄心勃勃的报社记者炮制了一篇生动有趣、引人入胜的报道。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['sɜ:rkəs]
He did not seem to have missed a point in the episode of the escaped circus
他 做过 不是 似乎 到 有 错过 一个 观点 在 这 插曲 的 这 逃脱 马戏团

[t'aɪgər] .
tiger .
老虎 .

他似乎并没有错过马戏团老虎逃脱事件中的任何要点。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t] ['evri] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] , ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['rælfz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
He had got every fact about the special , every detail of Ralph's encounter with
他 有 得到 每一个 事实 关于 这 特别的 , 每一个 细节 的 拉尔夫的 遇到 和

[kæl'kʌtə] [tɑ:m] ,
Calcutta Tom ,
加尔各答 汤姆 ,

他掌握了关于这期特别节目的所有信息，包括拉尔夫与加尔各答汤姆相遇的每一个细节。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl] , [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
the sensational climb of the telegraph pole , the swing of the lever just in time .
这 轰动一时 爬 的 这 电报 极 , 这 摇摆 的 这 杠杆 只是 在 时间 .

惊险地爬上电线杆，及时扳动操纵杆。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈslævɪn] , [ˈrælfʃ] [bəˈnevələns] [tuː; tə][ðæt]
He even touched on the accident to Young Slavin , Ralph's benevolence to that
他 甚至 感动 在 这 事故 到 年轻的 斯拉文 , 拉尔夫的 仁 到 那
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他甚至还提到了小斯拉文遭遇的意外，以及拉尔夫对那个敌人的仁慈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
and his generous division of the reward with the Stiggses .
和 他的 慷慨的 分配 的 这 报酬 和 这 - .

以及他慷慨地与斯蒂格斯一家分享奖金。

" [hwjuː] ！ " [gɑːspt] [rælf; reɪf] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [hed] .
" **Whew ! " gasped Ralph , concluding the article with a whirling head .**
" 呼！ ！ " 倒吸一口气 拉尔夫 , 总结 这 文章 和 一个 旋转 头 .

“呼！”拉尔夫喘着气，转过头，结束了这篇文章。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [mæd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [bɑːʃ] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˈɪntuː] [ðɪs] [skriːd] ,
" **Why , if I wasn't mad at all the bosh he has put into this screed ,**
" 为什么 , 如果 我 不是 疯狂的 在 全部 这 博什 他 有 放 进入 这 长篇大论 ,

“如果不是因为他在这篇檄文里塞满了胡言乱语而生气，我该怎么解释呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] ！
I could laugh - - it is simply ridiculous !
我 可以 笑 - - 它 是 简单地 荒谬的 ！

我简直要笑死了——这太荒谬了！

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
" **All the same , the reporter had written a very entertaining article .**
" 全部 这 相同的 , 这 记者 有 书面 一个 非常 娱乐 文章 .

尽管如此，这位记者还是写了一篇非常精彩的文章。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈfænsi] [ˈtʌtʃɪz] " [ðæt] [siːmd] [prɪˈpɑːstərəs] [tuː; tə][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd]
It was the " fancy touches " that seemed preposterous to Ralph , who had
它 曾是 这 " 想要 触摸 " 那 似乎 荒谬 到 拉尔夫 , who 有

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [ˈpræktɪkli] .
gone through the episode practically .
已消失 通过 这 插曲 几乎 .

拉尔夫几乎亲身经历了整个事件，所以那些“花哨的细节”在他看来简直荒谬至极。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [held][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [səˈspens] [ænd; ənd]
All through the story the writer held the tension high as to suspense and
全部 通过 这 故事 这 作家 握住 这 紧张 高的 作为 到 悬念 和

[ɪmˈpendɪŋ] [ˈperəl] .
impending peril .
即将到来的 危险 .

作者在整个故事中都保持着高度的紧张感，营造出悬念迭起、危机四伏的氛围。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈferli] [siː] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ˈaɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfaɪənt][ˈtaɪgər] .
He made the reader fairly see the glaring eyeballs of the defiant tiger .
他 制成 这 读者 相当 看 这 刺眼 眼球 的 这 桀骜不驯 老虎 .

他让读者真切地看到了那只桀骜不驯的老虎那炯炯有神的双眼。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət]
He almost made him hear the wild beatings of the heart of the desperate
他 几乎 制成 他 听到 这 荒野 殴打 的 这 心 的 这 绝望的

[bʌt; bət] [ɪnˈtrepɪd] [jʌŋ] [ˈliːvərˌmæn] .
but intrepid young leverman .
但 强悍 年轻的 利弗曼 .

他几乎让他听到了那个绝望但勇敢的年轻杠杆工狂野的心跳声。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vʊʊtɪd] ['speʃ(ə)] [ɑ:nɪ][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
The warning shrieks of the devoted special on the verge of destruction ,
这 警告 尖叫 的 这 奉献 特别的 在 这 边缘 的 破坏 ,
那忠诚的特工在即将毁灭之际发出警告性的尖叫声,

[ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [hɪs] [ænd; ənd] [ˈsplʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈdʒɛts] ,
the nearing hiss and splutter of the steam jets ,
这 临近 嘶 和 溅射 的 这 蒸汽 喷气式飞机 ,
蒸汽喷射器发出越来越近的嘶嘶声和喷溅声,

[ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [wi:lz] - - [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]
the thunderous thunder of the grinding wheels - - all these were the thrilling
这 雷鸣 雷 的 这 研磨 车轮 - - 全部 这些 是 这 惊险
[kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [dɪ'skrɪpʃn] .
concomitants of a breathless description .
伴随物 的 一个 喘不过气 描述 .
磨轮发出雷鸣般的轰鸣声——所有这些都是令人屏息的描述中激动人心的伴随物。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['levərz] ,
It ended in the crash of the tower window , the leap to the levers ,
它 结束 在 这 碰撞 的 这 塔 窗户 , 这 飞跃 到 这 杠杆 ,
一切以塔楼窗户破碎、纵身跃向控制杆而告终。

[ðə; ði][æk(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
the action that made of Ralph Fairbanks the hero of the hour .
这 行动 那 制成 的 拉尔夫 费尔班克斯 这 英雄 的 这 小时 .
正是这一举动使拉尔夫·费尔班克斯成为了当时的英雄。

[ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] .
The grand finale was a pathetic touch .
这 盛大 终曲 曾是 一个 可怜的 触碰 .
最后的高潮部分令人失望。

[aɪ 'ti:] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [θɹɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'lektrɪkli] [rɪ'spɑ:nsɪv]
It alluded to the great throbbing heart of humanity always electrically responsive
它 暗示 到 这 伟大的 悸动 心 的 人类 总是 电气 响应式设计
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'pi:lz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ˈreɪləʊd]
to such appeals as that involved in the anxious haste of the distressed railroad
到 这样的 上诉 作为 那 涉及 在 这 焦虑的 匆忙 的 这 苦恼 铁路
['prezɪdənt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] .
president to reach a beloved wife at the door of death .
总统 到 抵达 一个 心爱 妻子 在 这 门 的 死亡 .
它暗指人类那颗伟大而跳动的心，它总是能对诸如铁路总裁焦急地奔向濒临死亡的爱妻这样的呼吁做出强烈的反应。

[θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [rælf; reɪf] [nu:] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Three people whom Ralph knew stopped him to congratulate him before he
三 人们 谁 拉尔夫 知道 停止 他 到 祝贺 他 前 他
[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdi:pəʊ][ˌjɑ:dz] .
reached the depot yards .
达到 这 仓库 码 .
拉尔夫到达车站货场之前，有三个他认识的人拦住他向他表示祝贺。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [frʌm; frəm] ['reɪləʊd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪtʃ]
A cheer greeted him as he crossed from Railroad Street to the switch
一个 欢呼 问候 他 作为 他 交叉 从 铁路 街道 到 这 转变
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .
当他从铁路街走到信号塔时，人们向他欢呼。

[aɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæɡ] - [ˈʃæntɪ] , [wer] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəməŋ] [frendz] [wɜːr; wər]
It came from a flag - shanty , where four of his firemen friends were
它 来了 从 一个 旗帜 - 棚屋 , 在哪里 四 的 他的 消防员 朋友们 是
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

声音是从旗棚里传出来的，当时他的四个消防员朋友正站在那里。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [weɪvd] [ˈpepərz] .
Two of them waved papers .
二 的 他们 挥手 文件 .

其中两人挥舞着纸张。

[rælf; reɪf] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət] [flʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Ralph laughed and nodded carelessly , but flushed with pleasure .
拉尔夫 笑了 和 点头 粗心大意 , 但 配 和 乐趣 .

拉尔夫笑着漫不经心地地点了点头，但脸上却洋溢着喜悦的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [men][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siː] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , " [spʊk] [oʊld][dʒæk] [naɪt] ,
" There's two men I would like to have see that article , " spoke old Jack Knight ,
" 有 二 男人 我 会 喜欢 到 有 看 那 文章 , " 辐 老的 杰克 骑士 ,
"我想让两个人看看那篇文章，"老杰克·奈特说道。

[ɪmˈfætɪkli] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][æz; əz][rælf; reɪf] [keɪm] [ɑːn][ˈduːti] .
emphatically slapping the newspaper in his lap as Ralph came on duty .
强调地 拍打 这 报纸 在 他的 膝 作为 拉尔夫 来了 在 责任 .

拉尔夫上班时，用力地把放在腿上的报纸拍了一下。

" [wʌŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
" One is the master mechanic .
" 一 是 这 掌握 机械 .

“一位是技术大师。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [ˈskiːzɪks] , [ˈfærɪŋtən] .
The other is that old skeesicks , Farrington .
这 其他 是 那 老的 斯基西克斯 , 法灵顿 .

另一个是那个老家伙，法灵顿。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Ralph was embarrassed by further congratulations all through the morning .
" 拉尔夫 曾是 尴尬的 经过 更远 恭喜! 全部 通过 这 早晨 .

整个上午，拉尔夫都因为不断收到祝贺而感到尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [haʊˈevər] .
He had a pleasant day , however .
他 有 一个 令人愉快的 天 , 然而 .

不过，他今天过得很愉快。

[ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [swiːt] ,
The praises of his real friends were very sweet ,
这 赞扬 的 他的 真实的 朋友们 是 非常 甜的 ,

来自真朋友的赞扬非常甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [wel] [dʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊblɪst] [æmˈbɪʃənz] .
and the sense of duty well done was a spur to his noblest ambitions .
和 这 感觉 的 责任 出色地 完毕 曾是 一个 刺 到 他的 最高贵 抱负 .

而尽职尽责的意识激励着他追求最高尚的抱负。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈkɜːrd] .
It was toward five o'clock that the crowning episode of the day occurred .
它 曾是 朝向 五 点钟 那 这 加冕 插曲 的 这 天 发生 .

临近五点钟时，当天最精彩的事件发生了。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['levəz] , [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
Ralph **was** **busy** **at** **the** **levers** , **Knight** **was** **at** **the** **telephone** ,
拉尔夫 曾是 忙碌的 在 这 杠杆 , 骑士 曾是 在 这 电话 ,
拉尔夫忙着操作操纵杆, 奈特则在打电话。

[æz; əz][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][træp] ['lædə] .
as **the** **superintendent** **came up the** **trap ladder** .
作为 这 校长 来了 向上 这 陷阱 梯子 .
当主管爬上梯子时。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tu;; tə][bəuθ] [ði:z] ['vælju:d] [ɪm'plɔɪ:z] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['dʒi:niəl] .
His **manner** **to** **both** **these** **valued** **employees** **was** **more** **than** **usually** **genial** .
他的 方式 到 两个都 这些 有价值的 雇员 曾是 更多的 比 通常 和蔼可亲 .
他对这两位重要员工的态度比平时更加和蔼可亲。

" [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **Dropped in on my way to the** **roundhouse** , " **he** **observed** .
" 掉落 在 在 我的 方式 到 这 圆形车库 , " 他 观察到 .
“我去机车库的路上顺便过来了一下,”他说道。

" [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]
" **I** **received** **a** **wire** **from** **the** **president** **of** **the** **Great** **Northern** **about** **an** **hour**
" 我 已收到 一个 金属丝 从 这 总统 的 这 伟大的 北方 关于 一个 小时
[ə'gəʊ] , ['fer,bæŋks] . " **ago** , **Fairbanks** . " **前** , **费尔班克斯** : " **大约一个小时前**, 我收到了来自大北方铁路公司总裁费尔班克斯的电报。”

" [jes] , [sɜ:r] ? " [sed] [rælf; reɪf] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **Yes** , **sir** ? " **said** **Ralph** , **wondering** **what** **was** **coming** .
" 是的 , 先生 ? " 说 拉尔夫 , 好奇 什么 曾是 未来 .
“是的, 先生?”拉尔夫问道, 想知道接下来会发生什么。

[ʃru:d] [dʒæk] [naɪt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪz] ['tʃʌk(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Shrewd **Jack** **Knight** **gave** **a** **wise** **chuckle** , **and** **his** **eyes** **twinkled** .
精明 杰克 骑士 给予 一个 明智的 轻笑 , 和 他的 眼睛 闪烁 .
精明的杰克·奈特发出睿智的轻笑, 他的眼睛闪闪发光。

" [hi;; hi] ['men](ə)nd] [ju;; jʊ] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
" **He** **mentioned** **you** , " **pursued** **the** **superintendent** .
" 他 提及 你 , " 追击 这 校长 .
“他提到了你,”主管继续说道。

" [hi;; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['waɪər] ,
" **He** **sent** **a** **long** **wire** ,
" 他 发送 一个 长的 金属丝 ,
他发了一根长电线，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][pra:mpt] ['sɜ:rvis] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
requesting **an** **expression** **of** **his** **thanks** **for** **prompt** **service** **all** **along** **the**
请求 一个 表达 的 他的 谢谢 为了 迅速的 服务 全部 沿着 这
[laɪn] . **line** .
线 .
请他表达对全程快捷服务的感谢。

[hi;; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju;; jʊ] .
He **added** **a** **paragraph** **that** **may** **interest** **you** .
他 额外 一个 段落 那 可能 兴趣 你 .
他还补充了一段你可能感兴趣的内容。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][tuː] ['præktɪk(ə)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [sweld] [hed] ,
As I take you to be too practical a young man to get the swelled head ,
作为 我 拿 你 到 是 也 实际的 一个 年轻的 男人 到 得到 这 肿胀 头 ,
我认为你是个非常务实的年轻人，不会骄傲自满。

[ɔːr] [ɪm'pəʊz] [ɑːn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈduːti] [wel] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə]
or impose on an appreciation of duty well done , I will read the paragraph to
或者 强加 在 一个 欣赏 的 责任 出色地 完毕 , 我 将要 读 这 段落 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

如果要强加对出色工作的赞赏，我会把这段话读给你听。
" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [druː] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['jeləʊ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
The speaker drew a typewritten yellow sheet from his pocket .
" 这 扬声器 画 一个 打字稿 黄色的 床单 从 他的 口袋 :
演讲者从口袋里掏出一张黄色的打字纸。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
He resumed :
他 恢复 :
他继续说道：

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [sez] : - [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] ,
The president says : ' I imagine that by young Ralph Fairbanks ,
" 这 总统 说道 : - 我 想象 那 经过 年轻的 拉尔夫 费尔班克斯 ,
总统说：“我想，年轻的拉尔夫·费尔班克斯.....”

[huː] [hæz; hæz] [ʃʊn] [sʌtʃ] [drɪvəʊ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)] ['ʌndər] [sʌtʃ]
who has shown such devotion to his duty and saved the special under such
WHO 有 所示 这样的 虔诚 到 他的 责任 和 已保存 这 特别的 在下面 这样的
[ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
extraordinary circumstances ,
非凡的 情况 ,
他如此忠于职守，在如此特殊的情况下拯救了特殊人物，

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi][ˈglædli] [rɪ'siːvd] [ðæt] [maɪ] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)][æt; ət] [hoʊm] ['prɔːbəbli] [seɪvd]
the intelligence will be gladly received that my timely arrival at home probably saved
这 智力 将要 是 乐意 已收到 那 我的 及时 到达 在 家 大概 已保存
[maɪ] [daɪr] ['waɪfs] [laɪf] .
my dear wife's life .
我的 亲爱的 妻子的 生活 :
得知我及时赶回家可能挽救了我亲爱的妻子的生命，她一定会非常高兴。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [əd'ventʃəz] [æt; ət]
The morning papers here have a full account of his remarkable adventures at
这 早晨 文件 这里 有 一个 满的 帐户 的 他的 卓越 冒险 在
[ðə; ðɪ] [swɪtʃ] ['taʊər] .
the switch tower .
这 转变 塔 :

当地晨报详细报道了他在信号塔的非凡经历。
[aɪ][drɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mend] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] ,
I desire that you commend him warmly in my behalf ,
我 欲望 那 你 表彰 他 热情地 在 我的 代表 ,
我希望你替我热情地称赞他。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːd] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ðæt] ,
and it is the sense of the road directors that ,
和 它 是 这 感觉 的 这 路 导演 那 ,
道路管理人员的普遍看法是：

[waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] [fæst] ,
while you do not promote him too fast ,
尽管 你 做 不是 推动 他 也 快速地 ,
虽然你没有提拔他太快,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gets] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈprɑːmptli] .
you must see that he gets what he deserves promptly .
你 必须 看 那 他 获得 什么 他 值得 及时 .
你必须让他尽快得到应有的惩罚。

" [rælf; reɪf] [flʌʃt] [wið; wiθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Ralph flushed with emotion** .
" 拉尔夫 酡 和 情感 .
拉尔夫激动得满脸通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .
他无法说话。

" [ɡʊd] !
" **Good!** !
" 好的 !
“好的!”

" [ˈkɑːməntəd] [blʌnt] [oʊld][dʒæk] .
" **commented blunt old Jack** .
" 评论 钝 老的 杰克 .
“老杰克直言不讳地评论道。”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] .
" **The president is a brick** .
" 这 总统 是 一个 砖 .
总统就像一块砖头。

[jʊə(r)] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [suːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [luːz] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
You're another one , Mr . Superintendent , and you don't lose , let me tell you ,
你是 其他 一 , 先生 . 校长 , 和 你 不 失去 , 让 我 告诉 你 ,
你也是个狠角色，校长先生，而且你从来不会输，我告诉你。

[baɪ] [ˈwɔːrmin] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [emˈplɔɪːz, ɪmˈplɔɪːz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈriːəl] [stʌf] , [raɪt]
by warming up a thrifty employee's heart by giving him the real stuff , right
经过 变暖 向上 一个 节俭 雇员 心 经过 给予 他 这 真实的 东西 , 正确的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
from the shoulder ,
从 这 肩膀 ,
通过真诚待人，温暖节俭员工的心，

[wen] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] .
when he deserves it .
什么时候 他 值得 它 .
当他值得的时候。

" [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" **The superintendent smiled and bowed , and went on his way** .
" 这 校长 微笑 和 鞠躬 , 和 去 在 他的 方式 .
校长微笑着鞠了一躬，然后继续往前走。

" [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊʊkər] ,
" **Stiff as a poker** ,
" 僵硬的 作为 一个 扑克 ,
僵硬得像根扑克牌，

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈfaɪər] [ˈsʌmwʌn] , "**looks as if his only thought was to catch a chance to fire someone** , "

看起来 作为 如果 他的 仅有的 想法 曾是 到 抓住 一个 机会 到 火 某人 , "

[əb'zɜ:rvd] [naɪt] , **observed Knight** ,

观察到 骑士 ,

“他似乎满脑子想的都是找机会开除某人,”奈特评论道。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪm] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [træks] [bɪˈloʊ] .
watching the prim , dignified official crossing the tracks below .

观看 这 原始 , 凝重 官方的 过境 这 轨道 以下 .

看着那位仪态端庄、举止庄重的官员穿过下面的铁轨。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [kəʊld][æz; əz][æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] .
" **Look at him - - cold as an iceberg** .

" 看 在 他 - - 寒冷的 作为 一个 冰山 .

“看看他——冷若冰霜。”

[ju:v] [θɔ:d] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðoʊ] , [ˈfer,bæŋks] !
You've thawed him out , though , Fairbanks !

你已经 解冻 他 出去 , 尽管 , 费尔班克斯 !

不过，费尔班克斯，你已经把他融化了！

" [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈtauəmən] .
" **chuckled the veteran towerman** .

" 轻笑 这 老将 塔人 .

“老塔工轻笑了一声。”

" [ðæts] [soʊ] - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **That's so - - there is something I wanted to find out** .

" 那就是 所以 - - 那里 是 某物 我 通缉 到 寻找 出去 .

“确实如此——我有些事情想弄清楚。”

" [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmaɪtɪli] [ˈbɪzi] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk]
" **He pretended to be mightily busy poring over a little red memorandum book**

" 他 假装 到 是 非常 忙碌的 泡 超过 一个 小的 红色的 备忘录 书

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
for a few minutes .

为了 一个 很少 分钟 .

他假装非常忙地仔细阅读一本红色的小备忘录，持续了几分钟。

" [gɔ:t][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈfaɪnəli] : " [tʃi:f] [treɪn] [dɪˈspætʃər] .
" **Got it , he called out finally : Chief Train Dispatcher** .

" 得到 它 , " 他 称为 出去 最后 : " 首席 火车 调度员 .

“明白了,”他终于喊道：“列车调度长。”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
One hundred and seventy - five dollars a month .

— 百 和 七十 - 五 美元 一个 月 .

每月一百七十五美元。

[ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn] [vju:] , [kɪd] .
Keep it in view , kid .

保持 它 在 看法 , 孩子 .

孩子，把它放在视线范围内。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] . "
You heard what the president said . "

你 听到 什么 这 总统 说 . "

你听到了总统的讲话。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [flʌʃt] [rælf; reɪf] ；
" **Nonsense** ！ " **flushed** **Ralph** ；
" 废话 ！ " 酡 拉尔夫 ；

“胡说！”拉尔夫怒道；

" [maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][æmˈbɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz][tuː; tə][rʌn] [ə; eɪ][ˌloʊkəlˈmoʊtɪv] .
" **my** **highest** **ambition** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **is** **to** **run** **a** **locomotive** .
" 我的 最高 志向 为了 一个 长的 时间 到 来 是 到 跑步 一个 机车 .
“我未来很长一段时间内的最大愿望就是驾驶火车头。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][sʌn] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmɪd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][ˌtoʊld][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv]
" **Mrs** . **Fairbanks** **regarded** **her** **son** **with** **humid** **eyes** **as** **he** **told** **the** **story** **of**
" 太太 ； 费尔班克斯 认为 她 儿子 和 湿 眼睛 作为 他 讲述 这 故事 的
[ðə; ði][deɪ] [ðæt] [naɪt] .
the **day** **that** **night** .
这 天 那 夜晚 .

“那天晚上，费尔班克斯太太含着泪看着儿子讲述当天发生的事情。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] .
She **did** **not** **try** **to** **express** **her** **emotion** .
她 做过 不是 尝试 到 表达 她 情感 .
她没有试图表达自己的情绪。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] .
She **could** **not** .
她 可以 不是 .

她做不到。

[ˈevər] [sɪns] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ˈrezəluːtli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wɜːrk] ,
Ever **since** **Ralph** **had** **resolutely** **started** **at** **work** ,
曾经 自从 拉尔夫 有 坚决地 开始 在 工作 ,
自从拉尔夫下定决心开始工作以来，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈɡriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] .
there **had** **been** **what** **she** **greeted** **as** **a** **continual** **round** **of** **blessings** .
那里 有 到过 什么 她 问候 作为 一个 持续的 圆形的 的 祝福 .
她觉得这是一连串源源不断的祝福。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ʃerɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtfelt] [ˈɡreɪtfulnəs] .
And **Ralph** **shared** **her** **heartfelt** **gratefulness** .
和 拉尔夫 共享 她 衷心 感恩 .
拉尔夫也表达了她由衷的感激之情。

[raɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
Right **after** **supper** **they** **started** **together** **to** **visit** **Mrs** . **Davis** .
正确的 后 晚餐 他们 开始 一起 到 访问 太太 ； 戴维斯 .
晚饭后，他们一起去拜访戴维斯太太。

[rælf; reɪf] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈdeɪntɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [prɪˈperɪd]
Ralph **carried** **a** **basket** **which** **contained** **some** **dainties** **his** **mother** **had** **prepared**
拉尔夫 携带 一个 篮子 哪个 包含 一些 精致小点心 他的 母亲 有 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
for **the** **invalid** .
为了 这 无效的 .

拉尔夫提着一个篮子，里面装着他母亲为病人准备的一些美味佳肴。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [rælf; reɪf][ˌtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈɡæspər]
On **their** **way** **Ralph** **told** **his** **mother** **of** **the** **suspicious** **circumstances** **of** **Gasper**
在 他们的 方式 拉尔夫 讲述 他的 母亲 的 这 可疑的 情况 的 加斯帕
- [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪvɪs] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpriːvɪəs] .
Farrington's **visit** **to** **the** **Davis** **home** **the** **evening** **previous** .
- 访问 到 这 戴维斯 家 这 晚上 以前的 .
在路上，拉尔夫告诉母亲，加斯帕·法灵顿前一天晚上到访戴维斯家的情况十分可疑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

He thought she ought now to know of it .
他想法她应该现在到知道 的 它 。

他认为她现在应该知道这件事了。

[hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

He intimidated , too , that it might be wise to warn Mrs . Davis .
他暗示 , 也 , 那 它 可能 是 明智的 到 警告 太太 . 戴维斯 .

他还暗示, 最好提醒戴维斯夫人。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [tɔːk] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpreɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] .

" If she would only talk out what is evidently preying on her mind , " observed Mrs .
" 如果 她 会 仅有的 讲话 出去 什么 是 显然 捕食 在 她 头脑 , " 观察到 太太 .

[ˈfer,bæŋks] ,

Fairbanks ,

费尔班克斯 ,

“如果她能把显然一直困扰着她的事说出来就好了,”费尔班克斯夫人说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mʌt] [mɔːr] [ˈklɪrli] . "

" we could understand the situation much more clearly . "
" 我们 可以 理解 这 情况 很多 更多的 清楚地 . "

“我们可以更清楚地了解情况。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , "

" You know she has promised to enlighten us in a way , this evening , "
" 你 知道 她 有 承诺 到 开导 我们 在 一个 方式 , 这 晚上 , "

[səˈdʒestɪd] [rælf; reɪf] .

suggested Ralph .

建议 拉尔夫 .

“你知道她答应过今晚会以某种方式启发我们,”拉尔夫建议道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɑːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ 'tiː] .

" The house is dark , " said his mother , as they neared it .
" 这 房子 是 黑暗的 , " 说 他的 母亲 , 作为 他们 接近 它 .

“房子里一片漆黑,”当他们走近房子时, 他的母亲说道。

" [jes] , [ænd; ənd] - - [waɪ] , [ˈmʌðər] !

" Yes , and - - why , mother !
" 是的 , 和 - - 为什么 , 母亲 !

“是的, 还有——为什么, 妈妈!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən] .

the door is open .

这 门 是 打开 .

门开着。

" [rælf; reɪf] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] .

" Ralph knocked loudly .

" 拉尔夫 敲门 高声 .

拉尔夫用力敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There was no response .

那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [əˈmɪs] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [toʊn] .

" I hope nothing is amiss , " murmured Mrs . Fairbanks , in a fluttering tone .
" 我 希望 没有什么 是 错误 , " 低声说道 太太 . 费尔班克斯 , 在 一个 飘动 语气 .

“我希望一切平安无事,”费尔班克斯太太颤抖着声音低声说道。

[ʃiː; ʃi] [grəʊpt] [hɜːr; hə] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
She groped her way down the dark hall and into the sitting room ,
她 摸索 她 方式 向下 这 黑暗的 大厅 和 进入 这 坐着 房间 ,
她摸索着穿过黑暗的走廊, 走进客厅。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈgɑːrmənts] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈtrɪpt] [hɜːr; hə][ʌp] .
stumbling over some garments lying on the floor which nearly tripped her up .
踉跄 超过 一些 服装 说谎 在 这 地面 哪个 几乎 绊倒了 她 向上 .
她被散落在地板上的衣物绊了一下, 差点摔倒。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] !
" **Mrs . Davis !**
" 太太 : 戴维斯 !
“戴维斯夫人!”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] !
Mrs . Davis !
太太 : 戴维斯 !
戴维斯夫人!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **she called , " are you here ?**
" 她 称为 , " 是 你 这里 ?
她打电话来说: “你在吗? ”

" [əˈɡen] [ðər; ðə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsaɪləns] .
" **Again there was only silence .**
" 再次 那里 曾是 仅有的 沉默 .
又是一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [səˈspens] .
Mrs . Fairbanks sighed with deep suspense .
太太 : 费尔班克斯 叹了口气 和 深的 悬念 .
费尔班克斯夫人深深地叹了口气, 心中充满悬念。

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [laɪt] , " [sədʒestɪd] [rælf; reɪf] .
" **Perhaps I had better get a light , " suggested Ralph .**
" 也许 我 有 更好的 得到 一个 光 , " 建议 拉尔夫 .
“或许我最好去弄点火,”拉尔夫建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **I wish you would , " said his mother .**
" 我 希望 你 会 , " 说 他的 母亲 .
“我希望你能做到,”他母亲说。

[rælf; reɪf] [flɛrd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Ralph flared a match .
拉尔夫 喇叭口 一个 匹配 .
拉尔夫点燃了一根火柴。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][læmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæntl] - [ʃelf] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] .
He discovered a lamp on a mantel - shelf and lighted it .
他 发现 一个 灯 在 一个 壁炉架 - 架子 和 照明 它 .
他在壁炉架上发现了一盏灯, 便把它点亮了。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
Mother and son glanced about the apartment searchingly .
母亲 和 儿子 瞥了一眼 关于 这 公寓 仔细地 .
母子俩环顾四周, 寻找着什么。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] .
On the floor lay the heavy shawl Mrs . Fairbanks had stumbled over .
在 这 地面 躺 这 重的 披肩 太太 : 费尔班克斯 有 踉跄 超过 .
地板上躺着费尔班克斯太太绊倒时碰到的那条厚重的披肩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .
A little table was overturned .
一个 小的 桌子 曾是 翻覆

一张小桌子被掀翻了。

[ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ðæt] [hæd; həd] [fesˈtuːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ˈdɔːrweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːrn]
A drapery that had festooned the entrance doorway from the hall was torn
一个 布料 那 有 装饰 这 入口 门口 从 这 大厅 曾是 撕裂
[hæf] [luːs] ,
half loose ,
一半 松动的 ,

大厅入口处悬挂的帷幔被撕破了一半，松开了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
as if someone had grasped it in being dragged from the room .
作为 如果 某人 有 抓住 它 在 存在 拖拽 从 这 房间

仿佛有人在被拖出房间时抓住了它。

" [ðæt] [lʊks] [bæd] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈɡreɪvli] .
" That looks bad , " said Ralph gravely .
" 那 看起来 坏的 , " 说 拉尔夫 严重地

“情况看起来不太妙，”拉尔夫严肃地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [went] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
He took up the lamp and went all through the house .
他 采取 向上 这 灯 和 去 全部 通过 这 房子

他拿起灯，走遍了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈdrɔːr] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl]
In the one upper chamber the contents of the bureau drawer were scattered all
在 这 一 上 房间 这 内容 的 这 局 抽屉 是 疏散 全部
[ˌoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
over the floor .
超过 这 地面

楼上那间房间里，书桌抽屉里的东西散落在地板上。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˌoʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [ɔːl][ɪn][ˈdɪsˈɔːrdər] .
A trunk was broken open , and its interior all in disorder .
一个 树干 曾是 破碎的 打开 , 和 它是 内部的 全部 在 紊乱

一个行李箱被撬开，里面一片狼藉。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [rælf; reɪf] ? " ['kwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" Is she here , Ralph ? " questioned his mother anxiously , as he returned to
" 是 她 这里 , 拉尔夫 ? " 被质问 他的 母亲 焦虑地 , 作为 他 返回 到
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
the sitting room .
这 坐着 房间

“拉尔夫，她在这儿吗？”他回到客厅时，母亲焦急地问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .
" No , " answered Ralph .
" 不 , " 回答 拉尔夫

“不，”拉尔夫回答道。

" [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [faʊl] [pleɪ] [hɪr] . "
" Mother , there is foul play here . "
" 母亲 , 那里 是 犯规 玩 这里

“妈妈，这里面有阴谋。”

" [oʊ] , [rælf; reɪf] ! "
" Oh , Ralph ! "
" 哦 , 拉尔夫 ! "

“哦，拉尔夫！”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈræŋsækt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [ˈmɪsɪz] .
Someone has ransacked the house , and I believe they have kidnapped Mrs .
某人 有 洗劫一空 这 房子 , 和 我 相信 他们 有 被绑架 太太 .
[ˈdeɪvɪs] . "
Davis . "
戴维斯 . "

有人洗劫了房子，我相信他们绑架了戴维斯太太。

" [bʌt; bət] - - [waɪ] ? " [ˈstæməd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] .
" But - - why ? " stammered the affrighted Mrs . Fairbanks .
" 但 - - 为什么 ? " 结结巴巴 这 惊恐 太太 . 费尔班克斯 .

“可是——为什么？”惊恐的费尔班克斯太太结结巴巴地问道。

" [waɪ] ? " [kraɪd][rælf; reɪf] , [ˈɡreɪtli] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [səs'pɪʃənz] [ðæt]
" Why ? " cried Ralph , greatly stirred up by tumultuous thoughts and suspicious that
" 为什么 ? " 哭 拉尔夫 , 非常 搅拌 向上 经过 动荡的 想法 和 怀疑 那
[ɪrɪ'zɪstəbli] [θrɒŋd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
irresistibly thronged his brain .
无法抗拒地 熙熙攘攘 他的 脑 .

“为什么？”拉尔夫喊道，他脑中涌现出各种纷乱的思绪和怀疑，这些思绪和怀疑如潮水般涌来，令他心烦意乱。

" [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈki:pɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" To secure something that Mrs . Davis had in her keeping , I believe . "
" 到 安全的 某物 那 太太 . 戴维斯 有 在 她 保持 , 我 相信 . "

“我认为，是为了确保戴维斯夫人保管的某样东西的安全。”

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ? "
" But who would do it ? " "
" 但 WHO 会 做 它 ? "

但谁会去做呢？

" [hu:] ? " [rɪ'spɒndɪd] [rælf; reɪf] .
" Who ? " responded Ralph .
" WHO ? " 回应 拉尔夫 .

“谁？”拉尔夫回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] . "
" I can imagine only one person who might be interested . "
" 我 能 想象 仅有的 一 人 WHO 可能 是 感兴趣的 . "

“我想可能只有一个人会感兴趣。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? " "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [ˈɡæspər] [ˈfærɪŋtən] . "
" Gasper Farrington . "
" 加斯帕 法灵顿 . "

“加斯帕·法灵顿。”

" [raɪt] ! " [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] , [ˈstɔ:rtlɪŋli] [nɪr] .
" Right ! " pronounced a new voice , startlingly near .
" 正确的 ! " 发音 一个 新的 嗓音 , 令人震惊地 靠近 .

“对！”一个陌生的声音说道，声音近得令人惊讶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðɪs] [taɪm] , [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] !
" **You have hit the nail squarely on the head this time , Ralph Fairbanks !**
" 你 有 打 这 指甲 完全 在 这 头 这 时间 , 拉尔夫 费尔班克斯 !
" 拉尔夫·费尔班克斯, 你这次真是说到点子上了! "

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] - - ['kɪdnæpt]
" **CHAPTER XVI - - KIDNAPPED**
" 章 十六 - - 被绑架

第十六章——绑架

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɜːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ]
Mother and son turned quickly towards the open doorway of the little sitting
母亲 和 儿子 转向 迅速地 向 这 打开 门口 的 这 小的 坐着
[ru:m] .
room .
房间 :

母子俩迅速转身走向小客厅敞开的门口。

[aɪ ˈtiː] [freɪmd] [ə; eɪ][fərˈbɔːrn] ['fɪgjər] - - [ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [fɔːrm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [hætɪs] , [ænd; ənd]
It framed a forlorn figure - - a boyish form covered with mud , hatless , and
它 框 一个 绝望 数字 - - 一个 男孩气 形式 涵盖 和 泥 , 无帽 , 和
[dɪˈfevld] .
disheveled .
蓬头垢面 :

它框出了一个凄凉的身影——一个浑身沾满泥浆、没戴帽子、衣衫不整的男孩身影。

" [væn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] [ɪn] [əˈstaɪnɪʃmənt] .
" **Van ! " cried Mrs . Fairbanks in astonishment .**
" 范 ! " 哭 太太 : 费尔班克斯 在 惊讶 :

“范！”费尔班克斯太太惊讶地喊道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['kɔːrnər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][refjuˈdʒiː] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
She had a warm corner in her heart for the refugee who had made
她 有 一个 温暖的 角落 在 她 心 为了 这 难民 WHO 有 制成
[hɜːr; hər] [hoʊm] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] [wen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [maɪnd][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] .
her home his for so many weeks when his poor mind was distraught .
她 家 他的 为了 所以 许多 周 什么时候 他的 贫穷的 头脑 曾是 心烦意乱 :

她对那位难民怀有深深的感激之情，在他精神崩溃的几个星期里，他把她当成了自己的家。

[hɜːr; hər] ['mʌðərli] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] ['griːtɪŋ] .
Her motherly face lit up , and she extended her arms in greeting .
她 母性 脸 点燃向上 , 和 她 扩展 她 武器 在 问候 :

她慈祥的脸上绽放出笑容，张开双臂迎接她。

[bʌt; bət][væn] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['kwɪkli] [druː]
But Van edged up to her gingerly , and kissing her cheek quickly drew
但 范 边缘 向上 到 她 小心翼翼地 , 和 接吻 她 脸颊 迅速地 画
[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :
back with the remark :
后退 和 这 评论 :

但范小心翼翼地靠近她，亲吻她的脸颊后，随即说道：

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd]
" **I've been homesick and hungry for a week just to see you smile and**
" 我已经 到过 想家 和 饥饿的 为了 一个 星期 只是 到 看 你 微笑 和
[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][jʊr; jər] [bɔɪ] ,
to hear you call me your boy ,
到 听到 你 称呼 我 你的 男生 ,

“我整整一个星期都想家、饿着肚子，只为了看到你的笑容，听到你叫我‘你的孩子’。”

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][tɔ:rn] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈpra:dɪg(ə)l] [sʌn] ! "
 but I'm too muddy and torn up for even a second - class prodigal son ! "
 但 我是 也 浑 和 撕裂 向上 为了 甚至 一个 第二 - 班级 浪子 儿子 ! "

但我浑身泥泞，伤痕累累，连个二流浪子都算不上！

" [waɪ] , [væn] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] ; " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ðæt] [fɪks] ? "
 Why , Van ! " cried Ralph ; " how did you get in that fix ? "
 为什么 , 范 ! " 哭 拉尔夫 ; " 如何 做过 你 得到 在 那 使固定 ? "

“哎呀，范！”拉尔夫喊道，“你怎么会陷入这种境地？”

" [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ti:m] . "
 Run down by a team . "
 跑步 向下 经过 一个 团队 . "

“被一支队伍追赶。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɜ:rt] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:k] . "
 And you are hurt - - there is a deep cut on your cheek . "
 和 你 是 伤害 - - 那里 是 一个 深的 切 在 你的 脸颊 . "

“而且你受伤了——你的脸颊上有一道很深的伤口。”

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [wɪp] - [ˈhænd(ə)l][klɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , "
 Oh , that's a whip - handle clip from a very particular friend of yours , "
 哦 , 那就是 一个 鞭 - 处理 夹子 从 一个 非常 特别的 朋友 的 你的 , "
 [riˈspɒndɪd] [væn] [ˈkerləsli] .
 responded Van carelessly .
 回应 范 粗心大意 .

“哦，那是你某个特别的朋友送的鞭柄夹子，”范漫不经心地回答道。

" [aɪk] [slʌmp] .
 Ike Slump .
 艾克 暴跌 .

“艾克·斯伦普。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [ˈfɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈtestɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
 Mrs . Fairbanks shivered at the mention of that detested individual .
 太太 . 费尔班克斯 瑟瑟发抖 在 这 提到 的 那 令人厌恶的 个人 .

一提到那个令人憎恶的人，费尔班克斯夫人就浑身发抖。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
 Ralph was eagerly inquisitive .
 拉尔夫 曾是 急切地 好奇 .

拉尔夫求知欲很强。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] ?
 And about Mrs . Davis ?
 和 关于 太太 . 戴维斯 ?

“那么戴维斯夫人呢？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈhɜ:ɾɪdli] .
 he asked hurriedly .
 他 问 匆匆 .

他急忙问道。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [hɪr] - - [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ˈwʊmən] ? "
 The woman who lived here - - the photograph woman ? "
 这 女士 WHO 居住地 这里 - - 这 照片 女士 ? "

“住在这里的女人——就是那个拍照的女人？”

" [jes] , [væn] .
 Yes , Van .
 是的 , 范 .

“是的，范。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "

Do you know anything about her ? "

做 你 知道 任何事物 关于 她 ？ "

你了解她吗？

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [du:] .

" I fancy I do .

" 我 想要 我 做 .

“我想我的确有。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] . "

She has been kidnapped . "

她 有 到过 被绑架 . "

她被绑架了。

" [wi:; wi] [fɪrd] [ðæt] ! " ['mɜ:məd] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] ['æŋkʃəsli] .

" We feared that ! " murmured Mrs . Fairbanks anxiously .

" 我们 害怕 那 ! " 低声说道 太太 : 费尔班克斯 焦虑地 :

“我们担心的就是这个！”费尔班克斯太太焦虑地低声说道。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [væn] ['brɪskli] , " [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] ,

" Yes , " nodded Van briskly , " it looks that way ,

" 是的 , " 点头 范 轻快地 , " 它 看起来 那 方式 ,

“是的,”范干脆地点了点头, “看起来是这样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and I have had a lively time of it .

和 我 有 有 一个 热闹 时间 的 它 .

我玩得非常开心。

[dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [læst] [naɪt] , [rælf; reɪf] ? "

Did you tell your mother about meeting me here last night , Ralph ? "

做过 你 告诉 你的 母亲 关于 会议 我 这里 最后的 夜晚 , 拉尔夫 ？ "

拉尔夫, 你有没有告诉你妈妈你昨晚在这里见到我了？

" [noʊ] , [væn] . "

" No , Van . "

" 不 , 范 . "

“不, 范。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

" Then I will tell her now .

" 然后 我 将要 告诉 她 现在 .

“那我现在就告诉她。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [rælf; reɪf] ['pi:kɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] [ru:m] ,

You see , Mrs . Fairbanks , I was caught by Ralph peeking into this very room ,

你 看 , 太太 : 费尔班克斯 , 我 曾是 捕捉 经过 拉尔夫 偷窥 进入 这 非常 房间 ,

[læst] [naɪt] .

last night .

最后的 夜晚 .

费尔班克斯太太, 您瞧, 昨晚我偷看这间屋子的时候, 被拉尔夫撞见了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I explained to him how it was .

我 解释 到 他 如何 它 曾是 .

我向他解释了事情的经过。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi; bi] [ðɪs] ['mɪsɪz] .
I had an old photograph of a woman who turns out to be this Mrs .
我 有 一个 老的 照片 的 一个 女士 WHO 转弯 出去 到 是 这 太太 .
['deɪvɪs] .
Davis .
戴维斯 .

我有一张老照片，照片上的女人后来发现就是这位戴维斯夫人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['looʃkeɪt][hɜ:r; hər] . " **I had been instructed to locate her .** "
我 有 到过 指示 到 定位 她 . "
我奉命找到她。

" [baɪ] [hu:m] , [væn] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] .
" **By whom , Van ?** " **inquired the astonished Mrs . Fairbanks .**
" 经过 谁 , 范 ? " 询问 这 惊讶 太太 . 费尔班克斯 .
“范，是谁干的？”惊讶的费尔班克斯太太问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈbrʌptli] ,
" **It's a secret , it is not my business in a way ,** " **he burst forth abruptly ,**
" 它是 一个 秘密 , 它 是 不是 我的 商业 在 一个 方式 , " 他 爆裂 前进 突然 ,
“这是个秘密，某种程度上来说，这不关我的事，”他突然脱口而出。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tu:] .
" **but I can't keep the truth from you two .**
" 但 我 不能 保持 这 真相 从 你 二 .
但我不能对你们两个隐瞒真相。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I think you ought to know it .
我 思考 你 应该 到 知道 它 .
我认为你应该知道。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv]
I think , too , that the person for whom I am acting , the way things have
我 思考 , 也 , 那 这 人 为了 谁 我 是 表演 , 这 方式 事物 有
[tɜ:rnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,
我也认为，我所扮演的那个人，以及事情最终发展成现在的样子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or)

第6/10页

[wʊd] [ˈɔːlsʊ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
would also wish you to know it .
会 还 希望 你 到 知道 它 .

也希望您知道这件事。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fækt] :
Here is the fact :
这里 是 这 事实 :

事实是：

[ˈfɑːr,wel] [ˈɡɪbsən] [ɪz][ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n [huː] [ɡɑːt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]ˈloʊkɪt [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs]
Farwell Gibson is the person who got me to come here to locate this Mrs . Davis
法威尔 吉布森 是 这 人 WHO 得到 我 到 来 这里 到 定位 这 太太 . 戴维斯
.
"
:
"
.
"

是法威尔·吉布森让我来这里寻找戴维斯夫人的。

" [ˈfɑːr,wel] [ˈɡɪbsən] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] , [ðoʊ] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt]
" Farwell Gibson ? " repeated Mrs . Fairbanks in wonderment , though Ralph was not
" 法威尔 吉布森 ? " 重复 太太 . 费尔班克斯 在 惊奇 , 尽管 拉尔夫 曾是 不是
[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
surprised at the statement .
惊讶 在 这 陈述 .

“再见了，吉布森？”费尔班克斯太太惊讶地重复道，但拉尔夫对此并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæf] [gest] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʰʌm] [naʊ] [dɪsˈkləʊzd] .
He had already half guessed out what his chum now disclosed .
他 有 已经 一半 猜对了 出去 什么 他的 密友 现在 披露 .

他其实已经大致猜到他的朋友接下来会透露什么了。

" [jes] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][væn] .
" Yes , " nodded Van .
" 是的 , " 点头 范 .

“是的，”范点了点头。

" [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] .
" Then he knows Mrs . Davis ? " asked Mrs . Fairbanks .
" 然后 他 知道 太太 . 戴维斯 ? " 问 太太 . 费尔班克斯 .

“那他认识戴维斯太太吗？”费尔班克斯太太问道。

" [ɔːt] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [væn] [ˈprɑːmptli] , " [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" Ought to , " answered Van promptly , " seeing she is his wife . "
" 应该 到 , " 回答 范 及时 , " 看到 她 是 他的 妻子 . "

“应该如此，”范立即回答道，“毕竟她是他的妻子。”

" [juː; jʊ] [əˈstaʊnd] [em ˈiː] , [væn] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] .
" You astound me , Van ! " murmured the mystified Mrs . Fairbanks .
" 你 震惊 我 , 范 ! " 低声说道 这 困惑 太太 . 费尔班克斯 .

“范，你真是让我大吃一惊！”困惑的费尔班克斯太太喃喃自语道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Well , she is .
" 出色地 , 她 是 .

“嗯，她确实是。”

[æ̯t; ət] [li:st] , [ðə; ði][ə'riɔzən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtəgræf] [aɪ] [ʃʊd] [rælf; reɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
At least , the original of the photograph I showed Ralph is his wife .
在 至少 , 这 原来的 的 这 照片 我 显示 拉尔夫 是 他的 妻子 :
至少, 我给拉尔夫看的那张照片的原件是他的妻子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ˈoʊnli] [ɪts] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [faɪn] [wɜ:rk] .
I don't know all the details , only it's some more of Farrington's fine work .
我 不 知道 全部 这 细节 , 仅有的 它是 一些 更多的 的 - 美好的 工作 :
我不太清楚所有细节, 只知道这是法灵顿的又一件佳作。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['gɪbsən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
You know Gibson was in his clutches for years .
你 知道 吉布森 曾是 在 他的 离合器 为了 年 :
你知道吉布森多年来一直受他控制。

[ˈmɪstər] . ['gɪbsən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] ['mʌni] ['mætərz] ['meni]
Mr . Gibson and his wife had a bitter quarrel over money matters many
先生 : 吉布森 和 他的 妻子 有 一个 苦的 争吵 超过 钱 事情 许多
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago .
年 前 :
吉布森先生和他的妻子多年前曾因金钱问题发生过激烈的争吵。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bɪŋ]
It seemed he had used some of her means in his stock - jobbing
它 似乎 他 有 用过的 一些 的 她 方法 在 他的 库存 - 兼职
[ɑ:pə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪŋtən] .
operations with Farrington .
运营 和 法灵顿 :
看来他曾利用她的一些手段与法灵顿进行股票投机交易。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
They separated .
他们 分开 :
他们分开了。

['leɪtər] ['fɛrɪŋtən] [meɪd] ['gɪbsən] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .
Later Farrington made Gibson believe his wife was dead .
之后 法灵顿 制成 吉布森 相信 他的 妻子 曾是 死的 :
后来, 法灵顿让吉布森相信他的妻子已经去世了。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][get] ['gɪbsən] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [saɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] ['pepərz] [ðæt] ['fə:ðəd]
He did this to get Gibson to consent to sign certain papers that furthered
他 做过 这 到 得到 吉布森 到 同意 到 符号 肯定 文件 那 进一步
- [ski:mz] .
Farrington's schemes .
- 方案 :
他这样做是为了让吉布森同意签署某些文件, 从而推进法灵顿的计划。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] ['gɪbsən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ʌnd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['eksaɪl] . "
Then he got Gibson under his thumb , and drove him into exile . "
然后 他 得到 吉布森 在下面 他的 拇指 , 和 驾驶 他 进入 流亡 : "
然后他控制了吉布森, 迫使他流亡海外。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['vɪlən] [sli:ps] [naɪts] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rælf; reɪf] .
" I wonder the villain sleeps nights ! " said the indignant Ralph .
" 我 想知道 这 恶棍 睡觉 夜晚 ! " 说 这 愤怒 拉尔夫 :
“我真想知道那个恶棍晚上是怎么睡得着的!”愤愤不平的拉尔夫说道。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [prə'si:dɪd] [væn] , " ['gɪbsən] [gɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['mætərz] ,
" Well , anyhow , " proceeded Van , " Gibson got looking into matters ,
" 出色地 , 无论如何 , " 继续 范 , " 吉布森 得到 寻找 进入 事情 ,
“总之,”范继续说道, “吉布森开始调查此事了。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][led][tu:; tə][jɔː; jər] ['hævɪŋ] [jɔː; jər] [raɪts] ,
when his meeting with Ralph led to your having your rights ,
什么时候 他的 会议 和 拉尔夫 引领 到 你的 拥有 你的 权利 ,
当他与拉尔夫的会面促成了你获得权利之后,

[ænd; ænd][oʊld] ['færɪŋtən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][klæmps][ɔ:f] ['gɪbsən][baɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrdʒd] [noʊt][hi:; hi]
and old Farrington taking the clamps off Gibson by destroying the forged note he
和 老的 法灵顿 采取 这 夹具 离开 吉布森 经过 摧毁 这 锻造 笔记 他
[hæd; həd][held][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
had held over him for so many years .
有 握住 超过 他 为了 所以 许多 年 .

老法灵顿销毁了多年来一直用来威胁吉布森的伪造票据，从而解除了对吉布森的控制。

[ˈgɪbsən] ['lɜːrniɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Gibson learned that his wife was not dead .
吉布森 学习 那 他的 妻子 曾是 不是 死的 .
吉布森得知妻子并没有去世。

[hi:; hi][sent][em 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd]['loʊkət][hɜːr; hər] - - [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
He sent me to try and locate her - - which I have done . "
他 发送 我 到 尝试 和 定位 她 - - 哪个 我 有 完毕 . "
他派我去寻找她——我已经找到了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][bɜːst] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['fer,bærŋks] .
" **But she is lost again** , " **suggested Mrs . Fairbanks** .
" 但 她 是 丢失的 再次 , " 建议 太太 . 费尔班克斯 .
“但她又迷路了,”费尔班克斯夫人说道。

" [oʊ] , [dəʊnt][fret] [ə'baʊt] [ðæt] , " [spʊk] [væn] ['kuːli] .
" **Oh , don't fret about that** , " **spoke Van coolly** .
" 哦 , 不 烦恼 关于 那 , " 辐 范 冷静地 .
“哦，别担心,”范冷冷地说。

" [aɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] .
" **I'll find her again , don't you doubt it** .
" 患病的 寻找 她 再次 , 不 你 怀疑 它 .
“我一定会再找到她，你不要怀疑这一点。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [ðɪs] [kən'sɜːrɪnz][ju:; jʊ][ænd; ænd][rælf; reɪf] ['veri] ['kloʊsli] , [aɪ][eɪ'em] [jɔː] .
You see , all this concerns you and Ralph very closely , I am sure .
你 看 , 全部 这 担忧 你 和 拉尔夫 非常 密切 , 我 是 当然 .
你知道，这一切肯定都与你和拉尔夫息息相关。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

['mɪstər] . ['gɪbsən] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntu:] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
Mr . Gibson intimated to me that if he could get into communication with
先生 . 吉布森 暗示 到 我 那 如果 他 可以 得到 进入 沟通 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'streɪndʒd] [waɪf] ,
his estranged wife ,
他的 疏远的 妻子 ,

吉布森先生向我暗示，如果他能与分居的妻子取得联系，

[hi:; hi] [bi'liːvd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [grɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðəʊz]
he believed she could give information that would lead to the recovery of those
他 相信 她 可以 给 信息 那 会 带领 到 这 恢复 的 那些
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɔ:lɜːz][ɪn] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] . "
twenty thousand dollars in railroad bonds . "
二十 千 美元 在 铁路 债券 . "

他相信她能提供有助于追回那两万美元铁路债券的信息。

" [ˈevriθɪŋ] [fɪts] [tuː; tə] [wʌn] [kənˈvɪkʃn] , " [mjuːzd] [rælf; reɪf] [əˈlaʊd] .
" **Everything fits to one conviction** , " **mused Ralph aloud** .
" 一切 适合 到 一 定罪 , " 沉思 拉尔夫 大声 :
" "一切都符合一个信念,"拉尔夫喃喃自语道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [truː] ,
" **All this being true** ,
" 全部 这 存在 真的 ,
" "如果这一切都是真的,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstænli]
it is certainly to Farrington's interest to drive Mrs . Davis away from Stanley
它 是 当然 到 - 兴趣 到 驾驶 太太 : 戴维斯 离开 从 斯坦利
[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] . " **Junction** . "
交汇处 : "
" "将戴维斯夫人赶出斯坦利枢纽站,这无疑符合法灵顿的利益。

" [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [raɪt] [ɪˈhʌf] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [væn] [ˈvɪɡərəsli] - - " [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊz]
" **They drove her away , right enough** , " **nodded Van vigorously** - - " **in a close**
" 他们 驾驶 她 离开 , 正确的 足够的 , " 点头 范 大力 - - " 在 一个 关闭
[ˈkærɪdʒ] , [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [tiːm] .
carriage , behind a spanking team .
运输 , 在后面 一个 打屁股 团队 :
" "他们把她赶走了, 没错,"范用力地点了点头——“用一辆封闭的马车, 跟在一队鞭子后面。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊld] - ,
It was old Farrington's ,
它 曾是 老的 - ,
" "那是老法灵顿的。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [wɜːr; wər] [aɪk] [slʌmp] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [mɔːrt] . "
and the drivers were Ike Slump and a fellow I heard him call Mort . "
和 这 司机 是 艾克 暴跌 和 一个 同伴 我 听到 他 称呼 莫特 : "
"司机是艾克·斯伦普和一个我听他叫他莫特的家伙。

" [mɔːrt] [ˈbiːməs] , " [ˈmɜːmɜd] [rælf; reɪf] .
" **Mort Bemis , " murmured Ralph** :
" 莫特 贝米斯 , " 低声说道 拉尔夫 :
" "莫特·贝米斯,"拉尔夫低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [væn] , " [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪˈdiːə] :
" **You see , " said Van , " when I left you last night , I had only one idea** :
" 你 看 , " 说 范 , " 什么时候 我 左边 你 最后的 夜晚 , 我 有 仅有的 一 主意 :
" "你看,"范说道, "昨晚我离开你的时候, 我只有一个想法:

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] [ænd; ænd] [rɪˈpɔːrt] .
to get back to Mr . Gibson and report .
到 得到 后退 到 先生 : 吉布森 和 报告 :
" "向吉布森先生汇报情况。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdiːpəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈsprɪŋfiːld] ,
I started for the depot to take the train for Springfield ,
我 开始 为了 这 仓库 到 拿 这 火车 为了 斯普林菲尔德 ,
" "我出发前往车站, 准备搭乘火车前往斯普林菲尔德。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
intending to come back and see you all in a day or two .
意图 到 来 后退 和 看 你 全部 在 一个 天 或者 二 :
" "打算过一两天再回来见大家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ][aɪ][ræn] [əˈkrɔ:s] [oʊld] [ˈferɪŋtən] [aɪ][ɡɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
on my way to the depot I ran across old Farrington I got thinking that his
在 我的 方式 到 这 仓库 我 跑 穿过 老的 法灵顿 我 得到 思维 那 他的
[əˈpɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
appearance on the scene ,
外貌 在 这 场景 ,

在去车站的路上，我碰到了老法灵顿，我不禁想到他出现在现场的意义。

[ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɡɪbsən] , [wʌz; wəz][sɪɡ] - - [sɪɡ] - - [wɒts] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈenihaʊ] ? "
spying on the woman Gibson , was sig - - sig - - what's the word , anyhow ? "
间谍活动 在 这 女士 吉布森 , 曾是 签名 - - 签名 - - 是什么 这 单词 , 无论如何 ? "
监视吉布森女士，是.....是.....该怎么说呢，总之？

" [sɪɡ'nɪfɪkənt] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] .
" Significant , " suggested Ralph .
" 重要的 , " 建议 拉尔夫 .

“意义重大，”拉尔夫说道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] - - [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
" That's it - - significant .
" 那就是 它 - - 重要的 .

“就是这样——意义重大。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
I thought I would watch him a bit .
我 想法 我 会 手表 他 一个 少量 .

我想观察他一会儿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [hoʊm] .
He did not go home .
他 做过 不是 去 家 .

他没有回家。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] [ˈʃæntɪ] [nɪr] [ðə; ði] [fer] [ɡraʊndz] .
He went to an old abandoned shanty near the fair grounds .
他 去 到 一个 老的 弃 棚屋 靠近 这 公平的 理由 .

他去了集市附近一间废弃的旧棚屋。

[hi:; hi] [met] [tu:] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He met two fellows there , apparently waiting for him .
他 遇见 二 伙伴们 那里 , 显然 等待 为了 他 .

他在那里遇到了两个人，显然是在等他。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
They strolled up and down the road , talking together .
他们 漫步 向上 和 向下 这 路 , 说 一起 .

他们沿着路来回散步，边走边聊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪk] [slʌmp] , [aɪ] [nu:] [di:p] [ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz][ʌp] .
As soon as I recognized Ike Slump , I knew deep mischief was up .
作为 很快 作为 我 认可 艾克 暴跌 , 我 知道 深的 恶作剧 曾是 向上 .

我一认出艾克·斯伦普，就知道肯定要出大事了。

[aɪ] [sɔ:] [ˈferɪŋtən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] .
I saw Farrington give them money .
我 锯 法灵顿 给 他们 钱 .

我亲眼看到法灵顿给了他们钱。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈfeləʊ] - - [mɔ:rt] .
I caught the name of the other fellow - - Mort .
我 捕捉 这 姓名 的 这 其他 同伴 - - 莫特 .

我听到了另一个人的名字——莫特。

[aɪ] [sɔ:] [oʊld] [ˈfærɪŋtən] [tu:; tə][bed] ,
I saw old Farrington to bed ,
我 锯 老的 法灵顿 到 床 ,

我送老法灵顿上床睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈgɑ:rdn] [ˈhæməks] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and lay down in one of his comfortable garden hammocks to think .
和 躺 向下 在 一 的 他的 舒服的 花园 吊床 到 思考 .

然后躺在他舒适的花园吊床上思考。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪbreɪk] . "
When I woke up it was daybreak . "
什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 拂晓 . "

我醒来时天已经亮了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ju: ˈes] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks]
" Why didn't you come to the house and see us ? " inquired Mrs . Fairbanks
" 为什么 没有 你 来 到 这 房子 和 看 我们 ? " 询问 太太 . 费尔班克斯
[rɪˈprəʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“你为什么不来家里看看我们？”费尔班克斯太太责备地问道。

" [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hænd] , " [dɪˈklerd] [væn]
" Couldn't bring my mind to disturb you , with business on hand , " declared Van
" 不能 带来 我的 头脑 到 打扰 你 , 和 商业 在 手 , " 声明 范
[ˈstɜ:rdɪli] .
sturdily .
坚固地 .

“我手头还有事，不好意思打扰你，”范坚定地说道。

" [aɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [oʊld] [ˈfærɪŋtən] [goʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][wʌz; wəz]
" I hung around , and saw old Farrington go about as if nothing unusual was
" 我 悬挂 大约 , 和 锯 老的 法灵顿 去 关于 作为 如果 没有什么 异常 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] .
on the string .
在 这 细绳 .

“我待在附近，看到老法灵顿若无其事地四处走动，好像绳子上没有任何异常一样。

[ðen] [əˈbaʊt] [nu:n] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] [wer] [hɪz; hi][hæd; həd] [met] [slʌmp] & [si: ˈoʊ] .
Then about noon I went down to the shanty where he had met Slump & Co .
然后 关于 中午 我 去 向下 到 这 棚屋 在哪里 他 有 遇见 暴跌 & 合作 .

大约中午时分，我去了他与斯伦普公司会面的棚屋。

[noʊ][wʌn][ðer; ðəɹ] .
No one there .
不 一 那里 .

那里没有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈkwɔ:rtəɹz] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
They had moved quarters , it seemed .
他们 有 已搬 四分之一 , 它 似乎 .

他们似乎搬了住处。

[aɪ] [noʊzd] [əˈraʊnd] [ˈdʒen(ə)rəli] .
I nosed around generally .
我 鼻子 大约 一般来说 .

我四处打听了一下。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðæt] [mɔːrt] .

About four o'clock I ran across that Mort .
关于 四 点钟 我 跑 穿过 那 莫特 .

大约四点钟的时候，我碰巧遇到了莫特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstɔːr] .

He was visiting some stores .
他 曾是 访问 一些 商店 .

他当时正在逛一些商店。

[ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [ɪg'zæktli] [seɪf] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə] [ə'raʊnd] [ˈpiːp(ə)l] ,

Acted as if it wasn't exactly safe to linger around people ,
行动 作为 如果 它 不是 确切地 安全的 到 萦绕 大约 人们 ,

表现得好像在人群中逗留并不安全似的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnekˌtaɪz] , [ˈkɑːlərz] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [tuː]

for he didn't lose much time in buying some neckties , collars , cigars , and two
为了 他 没有 失去 很多 时间 在 购买 一些 领带 , 项圈 , 雪茄 , 和 二

[nuː] [hæts] . "

new hats . "

新的 帽子 . "

他很快就买了领带、领子、雪茄和两顶新帽子。

" [hiː; hi] [rɒbd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈjestərdeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf; reɪf] .

" He robbed a chum day before yesterday , " explained Ralph .
" 他 被抢劫 一个 密友 天 前 昨天 , " 解释 拉尔夫 .

“他前天抢劫了一个朋友，”拉尔夫解释说。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

" Oh , that was it ?

" 哦 , 那 曾是 它 ?

“哦，就这？”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .

He looked like a thief .
他 看起来 喜欢 一个 贼 .

他看起来像个小偷。

[aɪ] [sə'pouz] [slʌmp] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I suppose Slump didn't care to show his face at all .
我 认为 暴跌 没有 关心 到 展示 他的 脸 在 全部 .

我猜想斯拉姆普根本不在乎露面。

[wel] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] .

Well , I took up the trail of his crony .
出色地 , 我 采取 向上 这 踪迹 的 他的 裙带关系 .

于是，我开始追踪他的同伙。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [west] [ˈtɜːrnpaɪk] .

He started out the west turnpike .
他 开始 出去 这 西方 收费公路 .

他从西部收费公路出发。

[aɪ] [kept] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

I kept safely in the rear .
我 保留 安全 在 这 后部 .

我一直安全地待在队伍后方。

[hiː; hi] [biːt] [em 'iː] . "

He beat me . "
他 打 我 . "

他打败了我。

" [həʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？”

" [ə; eɪ][məɪn] [keɪm] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [ti:m] .

" **A man came along with a fast team** .

" 一个 男人 来了 沿着 和 一个 快速地 团队 .

“一个男人带着一支速度很快的队伍来了。”

[ðɪs] ['feləʊ] , [mɔːrt] , ['bɛgd] [ɔːr] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft] .

This fellow , Mort , begged or paid for a lift .

这 同伴 , 莫特 , 乞求 或者有薪酬的 为了 一个 举起 .

这个人叫莫特，他乞求或付费搭车。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

They disappeared in a cloud of dust .

他们 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

他们消失在一片尘埃中。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [sɔː] [jɔː; jər] ['reɪlroʊd] [dɪ'tektɪv] , [təʊld][hɪm; ɪm][aɪk] [slʌmp] [wʌz; wəz][ɑːn]

I went back to town , saw your railroad detective , told him Ike Slump was on

我 去 后退 到 镇 , 锯 你的 铁路 侦探 , 讲述 他 艾克 暴跌 曾是 在

[ðə; ði] [si:n] ,

the scene ,

这 场景 ,

我回到镇上，见到了你们的铁路侦探，告诉他艾克·斯拉姆普出现在现场。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðəʊz] [bræs]

and he is looking for him with a warrant for stealing those brass

和 他 是 寻找 为了 他 和 一个 保证 为了 偷窃 那些 黄铜

[ˈfɪtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

fittings from the roundhouse .

配件 从 这 圆形车库 .

他持有逮捕令，正在追捕他，因为他偷窃了机车库里的黄铜配件。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][klɪp] - [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .

I thought I'd clip Slump's wings for good .

我 想法 ID 夹子 - 翅膀 为了 好的 .

我本想彻底剪掉斯伦普的翅膀。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . "

It made one the less to watch . "

它 制成 一 这 较少的 到 手表 . "

这使得观看的乐趣减少了。

" [hwjuː] ! " ['hwiːld] [rælf; reɪf] ['sləʊli] , " [jʊə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd] , [væn] . "

" **Whew ! " whistled Ralph slowly , " you're action when you get started , Van** . "

" 呼! ! " 吹口哨 拉尔夫 缓慢地 , " 你是 行动 什么时候 你 得到 开始 , 范 . "

“呼！”拉尔夫慢慢地吹着口哨，“范，你一旦开始行动就非常厉害。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , " [kən'tɪnjuːd] [væn] .

" **There is only a little more to tell , " continued Van** .

" 那里 是 仅有的 一个 小的 更多的 到 告诉 , " 持续 范 .

“只剩下一点点故事可讲了，”范继续说道。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['færɪŋtən] [pleɪs] .

" **I went back to the Farrington place** .

" 我 去 后退 到 这 法灵顿 地方 .

我回到了法灵顿家。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt][bʌt; bət][oʊld] ['fɛrɪŋtən] [hɪm'self] ,
Just at dusk , who should drive out but old Farrington himself ,
只是 在 黄昏 , WHO 应该 驾驶 出去 但 老的 法灵顿 他自己 ,
就在黄昏时分, 驾车离开的竟然是老法灵顿本人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ti:m] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['kærɪdʒ] .
with his best team hitched to a close carriage .
和 他的 最好的 团队 搭便车 到 一个 关闭 运输 .
他最好的马队被套在一辆封闭的马车上。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜ:ɪr; wər] [ə'gen] [ə'genst] [,em 'i:] .
The fates were again against me .
这 命运 是 再次 反对 我 .
命运再次与我作对。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [tʊk] [ðə; ði] [west] ['tɜ:rnpaɪk] .
He got out by the rear , and he , too , took the west turnpike .
他 得到 出去 经过 这 后部 , 和 他 , 也 , 采取 这 西方 收费公路 .
他从后方下车, 也走了西边的收费公路。

[aɪ][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] , ['ki:pɪŋ] [tæb] [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
I ran for a mile , keeping tab on a cloud of dust .
我 跑 为了 一个 英里 , 保持 标签页 在 一个 云 的 灰尘 .
我跑了一英里, 一路都在关注扬起的尘土。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .
毫无用处。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][b:g][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tu:; tə] [rest] .
I sat down on a log by the roadside to rest .
我 卫星 向下 在 一个 日志 经过 这 路边 到 休息 .
我坐在路边的一根圆木上休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [ki:ld] [oʊvər] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .
In a few minutes I keeled over double - quick , and lay flat .
在 一个 很少 分钟 我 龙骨 超过 双倍的 - 快的 , 和 躺 平坦的 .
几分钟后, 我突然倒地, 平躺在地上。

['fɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] - - [ɑ:n] [fʊt] . "
Farrington was coming back - - on foot . "
法灵顿 曾是 未来 后退 - - 在 脚 . "
法灵顿要回来了——步行回来。

" [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ti:m] ['sʌmwɛr] ? "
" **He had left his team somewhere ? "**
" 他 有 左边 他的 团队 某处 ? "
“他把团队留在某个地方了吗? ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .
“就是这样。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
I waited until he was out of sight .
我 等待 直到 他 曾是 出去 的 视线 .
我等到他消失在视线之外才离开。

[ðen] [aɪ] ['ri:zənd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [prə'si:dɪŋ] .
Then I reasoned out that this was a very queer proceeding .
然后 我 有理智的 出去 那 这 曾是 一个 非常 酷儿 进行中 .
然后我意识到, 这是一个非常奇怪的程序。

[aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt] [ˈsʌmhaʊ][hiː;hi][hæd;həd][ˈɡɪv(ə)n][ðæt] [ti:m] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə;ði] [ˈki:pɪŋ]
I made up my mind that somehow he had given that team over into the keeping
我 制成 向上 我的 头脑 那 不知何故 他 有 给定 那 团队 超过 进入 这 保持
[ʌv;əv][hɪz;ɪz][tuː] [jʌŋ] [ˈskæləwæʌ] [ˈfrendz] .
of his two young scallawag friends .
的 他的 二 年轻的 骗子 朋友们 .
我认定他已经把那支球队交给了他的两个年轻无赖朋友管理。

[aɪ][pʊt][fɔːr;fər][ðə;ði] [ˈkʌntri] .
I put for the country .
我 放 为了 这 国家 .
我为国家而战。

[aɪ][ɪnˈkwaɪəd] [əˈbɔːŋ] [hæf][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈroʊdz][aɪ] [tʊk] .
I inquired along half a dozen branching country roads I took .
我 询问 沿着 一半 一个 打 分枝 国家 道路 我 采取 .
我沿着我走过的六条岔路乡村公路进行了询问。

[əˈbaʊt] [æn;ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ][aɪ] [ɡeɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [wʌz;wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [bæk] [fɔːr;fər] [taʊn] ,
About an hour ago I gave it up , was trudging back for town ,
关于 一个 小时 前 我 给予 它 向上 , 曾是 艰难跋涉 后退 为了 镇 ,
大约一个小时前我放弃了，正拖着疲惫的身体往镇上走。

[wen] [daʊn][ðə;ði][roʊd] [keɪm] [ə;eɪ] [ti:m] - - [ti:m] .
when down the road came a team - - Farrington's team .
什么时候 向下 这 路 来了 一个 团队 - - 团队 .
这时，一支队伍沿着路走了过来——法灵顿的队伍。

[wʌn][ʌv;əv][ɪts][ˈdraɪvər] [flæʃt] [ə;eɪ] [mætʃ] [tuː;tə] [laɪt] [ə;eɪ] [ˈsɪɡəret] .
One of its drivers flashed a match to light a cigarette .
一 的 它是 司机 闪光灯 一个 匹配 到 光 一个 卷烟 .
其中一名司机用火柴点燃了一支香烟。

[ðen] [aɪ] [nuː] [maɪ][ˈpi:p(ə)] .
Then I knew my people .
然后 我 知道 我的 人们 .
那时我才认清了我的族人。

[aɪ] [edʒd] [əˈsaɪd] , [bʌt;bət][æz;əz][ðə;ði] [ˈkæərɪdʒ] [fluː] [baɪ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə;ði] [rɪr] [ˈæks(ə)] ,
I edged aside , but as the carriage flew by I jumped on the rear axle ,
我 边缘 旁边 , 但 作为 这 运输 飞翔 经过 我 跳了起来 在 这 后部 轴 ,
我侧身躲开，但马车飞驰而过时，我跳到了后轴上。

[druː] [maɪˈself][ʌp] , [ænd;ənd][traɪd] [tuː;tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə;ði] [rɪr] [ˈlɪt(ə)] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] .
drew myself up , and tried to look in through the rear little glass window .
画 我 向上 , 和 尝试 到 看 在 通过 这 后部 小的 玻璃 窗户 .
我挺直身子，试着透过后窗的小玻璃往里看。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz;wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə;ði] [bæk] [si:t] .
Someone was lying on the back seat .
某人 曾是 说谎 在 这 后退 座位 .
有人躺在后座上。

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ] [smel] [laɪk] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ɪn][ðə;ði] [er] .
There was a smell like chloroform in the air .
那里 曾是 一个 闻 喜欢 氯仿 在 这 空气 .
空气中弥漫着一股类似氯仿的气味。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː;tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə;ði] [smuːð] , [ˈslɪpəri] [tɑːp][ʌv;əv][ðə;ði] [ˈkæərɪdʒ] . "
I managed to climb right up on the smooth , slippery top of the carriage . "
我 管理 到 爬 正确的 向上 在 这 光滑的 , 滑 顶部 的 这 运输 . "
我设法爬上了马车光滑的顶部。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jər; jər][aɪ'di:ə] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **What was your idea ?** " **asked Ralph** .
" 什么 曾是 你的 主意 ? " 问 拉尔夫 .
" 你的想法是什么？ " 拉尔夫问道。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] .
" **I hardly knew** .
" 我 几乎 知道 .
我几乎一无所知。

[ˈsʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [səˈspiʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈkæɪɪdʒ]
Somehow , a quick suspicion came into my mind that the person inside that carriage
不知何故 , 一个 快的 怀疑 来了 进入 我的 头脑 那 这 人 里面 那 运输
[wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] . " **was Mrs . Davis .** "
曾是 太太 . 戴维斯 . "
不知怎的, 我脑海中立刻浮现出一个念头, 那就是马车里的人是戴维斯太太。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] . " **It was** . "
" 它 曾是 . "
" 确实如此。 "

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" **I know that now , sure enough** .
" 我 知道 那 现在 , 当然 足够的 .
" 我现在确实知道了。 "

[aɪ] [krept] [ˈfɔ:rwərd] . **I crept forward** .
我 悄悄地爬 向前 .
我蹑手蹑脚地向前挪动。

[ðæt] [ˈfeləʊ] , [mɔ:rt] , [ˈhæpənd] [tu; tə][tɜ:rn] .
That fellow , Mort , happened to turn .
那 同伴 , 莫特 , 发生 到 转动 .
那个叫莫特的家伙碰巧转过身来。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [keɪm] [ˈnɪrli] [təˈgeðər] .
Our faces came nearly together .
我们的 面孔 来了 几乎 一起 .
我们的脸几乎贴在了一起。

[aɪ] [græbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi; hi][æt; ət][emˈi:] .
I grabbed at him , he at me .
我 抓住 在 他 , 他 在 我 .
我抓住他, 他也抓住我。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhʌski] [ˈspesɪmən] .
He must be a pretty husky specimen .
他 必须 是 一个 漂亮的 沙哑 标本 .
他肯定是个体格相当魁梧的家伙。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪˈself] , [hi; hi] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪŋ] .
Before I could save myself , he gave me a pull and a fling .
前 我 可以 节省 我 , 他 给予 我 一个 拉 和 一个 一扔 .
我还没来得及自救, 他就一把将我拽了起来, 然后把我甩了出去。

[aɪ] [went] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .
I went down between the horses .
我 去 向下 之间 这 马匹 .
我走到马匹中间。

" ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'lisɪtəs] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] .
" **Mrs . Fairbanks shuddered , and looked solicitous and alarmed .**
" 太太 : 费尔班克斯 颤抖 , 和 看起来 殷勤 和 惊慌 :
费尔班克斯夫人浑身颤抖, 神情关切而惊恐。

" [aɪk] [slʌmp] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æt; ət][em 'i:] .
" **Ike Slump reversed the whip and struck out at me .**
" 艾克 暴跌 反转 这 鞭 和 击 出去 在 我 :
“艾克·斯拉姆反手挥鞭, 击中了我。”

[aɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
I dropped into a mud - puddle .
我 掉落 进入 一个 泥 - 水坑 :
我掉进了一个泥坑里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['enihaʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] .
For a minute anyhow I was insensible from the blow and the fall .
为了 一个 分钟 无论如何 我 曾是 麻木不仁 从 这 吹 和 这 落下 :
总之, 我因为那一下撞击和摔倒, 有那么一瞬间失去了知觉。

[wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [ɪn] [saɪt] .
When I picked myself up the team was nowhere in sight .
什么时候 我 挑选 我 向上 这 团队 曾是 无处 在 视线 :
当我爬起来的时候, 队友们已经不见踪影了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['kɪdnæpt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [met] [ju:; jʊ] .
I came back to find out if they had really kidnapped Mrs . Davis , and met you .
我 来了 后退 到 寻找 出去 如果 他们 有 真的 被绑架 太太 : 戴维斯 , 和 遇见 你 :

我回来是为了确认他们是否真的绑架了戴维斯夫人, 然后遇到了你。
" [væn][sæt] [daʊn] , ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .
" **Van sat down , pretty well tired out , at the conclusion of his recital .**
" 范 卫星 向下 , 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 , 在 这 结论 的 他的 独奏会 :

范恩在独奏结束后坐了下来, 看起来相当疲惫。
['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [rælf; reɪf] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Mrs . Fairbanks looked very serious , Ralph worried and excited .
太太 : 费尔班克斯 看起来 非常 严肃的 , 拉尔夫 担心 和 兴奋的 :

费尔班克斯太太神情严肃, 拉尔夫既担忧又兴奋。
" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['ɪnstəntli] , " [rælf; reɪf] [dɪ'klerd] .
" **Something must be done instantly , " Ralph declared .**
" 某物 必须 是 完毕 即刻 , " 拉尔夫 声明 :

“必须立即采取行动,”拉尔夫说道。
" [hoʊld][ɑ:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [væn] ['ku:lli] , " [meɪk] [ðɪs] ['strɪktli] [maɪ] [ə'fer] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Hold on , " interrupted Van coolly , " make this strictly my affair , if you please .**
" 抓住 在 , " 中断 范 冷静地 , " 制作 这 严格 我的 事务 , 如果 你 请 :

“等等,”范冷冷地打断道, “如果可以的话, 这件事就由我来处理。”
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
From what I hear ,
从 什么 我 听到 ,

据我所知,

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['reɪlroʊd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
you need all your time and ability for the splendid railroad service you are
你 需要 全部 你的 时间 和 能力 为了 这 灿烂 铁路 服务 你 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

你需要投入全部的时间和精力来提供你正在做的出色铁路服务。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['kɔːrnər][oʊld] ['fɛrɪŋtən] - - ['hiːz] [tuː] ['fɑːksi] .
You can't corner old Farrington - - he's too foxy .
你 不能 角落 老的 法灵顿 - - 他是 也 狐狸 .

你抓不到老法灵顿——他太狡猾了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [oʊvər'teɪk] [slʌmp] & [siː 'oʊ] . - - [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][staːrt] .
You can't overtake Slump & Co . - - they've got too good a start .
你 不能 超过 暴跌 & 合作 . - - 他们有 得到 也 好的 一个 开始 .

你不可能超越 Slump & Co.——他们起步太好。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['mætər] : ['fɛrɪŋtən] [ɪz] ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
It's a simple matter : Farrington is sending Mrs . Davis out of the way .
它是 一个 简单的 事情 : 法灵顿 是 发送 太太 : 戴维斯 出去 的 这 方式 :

事情很简单：法灵顿要把戴维斯夫人支开。

[ðæt] [tiːm] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
That team has got to come back .
那 团队 有 得到 到 来 后退 .

那支球队必须卷土重来。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [faɪnd][aɪk] [slʌmp] .
The police will find Ike Slump .
这 警察 将要 寻找 艾克 暴跌 .

警方会找到艾克·斯伦普。

[ðeɪ] [dəʊnt] [der] ['sɪriəsli] [məˈlest] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
They don't dare seriously molest Mrs . Davis .
他们 不 敢 严重地 骚扰 太太 : 戴维斯 :

他们不敢真的骚扰戴维斯太太。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
I shall keep on the watch .
我 将 保持 在 这 手表 .

我会继续保持警惕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [get] [wɜːrd] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə] ['fɑːrwel] ['ɡɪbsən] .
In the morning I will get word somehow to Farwell Gibson .
在 这 早晨 我 将要 得到 单词 不知何故 到 法威尔 吉布森 .

明天早上我会想办法把消息告诉法威尔·吉布森。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪˈvoot] [maɪ] [taɪm] ['striktli] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] - - [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]
Then I will devote my time strictly to finding Mrs . Davis , and - - I intend to
然后 我 将要 奉献 我的 时间 严格 到 寻找 太太 : 戴维斯 , 和 - - 我 打算 到
[faɪnd][hɜːr; hər] .
find her :
寻找 她 .

然后我将全身心投入到寻找戴维斯夫人的工作中，而且——我一定要找到她。

" [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] .
" They closed up the deserted house .
" 他们 关闭 向上 这 荒凉的 房子 .

他们把那栋废弃的房子封闭了起来。

[ðen] [ɔ:l] [θri:] [tɒk] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərdz] .
Then all three took their way homewards .
然后 全部 三 采取 他们的 方式 回家 :

然后三人各自回家了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [væn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] .
" Of course you are coming with us , Van ? " said Mrs . Fairbanks .
" 的 课程 你 是 未来 和 我们 , 范 ? " 说 太太 . 费尔班克斯 :

“范，你当然要和我们一起去吧？”费尔班克斯太太说。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] [væn] ['prɑ:ɪmptli] .
" Yes , ma'am , " answered Van promptly .
" 是的 , 女士 , " 回答 范 及时 :

“是的，女士，”范立即回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜ:riɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊərz] ,
" I want to forget all about this worrying business for twelve hours ,
" 我 想 到 忘记 全部 关于 这 令人担忧 商业 为了 十二 小时 ,

“我想暂时忘掉这些烦心事十二个小时。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
so as to be fresh and bright for a new trail in the morning .
所以 作为 到 是 新鲜的 和 明亮的 为了 一个 新的 踪迹 在 这 早晨 :

这样才能精神饱满、神采奕奕地迎接清晨的新征程。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] , [θɪk] [sleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] - [meɪd] [bred] . "
And I'm just pining for a good , thick slice of your home - made bread . "
和 我是 只是 思念 为了 一个 好的 , 厚的 片 的 你的 家 - 制成 面包 . "

我只想吃一块你自制的厚厚的面包。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [væn] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [moʊmən'terəli] [pʊt]
" You shall have it , Van , " smiled Mrs . Fairbanks , trying to momentarily put
" 你 将 有 它 , 范 , " 微笑 太太 . 费尔班克斯 , 尝试 到 片刻 放
[ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,
aside her troubles ,
旁边 她 麻烦 ,

“范，你如愿以偿了，”费尔班克斯太太笑着说，试图暂时抛开烦恼。

" [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] , [æz; əz] [wel] . "
" and half a mince pie , as well . "
" 和 一半 一个 剁碎 馅饼 , 作为 出色地 . "

“还有半个肉馅饼。”

" [hoʊm] - [meɪd] , [tu:] ? " [ɪn'terəˌɡertɪd] [væn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wei] .
" Home - made , too ? " interrogated Van , in a famished way .
" 家 - 制成 , 也 ? " 审问 范 , 在 一个 饥饿 方式 :

“也是自制的吗？”范恩饥肠辘辘地问道。

" [ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] . "
" Only to - day . "
" 仅有的 到 - 天 . "

“只有今天。”

" [em] - [em] - [em] ! " ['mʌmbld] [væn] ['rævənəsli] .
" M - m - m ! " mumbled Van ravenously .
" M - 米 - 米 ! " 喃喃自语 范 贪婪地 :

“嗯！”范贪婪地咕哝着。

" [aɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rer] , [skwer] [mi:lz] .
" I'm homesick for one of your rare , square meals .
" 我是 想家 为了 一 的 你的 稀有的 , 正方形 餐 :

“我好想念你们难得做的一顿丰盛的家常菜。”

[ˈhʌs(ə)l] , [rælf; reɪf] - - [li:d] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔɪəl] [ˈbæŋkwɪt] !
Hustle , Ralph - - lead the way to the royal banquet !
努力奋斗 , 拉尔夫 - - 带领 这 方式 到 这 皇家 宴会 !

快点, 拉尔夫——带头去参加皇家宴会吧!

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ] - - [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtər]
" **CHAPTER XVII - - A MIDNIGHT VISITOR**
" 章 十七 - - 一个 午夜 游客

第十七章——午夜访客

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][æt; ət] [swɪtʃ] - [ˈtaʊər] [ˈsɜːrvɪs] .
Ralph was a month old at switch - tower service .
拉尔夫 曾是 一个 月 老的 在 转变 - 塔 服务 .

拉尔夫在信号塔工作才一个月。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [deɪz] , [aɪ ˈti:] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] ,
Looking back over thirty days , it seemed more than four weeks ,
寻找 后退 超过 三十 天 , 它 似乎 更多的 比 四 周 ,

回首这三十天, 感觉好像过了不止四个星期。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈverɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː]
so many varied and important incidents in his career had been crowded into
所以 许多 多种多样 和 重要的 事件 在 他的 职业 有 到过 挤 进入

[ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
that space of time .
那 空间 的 时间 .

在他短暂的职业生涯中, 发生了太多不同寻常且意义重大的事件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈstɔːrmi] [naɪt] .
It was a wild , stormy night .
它 曾是 一个 荒野 , 暴风雨 夜晚 .

那是一个狂风暴雨的夜晚。

[sli:t] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ˈbætərɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [ˈwɪndəʊz] .
Sleet and wind were battering the switch tower windows .
霰 和 风 是 殴打 这 转变 塔 视窗 .

雨夹雪和狂风拍打着信号塔的窗户。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Although there was a chill in the air , the lightning was vivid and the
虽然 那里 曾是 一个 寒意 在 这 空气 , 这 闪电 曾是 生动 和 这

[ˈθʌndər] [roʊl] [ɪnˈses(ə)nt] .
thunder roll incessant .
雷 卷 不停歇 .

虽然空气中带着一丝寒意, 但闪电依然清晰可见, 雷声也持续不断。

[ðə; ði] [klaːk] [ʃoʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪdnɑɪt] .
The clock showed even midnight .
这 钟 显示 甚至 午夜 .

时钟显示已经是午夜了。

[rælf; reɪf][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [naɪt] [ˈduːti] [ˈsoʊli] .
Ralph for over a week had been on night duty solely .
拉尔夫 为了 超过 一个 星期 有 到过 在 夜晚 责任 仅 .

拉尔夫已经连续一个多星期只值夜班了。

[dɑːk] - [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,
Doc Bortree was laid up with a fever ,
医生 - 曾是 铺设 向上 和 一个 发烧 ,

博特里医生发烧卧床不起。

[ænd; ɐnd][rælf; reɪf][ænd; ɐnd][dʒæk] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [tuː] [ˈɪfts] .
and Ralph and Jack Knight had been running the place on two shifts .
和 拉尔夫 和 杰克 骑士 有 到过 跑步 这 地方 在 二 轮班 .
拉尔夫和杰克·奈特轮班经营着这家店。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
Since the night of her disappearance ,
自从 这 夜晚 的 她 消失 ,
自她失踪当晚起,
[ˈniːðər] [rælf; reɪf][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈæŋkjəs] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɔːr]
neither Ralph nor his anxious mother had learned a thing as to the fate or
两者都不 拉尔夫 也不 他的 焦虑的 母亲 有 学习 一个 事物 作为 到 这 命运 或者
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
whereabouts of Mrs . Davis .
下落 的 太太 . 戴维斯 .
拉尔夫和焦急的母亲都不知道戴维斯太太的下落或命运如何。

[væn][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
Van had left them the following day .
范 有 左边 他们 这 下列的 天 .
范恩第二天就离开了他们。
[əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] , [tuː] , [ˈgæspər] [ˈfɛrɪŋtən] [əˈpɪrd] , [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ɐnd] [self] - [kənˈteɪnd] [æz; əz]
Upon that day , too , Gasper Farrington appeared , imposing and self - contained as
之上 那 天 , 也 , 加斯珀 法灵顿 出现 , 气势磅礴 和 自己 - 包含 作为
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
那天, 加斯帕·法灵顿也出现了, 一如既往地威严而沉稳。

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] .
driving about the town with his team .
驾驶 关于 这 镇 和 他的 团队 .
他带着他的团队在镇上四处转悠。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [bʌt; bət][aɪk] [slʌmp] [ænd; ɐnd][mɔːrt][ˈbiːməs][hæd; həd][nɔːt] .
It had returned , it seemed , but Ike Slump and Mort Bemis had not .
它 有 返回 , 它 似乎 , 但 艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 有 不是 .
它似乎回来了, 但艾克·斯伦普和莫特·贝米斯却没有回来。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] , [ˈfrendli]
Ralph looked for them and inquired about them at many sources , friendly
拉尔夫 看起来 为了 他们 和 询问 关于 他们 在 许多 来源 , 友好的
[ænd; ɐnd] [ʌnˈfrendli] .
and unfriendly .
和 不友好 .
拉尔夫四处寻找他们, 并通过各种渠道(包括友好和不友好渠道)询问他们的消息。
[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvænɪʃt] .
They had completely vanished .
他们 有 完全地 消失了 .
他们彻底消失了。
[rælf; reɪf][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Ralph and his mother had many consultations over the situation .
拉尔夫 和 他的 母亲 有 许多 咨询 超过 这 情况 .
拉尔夫和他的母亲就此事进行了多次商量。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ˈfɛrɪŋtən] .
The former was for interviewing Farrington .
这 以前的 曾是 为了 面试 法灵顿 .
前者是用来采访法灵顿的。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbiər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
He even suggested going to some lawyer or to the police with his story
他 甚至 建议 去 到 一些 律师 或者 到 这 警察 和 他的 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
of the disappearance of Mrs . Davis .
的 这 消失 的 太太 ； 戴维斯 ；
他甚至建议去找律师或报警，讲述戴维斯太太失踪的经过。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [haʊˈevər] ,
On second thoughts , however ,
在 第二 想法 , 然而 ,
不过转念一想，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡneɪt]
he realized that he had very little tangible evidence implicating the magnate
他 已实现 那 他 有 非常 小的 有形 证据 牵涉其中 这 巨头
[tuː; tə] [ɔːfər] .
to offer .
到 提供 ；
他意识到自己几乎没有任何确凿的证据可以证明这位大亨有罪。

[ˈfɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈwelθi] , [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
Farrington was wealthy , influential .
法灵顿 曾是 富裕 , 有影响 ；
法灵顿富有且有影响力。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈoʊnli][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ænd][wɔːrn]
To make a mistake at this uncture would be to only strengthen and warn
到 制作 一个 错误 在 这 契机 会 是 到 仅有的 加强 和 警告
[ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [ˈmæɡneɪt] .
the scheming magnate .
这 心计 巨头 ；
在这个关键时刻犯错只会加强并警示那位阴险狡诈的大亨。

[soʊ][rælf; reɪf] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] ,
So Ralph concluded to wait patiently ,
所以 拉尔夫 结束 到 等待 耐心 ,
于是拉尔夫决定耐心等待。

[ˈhoʊpɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [væn] [wʊd] [ɡet][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
hoping day by day that Van would get some word to them .
希望 天 经过 天 那 范 会 得到 一些 单词 到 他们 ；
我每天都盼望着范能给他们带个消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] ,
A week went by ,
一个 星期 去 经过 ,
一周过去了，

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - [noʊ][ˈtoʊkən][frʌm; frəm][væn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp]
two of them - - no token from Van to show that he was following up
二 的 他们 - - 不 令牌 从 范 到 展示 那 他 曾是 下列的 向上
[ðə; ði][ˈdeɪvɪs] [əˈfer] .
the Davis affair .
这 戴维斯 事务 ；
其中两人——范没有留下任何迹象表明他一直在跟进戴维斯事件。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wi:k] , [haʊˈevər] , [rælf; reɪf] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt]
About the middle of the third week , however , Ralph received a brief note
关于 这 中间 的 这 第三 星期 , 然而 , 拉尔夫 已收到 一个 简短的 笔记
[frʌm; frəm][væn] .
from Van .
从 范 :

然而，大约在第三周中期，拉尔夫收到了范的一张简短便条。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] .
It had been mailed at Springfield .
它 有 到过 邮寄 在 斯普林菲尔德 :

它从斯普林菲尔德寄出。

" [aɪ][eɪ ˈem][leɪd] [ʌp][æt; ət] [ˈfɑːr,wəl] [ˈɡɪbsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [briːf] [ˈletər] [ræn]
" **I am laid up at Farwell Gibson's with a sprained ankle , " the brief letter ran**
" 我 是 铺设 向上 在 法威尔 吉布森的 和 一个 扭伤 踝 踝 , " 这 简短的 信 跑
:
:
:

“我扭伤了脚踝，正在法威尔·吉布森医院养伤，”这封简短的信中写道。

" [daʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 :

“不用担心。

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn] [dek] [əˈgen] .
Will soon be on deck again .
将要 很快 是 在 甲板 再次 :

很快又要上船了。

[θɪŋz] [ˈwɜːrkiŋ] .
Things working .
事物 在职的 :

一切正常。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [veɪɡ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
" **This was pretty vague encouragement ,**
" 这 曾是 漂亮的 模糊的 鼓励 ,

“这只是相当含糊的鼓励，

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
but Ralph was forced to be content with it for the time being .
但 拉尔夫 曾是 强制 到 是 内容 和 它 为了 这 时间 存在 :

但拉尔夫暂时只能接受现状。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] : " [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]
" **There's one thing , " he told his mother : " Mr . Gibson knows all that we know**
" 有 一 事物 , " 他 讲述 他的 母亲 : " 先生 : 吉布森 知道 全部 那 我们 知道
:
:
:

“有一件事，”他告诉母亲：“吉布森先生知道我们所知道的一切。”

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [væn] [noʊz] , [ænd; ænd] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] .
and all that Van knows , and probably a great deal more .
和 全部 那 范 知道 , 和 大概 一个 伟大的 交易 更多的 :

以及范所知道的一切，可能还有更多。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] .
He is not the man to be idle in a matter like this .
他 是 不是 这 男人 到 是 闲置的 在 一个 事情 喜欢 这 :

在这种事情上，他绝不会袖手旁观。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ænd; ənd][væn] [wɪ] ['prɑ:bəbli] [du:][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
Between them , he and Van will probably do all that can be done in finding
之间 他们 , 他 和 范 将要 大概 做 全部 那 能 是 完毕 在 寻找
[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] ,
Mrs . Davis ,
太太 : 戴维斯 ,

他和范恩可能会竭尽所能找到戴维斯夫人。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [du:] [taɪm] .
and we shall hear from them in due time .
和 我们 将 听到 从 他们 在 到期的 时间 .

我们会在适当的时候收到他们的消息。

" [rælf; reɪf] [met] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Ralph met Gasper Farrington face to face several times .
" 拉尔夫 遇见 加斯珀 法灵顿 脸 到 脸 一些 时代 .

“拉尔夫曾多次与加斯帕·法灵顿面对面交谈。”

[ðə; ði] ['mæɡneɪt] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The magnate did not speak to him .
这 巨头 做过 不是 说话 到 他 .

那位大亨没有跟他说话。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'veər] ,
He did , however ,
他 做过 , 然而 ,

然而，他确实这么做了。

[lʊk] ['veri] ['sni:ɪŋli] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['tauəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
look very sneeringly and significantly at the young towerman with a kind of
看 非常 冷笑着 和 显著地 在 这 年轻的 塔人 和 一个 种类 的
[traɪ'ʌmfənt] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [rælf; reɪf] ['fænsɪd] .
triumphant vindictiveness , Ralph fancied .
凯 报复心 , 拉尔夫 幻想 .

拉尔夫想象着，他带着一种得意洋洋的报复心理，冷笑着、意味深长地看着那个年轻的塔楼管理员。

['fɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [spɜ:r] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Farrington was busy pushing along the work of the switch spur up to his
法灵顿 曾是 忙碌的 推动 沿着 这 工作 的 这 转变 刺 向上 到 他的
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

法灵顿正忙着推进通往他工厂的岔道工程。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['prəʊɡrest] ['ræpɪdli] , ['ædɪŋ] [tu:] [nu:] ['levərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [rælf; reɪf]
It had progressed rapidly , adding two new levers to the battery that Ralph
它 有 进展 快速 , 添加 二 新的 杠杆 到 这 电池 那 拉尔夫
[ˈɑ:pə'eɪtəd] .
operated .
经营的 .

进展迅速，拉尔夫操作的电池又增加了两个新的控制杆。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'keɪz(ə)nəli] .
Another person Ralph was somewhat interested in crossed his path occasionally .
其他 人 拉尔夫 曾是 有些 感兴趣的 在 交叉 他的 小路 偶尔 .

拉尔夫有点感兴趣的另一个人偶尔会与他擦肩而过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['slævɪn] .
This was Young Slavin .
这 曾是 年轻的 斯拉文 .

这是年轻的斯拉文。

[hi:; hi] [wɒd] ['sɪmpli] [nɑ:d][tu:; tə][rælf; reɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['rajdii] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
He would simply nod to Ralph , but the old rowdyish swing was gone .
他 会 简单地 点头 到 拉尔夫 , 但 这 老的 喧闹的 摇摆 曾是 已消失 .
他只会朝拉尔夫点点头, 但以前那种喧闹的摇摆已经消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [greɪv] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
There was a strange , grave respect in his manner .
那里 曾是 一个 奇怪的 , 严重 尊重 在 他的 方式 .
他举止间流露出一种奇异的、庄重的敬意。

[wen] [rælf; reɪf] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
When Ralph tried to engage him in any protracted conversation , however ,
什么时候 拉尔夫 尝试 到 从事 他 在 任何 拖延 对话 , 然而 ,
然而, 当拉尔夫试图与他进行长时间的谈话时,

['slævɪn] [bækt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ɪk'skju:s] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] .
Slavin backed off with an embarrassed excuse about being busy .
斯拉文 支持的 离开 和 一个 尴尬的 原谅 关于 存在 忙碌的 .
斯拉文尴尬地找了个借口, 说自己很忙, 然后就退缩了。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['prɪti] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['wɪri] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
Ralph was pretty lonesome and weary that night in the switch tower .
拉尔夫 曾是 漂亮的 寂寞 和 厌倦 那 夜晚 在 这 转变 塔 .
那天晚上, 拉尔夫在信号塔里感到非常孤独和疲惫。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [ɔ:ltərnətli] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ʌp][tu:; tə][ten]
A couple of night watchmen had alternately kept him company up to ten
一个 夫妻 的 夜晚 守望者 有 交替 保留 他 公司 向上 到 十
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
几个夜间守卫轮流陪伴他直到晚上十点。

[sɪns] [ðæt] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ə'loʊn] .
Since that hour he had been completely alone .
自从 那 小时 他 有 到过 完全地 独自的 .
从那一刻起, 他就完全孤身一人了。

[ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] ['aɪd(ə)l] .
The tracks were comparatively idle .
这 轨道 是 比较 闲置的 .
铁轨相对闲置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [treɪn][æt; ət] - . - , [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [meɪl] .
There was a west train at 12 . 15 , the night out mail .
那里 曾是 一个 西方 火车 在 - . - , 这 夜晚 出去 邮件 .
12点15分有一列西行的火车, 是夜间邮件列车。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ɪk'spres] [treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] - . - ,
The night in express train from the switch was due at 12 . 05 ,
这 夜晚 在 表达 火车 从 这 转变 曾是 到期的 在 - . - ,
从道岔站开出的夜间特快列车原定于12点05分发车。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑ:ʃaʊt] [brɪ'ɑ:nd] ['æktən] .
but was reported delayed by a washout beyond Acton .
但 曾是 据报道 延迟 经过 一个 冲刷 超过 阿克顿 .
但据报道, 由于阿克顿附近发生洪水, 导致延误。

[brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θru:] [freɪt] .
Behind her was the through freight .
在后面 她 曾是 这 通过 货运 .
她身后是直达货运列车。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈregjələz] [rælf; reɪf][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] .

These were all the regulars Ralph had to look out for .

这些 是 全部 这 常客 拉尔夫 有 到 看 出去 为了 .

这就是拉尔夫需要提防的所有常客。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [tu:] [treɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

About eleven o'clock two trains had come in .

关于 十一 点钟 二 火车 有 来 在 .

大约十一点钟的时候，有两列火车进站了。

[ðə; ði]['lɪmɪts] ['taʊər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈsaɪdɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑ:n][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['di:pəʊ][ˈtɜ:rmɪn(ə)l]

The limits tower had given siding directions on one , and a new depot terminal .

这 限制 塔 有 给定 壁板 方向 在 一 , 和 一个 新的 仓库 终端

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .

on the other .

在 这 其他 .

限界塔指示了一条支线的方向，以及另一条支线的新货运站方向。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]

This led to a mix - up , nothing worse , but Ralph wondered why the peculiar

这 引领 到 一个 混合 - 向上 , 没有什么 更糟 , 但 拉尔夫 想知道 为什么 这 奇特

[ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

orders had been given .

订单 有 到过 给定 .

这导致了一场混乱，但并没有什么更糟糕的事情发生，不过拉尔夫很想知道为什么会下达这些奇怪的命令。

[æt; ət] - . - , ['lɪmɪts] ['daɪəld] [fɔ:r; fər] " ['tʃeɪsər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

At 11 . 30 , limits dialed for " Chaser on the way .

在 - . - , 限制 拨号 为了 " 追逐者 在 这 方式 .

11:30，限制拨号“追逐者正在路上”。

" [nʌn] [keɪm] .

" None came .

" 没有任何 来了 .

“一个人也没来。”

[æt; ət] - . - [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [swɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪt] ['speʃ(ə)l] .

At 11 . 15 the telephone called for a double switch on a freight special .

在 - . - 这 电话 称为 为了 一个 双倍的 转变 在 一个 货运 特别的 .

11点15分，电话呼叫对一列货运专列进行双重调车。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɔ:t] [ʃoʊ] [ʌp] .

It did not show up .

它 做过 不是 展示 向上 .

它没有出现。

" [streɪndʒ] ! " [rɪ'flektɪd] [rælf; reɪf] .

" Strange ! " reflected Ralph .

" 奇怪的 ! " 反映 拉尔夫 .

“真奇怪！”拉尔夫心想。

" [oʊld][ˈbraɪsən][ɪz][ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪts] .

" Old Bryson is on duty at the limits .

" 老的 布莱森 是 在 责任 在 这 限制 .

“老布莱森在边线值班。”

[hi:; hi][ɪz][ɪg'zækt][æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dʒʊʊks] .

He is exact as a die , and never jokes .

他 是 精确的 作为 一个 死 , 和 绝不 笑话 .

他做事一丝不苟，从不开玩笑。

[ɪz][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ['pleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz] ,
Is the electricity playing tricks with the wires ;
是 这 电 玩耍 技巧 和 这 电线 ;
是不是电线出了问题?

[ɔːr][ɪz][sʌm; səm][wʌn][æɪ; ət][ðə; ði]['lɪmɪts] ['speliŋ] ['braɪsən][ænd; ənd] ['hæviŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
or is some one at the limits spelling Bryson and having some fun with me
或者 是 一些 一 在 这 限制 拼写 布莱森 和 拥有 一些 乐趣 和 我
?
?
?

或者有人故意拼错 Bryson 这个名字，跟我开玩笑?
['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
Pretty serious business to fool with , and a pretty bad night to indulge in
漂亮的 严肃的 商业 到 傻子 和 , 和 一个 漂亮的 坏的 夜晚 到 放纵 在
[dʒʊks] .
jokes ;
笑话 ;

这是件非常严肃的事情，不宜开玩笑；今晚也不是开玩笑的好时机。

" [rælf; reɪf] [swʌŋ] [ðə; ði][aʊt] [reɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - . - .
" **Ralph swung the out rails for the 12 . 15 .**
" 拉尔夫 摇摆 这 出去 铁轨 为了 这 - . - .
“拉尔夫为 12.15 号列车拉开了外侧轨道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] ['redi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
He sat down in the comfortable old armchair in ready reach of the telephone
他 卫星 向下 在 这 舒服的 老的 扶手椅 在 准备好 抵达 的 这 电话
[ænd; ənd] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,
and plain sight of the dial ,
和 清楚的 视线 的 这 拨号 ,
他坐在舒适的旧扶手椅里，电话触手可及，拨号盘也清晰可见。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['nɪb(ə)l] .
and spread out his lunch for a midnight nibble .
和 传播 出去 他的 午餐 为了 一个 午夜 蚕食 .
他把午餐摊开，准备在午夜小酌一口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] ['feɪməs] ['dəʊnʌts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] , [wen] [ðə; ði][træp]
He was just realizing what famous doughnuts his mother made , when the trap
他 曾是 只是 意识到 什么 著名的 甜甜圈 他的 母亲 制成 , 什么时候 这 陷阱
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .
他正意识到母亲做的甜甜圈有多么出名时，陷阱就出现了。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [klaʊzɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [draːft] .
Ralph had closed it to shut out the draught .
拉尔夫 有 关闭 它 到 关闭 出去 这 草稿 .
拉尔夫关上了门，以阻挡冷风。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hed] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædə] .
A familiar head came up from the ladder .
一个 熟悉的 头 来了 向上 从 这 梯子 .
一个熟悉的脑袋从梯子上探了出来。

[rælf; reɪf][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərmənt] ['rekəɡnaɪzɪd] [jʌŋ] ['slæviŋ] .
Ralph in some wonderment recognized Young Slavin .
拉尔夫 在 一些 惊奇 认可 年轻的 斯拉文 .
拉尔夫惊奇地认出了年轻的斯拉文。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] ?
" Oh , it's you ?
" 哦 , 它是 你 ?

“哦，是你啊？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] .
" he said pleasantly .
" 他 说 愉快 .

他语气温和地说。

" [kʌm] [ɪn] - - [sɪt] [daʊn] . "
" Come in - - sit down . "
" 来 在 - - 坐 向下 . "

“进来——坐下。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] , " [dɪˈmɜːd] [ˈslævɪn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdriːpɪŋ]
" No , I won't stay , " demurred Slavin , shaking his outer coat , which was dripping
" 不 , 我 惯于 停留 , " 拒绝 斯拉文 , 摇晃 他的 外 外套 , 哪个 曾是 滴落
[wɪð; wɪθ] [wet] .
with wet .
和 湿的 .

“不，我不留下来，”斯拉文犹豫着说道，一边抖着湿透的外套。

" [aɪ] - - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ] .
" I - - you see , I was strolling by .
" 我 - - 你 看 , 我 曾是 漫步 经过 .

“我——你看，我当时正在路过。”

[soː] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ænd] [θɜːt] [aɪˈd][draːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
Saw you up here , and thought I'd drop in for a minute . "
锯 你 向上 这里 , 和 想法 ID 降低 在 为了 一个 分钟 . "

看到你在这儿，就过来待一会儿。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] .
" I am glad .
" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
It is pretty lonesome up here , you know , " said Ralph .
它 是 漂亮的 寂寞 向上 这里 , 你 知道 , " 说 拉尔夫 .

“你知道，这里挺寂寞的，”拉尔夫说。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [slævɪnz] [ˈmænər] .
He noticed a certain embarrassment in Slavin's manner .
他 注意到 一个 肯定 尴尬 在 斯拉文的 方式 .

他注意到斯拉文的举止中流露出某种尴尬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [naɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ˈslævɪn][tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was a queer night and a queer hour for Slavin to select for a
它 曾是 一个 酷儿 夜晚 和 一个 酷儿 小时 为了 斯拉文 到 选择 为了 一个
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .

对于斯拉文来说，这是一个奇怪的夜晚，也是一个奇怪的散步时间。

[rælf; reɪf] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
Ralph wondered what really was the motive of his visit .
拉尔夫 想知道 什么 真的 曾是 这 动机 的 他的 访问 .

拉尔夫想知道他此行的真正目的是什么。

[æz; əz][ˈslævɪn] [ʃok] [hɪz; ɪz][ˈaʊtər] [koʊt][rælf; reɪf] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [brˈhi:θ] [aɪˈti:]
As Slavin shook his outer coat Ralph caught a gleam of bright red beneath it
作为 斯拉文 摇晃 他的 外 外套 拉尔夫 捕捉 一个 闪耀 的 明亮的 红色的 下面 它
.
:
.

斯拉文抖了抖外套，拉尔夫瞥见外套下闪过一抹鲜红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rvi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswetər] ,
He was quite surprised to observe that this was a sweater ,
他 曾是 相当 惊讶 到 观察 那 这 曾是 一个 毛衣 ,
他颇感意外地发现，这竟然是一件毛衣。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [iˈniʃəls] " [es] . [ə; eɪ] . " [ˈbreɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [frʌnt] .
bearing the initials " S . A . " braided across its front .
轴承 这 首字母 " S . 一个 . " 编织 穿过 它是 正面 .
正面饰有编织的“SA”字样。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈslævɪn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [smaɪl] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm]
" Why , Mr . Slavin , " he said with an inquisitive smile , " is that a uniform
" 为什么 , 先生 . 斯拉文 , " 他 说 和 一个 好奇 微笑 , " 是 那 一个 制服
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwerɪŋ] ? "
you are wearing ? "
你 是 穿着 ? "

“斯拉文先生，”他带着好奇的微笑说道，“您穿的是制服吗？”

" [waɪ] , [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈslævɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswetər] [ɪtˈself] - -
" Why , yes , " admitted Slavin , turning as red in the face as the sweater itself - -
" 为什么 , 是的 , " 承认 斯拉文 , 转弯 作为 红色的 在 这 脸 作为 这 毛衣 本身 - -
" [sælˈveɪ](ə)n][ˈɑ:rmɪ] ,
" Salvation Army ,
" 救恩 军队 ,

“是的，”斯拉文承认道，脸涨得通红，就像他身上的毛衣一样红——“救世军，

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "
你知道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ?
Joined them ?
加入 他们 ?
加入他们了吗？

" [ˈslævɪn] [ˈfɪdʒɪtɪd] ,
" Slavin fidgeted ,
" 斯拉文 坐立不安 ,
斯拉文坐立不安，

[ænd; ænd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [rælf; reɪf] [səˈspɪʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]
and regarded Ralph suspiciously from the corner of one eye to see if he
和 认为 拉尔夫 可疑地 从 这 角落 的 一 眼睛 到 看 如果 他
[wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
was laughing at him .
曾是 笑 在 他 .
他用一只眼睛的余光狐疑地打量着拉尔夫，想看看他是不是在嘲笑自己。

[rælf; reɪf] [prɪ'z:rv] [ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ['grævətɪ][ɑ:n] [pɜ:rpəs] .
Ralph preserved a reassuring gravity on purpose .
拉尔夫 保存完好 一个 令人安心 重力 在 目的 .

拉尔夫刻意保持着一种令人安心的沉稳气质。

" [en] - [noʊ] , " [sed] ['slævɪn] .
" N - no , " said Slavin .
" N - 不 , " 说 斯拉文 .

“不，不，”斯拉文说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:b][aɪ][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
" You see , I got tired of that mob I was training with .
" 你 看 , 我 得到 疲劳的 的 那 暴民 我 曾是 训练 和 .

“你知道，我厌倦了和我一起训练的那群人。”

[ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔ:l][aɪ] [ɜ:rnd] . "
They borrowed and stole all I earned . "
他们 借来的 和 偷窃 全部 我 获得 . "

他们借走了我挣的所有钱。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I am glad you have left them , " said Ralph .
" 我 是 高兴的 你 有 左边 他们 , " 说 拉尔夫 .

“我很高兴你离开了他们，”拉尔夫说。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Thought you would be , and thought I'd come and tell you ,
" 想法 你 会 是 , 和 想法 ID 来 和 告诉 你 ,

“我就知道你你会这样，所以我想来告诉你。”

" ['stæməd] ['slævɪn][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] [wei] .
" stammered Slavin in a floundering way .
" 结结巴巴 斯拉文 在 一个 挣扎 方式 .

“斯拉文结结巴巴地说，语无伦次。”

" [oʊ] , [aɪm] ['pleɪŋ] [noʊ] ['ɡʊdi] - ['ɡʊdi] [ækt] .
" Oh , I'm playing no goody - goody act .
" 哦 , 我是 玩耍 不 好东西 - 好东西 行为 .

“哦，我可没装好人。”

[aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [ðoʊz] ['pri:tʃər] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
I am just holding my mouth , and watching those preacher fellows at the army
我 是 只是 保持 我的 嘴 , 和 观看 那些 牧师 伙伴们 在 这 军队

[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .

我捂着嘴，看着那些在军营里传教的家伙们。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
They're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] . -
Wish I was . '
希望 我 曾是 . -

希望我是。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , - [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,
Live and let live , ' I told them ,
居住 和 让 居住 , - 我 讲述 他们 ,

“我们也要彼此尊重，不要互相干涉，”我告诉他们。

[wen] [sʌm; səm] ['rəʊdi:z] [peltɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][big] [beɪs] [drʌm] .
when some rowdies pelted them and smashed a hole in their big bass drum .
什么时候 一些 流氓 被毛皮覆盖 他们 和 粉碎 一个 洞 在 他们的 大的 低音 鼓 .

当时一些流氓向他们投掷石块，并砸穿了他们的大低音鼓。

[soʊ] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['baʊnsər] . "
So , just at present I am acting as their bouncer . "
所以 , 只是 在 展示 我 是 表演 作为 他们的 保镖 . "

所以，目前我暂时充当他们的保镖。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [kə'mendɪd] [rælf; reɪf] ['hɑ:rtɪli] .
" **Good for you !** " **commended Ralph heartily** .
" 好的 为了 你 ! " 赞扬 拉尔夫 衷心地 .

“真为你高兴！”拉尔夫由衷地称赞道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [baʊns] [ɔ:l] [raɪt] ? " [sed] ['slævɪn] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **You know I can bounce all right ?** " **said Slavin significantly** .
" 你 知道 我 能 弹跳 全部 正确的 ? " 说 斯拉文 显著地 .

“你知道我能弹跳，对吧？”斯拉文意味深长地说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
" **Well , I must be going** .
" 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了，我得走了。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[oʊ] , [seɪ] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['fer,bæŋks] .
Oh , say - - by the way , Fairbanks .
哦 , 说 - - 经过 这 方式 , 费尔班克斯 .

哦，对了，费尔班克斯。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][rælf; reɪf] [ðæt] ['slævɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ri:əl]
" **It was evident to Ralph that Slavin was now about to reveal the real**
" 它 曾是 明显 到 拉尔夫 那 斯拉文 曾是 现在 关于 到 揭示 这 真实的
[ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [kɔ:l] .
motive of his midnight call .
动机 的 他的 午夜 称呼 .

拉尔夫很清楚，斯拉文即将揭露他午夜来电的真正动机。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , " [prə'si:did] ['slævɪn] , ['ræðər] ['leɪmli] - - " [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn]
" **I wanted to ask you ,** " **proceeded Slavin , rather lamely - -** " **has anyone been**
" 我 通缉 到 问 你 , " 继续 斯拉文 , 相当 跛行 - - " 有 任何人 到过
[ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ['lertli] ? "
troubling you lately ? "
令人不安的 你 最近 ? "

“我想问你，”斯拉文有些笨拙地继续说道，“最近有人找你麻烦吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [rælf; reɪf][ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] - - "
" **Why , no ,** " **answered Ralph in quick surprise at the pointed inquiry** - - "
" 为什么 , 不 , " 回答 拉尔夫 在 快的 惊喜 在 这 尖 询问 - - "
[bʌt; bət] [hu:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? "
but who , for instance ? "
但 WHO , 为了 实例 ? "

“为什么？不，”拉尔夫对这尖锐的提问感到惊讶，迅速回答道，“但比如说，是谁呢？”

" [mɔ:rt] ['bi:məs] , [fɔ:r; fər] [wʌn] .
" **Mort Bemis , for one** .
" 莫特 贝米斯 , 为了 一 .

例如，莫特·贝米斯。

[ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wið; wiθ] ? "
 And do you know the fellow he went off with ? "
 和 做 你 知道 这 同伴 他 去 离开 和 ？ "

你知道他跟谁一起走了吗？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aik] [slʌmp] ? "
 " You mean Ike Slump ? "
 " 你 意思是 艾克 暴跌 ？ "

你是说《艾克·斯拉姆斯》吗？

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
 " That's his name .
 " 那就是 他的 姓名 。

“那是他的名字。”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] - - [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
 Look out for him - - for both of them .
 看 出去 为了 他 - - 为了 两个都 的 他们 。

照顾好他——为了他们俩。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [rest] , " ['ræðər] [ɪm'fætɪkli] [əb'zɜ:rvd] ['slævɪn] ,
 I'll do the rest , " rather emphatically observed Slavin ,
 患病的 做 这 休息 , " 相当 强调地 观察到 斯拉文 ,

“剩下的交给我来做，”斯拉文颇为强调地说道。

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪɡ] [sledʒ] .
 doubling up his fist till it resembled the hammering end of a big sledge .
 翻倍 向上 他的 拳头 直到 它 类似 这 锤击 结尾 的 一个 大的 雪橇 。

他把拳头攥得紧紧的，就像一把大锤的锤头一样。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] , [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " ['ri'mɑ:kt] [rælf; reɪf] .
 " It seems strange , your asking me about them , " remarked Ralph .
 " 它 似乎 奇怪的 , 你的 问 我 关于 他们 , " 评论 拉尔夫 。

“你问我这些事，这似乎很奇怪，”拉尔夫说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
 " I would like very much to know where they are at present . "
 " 我 会 喜欢 非常 很多 到 知道 在哪里 他们 是 在 展示 。

“我很想知道他们现在在哪里。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] ?
 " You would ?
 " 你 会 ？

你会吗？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] - - [ðei] [ɑ:r; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] .
 I can tell you - - they are right here in Stanley Junction .
 我 能 告诉 你 - - 他们 是 正确的 这里 在 斯坦利 交汇处 。

我可以告诉你——他们就在斯坦利枢纽站。

[aɪm] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
 I'm laying for them .
 我是 躺下 为了 他们 。

我为他们设下圈套。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ʌp] [soʊ] [leɪt] .
 That's why I'm up so late .
 那就是 为什么 我是 向上 所以 晚的 。

这就是我熬夜的原因。

[aɪ] [noʊ] [ðei] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
 I know they have it in for you . "
 我 知道 他们 有 它 在 为了 你 。

我知道他们对你怀有敌意。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [oʊ] , [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mi:nnəs] .

" **Oh** , **on** **general** **principles** **of** **meanness** .

" 哦 , 在 一般的 原则 的 卑鄙 .

“哦，从卑鄙的一般原则来看。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .

That's why I came to warn you .

那就是 为什么 我 来了 到 警告 你 .

这就是我来警告你的原因。

[aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ˈslævɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

I think , "**continued Slavin with a dangerous gleam in his eye** ,

我 思考 , " 持续 斯拉文 和 一个 危险的 闪耀 在 他的 眼睛 ,

“我想,”斯拉文继续说道,眼中闪过一丝危险的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡet][ðer; ðər][fɜ:rst] .

" **I think I'll get there first** .

" 我 思考 患病的 得到 那里 第一的 .

“我觉得我会第一个到达那里。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] - - [aɪm] [ˈprɪti] [fʊr] [tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

Don't you worry - - I'm pretty sure to head them off .

不 你 担心 - - 我是 漂亮的 当然 到 头 他们 离开 .

别担心——我很有把握阻止他们。

[ˈoʊnli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊpən] . "

Only keep an eye open . "

仅有的 保持 一个 眼睛 打开 . "

只要保持警惕就好。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .

" **Thank you** , "**said Ralph** .

" 感谢 你 , " 说 拉尔夫 .

“谢谢,”拉尔夫说。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [taʊn] ？

" **So they are back in town** ？

" 所以 他们 是 后退 在 镇 ？

他们又回到镇上了？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənli] ？ "

Are they going about openly ？ "

是 他们 去 关于 公然 ？ "

他们公开活动吗？

" [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .

" **They came late this afternoon** .

" 他们 来了 晚的 这 下午 .

他们今天下午早些时候才到。

[ə; eɪ] [frend] [toʊld][,em 'i:][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [fɪkst] [ʌp] ['rekləs] .

A friend told me he saw them driving along in a cab , fixed up reckless .

一个 朋友 讲述 我 他 锯 他们 驾驶 沿着 在 一个 出租车 , 固定的 向上 鲁莽 .

一位朋友告诉我,他看到他们坐着出租车,一路狂飙。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [nu:] [tɑ:gz] , [ˈdaɪmənd] [pɪnz] , [kɪd] [ɡlʌvz] , [et] - ,

He said they had on the latest new togs , diamond pins , kid gloves , et settery ,

他 说 他们 有 在 这 最新的 新的 泳衣 , 钻石 别针 , 孩子 手套 , 等 - ,

他说他们穿着最新款的服装,戴着钻石胸针、羊皮手套等等。

[tɪl] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [rest] . "
till you couldn't rest . "

直到 你 不能 休息 . "

直到你无法安睡。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ventʃərsəm] [ɑ:n] - [pɑ:rt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I should think that was rather venturesome on Slump's part , " said Ralph .

" 我 应该 思考 那 曾是 相当 冒险 在 - 部分 , " 说 拉尔夫 .

“我觉得斯拉姆这么做相当冒险,”拉尔夫说。

" [juː; jʊ] [mi:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔ:ərənt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [oʊld][dʒʌŋk] -
" You mean , because there's a warrant out for him on that old junk -

" 你 意思是 , 因为 有 一个 保证 出去 为了 他 在 那 老的 垃圾 -

[sti:lɪŋ] [keɪs] ? "

stealing case ? "

偷窃 案件 ? "

“你是说，因为他以前偷破烂的案子还有逮捕令在身？”

" [jes] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

" Yes , " answered Ralph .

" 是的 , " 回答 拉尔夫 .

“是的,”拉尔夫回答道。

" [ɪts] ['setld] . "

" It's settled . "

" 它是 定居 . "

“就这么定了。”

" [ɪts] - - [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [rælf; reɪf][ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" It's - - what ? " demanded Ralph in profound astonishment .

" 它是 - - 什么 ? " 要求 拉尔夫 在 深刻的 惊讶 .

“这——什么？”拉尔夫惊讶地问道。

" ['setld] - - [æt; ət] [li:st] [fɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

" Settled - - at least fixed up in some way . "

" 定居 - - 在 至少 固定的 向上 在 一些 方式 . "

“解决了——至少在某种程度上解决了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] ['skeptɪkli] .

" How do you know ? " inquired Ralph skeptically .

" 如何 做 你 知道 ? " 询问 拉尔夫 怀疑地 .

“你怎么知道？”拉尔夫怀疑地问道。

" [ə'deɪ] , [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'tektɪv] , [toʊld][ə; eɪ] ['krɒsɪŋz] [mæn] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t]['oʊvər][aɪ'ti:] .

" Adair , the road detective , told a crossings man , boiling hot over it .

" 阿代尔 , 这 路 侦探 , 讲述 一个 十字路口 男人 , 沸腾 热的 超过 它 .

“道路巡查员阿代尔气冲冲地告诉一名交通指挥员。”

[sed] [ðæt] [slʌmp] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Said that Slump had gone to the justice , put in an appearance ,

说 那 暴跌 有 已消失 到 这 正义 , 放 在 一个 外貌 ,

据说斯拉姆普已经向司法机关出庭了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [oʊvər][tuː; tə][nekst] [kɔ:rt] [tɜ:rm] . "

and was bound over to next court term . "

和 曾是 边界 超过 到 下一个 法庭 学期 . "

并被延期至下一期法庭审理。

" [waɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ðæt] [lʊks] [ɪn'kredəb(ə)l] .

" Why , " said Ralph , " that looks incredible .

" 为什么 , " 说 拉尔夫 , " 那 看起来 极好的 .

“哇,”拉尔夫说,“这看起来太棒了。”

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [bəːndz] . "
 He would have to give bonds . "
 他 会 有 到 给 债券 ； "

他必须提供担保。

" [jes] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - [beɪl] .
 " Yes , five hundred dollars ' bail .
 " 是的 , 五 百 美元 - 保释 ；

“是的，保释金五百美元。”

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
 He gave it , right enough .
 他 给予 它 , 正确的 足够的 ；

他给了，这倒也无可厚非。

[ˈbəːndzmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .
 Bondsman was right there .
 保释人 曾是 正确的 那里 ；

保释人就在那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪˈfɔːrhænd] . "
 The thing had been cut and dried beforehand . "
 这 事物 有 到过 切 和 干燥 预先 ； "

这件事事先已经安排好了。

" [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbəːndzmən] - - [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
 " Who was his bondsman - - did you learn ? " asked Ralph .
 " WHO 曾是 他的 保释人 - - 做过 你 学习 ? " 问 拉尔夫 ；

“他的担保人是谁？你查清楚了吗？”拉尔夫问道。

" [ʃʊr] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈgæspər] [ˈfɛrɪŋtən] .
 " Sure - - it was old Gasper Farrington .
 " 当然 - - 它 曾是 老的 加斯珀 法灵顿 ；

“当然——那是老加斯帕·法灵顿。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns]
 " CHAPTER XVIII - - A DESPERATE CHANCE
 " 章 十八 - - 一个 绝望的 机会

第十八章——孤注一掷的机会

" [ˈgæspər] [ˈfɛrɪŋtən] [əˈgen] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] .
 " Gasper Farrington again ! " cried Ralph .
 " 加斯珀 法灵顿 再次 ! " 哭 拉尔夫 ；

“又是加斯帕·法灵顿！”拉尔夫喊道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ˈræpɪdli] .
 His thoughts ran rapidly .
 他的 想法 跑 快速 ；

他思绪飞快地运转着。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [tɜːrɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
 At a good many turns of late , it seemed ,
 在 一个 好的 许多 转弯 的 晚的 , 它 似乎 ,

最近很多时候，情况似乎都是如此。

[ðə; ði] [ˈmaɪzərli] [ˈmægneɪt] [ʌv; əv] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
 the miserly magnate of Stanley Junction was coming into his life .
 这 吝啬鬼 巨头 的 斯坦利 交汇处 曾是 未来 进入 他的 生活 ；

斯坦利枢纽的吝啬大亨即将走进他的生活。

[tuː; tə] [rælf; reɪf] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpraːbləm] [wʌz; wəz] [praːmpt] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] :
 To Ralph the solution of the present problem was prompt and logical :
 到 拉尔夫 这 解决方案 的 这 展示 问题 曾是 迅速的 和 逻辑 ；

拉尔夫认为，解决当前问题的方法既迅速又合乎逻辑：

[ˈfɛrɪŋtən] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Farrington probably had the unfortunate Mrs . Davis in his power .
法灵顿 大概 有 这 不幸 太太 . 戴维斯 在 他的 力量 .

法灵顿很可能已经控制了不幸的戴维斯夫人。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [mɔːrt][ˈbiːməs][ænd; ənd][aɪk] [slʌmp] [tuː; tə] [ˈkɪdnæp][hɜːr; hər] .
He had hired Mort Bemis and Ike Slump to kidnap her .
他 有 雇用 莫特 贝米斯 和 艾克 暴跌 到 绑架 她 .

他雇佣了莫特·贝米斯和艾克·斯伦普去绑架她。

[naʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now he himself was at the mercy and in the clutches of his
现在 他 他自己 曾是 在 这 怜悯 和 在 这 离合器 的 他的
[ˈkɑːnjənslɪs] [kənˈfedəreɪts] .
conscienceless confederates .
毫无良知 南方邦联 .

现在他自己却落入了那些丧尽天良的同伙手中，任其摆布。

[rælf; reɪf] [ˈθiːəraɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]
Ralph theorized that he had paid his accomplices a goodly sum of money
拉尔夫 理论化 那 他 有 有薪酬的 他的 同谋 一个 很好 和 的 钱
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈsɪstəns] .
for their assistance .
为了 他们的 协助 .

拉尔夫推测，他曾付给同伙一大笔钱作为他们协助的报酬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈredi] [kæʃ] [ɪn][ðər; ðər] [pəˈzeɪn] ,
For a time , with plenty of ready cash in their possession ,
为了 一个 时间 , 和 很多 的 准备好 现金 在 他们的 拥有 ,

有一段时间，他们手头有大量现金，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
they had found diversion in the city .
他们 有 成立 导流 在 这 城市 .

他们在城里找到了消遣。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
The longing to cut a dash at home , however , had brought them back to
这 渴望 到 切 一个 短跑 在 家 , 然而 , 有 带来 他们 后退 到
[ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Stanley Junction .
斯坦利 交汇处 .

然而，想要在家乡大展拳脚的渴望，又把他们带回了斯坦利枢纽站。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [slʌmp] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi]
It looked as if Slump had set a price for his silence and secrecy
它 看起来 作为 如果 暴跌 有 放 一个 价格 为了 他的 沉默 和 保密
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡneɪts] [skiːmz] .
regarding the magnate's schemes .
关于 这 大亨的 方案 .

看来斯拉姆普已经为他对这位大亨的阴谋保持沉默和保密设定了价格。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [ˈfɛrɪŋtən] [ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪl][bəːnd] ,
He had probably demanded that Farrington go on his bail bond ,
他 有 大概 要求 那 法灵顿 去 在 他的 保释 纽带 ,

他很可能要求法灵顿为他提供保释担保。

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] [stænd] [bæk] [ʌv; əv][him; ɪm][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]
and afterwards stand back of him in the trial with his wealth and
和 然后 站立 后退 的 他 在 这 审判 和 他的 财富 和
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

之后，他会利用自己的财富和影响力在审判中站在他身后。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'iː] , ['slævɪn] ,
" **I am very much obliged to you for what you have told me , Slavin ,**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 什么 你 有 讲述 我 , 斯拉文 ,
“斯拉文，我非常感谢你告诉我这些。”

" [sed] [rælf; reɪf][æt; ət][læst] .
" **said Ralph at last** .
" 说 拉尔夫 在 最后的 .

“拉尔夫最后说道。”

" [ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][jʊː; jər]['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] [təːrd] [,em 'iː] .
" **Also for your kindly intentions toward me** .
" 还 为了 你的 亲切地 意图 朝向 我 .

“也感谢你对我的好意。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wið; wiθ] [ðəʊz] [tuː] ['feləʊz]
If I were you , though , I wouldn't go getting into trouble with those two fellows
如果 我 是 你 , 尽管 , 我 不会 去 获得 进入 麻烦 和 那些 二 伙伴们
.
" .
" .
" .

不过，如果我是你，我就不会去招惹那两个人。

" ['trʌb(ə)l] ? " [kraɪd] ['slævɪn] ['ræθfəli] .
" **Trouble ? " cried Slavin wrathfully** .
" 麻烦 ? " 哭 斯拉文 愤怒地 .

“出什么麻烦了？”斯拉文愤怒地喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['mɛdəlz] .
" **I want to get back my medals** .
" 我 想 到 得到 后退 我的 奖牌 .

“我想拿回我的奖牌。”

[seɪ] , [ɪf] [ðəʊz] ['feləʊz] [huː] [stoʊl] [ðem; ðəm][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] [wer] [aɪ][kɑːnt] [get][ðem; ðəm]
Say , if those fellows who stole them have sold them where I can't get them
说 , 如果 那些 伙伴们 WHO 偷窃 他们 有 卖 他们 在哪里 我 不能 得到 他们
 ,
 ,
 ,

比如说，如果那些偷东西的人把它们卖到了我买不到的地方，

[ɔːr] [meltɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [aɪl] ['prɪti] [nɪr] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf] .
or melted them down , I'll pretty near cripple them for life .
或者 融化 他们 向下 , 患病的 漂亮的 靠近 削弱 他们 为了 生活 .

或者把它们熔化，我几乎可以让它们终身残疾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
But you mind what I came to tell you .
但 你 头脑 什么 我 来了 到 告诉 你 .

但你还记得我来告诉你的事吗？

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [traɪ][ænd; ənd][træp][juː; jʊ] .
They hate you , and they'll try and trap you .
他们 恨 你 , 和 他们会 尝试 和 陷阱 你 .

他们恨你，他们会想方设法陷害你。

[soʊ] , [juː; jʊ] [wa:tʃ] [aʊt] [kloʊz] .
So , you watch out close .
所以 , 你 手表 出去 关闭 .

所以，你要时刻保持警惕。

[æz; əz][aɪ] [sei] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .
As I say , I'll do the rest .
作为 我 说 , 患病的 做 这 休息 .

正如我所说，剩下的事情我会做。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] . "
I'm going . "
我是 去 . "

我要去。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['slævɪn] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Good - night , Slavin , " answered Ralph , extending his hand .**
" 好的 - 夜晚 , 斯拉文 , " 回答 拉尔夫 , 扩展 他的 手 .

“晚安，斯拉文，”拉尔夫说着，伸出了手。

['slævɪn] ['sta:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Slavin started at the sight of it .
斯拉文 开始 在 这 视线 的 它 .

斯拉文看到它时吓了一跳。

[hiː; hi] [flʌʃt] , [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [brɔ:d] [pɔː] [ʃɑ:t] [aʊt] .
He flushed , looked pleased , and his big broad paw shot out .
他 酡 , 看起来 高兴 , 和 他的 大的 广阔 爪子 射击 出去 .

他脸涨得通红，一脸高兴，伸出了他那只宽大的手。

" [juː; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **You honor me , " he said , " and I'm proud of it .**
" 你 荣誉 我 , " 他 说 , " 和 我是 自豪的 的 它 .

“你让我感到荣幸，”他说，“我为此感到自豪。”

[oʊ] , [sei] - - - [sens] !
Oh , say - - ' sense !
哦 , 说 - - - 感觉 !

哦，说——“感觉！ ”

- [sens] ! "
' sense ! "
- 感觉 ! "

‘感觉！ ”

" [ɪk'skju:s] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [rælf; reɪf] ['kɑ:mlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Excuse what ? " demanded Ralph calmly , with a twinkle in his eye .**
" 原谅 什么 ? " 要求 拉尔夫 平静地 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“你说什么？”拉尔夫平静地问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

['slævɪn][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['grɪv(ə)n][rælf; reɪf][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [hænd] - [ʃeɪk] [ðæt] [ju:st] [tuː; tə] [leɪ]
Slavin had unconsciously given Ralph the crushing hand - shake that used to lay
斯拉文 有 不知不觉 给定 拉尔夫 这 压碎 手 - 摇 那 用过的 到 躺

[ʌp] [ʌnsə'spɪʃəs] [nuː] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
up unsuspecting new acquaintances for a week .
向上 不带怀疑的 新的 熟人 为了 一个 星期 .

斯拉文无意识地给了拉尔夫一个重重的握手，这种握手过去常常会让毫无戒心的新相识者卧床不起一个星期。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][grɪp][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔːrs] .
To his surprise the grip was returned with equal force .
到 他的 惊喜 这 紧握 曾是 返回 和 平等的 力量 .

令他惊讶的是，对方也以同样的力道回握了过来。

[rælf; reɪf][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wɪns] .
" **Ralph did not even wince** .
" 拉尔夫 做过 不是 甚至 畏缩 .

拉尔夫连眉头都没皱一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [prəˈnɑʊnst] [ˈslævɪn] , [ɪn][ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" **You're a good one** , " **pronounced Slavin** , **in genuine admiration** .
" 你是 一个 好的 一 , " 发音 斯拉文 , 在 真的 钦佩 .

“你真不错,”斯拉文由衷地赞赏道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪd][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
" **I thought I'd hurt you** . "
" 我 想法 ID 伤害 你 . "

“我以为我伤到你了。”

" [ˈpʊlɪŋ] [ðʊʊz] [ˈlevərz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌs(ə)l] - [ˈbɪldər] , " [ɪkˈspleɪnd] [rælf; reɪf] .
" **Pulling those levers is a great muscle - builder** , " **explained Ralph** .
" 拉 那些 杠杆 是 一个 伟大的 肌肉 - 建筑商 , " 解释 拉尔夫 .

“拉动这些杠杆是锻炼肌肉的好方法,”拉尔夫解释说。

" [lʊks] [soʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈslævɪn] .
" **Looks so , in your case** , " **admitted Slavin** .
" 看起来 所以 , 在 你的 案件 , " 承认 斯拉文 .

“就你的情况而言, 看起来确实如此,”斯拉文承认道。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [saɪ] ,
" **Say , " he added , in a kind of longing sigh** ,
" 说 , " 他 额外 , 在 一个 种类 的 渴望 叹 ,

“说吧,”他带着一种渴望的叹息补充道,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [grɪm] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [swɪtʃ] [ˈpʊlərz] - - " [ðeəz; ðəz][maɪ]
his eyes sparkling as they ran the grim battery of switch pullers - - " **there's my**
他的 眼睛 闪闪发光 作为 他们 跑 这 严峻 电池 的 转变 拉拔器 - - " 有 我的
[æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] . "
ambition in life . "
志向 在 生活 . "

当他们操作那组冷酷的扳道机时, 他的眼睛闪闪发光——“这就是我的人生目标。”

" [wɒts] [ðæt] , [ˈslævɪn] - - [ˈtaʊər] [ˈdu:ti] ? "
" **What's that , Slavin - - tower duty ?** "
" 是什么 那 , 斯拉文 - - 塔 责任 ? "

“什么事, 斯拉文——塔楼值班? ”

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [laɪn] , [frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [paɪlz] [tu:; tə] [ˈdraɪvɪŋ] [spaɪks] , "
" **Oh , anything in the railroad line , from pulling up piles to driving spikes** , "
" 哦 , 任何事物 在 这 铁路 线 , 从 拉 向上 堆 到 驾驶 尖峰 , "
[dɪˈklerd] [ˈslævɪn] ,
declared Slavin ,
声明 斯拉文 ,

“哦, 铁路沿线的一切工作, 从拔桩到钉道钉,”斯拉文说道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ˈrestləsli] .
swinging his big arms about restlessly .
摇摆 他的 大的 武器 关于 躁动不安 .

他不安地挥舞着粗壮的双臂。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][bəd][ɪn][em ˈi:] .
" **There's no bad in me** .
" 有 不 坏的 在 我 .

“我身上没有任何邪恶的东西。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I'd love to work .
ID 爱 到 工作 :

我非常想工作。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [strɔːŋ] ,
Only , you see , I was born strong ,
仅有的 , 你 看 , 我 曾是 出生 强的 ,
只是, 你看, 我天生强壮。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kept] [em 'iː] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪ] [ˈmʌs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] .
and something has kept me pushing my muscle to the fore .
和 某物 有 保留 我 推动 我的 肌肉 到 这 前 :
某种力量驱使我不断挑战自我, 竭尽全力。

[aɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbruːzər] .
It led to encouraging me to be a bruiser .
它 引领 到 鼓励 我 到 是 一个 恶棍 :
这导致我养成了一个好斗的性格。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] ,
I tell you , if I had a job like this ,
我 告诉 你 , 如果 我 有 一个 工作 喜欢 这 ,
我告诉你, 如果我有这样一份工作,

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈekstrə] [stiːm] , [aɪ'd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
where I could work off the extra steam , I'd just make a record . "
在哪里 我 可以 工作 离开 这 额外的 蒸汽 , ID 只是 制作 一个 记录 : "
如果我能找到释放多余精力的方式, 我就会录张唱片。

" [ðen] - - [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] .
" **Then - - why not ?** " **inquired Ralph** .
" 然后 - - 为什么 不是 ? " 询问 拉尔夫 :
“那为什么不行呢?”拉尔夫问道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [waɪ] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈslævɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːgər] [breθ] .
" **You mean , why not get the job ?** " **exclaimed Slavin in an eager breath** .
" 你 意思是 , 为什么 不是 得到 这 工作 ? " 惊呼 斯拉文 在 一个 渴望的 气息 :
“你的意思是, 为什么不接受这份工作呢?”斯拉文急切地问道。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 : "
“确切地。”

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [em 'iː] ? "
" **Would they have me ?** "
" 会 他们 有 我 ? "
他们会接纳我吗?

" [ə'gen] , [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [rælf; reɪf] - - " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] . "
" **Again , why not ?** " **said Ralph - -** " **if you are in earnest** . "
" 再次 , 为什么 不是 ? " 说 拉尔夫 - - " 如果 你 是 在 认真 : "
“为什么不呢?”拉尔夫说, “如果你是认真的。”

" [oʊ] , [eɪ 'em] [aɪ] ! "
" **Oh , am I !** "
" 哦 , 是 我 ! "
“哦, 是的! ”

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [naɪt] .
" **I'll speak to Mr . Knight** .
" 患病的 说话 到 先生 : 骑士 :
“我会和奈特先生谈谈。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [mɔ:r] .
I will do more .
我 将要 做 更多的 .

我会做得更多。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][ˈdi:pɔʊ][ˈmæstər][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈslævɪn] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈɜ:rnɪstli]
I will ask the depot master to take your application , Slavin , " said Ralph earnestly
我 将要 问 这 仓库 掌握 到 拿 你的 应用 , 斯拉文 , " 说 拉尔夫 切实
,
.
,

“我会请车站站长接收你的申请，斯拉文，”拉尔夫认真地说。

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][hænd][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊz] [ˈʃoʊldər] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ]
laying a gentle hand on the big fellow's shoulder , " you have shown yourself a
躺下 一个 温和的 手 在 这 大的 同伴们 肩膀 , " 你 有 所示 你自己 一个
[mæn][tu:; tə] - [naɪt] .
man to - night .
男人 到 - 夜晚 .

他轻轻地把手放在那个大块头的肩膀上，“你今晚表现得像个男人。”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] " - - [rælf; reɪf] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æz; əz][hi:; hi][ˈkwɒʊtɪd] [slævɪnz] [oʊn]
Keep it up , and " - - Ralph smiled significantly as he quoted Slavin's own
保持 它 向上 , 和 " - - 拉尔夫 微笑 显著地 作为 他 引 斯拉文的 自己的
[ˈri:s(ə)nt][wɜ:rdz] - - " [aɪl] [du:][ðə; ði][rest] .
recent words - - " I'll do the rest .
最近的 字 - - " 患病的 做 这 休息 .

继续保持，”——拉尔夫意味深长地笑着引用斯拉文最近说过的话——“剩下的就交给我吧。”

" [ˈslævɪn] [dæft] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Slavin dashed an impetuous hand across his eyes .
" 斯拉文 虚线 一个 浮躁 手 穿过 他的 眼睛 .

斯拉文冲动地用手抹了抹眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈmɔɪstʃər] .
They had filled with a suspicious moisture .
他们 有 已填 和 一个 可疑的 水分 .

它们里面充满了可疑的潮气。

[hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [kʊd; kəd][na:t] [trʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ,
He evidently could not trust himself to speak further ,
他 显然 可以 不是 相信 他自己 到 说话 更远 ,

他显然无法再开口说话了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][træp] [ˈlædər] [hi:; hi][ˈoʊnli] [weɪvd] [rælf; reɪf][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] ,
for as he started down the trap ladder he only waved Ralph a clumsy ,
为了 作为 他 开始 向下 这 陷阱 梯子 他 仅有的 挥手 拉尔夫 一个 笨拙 ,
[ˈsaɪlənt] [əˈdu:] .
silent adieu .
沉默的 再见 .

当他开始顺着陷阱梯往下走时，他只是笨拙地、默默地向拉尔夫挥手告别。

[ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [slævɪnz] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
The episode of Young Slavin's visit had been a pleasant diversion to the
这 插曲 的 年轻的 斯拉文的 访问 有 到过 一个 令人愉快的 导流 到 这
[məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][rælf; reɪf] [pʊld] [ðə; ði][aʊt] [swɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - . - [meɪl] .
monotony of the hour Ralph pulled the out switch for the 12 . 15 mail .
单调 的 这 小时 拉尔夫 拉 这 出去 转变 为了 这 - . - 邮件 .

年轻的斯拉文的来访给拉尔夫拉下 12 点 15 分邮件的出线开关这一小时的单调生活带来了一丝愉快的消遣。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌnt] .
Then he sat down again and finished his lunch .
然后 他 卫星 向下 再次 和 完成的 他的 午餐 .

然后他又坐了下来，吃完了午饭。

[ðə; ði][stɔ:rm] [reɪdʒd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] .
The storm raged on with unabated fury .
这 风暴 愤怒 在 和 持续不断 愤怒 .

暴风雨依旧肆虐，丝毫没有减弱的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][naʊ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
There was nothing to do now until morning except to watch out for the night
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 直到 早晨 除了 到 手表 出去 为了 这 夜晚
[ɪk'spres] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [freɪt] .
express and the regular freight .
表达 和 这 常规的 货运 .

从现在到天亮，除了留意夜间特快列车和普通货运列车之外，别无他事可做。

[ðə; ði] [ɪk'spres] , [rælf; reɪf] [nu:] , [wʌz; wəz] [stɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['æktən] .
The express , Ralph knew , was stalled by a wash - out beyond Acton .
这 表达 , 拉尔夫 知道 , 曾是 停滞 经过 一个 洗 - 出去 超过 阿克顿 .

拉尔夫知道，特快列车在阿克顿以西被洪水冲毁，停运了。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [freɪt] , [blɔ:kt] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [kɒd; kəd][nɑ:t][get] [θru:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd]
Naturally the freight , blocked behind it , could not get through until the road
自然 这 货运 , 已屏蔽 在后面 它 , 可以 不是 得到 通过 直到 这 路
[wʌz; wəz] [klɪrd] .
was cleared .
曾是 已清除 .

货物自然被堵在后面，只有道路清理干净才能通过。

[rælf; reɪf] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .
Ralph walked up and down the tower for exercise .
拉尔夫 步行 向上 和 向下 这 塔 为了 锻炼 .

拉尔夫为了锻炼身体，在塔楼上上下下走动。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Suddenly he threw up a window .
突然 他 扔 向上 一个 窗户 .

他突然打开了一扇窗户。

[sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['læntərnz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'per] [treɪd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Some moving lanterns over on the repair trade attracted his attention .
一些 移动 灯笼 超过 在 这 维修 贸易 吸引 他的 注意力 .

一些从事维修行业的移动灯笼引起了他的注意。

[ðer; ðər] [fler] [ænd; ənd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [θri:] [men] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
Their flare and that of the lightning showed him three men getting a
他们的 耀斑 和 那 的 这 闪电 显示 他 三 男人 获得 一个
[ˈhændkɑ:r][ɪn][tu:; tə] ['sɜ:rvis] .
handcar in to service .
手推车 在 到 服务 .

他们的火炬和闪电让他看到三个人正在将一辆手推车投入使用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
One of them ran up to the tower and made a trumpet of his hands .
一 的 他们 跑 向上 到 这 塔 和 制成 一个 喇叭 的 他的 双手 .

其中一人跑到塔上，用手比划成号角。

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [aʊt] [træk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Give us the out track , " he called .
" 给 我们 这 出去 追踪 , " 他 称为 .

“给我们出口，”他喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsə] [rælf; reɪf]
" **All right** , " **answered Ralph**
" 全部 正确的 , " 回答 拉尔夫

“好的,”拉尔夫回答道。

" [treɪn] ['dɪtʃt] - - ['rekiŋ] [kru:] [ɔ:rdərd] [aʊt] . "
" **Train ditched** - - **wrecking crew ordered out** . "
" 火车 抛弃 - - 破坏 全体人员 订购 出去 . "

“火车脱轨——救援队奉命出动。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - - [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [aʊt] [æɪ; ət] ['æktən] , " [sed] [rælf; reɪf] - - " [ðə; ði] [ɪn] [ɪk'spres] . "
" **Yes** , **I know** - - **the wash** - **out** **at** **Acton** , " **said Ralph** - - " **the in express** . "
" 是的 , 我 知道 - - 这 洗 - 出去 在 阿克顿 , " 说 拉尔夫 - - " 这 在 表达 . "

“是的, 我知道——阿克顿的冲毁事件,”拉尔夫说——“快车。”

" [noʊ] , [ðə; ði] - - [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['limits] . "
" **No** , **the outmail** - - **just beyond the limits** . "
" 不 , 这 - - 只是 超过 这 限制 . "

“不, 是寄出的邮件——刚好超出了限制。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [toʊn] .
" **What !** " **cried Ralph in a startled tone** .
" 什么 ! " 哭 拉尔夫 在 一个 惊慌 语气 .

“什么!”拉尔夫惊叫道。

[hi:; hi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['levərz] [ʌn' tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hændkɑ:r] [spi:d] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [reɪlz]
He kept at the levers until he saw the handcar speed safely down the main rails
他 保留 在 这 杠杆 直到 他 锯 这 手推车 速度 安全 向下 这 主要的 铁轨
.
:
.

他一直操作着操纵杆, 直到看到手推车安全地沿着主轨道飞驰而下。

[ðen] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['limits] ['taʊə] .
Then he ran to the telephone and called up the limits tower .
然后 他 跑 到 这 电话 和 称为 向上 这 限制 塔 .

然后他跑到电话旁, 拨通了限界塔的电话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
There was no action , **and no response** .
那里 曾是 不 行动 , 和 不 回复 .

没有采取任何行动, 也没有任何回应。

" [ðæts] [bæd] , " ['mɜ:mɜ:d] [rælf; reɪf] - - " [fju:z] [bə:nd] [aʊt] .
" **That's bad** , " **murmured Ralph** - - " **fuse burned out** .
" 那就是 坏的 , " 低声说道 拉尔夫 - - " 保险丝 烧伤 出去 .

“糟了,”拉尔夫低声说, “保险丝烧断了。”

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] - [foʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The lightning has put the ' phone out of commission .
这 闪电 有 放 这 - 电话 出去 的 委员会 .

闪电把手机弄坏了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ʌndər'stəd] [θɪŋz] [streɪt] .
I wish I understood things straight .
我 希望 我 理解 事物 直的 .

我希望自己能把事情理解清楚。

[tu:] [treɪnz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [aʊt] .
Two trains delayed by the wash - **out** .
二 火车 延迟 经过 这 洗 - 出去 .

两列火车因路面冲毁而延误。

[ðə; ði][meɪl] ['dɪtʃt] .
The mail ditched .
这 邮件 抛弃 .

邮件被丢弃了。

[bæd] [ʃeɪp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
Bad shape all around , this , for such a night .
坏的 形状 全部 大约 , 这 , 为了 这样的 一个 夜晚 .

今晚的状况真是糟糕透了。

" [rælf; reɪf] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spætʃɜ:z, 'dɪspætʃɜ:z] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][get] [mɔ:r]
" Ralph wished he could run up to the dispatcher's office and get more
" 拉尔夫 希望 他 可以 跑步 向上 到 这 调度员的 办公室 和 得到 更多的
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði][di:pəʊ] .
information at the depot .
信息 在 这 仓库 .

拉尔夫真希望他能跑到调度员办公室，从那里获取更多关于车站的信息。

[ðɪs] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][du:] , [həʊ'evər] .
This he dared not do , however .
这 他 敢于 不是 做 , 然而 .

但他不敢这样做。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] , [wʌndərɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][mɪʃhæp][tu:; tə][ðə; ði]
He paced up and down restlessly , wondering how serious the mishap to the
他 踱步 向上 和 向下 躁动不安 , 好奇 如何 严肃的 这 意外 到 这
[meɪl] [maɪt] [bi:; bi] .
mail might be .
邮件 可能 是 .

他焦躁地来回踱步，想知道邮件事故的严重性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði][daɪəl][hænd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It was precisely one o'clock when the dial hand moved with a kind of
它 曾是 恰恰 一 点钟 什么时候 这 拨号 手 已搬 和 一个 种类 的
[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tæŋ] .
an electric tang .
一个 电的 唐 .

一点钟整的时候，指针像触电一样动了一下。

[aɪ 'ti:]['sə:kld] [ænd; ənd] [ðen] [ʌ:t] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [hænd] .
It circled and then shot back , as if directed by an erratic hand .
它 圈起来 和 然后 射击 后退 , 作为 如果 指导 经过 一个 不稳定的 手 .

它盘旋了一圈，然后猛地弹了回来，仿佛被一只反复无常的手操控着。

[rælf; reɪf] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
Ralph watched it intently .
拉尔夫 观看 它 专注地 .

拉尔夫目不转睛地看着。

[ðæt] ['daɪəl][dɪsk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][p'rez(ə)nt][rɪ'laɪəb(ə)] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
That dial disc was his only present reliable communication with the outside
那 拨号 光盘 曾是 他的 仅有的 展示 可靠的 沟通 和 这 外部
[ˈreɪlroʊd] [wɜ:rlɪd] .
railroad world .
铁路 世界 .

那张拨号盘是他目前与外界铁路世界唯一可靠的通讯工具。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [vaɪ,breɪtɪd] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .
The pointer vibrated , then halted .
这 指针 振动 , 然后 停止 .

指针震动了一下，然后停止了。

" [θru:] [freit] , [træk] ['sevən] , " [ai 'ti:] [də'rektɪd] .
" **Through freight , track 7 , " it directed .**
" 通过 货运 , 追踪 7 , " 它 指导 .

“货运列车，7号轨道，”它指示道。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , " [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
" **Why , " exclaimed Ralph , " that can't be !**
" 为什么 , " 惊呼 拉尔夫 , " 那 不能 是 !

“为什么，”拉尔夫惊呼道，“这不可能！ ”

[ðə; ði] [θru:] [freit] [ɪz] [stɔ:ld] [æt; ət] ['æktən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] , [ænd; ɐnd] - - [waɪ] , [fi:z]
The through freight is stalled at Acton behind the express , and - - why , she's
这 通过 货运 是 停滞 在 阿克顿 在后面 这 表达 , 和 - - 为什么 , 她是
['kʌmɪŋ] [naʊ] !
coming now !
未来 现在 !

直达货运列车被特快列车挡在了阿克顿，而——哎呀，她现在来了！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He could hardly believe his eyes .**
" 他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] ['læpst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][treɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði]
Usually a minute and a half elapsed before a train announced at the
通常 一个 分钟 和 一个 一半 过去 前 一个 火车 宣布 在 这
['lɪmits] [[ʊʊd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
limits showed coming around the curve .
限制 显示 未来 大约 这 曲线 .

通常要过一分半钟，列车才会从弯道处驶来，此前列车已在终点站广播通知。

[naʊ] , ['bɔ:riŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['leɪdn] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ðæt] [[ʊʊd] [fʊl] [spi:d] ,
Now , boring the water - laden air with a quiver that showed full speed ,
现在 , 无聊的 这 水 - 满载 空气 和 一个 颤动 那 显示 满的 速度 ,

现在，他用全力挥动箭矢，在充满水汽的空气中划出一道弧线。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbərɪŋ] ['hedlaɪt] [glæəd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn] [træks] .
a great laboring headlight glared along the in tracks .
一个 伟大的 劳动 前大灯 怒目而视 沿着 这 在 轨道 .

一道巨大的、费力的车灯沿着铁轨刺得人仰马翻。

[hæd; həd][rælf; reɪf] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['su:nər] ,
Had Ralph caught her sooner ,
有 拉尔夫 捕捉 她 很快 ,

如果拉尔夫早点抓住她，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɪtʃt] ['ɑ:ntə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [træks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
he could have switched onto any one of the half a dozen tracks which were
他 可以 有 切换 到 任何 一 的 这 一半 一个 打 轨道 哪个 是
['emptɪ] .
empty .
空的 .

他本可以切换到那六条空着的轨道中的任何一条。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃɪz] , [haʊ'evər] ,
She was now past all the main switches , however ,
她 曾是 现在 过去的全部 这 主要的 开关 , 然而 ,

然而，她现在已经过了所有主要开关。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ɪn] ['pæsɪndʒər] [træk] ['sevən] [ænd; ɐnd] [ɪn'saɪd] [sɪks] .
except the in passenger track 7 and inside 6 .
除了 这 在 乘客 追踪 7 和 里面 6 .

除了客运轨道7和内部6之外。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] . [θri:] , [ðə; ði] [θru:] [freɪt] , [ʃɒr] [ɪ'hʌf] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **It is No . 3 , the through freight , sure enough , " said Ralph ,**
" 它 是 不 . 3 , 这 通过 货运 , 当然 足够的 , " 说 拉尔夫 ,
"果然是3号列车,直达货运列车,"拉尔夫说道。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
recognizing the approaching train with the intuitive sense of experience .
识别 这 接近 火车 和 这 直觉的 感觉 的 经验 .
凭借经验的直觉,识别出驶近的火。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] , [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The headlight , the sway of the ponderous locomotive , the very sound of the
这 前大灯 , 这 摇摆 的 这 沉重的 机车 , 这 非常 声音 的 这
[lɔ:ŋ] [treɪn] ,
long train ,
长的 火车 ,
车头灯、沉重机车的摇晃、长长的列车发出的隆隆声,

[veɪɡ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [təʊld] [ə; eɪ] [ʃɒr] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
vague as it was , told a sure story to his practiced eye and ear .
模糊的 作为 它 曾是 , 讲述 一个 当然 故事 到 他的 练习 眼睛 和 耳朵 .
虽然语焉不详,但对于他这双训练有素的眼睛和耳朵来说,却讲述了一个确凿无疑的故事。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:ʃ] - [aʊt] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] , "
" **She must have got around the wash - out and ahead of the express , "**
" 她 必须 有 得到 大约 这 洗 - 出去 和 前方 的 这 表达 , "
[sed] [rælf; reɪf] .
said Ralph :
说 拉尔夫 :

"她一定是绕过了冲毁的路段,赶在特快列车前面到了,"拉尔夫说。
" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪts] .
" **Why , there's some mistake at the limits .**
" 为什么 , 有 一些 错误 在 这 限制 .
"为什么? 边界处似乎有些错误。"

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [freɪt] [ˈsaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pæst] [aɪ 'ti:] ,
She should have been given the long freight siding , and she has passed it ,
她 应该 有 到过 给定 这 长的 货运 壁板 , 和 她 有 通过了 它 ,
[ænd; ənd] - - [træk] [ˈsevən] .
and - - track 7 .
和 - - 追踪 7 .
她本应被分配到长长的货运专用线,但她已经超过了这条线,而且——在 7 号轨道上。

[ɪts] [ɪn] [ju:z] !
It's in use !
它是 在 使用 !
它正在使用中!

" [rælf; reɪf] , [da:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlevərz] , [ˈlʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:ləʊ] [ʃaʊt] .
" **Ralph , darting to the levers , uttered these words in a great hollow shout .**
" 拉尔夫 , 飞镖 到 这 杠杆 , 说出 这些 字 在 一个 伟大的 空洞的 喊 .
"拉尔夫冲到操纵杆前,发出了一声空洞的大喊,喊出了这些话。"

[ˈlevə] [ˈsevən] , [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [set] [ʌv; əv] [reɪlz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [hʌŋ] [tu:; tə]
Lever 7 , operating the switches of that set of rails , had a card hung to
杠杆 7 , 操作 这 开关 的 那 放 的 铁轨 , 有 一个 卡片 悬挂 到
[ɪts] [ˈhænd(ə)] .
its handle .
它是 处理 .
操作该组铁轨道岔的 7 号操纵杆的手柄上挂着一张卡片。

[ðɪːz] [kɑːrdz][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [juːst] [naɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wer] [ˈeni]
These cards were always used nights as a guide to the levermen , where any
这些 牌 是 总是 用过的 夜晚 作为 一个 指导 到 这 杠杆人 , 在哪里 任何
[ˈspeʃ(ə)l] ,
special ,
特别的 ,

这些卡片在夜间总是被用作杠杆工的指南，以应对任何特殊情况。

[ˈekstrə] , [ɔːr][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][kɑːrz] , [ˈpæsɪndʒər] [ɔːr] [freɪt] , [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənəri] .
extra , or transient cars , passenger or freight , were stationary .
额外的 , 或者 瞬态 汽车 , 乘客 或者 货运 , 是 静止的 .

多余的或临时的车辆，无论是客车还是货车，都停在原地。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrd] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt][tuː; tə][rælf; reɪf] :
The sight of the card recalled a startling fact to Ralph :
这 视线 的 这 卡片 召回 一个 令人震惊 事实 到 拉尔夫 :

看到这张卡片，拉尔夫想起了一个令人震惊的事实：

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈdiːpʊʊ][end][ʌv; əv] [træk] [ˈsevn̩] [leɪ] [ðə; ðɪ][ˈɑːkjupaɪd] [ˈtʊrɪst] [kɑːr][ʌv; əv][æən; ən][ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz]
at the depot end of track 7 lay the occupied tourist car of an Uncle Tom's
在 这 仓库 结尾 的 追踪 7 躺 这 占领 游客 车 的 一个 叔叔 汤姆的
[ˈkæbɪn] [θɪˈætrɪk(ə)l] [truːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Cabin theatrical troupe which was then visiting Stanley Junction .
舱 戏剧 剧团 哪个 曾是 然后 访问 斯坦利 交汇处 .

在 7 号轨道尽头的车站，停放着一节载有游客的旅游车厢，那是当时正在斯坦利枢纽站参观的《汤姆叔叔的小屋》剧团的车厢。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [æɪt; ət][ˈlɪmɪts] - - [ˈevrɪθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] ! " [pæntɪd] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
" **Something wrong at limits - - everything wrong here ! " panted Ralph , his heart**
" 某物 错误的 在 限制 - - 一切 错误的 这里 ! " 喘息 拉尔夫 , 他的 心
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][trɪp] - [ˈhæməɹ] .
suddenly beating like a trip - hammer .
突然 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 .

“极限状态出了问题——一切都出了问题！”拉尔夫喘着粗气说，他的心脏突然像重锤一样砰砰直跳。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [hiː; hi] [ʌːt] [ə; eɪ] [glæns] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɪrɪŋ] [ˈhedlaɪt] .
" **He shot a glance at the nearing headlight .**
" 他 射击 一个 瞥一眼 在 这 临近 前大灯 .

他瞥了一眼驶近的车灯。

[rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][ˈlɪmɪts] [ˈsɪgnəlz] , [ˈeɪdɪəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [freɪt] [ˈsaɪdɪŋ] ,
Relying on limits signals , evidently expecting the long freight siding ,
依靠 在 限制 信号 , 显然 期待 这 长的 货运 壁板 ,

显然是依靠限位信号，预计会经过很长的货运侧线，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd][stɔːrm] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] [aʊtˈsaɪd] [swɪtʃɪz] , [ænd; ænd][bɪˈhaɪnd]
in the darkness and storm taking no note of outside switches , and behind
在 这 黑暗 和 风暴 采取 不 笔记 的 外部 开关 , 和 在后面
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在黑暗和暴风雨中，不去注意外面的开关，时间也落后了，

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θruː] [freɪt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fʊl] [spiːd] [set] .
those in charge of the through freight had nearly full speed set .
那些 在 收费 的 这 通过 货运 有 几乎 满的 速度 放 .

负责直达货运的人员几乎都设定了全速行驶。

[rælf; reɪf] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [li:v] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Ralph felt the blood leave his face** .

拉尔夫 毛毡 这 血 离开 他的 脸 .

拉尔夫感觉脸上的血迹消失了。

[θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ˈræpɪd] [ˈsi:kwəns] [ræn][ðə; ði][plæt][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ][ˈjɑ:dz] .
" **Through his mind in rapid sequence ran the plat of switches at the depot yards** .

通过 他的 头脑 在 迅速的 顺序 跑 这 平台 的 开关 在 这 仓库 码 .

他的脑海中迅速闪过车站站台的道岔布局图。

" [noʊ] . [saɪks] , [ɔ:r] [dɪˈstrʌkʃn] !
" **No 6 , or destruction** !

" 不 . 6 , 或者 破坏 !

“6号，否则就是毁灭！”

" [hi;; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .

" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
" **I've got to make the choice** .

" 我已经 得到 到 制作 这 选择 .

我必须做出选择。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [træk] [ˈoʊpən] .
It's the only track open .

它是 这 仅有的 追踪 打开 .

这是唯一开放的赛道。

[ˈoʊpən] - - [noʊ] !
Open - - no !

打开 - - 不 !

打开——不！

" [hi;; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , " [bʌt; bət] - - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei]
" **he added , with a new thrill of apprehension , but** - - **there's no other way**
" 他 额外 , 和 一个 新的 刺激 的 忧虑 , " 但 - - 有 不 其他 方式
.
.
.

“他带着一种新的恐惧感补充道，‘但是——没有别的办法了。’”

" [hi;; hi] [pʊld] [ðə; ði][ˈlevər] [ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði] [θru:] [freɪt] [daʊn] [træk] [saɪks] .
" **He pulled the lever that would send the through freight down track 6** .

" 他 拉 这 杠杆 那 会 发送 这 通过 货运 向下 追踪 6 .

他拉动了控制杆，让直达货运列车沿着 6 号轨道行驶。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld][ˈtu:mʌlt] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
Then a wild tumult seized him .

然后 一个 荒野 骚乱 查获 他 .

随后，他陷入了一阵狂乱之中。

[hi;; hi][ˈdɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][træp] .
He darted for the trap .

他 飞镖 为了 这 陷阱 .

他猛地冲向陷阱。

[hi;; hi][ˈɔ:lməʊst] [fel] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] - [ˈlædər] .
He almost fell the length of the iron - rung ladder .

他 几乎 跌倒 这 长度 的 这 铁 - 梯形 梯子 .

他差点从铁梯子上摔下来。

[ðen] [rælf; reɪf] [spræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [tɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træks] .
Then Ralph sprang through the doorway and tore across the tracks .
然后 拉尔夫 弹簧 通过 这 门口 和 撕裂 穿过 这 轨道 .
然后拉尔夫跃出门口，飞快地穿过铁轨。

[træk] [sɪks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈempti] .
Track 6 was not empty .
追踪 6 曾是 不是 空的 .
6号轨道并非空无一人。

[æt; ət][Its] [ˈbʌmpər] [end][wɜ:r; wər] [θri:] [oʊld] [ˈempti] [freɪts] .
At its bumpered end were three old empty freights .
在 它是 带保险杠 结尾 是 三 老的 空的 货运 .
车尾停着三节老旧的空货车。

[rælf; reɪf] , [haʊˈevər] ,
Ralph , however ,
拉尔夫 , 然而 ,
然而，拉尔夫

[ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]
counted their destruction as of little consequence as compared with a crash
计数 他们的 破坏 作为 的 小的 结果 作为 比较的 和 一个 碰撞
[ɑ:n] [træk] [ˈsevən][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [kɑ:r] ,
on track 7 into the theatre car ,
在 追踪 7 进入 这 剧院 车 ,
与7号轨道上撞上剧院车厢的事故相比，他们认为这些损失微不足道。

[ˈhoʊldɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɪnmeɪts] .
holding perhaps a dozen sleeping inmates .
保持 也许 一个 打 睡眠 囚犯 .
里面可能关押着十几名正在睡觉的囚犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [tʃɔɪs] .
He had made an independent choice .
他 有 制成 一个 独立的 选择 .
这是他独立做出的选择。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
He had saved them .
他 有 已保存 他们 .
他救了他们。

[naʊ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] !
Now , if possible , to save the freight train from a collision !
现在 , 如果 可能的 , 到 节省 这 货运 火车 从 一个 碰撞 !
现在，如果可能的话，要阻止货运列车相撞！

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪvət] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈlæntərn] [ˈrestɪŋ]
As he passed the switch he tore from a pivot the signal lantern resting
作为 他 通过了 这 转变 他 撕裂 从 一个 枢 这 信号 灯笼 休息
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
当他经过道岔时，他从枢轴上扯下了放在那里的信号灯。

[ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [dæft] [ˈfɔ:rwərd] [daɪˈæɡənəli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ]
Carrying it in his arms , he dashed forward diagonally to meet the rushing
携带 它 在 他的 武器 , 他 虚线 向前 对角线 到 见面 这 匆忙
[freɪt] .
freight .
货运 .
他抱着它，斜向前冲去，迎向疾驰而来的货物。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [red] [slaɪd] , [hiː; hi] [weɪvd] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ,
Extending its red slide , he waved frantically up and down and across ,
扩展 它是红色的 滑动 , 他 挥手 疯狂地 向上 和 向下 和 穿过 ,
他伸出红色的滑梯, 疯狂地上下左右挥舞着。

[ˈjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
yelling at the top of his voice .
大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
他扯着嗓子大喊。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] [freɪt] [wɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The locomotive of the through freight whizzed by him .
这 机车 的 这 通过 货运 嗖嗖 经过 他 .
一列直达货运列车从他身边呼啸而过。

[ɪn][ðə; ði][blɜ:r][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['reɪdiəns] [rælf; reɪf] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] [wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt]
In the blur of rain and radiance Ralph fancied a grizzled head was poked out
在 这 模糊 的 雨 和 辐射 拉尔夫 幻想 一个 斑白 头 曾是 戳 出去
[θruː] [ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊ] .
through the cab window .
通过 这 出租车 窗户 .
在雨水和阳光交织的模糊光影中, 拉尔夫仿佛看到一个满脸胡茬的脑袋从出租车车窗探了出来。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hiː; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwɪk] , [hɑ:rʃ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [breɪks] .
At all events he caught the quick , harsh whistle of the air brakes .
在 全部 活动 他 捕捉 这 快的 , 残酷的 哨 的 这 空气 刹车 .
总之, 他听到了气刹发出的急促而刺耳的哨声。

[ə; eɪ][dʒəʊlt] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [freɪts] .
A jolt shook the long freights .
一个 颠簸 摇晃 这 长的 货运 .
一阵震动使长长的货车摇晃起来。

[hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
His signal had been observed .
他的 信号 有 到过 观察到 .
他的信号已被检测到。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [rælf; reɪf] [sɔ:] , [θriː] ['hʌndrəd] [ˈjɑ:dz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
Following the locomotive with his eye , Ralph saw , three hundred yards further on ,
下列的 这 机车 和 他的 眼睛 , 拉尔夫 锯 , 三 百 码 更远 在 ,
拉尔夫目不转睛地盯着火车, 看到三百码开外,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or,)

第7/10页

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['sʌd(ə)nli] [kli:v] [ðə; ði] [er] .
a figure suddenly cleave the air .
一个 数字 突然 劈开 这 空气 .

一道身影突然划破空气。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [fɒl] [stɑ:p] [breɪks] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
The engineer had put on full stop brakes and had jumped .
这 工程师 有 放 在 满的 停止 刹车 和 有 跳了起来 .

工程师踩下刹车，跳了起来。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] .
The train was slowing up .
这 火车 曾是 减速 向上 .

火车减速了。

[wʊd] [ʃi; ʃi][stɑ:p][ɪn] [taɪm] ?
Would she stop in time ?
会 她 停止 在 时间 ?

她能及时阻止吗？

[kɑ:r][ʼæftər][kɑ:r] [wɜ:rl] [baɪ] .
Car after car whirled by .
车 后 车 旋转 经过 .

汽车一辆接一辆地呼啸而过。

[ðen] [kræʃ] !
Then crash !
然后 碰撞 !

然后就崩溃了！

[fɑ:r] [ə'hed] , [ðə; ði][ləst][kɑ:r][pæst][hɪm; ɪm] , [rælf; reɪf] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [saʊnd] , [ænd; ənd]
Far ahead , the last car past him , Ralph caught the ominous sound , and
远的 前方 , 这 最后的 车 过去的 他 , 拉尔夫 捕捉 这 不祥的 声音 , 和
[ʃɪvəd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .
shivered and gasped .
瑟瑟发抖 和 倒吸一口气 .

远远地，最后一辆车从他身边驶过，拉尔夫听到了不祥的声音，不禁打了个寒颤，倒吸了一口气。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] - - [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rek]
CHAPTER XIX - - THE DOUBLE WRECK
章 十九 - - 这 双倍的 破坏

第十九章——双重沉船

[rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] [hæd; həd] [dɪsə'beɪd] [ˈɔ:rdərz] .
Ralph Fairbanks had disobeyed orders .
拉尔夫 费尔班克斯 有 违抗命令 订单 .

拉尔夫·费尔班克斯违抗了命令。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] -
That was the first overwhelming thought that rushed through the young leverman's
那 曾是 这 第一的 压倒 想法 那 匆忙 通过 这 年轻的 -
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这是年轻的杠杆工脑海中第一个涌现的强烈想法。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [stri] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [red] [swɪtʃ] [laɪt] .
He stood in the midst of the storm , still clasping the red switch light .
他 站立 在 这 中间 的 这 风暴 , 仍然 紧握 这 红色的 转变 光 .
他站在暴风雨中, 仍然紧紧握着那盏红色的开关灯。

[ðə; ði] ['ekʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [kræʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
The echo of that ominous crash was in his ears .
这 回声 的 那 不祥的 碰撞 曾是 在 他的 耳朵 .
那声不祥的巨响还在他耳边回响。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , ['θʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,
Louder and fiercer , it seemed , thumping away at his heart with a dull ,
更大声 和 更凶猛 , 它 似乎 , 怦 离开 在 他的 心 和 一个 乏味的 ,
[dɪ'presɪŋ] [fɔːrs] ,
depressing force ,
沉闷 力量 ,
它似乎越来越响亮、越来越猛烈, 以一种沉闷、令人沮丧的力量敲击着他的心脏。

[wʌz; wəz][ðə; ði][,riːələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaɪələɪtɪd][ðə; ði] ['strɪndʒənt] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was the realization that he had violated the stringent instructions of his
曾是 这 实现 那 他 有 违反 这 严格 指示 的 他的
[suː'pɪrɪər] , [dʒæk] [naɪt] :
superior , Jack Knight :
优越的 , 杰克 骑士 :
他意识到自己违反了上级杰克·奈特的严格指示:

" ['nevər] [,dɪsə'beɪ] [ˈɔːrdərz] !
" **Never disobey orders !**
" 绝不 违 订单 !
“绝不违抗命令! ”
" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmɪts] ['taʊər] - - [hens] , [tuː] [reks] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]
" **Something had been wrong at the limits tower - - hence , two wrecks within sixty**
" 某物 有 到过 错误的 在 这 限制 塔 - - 因此 , 二 残骸 之内 六十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
“极限塔肯定出了问题——因此, 六十分钟内发生了两起事故。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] ['rælfɪs] ['bɪznəs] .
But that was not Ralph's business .
但 那 曾是 不是 拉尔夫的 商业 .
但这与拉尔夫无关。

['lɪmɪts] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [træk] ['sevn̩] .
Limits had ordered track 7 .
限制 有 订购 追踪 7 .
Limits 已订购第 7 轨。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [θruː] [freɪt] [daʊn] [træk] [sɪks] .
He had sent the through freight down track 6 .
他 有 发送 这 通过 货运 向下 追踪 6 .
他已将直达货物沿 6 号轨道运送。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hjuː'meɪn] [sens] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rer'ʒiːm]
No matter what humane sense had prompted his choice , the railroad régime
不 事情 什么 人道 感觉 有 提示 他的 选择 , 这 铁路 政权
[wʌz; wəz] ['striktli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
was strictly inviolable .
曾是 严格 不可侵犯的 .
无论他做出这一选择是出于何种人道主义考量, 铁路制度都是绝对不可侵犯的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] , [haʊ] [bæd][hi;; hi][did][nɑ:t] [jet] [noʊ] ,
There had been a wreck , how bad he did not yet know ,
那里 有 到过 一个 破坏 , 如何 坏的 他 做过 不是 然而 知道 ,
发生了车祸, 但他当时还不知道情况有多糟糕。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and he was responsible for it .
和 他 曾是 负责任的 为了 它 :
而他对此负有责任。

[ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
The freight had come to a stop .
这 货运 有 来 到 一个 停止 :
货运列车停了下来。

['læntərnz] [naʊ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [flɪt] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] .
Lanterns now began to flit in its vicinity .
灯笼 现在 开始 到 掠过 在 它是 附近 :
这时, 附近开始出现闪烁的灯笼。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [veɪg] [ˈʃaʊts] [ri:tʃt] [ˈrælfz] [ɪr] .
Above the raging tumult of the storm , vague shouts reached Ralph's ear .
多于 这 愤怒 骚乱 的 这 风暴 , 模糊的 喊叫 达到 拉尔夫的 耳朵 :
在狂风暴雨的喧嚣之上, 拉尔夫的耳朵里传来模糊的喊叫声。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [keɪm] [ˈrʌŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
A brakeman , carrying a lantern , came rushing towards him .
一个 制动员 , 携带 一个 灯笼 , 来了 匆忙 向 他 :
一名列车员提着灯笼朝他冲了过来。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ˈfeɪntli] .
" **What has happened ?** " **asked Ralph faintly .**
" 什么 有 发生 ? " 问 拉尔夫 淡淡的 :
“发生了什么事?”拉尔夫虚弱地问道。

" [ˈtauəməŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ˈʃɑ:rpli] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn] [ˈrælfz] [ˈfeɪs] .
" **Towerman ?** " **queried the brakeman sharply , flashing the lantern in Ralph's face .**
" 塔人 ? " 查询 这 制动员 尖锐地 , 闪烁 这 灯笼 在 拉尔夫的 脸 :
“塔台管理员?”制动员厉声问道, 同时用手电筒照了照拉尔夫的脸。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈeɪk] - [ʌp][æt; ət][maɪ][end] .
" **Only a shake - up at my end .**
" 仅有的 一个 摇 - 向上 在 我的 结尾 :
“只是我这边做了一些调整。”

[wɒts] [ə'hed] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What's ahead , I don't know .
是什么 前方 , 我 不 知道 :
未来会怎样, 我不知道。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [brɪ'haɪnd] ? "
Nothing coming behind ? "
没有什么 未来 在后面 ? "
后面没有后续吗?

" [noʊ] - - [get][,em 'i:] [wɜ:rd] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp][ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd] ,
" **No - - get me word how bad the smash - up is , will you ?** " **and ,**
" 不 - - 得到 我 单词 如何 坏的 这 粉碎 - 向上 是 , 将要 你 ? " 和 ,
“不——你去告诉我事故有多严重, 好吗? ”

[ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði] - [əˈpɪərəns] , [rælf; reɪf] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
recalled to his duty by the brakeman's appearance , Ralph hurried back to the
召回 到 他的 责任 经过 这 - 外貌 , 拉尔夫 慌忙 后退 到 这
[ˈtaʊə] .
tower .
塔 .

看到制动员出现，拉尔夫回过神来，赶紧回到塔台。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:n] [træk] [sɪks] .
He closed the switch on track 6 .
他 关闭 这 转变 在 追踪 6 .

他关闭了6号轨道上的开关。

[ðen] , [ˈsʌmwʌt] [feɪnt][ænd; ənd][ˈbædli] [ˈwɜ:rid] , [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] .
Then , somewhat faint and badly worried , he sank into the armchair .
然后 , 有些 头晕的 和 糟糕 担心 , 他 沉没 进入 这 扶手椅 .

然后，他感到一阵眩晕和极度担忧，瘫倒在扶手椅里。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] [ɑ:n][ˈregjələ] [ˈskedʒu:l] .
Nothing was due on regular schedule .
没有什么 曾是 到期的 在 常规的 日程 .

所有东西都没有按时到期。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [stɔ:ld] .
The express was reported stalled .
这 表达 曾是 据报道 停滞 .

据报道，这趟特快列车滞留现场。

[stiɪ] , [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [mɪks] - [ʌps] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [rælf; reɪf]
Still , so many strange mix - ups had occurred during the night , that Ralph
仍然 , 所以 许多 奇怪的 混合 - UPS 有 发生 期间 这 夜晚 , 那 拉尔夫
[wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
watched the dial ,
观看 这 拨号 ,

然而，夜里发生了太多奇怪的混乱，拉尔夫一直盯着拨号盘。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd][dɪˈstræk(ə)n] .
on the keen edge of suspense and distraction .
在 这 敏锐的 边缘 的 悬念 和 分心 .

悬念迭起，引人入胜。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ˈwʌndə] .
" **he cried finally , and started to his feet in wonder .**
" 他 哭 最后 , 和 开始 到 他的 脚 在 想知道 .

他终于哭了起来，惊讶地站了起来。

[ðə; ði][ˈdaɪəl][disk] [trænsˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] .
The dial disc transfixed his glance .
这 拨号 光盘 呆若木鸡 他的 瞥一眼 .

他的目光被表盘吸引住了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk] .
It had begun to work .
它 有 开始 到 工作 .

它开始起作用了。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ ˈti:] [ˈɪndɪkətɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈverɪd] [ˈɔ:rdərz] .
Within thirty seconds it indicated as many varied orders .
之内 三十 秒 它 表明的 作为 许多 多种多样 订单 .

三十秒内，它显示了多种不同的订单。

[aɪ ˈti:] [ˈskedʒu:ld] [ˈfreɪts] , [ˈpæsndʒə] , " [ˈtʃeɪsəz] .
It scheduled freights , passengers , " chasers .
它 已安排 货运 , 乘客 , " 追逐者 .

它安排了货运、客运和“追赶者”。

" [aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][wʌn] [swɪtʃ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
" It called for one switch after another .
" 它 称为 为了 一 转变 后 其他 .

它需要进行一次又一次的切换。

[ɪn] [ˌstu:pɪˈfækʃn] [rælf; reɪf] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bræs] [ˈɪndeks] [ˈfɪŋgər] [flɪt] , [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] .
In stupefaction Ralph watched the brass index finger flit , whirl , and tremble .
在 震惊 拉尔夫 观看 这 黄铜 指数 手指 掠过 , 旋转 , 和 颤抖 .

拉尔夫目瞪口呆地看着那根黄铜食指飞快地、旋转着、颤抖着。

[ðen] [aɪ ˈti:][ˈsə:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈvaɪbreɪtɪd][æt; ət] " [blæŋk] , " [ænd; ənd]
Then it circled round and round several times , vibrated at " blank , " and
然后 它 圈起来 圆形的 和 圆形的 一些 时代 , 振动 在 " 空白的 , " 和

[ˈrestɪd] [ðer; ðər] .
rested there .
休息 那里 .

然后它转了几圈，在“空白”处振动了几下，然后停在那里。

" [waɪ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈstju:pɪfaɪd] [rælf; reɪf] , " [eɪ ˈem][aɪ][ˈkreɪzi] ,
" Why ! " gasped the stupefied Ralph , " am I crazy ,
" 为什么 ! " 倒吸一口气 这 目瞪口呆 拉尔夫 , " 是 我 疯狂的 ,

“为什么！”惊愕的拉尔夫喘着气说，“我疯了吗？”

[ɔ:r][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ?
or is someone else at the other end of the line ?
或者 是 某人 别的 在 这 其他 结尾 的 这 线 ?

或者电话那头是其他人？

" [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈlʌʊ] [meɪd] [rælf; reɪf][stɑ:rt] , [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
" Voices below made Ralph start , listen , and watch .
" 声音 以下 制成 拉尔夫 开始 , 听 , 和 手表 .

“楼下传来的声音让拉尔夫停下来，侧耳倾听，仔细观看。

[ə; eɪ] [graɪmd] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][træp] .
A grimed face came up through the trap .
一个 肮脏的 脸 来了 向上 通过 这 陷阱 .

一张满是污垢的脸从陷阱里探了出来。

[rælf; reɪf] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈfaɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] [θru:] [ˈfreɪt] .
Ralph recognized the fireman of the through freight .
拉尔夫 认可 这 消防队员 的 这 通过 货运 .

拉尔夫认出了那位驾驶直达货运列车的司炉工。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hi:; hi] [spʊk] - - " [haʊ] [bæd] ? "
" he spoke - - " how bad ? "
" 他 辐 - - " 如何 坏的 ? "

“他开口问道——情况有多糟？”

" [θri:] ['empti] [freits] ['kindlɪŋ] [wʊd] , [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [stoʊv] [ɪn] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]
" Three empty freights kindling wood , front of the engine stove in , " reported the
" 三 空的 货运 引火物 木头 , 正面 的 这 引擎 火炉 在 , " 据报道 这
[ˈfaɪərmən] .
fireman .
消防队员 .

“三节空货车车厢里装满了引火木柴，机车前部炉膛里有柴火，”消防员报告说。

" [noʊ] [wʌn] [hɜ:rt] ? "
" No one hurt ? "
" 不 一 伤害 ? "

“没有人受伤吗？”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] . "
" Not a soul . "
" 不是 一个 灵魂 . "

“一个也没有。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " ['mɜ:mɜ:d] [rælf; reɪf] ['prez(ə)ntli] .
" Thank Heaven ! " murmured Ralph presently .
" 感谢 天堂 ! " 低声说道 拉尔夫 目前 .

“谢天谢地！”拉尔夫低声说道。

" [aɪ] [dʒʌmpt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [breɪks] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərmən] .
" I jumped , after the shutting down of the air brakes , " went on the fireman .
" 我 跳了起来 , 后 这 关闭 向下 的 这 空气 刹车 , " 去 在 这 消防队员 .
“气刹关闭后，我跳了下去，”消防员继续说道。

" [soʊ] [dɪd] [ˈfɑ:stər] .
" So did Foster .
" 所以 做过 促进 .

福斯特也是如此。

[bʌt; bət] [seɪ] , [kɪd] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪdɪŋ] ? "
But say , kid , why in the world didn't you give us the long siding ? "
但 说 , 孩子 , 为什么 在 这 世界 没有 你 给 我们 这 长的 壁板 ? "

但是，孩子，你到底为什么不给我们铺设长边线呢？

" [ˈɔ:rdərz] [frʌm; frəm]['lɪmits] [fɔ:r; fər][ˈsevən] , " [ɪkˈspleɪnd] [rælf; reɪf] .
" Orders from limits for 7 , " explained Ralph .
" 订单 从 限制 为了 7 , " 解释 拉尔夫 .

“订单数量限制为 7 个，”拉尔夫解释道。

" [aɪ 'tɪ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʌəns] .
" It was a desperate chance .
" 它 曾是 一个 绝望的 机会 .

“这是孤注一掷的机会。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tɪ:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [sɪks] , [fɔ:r; fər][ˈsevən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pər] .
I took it , and gave you 6 , for 7 was in use with a sleeper .
我 采取 它 , 和 给予 你 6 , 为了 7 曾是 在 使用 和 一个 轨枕 .

我拿走了，给了你 6 个，因为 7 个正在和卧铺车一起使用。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:poʊt] ?
Are you going to the depot ?
是 你 去 到 这 仓库 ?

你要去车站吗？

[pli:z] [tel] [ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [ˈaʊər; ɑ:r] - [foʊn] [ɪz] [bə:nd] [aʊt] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æɪt; ət]['lɪmits] ,
Please tell the dispatcher our ' phone is burned out , something wrong at limits ,
请 告诉 这 调度员 我们的 - 电话 是 烧伤 出去 , 某物 错误的 在 限制 ,
请告诉调度员我们的手机坏了，线路出了问题。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][send][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [raɪt] [əˈweɪ] . "

and to send to me for a report right away . "

和 到 发送 到 我 为了 一个 报告 正确的 离开 . "

立即把报告发给我。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈfaɪərmən]

" There's a mix - up all along the line , the way things look , " observed the fireman " .

有 一个 混合 - 向上全部 沿着 这 线 , 这 方式 事物 看 , " 观察到 这 消防队员 , [dɪsəˈpɪrɪŋ] .

, disappearing .

, 消失 .

"看起来整条线路都乱套了,"消防员边说边消失了。

[rælf; reɪf] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [æt; ət][æŋ; əŋ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

Ralph took up a position at an open window .

拉尔夫 采取 向上 一个 位置 在 一个 打开 窗户 .

拉尔夫走到一扇敞开的窗户边,找了个位置站好。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈlæntərnz] [ˈbɑːbrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .

He watched the lanterns bobbing along the tracks and at the depot .

他 观看 这 灯笼 上下摆动 沿着 这 轨道 和 在 这 仓库 .

他看着铁轨上和车站里摇曳的灯笼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌnˈnəːvd] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪrfəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspens] .

He was unnerved and in a direful condition of suspense .

他 曾是 不安 和 在 一个 难 状况 的 悬念 .

他心神不宁,处于极度紧张的状态。

[ˈoʊnli][ðə; ði][glæd] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [bɜːs] [ʌv; əv][laɪf] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .

Only the glad thought that no loss of life attended the collision sustained him .

仅有的 这 高兴的 想法 那 不 损失 的 生活 参加 这 碰撞 持续 他 .

只有想到这次碰撞事故没有造成人员伤亡,才让他感到一丝安慰。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪspætʃɜːz] [əˈsɪstənt] [pʊt] [ɪn][æŋ; əŋ] [əˈpɪərəns] [ɪn] [əˈbɑʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

The train dispatcher's assistant put in an appearance in about twenty minutes .

这 火车 调度员的 助手 放 在 一个 外貌 在 关于 二十 分钟 .

大约二十分钟后,列车调度员的助理出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈflʌstərd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][rælf; reɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [reks] [ɑːn][ðər; ðər]

He looked flustered as he told Ralph that they had two wrecks on their

他 看起来 慌乱 作为 他 讲述 拉尔夫 那 他们 有 二 残骸 在 他们的

[hændz] .

hands .

双手 .

他慌慌张张地告诉拉尔夫,他们现在面临两起事故。

[rælf; reɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ˈklɪrli] , [kənˈsaɪsli] .

Ralph made his report clearly , concisely .

拉尔夫 制成 他的 报告 清楚地 , 简洁地 .

拉尔夫的报告清晰简洁。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [dʒaɪˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

His visitor looked astonished as he learned of the amazing gyrations of the

他的 游客 看起来 惊讶 作为 他 学习 的 这 惊人的 旋转 的 这

[ˈsɪɡnəl][ˈdaɪəl] .

signal dial .

信号 拨号 .

当访客得知信号盘的惊人旋转时,他显得十分惊讶。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈfer,bæŋks] ! " [sed] [ðə; ði][məɪn] , [æz; əz][rælf; reɪf] [kənˈkluːdɪd]
" **You're a brick , just the same , Fairbanks !** " **said the man , as Ralph concluded**
" 你是 一个 砖 , 只是 这 相同的 , 费尔班克斯 ! " 说 这 男人 , 作为 拉尔夫 结束
[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
his report .
他的 报告 .

“你还是那么固执，费尔班克斯！”那人说道，此时拉尔夫已经完成了他的报告。

" [ɪf] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd][gɔːt] [træk] [ˈsevn] ,
" **If the freight had got track 7** ,
" 如果 这 货运 有 得到 追踪 7 ,

“如果这批货物被安排在7号轨道上，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈslɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
there would have been a fine slaughter for the railroad company to pay for
那里 会 有 到过 一个 美好的 屠宰 为了 这 铁路 公司 到 支付 为了
.
" **there would have been a fine slaughter for the railroad company to pay for**
.
" **there would have been a fine slaughter for the railroad company to pay for**
.

铁路公司本该为此付出惨重代价。

" [aɪ] [dɪsəˈbeɪd] [ˈɔːrdərz] , " [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [tʊn] .
" **I disobeyed orders ,** " **observed Ralph in a depressed tone** .
" 我 违抗命令 订单 , " 观察到 拉尔夫 在 一个 郁闷 语气 .

“我违抗了命令，”拉尔夫沮丧地说。

" [huːz] [ˈɔːrdərz] ? "
" **Whose orders ?** "
" 谁 订单 ? "

“是谁的命令？”

" [ˈlɪmɪts] . "
" **Limits** . "
" 限制 . "

“限制。”

" [ˈlɪmɪts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
" **Limits seems to have made a fine mess of it all along the line** ,
" 限制 似乎 到 有 制成 一个 美好的 混乱 的 它 全部 沿着 这 线 ,

“限制似乎从头到尾都把事情搞得一团糟。”

[ænd; ənd][wɪz; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [ˈveri] [ˈprɑːmptli] . "
and we are going to find out why , very promptly . "
和 我们 是 去 到 寻找 出去 为什么 , 非常 及时 . "

我们会尽快查明原因。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [naɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I wish you would send a messenger for Mr . Knight ,** " **said Ralph** .
" 我 希望 你 会 发送 一个 信使 为了 先生 . 骑士 , " 说 拉尔夫 .

“我希望你能派个信使去给奈特先生送信，”拉尔夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . "
" **I think he ought to be here to straighten things out** . "
" 我 思考 他 应该 到 是 这里 到 拉直 事物 出去 . "

我认为他应该来这里把事情理顺。”

" [wɪz; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɔːlˈredi] . "
" **We have done that already** . "
" 我们 有 完毕 那 已经 . "

“我们已经这样做了。”

" [lʊk] - - [si:] !
" **Look** - - **see** !
" 看 - - 看 !

“看——瞧！”

" [kraɪd] [rælf; reɪf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **cried Ralph suddenly** .
" 哭 拉尔夫 突然 .

“拉尔夫突然喊道。”

[ðə; ði][ˈdaɪəl][brɪˈɡæn][ɪts] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [əˈɡen] .
The dial began its strange manifestations again .
这 拨号 开始 它是 奇怪的 表现 再次 .

表盘又开始出现奇怪的现象了。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈspætʃɜːz, ˈdɪˌspætʃɜːz] [ˈɑːfɪs] [ˈstɑːrtɪd] , [ɡʌlpt] ,
The man from the dispatcher's office started , gulped ,
这 男人 从 这 调度员的 办公室 开始 , 吞咽 ,
调度员办公室的男人吓了一跳, 咽了口唾沫。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd][kənˈsɜːrɪn][ræn] [daʊn] [ðə; ði][træp] [ˈlædər] .
and with a mutter of astonishment and concern ran down the trap ladder .
和 和 一个 低声 的 惊讶 和 忧虑 跑 向下 这 陷阱 梯子 .
他低声惊愕地叹了口气, 担忧地跑下了陷阱梯。

[ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ˌjaːdz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɔːr] [ɑːn] .
The depot yards became a scene of activity as the minutes wore on .
这 仓库 码 成为 一个 场景 的 活动 作为 这 分钟 穿着 在 .
随着时间一分一秒地过去, 货场变得热闹起来。

[ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [treɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [kɔːld] [fɔːr; fər]
The seriousness of the occasion , with three trains out of service , called for
这 严肃 的 这 场合 , 和 三 火车 出去 的 服务 , 称为 为了
[ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
immediate attention .
即时 注意力 .

由于三列火车停运, 情况十分严重, 需要立即处理。

[ˈhændkɑːr] [wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] .
Handcars were flitting hither and thither .
手推车 是 飞掠 这里 和 那里 .

手推车来回穿梭。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
Ralph was kept busy sending them on their way .
拉尔夫 曾是 保留 忙碌的 发送 他们 在 他们的 方式 .
拉尔夫忙着送他们离开。

[ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈdiːpəʊ][ˈmæstər] , [ænd; ænd][dʒæk] [naɪt] [meɪd] [ʌp] [wʌn][ˈhændkɑːr]
The master mechanic , depot master , and Jack Knight made up one handcar
这 掌握 机械 , 仓库 掌握 , 和 杰克 骑士 制成 向上 一 手推车
[ləʊd] .
load .
加载 .

首席机械师、车站站长和杰克·奈特凑够了一节手推车的车厢。

[tuː] [ˈendʒɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈtæk(ə)] [ænd; ænd] [rɪˈliːf] [kɑːrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraʊndhaʊs] ,
Two engines with tackle and relief cars came down from the roundhouse ,
二 发动机 和 处理 和 宽慰 汽车 来了 向下 从 这 圆形车库 ,
两台机车牵引着卸料车和救援车从机车库驶来,

[ˈlaɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] [freɪt] .
lining up at the side of the through freight .
衬垫 向上 在 这 边 的 这 通过 货运 .
在过境货运列车旁排队等候。
[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] .
Ralph was fully watchful and employed for the next hour .
拉尔夫 曾是 完全 警惕 和 受雇 为了 这 下一个 小时 .

接下来的一个小时里，拉尔夫全神贯注，尽职尽责。
[ðen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈdredfəli] [ˈæŋkʃəs] .
Then he became dreadfully anxious .
然后 他 成为 极其糟糕 焦虑的 .
然后他变得非常焦虑。

[ə; eɪ][ˈhændkɑːr][ˈboʊltɪd] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .
A handcar bolted right under the windows of the switch tower .
一个 手推车 螺栓连接 正确的 在下面 这 视窗 的 这 转变 塔 .
一辆手推车用螺栓固定在信号塔窗户的正下方。

[ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][dʒæk] [naɪt] [ɡɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər]
The master mechanic and Jack Knight got off , and came up the ladder
这 掌握 机械 和 杰克 骑士 得到 离开 , 和 来了 向上 这 梯子
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .
a minute later .
一个 分钟 之后 .
首席机械师和杰克·奈特下了车，一分钟后爬上了梯子。

[rælf; reɪf] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [səˈspens] .
Ralph stood holding to the armchair , a picture of suspense .
拉尔夫 站立 保持 到 这 扶手椅 , 一个 图片 的 悬念 .
拉尔夫紧紧抓住扶手椅，一副紧张不安的样子。

[ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈbɑːðərd] .
The master mechanic looked grave and bothered .
这 掌握 机械 看起来 严重 和 烦恼 .
这位技工长神情严肃，心事重重。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [blʌf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [æz; əz][ˈevər] , [naɪt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
On the contrary , bluff and hearty as ever , Knight came forward .
在 这 相反 , 虚张声势 和 爽朗 作为 曾经 , 骑士 来了 向前 .
相反，奈特一如既往地虚张声势、热情洋溢，站了出来。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [rælf; reɪf][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn]
He grasped Ralph by both shoulders , swinging him backwards and forwards in
他 抓住 拉尔夫 经过 两个都 肩膀 , 摇摆 他 向后 和 前进 在
[ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [weɪ] .
a playful , encouraging way .
一个 顽皮的 , 鼓励 方式 .
他抓住拉尔夫的双肩，以一种嬉戏鼓励的方式把他前后摇晃。

" [ʃeɪk] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
" **Shake , old fellow !**
" 摇 , 老的 同伴 !
“摇一摇，老伙计！ ”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˈslɪpɪŋ] [wʌn][hænd] [daʊn] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈrælfz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈhɑːrtɪli]
" **he sang out , slipping one hand down one arm and gripping Ralph's fingers heartily**
" 他 唱 出去 , 滑倒 一 手 向下 一 手臂 和 扣人心弦 拉尔夫的 手指 衷心地
.
.
.
他高声唱道，一只手顺着拉尔夫的胳膊滑下来，紧紧地握住他的手指。

" [waɪ] ？ " [æskt] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪ] .

" **Why ？ " asked Ralph with a half - smile .**
" 为什么 ？ " 问 拉尔夫 和 一个 一半 - 微笑 。

“为什么？”拉尔夫带着一丝微笑问道。

" [ɡʊd] - [baɪ] ？

" **Good - bye ？**
" 好的 - 再见 ？

“再见？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I suppose that is the programme for me , " he added ,
我 认为 那 是 这 程序 为了 我 , " 他 额外 ,

“我想这就是适合我的节目了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkjəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

with an anxious look at the master mechanic .
和 一个 焦虑的 看 在 这 掌握 机械 。

他焦急地看着那位技工师傅。

" [wɒts] [ðæt] ？ " [di'mɑːndɪd] [oʊld][dʒæk] ['kiːnli] .

" **What's that ？ " demanded old Jack keenly .**
" 是什么 那 ？ " 要求 老的 杰克 敏锐地 。

“那是什么？”老杰克急切地问道。

" [oʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] [freɪt] ？

" **Oh , on account of the through freight ？**
" 哦 , 在 帐户 的 这 通过 货运 ？

“哦，是因为直达货运吗？”

[həmf] ！

Humph ！
哼 ！

哼！

[ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɔːrðərn] [dəʊnt] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][waɪz] ,

If the Great Northern don't appreciate the wise ,
如果 这 伟大的 北方 不 欣赏 这 明智的 ,

如果大北方不欣赏智者，

[waɪd] - [ə'weɪk] ['kaːmən] [sens] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θriː] [oʊld][bɑːks][kɑːrɪz][ænd; ænd]

wide - awake common sense that saw the difference between three old box cars and
宽的 - 醒 常见的 感觉 那 锯 这 不同之处 之间 三 老的 盒子 汽车 和

[ɪ'lev(ə)n] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

eleven precious human lives ,
十一 宝贵的 人类 生活 ,

清醒的常识让他看到了三节旧货车车厢和十一条宝贵人命之间的区别。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] [ɪn'stæntə] .

I'll take my walking papers instanter .
患病的 拿 我的 步行 文件 即时 。

我马上就接受解雇通知。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['mɪstər] . [bleɪk] ？ " ['tʃælɪndʒd] [naɪt] .

Is that right , Mr . Blake ？ " challenged Knight .
是 那 正确的 , 先生 . 布莱克 ？ " 挑战 骑士 。

“是这样吗，布莱克先生？”奈特质问道。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['mæstər][mə'kænik; mɪ'kænik] , " [jər; jær] ['sentɪmənt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] .
" **Yes** , " **nodded** **the** **master** **mechanic** , " **your** **sentiment** **is** **right** , **Mr** .
" 是的 , " 点头 这 掌握 机械 , " 你的 情绪 是 正确的 , 先生 .
[naɪt] .
Knight .
骑士 .

“是的,”机械师长点点头,“您说得对,奈特先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [jʌŋ] ['fer,bæŋks] [hæz; həz] [ʃoʊn]
I **have** **nothing** **but** **praise** **for** **the** **good** **judgment** **young** **Fairbanks** **has** **shown**
我 有 没有什么 但 称赞 为了 这 好的 判断 年轻的 费尔班克斯 有 所示
.
" **But** **I** **disobeyed** **orders** , " **suggested** **Ralph** **in** **an** **uncertain** **tone** .
" 但 我 违抗命令 订单 , " 建议 拉尔夫 在 一个 不确定 语气 .

我对年轻的费尔班克斯展现出的良好判断力只有赞扬之词。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪsə'beɪd] ['ɔ:rdərz] , " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊn] .
" **But** **I** **disobeyed** **orders** , " **suggested** **Ralph** **in** **an** **uncertain** **tone** .
" 但 我 违抗命令 订单 , " 建议 拉尔夫 在 一个 不确定 语气 .
"但我违抗了命令,”拉尔夫语气犹豫地说道。

" ['ɔ:rdərz] ? " [snɪft] [naɪt] - - " [jes] , ['lʌkɪli] !
" **Orders** ? " **sniffed** **Knight** - - " **yes** , **luckily** !
" 订单 ? " 嗅了嗅 骑士 - - " 是的 , 幸运的是 !
"命令? ”奈特嗅了嗅——“是的, 幸好有! ”

[ə; eɪ]['kreɪzi] ['mænz]['ɔ:rdər] . " **A** **crazy** **man's** **order** . "
一个 疯狂的 男人的 命令 . "
疯子的订单。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf][ɪn][pər'pleksəti] .
" **Why** , **what** **do** **you** **mean** ? " **inquired** **Ralph** **in** **perplexity** .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 询问 拉尔夫 在 困惑 .
“什么意思? 你这是什么意思?”拉尔夫困惑地问道。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **What** **I** **say** .
" 什么 我 说 .
“我说的话。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz][ðə; ði]['lɪmɪts] ['taʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rk] ,
For **three** **hours** **the** **limits** **tower** **has** **been** **in** **charge** **of** **a** **stark** ,
为了 三 小时 这 限制 塔 有 到过 在 收费 的 一个 斯塔克 ,
三个小时以来, 极限塔一直负责一个严峻的局面,

[ˈreɪvɪŋ] ['lu:nəɪtɪk] - - [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
raving **lunatic** - - **the** **Great** **Northern** **railroad** **system** **the** **plaything** **of** **a** **madman** .
狂言 疯子 - - 这 伟大的 北方 铁路 系统 这 玩物 的 一个 狂人 .
疯子——大北方铁路系统成了疯子的玩物。

[ˈnevər] [hæz; həz] [ðɪs] ['kʌmpəni] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [rek] [ænd; ænd]['ru:ɪn] .
Never **has** **this** **company** **been** **so** **near** **wreck** **and** **ruin** .
绝不 有 这 公司 到过 所以 靠近 破坏 和 废墟 .
这家公司从未像现在这样濒临破产。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , ['fer,bæŋks] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['tauəmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ,
And **you** , **Fairbanks** , " **added** **the** **veteran** **towerman** , **with** **a** **tender** ,
和 你 , 费尔班克斯 , " 额外 这 老将 塔人 , 和 一个 投标 ,
“还有你, 费尔班克斯,”这位经验丰富的塔工补充道, 语气略带讽刺。

[ˈfɑːðərli] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprɒʊtəʒeɪ] - - " [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][end][ʌv; əv]
fatherly touch on the arm of his young protégé - - " you saved your end of
父爱 触碰 在 这 手臂 的 他的 年轻的 门徒 - - " 你 已保存 你的 结尾 的
[ðə; ði][lain] !
the line !
这 线 !

他像父亲一样轻轻拍了拍年轻门徒的胳膊——“你保住了你的那头！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] - - [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈɔːrdərz]
" **CHAPTER XX - - THE CRAZY ORDERS**
" 章 xx - - 这 疯狂的 订单

第二十章——疯狂的命令

[ɔːl] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n][wʌz; wəz][əˈgɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkreɪzi] " [treɪn] [ˈɔːrdərz][ðə; ði]
All Stanley Junction was agog with the story of the " crazy " train orders the
全部 斯坦利 交汇处 曾是 兴奋 和 这 故事 的 这 " 疯狂的 " 火车 订单 这
[deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm] .
day after the storm .
天 后 这 风暴 .

暴风雨过后第二天，斯坦利枢纽站的所有居民都对那“疯狂”的列车调度指令议论纷纷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [rɪsk][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ˈevər]
It was one of the most remarkable occurrences of risk and danger ever
它 曾是 一 的 这 最多 卓越 发生 的 风险 和 危险 曾经
[noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] .
known in the history of the Great Northern .
已知 在 这 历史 的 这 伟大的 北方 .

这是大北方铁路历史上最引人注目、最危险的事件之一。

[ˈekspɜːrt] [ˈreɪlroʊd] [men] [lʊkt] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði][fæktz] [keɪm] [aʊt] .
Expert railroad men looked grave , as the facts came out .
专家 铁路 男人 看起来 严重 , 作为 这 事实 来了 出去 .

随着事实真相大白，铁路专家们神情凝重。

[ˈsɪtəznz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʃʌdəd] ,
Citizens generally shuddered ,
公民 一般来说 颤抖 ,

民众普遍感到不寒而栗，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][ˈliːvər,mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
as they realized how nearly the caprice of a mad leverman had come to
作为 他们 已实现 如何 几乎 这 任性 的 一个 疯狂的 利弗曼 有 来 到
[ˈkɔːzɪŋ] [waɪd] - [spred] [deθ] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] .
causing wide - spread death and disaster .
导致 宽的 - 传播 死亡 和 灾难 .

他们意识到，一个疯癫的杠杆工人的任性妄为，差点酿成大范围的死亡和灾难。

[rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] ,
Ralph Fairbanks himself was thrilled and amazed ,
拉尔夫 费尔班克斯 他自己 曾是 激动不已 和 惊叹 ,

拉尔夫·费尔班克斯本人感到既兴奋又惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][dʒæk] [ˈnaɪts] [lɪps][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
as he learned from Jack Knight's lips the facts of the case .
作为 他 学习 从 杰克 骑士的 嘴唇 这 事实 的 这 案件 .

他从杰克·奈特口中得知了案件的真相。

[frʌm; frəm][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
From ten o'clock the evening the storm until nearly two o'clock the ensuing
从 十 点钟 这 晚上 这 风暴 直到 几乎 二 点钟 这 随后
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

从傍晚十点到第二天凌晨两点左右，暴风雨一直持续。

[ə; eɪ][ˈmædmən][hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [treɪn] ['sɪstəm] [æt; ət] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] ,
a madman had controlled the Great Northern train system at Stanley Junction ,
一个 狂人 有 受控 这 伟大的 北方 火车 系统 在 斯坦利 交汇处 ,
[aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
out and in .
出去 和 在 .

一名疯子控制了斯坦利枢纽站的大北方铁路系统，包括进出站。

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [θri:] ['aʊəz] , [ðerfɔ:r] , [rælf; reɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['di:pʊʊ] [swɪtʃ] ['taʊər] ,
For over three hours , therefore , Ralph , at the depot switch tower ,
为了 超过 三 小时 , 所以 , 拉尔夫 , 在 这 仓库 转变 塔 ,
[ɪn] .
因此，拉尔夫在车站的道岔塔上待了三个多小时，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪzd] , [dɪ'lɪriəs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [hu:] , [baɪ] [fɔ:rs]
had been the plaything of a crazed , delirious human being , who , by force
有 到过 这 玩物 的 一个 疯狂 , 谵妄 人类 存在 , WHO , 经过 力量
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
and cunning ,
和 狡猾 ,

曾是一个疯狂、神志不清的人的玩物，那个人凭借暴力和诡计，

[hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['trʌstɪ] , [ɪk'spɪəriənst] [oʊld][dʒoʊ]['braɪsən] .
had usurped the place of trusty , experienced old Joe Bryson .
有 篡夺 这 地方 的 可靠 , 经验丰富的 老的 乔 布莱森 .

他篡夺了值得信赖、经验丰富的老乔·布莱森的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] :
This was the way it had all come about :
这 曾是 这 方式 它 有 全部 来 关于 :
[ɪn] .
事情的起因是这样的：

[wen] [ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][dʒæk] [naɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði]['limits] ['taʊər] ['æftər]
When the master mechanic and Jack Knight reached the limits tower after
什么时候 这 掌握 机械 和 杰克 骑士 达到 这 限制 塔 后
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rek] ,
the report of the double wreck ,
这 报告 的 这 双倍的 破坏 ,

在接到双重事故报告后，首席机械师和杰克·奈特抵达了极限塔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .
they had found it in total darkness .
他们 有 成立 它 在 全部的 黑暗 .
[ɪn] .
他们在漆黑一片中找到了它。

[ðə; ði] ['lædər] [træp][wʌz; wəz]['boʊltɪd] .
The ladder trap was bolted .
这 梯子 陷阱 曾是 螺栓连接 .
[ɪn] .
梯子陷阱已被锁死。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][træp]['oʊpən] .
They had to break the trap open .
他们 有 到 休息 这 陷阱 打开 .
[ɪn] .
他们必须打破陷阱。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ru:m] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðeɪ] [dɪ'skɒvəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Entering the tower room and securing a light , they discovered a strange and
进入 这 塔 房间 和 确保 一个 光 , 他们 发现 一个 奇怪的 和
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
startling condition of affairs .
令人震惊 状况 的 事务 .

他们进入塔楼房间并找到光源后，发现了一种奇怪而令人震惊的情况。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈledn] [sli:p] , [wʌz; wəz] [ˈbraɪsən] .
Lying on the floor in a heavy , leaden sleep , was Bryson .
说谎 在 这 地面 在 一个 重的 , 铅灰色 睡觉 , 曾是 布莱森 .

布莱森躺在地板上，睡得很沉，像铅一样沉重。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ˈlʊrɪd] [aɪz] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn]
Crouching in a corner , with lurid eyes , physical strength exhausted , but raving in
蹲伏 在 一个 角落 , 和 骇人的 眼睛 , 身体的 力量 筋疲力尽的 , 但 狂言 在
[waɪld] [dɪˈlɪrɪəm] ,
wild delirium ,
荒野 谵妄 ,

他蜷缩在角落里，双眼猩红，体力耗尽，却陷入疯狂的谵妄之中。

[wʌz; wəz][dɑ:k] - .
was Doc Bortree .
曾是 医生 - .

是博特里医生。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [leɪ] [tɔ:rn] [lu:s] ,
The telephone receiver was smashed , and the transmitter lay torn loose ,
这 电话 接收者 曾是 粉碎 , 和 这 发射机 躺 撕裂 松动的 ,
[ˈwaɪə-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
wires and all , on the floor .
电线 和 全部 , 在 这 地面 .

电话听筒被摔碎了，发射机也脱落了，电线连同其他部件一起掉在了地上。

[ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:r; wər][ɪn] [rer] [dɪs'ɔ:rdər] .
Other parts of the tower equipment were in rare disorder .
其他 部分 的 这 塔 设备 是 在 稀有的 紊乱 .

塔架设备的其他部分也出现了罕见的故障。

[ðə; ði] [west] [ˈlevərz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [ˈʃeɪps] .
The west levers were set in all kinds of erratic and impracticable shapes .
这 西方 杠杆 是 放 在 全部 种类 的 不稳定的 和 不切实际 形状 .

西侧的操纵杆设置成各种奇形怪状、不切实际的形状。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈreɪlroʊd] [men] [ˈfʊli] [hæf][æen; ən][ˈaʊər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]
It took the two railroad men fully half an hour to restore order from the
它 采取 这 二 铁路 男人 完全 一半 一个 小时 到 恢复 命令 从 这
[ˈkeɪə:s][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [træks] .
chaos in the tower and along the tracks .
混乱 在 这 塔 和 沿着 这 轨道 .

两名铁路工人花了整整半个小时才恢复了塔楼和铁轨上的秩序。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ˈbraɪsən] ,
It took them double that time to arouse Bryson ,
它 采取 他们 双倍的 那 时间 到 引起 布莱森 ,

他们花了双倍的时间才唤起布莱森的性欲。

[ænd; ənd][tu:; tə][get] - [ɪntu:][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [koʊ'hɪrənsɪ] .
and to get Bortree into a state of partial coherency .
和 到 得到 - 进入 一个 状态 的 部分的 连贯性 .

并使博特里达到部分连贯状态。

[ðeɪ] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] - [hoʊm] .
They sent messengers to Bortree's home .

他们 发送 信使 到 - 家 .
他们派人去博特里家。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['braɪsənz] [kən'fjuːzd] ['stɔːri] .
They listened to Bryson's confused story .

他们 听着 到 布莱森的 使困惑 故事 .
他们听了布莱森语无伦次的讲述。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɡɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌ; əv] [ə'ferz] .
Then , putting this and that together , they finally got the truth of affairs .

然后 , 推杆 这 和 那 一起 , 他们 最后 得到 这 真相 的 事务 .
然后, 他们把这些事情联系起来, 最终弄清了真相。

[dɑːk] - , [æz; əz][rælf; reɪf] [nuː] ,
Doc Bortree , as Ralph knew ,

医生 - , 作为 拉尔夫 知道 ,
正如拉尔夫所知, 博特里医生

[hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
had been confined to his bed with a high fever for nearly a week .

有 到过 受限 到 他的 床 和 一个 高的 发烧 为了 几乎 一个 星期 .
他高烧卧床近一周。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃer] [tuː] [bɔːŋ] [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ə'loʊn] ,
That was why , compelled to share two long shifts with Knight alone ,

那 曾是 为什么 , 被迫 到 分享 二 长的 轮班 和 骑士 独自的 ,
正因如此, 他才被迫独自一人与奈特共度两个漫长的班次。

[rælf; reɪf] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɔːl] - [naɪt] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
Ralph happened to be on all - night duty at the present time .

拉尔夫 发生 到 是 在 全部 - 夜晚 责任 在 这 展示 时间 .
拉尔夫当时正好值夜班。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , - ['sɪstər][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
It seemed that early in the evening , Bortree's sister had left her brother

它 似乎 那 早期的 在 这 晚上 , - 姐姐 有 左边 她 兄弟

[ˈsliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .
sleeping quietly .

睡眠 悄悄 .
似乎在傍晚时分, 博特里的妹妹离开了, 留下哥哥安静地睡着了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mend] .
He appeared to be on the mend .

他 出现 到 是 在 这 修补 .
他看起来正在康复。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [sɪk] ['liːvər,mæən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [dɪ'lɪriəm]
About ten o'clock the sick leverman must have had a relapse into delirium

关于 十 点钟 这 生病的 利弗曼 必须 有 有 一个 复发 进入 谵妄

.
:
.

大约十点钟的时候, 那个生病的搬运工一定是再次陷入了谵妄状态。

[ˈreɪlroʊd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] .
Railroad service was his daily routine .

铁路 服务 曾是 他的 日常的 常规 .
铁路服务是他的日常工作。

[hɪz; ɪz] [breɪn] , [ˈbrʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
His brain , running in that line , had suggested to him a whimsical and
他的 脑 , 跑步 在 那 线 , 有 建议 到 他 一个 异想天开 和
[ɪˈræʃən(ə)l] [kɔːrs] .
irrational course .
非理性 课程 .

他的大脑沿着这条思路运转，给他提出了一个异想天开、不合常理的做法。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmædmən] .
This he had carried out with all the cunning of a real madman .
这 他 有 携带 出去 和 全部 这 狡猾 的 一个 真实的 狂人 .
他以疯子般的狡诈手段完成了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
He had taken a bottle of cordial and had poured into it a sleeping
他 有 已采取 一个 瓶子 的 亲切 和 有 倾倒 进入 它 一个 睡眠
[ˈpouʃ(ə)n] .
potion .
药水 .

他拿了一瓶甜酒，往里面倒入了安眠药。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
He had got into his clothes , left the room by opening a window , and ,
他 有 得到 进入 他的 衣服 , 左边 这 房间 经过 开幕 一个 窗户 , 和 ,
他穿好衣服，打开窗户离开了房间，然后.....

[ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈtempɪst] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [riːtft] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈtaʊər] .
breasting the violent tempest , had made for and reached the limits tower .
哺乳 这 暴力 暴风雨 , 有 制成 为了 和 达到 这 限制 塔 .
顶着狂风暴雨，一路奋战，终于到达了极限塔。

[dʒoʊ][ˈbraɪsən] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈdræg(ə)ld] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Joe Bryson afterwards , in telling his story , said that the bedraggled appearance of
乔 布莱森 然后 , 在 讲述 他的 故事 , 说 那 这 邋遢的 外貌 的
- [wʌz; wəz] [ˈstaːrtlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
Bortree was startling enough .
- 曾是 令人震惊 足够的 .

乔·布莱森后来在讲述他的故事时说，博特里衣衫褴褛的样子就足以令人震惊。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [kwɔːt] [ˈluːsɪd] , [həʊˈevər] .
His actions were quite lucid , however .
他的 行动 是 相当 清醒的 , 然而 .
然而，他的行为却相当清晰。

[ɔːl][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪˈlaɪt]
All he noticed peculiar about his talk was the persistency and strange delight
全部 他 注意到 奇特 关于 他的 讲话 曾是 这 持久性 和 奇怪的 喜
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrdər][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with which Bortree alluded to an order he expected to receive from the
和 哪个 - 暗示 到 一个 命令 他 预期的 到 收到 从 这
[suːpərɪnˈtendənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪn] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
superintendent to take charge of the entire train dispatching service the next day .
校长 到 拿 收费 的 这 全部的 火车 调度 服务 这 下一个 天 .

他唯一注意到的奇怪之处在于，博特里反复提及他预计第二天会从主管那里接到命令，负责整个列车调度服务，并且表现出一种奇怪的喜悦。

[wen] - [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l][ænd; ənd][tuːld] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,
When Bortree produced the bottle and told that it was a mild ,
什么时候 - 生产 这 瓶子 和 讲述 那 它 曾是 一个 温和的 ,
当博特里拿出酒瓶并被告知这是淡味葡萄酒时，

[ˈplez(ə)nt] [waɪn] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈbraɪsən] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] -
pleasant wine the doctor had prescribed for him , Bryson indulged in a glass -
令人愉快的 葡萄酒 这 医生 有 规定 为了 他 , 布莱森 沉溺其中 在 一个 玻璃 -
- " [fɔːr; fər] - [seɪk] .
- "**for companionship's sake** .
- " 为了 - 清酒 .

医生给他开了一瓶好酒，布莱森喝了一杯——“为了陪伴”。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈtɪl] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]
" Then he remembered nothing further until awakened by the master mechanic
" 然后 他 记得 没有什么 更远 直到 觉醒 经过 这 掌握 机械
[ænd; ənd][dʒæk] [naɪt] .
and Jack Knight .
和 杰克 骑士 .

“之后他就什么都不记得了，直到被机械大师和杰克·奈特叫醒。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][mæd] ,
As soon as Bortree had disposed of his companion , he began his mad ,
作为 很快 作为 - 有 处置 的 他的 伴侣 , 他 开始 他的 疯狂的 ,
[ˈraɪətəs] [wɜːrk] .
riotous work .
暴乱的 工作 .

博特里除掉同伴后，便开始了疯狂而暴乱的行动。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdiːəz][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
All kinds of exaggerated ideas must have filled his mind .
全部 种类 的 夸张的 想法 必须 有 已填 他的 头脑 .

他的脑子里一定充满了各种夸张的想法。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [ˈɔːrdərz][ˈɑːpəˌeɪtəd] .
The reader has already seen how his crazy orders operated .
这 读者 有 已经 已见 如何 他的 疯狂的 订单 经营的 .

读者已经见识过他那些疯狂的命令是如何执行的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [hæd; həd] [ˈdɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [meɪl] .
His own work at the limits had ditched the midnight mail .
他的 自己的 工作 在 这 限制 有 抛弃 这 午夜 邮件 .

他自己从事极限工作，已经放弃了午夜邮件服务。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][rælf; reɪf][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [θruː] [freɪt] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θriː]
His instructions to Ralph had sent the through freight crashing into the three
他的 指示 到 拉尔夫 有 发送 这 通过 货运 崩溃 进入 这 三
[freɪt] [ˈemptɪz] [æt; ət] [ˈtɜːrminəs] .
freight empties at terminus .
货运 空瓶 在 终点站 .

他给拉尔夫的指示导致直达货运列车撞上了终点站的三节空货车车厢。

[ˈfaɪnəli] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][mæd] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevərz] , - [hæd; həd] [kəˈmenst] [ə; eɪ]
Finally , exhausted after his mad work at the levers , Bortree had commenced a
最后 , 筋疲力尽的 后 他的 疯狂的 工作 在 这 杠杆 , - 有 开始 一个
[wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstrʌkʃn] .
work of general destruction .
工作 的 一般的 破坏 .

最后，在疯狂操作操纵杆之后筋疲力尽的博特里开始了全面破坏的工作。

[wen] [θruː] ,
When through ,
什么时候 通过 ,

完成之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [iks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wi:k] [dɪ'lɪriəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he had extinguished the lights and lapsed into a weak delirium in which the
他 有 熄灭 这 灯 和 失效 进入 一个 虚弱的 谵妄 在 哪个 这
[tu:] ['reɪləʊd] [men] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
two railroad men had finally found him .
二 铁路 男人 有 最后 成立 他

他熄灭了灯，陷入了微弱的谵妄状态，两名铁路工人最终在这种状态下找到了他。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ti:m] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪts] ['taʊər] ,
" **There should always be a team at the limits tower** ,
" 那里 应该 总是 是 一个 团队 在 这 限制 塔 ,
“极限塔上应该始终有一支队伍，

" [wʌz; wəz] ['naɪts] [ˈʌltɪmət] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .
" **was Knight's ultimate comment on the affair** .
" 曾是 骑士的 最终的 评论 在 这 事务 .
这是奈特对此事的最终评论。

" [jes] , " [ðə; ði]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'sentɪd] - - " ['sɪknəs] , ['enməti] , [ə; eɪ] [bə:nd] - [aʊt]
" **Yes , the master mechanic assented** - - " **sickness , enmity , a burned out**
" 是的 , " 这 掌握 机械 同意 - - " 疾病 , 敌意 , 一个 烧伤 - 出去
[ˈwaɪər] ,
wire ,
金属丝 ,
“是的,”技工长赞同道，“疾病、仇恨、烧断的电线，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wer] [wʌn][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] .
a dozen things might come up where one man would be helpless .
一个 打 事物 可能 来 向上 在哪里 一 男人 会 是 无助 .
可能会出现十几种情况，让一个人束手无策。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
If it is only a messenger ,
如果 它 是 仅有的 一个 信使 ,
如果它只是一个信使，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'gen] [li:v] [ðɪ:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [tʃæns]
we must not again leave these important points at the mercy of chance
我们 必须 不是 再次 离开 这些 重要的 积分 在 这 怜悯 的 机会
[ænd; ənd]['æksɪdənt] .
and accident .
和 事故 .
我们绝不能再次让这些重要的事情听天由命。

" [rælf; reɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Ralph made a note of this suggestion** .
" 拉尔夫 制成 一个 笔记 的 这 建议 .
拉尔夫记下了这个建议。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [jʌŋ]
He determined when the right moment came to speak a good word for Young
他 决定 什么时候 这 正确的 片刻 来了 到 说话 一个 好的 单词 为了 年轻的
[ˈslævɪn] .
Slavin .
斯拉文 .
他判断何时才是为小斯拉文说好话的最佳时机。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsli:pi] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [ˈri:tft] [ˈhoʊm] [ðæt]
He had never been more tired and sleepy than when he reached home that
他 有 绝不 到过 更多的 疲劳的 和 困 比 什么时候 他 达到 家 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上到家时，他感到前所未有的疲惫和困倦。

[rælf; reɪf] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈbrekfəst] .
Ralph ate a hurried breakfast .
拉尔夫 吃 一个 慌忙 早餐 .

拉尔夫匆匆吃了顿早餐。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈoʊnli] [ˈkæʒuəli] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He explained only casually the happenings of the night to his mother .
他 解释 仅有的 随意地 这 事件 的 这 夜晚 到 他的 母亲 .

他只是漫不经心地向母亲解释了当晚发生的事情。

[ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bed] [ˈpra:ɪmptli] ,
Getting to bed promptly ,
获得 到 床 及时 ,

准时上床睡觉，

[hi:; hi][pʊt][ɪn][ten] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:lɪdəst] [sli:p] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
he put in ten hours of the solidest sleep that he had ever enjoyed .
他 放 在 十 小时 的 这 最坚固 睡觉 那 他 有 曾经 享受 .

他睡了十个小时，这是他有生以来睡得最香甜的一次。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kwɪt] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [wen] [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He found his mother quite nervous and worried when he reported for his
他 成立 他的 母亲 相当 紧张的 和 担心 什么时候 他 据报道 为了 他的
[leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈdɪnər] .
late afternoon dinner .
晚的 下午 晚餐 .

下午晚些时候，他去吃晚饭时，发现母亲非常紧张和担忧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [əˈkʌrənsɪz]
Mrs . Fairbanks had learned from a neighbor of the startling occurrences
太太 . 费尔班克斯 有 学习 从 一个 邻居 的 这 令人震惊 发生

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
of the previous night .
的 这 以前的 夜晚 .

费尔班克斯太太从邻居那里得知了前一晚发生的惊人事件。

" [aɪ][eɪˈem][ɔ:l] [ʌnˈstrʌŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪznəs] , [rælf; reɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am all unstrung over this railroad business , Ralph , " she said** .
" 我 是 全部 未上弦 超过 这 铁路 商业 , 拉尔夫 , " 她 说 .

“拉尔夫，我被铁路生意搞得焦头烂额，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ˈɪziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][trænsˈfɜ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I would feel easier in my mind if you could transfer to some branch of the**
" 我 会 感觉 更轻松 在 我的 头脑 如果 你 可以 转移 到 一些 分支 的 这
[ˈsɜ:rvis] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmi:tɪŋ] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒəz] . " **service where you were not constantly meeting these terrible dangers** . "
服务 在哪里 你 是 不是 不断地 会议 这些 糟糕的 危险 . "

“如果你能调到部队里其他不需要时刻面对这些可怕危险的部门，我会安心得多。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[maɪ][oʊn][ˈdɪr][ˈmʌðər][ˈɡoʊɪŋ][bæk][ɑːn][ˌemˈiː][ɪn][ðəːði][mɪdst][ʌv;əv][maɪ][æmˈbɪʃənz]！
my own dear mother going back on me in the midst of my ambitions ！
我的 自己的 亲爱的 母亲 去 后退 在 我 在 这 中间 的 我的 抱负 ！

我亲爱的母亲竟然在我雄心勃勃之际背叛了我！

"[kraɪd][rælf;reɪf][ɪn][ə;eɪ][toʊn][ʌv;əv][ˈpleɪf(ə)] [ˈreɪləri] .
" cried Ralph in a tone of playful raillery .
" 哭 拉尔夫 在 一个 语气 的 顽皮的 玩笑 ！

“拉尔夫用戏谑的语气喊道。”

"[oʊ] , [ˈʃʊrli] , [ˈnevər] ！
" Oh , surely , never ！
" 哦 ； 一定 ； 绝不 ！

“哦，当然，绝不！”

[aɪ][hoʊp][ˌjuː;jʊ][ˈwʊdnt][ədˈvaɪz][ˌemˈiː][tuː;tə][ˈfɑːloʊ][oʊld] - [grænd][səˈdʒestʃən;səɡˈdʒestʃən] -
I hope you wouldn't advise me to follow old Farrington's grand suggestion -
我 希望 你 不会 建议 我 到 跟随 老的 - 盛大 建议 -
- [fɔːr;fər][hɪz;ɪz][oʊn][ˈbenɪfɪt] ；
- for his own benefit ；
- 为了 他的 自己的 益处 ；

我希望你不会建议我听从老法灵顿的伟大建议——为了他自己的利益；

[get][ə;eɪ][ˈklerɪkl][pəˈzɪ(ə)n][æt;ət][ðəːði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔfəsəz;ˈɔfəsɪz][æt;ət][ˈsprɪŋfiːld] , [ænd;ənd] - - [æz;əz]
get a clerical position at the general offices at Springfield , and - - as
得到 一个 文员 位置 在 这 一般的 办公室 在 斯普林菲尔德 ， 和 - - 作为
[hiː;hi][pʊts][aɪˈtiː] - - - [biː;bi][ə;eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . - "
he puts it - - ' be a gentleman . ' "
他 放置 它 - - - 是 一个 绅士 ； - - "

在斯普林菲尔德总办事处找个文员职位，然后——正如他所说——“做一个绅士”。

"[noʊ] , [rælf;reɪf] , [aɪ][ʊd;ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː;tə][hæv;həv][ˌjuː;jʊ] [liːv] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
" No , Ralph , I should not like to have you leave Stanley Junction ,
" 不 ； 拉尔夫 ； 我 应该 不是 喜欢 到 有 你 离开 斯坦利 交汇处 ；
“不，拉尔夫，我不希望你离开斯坦利枢纽站。”

[wer][ˌjuː;jʊ][hæv;həv][meɪd][sʌtʃ][ə;eɪ][ɡʊd][ˈrekɔːd;rɪˈkɔːd] , " [rɪˈspɒndɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈferˌbæŋks] ,
where you have made such a good record , " responded Mrs . Fairbanks ,
在哪里 你 有 制成 这样的 一个 好的 记录 ， " 回应 太太 ； 费尔班克斯 ；
“你在那里取得了如此优异的成绩，”费尔班克斯夫人回答道。

"[bʌt;bət][θɪŋk][ʌv;əv][ðəːði][ˈfɪrf(ə)] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz][ʌv;əv][jʊr;jər][pəˈzɪ(ə)n] . "
" but think of the fearful responsibilities of your position . "
" 但 思考 的 这 可怕 职责 的 你的 位置 ； "
但请想想你所肩负的重任。

"[aɪ][duː] , " [ˈænsər][rælf;reɪf][ˈɡreɪvli] , " [ænd;ənd][ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː;tə][stɪk] .
" I do , " answered Ralph gravely , " and that is why I am going to stick .
" 我 做 ； " 回答 拉尔夫 严重地 ； " 和 那 是 为什么 我 是 去 到 戳 ；
“我的确如此，”拉尔夫严肃地回答道，“所以我才会坚持下去。”

[ˈmʌðər] , [ˈsʌmwʌn][hæz;həz][tuː;tə][feɪs][ðɪːz][ˈsɪriəs][ˈɪʃuːz] .
Mother , someone has to face these serious issues .
母亲 ； 某人 有 到 脸 这些 严肃的 问题 ；

母亲，总得有人面对这些严肃的问题。

[pərˈhæps][maɪ][ˈkliːr][hed] , [ænd;ənd][ˈwɪlɪŋ][hændz] , [ænd;ənd][ˈdʒenjuɪn][ʌv][fɔːr;fər][ðəːði][ˈbɪznəs] ,
Perhaps my clear head , and willing hands , and genuine love for the business ,
也许 我的 清除 头 ； 和 愿意的 双手 ； 和 真的 爱 为了 这 商业 ；
或许是我头脑清醒、勤奋努力，以及对这份事业的真挚热爱，

[fɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gæp] [wen] [ði:z] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['trʌblz]
fit me to be just the person to fill the gap when these unavoidable troubles
合身 我 到 是 只是 这 人 到 充满 这 差距 什么时候 这些 不可避免的 麻烦
[kʌm] [ə'lo:n] .
come along .
来 沿着 .

正是我，让我能够填补这些不可避免的麻烦出现时的空缺。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ə'prentɪʃp] ,
Besides , if someone does not go through the apprenticeship ,
除了 , 如果 某人 做 不是 去 通过 这 学徒制 ,
此外，如果有人没有经过学徒期，

[wer] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [bi:; bi] [wen] [dʒæk] [naɪt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ʌðər] [oʊld] [hændz] [hæv; həv]
where will the service be when Jack Knight and the other old hands have
在哪里 将要 这 服务 是 什么时候 杰克 骑士 和 这 其他 老的 双手 有
[rɪ'taɪəd] ?
retired ?
退休 ?

当杰克·奈特和其他老员工退休后，这项服务将会走向何方？

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['reɪlroʊd] [mæn] ,
I want to be , as I expect to be , a thorough railroad man ,
我 想 到 是 , 作为 我 预计 到 是 , 一个 彻底 铁路 男人 ,
我希望成为一名像我期望的那样，彻头彻尾的铁路人。

" [pər'su:d] [rælf; reɪf] [wɪð; wɪθ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , " [ænd; ɐnd] [fɜ:rst] - [klæs] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
" **pursued Ralph with resolution , " and first - class , or nothing** .
" 追击 拉尔夫 和 解决 , " 和 第一的 - 班级 , 或者 没有什么 .
“拉尔夫坚定地追问道：‘要么一流，要么什么都不要。’”

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
In order to do so , I must know every step of the service ,
在 命令 到 做 所以 , 我 必须 知道 每一个 步 的 这 服务 ,
为了做到这一点，我必须了解服务的每一个步骤。

[frʌm; frəm] ['raʊndhaʊs] [tu:; tə] [treɪn] [dɪ'spætʃɜ:z, 'dɪspætʃɜ:z] [desk] .
from roundhouse to train dispatcher's desk .
从 圆形车库 到 火车 调度员的 桌子 .
从机车库到列车调度员的办公桌。

[aɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
I have started up the ladder .
我 有 开始 向上 这 梯子 .
我已经开始爬梯子了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [slɪp] [wʌn] [rʌŋ] .
I can't afford to slip one rung .
我 不能 买得起 到 滑 一 梯子 .
我一分一秒都不能松懈。

[ɪf] [aɪ] [get] [dʒəʊltɪd] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kloʊzər] .
If I get jolted , I intend to hang on all the closer .
如果 我 得到 猛然一震 , 我 打算 到 悬挂 在 全部 这 更近 .
如果我受到震动，我打算紧紧抓住不放。

" [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **The widow was silent** .
" 这 寡妇 曾是 沉默的 .
寡妇沉默不语。

[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈɜːrnɪst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] , [ˈsʌmhaʊ] .
Her son's earnest determination consoled her , somehow .
她 儿子的 认真 决心 安慰 她 , 不知何故 .

儿子的坚定决心不知怎的安慰了她。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektrɪd] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [breɪvd] [ˈperɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
Yes , she reflected , Ralph had braved perils and had saved the lives of
是的 , 她 反映 , 拉尔夫 有 勇敢 危险 和 有 已保存 这 生活 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“是的,”她心想,“拉尔夫曾冒着生命危险,救过别人的命。”

[wer] [wʌn] [les] [breɪv] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] .
where one less brave and self - reliant might have failed .
在哪里 一 较少的 勇敢的 和 自己 - 依赖 可能 有 失败的 .

如果换作一个不够勇敢和自立的人,或许就会失败。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpruːvn] [hɪmˈself] " [ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .
So far he had proven himself " the right man in the right place .
所以 远的 他 有 已证实 他自己 " 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 .

到目前为止,他已经证明自己是“合适的人选,合适的岗位”。

" [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] [prer] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
" **Secretly she murmured a fervent prayer for his safety and guidance ,**
" 偷偷 她 低声说道 一个 热切 祷告 为了 他的 安全 和 指导 ,

她暗自虔诚地祈祷他平安无事,并指引他前行的方向。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈsmuːðər] [ænd; ənd] [les] [ˈrɪski] [pæðz]
and tried to be content until he should reach smoother and less risky paths
和 尝试 到 是 内容 直到 他 应该 抵达 更平滑 和 较少的 风险 路径
[ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
of service .
的 服务 .

他努力保持满足,直到找到更平稳、风险更小的职业道路。

[rælf; reɪf] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] [θruː] [ˈlɔɪəl] [oʊld]
Ralph received an official assurance from the superintendent through loyal old
拉尔夫 已收到 一个 官方的 保证 从 这 校长 通过 忠诚 老的
[dʒæk] [naɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
Jack Knight that afternoon ,
杰克 骑士 那 下午 ,

那天下午,拉尔夫通过忠诚的老杰克·奈特从校长那里得到了正式保证。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkreɪzi] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst]
that his action in dealing with the crazy orders had won the highest
那 他的 行动 在 处理 和 这 疯狂的 订单 有 韩元 这 最高
[ˈkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] .
commendation of the railroad company .
表彰 的 这 铁路 公司 .

他处理这些荒唐命令的行动赢得了铁路公司的最高赞誉。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [spʊk] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈslævɪn][tuː; tə] [naɪt] .
The following day he spoke about Young Slavin to Knight .
这 下列的 天 他 辐 关于 年轻的 斯拉文 到 骑士 .

第二天,他向奈特讲述了小斯拉文的故事。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][ˈlætər][ɪnˈfɔ:rmɪd][hɪm; ɪm][ðæt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][mʌnθ][ðə; ði][ˈmæstər]
The next day the latter informed him that on the first of the month the master
这 下一个 天 这 后者 知情的 他 那 在 这 第一的 的 这 月 这 掌握
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæd; həd][əˈgri:d][tu:; tə][pæs][ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][wɪtʃ][ˈslævɪn][wʌz; wəz][tu:; tə]
mechanic had agreed to pass on the application which Slavin was to
机械 有 同意 到 经过 在 这 应用 哪个 斯拉文 曾是 到
[faɪl][ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm] .
file in the meantime .
文件 在 这 与此同时 .

第二天，后者告知他，月初时，首席技工已同意将斯拉文在此期间要提交的申请转交出去。
[ˈnʌθɪŋ][ʌnfɔ:rˈsi:n][ˈhæpənɪŋ] ,
Nothing unforeseen happening ,
没有什么 不可预见的 发生 ,
一切如常，没有发生任何意外。

[aɪˈti:] [lʊkt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈstɜ:rdi][jʌŋ][ˈpju:dʒɪlɪst][wʊd][ˈspi:dəli][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə]
it looked as if the sturdy young pugilist would speedily have a chance to
它 看起来 作为 如果 这 结实的 年轻的 拳师 会 迅速地 有 一个 机会 到
[ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˈmʌs(ə)] [ɪn][sʌm; səm][dɪˈpɑ:rtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈnɔ:rðərn][ˈsɜ:rvis] .
exercise his muscle in some department of the Great Northern service .
锻炼 他的 肌肉 在 一些 部门 的 这 伟大的 北方 服务 .

看来这位身强力壮的年轻拳击手很快就能在大北方铁路公司的某个部门里大显身手了。
[ˈplez(ə)nt][ruːˈti:n][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][deɪz][fɔ:r; fər][rælf; reɪf][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ]
Pleasant routine succeeded for some days for Ralph to the exciting
令人愉快的 常规 成功了 为了 一些 天 为了 拉尔夫 到 这 激动人心
[ˈɛpɪˌsoʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wi:k][ˈpri:vɪəs] .
episodes of the week previous .
剧集 的 这 星期 以前的 .

拉尔夫平静的日常生活持续了几天，与上周激动人心的事件形成鲜明对比。
[sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər][meɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ˈtaʊər] ,
Some changes were made on the limits tower ,
一些 变化 是 制成 在 这 限制 塔 ,
极限塔进行了一些改动，

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][mæn][ðer; ðər][trænsˈfə:d][tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ][ˈja:dʒ] .
and the day man there transferred to the depot yards .
和 这 天 男人 那里 转移 到 这 仓库 码 .
而那位白班工人则被调到了仓库区。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][bæk][ɑ:n][ðə; ði][ʃɪft][hi:; hi][ˈprɪfɜ:rd] ; [fɔ:r] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Ralph was back on the shift he preferred ; four hours in the morning ,
拉尔夫 曾是 后退 在 这 转移 他 首选 ; 四 小时 在 这 早晨 ,
拉尔夫又回到了他最喜欢的班次：早上四个小时。

[ænd; ənd][fɔ:r] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnu:n] .
and four hours in the afternoon .
和 四 小时 在 这 下午 .
下午还有四个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:rd][əˈgen][frʌm; frəm][væn] .
He had not heard again from Van .
他 有 不是 听到 再次 从 范 .
他再也没有收到范的消息。

[æz; əz][tu:; tə][mɔ:rt][ˈbi:məs][ænd; ənd][aɪk][slʌmp] , [ðeɪ][hæd; həd][flæft][ˈɪntu:] [taʊn] ,
As to Mort Bemis and Ike Slump , they had flashed into town ,
作为 到 莫特 贝米斯 和 艾克 暴跌 , 他们 有 闪光灯 进入 镇 ,
至于莫特·贝米斯和艾克·斯伦普，他们已经闪进了城里。

[hɪz; ɪz] [fɛɪs] [skauld] , [haʊ'evər] ,
His face scowled , however ,
 他的 脸 皱着眉头 , 然而 ,

然而，他却皱起了眉头。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪstræk] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] .
 " **I** **heard** **they** **were** **cutting** **a** **dash** **up** **at** **the** **racetrack** **at** **Springfield** .
 " 我 听到 他们 是 切割 一个 短跑 向上 在 这 赛道 在 斯普林菲尔德 .
 "我听说他们在斯普林菲尔德的赛马场上展开了一场激烈的较量。"

[illegible]

" [oʊ] , [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] - - [waɪ] ['bɑ:ðər][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf]
" **Oh , leave them alone - - why bother your head about them ? " suggested Ralph**
" 哦 , 离开 他们 独自的 - - 为什么 打扰 你的 头 关于 他们 ? " 建议 拉尔夫
.
:
.

“哦，别管他们了——何必为他们操心呢？”拉尔夫建议道。

" [noʊ] , [ˈfer,bærŋks] , " [di'sentɪd] ['slævɪn] ['stʌbərnli] .
" **No , Fairbanks , " dissented Slavin stubbornly .**
" 不 , 费尔班克斯 , " 持不同意见 斯拉文 固执地 .

“不，费尔班克斯，”斯拉文固执地反对道。

" [aɪ][wɑ:nt] [ðoʊz] ['mɛdəlz] , [ɔ:r][aɪ][wɑ:nt][ðər; ðər]['haɪdz] .
" **I want those medals , or I want their hides .**
" 我 想 那些 奖牌 , 或者 我 想 他们的 隐藏 .

“我要那些奖牌，或者我要他们的皮毛。”

[aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnʌf] - [dʒʌst] [jet] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] ['vɪlənz] .
I'm not a good enough Salvationer just yet to forgive those villains .
我是 不是 一个 好的 足够的 - 只是 然而 到 原谅 那些 反派 .

我还没达到救世军信徒的资格，所以无法原谅那些恶人。

[aɪ][kɑ:nt] [waɪp] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [sleɪt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [ləst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I can't wipe them off the slate till I've had one last round with them .
我 不能 擦拭 他们 离开 这 石板 直到 我已经 有 一 最后的 圆形的 和 他们 .

在我和他们进行最后一轮较量之前，我无法将他们从记忆中抹去。

" [ˈgæspər] ['fɛrɪŋtən] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .
" **Gasper Farrington had completed the switch spur to the factory .**
" 加斯帕 法灵顿 有 完全的 这 转变 刺 到 这 工厂 .

“加斯帕·法灵顿已经完成了通往工厂的岔道支线。”

[rælf; reɪf] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['hevi] ['dæmɪdʒ] [su:tɪ][baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][lɑ:tɪ][ʌv; əv]
Ralph learned that he had invited a heavy damage suit by crossing the lot of
拉尔夫 学习 那 他 有 受邀 一个 重的 损害 套装 经过 过境 这 很多 的

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ɪn'væɪd] ['wɪdoʊ] ,
a poor old invalid widow ,
一个 贫穷的 老的 无效的 寡妇 ,

拉尔夫得知自己因为得罪了一位可怜的老寡妇而招致了一场巨额赔偿诉讼。

[hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [wer] ['mɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [lɪvd] .
who occupied a house next to that where Mrs . Davis had formerly lived .
WHO 占领 一个 房子 下一个 到 那 在哪里 太太 . 戴维斯 有 以前 居住地 .

他们住在戴维斯太太以前住的房子隔壁。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɑ:ments] [ɑ:n] [ðɪs] [ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪ] , [tə'rænɪk(ə)]
He heard a good many comments on this last act of the selfish , tyrannical
他 听到 一个 好的 许多 评论 在 这 最后的 行为 的 这 自私 , 强横

[ˈmæɡneɪt] .
magnate .
巨头 .

他听到了许多关于这位自私暴虐的巨头最后行径的评论。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɜ:rənt] ['krɪtɪsɪzəm] , [tu:] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv]
There was some current criticism , too , as to his going on the bonds of
那里 曾是 一些 当前的 批评 , 也 , 作为 到 他的 去 在 这 债券 的

[ðə; ði]['aɪd(ə)] ['skeɪp,ɡreɪs] ,
the idle scapegrace ,
这 闲置的 逃犯 ,

当时也有一些批评的声音，认为他沦为了游手好闲的浪荡子。

[aɪk] [slʌmp] .
Ike Slump .
艾克 暴跌 .

艾克·斯伦普。

[ˈfɛrɪŋtən] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪld] [aʊt] [aɪk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]
Farrington pretended that he had bailed out Ike because his father was an
法灵顿 假装 那 他 有 保释 出去 艾克 因为 他的 父亲 曾是 一个
[oʊld] [əˈkweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 .

法灵顿假装他保释艾克是因为他的父亲是他的老相识。

[rælf; reɪf] [nuː] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Ralph knew better , but held his peace .
拉尔夫 知道 更好的 , 但 握住 他的 和平 .

拉尔夫心里清楚，但他保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] .
He had faith that the real truth would come out , sooner or later .
他 有 信仰 那 这 真实的 真相 会 来 出去 , 很快 或者 之后 .
他相信真相迟早会水落石出。

[wɪð; wɪθ][ɪnˈtʰaər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][væn] [ˈʃəːwɪn] ,
With entire confidence in Van Sherwin ,
和 全部的 信心 在 范 舍温 ,

对范舍温公司充满信心，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [gʊd] [frend] [tuː; tə]
he believed that he would soon receive some word from that good friend to
他 相信 那 他 会 很快 收到 一些 单词 从 那 好的 朋友 到
[ʃoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
show he had been quietly working in the dark all this time .
展示 他 有 到过 悄悄 在 职的 在 这 黑暗的全部 这 时间 .

他相信很快就会收到那位好朋友的消息，证明他一直在暗中默默工作。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈberfʊtɪd] [ˈɜːrtʃɪn] [rælf; reɪf][dɪd][nɔːt] [noʊ] [baɪ] [neɪm]
About five o'clock one afternoon a barefooted urchin Ralph did not know by name
关于 五 点钟 一 下午 一个 赤足 顽童 拉尔夫 做过 不是 知道 经过 姓名
[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [ˈlædər] .
came up the switch tower ladder .
来了 向上 这 转变 塔 梯子 .

一天下午五点左右，一个赤脚的顽童——拉尔夫不认识他——爬上了信号塔的梯子。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ɪkˈspektɪd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
Ralph was alone , but expected Knight to relieve him at five o'clock .
拉尔夫 曾是 独自的 , 但 预期的 骑士 到 缓解 他 在 五 点钟 .

拉尔夫独自一人，但他预计奈特会在五点钟接替他。

" [seɪ] , " [prəˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈfraʊzi] - [ˈhedɪd] [læd] , [ˈsterɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , " [juː; jʊ]
" **Say , the projected the frowsy - headed lad , staring curiously around the place , you**
" 说 , " 预计 这 邋遢 - 标题 小伙子 , 凝视 奇怪的是 大约 这 地方 , " 你
[ˈmɪstər] . [ˈfer,bæŋks] ? "
Mr . Fairbanks ? "
先生 . 费尔班克斯 ? "

“喂,”那个头发蓬乱的小伙子好奇地环顾四周，大声问道，“您是费尔班克斯先生吗？”

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][mən] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .
" **That's right , my little man ,** " **answered Ralph** .
" 那就是 正确的 , 我的 小的 男人 , " 回答 拉尔夫 .

“没错，我的小家伙，”拉尔夫回答道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ? "

" **Say , you know Mr . Stiggs ?** "

" 说 , 你 知道 先生 : - ? "

“对了，你认识斯蒂格斯先生吗？”

" ['slaɪtli] , " ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Slightly , " nodded Ralph , with a smile .**

" 轻微地 , " 点头 拉尔夫 , 和 一个 微笑 .

“稍微有点儿，”拉尔夫笑着点了点头。

" [wel] , [hiː; hi] [sent] [em 'iː] [hɪr] .

" **Well , he sent me here .**

" 出色地 , 他 发送 我 这里 .

“嗯，是他派我来的。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He said to fetch a message to you .

他 说 到 拿来 一个 信息 到 你 .

他说让我给你带个信。

" [rælf; reɪf] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [[ʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][jaːdz]

" **Ralph recalled the fact now that Mr . Stiggs had not shown up about the yards**

" 拉尔夫 召回 这 事实 现在 那 先生 : - 有 不是 所示 向上 关于 这 码

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] .

for the past two days .

为了 这 过去的 二 天 .

“拉尔夫现在回想起，斯蒂格斯先生已经两天没在院子里出现了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['reɪlroʊd] ['penʃənər] .

This was an unusual thing for the old railroad pensioner .

这 曾是 一个 异常 事物 为了 这 老的 铁路 退休人员 .

对于这位铁路老退休人员来说，这可是件不寻常的事。

" [ɪz]['mɪstər] . - [sɪk] ?

" **Is Mr . Stiggs sick ?**

" 是 先生 : - 生病的 ?

斯蒂格斯先生生病了吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

" **he inquired with interest .**

" 他 询问 和 兴趣 .

他饶有兴趣地问道。

" [də'noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

" **Dunno , " answered the youngster .**

" 不知道 , " 回答 这 青少年 .

“不知道，”年轻人回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] .

" **It was his wife I talked with .**

" 它 曾是 他的 妻子 我 谈话 和 .

“我当时是在和他妻子谈话。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['mɪstər] . - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk , əu-] , [ɪf]

She said Mr . Stiggs would like to have you call about seven o'clock , if

她 说 先生 : - 会 喜欢 到 有 你 称呼 关于 七 点钟 , 如果

[kən'viːniənt] .

convenient .

方便的 .

她说，斯蒂格斯先生希望您方便的话，在七点左右给他打电话。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He wants to see you . "

他 想要 到 看 你 . "

他想见你。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Very well , " said Ralph .
" 非常 出色地 , " 说 拉尔夫 .

“很好，”拉尔夫说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ? "
" Are you to see her again ? "

是 你 到 看 她 再次 ? "

你还会再见到她吗？

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] . "
" Why , I can . "

为什么 , 我 能 . "

“为什么？我可以。”

" [ðen] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [draʊp] [əˈraʊnd] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" Then tell her I will drop around at seven o'clock this evening .
" 然后 告诉 她 我 将要 降低 大约 在 七 点钟 这 晚上 .

“那就告诉她我今晚七点会过去。”

" [ðə; ðɪ] [ˈɜːrtʃɪn] [ˈlɪŋgə] .
" The urchin lingered .
" 这 顽童 徘徊不去 .

“那只海胆徘徊不去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
He was a shrewd - faced little fellow .
他 曾是 一个 精明 - 面对 小的 同伴 .

他是个面容精明的小个子。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [əˈgen] [prəˈdʒektɪd] , " [ˈmɪsɪz] . - [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] . "
" Say , " he again projected , " Mrs . Stiggs didn't have any change . "
" 说 , " 他 再次 预计 , " 太太 . - 没有 有 任何 改变 . "

“比如说，”他再次说道，“斯蒂格斯太太没有零钱了。”

" [ˈdɪdnt] [hæv; həv] - - [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [læft] [rælf; reɪf] .
" Didn't have - - oh , I see ! " laughed Ralph .
" 没有 有 - - 哦 , 我 看 ! " 笑了 拉尔夫 .

“没有——哦，我明白了！”拉尔夫笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] .
" All right , son - - there's a nickel .
" 全部 正确的 , 儿子 - - 有 一个 镍 .

“好了，儿子——这里有五分钱。”

" [rælf; reɪf] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
" Ralph thought little of this incident for the remainder of the afternoon .
" 拉尔夫 想法 小的 的 这 事件 为了 这 余 的 这 下午 .

“那天下午剩下的时间里，拉尔夫并没有把这件事放在心上。”

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [ænd; ænd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He fancied that Stiggs might be indisposed , and had some mission for
他 幻想 那 - 可能 是 不适 , 和 有 一些 使命 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] .
him to execute .
他 到 执行 .

他觉得斯蒂格斯可能身体不适，并委派他执行一项任务。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
He went home , ate his supper ,
他 去 家 , 吃 他的 晚餐 ,

他回家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊm] [ə'baʊt] [dʌsk] .
and strolled slowly in the direction of the Stiggs home about dusk .
和 漫步 缓慢地 在 这 方向 的 这 - 家 关于 黄昏 .

黄昏时分，他缓缓地朝着斯蒂格斯家的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
There was a light in the rear room , and the front door was open .
那里 曾是 一个 光 在 这 后部 房间 , 和 这 正面 门 曾是 打开 .

后屋里亮着灯，前门开着。

[rælf; reɪf] [nɑ:kt] .
Ralph knocked .
拉尔夫 敲门 .

拉尔夫敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] .
" Come in , " sounded a vague direction from the little front parlor .
" 来 在 , " 听起来 一个 模糊的 方向 从 这 小的 正面 客厅 .

“进来吧，”从前面的小客厅里传来一个模糊的指示声。

[rælf; reɪf] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
Ralph stepped into the hall and crossed the threshold of the parlor .
拉尔夫 步 进入 这 大厅 和 交叉 这 临界点 的 这 客厅 .

拉尔夫走进大厅，跨过客厅的门槛。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈdɪmli] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃer] .
He made out a figure dimly , standing by a chair .
他 制成 出去 一个 数字 依稀 , 常设 经过 一个 椅子 .

他隐约看到一个人影站在椅子旁边。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ? " [hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" That you , Mr . Stiggs ? " he observed .
" 那 你 , 先生 . - ? " 他 观察到 .

“是你吗，斯蒂格斯先生？”他问道。

" [ˈprɪti] [dɑ:rk] [hɪr] .
" Pretty dark here .
" 漂亮的 黑暗的 这里 .

这里挺黑的。

[hoʊld][ɑ:n] - - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Hold on - - what is this ?
抓住 在 - - 什么 是 这 ?

等等——这是什么？

" [rælf; reɪf] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] .
" Ralph started back .
" 拉尔夫 开始 后退 .

拉尔夫开始往回走。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪrˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ:zd] [ˈi:ðər] [ɑ:rm][ʌv; əv]
The figure behind him had made a jump and had seized either arm of
这 数字 在后面 他 有 制成 一个 跳 和 有 查获 任何一个 手臂 的

[ðə; ði] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
the youth by the wrist .
这 青年 经过 这 手腕 .

他身后的人猛地一跃，抓住了青年的两只手腕。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd][ˈpɜːrs(ə)n] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌ̯,douz] [bɪˈhaɪnd][rælf; reɪf] .
At the same moment a second person sprang from the shadows behind Ralph .
在 这 相同的 片刻 一个 第二 人 弹簧 从 这 阴影 在后面 拉尔夫 .

就在同一时刻，第二个人从拉尔夫身后的阴影中跳了出来。

[ə; eɪ][roʊp] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
A rope encircled the young leverman's body , and Ralph Fairbanks was a
一个 绳索 包围 这 年轻的 - 身体 , 和 拉尔夫 费尔班克斯 曾是 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

一根绳子勒住了这位年轻杠杆工的身体，拉尔夫·费尔班克斯成了囚犯。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] - - [aɪk] [slʌmps] " [ˈnʌtkrækər]
CHAPTER XXI - - IKE SLUMPS " NUTCRACKER
章 二十一 - - 艾克 暴跌 " 胡桃夹子

第二十一章——艾克陷入困境《胡桃夹子》

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" Ralph was taken completely off his guard .
" 拉尔夫 曾是 已采取 完全地 离开 他的 警卫 .

拉尔夫完全放松了警惕。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
He struggled violently , but his assailants had the advantage .
他 挣扎 暴力 , 但 他的 袭击者 有 这 优势 .

他奋力反抗，但袭击者占了上风。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
One of them pinioned his arms .
一 的 他们 钉住 他的 武器 .

其中一人按住了他的双臂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪd][ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
The other tied the rope about them .
这 其他 系 这 绳索 关于 他们 .

另一个人把绳子绑在他们身上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [roʊp][wʌz; wəz] [wɪpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] .
A second rope was whipped about his ankles , and secured .
一个 第二 绳索 曾是 鞭打 关于 他的 脚踝 , 和 安全 .

第二根绳子套在他的脚踝上，并固定好。

" [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .
" Push him down , " spoke a quick voice .
" 推 他 向下 , " 辐 一个 快的 嗓音 .

“把他推倒！”一个急促的声音说道。

[ðeɪ] [hæf] - [ˈlɪftɪd] , [hæf] - [draːpt] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .
They half - lifted , half - dropped their prisoner .
他们 一半 - 抬起 , 一半 - 掉落 他们的 囚犯 .

他们半抬起、半放下囚犯。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [ˈɪntuː][æŋ; ən][oʊld] [ˈiːzi] - [tʃer] .
Ralph was thrust down into an old easy - chair .
拉尔夫 曾是 推力 向下 进入 一个 老的 简单的 - 椅子 .

拉尔夫被猛地推倒在一张旧扶手椅上。

" [naʊ] [ðen] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][læmp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɔːrdər] .
" Now then , shut the door and fetch the lamp , " was the next order .
" 现在 然后 , 关闭 这 门 和 拿来 这 灯 , " 曾是 这 下一个 命令 .

“好了，现在把门关上，去拿灯来。”这是下一个命令。

[ɪts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] .
It's what we're going to do that will interest you , Ralph Fairbanks .
它是 什么 是 去 到 做 那 将要 兴趣 你 , 拉尔夫 费尔班克斯 .

拉尔夫·费尔班克斯，你感兴趣的应该是我们接下来要做的事情。

" [rælf; reɪf] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [glæns] .
" Ralph looked over the enemy with a steadfast glance .
" 拉尔夫 看起来 超过 这 敌人 和 一个 坚定不移 瞥一眼 .

拉尔夫目光坚定地扫视着敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] " [drest] [tuː; tə] [kɪl] .
They were certainly " dressed to kill .
他们 是 当然 " 穿着 到 杀 .

他们绝对是“盛装打扮，准备大杀四方”。

" [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [greɪd] .
" He noticed that their clothing was of the most expensive grade .
" 他 注意到 那 他们的 衣服 曾是 的 这 最多 昂贵的 年级 .

他注意到他们的衣服都是最昂贵的等级。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] .
For all that , it was disordered and ill - fitting .
为了 全部 那 , 它 曾是 混乱 和 患病的 - 配件 .

尽管如此，它仍然是杂乱无章且不合身的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [slept] [ˈregjələrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They looked as they had not slept regularly for a week , and when they
他们 看起来 作为 他们 有 不是 睡着了 经常 为了 一个 星期 , 和 什么时候 他们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他们看起来好像已经一个星期没好好睡觉了，即使睡着了，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [oʊld] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] - [spɔːt] .
seemed to have made any old place their resting - spot .
似乎 到 有 制成 任何 老的 地方 他们的 休息 - 点 .

它们似乎把任何地方都当成了栖身之所。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [bɔːr] [mɑːrks] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
Their faces bore marks of dissipation .
他们的 面孔 钻孔 标记 的 耗散 .

他们脸上都带着颓废的痕迹。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [ˈɪntuː] [hæd; həd]
Their whole bearing indicated that the money they had recently come into had
他们的 所有的 轴承 表明的 那 这 钱 他们 有 最近 来 进入 有
[helpɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] .
helped them down the road of idleness and crime .
帮助 他们 向下 这 路 的 懒惰 和 犯罪 .

他们的一举一动都表明，他们最近得到的钱帮助他们走上了游手好闲、犯罪的道路。

" [wiːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈbiːməs] ,
" We've come back to the junction specially to see you , " observed Bemis ,
" 我们已经 来 后退 到 这 交汇处 特别 到 看 你 , " 观察到 贝米斯 ,

“我们特意回到 junction 来见你，”贝米斯说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ˈɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈprɪz(ə)nər] .
sinking upon a sofa opposite their helpless prisoner .
下沉 之上 一个 沙发 对面的 他们的 无助 囚犯 .

他们瘫坐在沙发上，对面是他们无助的囚犯。

" [jes] , [ʌn'fɪnɪft] ['bɪznəs] , [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Yes , unfinished business , ha ! ha !**
" 是的 , 未完成 商业 , 哈 ! 哈 !

“是的，还有未完成的事，哈哈！

" [dʒɪəd] [aɪk] [slʌmp] , ['lʊkɪŋ] ['maɪtɪli] [bæd][ænd; ʌnd] ['vɪəs] [æz; əz][hi;; hi] [prə'siːdɪd] [tu;; tə] [laɪt]
" **jeered Ike Slump , looking mightily bad and vicious as he proceeded to light**
" 嘲笑 艾克 暴跌 , 寻找 非常 坏的 和 恶毒 作为 他 继续 到 光
[ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

“艾克·斯伦普嘲笑道，他看起来非常邪恶恶毒，然后点燃了一支香烟。”

" [wi;; wi] [oʊ] [ju;; jʊ][wʌn] , [æz; əz] [juːl] [pər'hæps] [rɪ'membər] .
" **We owe you one , as you'll perhaps remember .**
" 我们 欠 你 一 , 作为 你会 也许 记住 .

“我们欠你一个人情，你或许还记得吧。”

[ju;; jʊ][pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːntə][em 'iː] .
You put the police onto me .
你 放 这 警察 到 我 .

你把警察派来抓我了。

" [rælf; reɪf][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] .
" **Ralph had not done this .**
" 拉尔夫 有 不是 完毕 这 .

“拉尔夫没有做过这件事。”

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][væn] ['fəːwɪn] .
As the reader knows , it was the act of Van Sherwin .
作为 这 读者 知道 , 它 曾是 这 行为 的 范 舍温 .

正如读者所知，这是范·舍温所为。

[rælf; reɪf] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ker] [tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['kæptərz][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['riːəl] [fæktɪs]
Ralph , however , did not care to enlighten his captors as to the real facts
拉尔夫 , 然而 , 做过 不是 关心 到 开导 他的 俘虏者 作为 到 这 真实的 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

然而，拉尔夫并不想向绑架他的人解释案件的真相。

" [ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [stoʊl] [maɪ][dʒɑːb][frʌm; frəm][em 'iː] , " ['ædɪd] [mɔːrt]['biːməs] ['sævɪdʒli] .
" **And you stole my job from me , " added Mort Bemis savagely .**
" 和 你 偷窃 我的 工作 从 我 , " 额外 莫特 贝米斯 野蛮地 .

“你还抢走了我的工作，”莫特·贝米斯恶狠狠地补充道。

" [juːv] [pʊt] [jʌŋ] ['slævɪn][ʌp][tu;; tə] [kwɪr] [juː'es] , [tuː] . "
" **You've put Young Slavin up to queer us , too . "**
" 你已经 放 年轻的 斯拉文 向上 到 酷儿 我们 , 也 . "

“你还让 Young Slavin 来让我们也变得古怪。”

" [soʊ] , " [rɪ'zjuːmd] [slʌmp] ,
" **So , " resumed Slump ,**
" 所以 , " 恢复 暴跌 ,

“所以，”斯伦普继续说道， “

" ['siːɪŋ] [wi;; wi][dɪd][wʌn] [ɡʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪbərəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['stænlɪ] ['dʒʌŋk(ə)n] ,
" **seeing we did one good job for a certain liberal gentleman in Stanley Junction ,**
" 看到 我们 做过 一 好的 工作 为了 一个 肯定 自由主义 绅士 在 斯坦利 交汇处 ,

“鉴于我们为斯坦利枢纽的一位自由派绅士做了一件好事，

[wi:l] [traɪ][ænd; ənd] [pli:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'hʌðər] .
we'll try and please him in another .
出色地 尝试 和 请 他 在 其他 :

我们下次一定尽力让他满意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wi:; wi][get] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . " **At the same time , we get good and even with you for ourselves** . "
在 这 相同的 时间 , 我们 得到 好的 和 甚至 和 你 为了 我们自己 . "

与此同时，我们和你相处得很好，甚至为了我们自己也感到满意。

" [aɪ][kæn; kən] [i:zəli] [ges] [ju:; jə] [maɪt] [pli:z] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mi:nz] **" I can easily guess you might please Gasper Farrington with anything that means** "
" 我 能 容易地 猜测 你 可能 请 加斯珀 法灵顿 和 任何事物 那 方法
[hɑ:rm][tu:; tə][em 'i:] , **harm to me** ,
伤害 到 我 ,

“我很容易猜到，你或许会为了任何对我有害的事情而讨好加斯帕·法灵顿。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [əb'zɜ:rvd] [rælf; reɪf] ['pɔɪntɪdli] . **if that is what you are getting at , " observed Ralph pointedly** .
如果 那 是 什么 你 是 获得 在 , " 观察到 拉尔夫 尖锐地 :

“如果你想表达的就是这个意思的话，”拉尔夫尖锐地说道。

" [hu:] ['menʃ(ə)nd] ['fɛrɪŋtən] ? " [di'mɑ:ndɪd] [slʌmp] . **" Who mentioned Farrington ? " demanded Slump** .
" WHO 提及 法灵顿 ? " 要求 暴跌 :

“谁提到了法灵顿？”斯伦普问道。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][jɔ:r; jər][ba:nd] . **" He went on your bond** .
" 他 去 在 你的 纽带 :

他靠你的保释金过关了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [i:zi] [tu:; tə] [ges] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , **It is pretty easy to guess you are in cahoots with him in some way** ,
它 是 漂亮的 简单的 到 猜测 你 是 在 勾结 和 他 在 一些 方式 ,
很容易猜到你和他之间有某种勾结。

" ['blʌntli] [ri'tɔ:tid] [rælf; reɪf] . **" bluntly retorted Ralph** .
" 直截了当地 反驳 拉尔夫 :

拉尔夫直截了当地反驳道。

[mɔ:rt]['bi:məs][gʌ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] . **Mort Bemis got up from his seat and strode up and down the room** .
莫特 贝米斯 得到 向上 从 他的 座位 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 :

莫特·贝米斯从座位上站起来，在房间里来回踱步。

[θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['taɪreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [rɒŋz] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] **Through a long tirade of his fancied wrongs , he worked himself up into a**
通过 一个 长的 长篇大论 的 他的 幻想 错误 , 他 工作 他自己 向上 进入 一个
[si:ðɪŋ] ['fjʊri] , **seething fury** ,
沸腾 愤怒 ,

他滔滔不绝地列举自己臆想中的冤屈，最终怒火中烧。

[ˈri:əl][ɔ:r] [prɪ'tendɪd] . **real or pretended** .
真实的或者 假装 :

真假难辨。

[ˈræɫfs] [ku:l] [ˌʌnkənˈsɜ:rn] [ˈnetəld] [hɪm; ɪm] .

Ralph's cool unconcern nettled him .
拉尔夫的 凉爽的 漠不关心 荨麻 他 .

拉尔夫那种冷漠的态度让他很恼火。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] ,

Once or twice he referred to the saving of the limited ,
一次 或者 两次 他 指 到 这 保存 的 这 有限的 ,

他曾一两次提到节约有限的资源，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈʌðər] [ækts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ræɫf; reɪf][ˈpɑ:pjələər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [praʊd]

and to other acts that had made Ralph popular and his friends proud
和 到 其他 行为 那 有 制成 拉尔夫 受欢迎的 和 他的 朋友们 自豪的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

以及其他让拉尔夫受欢迎并让他的朋友们为他感到骄傲的行为。

" [ju:; jʊ] [rɒbd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [tjæns] , " [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] .

" You robbed me of my chance , " he snarled .
" 你 被抢劫 我 的 我的 机会 , " 他 纠缠 .

“你剥夺了我的机会，”他咆哮道。

" [ɪf] [aɪˈd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [dek] , [jɜ:; jər] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .

" If I'd have been on deck , your luck would have fallen to me .
" 如果 ID 有 到过 在 甲板 , 你的 运气 会 有 倒下 到 我 .

“如果我当时在甲板上，你的好运就会落到我头上了。”

[aɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .

I'm out for revenge .
我是 出去 为了 复仇 .

我要复仇。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] . "

I'm going to pay you off . "
我是 去 到 支付 你 离开 . "

我会付钱给你。

" [wɪð; wɪθ] [blʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ræɫf; reɪf] [sɑ:rˈkæstɪkli] .

" With bluff and blow ? " demanded Ralph sarcastically .
" 和 虚张声势 和 吹 ? " 要求 拉尔夫 讽刺地 .

“靠虚张声势和武力？”拉尔夫讽刺地问道。

[ˈbi:məs] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [ˈræɫfs] [feɪs] .

Bemis leaned over and slapped Ralph's face .
贝米斯 倾斜 超过 和 被掌掴 拉尔夫的 脸 .

贝米斯俯身打了拉尔夫一巴掌。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sæs] [ˌem ˈi:] !

" Don't you sass me !
" 不 你 傲娇 我 !

你不许顶撞我！

" [hi:; hi] [ˈgrɪtɪd] [aʊt] .

" he gritted out .
" 他 磨碎的 出去 .

他咬牙切齿地说。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

" It won't be healthy for you . "
" 它 惯于 是 健康 为了 你 . "

“这对你的健康不利。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mi:n] ['kaʊəd] ! " [sed] [rælf; reɪf] .
" You're a mean coward ! " said Ralph .
" 你是 一个 意思是 懦夫 ! " 说 拉尔夫 .

“你这个卑鄙的懦夫！”拉尔夫说道。

" [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [fri:] [ʃʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] . "
" Give me a free show , and we'll see who is the better man . " "
" 给 我 一个 自由的 展示 , 和 出色地 看 WHO 是 这 更好的 男人 . "

“给我一场免费表演，咱们就看看谁更厉害。”

" [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! " [snæpt] ['bi:məs] ['venəməsli] .
" I'll show you something ! " snapped Bemis venomously .
" 患病的 展示 你 某物 ! " 咄咄 贝米斯 恶毒地 .

“我会让你见识见识！”贝米斯恶狠狠地吼道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" Do you know what we are going to do with you ?
" 做 你 知道 什么 我们 是 去 到 做 和 你 ?

你知道我们要怎么处置你吗？

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] ['fer.bæŋks] ,
I'm going to fix you , Ralph Fairbanks ,
我是 去 到 使固定 你 , 拉尔夫 费尔班克斯 ,

我要好好教训你，拉尔夫·费尔班克斯。

[soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kroʊ] ['oʊvər] [em 'i:] - - [ju:l] ['nevər] [pʊl] [ə'nʌðər] ['levər] . "
so you will never crow over me - - you'll never pull another lever . "
所以 你 将要 绝不 乌鸦 超过 我 - - 你会 绝不 拉 其他 杠杆 . "

所以你永远也无法凌驾于我之上——你永远也无法再拉动任何一个拉杆。

" [dʒɔ:] [les] - - [get] ['ɪntu:] ['æk(ə)n] , " [də'rektɪd] [aɪk] [slʌmp] ['tɑ:rtli] .
" Jaw less - - get into action , " directed Ike Slump tartly .
" 颞 较少的 - - 得到 进入 行动 , " 指导 艾克 暴跌 酸涩的 .

“别傻了——赶紧行动起来！”艾克·斯伦普尖刻地指示道。

" ['wɜrz, 'hwɜrz] [ðə; ði] ['fɪkstʃɜz] ? "
" Where's the fixtures ? "
" 在哪里 ? 这 固定装置 ? "

“固定装置在哪里？”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

" [aɪk] [ri:tʃt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒæŋɡld] .
" Ike reached over to a chair and picked up something that jangled .
" 艾克 达到 超过 到 一个 椅子 和 挑选 向上 某物 那 叮当作响 .

“艾克伸手到椅子上，拿起一个发出叮当声的东西。”

[rælf; reɪf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [træp] - [laɪk] [æpə'reɪtəs] [dis'kləʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
Ralph regarded the trap - like apparatus disclosed with some interest .
拉尔夫 认为 这 陷阱 - 喜欢 设备 披露 和 一些 兴趣 .

拉尔夫饶有兴趣地观察着展示出来的陷阱状装置。

['bi:məs] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] .
Bemis took it from the hand of his associate .
贝米斯 采取 它 从 这 手 的 他的 联系 .

贝米斯从同伴手中接过它。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] .
" Do you know what this is ? " he inquired of Ralph .
" 做 你 知道 什么 这 是 ? " 他 询问 的 拉尔夫 .

“你知道这是什么吗？”他问拉尔夫。

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't** .
" 我 不 .

“我不。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['nʌtkrækər] , [si:] ?
" **It's a nutcracker , see ?**
" 它是 一个 胡桃夹子 , 看 ?

“这是胡桃夹子，看到了吗？ ”

" [aɪk] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɔʊk] .
" **Ike grinned as if that was a big joke** .
" 艾克 咧嘴一笑 作为 如果 那 曾是 一个 大的 开玩笑 .

艾克咧嘴一笑，仿佛那是个天大的玩笑。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fʌni:əst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [mɔ:rt] !
" **You're the funniest fellow in the world , Mort !**
" 你是 这 最搞笑 同伴 在 这 世界 , 莫特 !

“莫特，你是世界上最有趣的人！ ”

" [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] ['gli:səmli] .
" **he chuckled gleesomely** .
" 他 轻笑 兴高采烈地 .

他得意地轻笑起来。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bi:məs] [dɪ'spleɪd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['nʌtkrækər] .
The instrument Bemis displayed somewhat resembled a nutcracker .
这 乐器 贝米斯 显示 有些 类似 一个 胡桃夹子 .

贝米斯展示的乐器有点像胡桃夹子。

[,aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɑ:pə,eɪtəd][baɪ][hænd] ['preʃər] .
It opened and was operated by hand pressure .
它 打开 和 曾是 经营的 经过 手 压力 .

它通过手动按压打开和操作。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [faɪn] [gru:vz] .
It had fine grooves .
它 有 美好的 凹槽 .

它有细密的纹路。

[ði:z] ['tæli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən][hænd] .
These tallied to the fingers on a human hand .
这些 统计 到 这 手指 在 一个 人类 手 .

这些数字加起来正好是人手上的手指数量。

" [ðeɪ] [ju:st] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][skæbz] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['reɪlroʊd] [straɪk] , " [ɪk'skleɪmd]
" **They used that on the scabs , the time of the big railroad strike , " exclaimed**
" 他们 用过的 那 在 这 痂皮 , 这 时间 的 这 大的 铁路 罢工 , " 惊呼

[ˈbi:məs] ['grɪmli] .
Bemis grimly .
贝米斯 阴沉地 .

“他们用那招对付工贼，就是铁路大罢工那会儿，”贝米斯阴沉地说。

" [ðə; ði] ['straɪkɜ:z] [dɪd] .
" **The strikers did** .
" 这 前锋 做过 .

罢工者们做到了。

" [rælf; reɪf] ['stɑ:rtɪd] .
" **Ralph started** .
" 拉尔夫 开始 .

拉尔夫开始了。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] " ['nʌtkrækər] " [nəʊ] .
He recognized the " nutcracker " now .
 他 认可 这 " 胡桃夹子 " 现在 .

他现在认出那是“胡桃夹子”了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
It was one of the brutal instruments of torture that had been used to
 它 曾是 一 的 这 野蛮 仪器 的 酷刑 那 有 到过 用过的 到
 [ˈterɪfaɪ] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɜːz] ,
terrify and cripple the men who had taken the places of the strikers ,
 恐惧 和 削弱 这 男人 WHO 有 已采取 这 地方 的 这 前锋 ,

这是用来恐吓和摧残那些代替罢工者的人的残酷酷刑手段之一。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['trʌblz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bæk] .
during the labor troubles on the Great Northern about a year back .
 期间 这 劳动 麻烦 在 这 伟大的 北方 关于 一个 年 后退 .

大约一年前，大北方铁路公司发生劳工纠纷期间。

" [wiː; wi][pʊt][jɔːr; jər][hænd][ɪn] [ðɪːz] [ɡruːvz] , " [prə'siːdɪd] ['biːməs] .
" We put your hand in these grooves , " proceeded Bemis .
 " 我们 放 你的 手 在 这些 凹槽 , " 继续 贝米斯 .

“我们把你的手放在这些凹槽里，”贝米斯继续说道。

" [kræk] !
" Crack !
 " 裂缝 !

“裂缝！”

[jɔːr; jər] ['nʌklz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
Your knuckles are gone .
 你的 指关节 是 已消失 .

你的指关节没了。

[siː] ?
See ?
 看 ?

看？

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['levər] ['evər] ['æftərwərdz] [ɪz][ə; eɪ] ['dændɪ] .
The man who can pull a lever ever afterwards is a dandy .
 这 男人 WHO 能 拉 一个 杠杆 曾经 然后 是 一个 花花公子 .

能一直拉动操纵杆的人是个风流倜傥的人。

[siː] ? "
See ? "
 看 ? "

看？ "

" [aɪ] [siː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] ['fɜːrmlɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'ɡeɪv] [hɪm; ɪm] .
" I see , " nodded Ralph , his lips set firmly , though his heart misgave him .
 " 我 看 , " 点头 拉尔夫 , 他的 嘴唇 放 牢牢 , 尽管 他的 心 错失 他 .

“我明白了，”拉尔夫点点头，嘴唇紧抿，尽管他的内心并不安心。

" [duː][juː; jə] [miːn] , [mɔːrt]['biːməs] , [bruːt] , ['kəʊəd] , [ænd; ənd] ['treɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
" Do you mean , Mort Bemis , brute , coward , and traitor , to the honest
 " 做 你 意思是 , 莫特 贝米斯 , 蛮力 , 懦夫 , 和 叛徒 , 到 这 诚实
 ['wɜːrkɪŋ,mænz] [kɔːz] ,
workingman's cause ,
 工人的 原因 ,

“你指的是莫特·贝米斯，那个野蛮人、懦夫、叛徒，背叛了诚实工人的事业吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [ə; eɪ] [loo] , ['pɔːltri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
that you intend to maim me for life to satisfy a low , paltry spirit of
那 你 打算 到 残害 我 为了 生活 到 满足 一个 低的 , 微不足道 精神 的
[rɪ'vendʒ] ? "
revenge ? "
复仇 ? "

你打算为了满足你那卑劣可笑的复仇欲望，让我终身残疾吗？

" [ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] , " [dɪˈkldr] [ˈbiːməs] [ˈkuːlli] , " [aɪ] - - [miːn] - - [dʒʌst] - - [ðæt] . "
" **Mr . Ralph Fairbanks ,** " **declared Bemis coolly ,** " **I - - mean - - just - - that .** "
" 先生 . 拉尔夫 费尔班克斯 , " 声明 贝米斯 冷静地 , " 我 - - 意思是 - - 只是 - - 那 . " "
"拉尔夫·费尔班克斯先生,"贝米斯冷冷地说道, "我——就是——那个意思。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [rælf; reɪf] .
" **Have you considered what this job is likely to cost you ?** " **inquired Ralph .**
" 有 你 经过考虑的 什么 这 工作 是 可能 到 成本 你 ? " 询问 拉尔夫 .

拉尔夫问道: "你考虑过这份工作可能会让你付出多少代价吗? "

" [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [kɔːst][ðə; ði] [ˈstraɪkɜːz] [ˈeniθɪŋ] , " [dʒɪəd] [aɪk] .
" **It didn't cost the strikers anything ,** " **jeered Ike .**
" 它 没有 成本 这 前锋 任何事物 , " 嘲笑 艾克 .
"这并没有让罢工者付出任何代价,"艾克嘲讽道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈeni] [straɪk] , " [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf] .
" **I am not mixed up in any strike ,** " **observed Ralph .**
" 我 是 不是 混合 向上 在 任何 罢工 , " 观察到 拉尔夫 .
"我没有参与任何罢工,"拉尔夫说道。

" [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈfrendz] ,
" **I warn you I have good friends ,**
" 我 警告 你 我 有 好的 朋友们 ,
我警告你, 我有很多好朋友,

[ænd; ənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfiːndɪʃ] [ækt][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər]
and any such fiendish act as that you contemplate will send them on your
和 任何 这样的 邪恶的 行为 作为 那 你 沉思 将要 发送 他们 在 你的
[træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
track to the ends of the earth . "
追踪 到 这 结束 的 这 地球 . "

任何你胆敢策划的这种邪恶行径，都将让他们追杀你到天涯海角。

" [ˈðætəl] [duː] , " [ɡraʊld] [ˈbiːməs] .
" **That'll do ,** " **growled Bemis .**
" 那将 做 , " 咆哮 贝米斯 .
"这就够了,"贝米斯低声说道。

" [ɡræb][hɪz; ɪz][hænd] - - [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [aɪk] . "
" **Grab his hand - - the right one , Ike .** "
" 抓住 他的 手 - - 这 正确的 一 , 艾克 . "
"抓住他的手——艾克, 是他的右手。"

" [ɡɔːt][aɪ 'tiː] - - [ˈhiːz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] , " [sed] [slʌmp] .
" **Got it - - he's easy to handle ,** " **said Slump .**
" 得到 它 - - 他是 简单的 到 处理 , " 说 暴跌 .
"明白了——他很好对付,"斯伦普说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtauəmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] ,
The young towerman was indeed easy to handle ,
这 年轻的 塔人 曾是 的确 简单的 到 处理 ,
那个年轻的塔工确实很好对付。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɪˈkjərli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊps] ,
for the reason that his arms were securely surrounded by the ropes ,
为了 这 原因 那 他的 武器 是 安全地 包围 经过 这 绳索 ,
因为他的双臂被绳索牢牢地捆绑住了。

[bəʊθ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] .
both above and below the elbows .
两个都 多于 和 以下 这 肘部 .
肘部上方和下方。

[aɪk] [siːzd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [ˈrælfz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ˈbiːməs] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
Ike seized the wrist of Ralph's right hand and Bemis advanced with the "
艾克 查获 这 手腕 的 拉尔夫的 正确的 手 和 贝米斯 先进的 和 这 "
[ˈnʌtkrækər] .
nutcracker .
胡桃夹子 .
艾克抓住拉尔夫右手的手腕，贝米斯拿着“胡桃夹子”向前走去。

" [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [ræn][ˈoʊvər][rælf; reɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz]
" **A cold shiver ran over Ralph as his fingers were encased in the grooves**
" 一个 寒冷的 颤抖 跑 超过 拉尔夫 作为 他的 手指 是 包裹 在 这 凹槽
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][hænd] .
of the iron hand .
的 这 铁 手 .
“拉尔夫的手指被铁手的凹槽包裹住时，一阵寒意袭遍全身。”

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,
He remembered having once seen a victim of the strike ,
他 记得 拥有 一次 已见 一个 受害者 的 这 罢工 ,
他记得自己曾经见过一名罢工受害者。
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [ˈtwɪstɪd] [soʊ]
a poor fellow who had gone around with the knuckles of one hand twisted so
一个 贫穷的 同伴 WHO 有 已消失 大约 和 这 指关节 的 一 手 扭曲 所以
[aʊt][ʌv; əv] [ˈjeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈɡen] .
out of shape that he would never be able to straighten out his fingers again .
出去 的 形状 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 拉直 出去 他的 手指 再次 .
一个可怜的人，他的一只手的指关节严重扭曲变形，再也无法将手指伸直了。

[rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .
Ralph could not resist .
拉尔夫 可以 不是 抵抗 .
拉尔夫无法抗拒。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈbruːtəli] [ˈsaɪlənst] .
If he shouted for help , he knew that he would be brutally silenced .
如果 他 喊叫 为了 帮助 , 他 知道 那 他 会 是 残酷地 沉默 .
他知道，如果他呼救，就会遭到残酷的镇压。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [æmˈbɪʃənz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] [baɪ]
He thought of his mother , of the bright ambitions about to be wrecked by
他 想法 的 他的 母亲 , 的 这 明亮的 抱负 关于 到 是 损毁 经过
[tuː] [ˈwɜːrθləs] ,
two worthless ,
二 毫无价值 ,
他想起了他的母亲，想起了那些即将被两个无用之人摧毁的美好抱负。

[ˈkruːəl] [ˈenəmi] .
cruel enemies .
残忍的 敌人 .
残暴的敌人。

[ðen] [rælf; reɪf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then Ralph closed his eyes .

然后 拉尔夫 关闭 他的 眼睛 .

然后拉尔夫闭上了眼睛。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] ,
He set his lips firmly ,

他 放 他的 嘴唇 牢牢 ,

他紧紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [wʊd] [nɑːt] [der] [ˈkæri] [aʊt] [ˈfʊli] [ðer; ðər]
and silently prayed that his wicked inquisitors would not dare carry out fully their
和 默默 祈祷 那 他的 邪恶 审判官 会 不是 敢 携带 出去 完全 他们的
[əˈnaʊnst] [ˈprəʊgræm] .
announced programme .
宣布 程序 .

他默默祈祷，那些邪恶的审判官不敢完全实施他们宣布的计划。

" [aɪm] [ˈredi] , " [ˈsaʊndɪd] [ˈbiːməs] - [ˈhɑːrtləs] [toʊnz] .
" I'm ready , " sounded Bemis ' heartless tones .

" 我是 准备好 , " 听起来 贝米斯 - 狠心 音调 .

“我准备好了，”贝米斯冷酷无情地说道。

" [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , " [ˈkɔːrəst] [aɪk] .
" So am I , " chorused Ike .

" 所以 是 我 , " 齐声说道 艾克 .

“我也是，”艾克附和道。

" [juːl] [wɪʃ] [juːd] [ˈmaɪndɪd] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [əˈloʊn] , [rælf; reɪf] [ˈferˌbæŋks] .
" You'll wish you'd minded your own business and let us alone , Ralph Fairbanks .

" 你会 希望 你会 有思想 你的 自己的 商业 和 让 我们 独自的 , 拉尔夫 费尔班克斯 .

“拉尔夫·费尔班克斯，你会后悔当初没多管闲事，别来烦我们。”

" [ˈbiːməs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
" Bemis began to put the pressure on the vile instrument of torture .

" 贝米斯 开始 到 放 这 压力 在 这 卑鄙的 乐器 的 酷刑 .

“贝米斯开始对那件卑鄙的刑具施加压力。

[ˈrælfz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] .
Ralph's breath came quick .

拉尔夫的 气息 来了 快的 .

拉尔夫呼吸急促起来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kəmˈpres] .
He felt his fingers compress .

他 毛毡 他的 手指 压缩 .

他感到手指被挤压了一下。

[tʃʌg] !
Chug !

突突 !

突突！

[rælf; reɪf] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nuː] [saʊnd] .
Ralph strained his hearing at the new sound .

拉尔夫 紧张 他的 听力 在 这 新的 声音 .

拉尔夫竖起耳朵仔细聆听这陌生的声音。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] .
He opened his eyes with a thrill .

他 打开 他的 眼睛 和 一个 刺激 .

他兴奋地睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .
The pressure on his hand was relaxed .
这 压力 在 他的 手 曾是 轻松 .

他手上的压力放松了。

[ðə; ði] " ['nʌtkrækər] , " [rɪ'li:st] [baɪ]['bi:məs][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['sʌdnəs] , ['dæŋgəld][æt; ət] ['rælfz]
The " nutcracker , " released by Bemis with strange suddenness , dangled at Ralph's
这 " 胡桃夹子 , " 发布 经过 贝米斯 和 奇怪的 突然 , 悬挂着 在 拉尔夫的
[ˈfɪŋɡər] [tɪps][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] .
finger tips for an instant .
手指 尖端 为了 一个 立即的 .

贝米斯突然松开了“胡桃夹子”，胡桃夹子在拉尔夫的指尖晃动了一瞬间。

[ðen] [aɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [klæŋ] .
Then it dropped harmless to the carpet with a dull clang .
然后 它 掉落 无害 到 这 地毯 和 一个 乏味的 铛 .

然后它发出沉闷的撞击声，无害地掉落在地毯上。

[rælf; reɪf] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [kli:v] [ðə; ði] [er] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ralph saw something cleave the air directly in front of him .
拉尔夫 锯 某物 劈开 这 空气 直接地 在 正面 的 他 .

拉尔夫看到有什么东西在他面前划破了空气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [fɪst] .
It was a human fist .
它 曾是 一个 人类 拳头 .

那是一只人的拳头。

[aɪ 'ti:][met][ðə; ði] [brɔ:d] , [ə'stɔ:nɪft] [feɪs] [ʌv; əv][mɔ:rt]['bi:məs] ['skwerli] .
It met the broad , astonished face of Mort Bemis squarely .
它 遇见 这 广阔 , 惊讶 脸 的 莫特 贝米斯 完全 .

它正好撞上了莫特·贝米斯那张宽阔而惊讶的脸。

[ðæt] ['ʃudərɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [saʊnd] ['ekəʊd] [aʊt] .
That shuddering , sickening sound echoed out .
那 颤抖 , 令人作呕 声音 回声 出去 .

那令人毛骨悚然、令人作呕的声音回荡开来。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv]
It reminded Ralph of the noise made by a boy playing with a big lump of
它 提醒 拉尔夫 的 这 噪音 制成 经过 一个 男生 玩耍 和 一个 大的 块 的
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

这让拉尔夫想起一个男孩玩弄一大块黏土时发出的声音。

[ænd; ənd] ['spætɪŋ] [aɪ 'ti:] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] .
and spatting it violently against a wooden fence .
和 争吵 它 暴力 反对 一个 木制的 栅栏 .

然后猛地把它吐到木栅栏上。

[hi:; hi] [sɔ:] ['bi:məs] [fɔ:l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [peɪn] .
He saw Bemis fall back with a roar of awful pain .
他 锯 贝米斯 落下 后退 和 一个 吼 的 可怕 疼痛 .

他看到贝米斯发出一声痛苦的咆哮，向后倒去。

[ɪn] [ðæt] ['fli:tɪŋ] [ɡlɪmps] ,
In that fleeting glimpse ,
在 那 转瞬即逝 一瞥 ,

在那转瞬即逝的一瞥中，

[aɪˈti:] [lʊkt] [tuː; tə][rælf; reɪf][æz; əz] [ɪf] [mɔːrts] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflætnd] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]
it looked to Ralph as if Mort's face had been flattened out from ear to
它 看起来 到 拉尔夫 作为 如果 死亡 脸 有 到过 扁平的 出去 从 耳朵 到
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

拉尔夫觉得莫特的脸好像从耳朵到耳朵都被压扁了。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [red] [blɑːtʃ] [ʌv; əv]
His nose seemed to have disappeared In its place was a vague red blotch of
他的 鼻子 似乎 到 有 消失 在 它是 地方 曾是 一个 模糊的 红色的 斑点 的
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

他的鼻子似乎消失了，取而代之的是一块模糊的红色斑点。

[ˈbiːməs] [fel] [flæt] [ˈbækwərdz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ɔːf] [ɪts][ɑːrm] .
Bemis fell flat backwards , his head striking a chair and smashing off its arm .
贝米斯 跌倒 平坦的 向后 , 他的 头 引人注目 一个 椅子 和 粉碎 离开 它是 手臂 .

贝米斯向后重重摔倒，头部撞到椅子上，椅子的扶手被撞断了。

" [juː; jʊ][nekst] ! " [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] .

" You next ! " shouted a terrible voice .
" 你 下一个 ! " 喊叫 一个 糟糕的 嗓音 .

"下一个就是你！"一个可怕的声音喊道。

[aɪk] [slʌmp] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [draːpt] [ˈrælfz] [hænd] .

Ike Slump had already dropped Ralph's hand .
艾克 暴跌 有 已经 掉落 拉尔夫的 手 .

艾克·斯伦普已经松开了拉尔夫的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bæk] .

With a sharp cry of alarm he tried to dodge back .
和 一个 锋利的 哭 的 警报 他 尝试 到 躲闪 后退 .

他惊叫一声，试图向后躲闪。

[əˈgen] [ðæt] [greɪt] [fɪst] [swʌŋ] [ˈfɔːrwərd] .

Again that great fist swung forward .
再次 那 伟大的 拳头 摇摆 向前 .

那只巨大的拳头再次挥了过来。

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kriːp] .

Ralph turned pale , and he felt his flesh creep .
拉尔夫 转向 苍白 , 和 他 毛毡 他的 肉 潜行者 .

拉尔夫脸色苍白，感觉浑身发冷。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [aɪk] [slʌmp] [ˈriːlɪŋ] .

As he looked , he saw Ike Slump reeling .
作为 他 看起来 , 他 锯 艾克 暴跌 卷轴 .

他抬头一看，只见艾克·斯拉姆摇摇晃晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ɡrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was a ghostly grin on his face .
那里 曾是 一个 幽灵般的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝诡异的笑容。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈloʊər] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

His whole lower row of teeth was gone .
他的 所有的 降低 排 的 牙齿 曾是 已消失 .

他下排牙齿全没了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] - ,
I knew that Stiggs ,
我 知道 那 - ,

我知道斯蒂格斯，

[hu:] [hæz; həz] [gɒ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [rɪˈleɪnɪz] ,
who has gone on a little jaunt with his wife to see some relations ,
WHO 有 已消失 在 一个 小的 短途旅行 和 他的 妻子 到 看 一些 关系 ,
他和妻子一起去探望了一些亲戚，进行了一次短暂的旅行。

[wʊd] [ˈnevər] [gɪv] [ðoʊz] [ˈreptəɪlɪz] [ðə; ði] [fri:] [rʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
would never give those reptiles the free run of his house .
会 绝不 给 那些 爬行动物 这 自由的 跑步 的 他的 房子 .
他绝不会放任那些爬行动物在他家自由活动。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈbɜ:rgləri] [æt; ət][fɜ:rst] .
I fancied burglary at first .
我 幻想 入室盗窃 在 第一的 .
我一开始想的是入室盗窃。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [di:pər] .
Then when you came I knew it was something deeper .
然后 什么时候 你 来了 我 知道 它 曾是 某物 更深 .
当你出现时，我就知道这其中必有更深层次的原因。

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
Well , it's the finishing touch .
出色地 , 它是 这 精加工 触碰 .
这是最后的点睛之笔。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][jʊr; jər][ˈju:zuəl][sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪd] [wei] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][beg][ðem; ðəm][ɔ:f] [frʌm; frəm]
I suppose , in your usual soft - hearted way , you want to beg them off from
我 认为 , 在 你的 通常 柔软的 - 心地 方式 , 你 想 到 求 他们 离开 从
[ˈfɜ:rðər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
further punishment ,
更远 惩罚 ,
我想，你一向心软，所以想求你饶恕他们，不要再惩罚他们。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "
难道不是吗？

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [,em ˈi:] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][æt; ət]
" **It strikes me they have got about all the punishment they can stand at**
" 它 罢工 我 他们 有 得到 关于 全部 这 惩罚 他们 能 站立 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“我觉得他们现在已经受到了他们所能承受的所有惩罚。”

" [səˈdʒestɪd] [rælf; reɪf] .
" **suggested Ralph** .
" 建议 拉尔夫 .
拉尔夫建议道。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈstɑ:rtər] , " [əˈnaʊnst] [ˈslævɪn] .
" **O , that's just a starter ,** " **announced Slavin** .
" 哦 , 那就是 只是 一个 起动机 , " 宣布 斯拉文 .
“哦，这只是个开胃菜，”斯拉文宣布道。

" [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ɑ:n] [slʌmp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Keep your eye on Slump for a minute .
" 保持 你的 眼睛 在 暴跌 为了 一个 分钟 .

请密切关注一下 Slump。

" [aɪk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" Ike had fallen across the sofa .
" 艾克 有 倒下 穿过 这 沙发 .

艾克摔倒在沙发上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [stʌnd] .
He was moaning and half - stunned .
他 曾是 呻吟 和 一半 - 目瞪口呆 .

他呻吟着，半昏迷着。

[hi:; hi] [kept] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['tɪŋɡlɪŋ] [gʌmz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] ,
He kept moving his hand over his bare and tingling gums , making a horrible ,
他 保留 移动 他的 手 超过 他的 裸 和 刺痛感 牙龈 , 制作 一个 可怕 ,
[ˈhɑ:ləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

他不停地用手抚摸着裸露而刺痛的牙龈，发出一种可怕的、空洞的呻吟。

[hɪsɪŋ] [saʊnd] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪg'zu:did] .
hissing sound every time his breath exuded .
嘶嘶声 声音 每一个 时间 他的 气息 渗出物 .

他每次呼吸都会发出嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or,)

第8/10页

" [ðə; ði] ['dentɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['slævɪn][ɪn][koʊld] [ʌnkən'sɜːrn] .
" The dentist for you , " said Slavin in cold unconcern .
" 这 牙医 为了 你 , " 说 斯拉文 在 寒冷的 漠不关心 .

“给你找个牙医，”斯拉文冷漠地说。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] .
" This one is delegated to the hospital , I guess .
" 这 一 是 委托 到 这 医院 , 我 猜测 .

“我想，这件事应该交给医院处理了。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['praːstreɪt] ['bi:məs] .
" The speaker approached the prostrate Bemis .
" 这 扬声器 接近 这 前列腺 贝米斯 .

演讲者走向了俯卧在地的贝米斯。

" [spi:k] [ʌp] , [ðer; ðər] , " [graʊld] ['slævɪn] ['sævɪdʒli] .
" Speak up , there , " growled Slavin savagely .
" 说话 向上 , 那里 , " 咆哮 斯拉文 野蛮地 .

“大声点儿！”斯拉文恶狠狠地咆哮道。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɔːrt][ˈbi:məs] .
" I've a little business with you , Mort Bemis .
" 我已经 一个 小的 商业 和 你 , 莫特 贝米斯 .

“我跟你有点事要办，莫特·贝米斯。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðooz] [tuː] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][em 'iː] ?
Where are those two silver medals that you stole from me ?
在哪里 是 那些 二 银 奖牌 那 你 偷窃 从 我 ?

你从我这里偷走的那两枚银牌在哪儿？

" ['bi:məs][ˈoʊnli] ['rɪɡəld] [ænd; ɛnd] [groʊn] .
" Bemis only wriggled and groaned .
" 贝米斯 仅有的 扭动 和 呻吟 .

贝米斯只是扭动着身体，发出呻吟声。

['slævɪn] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
Slavin kicked him .
斯拉文 踢 他 .

斯拉文踢了他一脚。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
He sat up with a howl of pain .
他 卫星 向上 和 一个 嗥 的 疼痛 .

他痛苦地嚎叫着坐了起来。

" [pɔːnd] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .
" Pawned , " he whimpered .
" 典当 , " 他 呜咽 .

“被典当了，”他呜咽道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æ̃t; ə̃t][ˈbæ̃riːz, ˈbəriːz][sɪˈgɑːr] [stɔːr] . "

" **At Barry's cigar store** . "

" 在 巴里的 雪茄 店铺 . "

“在巴里的雪茄店。”

" [fɔːr; fər] [haʊ̃] [mʌt] ？ "

" **For how much ？** "

" 为了 如何 很多 ？ "

“多少钱？”

" [tuː] [ˈdɑːlə̃z, ˈdɔlə̃z] . "

" **Two dollars** . "

" 二 美元 . "

“两美元。”

" [hænd][,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . "

" **Hand it over** . "

" 手 它 超过 . "

“把它交出来。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][sent] . "

" **I haven't a cent** . "

" 我 还没有 一个 中心 . "

我一分钱都没有。

[oʊ̃] , [juːv] [hæf] [kɪld] [,em ˈiː] .

Oh , you've half killed me .

哦 , 你已经 一半 被杀 我 .

哦，你差点要了我的命。

[oʊ̃] , [maɪ] [hed] ！

Oh , my head ！

哦 , 我的 头 ！

我的头好痛！

[maɪ] [hed] ！

my head ！

我的 头 ！

我的头！

[dəʊ̃nt] - - [dəʊ̃nt][hɪt][,em ˈiː] [əˈgen] .

Don't - - don't hit me again .

不 - - 不 打 我 再次 .

别——别再打我了。

[slʌmp] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈmʌni] .

Slump has some money .

暴跌 有 一些 钱 .

Slump 有一些钱。

[peɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪk] , [peɪ] [hɪm; ɪm] .

Pay him , Ike , pay him .

支付 他 , 艾克 , 支付 他 .

付钱给他，艾克，付钱给他。

" [ˈslævɪn] [ədˈvæ̃nst] [frʌm; frəm][ˈbiːməs] , [naʊ̃] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːrdz] [aɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **Slavin advanced from Bemis , now sitting up on the floor , towards Ike , with a**

" 斯拉文 先进的 从 贝米斯 , 现在 坐着 向上 在 这 地面 , 向 艾克 , 和 一个

[ˈmenəsɪŋ] [ˈmænər] .

menacing manner .

威胁 方式 .

“斯拉文从坐在地上的贝米斯身边走出来，带着威胁的姿态走向艾克。

" [aɪ] [peɪ] , [aɪ] [peɪ] , " [hwaɪnd] [aɪk] .
" **I'll pay , I'll pay , " whined Ike .**
" 患病的 支付 , 患病的 支付 , " 抱怨 艾克 .

“我会付钱的, 我会付钱的,”艾克抱怨道。

" [hɪr] , [hɪr] .
" **Here , here .**
" 这里 , 这里 .

“对, 对。”

[aɪ] ['hævnt] [ɡoʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
I haven't go any change .
我 还没有 去 任何 改变 .

我没有换任何零钱。

[faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [hi:, hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['bæŋknəʊt] .
Five dollars , " and with celerity he extended a banknote .
五 美元 , " 和 和 速度 他 扩展 一个 钞票 .

“五美元,”他迅速递出一张钞票。

" [θri:] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][dæmɪdʒɪz] , " ['stetɪd] ['slævɪn] , ['ku:lɪ] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **Three for delay and damages , " stated Slavin , coolly pocketing the money .**
" 三 为了 延迟 和 损害 , " 声明 斯拉文 , 冷静地 口袋 这 钱 .

“三块钱, 是延误和损失赔偿金,”斯拉文说着, 冷静地把钱揣进了口袋。

" [naʊ] [ðen] , [ju:, jʊ] [tu:] , [wɔ:k] ['hʌmb(ə)l] , [ɔ:r] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑ:b] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" **Now then , you two , walk humble , or I'll finish this job right here and now .**
" 现在 然后 , 你 二 , 走 谦逊的 , 或者患病的 结束 这 工作 正确的 这里 和 现在 .

“好了, 你们两个, 给我老实点, 否则我就在这里立刻解决掉你们。”

" ['slævɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [rælf; reɪf] .
" **Slavin took up the ropes that had bound Ralph .**
" 斯拉文 采取 向上 这 绳索 那 有 边界 拉尔夫 .

斯拉文拿起了捆绑拉尔夫的绳子。

['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] ['terər] ,
Quaking with mortal terror ,
震动 和 凡人 恐怖 ,

吓得浑身颤抖, 恐惧万分

[bi:məs][ænd; ənd] [slʌmp] [ɪn][tɜ:rn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tu:, tə][taɪ][ðer; ðər][ɑ:rmz][br'haɪnd]
Bemis and Slump in turn allowed him unresistingly to tie their arms behind
贝米斯 和 暴跌 在 转动 允许 他 毫不抵抗地 到 领带 他们的 武器 在后面

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

贝米斯和斯伦普也毫无抵抗地任由他把他们的胳膊绑在背后。

['slævɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] " ['nʌtkrækər] .
Slavin picked up the " nutcracker .
斯拉文 挑选 向上 这 " 胡桃夹子 .

斯拉文拿起了“胡桃夹子”。

" [hi:, hi] [lʊkt] [aɪ'ti:][oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **He looked it over and placed it in his pocket .**
" 他 看起来 它 超过 和 放置 它 在 他的 口袋 .

他看了看, 然后把它放进口袋里。

" [ɪf] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [dəʊnt] [send][ju:, jʊ][oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ,
" **If that bit of evidence don't send you over the road , I know what will ,**
" 如果 那 少量 的 证据 不 发送 你 超过 这 路 , 我 知道 什么 将要 ,

“如果这点证据还不足以让你醒悟, 我知道什么能让你醒悟了。”

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['grɪmli] .
" he observed grimly .
" 他 观察到 阴沉地 .

他神情严肃地说道。

" [mɑ:rtʃ] .
" March .
" 行进 .

“行进。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] ['fɔ:rwəd] , ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] .
" He forced the two prisoners forward , holding to an arm of each .
" 他 强制 这 二 囚犯 向前 , 保持 到 一个 手臂 的 每个 .

他强迫两名囚犯向前走，抓住他们的一只胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt'saɪd] , [rælf; reɪf] [æskt] :
" As they got outside , Ralph asked :
" 作为 他们 得到 外部 , 拉尔夫 问 :

他们走到外面时，拉尔夫问道：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['slævɪn] ? "
" What are you going to do with them , Slavin ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 他们 , 斯拉文 ? "

“斯拉文，你打算怎么处置他们？ ”

" ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Anxious to know , are you ? "
" 焦虑的 到 知道 , 是 你 ? "

你是不是很想知道？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ki:p] [ju: 'es] ['kʌmpəni] , [ænd; ænd] [si:] .
" Then keep us company , and see .
" 然后 保持 我们 公司 , 和 看 .

“那就陪我们待一会儿，看看情况如何。”

[oʊ] , [aɪm][na:t] ['sæsi] , ['fer,bæŋks] .
" Oh , I'm not sassy , Fairbanks .
" 哦 , 我是 不是 俏皮的 , 费尔班克斯 .

哦，我可不是傲慢无礼，费尔班克斯。

[aɪm]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ju:; jʊ] -
" I'm only doing what you ought to have done the first break they made at you -
我是 仅有的 正在做 什么 你 应该 到 有 完毕 这 第一的 休息 他们 制成 在 你 -
- [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .
" called in the law .
" 称为 在 这 法律 .

我只是做了你第一次遭到他们攻击时就应该做的事——报警。

[ði:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
" These fellows are dangerous .
" 这些 伙伴们 是 危险的 .

这些人很危险。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][keɪdʒ][ðem; ðəm] .
" I'm going to cage them .
" 我是 去 到 笼 他们 .

我要把它们关起来。

" [ðə; ði] ['prɪzənəz] [spʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

" The prisoners spoke not a word .
" 这 囚犯 辐 不是 一个 单词 .

囚犯们一句话也没说。

[ˈbi:məs][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈfɪstɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈblʌbəɪŋ] .

Bemis had received a fearful fistic punishment , and was blubbering .
贝米斯 有 已收到 一个 可怕 拳 惩罚 , 和 曾是 呜咽 .

贝米斯遭到了可怕的拳击惩罚，他哭喊着。

[aɪk] [slʌmp] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmʌmblɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Ike Slump kept up a mumbling sound with his lips ,
艾克 暴跌 保留 向上 一个 喃喃自语 声音 和 他的 嘴唇 ,

艾克·斯拉姆普嘴唇微微翕动，发出咕哝声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ti:θ] .

as if trying to get used to the lack of teeth .
作为 如果 尝试 到 得到 用过的 到 这 缺少 的 牙齿 .

仿佛在努力适应没有牙齿的生活。

[ˈslævɪn][led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌnfriˈkwentɪd] [stri:ts] .

Slavin led them through the town by dark and unfrequented streets .
斯拉文 引领 他们 通过 这 镇 经过 黑暗的 和 冷落 街道 .

斯拉文带领他们穿过小镇，沿着昏暗而人迹罕至的街道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋz] [ˈʃænti] .

When they reached the railroad tracks , he made for a crossings shanty .
什么时候 他们 达到 这 铁路 轨道 , 他 制成 为了 一个 十字路口 棚屋 .

当他们到达铁轨旁时，他走向了路口的简易棚屋。

[ðə; ði] [ˈflægmən][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ]

The flagman had gone home for the night , but the door was secured by
这 旗手 有 已消失 家 为了 这 夜晚 , 但 这 门 曾是 安全 经过

[ə; eɪ] [kætʃ] [ˈoʊnli] .

a catch only .
一个 抓住 仅有的 .

旗手已经回家休息了，但门只用门门锁着。

[ˈslævɪn] [ˈmɑ:tɪt] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [ɪnˈsaɪd] , [dru:] [ə; eɪ] ['læntərn][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] , [pʊʃt]

Slavin marched his prisoners inside , drew a lantern from under a bench , pushed
斯拉文 行军 他的 囚犯 里面 , 画 一个 灯笼 从 在下面 一个 长椅 , 推动

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

them to the bench ,
他们 到 这 长椅 ,

斯拉文押着囚犯们进了屋，从长凳底下拿出一盏灯笼，把他们推到长凳上。

[ænd; ənd] [lɪt][ðə; ði] ['læntərn] .

and lit the lantern .
和 点燃 这 灯笼 .

然后点燃了灯笼。

" [ju:; jʊ] [rest][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

" You rest a while , " he directed them .
" 你 休息 一个 尽管 , " 他 指导 他们 .

“你们休息一会儿，”他吩咐道。

" [kɔ:rt] [wɪl] [ˈoʊpən] [su:n] .

" Court will open soon .
" 法庭 将要 打开 很快 .

法庭即将开庭。

[ˈfer,bæŋks] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][æŋ; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? "

Fairbanks , will you do an errand for me ? "
费尔班克斯 , 将要 你 做 一个 差事 为了 我 ? "

费尔班克斯, 你能帮我跑个腿吗?

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈslævɪn] ? "

" What is it , Slavin ? "
" 什么 是 它 , 斯拉文 ? "

“什么事, 斯拉文?”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][roʊd] [dɪˈtektɪv] , [bɑːb] [əˈdeɪr] , [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪːz]
" I promised the road detective , Bob Adair , to send him word when I found these
" 我 承诺 这 路 侦探 , 鲍勃 阿代尔 , 到 发送 他 单词 什么时候 我 成立 这些
[ˈfeləʊz] . "

fellows . "
" 伙伴们 . "

“我答应过公路巡警鲍勃·阿代尔, 找到这些人后会通知他。”

" [aɪm] [aʊt] [ɑːn] [beɪl] .

" I'm out on bail .
" 我是 出去 在 保释 .

我已获得保释。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [tɪl] [maɪ][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔːf] , " [ˈmʌmbld] [aɪk] [slʌmp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
They can't bother me till my trial comes off , " mumbled Ike Slump , making a
他们 不能 打扰 我 直到 我的 审判 来 离开 , " 喃喃自语 艾克 暴跌 , 制作 一个
[grɪˈmeɪsɪŋ] ,
grimacing ,
龇牙咧嘴 ,

“审判结束之前他们没法来烦我,”艾克·斯伦普嘟囔着, 做了个鬼脸。

[ˈpeɪnf(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

painful job of talking intelligently .
痛苦 工作 的 说 聪明地 .

能言善辩是一件痛苦的事。

" [rest] [ˈiːzi] , " [ədˈvaɪzd] [ˈslævɪn] [ˈgrɪmli] .

" Rest easy , " advised Slavin grimly .
" 休息 简单的 , " 建议 斯拉文 阴沉地 .

“放心吧,”斯拉文神情严肃地建议道。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [raʊnd] .

" This is quite another round .
" 这 是 相当 其他 圆形的 .

这完全是另一轮比赛。

[faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈfer,bæŋks] . "

Find him , Fairbanks . "
寻找 他 , 费尔班克斯 . "

找到他, 费尔班克斯。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] , [duː][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [rælf; reɪf] .

" You think that is best , do you ? " inquired Ralph .
" 你 思考 那 是 最好的 , 做 你 ? " 询问 拉尔夫 .

“你觉得那样最好吗?”拉尔夫问道。

" [ðɪːz] [ˈfeləʊz] - - - - "

" These fellows - - - - "
" 这些 伙伴们 - - - - "

“这些家伙——”

" [si:] [hɪr] , [ˈfer,bæŋks] ! " [kraɪd] [ˈslævɪn] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋgrəli] , " [juːd] [ˈæktʃuəli] [let][ðəm; ðəm][goʊ] ,
" **See here , Fairbanks !** " **cried Slavin , almost angrily ,** " **you'd actually let them go ,**
" 看 这里 , 费尔班克斯 ! " 哭 斯拉文 , 几乎 愤怒地 , " 你会 实际上 让 他们 去 ,
" 瞧瞧, 费尔班克斯! "斯拉文几乎是愤怒地喊道, "你竟然真的放了他们! "

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɪti] [naɪ] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fərˈlevər] .
after they had pretty nigh put you out of commission forever .
后 他们 有 漂亮的 夜 放 你 出去 的 委员会 永远 .
在他们几乎把你彻底击败之后。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] , [gʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] .
In this case I don't want your advice , good as it usually is .
在 这 案件 我 不 想 你的 建议 , 好的 作为 它 通常 是 .
在这种情况下, 我不需要你的建议, 尽管你的建议通常都很好。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈproʊgræm] , [ænd; ænd][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈletər] .
I know my programme , and I intend to carry it out to the last letter .
我 知道 我的 程序 , 和 我 打算 到 携带 它 出去 到 这 最后的 信 .
我知道我的计划, 我打算一丝不苟地执行到底。

" [rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈpouz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [ˈfrend] [ænd; ænd] [ˈtʃæmpiən]
" **Ralph saw that it was useless to oppose his vigorous friend and champion**
" 拉尔夫 锯 那 它 曾是 无用 到 反对 他的 蓬勃 朋友 和 冠军
.
.
.
拉尔夫明白, 反对他这位精力充沛的朋友和支持者是徒劳的。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈʃænti] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ænd; ænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
He left the shanty forthwith , and went up to the depot .
他 左边 这 棚屋 立即 , 和 去 向上 到 这 仓库 .
他立即离开了棚屋, 前往车站。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][ˈmɪstər] . [əˈder] .
It was some time before he could locate Mr . Adair .
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 定位 先生 . 阿代尔 .
他花了好一会儿才找到阿代尔先生。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈslævɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
When he finally found him , and explained simply that Slavin wished to see
什么时候 他 最后 成立 他 , 和 解释 简单地 那 斯拉文 希望 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他终于找到他时, 只是简单地解释说斯拉文想见他。

[ðə; ði][roʊd] [dɪˈtektɪv] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbrɪskli] , [ænd; ænd] [lʊk] [ˈpliːzd] .
the road detective joined him briskly , and look pleased .
这 路 侦探 加入 他 轻快地 , 和 看 高兴 .
巡警迅速跟了上来, 看起来很高兴。

" [əˈbaʊt] [slʌmp] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈiːgərli] .
" **About Slump , I suppose ?** " **he inquired eagerly .**
" 关于 暴跌 , 我 认为 ? " 他 询问 急切地 .
"是关于《暴风雨》的吧? "他急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .
" **I think it is ,** " **answered Ralph .**
" 我 思考 它 是 , " 回答 拉尔夫 .
"我想是的,"拉尔夫回答道。

" [gʊd] , " [sed] [ə'dɛr] .
" **Good** , " **said Adair** .
" 好的 , " 说 阿代尔 .

“很好，”阿代尔说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɪŋks] [ðæt] ['beɪlɪŋ] [aʊt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [θru:] .
" **The company thinks that bailing out business was rushed through** .
" 这 公司 思考 那 弃保 出去 商业 曾是 匆忙 通过 .

该公司认为，对企业的救助行动过于仓促。

[ðə; ði][bə:nd][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
The bond was only five hundred dollars .
这 纽带 曾是 仅有的 五 百 美元 .

保释金只有五百美元。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] [oʊld] - [pɪ'kju:lɪər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
They don't understand old Farrington's peculiar interest in the matter ,
他们 不 理解 老的 - 奇特 兴趣 在 这 事情 ,

他们不理解老法灵顿对这件事的特殊兴趣。

[ænd; ʌnd][wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:: tə] [riə'rest] [slʌmp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and we have been ready to rearrest Slump for a week .
和 我们 有 到过 准备好 到 再次逮捕 暴跌 为了 一个 星期 .

我们已经准备好重新逮捕 Slump 一周了。

" [ə'dɛr] [geɪv] [prə'dɪdʒəs] [sta:rt][æz; əz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋz] ['ʃænti] ,
" **Adair gave prodigious start as , entering the crossings shanty** ,
" 阿代尔 给予 惊人 开始 作为 , 进入 这 十字路口 棚屋 ,

“阿代尔迈着惊人的步伐，进入了十字路口的棚屋，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [slævɪnz] [tu:] ['prɪzənəz] .
his eyes lit on the faces of Slavin's two prisoners .
他的 眼睛 点燃 在 这 面孔 的 斯拉文的 二 囚犯 .

他的目光落在了斯拉文的两个囚犯的脸上。

" [hwju:] !
" **Whew** !
" 呼! !

呼！

" [hi:: hi] ['hwi:ld] ['sləʊli] - - " [ju:: jʊ] [si:m] [tu:: tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **he whistled slowly - - " you seem to have had some trouble with your**
" 他 吹口哨 缓慢地 - - " 你 似乎 到 有 有 一些 麻烦 和 你的

[frendz] , ['mɪstər] . ['slævɪn] . " **friends , Mr . Slavin .** "
" 朋友们 , 先生 . 斯拉文 . "

“他缓缓吹了声口哨——‘斯拉文先生，看来你和你的朋友们之间有些麻烦事。’”

" [ju:: jʊ] [hɪr] [maɪ] ['sto:ri] , [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ,
" **You hear my story , and see if I gave them any more than they deserved** ,
" 你 听到 我的 故事 , 和 看 如果 我 给予 他们 任何 更多的 比 他们 应得的 ,

“你听听我的故事，看看我是否给了他们超出他们应得的待遇。”

" [sed] ['slævɪn] , [ænd; ʌnd][hi:: hi] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
" **said Slavin , and he stood up , looking like a judge and talking like a judge**
" 说 斯拉文 , 和 他 站立 向上 , 寻找 喜欢 一个 法官 和 说 喜欢 一个 法官

,
!
,

“斯拉文说着，站了起来，看起来像个法官，说话也像个法官。”

[ænd; ʌnd] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dn̩] ['aʊər] .
and narrated the incidents of the preceding hour .
和 旁白 这 事件 的 这 前 小时 .

并叙述了前一小时发生的事件。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . [ə'dər] , " ['ædɪd] ['slævɪn] ,
" Now then , Mr . Adair , " added Slavin ,
" 现在 然后 , 先生 . 阿代尔 , " 额外 斯拉文 ,

“那么，阿代尔先生，”斯拉文补充道。

" [ði:z] ['feləʊz] [bræg][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈmaɪzər] , ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] .
" these fellows brag of having a friend in that old miser , Gasper Farrington .
" 这些 伙伴们 吹牛 的 拥有 一个 朋友 在 那 老的 吝啬鬼 , 加斯珀 法灵顿 .

“这些家伙吹嘘说，他们和那个老吝啬鬼加斯帕·法灵顿是朋友。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə]
I tell you that I happen to know that he has tried all kinds of ways to
我 告诉 你 那 我 发生 到 知道 那 他 有 尝试 全部 种类 的 方式 到

[skɛr] [ænd; ʌnd][braɪb][maɪ] [frend] [hɪr] ,
scare and bribe my friend here ,
吓 和 贿赂 我的 朋友 这里 ,

我告诉你，我碰巧知道他曾用各种方法恐吓和贿赂我的朋友。

['fer,bæŋks] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['stænlɪ] ['dʒʌŋk(ə)n] .
Fairbanks , away from Stanley Junction .
费尔班克斯 , 离开 从 斯坦利 交汇处 .

费尔班克斯，远离斯坦利枢纽站。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd][soʊ] ['trɪki] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] ,
I suppose he's rich , and so tricky you can't connect him with their doings ,
我 认为 他是 富有的 , 和 所以 棘手 你 不能 连接 他 和 他们的 行为 ,

我猜他很有钱，而且手段极其狡猾，你根本无法把他和他们的所作所为联系起来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][keɪdʒ] [ði:z] ['feləʊz] ['seɪfli] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
but you can cage these fellows safely , and I want you to do it . "
但 你 能 笼 这些 伙伴们 安全 , 和 我 想 你 到 做 它 . "

但是你可以安全地把这些家伙关起来，我希望你这么做。”

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ðæt] - [bɑ:nd][bi:; bi] [reɪzɪd] [frʌm; frəm] [faɪv]
" The railroad company will certainly insist that Slump's bond be raised from five
" 这 铁路 公司 将要 当然 坚持 那 - 纽带 是 提高 从 五

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

铁路公司肯定会坚持要求斯伦普的债券金额从五百美元提高到更高的水平。

" [spʊk] [ə'dər] .
" spoke Adair .
" 辐 阿代尔 .

阿代尔说道。

" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['bi:məs] ['veri] ['nɪrli] [rekt] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] ['mæɡnɪtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['levərz]
" You told me that Bemis very nearly wrecked a train by magnetizing the levers
" 你 讲述 我 那 贝米斯 非常 几乎 损毁 一个 火车 经过 磁化 这 杠杆

[æt; ət][ðə; ði]['di:pəʊ] [swɪtʃ] ['taʊər] .
at the depot switch tower .
在 这 仓库 转变 塔 .

“你告诉我，贝米斯差点因为磁化了车站信号塔上的操纵杆而导致火车脱轨。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ? "
Can you prove it ? "
能 你 证明 它 ? "

你能证明吗？

" [aɪ][kæn; kən] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈslævɪn] [ɪmˈfætɪkli] .
" **I can** , " **nodded Slavin emphatically** .
" 我 能 , " 点头 斯拉文 强调地 .

“我可以，”斯拉文用力地点了点头。

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[tuː; tə] - ['naɪts] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] .
To - night's business there is no question about .
到 - 夜晚 商业 那里 是 不 问题 关于 .

今晚的生意毫无疑问。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdərəs] [əˈsɔ:lt] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ˈmeɪhem] .
It's a case of murderous assault and attempted mayhem .
它是 一个 案件 的 杀人犯 突击 和 尝试过 混乱 .

这是一起谋杀袭击和企图制造混乱的案件。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [əˈtɜ:rni] [æt; ət][wʌns] ,
I shall see the prosecuting attorney at once ,
我 将 看 这 起诉 律师 在 一次 ,

我将立即与检察官会面。

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɪzənəz] [biː; bi][held][ɪn] [ˈhevi] [bəˈndz] . "
and demand that each of these prisoners be held in heavy bonds . "
和 要求 那 每个 的 这些 囚犯 是 握住 在 重的 债券 . "

并要求对这些囚犯处以重刑罚。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈslævɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
" **I think that will hold them** , " **said Slavin , in a tone of satisfaction** .
" 我 思考 那 将要 抓住 他们 , " 说 斯拉文 , 在 一个 语气 的 满意 .

“我想这足以让他们停下来，”斯拉文满意地说。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [maɪˈself] .
" **I've got a charge against them , myself** .
" 我已经 得到 一个 收费 反对 他们 , 我 .

“我自己也对他们提出了指控。”

[ðeɪ] [ˈrɒbd] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪlvər] [ˈmedəlz] . "
They robbed me of two silver medals . "
他们 被抢劫 我 的 二 银 奖牌 . "

他们夺走了我的两枚银牌。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , " [sed] [əˈdeɪr] .
" **We will take them at once before a magistrate** , " **said Adair** .
" 我们 将要 拿 他们 在 一次 前 一个 地方法官 , " 说 阿代尔 .

阿代尔说：“我们将立即把他们带到法官面前。”

" [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rənts] , [ˈslævɪn] .
" **You'll have to subscribe to the warrants , Slavin** .
" 你会 有 到 订阅 到 这 逮捕令 , 斯拉文 .

“斯拉文，你必须认购这些认股权证。”

[juː; jʊ] , [tu:] , [ˈfer,bæŋks] .
You , too , Fairbanks .
你 , 也 , 费尔班克斯 .

费尔班克斯，你也一样。

" [rælf; reɪf] [ˈsɪmplɪ] [bəʊd] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" **Ralph simply bowed acquiescence** .
" 拉尔夫 简单地 鞠躬 默认 .

拉尔夫只是微微鞠躬表示默许。

[ˈslævɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Slavin had taken the matter out of his hands .

斯拉文 有 已采取 这 事情 出去 的 他的 双手 .

斯拉文已经将此事交由他人处理了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] , [rælf; reɪf] [ˈredɪli] [ˈriːəlaɪzd] .

It was better so , Ralph readily realized .

它 曾是 更好的 所以 , 拉尔夫 容易 已实现 .

拉尔夫很快意识到, 这样更好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈferɪŋtən] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər][baːndz][fɔːr; fər] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] .

He did not believe that Farrington would go on their bonds for any large amount .

他 做过 不是 相信 那 法灵顿 会 去 在 他们的 债券 为了 任何 大的 数量 .

他不认为法灵顿会为他们的保释金支付大笔款项。

[ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə]

This might lead to a rupture , and the prisoners might be induced to

这 可能 带领 到 一个 破裂 , 和 这 囚犯 可能 是 诱导 到

[ˈɪmplɪkət] [ðə; ði] [ˈmæɡneɪt] ,

implicate the magnate ,

牵连 这 巨头 ,

这可能会导致关系破裂, 囚犯们可能会被诱导指证这位大亨。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

and tell what had become of Mrs . Davis .

和 告诉 什么 有 变得 的 太太 . 戴维斯 .

并讲述戴维斯太太的下落。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ! " [spoʊk] [ˈslævɪn] , [ˈrʌfli] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

" Come on , you ! " spoke Slavin , roughly pulling his prisoners to their feet .

" 来 在 , 你 ! " 辐 斯拉文 , 大致 拉 他的 囚犯 到 他们的 脚 .

“起来, 你们!”斯拉文说着, 粗暴地把俘虏们拉了起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! " [snaːrld] [mɔːrt][ˈbiːməs] [ˈsævɪdʒli] .

" You look out ! " snarled Mort Bemis savagely .

" 你 看 出去 ! " 纠缠 莫特 贝米斯 野蛮地 .

“你最好小心点!”莫特·贝米斯恶狠狠地咆哮道。

" [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːfɪsər] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tɔːks] [bɪɡ] ,

" See here , Mr . Officer , this fellow talks big ,

" 看 这里 , 先生 . 官 , 这 同伴 会谈 大的 ,

“警官先生, 你看, 这家伙吹牛吹得天花乱坠。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [taɪd] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈlevərz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .

but he himself tied up a set of levers at the switch tower .

但 他 他自己 系 向上 一个 放 的 杠杆 在 这 转变 塔 .

但他自己却在信号塔上绑了一组操纵杆。

" [ˈslævɪn] [tɜːrnd] [red] .

" Slavin turned red .

" 斯拉文 转向 红色的 .

斯拉文脸红了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [wei] .

He looked at Ralph in a shamefaced way .

他 看起来 在 拉尔夫 在 一个 羞愧 方式 .

他羞愧地看了拉尔夫一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] :

Then he said bluntly :

然后 他 说 直截了当地 :

然后他直截了当地说:

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . [ə'dɛr] .
" **Yes , I did , Mr . Adair .**
" 是的 , 我 做过 , 先生 : 阿代尔 :

“是的，我做了，阿代尔先生。”

[ðæt] [skʌŋk] [gɔ:t][em 'i:][tu:; tə] .
That skunk got me to .
那 臭鼬 得到 我 到 :

那只臭鼬吓到我了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['fer,bæŋks] - - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['betər] .
It was before I knew Fairbanks - - before I knew better .
它 曾是 前 我 知道 费尔班克斯 - - 前 我 知道 更好的 :

那是在我认识费尔班克斯之前——在我懂得更多之前。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt] .
I give myself in charge for the act .
我 给 我 在 收费 为了 这 行为 :

我自愿承担起这项行为的责任。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I'm willing to suffer for it . "
我是 愿意的 到 遭受 为了 它 :

我愿意为此承受痛苦。

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd][rælf; reɪf] ['kwɪkli] .
" **Nonsense ! " cried Ralph quickly .**
" 废话 ! " 哭 拉尔夫 迅速地 :

“胡说！”拉尔夫连忙喊道。

" [du:;][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ? " [æskt] [ə'dɛr] .
" **Do you make the complaint ? " asked Adair .**
" 做 你 制作 这 抱怨 ? " 问 阿代尔 :

阿代尔问道：“你负责投诉吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [spoʊk][rælf; reɪf] [ɪm'fætɪkli] .
" **No , sir ! " spoke Ralph emphatically .**
" 不 , 先生 ! " 辐 拉尔夫 强调地 :

“不，先生！”拉尔夫斩钉截铁地说。

" [nɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
" **Nor would you appear against him ? " "**
" 也不 会 你 出现 反对 他 ? " "

你也不愿意出庭指证他吗？

" ['hɑ:rdli] ! "
" **Hardly ! " "**
" 几乎 ! " "

“未必！”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ðen] , ['mɪstər] . ['bi:məs] , "
" **You had better keep your mind on your own business then , Mr . Bemis , " "**
" 你 有 更好的 保持 你的 头脑 在 你的 自己的 商业 然后 , 先生 : 贝米斯 , " "

[əd'vaɪzd] [ə'dɛr] .
advised Adair .
建议 阿代尔 :

“那么，贝米斯先生，你最好还是把精力放在你自己的事情上吧。”阿代尔劝道。

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜ:rk] , " [sed] ['slævɪn][tu:; tə][rælf; reɪf] , [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] .
" **I call that a good night's work , " said Slavin to Ralph , one hour later .**
" 我 称呼 那 一个 好的 夜晚 工作 , " 说 斯拉文 到 拉尔夫 , 一 小时 之后 :

“我觉得这算是昨晚干得不错了，”一个小时后，斯拉文对拉尔夫说。

[ˈmɪstər] . [əˈdeɪ] [hæd; həd] [ˈliːgəli] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
Mr . Adair had legally presented his evidence and the prisoners to a new
先生 . 阿代尔 有 合法地 呈现 他的 证据 和 这 囚犯 到 一个 新的
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

阿代尔先生已依法向新任法官提交了证据和囚犯。

[aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔːrt][ˈbiːməs][wɜːr; wər] [rɪˈmændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv]
Ike Slump and Mort Bemis were remanded to the town jail in default of
艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 是 还押 到 这 镇 监狱 在 默认 的
[beɪl][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] .
bailed in the sum of ten thousand dollars each .
保释 在 这 和 的 十 千 美元 每个 .

艾克·斯伦普和莫特·贝米斯因未能缴纳每人1万美元的保释金而被还押到镇监狱。

" [naʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
" Now , " observed Ralph , as he parted with the strange ,
" 现在 , " 观察到 拉尔夫 , 作为 他 分手了 和 这 奇怪的 ,
" 现在, "拉尔夫一边说着, 一边和那个陌生人道别。

[ˈfɔːrsfl] [kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd] [ˈpruːvn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - " [naʊ] [tuː; tə]
forceful companion who had proven so good a friend to him - - " now to
有力 伴侣 WHO 有 已证实 所以 好的 一个 朋友 到 他 - - " 现在 到
[weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈgæspər] [ˈferɪŋtən] [wɪl] [duː][ˈnekst] .
wait and see what Gasper Farrington will do next .
等待 和 看 什么 加斯珀 法灵顿 将要 做 下一个 .

这位强势的伙伴已经证明自己是他的好朋友——“现在就等着看加斯帕·法灵顿接下来会做什么吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] - - [aɪk] [slʌmp] & [siː ˈoʊ] .
" CHAPTER XXIII - - IKE SLUMP & CO .
" 章 二十三 - - 艾克 暴跌 & 一氧化碳 .

“第二十三章——艾克·斯伦普公司

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] !
" That fellow has got his nerve with him all right !
" 那 同伴 有 得到 他的 神经 和 他 全部 正确的 !
“那家伙胆子真大！ ”

" [spʊk] [oʊld][dʒæk] [naɪt] .
" spoke old Jack Knight .
" 辐 老的 杰克 骑士 .
老杰克·奈特说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , " [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf] [ˈferˌbæŋks] .
" I can't make out his idea , " observed Ralph Fairbanks .
" 我 不能 制作 出去 他的 主意 , " 观察到 拉尔夫 费尔班克斯 .
“我搞不懂他的想法,”拉尔夫·费尔班克斯评论道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔːrt][ˈbiːməs] .
It was two days after the arrest of Ike Slump and Mort Bemis .
它 曾是 二 天 后 这 逮捕 的 艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 .
那是艾克·斯伦普和莫特·贝米斯被捕两天后。

[naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][ˈliːvərˌmæn][wɜːr; wər] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəstɪŋ]
Knight and his junior leverman were engrossed in watching a little interesting
骑士 和 他的 初级 利弗曼 是 全神贯注 在 观看 一个 小的 有趣的
[baɪ] - [pleɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] [freɪt] [træks] .
by - play going on in the vicinity of the in freight tracks .
经过 - 玩 去 在 在 这 附近 的 这 在 货运 轨道 .
奈特和他的初级操纵员正全神贯注地观看货运轨道附近发生的一些有趣的小插曲。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['rælfs] [eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][æən; ən]['oʊpən][bɑ:ks][kɑ:r] .
A boy about Ralph's age and height had jumped into an open box car .
一个 男生 关于 拉尔夫的 年龄 和 高度 有 跳了起来 进入 一个 打开 盒子 车 .

一个和拉尔夫年龄和身高相仿的男孩跳进了一辆敞篷货车里。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .
He came out with a head of cabbage .
他 来了 出去 和 一个 头 的 卷心菜 .

他拿着一颗卷心菜出来了。

[hi:; hi][dɪd][na:t][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [træks] ,
He did not run away , but stood stock - still on the near tracks ,
他 做过 不是 跑步 离开 , 但 站立 库存 - 仍然 在 这 靠近 轨道 ,

他没有逃跑，而是呆呆地站在附近的铁轨上。

[æz; əz] [ɪf] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tek(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] .
as if dallying with detection and arrest .
作为 如果 磨蹭 和 检测 和 逮捕 .

仿佛在故意拖延侦查和逮捕的时间。

[sʌm; səm] ['ti:mstəz] [nɪr] [baɪ] [sɔ:][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] ['kerləsli] .
Some teamsters near by saw the act , but they only laughed carelessly .
一些 卡车司机 靠近 经过 锯 这 行为 , 但 他们 仅有的 笑了 粗心大意 .

附近的一些货车司机看到了这一幕，但他们只是漫不经心地笑了笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [klaɪmd] ['ɪntu:][ə'nʌðər] [kɑ:r] ,
The boy dropped the cabbage , climbed into another car ,
这 男生 掉落 这 卷心菜 , 攀登 进入 其他 车 ,

男孩扔下卷心菜，爬进另一辆车里。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetəz] .
and came out this time with a small sack of potatoes .
和 来了 出去 这 时间 和 一个 小的 解雇 的 土豆 .

这次他带出来一小袋土豆。

[ðɪs] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['di:pəʊ] .
This he swung across his shoulders , and started towards the depot .
这 他 摇摆 穿过 他的 肩膀 , 和 开始 向 这 仓库 .

他把这东西扛在肩上，朝仓库走去。

" [ðə; ði] [tʃʌmp] ! " ['kɑ:mentəd] [naɪt] .
" **The chump !** " **commented Knight .**
" 这 嚼 ! " 评论 骑士 .

“那个笨蛋！”奈特评论道。

" [dʌz] [hi:; hi][wa:nt][tu:; tə][get] [kɔ:t] ['pɜ:rpəsli] ?
" **Does he want to get caught purposely ?**
" 做 他 想 到 得到 捕捉 故意 ?

他是不是故意想被抓？

[lʊk] [æt; ət][ðæt] , [naʊ] : [koʊst] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [dɪ'lɪbəɾətli] ['ɪntu:]
Look at that , now : coast clear to the street , and walking deliberately into
看 在 那 , 现在 : 海岸 清除 到 这 街道 , 和 步行 故意地 进入

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][dʒʌstɪs] ! "
the jaws of justice ! "
这 下颚 的 正义 ! "

瞧瞧，现在：一路畅通无阻地走到街上，径直走向正义的魔爪！

" ['hi:z] [kɔ:t] , [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **He's caught , yes ,** " **said Ralph .**
" 他是 捕捉 , 是的 , " 说 拉尔夫 .

“他被抓住了，是的，”拉尔夫说。

[ə; eɪ] [deɪ] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
A day watchman had come rushing up to the boy .
一个 天 守望者 有 来 匆忙 向上 到 这 男生 .
一名守夜人匆匆赶到男孩身边。

[ðə; ði] ['lætər] ['ni:ðər] [stɑ:pt] [nɔ:r][ræn] .
The latter neither stopped nor ran .
这 后者 两者都不 停止 也不 跑 .
后者既没有停下来，也没有跑。

[hi;; hi] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['stedəli] .
He kept on his way steadily .
他 保留 在 他的 方式 稳步 .
他稳步前行。

[hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
He halted only when the watchman banged his cane down on the bag on his back .
他 停止 仅有的 什么时候 这 守望者 砰的一声 他的 甘蔗 向下 在 这 包 在 他的 后退 .
直到守卫用拐杖猛击他背上的袋子，他才停了下来。

[ðen] [hi;; hi] [drɑ:pt] [aɪ'ti:] .
Then he dropped it .
然后 他 掉落 它 .
然后他把它扔掉了。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [græbd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑ:rm] .
The watchman grabbed the culprit's arm .
这 守望者 抓住 这 罪魁祸首 手臂 .
守卫抓住了罪犯的手臂。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] ['təʊər] [kɒd; kəd] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
The watchers in the switch tower could observe him excitedly waving his cane .
这 观察者 在 这 转变 塔 可以 观察 他 兴奋地 挥手 他的 甘蔗 .
信号塔上的观察员可以看到他兴奋地挥舞着拐杖。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed to be trying to make his prisoner realize the enormity of his offense .
他 似乎 到 是 尝试 到 制作 他的 囚犯 意识到 这 巨大 的 他的 罪行 .
他似乎想让囚犯意识到自己罪行的严重性。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌnkən'sɜ:rnd] .
The latter , however , was unconcerned .
这 后者 , 然而 , 曾是 漠不关心 .
然而，后者却毫不在意。

[hi;; hi] [wɔ:kt] ['kwɑɪətli] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['di:poʊ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt]
He walked quietly along with the watchman towards the depot , making no effort
他 步行 悄悄 沿着 和 这 守望者 向 这 仓库 , 制作 不 努力
[tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
他静静地和守卫一起走向仓库，没有丝毫逃跑的迹象。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] , [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [naɪt] .
" A mighty queer sort of a thief , that , " remarked Knight .
" 一个 强大的 酷儿 种类 的 一个 贼 , 那 , " 评论 骑士 .
“那家伙真是个小偷，”奈特评论道。

" [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] - - " [oʊ] , [maɪ] !
" **Yes** , " **said Ralph** - - " **oh** , **my** !
" 是的 , " 说 拉尔夫 - - " 哦 , 我的 !

“是的,”拉尔夫说——“哦, 我的天哪! ”

" [rælf; reɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:rt] .
" **Ralph gave a quick start** .
" 拉尔夫 给予 一个 快的 开始 .

拉尔夫开局迅速。

[hi:; hi] [li:nd] [fa:r] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [sæʃ] ,
He leaned far through the open sash ,
他 倾斜 远的 通过 这 打开 窗扇 ,

他探身探入敞开的窗框,

[ænd; ənd][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['wɑ:tʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [swɪtʃ]
and stared fixedly at prisoner and watchman as they passed the switch
和 凝视 固定地 在 囚犯 和 守望者 作为 他们 通过了 这 转变

['taʊər] [ɪn][hi:z; ɪz][də'rekt][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
tower in his direct range of vision .
塔 在 他的 直接的 范围 的 想象 .

他目不转睛地盯着囚犯和守卫经过信号塔, 他们就在他的视线范围内。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['li:vər,mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜ:rbd] .
The young leverman was greatly perturbed .
这 年轻的 利弗曼 曾是 非常 忐忑 .

年轻的杠杆工非常不安。

[ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] ['naɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .
A call to the ' phone had distracted Knight's attention .
一个 称呼 到 这 - 电话 有 愣 骑士的 注意力 .

电话铃声分散了奈特的注意力。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd][hi:z; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
As the watchman and his prisoner disappeared in the direction of the
作为 这 守望者 和 他的 囚犯 消失 在 这 方向 的 这

['di:poʊ] ,
depot ,
仓库 ,

当守卫和他的囚犯朝着仓库的方向消失时,

['rælf] [feɪs] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [daʊt] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Ralph's face grew to a void of wonder , doubt , and anxiety .
拉尔夫的 脸 生长 到 一个 空白 的 想知道 , 怀疑 , 和 焦虑 .

拉尔夫的脸上浮现出惊奇、怀疑和焦虑的神色。

" [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][væn] ['fə:win] !
" **It was Van Sherwin** !
" 它 曾是 范 舍温 !

“是范·舍温! ”

" [hi:; hi] [bri:ðd] [ɪk'saɪtɪdli] - - " [væn] ['fə:win] , ['fɔ:li] .
" **he breathed excitedly** - - " **Van Sherwin , surely** .
" 他 呼吸 兴奋地 - - " 范 舍温 , 一定 .

他兴奋地喘着气说——“肯定是范·舍温。”

[væn][ə; eɪ] [θi:f] ?
Van a thief ?
范 一个 贼 ?

范是小偷吗?

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] ！
Oh , there is some mistake !
哦 , 那里 是 一些 错误 ！

哦，好像哪里出错了！

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['greɪtli] [wɜ:rkt] [ʌp] .
" Ralph was greatly worked up .
" 拉尔夫 曾是 非常 工作 向上 .

拉尔夫非常激动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ə'taɪər][ænd; ənd] [smɜ:tɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]
There was nothing in the rough attire and smirched face of the prisoner to
那里 曾是 没有什么 在 这 粗糙的 服装 和 污秽 脸 的 这 囚犯 到
[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hi:tli] - [drest] [væn] [hu:m] [rælf; reɪf][hæd; həd][ləst] [si:n] .
recall the neatly - dressed Van whom Ralph had last seen .
记起 这 整齐地 - 穿着 范 谁 拉尔夫 有 最后的 已见 .

囚犯粗陋的衣着和污秽的脸上，丝毫看不出拉尔夫最后一次见到的是衣着整洁的范恩。

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet as the prisoner had passed the tower , a gesture , the bearing of the
然而 作为 这 囚犯 有 通过了 这 塔 , 一个 手势 , 这 轴承 的 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

然而，当囚犯经过塔楼时，后者的姿态，

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər] [hæd; həd] [ɪn'lait(ə)nd] [rælf; reɪf] [ʌnmɪ'steɪkəbli] .
a familiar feature had enlightened Ralph unmistakably .
一个 熟悉的 特征 有 开明 拉尔夫 毫无疑问 .

一个熟悉的特征让拉尔夫恍然大悟。

" ['mɪstər] . [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:f] ? "
" Mr . Knight , he said quickly , " can I have ten minutes off ? "
" 先生 . 骑士 , " 他 说 迅速地 , " 能 我 有 十 分钟 离开 ? "
" 奈特先生,"他急忙说道，“我可以休息十分钟吗？ ”

" [ʃər] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɒts] [ʌp] , [ˈfer.bæŋks] ? - - [ju:; jʊ] [lʊk] [dɪ'stɜ:rbd] , " [spʊk] [naɪt] ['kjʊriəsli] .
What's up , Fairbanks ? - - you look disturbed , " spoke Knight curiously .
是什么 向上 , 费尔班克斯 ? - - 你 看 不安 , " 辐 骑士 奇怪的是 .

“怎么了，费尔班克斯？——你看上去心事重重，”奈特好奇地问道。

" [aɪ] - - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['di:pəʊ][tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd]
" I - - I want to run up to the depot to ask about a friend , " explained
" 我 - - 我 想 到 跑步 向上 到 这 仓库 到 问 关于 一个 朋友 , " 解释
[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

“我.....我想去车站问问我朋友的情况，”拉尔夫解释道。

[ˈræðər] ['leɪmli] .
rather lamely .
相当 跛行 .

相当蹩脚。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
He slipped on a coat and was down the ladder in a jiffy .
他 滑倒了 在 一个 外套 和 曾是 向下 这 梯子 在 一个 瞬间 .

他套上外套，很快就从梯子上下来了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [hi;; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Once out of the tower , he ran across the tracks in the direction of the
一次 出去 的 这 塔 , 他 跑 穿过 这 轨道 在 这 方向 的 这
[ˈdi:poʊ] .
depot .
仓库 .

他一走出塔楼，就沿着铁轨朝车站方向跑去。

[ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ['ʃænti] , [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [stept] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]
Passing a switch shanty , a figure stepped from its side directly in his path
通过 一个 转变 棚屋 , 一个 数字 步 从 它是 边 直接地 在 他的 小路
.
.
.

经过一间道岔工棚时，一个人影从工棚边走出来，挡在了他的路上。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [vɔɪs] [sed] ['kwɪkli] :
A challenging voice said quickly :
一个 具有挑战性的 嗓音 说 迅速地 :

一个语气强硬的声音迅速说道：

" [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] , [rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] . "
" Hold on , there , Ralph Fairbanks . "
" 抓住 在 , 那里 , 拉尔夫 费尔班克斯 . "

“等等，拉尔夫·费尔班克斯。”

" [oʊ] , [ju;; jʊ] , ['slævɪn] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
" Oh , you , Slavin ? " said Ralph .
" 哦 , 你 , 斯拉文 ? " 说 拉尔夫 .

“哦，是你啊，斯拉文？”拉尔夫说道。

" [dəʊnt] [dɪ'leɪ] [em 'i:] .
" Don't delay me .
" 不 延迟 我 .

别耽搁我。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
I am in a hurry . "
我 是 在 一个 匆忙 . "

我很急。”

" [aɪ] [si:] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I see you are .
" 我 看 你 是 .

“我看得出来你是。”

[noʊ] [ni:d] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['slævɪn] ['ku:lɪ] , ['si:zɪŋ] [ænd; ænd] [di'teɪnɪŋ] ['ræɫfs] [ɑ:rm] .
No need , " proclaimed Slavin coolly , seizing and detaining Ralph's arm .
不 需要 , " 宣布 斯拉文 冷静地 , 抓住 和 拘留 拉尔夫的 手臂 .

“没必要，”斯拉文冷冷地说道，同时抓住拉尔夫的手臂。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][oʊvər'teɪk][ə; eɪ] [frend] , [ɑ:nt] [ju;; jʊ] ? "
" You're trying to overtake a friend , aren't you ? "
" 你是 尝试 到 超过 一个 朋友 , 不是 你 ? "

你是不是想超过朋友？

" [waɪ] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf][ɪn] [sər'praɪz] .
" Why , how do you know that ? " exclaimed Ralph in surprise .
" 为什么 , 如何 做 你 知道 那 ? " 惊呼 拉尔夫 在 惊喜 .

“什么？你怎么知道的？”拉尔夫惊讶地喊道。

" [neɪm] , [væn] - - [væn] [ʝə:mən] .
" **Name , Van - - Van Sherman .**
" 姓名 , 范 - - 范 谢尔曼 .

“姓名，范——范·谢尔曼。

[noʊ] , [ʻə:win] - - [ðæts] [aɪ ˈti:] .
No , Sherwin - - that's it .
不 , 舍温 - - 那就是 它 .

不，谢尔温——就是这样。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ? " **Am I right ?** "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [waɪ] , [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm]
" **Why , yes , " admitted Ralph in a tone of wonderment , " but how you come**
" 为什么 , 是的 , " 承认 拉尔夫 在 一个 语气 的 惊奇 , " 但 如何 你 来
[tu:; tə] [noʊ] - - - - "
to know - - - - "
到 知道 - - - - "

“是啊，”拉尔夫带着惊奇的语气承认道，“可是你是怎么知道的——”

" [aɪ][du:] [noʊ] , [dəʊnt][aɪ] ? " [prəˈdʒektɪd][ˈslævɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [smɑɪl] .
" **I do know , don't I ? " projected Slavin , with a shrewd smile .**
" 我 做 知道 , 不 我 ? " 预计 斯拉文 , 和 一个 精明 微笑 .

“我当然知道，不是吗？”斯拉文露出了狡黠的笑容，说道。

" [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pli:z] .
" **This way for a minute , please .**
" 这 方式 为了 一个 分钟 , 请 .

请这边稍等片刻。

" [hi:; hi][led][rælf; reɪf] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ˈʃæntɪ] .
" **He led Ralph out of range of the switch shanty .**
" 他 引领 拉尔夫 出去 的 范围 的 这 转变 棚屋 .

他把拉尔夫引出了信号棚屋的范围。

[ðən] , [ˈbʌtnhoʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [pərˈsweɪsɪvli] , [hi:; hi] [sed] :
Then , buttonholing him persuasively , he said :
然后 , 扣眼 他 令人信服地 , 他 说 :

然后，他锲而不舍地把他拉到一边，说道：

" [ˈfer,bæŋks] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər] [əˈferz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
" **Fairbanks , I know a good deal more about your affairs to - day than I did**
" 费尔班克斯 , 我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 你的 事务 到 - 天 比 我 做过
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“费尔班克斯，今天我对你的事情了解得比昨天多了很多。”

[ˈmaɪtɪli] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Mightily glad I am of it .
非常 高兴的 我 是 的 它 .

我非常庆幸自己拥有这一切。

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:] .
You'd ought to be , too .
你会 应该 到 是 , 也 .

你也应该如此。

[ɪts] [ðɪs] [wei] : [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [læst] [naɪt] . "
It's this way : I ran across that friend of yours last night . "

它是 这 方式 : 我 跑 穿过 那 朋友 的 你的 最后的 夜晚 . "

事情是这样的：我昨晚碰巧遇到了你的那个朋友。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [væn] ['fə:win] ? "
" You mean Van Sherwin ? "

" 你 意思是 范 舍温 ? "

“你是说范·舍温吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] , " [ri'spɒndɪd] ['slævɪn] .
" That's just what I do mean , " responded Slavin .

" 那就是 只是 什么 我 做 意思是 , " 回应 斯拉文 .

“我的意思正是如此，”斯拉文回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] ,
" It was queer ,

" 它 曾是 酷儿 ,

“这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][dʒeɪl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðoʊz] ['feləʊz] [slʌmp]
but I was nosing around the jail for some point on those fellows Slump

但 我 曾是 嗅探 大约 这 监狱 为了 一些 观点 在 那些 伙伴们 暴跌

[ænd; ənd]['bi:məs] .

and Bemis .

和 贝米斯 .

但我一直在监狱里四处打听 Slump 和 Bemis 这两个家伙的消息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [oʊld] ['fɛrɪŋtən] .
I was very anxious to find out how they would act regarding old Farrington .

我 曾是 非常 焦虑的 到 寻找 出去 如何 他们 会 行为 关于 老的 法灵顿 .

我非常想知道他们会如何对待老法灵顿。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It appears they sent messages to him .

它 出现 他们 发送 消息 到 他 .

看来他们给他发了信息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌt]] .
I know that much .

我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
But he didn't show up .

但 他 没有 展示 向上 .

但他没有出现。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I noticed a stranger hanging around , just as I was doing .

我 注意到 一个 陌生人 绞刑 大约 , 只是 作为 我 曾是 正在做 .

我注意到有个陌生人在附近徘徊，就像我当时正在做的那样。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'pɪʃənz] .
His actions aroused my suspicions .

他的 行动 被唤醒 我的 怀疑 .

他的行为引起了我的怀疑。

[wel] , [aɪ 'ti:][led][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , ['kɔ:ʃəsli] .
Well , it led to our getting acquainted , cautiously .

出色地 , 它 引领 到 我们的 获得 熟人 , 谨慎地 .

于是，我们小心翼翼地开始互相了解。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] .
You know how such things go .
你 知道 如何 这样的 事物 去 .

你知道这种事通常会怎么发展。

[suːn] [wiː; wi] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ˈpɜːrfɪktli] .
Soon we understood each other , perfectly .
很快 我们 理解 每个 其他 , 完美 .

我们很快就完全理解了彼此。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [slʌmp] [ænd; ənd][ˈbiːməs][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ˈeni] [ˈfʌni] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
I was on the trail of Slump and Bemis to head off any funny work on the
我 曾是 在 这 踪迹 的 暴跌 和 贝米斯 到 头 离开 任何 有趣的 工作 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,
part of their friend ,
部分 的 他们的 朋友 ,

我当时正在跟踪斯伦普和贝米斯，以防他们的朋友做出任何不轨之事。

[ˈfɛrɪŋtən] .
Farrington .
法灵顿 .

法灵顿。

[ˈʃəːwin] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] . "
Sherwin was trying to get a line on the whole case . "
舍温 曾是 尝试 到 得到 一个 线 在 这 所有的 案件 . "

舍温试图了解整个案件的来龙去脉。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] - - - - " [bɪ'gæən][rælf; reɪf] .
" **He told you - - - -** " **began Ralph** .
" 他 讲述 你 - - - - " 开始 拉尔夫 .

“他告诉过你——”拉尔夫开口说道。

" [ɔːl][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **All I'd ought to know** .
" 全部 ID 应该 到 知道 .

“我应该知道的一切。”

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɛrɪŋtən] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp]
Enough to show me that those fellows and Farrington are up to a very deep
足够的 到 展示 我 那 那些 伙伴们 和 法灵顿 是 向上 到 一个 非常 深的
[geɪm] .
game .
游戏 .

这足以让我相信，那些家伙和法灵顿正在进行一场非常深奥的阴谋。

[aɪ 'tiː][ɔːl][ə'fekts; 'æf,ekts][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
It all affects your interests .
它 全部 影响 你的 兴趣 .

这一切都会影响你的利益。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .
That was enough for me .
那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?
There's a woman missing , isn't there ?
有 一个 女士 丢失的 , 不是 那里 ?

有个女人失踪了，对吧？

[ænd; ənd][sʌm; səm][bə:ndz] ?
And some bonds ?
和 一些 债券 ?

还有一些债券？

[ðoʊz] ['prɪzənəz] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] .
Those prisoners know where the woman is .
那些 囚犯 知道 在哪里 这 女士 是 .

那些囚犯知道那个女人在哪里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['prɑ:bəbli] [noʊz] [wer] [ðə; ði][bə:ndz][ɑ:r; ər] .
The woman probably knows where the bonds are .
这 女士 大概 知道 在哪里 这 债券 是 .

这个女人很可能知道债券在哪里。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
All that is straight and simple .
全部 那 是 直的 和 简单的 .

一切都简单明了。

[wi:: wi] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] , [ðɪs] ['feɪməs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [væn] ['fə:win] , [ænd; ənd][aɪ] ,
We took some time , this famous friend of yours , Van Sherwin , and I ,
我们 采取 一些 时间 , 这 著名的 朋友 的 你的 , 范 舍温 , 和 我 ,

我和你这位著名的朋友范·舍温花了一些时间，

[dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] - - - - "
deciding which thought the most of you - - - - "
决定 哪个 想法 这 最多 的 你 - - - - "

决定你最在意的是什么——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['slævɪn] , " [sed] [rælf; reɪf] ['wɔ:rmlɪ] .
" Thank you , Slavin , " said Ralph warmly .
" 感谢 你 , 斯拉文 , " 说 拉尔夫 热情地 .

“谢谢你，斯拉文，”拉尔夫热情地说。

" [ðen] [wi:: wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ri:əl] [wɜ:rk][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ,
" Then we concluded that you had enough real work to bother with ,
" 然后 我们 结束 那 你 有 足够的 真实的 工作 到 打扰 和 ,

“然后我们得出结论，你已经有足够多的实际工作需要处理了。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] .
and decided to help you out on this case .
和 决定 到 帮助 你 出去 在 这 案件 .

并决定在这个案子上帮助你。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪk] [slʌmp] & [si:'oʊ] . ?
The question was : how could we get in touch with Ike Slump & Co . ?
这 问题 曾是 : 如何 可以 我们 得到 在 触碰 和 艾克 暴跌 & 合作 : ?

问题是：我们如何才能联系到 Ike Slump & Co.？

[jɔr; jər] [ɑ:rp] - ['wɪtɪd] [frend] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .
Your sharp - witted friend decided that .
你的 锋利的 - 机智的 朋友 决定 那 .

你那位机智的朋友做出了这个决定。

[ˈhi:z] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
He's chain lightning , I tell you , and no mistake .
他是 链 闪电 , 我 告诉 你 , 和 不 错误 .

我跟你说，他简直就是一道闪电，一点也不夸张。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][wʌn] [wei] .
He saw only one way .
他 锯 仅有的 一 方式 .

他只看到了一条路。

[hi:; hi][ˈæktɪd][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
He acted on it .
他 行动 在 它 :

他采取了行动。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] : [hi:; hi][gɑ:t] [əˈrestɪd] . "
I reckon you saw how : he got arrested . "
我 估计 你 锯 如何 : 他 得到 被捕 :

我想你已经看到了：他被捕了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] [ˈæŋkʃəsli] .
" As a thief ! " exclaimed Ralph anxiously .
" 作为 一个 贼 ! " 惊呼 拉尔夫 焦虑地 :

“像个小偷一样！”拉尔夫焦急地喊道。

" [oʊ] , [dəʊnt][let] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ˈslævɪn] [smaɪld] [ˈku:lli] .
" Oh , don't let that worry you , " and Slavin smiled coolly .
" 哦 , 不 让 那 担心 你 , " 和 斯拉文 微笑 冷静地 :

“哦，别担心，”斯拉文冷冷地笑了笑。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][bə:b] [əˈdər] .
" It was all arranged and understood by Bob Adair .
" 它 曾是 全部 安排 和 理解 经过 鲍勃 阿代尔 :

“这一切都是鲍勃·阿代尔安排和安排的。”

[ˈʃə:wɪn] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][ɔ:l] [raɪt] .
Sherwin will go to jail all right .
舍温 将要 去 到 监狱 全部 正确的 :

谢尔温肯定要坐牢了。

[bʌt; bət] [əˈdər] [hæz; həz] [fɪkst] [aɪ ˈti:][soʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ˈæftər][ænd; ənd]
But Adair has fixed it so the minute he finds out what he is after and
[ˈgɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
gives the word ,
给予 这 单词 ,

但阿代尔已经安排好了，只要他一查明目标并下达指令，

[væn] [ˈʃə:wɪn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
Van Sherwin will have his liberty .
范 舍温 将要 有 他的 自由 :

范·舍温将重获自由。

" [rælf; reɪf] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪriəsli] .
" Ralph reflected seriously .
" 拉尔夫 反映 严重地 :

拉尔夫认真地思考着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [wʌz; wəz]
He could find no fault with the unselfish ardor of his friends , that was
[ʃʊr] .
sure .
当然 :

他肯定无法挑剔朋友们无私的热情。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdræstɪk][wʌn] , [bʌt; bət][væn][wʌz; wəz][smaɪrt] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [nu:]
Their plan was a drastic one , but Van was smart , and probably knew
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
what he was about .
什么 他 曾是 关于 :

他们的计划很极端，但范很聪明，可能知道自己在做什么。

" [soʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] ['slævɪn] , " [ju:; jʊ][dʒʌst][get] [bæk] [tu:; tə][jər; jər][wɜ:rk] .
" **So** , " **remarked Slavin** , " **you just get back to your work** .
" 所以 , " 评论 斯拉文 , " 你 只是 得到 后退 到 你的 工作 .
"所以,"斯拉文说道,“你就回去工作吧。”

[dəʊnt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r][plænz][baɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɔ:r] ['traɪn] [tu:; tə] [si:] ['fə:win] .
Don't spoil our plans by interfering or trying to see Sherwin .
不 剧透 我们的 计划 经过 干扰 或者 尝试 到 看 舍温 .
不要干涉或试图见舍温, 以免破坏我们的计划。

[ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ðæt] ['reɪlroʊd] [dʒɑ:b][aɪm] ['prɑ:mɪst] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə][du:] .
Until I get that railroad job I'm promised I have nothing special to do .
直到 我 得到 那 铁路 工作 我是 承诺 我 有 没有什么 特别的 到 做 .
在我得到那份铁路工作之前, 我没什么特别的事情可做。

[aɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][jər; jər] ['sɜ:rvis] , [si:] ? "
I'll put in the time in your service , see ? "
患病的 放 在 这 时间 在 你的 服务 , 看 ? "
我会尽心尽力为你效力, 明白吗?

" [bʌt; bət] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [aɪk] [slʌmp] [noʊz] [væn] . "
" **But** , " **said Ralph** , " **Ike Slump knows Van** . "
" 但 , " 说 拉尔夫 , " 艾克 暴跌 知道 范 . "
"但是,"拉尔夫说,“艾克·斯伦普认识范。”

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" **Does he ?**
" 做 他 ?

是吗?

[veri] ['slɑɪtli] , ['fə:win] [sez] .
Very slightly , Sherwin says .
非常 轻微地 , 舍温 说道 .

舍温说, 差别非常小。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ['fə:win] - - [kloʊz] [æt; ət][hænd] ?
And by the way , you didn't see Sherwin - - close at hand ?
和 经过 这 方式 , 你 没有 看 舍温 - - 关闭 在 手 ?
对了, 你没看到近在咫尺的舍温吗?

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" **Ralph shook his head negatively** .
" 拉尔夫 摇晃 他的 头 负面 .

拉尔夫摇了摇头, 表示否定。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , ['fə:win] [sez] .
" **Only a special friend like you would be likely to recognize him , Sherwin says** .
" 仅有的 一个 特别的 朋友 喜欢 你 会 是 可能 到 认出 他 , 舍温 说道 .
“只有像你这样的好朋友才有可能认出他,”舍温说。

[ˈhi:z] ['ferli] [wel] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm'self] .
He's fairly well disguised himself .
他是 相当 出色地 伪装 他自己 .

他伪装得相当好。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi] ['sɪmpli] ['wɒnts] [tu:; tə][get] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [wa:tʃ] [ænd; ænd] [ˌoʊvər'hɪr] [slʌmp] &
Besides , he simply wants to get where he can watch and overhear Slump &
除了 , 他 简单地 想要 到 得到 在哪里 他 能 手表 和 无意中听到 暴跌 &
[si: 'oʊ] .
Co :
合作 :

此外, 他只是想去某个地方观看和偷听 Slump & Co. 的谈话。

[hiː; hi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃʌm] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .

He won't try to chum with them .
他 惯于 尝试 到 密友 和 他们 。

他不会试图和他们交朋友。

" [rælf; reɪf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] [mɔːr] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" Ralph went back to the switch tower more easy in his mind .
" 拉尔夫 去 后退 到 这 转变 塔 更多的 简单的 在 他的 头脑 。

“拉尔夫心想，回到信号塔那里就轻松多了。”

[hiː; hi][felt] ['prɪti] ['tendər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [bɔɪ] [frendz] .

He felt pretty tender towards his two loyal boy friends .
他 毛毡 漂亮的 投标 向 他的 二 忠诚 男生 朋友们 。

他对两个忠诚的男性朋友怀有很深的感情。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪk] - [kruːd] , [bləːtɪŋ] [weɪz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] ['ferɪŋtən] [gɑːt][ˈbɔːlkiˈbɔːki] ,
Knowing Ike Slump's crude , blurring ways , he believed that if Farrington got balky ,
会心 艾克 - 原油 , 脱口而出 方式 , 他 相信 那 如果 法灵顿 得到 顽固的 ,

他了解艾克·斯拉姆粗鲁、口无遮拦的性格，所以他相信如果法灵顿不听话，

[aɪk] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [breɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][væn] .

Ike would make some break that would be of advantage to Van .
艾克 会 制作 一些 休息 那 会 是 的 优势 到 范 。

艾克会取得一些对范有利的突破。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

He decided to tell his mother of this new phase in the case .
他 决定 到 告诉 他的 母亲 的 这 新的 阶段 在 这 案件 。

他决定将案件的这一新进展告诉母亲。

[ˈsʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪntəˈrʌptɪd] .

Something startling , however , interrupted .
某物 令人震惊 , 然而 , 中断 。

然而，一件令人震惊的事情打断了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ]

He had got ready for supper , and was entering the cozy little dining
他 有 得到 准备好 为了 晚餐 , 和 曾是 进入 这 舒适 小的 用餐

[ruːm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ferˌbærŋks] ,

room , when Mrs . Fairbanks ,
房间 , 什么时候 太太 . 费尔班克斯 ,

他已经准备好吃晚饭，正要走进那间温馨的小餐厅时，费尔班克斯太太走了进来。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] :

at the window , called out suddenly :
在 这 窗户 , 称为 出去 突然 。

在窗边，突然有人喊道：

" [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] , [rælf; reɪf] . "

" Come here , quick , Ralph . "
" 来 这里 , 快的 , 拉尔夫 。

“快过来，拉尔夫。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What is it , mother ? " he asked .
" 什么 是 它 , 母亲 ? " 他 问 。

“什么事，母亲？”他问道。

" [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] - - [ænd; ənd] [[aʊts] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **I fancied I heard some sounds like an explosion - - and shouts , " said Mrs .**
" 我 幻想 我 听到 一些 声音 喜欢 一个 爆炸 - - 和 喊叫 , " 说 太太 .
[ˈfer,bæŋks] .
Fairbanks .
费尔班克斯 .

“我好像听到了一些像爆炸一样的声音——还有喊叫声,”费尔班克斯太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡler] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **There is a great glare over to the south .**
" 那里 是 一个 伟大的 强光 超过 到 这 南 .

“南方有一道强烈的眩光。”

[lʊk] , [rælf; reɪf] .
Look , Ralph .
看 , 拉尔夫 .

听着, 拉尔夫。

" [fiː; ji] [held] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
" **She held aside the curtain so he could see .**
" 她 握住 旁边 这 窗帘 所以 他 可以 看 .

她拉开窗帘, 让他能看到。

" [waɪ] , " [kraɪd] [rælf; reɪf] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - - [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər] , [ˈsʌmwer] ! "
" **Why , " cried Ralph , " it is a fire - - a big fire , somewhere ! "**
" 为什么 , " 哭 拉尔夫 , " 它 是 一个 火 - - 一个 大的 火 , 某处 ! "

“怎么回事!”拉尔夫喊道,“着火了——某处着大火了!”

" - [oʊld][ˈfækt(ə)ri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] .
" **Farrington's old factory , " said Mrs . Fairbanks .**
" - 老的 工厂 , " 说 太太 . 费尔班克斯 .

“那是法灵顿的老工厂,”费尔班克斯夫人说。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈviː] - - [ˈfaɪər] !
CHAPTER XXIV - - FIRE !
章 二十四 - - 火 !

第二十四章——火!

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [ɡler] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌðərn] [skaɪ][æz; əz][rælf; reɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] .
A great red glare covered the whole southern sky as Ralph reached the outer air .
一个 伟大的 红色的 强光 涵盖 这 所有的 南部 天空 作为 拉尔夫 达到 这 外 空气 .

当拉尔夫到达外层空气时, 南方的天空被一片耀眼的红色光芒笼罩。

" [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ɡes] ,
" **Mother is right , I guess ,**
" 母亲 是 正确的 , 我 猜测 ,

我想妈妈说得对,

" [hiː; hi] [spʊk] [ˈkwɪkli] - - " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfækt(ə)ri] .
" **he spoke quickly - - " it is certainly in the direction of the old factory .**
" 他 辐 迅速地 - - " 它 是 当然 在 这 方向 的 这 老的 工厂 .

他语速很快地说:“那肯定是在老工厂的方向。”

" [ðə; ði][spɜːr] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
" **The spur switch to the factory had been completed for some days .**
" 这 刺 转变 到 这 工厂 有 到过 完全的 为了 一些 天 .

“通往工厂的支线转换工程已经完成几天了。”

[rælf; reɪf][hæd; həd][ðæt] [æftər'nu:n] ['ɑ:pə;eɪtəd][ðə; ði] ['levərz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛrɪŋtən] [ɪk'stenʃ(ə)n]

Ralph had that afternoon operated the levers opening the Farrington extension

拉尔夫 有 那 下午 经营的 这 杠杆 开幕 这 法灵顿 扩大

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

for the first time .

为了 这 第一的 时间 .

那天下午，拉尔夫第一次操作了打开法灵顿延伸段的操纵杆。

[ðə; ði] [nu:] [le'si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [hi;; hi] [ʌndər'stəd] ,

The new lessee of the factory , he understood ,

这 新的 承租人 的 这 工厂 , 他 理解 ,

他明白，这家工厂的新承租人是.....

[wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;; tə][ju:z] [ɔɪ] [fɔ:r; fər]['fju:əl] [ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

was going to use oil for fuel under some of the boilers .

曾是 去 到 使用 油 为了 燃料 在下面 一些 的 这 锅炉 .

原本打算在部分锅炉中使用燃油作为燃料。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [ɑ:d] [kɑ:rz] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r] [ðæt] [æftər'nu:n] [rælf; reɪf][hæd; həd]

Among the twenty - odd cars switched off on the spur that afternoon Ralph had

之中 这 二十 - 奇怪的 汽车 切换 离开 在 这 刺 那 下午 拉尔夫 有

[ˈnoʊtɪst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] [tæŋk][kɑ:rz] .

noticed as many as ten tank cars .

注意到 作为 许多 作为 十 坦克 汽车 .

那天下午，拉尔夫注意到支线上停下的二十多辆车中，有多达十辆是油罐车。

[æz; əz][rælf; reɪf][ræn][ɑ:n] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə][noʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] .

As Ralph ran on , he was surprised to note the extent of the glare .

作为 拉尔夫 跑 在 , 他 曾是 惊讶 到 笔记 这 程度 的 这 强光 .

拉尔夫继续跑着，惊讶地发现阳光刺眼。

[aɪ 'ti:] [spred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kwɑɪt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]

It spread from a point quite remote from the factory right up to the

它 传播 从 一个 观点 相当 偏僻的 从 这 工厂 正确的 向上 到 这

['fækt(ə)ri][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

factory location .

工厂 地点 .

它从距离工厂很远的地方一直蔓延到工厂所在地。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['skætərd] ['fɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [θrɒŋɪŋ] [ðə; ði]

He heard shouts in the distance , and scattered figures were thronging the

他 听到 喊叫 在 这 距离 , 和 疏散 数据 是 熙熙攘攘 这

[ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

landscape from all directions .

景观 从 全部 方向 .

他听到远处传来喊叫声，四面八方涌来零星的人影。

[rælf; reɪf] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['tɪmbər] [ri:tʃ] .

Ralph passed a short timber reach .

拉尔夫 通过了 一个 短的 木材 抵达 .

拉尔夫越过了一小段木桩区。

[ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpænə'ræmə] [naʊ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A vivid panorama now spread out before him .

一个 生动 全景 现在 传播 出去 前 他 .

一幅生动的全景图此刻在他眼前展开。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'vi:n] .

A thousand yards ahead was the ravine .

一个 千 码 前方 曾是 这 峡谷 .

前方一千码处就是峡谷。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [swɪtʃ] [spɜːr] [ˈtrævəst] .
This the factory switch spur traversed .
这 这 工厂 转变 刺 穿越 :

这是工厂分岔路口经过的地方。

[ˈʃuːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
Shooting up from the depths of the ravine for nearly a quarter of a mile
射击 向上 从 这 深度 的 这 峡谷 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里
[wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] ,
were leaping ,
是 跳跃 ,

从峡谷深处跃出近四分之一英里，它们都在跳跃，

[ˈvɪvɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
vivid tongues of flame .
生动 舌头 的 火焰 :

鲜活的火焰。

[ˈgetɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈtaɪnwədʒ] [əˈbliːkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Getting where he could command a view townwards obliquely across the ravine ,
获得 在哪里 他 可以 命令 一个 看法 城镇方向 斜向 穿过 这 峡谷 ,
[hæd] [hæpənd] .
had happened .
他走到一个可以斜对着峡谷看到城镇景色的地方，

[rælf; reɪf] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Ralph realized just what had happened .
拉尔夫 已实现 只是 什么 有 发生 :

拉尔夫这才意识到发生了什么事。

[ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ðər; ðər] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [freɪt] [kɑːrz] .
Outlined against the black sky there showed the framework of several freight cars .
概述 反对 这 黑色的 天空 那里 显示 这 框架 的 一些 货运 汽车 .
[hæd] [hæpənd] .
had happened .
在漆黑的夜空下，隐约可见几节货车的车架轮廓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [θredz] [ʌv; əv] [fleɪm] [naʊ] .
They were simply threads of flame now .
他们 是 简单地 线程 的 火焰 现在 :

它们现在只剩下几缕火焰了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [freɪts] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
In some way the stationary freights had caught fire .
在 一些 方式 这 静止的 货运 有 捕捉 火 :

不知何故，停放的货车着火了。

[ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɔɪl] [tæŋk] .
The blaze had communicated to an oil tank .
这 火焰 有 沟通 到 一个 油 坦克 :

火势蔓延到了油罐。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ɔɪl][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
There had been an explosion , scattering the burning oil far and wide .
那里 有 到过 一个 爆炸 , 散射 这 燃烧 油 远的 和 宽的 .
[hæd] [hæpənd] .
had happened .
发生了爆炸，燃烧的石油四处飞溅。

[ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [blɔːkt] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈklaɪn] .
The cars had been blocked on an incline .
这 汽车 有 到过 已屏蔽 在 一个 倾斜 :

这些汽车被堵在了斜坡上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] , [ɔ:r][ðə; ði][faiə] , [hæd; həd] [dis'lədʒd] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd]
Apparently the force of an explosion , or the fire , had dislodged or destroyed
显然 这 力量 的 一个 爆炸 , 或者 这 火 , 有 脱落 或者 损毁

[ðə; ði] ['blɑ:kɪŋ] [plæŋk] .
the blocking plank .
这 阻塞 板 .

显然是爆炸或火灾的冲击力将挡板震落或摧毁了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][hæd; həd]['brʊkən] [fri:] .
Some of the cars had broken free .
一些 的 这 汽车 有 破碎的 自由的 .

有些车辆挣脱了束缚。

[ˈskʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] ['sɪndəz][ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
Scudding down the ravine , they had lodged cinders and flame in all directions .
疾驰 向下 这 峡谷 , 他们 有 已提交 煤渣 和 火焰 在 全部 方向 .

他们沿着山沟疾驰而下，四处留下了火星和火焰。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɜ:rv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] .
Coming to a curve , they had jumped the track .
未来 到 一个 曲线 , 他们 有 跳了起来 这 追踪 .

转弯时，他们冲出了赛道。

[ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt(ə)ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l][pɪt]
About two hundred feet from the factory they had gone down into a gravel pit
关于 二 百 脚 从 这 工厂 他们 有 已消失 向下 进入 一个 碎石 坑
,
.
,

他们从工厂大约两百英尺外进入了一个砂石坑。

[ˈpaɪlɪŋ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
piling on top of each other .
桩 在 顶部 的 每个 其他 .

层层叠叠。

[ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [wɜ:r; wər][ɑ:n][faiə][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [fɔ:r; fər]
The dry grass and shrubbery were on fire on both sides of the ravine for
这 干燥 草 和 灌木 是 在 火 在 两个都 侧面 的 这 峡谷 为了
[ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [bæk] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [taʊn] .
a full quarter of a mile back towards the town .
一个 满的 四分之一 的 一个 英里 后退 向 这 镇 .

从峡谷两侧向城镇方向延伸的四分之一英里范围内，干草和灌木丛都在燃烧。

[ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] .
The house Mrs . Davis had lived in was ablaze from cellar to garret .
这 房子 太太 . 戴维斯 有 居住地 在 曾是 燃烧 从 地窖 到 阁楼 .

戴维斯太太居住的房子从地下室到阁楼都燃起了熊熊大火。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [rɔ:r] .
Suddenly there was an awful roar .
突然 那里 曾是 一个 可怕 吼 .

突然传来一声可怕的咆哮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn]
It was fortunate that Ralph was no nearer to the center of the explosion
它 曾是 幸运 那 拉尔夫 曾是 不 更近 到 这 中心 的 这 爆炸
[ðæŋ; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .
than he was .
比 他 曾是 .

幸运的是，拉尔夫离爆炸中心并不比他更近。

[ðə; ði][tæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pɪt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ]
The tanks that had crashed down into the gravel pit had formed a seething
这 坦克 那 有 崩溃了 向下 进入 这 碎石 坑 有 形成 一个 沸腾
[ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
caldron of fire ,
甑 的 火 ,
坠入砂石坑的坦克形成了一口沸腾的火锅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɪkˈsplɒdɪd] .
and had now exploded .
和 有 现在 爆炸了 .
然后就爆炸了。
[soʊ] [ˈpaʊər(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [θroʊn] [flæt] .
So powerful was the concussion that Ralph was thrown flat .
所以 强大的 曾是 这 脑震荡 那 拉尔夫 曾是 抛掷 平坦的 .
这次脑震荡威力巨大，拉尔夫被直接摔倒在地。

[ˈgetɪŋ] [ɪˈrekt] [əˈgen] [ˈprɑːmptli] ,
Getting erect again promptly ,
获得 直立 再次 及时 ,
很快再次勃起，
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [flər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [liːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he saw a great flare of fire leap a hundred feet in the air .
他 锯 一个 伟大的 耀斑 的 火 飞跃 一个 百 脚 在 这 空气 .
他看到一道巨大的火焰跃出百尺高空。

[ðɪs] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈbleɪzɪŋ] [plæŋks] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [red] - [hɔːt][ˈaɪərən] , [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ]
This bore with it blazing planks , fragments of red - hot iron , and dazzling
这 钻孔 和 它 炽烈 木板 , 片段 的 红色的 - 热的 铁 , 和 耀眼的
[ˈsɪndəz] .
cinders .
煤渣 .
它带出了燃烧的木板、烧红的铁片和耀眼的煤渣。

[ðeɪ] [fel] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] .
They fell all over the landscape .
他们 跌倒 全部 超过 这 景观 .
它们散落在各处。
[ðeɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][oʊld][ˈfækt(ə)ri] .
They particularly enveloped the old factory .
他们 特别 被包裹 这 老的 工厂 .
它们尤其包围了那座旧工厂。

[ðɪs] , [rælf; reɪf] [ˈnoʊtɪst] , [tʊk] [ˈfaɪər] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
This , Ralph noticed , took fire instantly in a dozen different places .
这 , 拉尔夫 注意到 , 采取 火 即刻 在 一个 打 不同的 地方 .
拉尔夫注意到，这东西瞬间在十几个不同的地方燃起了火。
" [həˈloʊ] , [ˈfer,bæŋks] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˌpæsərˈbaɪ] .
" **Hello , Fairbanks !** " **cried a breathless passerby** .
" 你好 , 费尔班克斯 ! " 哭 一个 喘不过气 过路人 .
“你好，费尔班克斯！”一位气喘吁吁的路人喊道。

" [ˈslævɪn] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Slavin ?** " **said Ralph** .
" 斯拉文 ? " 说 拉尔夫 .
“斯拉文？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ki:p] [ɑ:n] .
" **Yes , keep on** .
" 是的 , 保持 在 .

“好的，继续。”

[ðeəz; ðəz][houz][ænd; ənd] [æpə'reɪtəs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
There's hose and apparatus up at the factory .
有 软管 和 设备 向上 在 这 工厂 .
工厂里有软管和设备。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] , [naʊ] . "
That's all there is worth saving , now . "
那就是 全部 那里 是 值得 保存 , 现在 . "
现在，只剩下这些值得保留的东西了。

" [aɪ'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [seɪvd] , " [prə'haʊnst] [rælf; reɪf] [kən'vɪns] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒɔɪnd] ['slævɪn]
" **It will never be saved , " pronounced Ralph convincedly , but he joined Slavin**
" 它 将要 绝不 是 已保存 , " 发音 拉尔夫 确信 , 但 他 加入 斯拉文
[ɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] ['fɔ:rwəd] .
on a run forward .
在 一个 跑步 向前 .
“它永远也救不回来了，”拉尔夫斩钉截铁地说，但他还是和斯拉文一起向前跑去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] ['di:tər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
They were compelled to make a wide detour here and there of the ravine
他们 是 被迫 到 制作 一个 宽的 車輛改道 这里 和 那里 的 这 峡谷
[waɪndɪŋ] .
windings .
绕组 .
他们被迫在蜿蜒的峡谷中时而绕道而行。

['i:v(ə)n] [greɪt] [tri:z] ['laɪnɪŋ][aɪ'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər] .
Even great trees lining it had caught fire .
甚至 伟大的 树木 衬垫 它 有 捕捉 火 .
就连道路两旁的高大树木也着火了。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [dens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪndəz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][laɪk]
The smoke was dense , and the burning cinders rained down upon them like
这 抽烟 曾是 稠密 , 和 这 燃烧 煤渣 下雨了 向下 之上 他们 喜欢
[heɪl] .
hail .
冰雹 .
浓烟滚滚，燃烧的煤渣像冰雹一样落下来。

" [hoʊld][ɑ:n] , " ['ɔ:rdərd] [rælf; reɪf] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət]['slævɪn] ,
" **Hold on , " ordered Ralph suddenly , but Slavin** ,
" 抓住 在 , " 订购 拉尔夫 突然 , 但 斯拉文 ,
“等等，”拉尔夫突然命令道，但斯拉文

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['lædərz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
catching sight of men and ladders in the vicinity of the factory ,
捕捉 视线 的 男人 和 梯子 在 这 附近 的 这 工厂 ,
看到工厂附近有人和梯子，

[dæft] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
dashed on for the main center of excitement and activity .
虚线 在 为了 这 主要的 中心 的 激动 和 活动 .
飞奔向热闹喧嚣的中心地带。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['hɔ:lɪtd] .
Ralph had halted .
拉尔夫 有 停止 .
拉尔夫停了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪ'dɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [brɪtwi:n] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] -
He stood within about a hundred feet of the old house between Mrs . Davis ' .
他 站立 之内 关于 一个 百 脚 的 这 老的 房子 之间 太太 . 戴维斯 -
[ˈfɔ:rmər] [hoʊm] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
former home and the factory .
以前的 家 和 这 工厂 .

他站在距离戴维斯太太以前住的房子和工厂之间那栋老房子大约一百英尺的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [stretʃ] , [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [ɪn'vælɪd] ['wɪdʊ] ,
It was across this stretch , belonging to an old invalid widow ,
它 曾是 穿过 这 拉紧 , 属于 到 一个 老的 无效的 寡妇 ,
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

这块地属于一位年老体弱的寡妇。

[ðæt] ['fɛrɪŋtən] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .
that Farrington had forced his right of way .
那 法灵顿 有 强制 他的 正确的 的 方式 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

房子的屋顶着火了，建筑物的一侧也着火了。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .
Ralph had been checked by a wailing cry .
拉尔夫 有 到过 已检查 经过 一个 哀嚎 哭 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

拉尔夫被一声凄厉的哭喊声惊醒了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌt] [ɪn][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Some one shut in there , " he decided .
" 一些 一 关闭 在 那里 , " 他 决定 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

“有人把门关在里面了，”他断定道。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [traɪ] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [aɪ 'ti:]
" Even if it is only an animal , I must find out , and try to rescue it
" 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 动物 , 我 必须 寻找 出去 , 和 尝试 到 救援 它
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

“即使它只是一只动物，我也必须找到它，并尽力去救助它。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [traɪ] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [aɪ 'ti:]
" Even if it is only an animal , I must find out , and try to rescue it
" 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 动物 , 我 必须 寻找 出去 , 和 尝试 到 救援 它
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

“即使它只是一只动物，我也必须找到它，并尽力去救助它。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [traɪ] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [aɪ 'ti:]
" Even if it is only an animal , I must find out , and try to rescue it
" 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 动物 , 我 必须 寻找 出去 , 和 尝试 到 救援 它
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

“即使它只是一只动物，我也必须找到它，并尽力去救助它。”

[rælf; reɪf] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [rɪr] ['dɔ:rweɪ] .
" Ralph ran through the open rear doorway .
" 拉尔夫 跑 通过 这 打开 后部 门口 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

拉尔夫从敞开的后门跑了出去。

[ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A hall extended the length of the house .
一个 大厅 扩展 这 长度 的 这 房子 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

一条走廊贯穿整栋房子。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [bleɪz] [ʃoʊn] [brʌɪtli] [ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] [ru:m] ,
The outside blaze shone brightly into a side room ,
这 外部 火焰 闪耀 明亮地 进入 一个 边 房间 ,
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

外面熊熊燃烧的火焰照亮了旁边的房间，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [sæʃ] [hæf] [bə:nd] [ə'weɪ] .
although it was filled with smoke pouring through a sash half burned away .
虽然 它 曾是 已填 和 抽烟 浇注 通过 一个 窗扇 一半 烧伤 离开 .
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [soʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The roof of the house was ablaze , So was one side of the building .
这 屋顶 的 这 房子 曾是 燃烧 , 所以 曾是 一 边 的 这 建筑 .

虽然屋内烟雾弥漫，从一半烧毁的窗框中涌出。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] [blɑ:kt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
An old woman in a wheel chair blocked the doorway of the front room .
一个 老的 女士 在 一个 车轮 椅子 已屏蔽 这 门口 的 这 正面 房间 .

一位坐在轮椅上的老妇人挡住了前厅的门口。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] .
Apparently this was her only means of getting about .
显然 这 曾是 她 仅有的 方法 的 获得 关于 .

显然，这是她唯一的出行方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [tʃer] , [hæd; həd][gɑ:t] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
She had tried to escape , the chair , had got wedged in the doorway ,
她 有 尝试 到 逃脱 , 这 椅子 , 有 得到 楔形 在 这 门口 ,

她试图逃跑，但椅子卡在了门口。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
and she was moaning and crying for help .
和 她 曾是 呻吟 和 哭泣 为了 帮助 .

她呻吟着，哭喊着求救。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] ?
" Is that you , David ?
" 是 那 你 , 大卫 ?

“那是你吗，大卫？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑ:spt] [ˈwaɪldli] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [smoʊk] - [blɜ:rd] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [rælf; reɪf] .
" she gasped wildly , as her smoke - blurred eyes made out Ralph .
" 她 倒吸一口气 疯狂地 , 作为 她 抽烟 - 模糊 眼睛 制成 出去 拉尔夫 .

她猛地喘息着，透过烟雾模糊的双眼，她看到了拉尔夫。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ,
" No , but I am here to help you , " answered Ralph in a cheery ,
" 不 , 但 我 是 这里 到 帮助 你 , " 回答 拉尔夫 在 一个 欢快的 ,
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
encouraging voice .
鼓励 嗓音 .

“不，但我会帮助你，”拉尔夫用欢快、鼓励的语气回答道。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Don't worry , ma'am .
" 不 担心 , 女士 .

“别担心，女士。”

" [rælf; reɪf] [su:n] [ˈekstrɪˌkertɪd][ðə; ði] [tʃer] .
" Ralph soon extricated the chair .
" 拉尔夫 很快 脱困 这 椅子 .

拉尔夫很快便把椅子挪开了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
As he ran it and its occupant out into the open air ,
作为 他 跑 它 和 它是 居住者 出去 进入 这 打开 空气 ,

他把车和车里的人一起赶到户外，

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [θruː]
the front windows blew in from the intense heat , and the flames swept through
这 正面 视窗 吹 在 从 这 激烈的 热 , 和 这 火焰 扫荡 通过

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

高温导致前窗玻璃被吹入，火焰迅速蔓延至整栋房屋。

[rælf; reɪf][ræn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
Ralph ran the chair to a high point of safety .
 拉尔夫 跑 这 椅子 到 一个 高的 观点 的 安全 .

拉尔夫把椅子推到了一个安全的高处。

" [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , " [pæntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Don't go any further , " panted the old woman .
 " 不 去 任何 更远 , " 喘息 这 老的 女士 .

“别再往前走了，”老妇人气喘吁吁地说。

" [maɪ][sʌn] [ˈdeɪvɪd][ɪz] [duː] [hoʊm] .
" My son David is due home .
 " 我的 儿子 大卫 是 到期的 家 .

我的儿子大卫快要回家了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] .
He will be worried to death .
 他 将要 是 担心 到 死亡 .

他会担心得要死。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæən; kən] [siː] [ænd; ənd][kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . "
I want to be where I can see and call to him , when he comes . "
 我 想 到 是 在哪里 我 能 看 和 称呼 到 他 , 什么时候 他 来 . "

我想待在他来的时候，能看见他、呼唤他的地方。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" Very well , " said Ralph , " you are safe here , at least for the present .
 " 非常 出色地 , " 说 拉尔夫 , " 你 是 安全的 这里 , 在 至少 为了 这 展示 .

“很好，”拉尔夫说，“至少目前你在这里很安全。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
I will run back and save what I can in the house . "
 我 将要 跑步 后退 和 节省 什么 我 能 在 这 房子 . "

我会跑回去，尽可能地抢救一下屋里的东西。

" [noʊ] , [noʊ] , " [dɪˈmɜːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkwɪkli] .
" No , no , " demurred the old woman quickly .
 " 不 , 不 , " 拒绝 这 老的 女士 迅速地 .

“不，不，”老妇人连忙否认道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈseɪvɪŋ] .
" There is nothing worth saving .
 " 那里 是 没有什么 值得 保存 .

没有什么值得拯救的。

[ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrd] .
The furniture is old and insured .
 这 家具 是 老的 和 投保人 .

家具虽然老旧，但都上了保险。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
So is the house .
 所以 是 这 房子 .

房子也是如此。

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Oh , I am so thankful to you !
 哦 , 我 是 所以 感恩 到 你 !

哦，我太感谢你了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfɜːrvəntli] .
" she cried fervently .
 " 她 哭 热切地 .

她放声痛哭。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **That is all right** , " **said Ralph** .
" 那 是 全部 正确的 , " 说 拉尔夫 .

“没关系,”拉尔夫说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hʊmɪləs] . "
" **I am sorry to see you homeless** . "
" 我 是 对不起 到 看 你 无家可归者 . "

“我很遗憾看到你无家可归。”

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **How did the fire come ?** " **questioned the woman** .
" 如何 做过 这 火 来 ? " 被质问 这 女士 .

“火灾是怎么发生的?”女人问道。

" [frʌm; frəm] ['gæspər] - [nu:] ['reɪlroʊd] ? "
" **From Gasper Farrington's new railroad ?** "
" 从 加斯珀 - 新的 铁路 ? "

“来自加斯帕·法灵顿的新铁路?”

" [jes] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [sʌm; səm] [ɔɪl] [kɑ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪtʃ] [spɜ:r] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd]
" **Yes** , " **said Ralph** , " **some oil cars on the switch spur took fire** , **and exploded**
" 是的 , " 说 拉尔夫 , " 一些 油 汽车 在 这 转变 刺 采取 火 , 和 爆炸了
 .
 "
 .
 "
 .

“是的,”拉尔夫说,“岔道上的一些油罐车着火爆炸了。”

" [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] !
" **Then he is responsible !**
" 然后 他 是 负责的 !

那么他就负有责任!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['i:gərli] .
" **cried the woman eagerly** .
" 哭 这 女士 急切地 .

“那女人急切地喊道。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)ri] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **And his factory is burning up , isn't it ?**
" 和 他的 工厂 是 燃烧 向上 , 不是 它 ?

“他的工厂着火了,不是吗?”

[ɪts] [ə; eɪ] [retri'bju:ʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kɪlərd] ['hɔ:rsli] .
It's a retribution on him , that's what it is , " **she declared hoarsely** .
它是 一个 报应 在 他 , 那就是 什么 它 是 , " 她 声明 沙哑地 .

“这是对他的报复,就是这样,”她沙哑地说道。

" [hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [træks] ['ʊʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] [wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **He ran his tracks over our land without permission** .
" 他 跑 他的 轨道 超过 我们的 土地 没有 允许 .

“他未经允许就在我们的土地上留下了痕迹。”

[hi:; hi] [spɔɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)] [hʊm] .
He spoiled our peaceful home .
他 被宠坏了 我们的 和平 家 .

他破坏了我们宁静的家。

[wəʊnt] [aɪ] [get] ['dæmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] ? "
Won't I get damages from him , as well as my insurance money ? "
惯于 我 得到 损害 从 他 , 作为 出色地 作为 我的 保险 钱 ? "

除了保险赔偿金,我难道不能从他那里获得损害赔偿吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .
" **I think your chances are very good , " answered Ralph .**
" 我 思考 你的 机会 是 非常 好的 , " 回答 拉尔夫 .
"我认为你的机会非常大,"拉尔夫回答道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] .
The old woman looked somewhat comforted .
这 老的 女士 看起来 有些 安慰 .
老妇人看起来稍微释然了一些。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
She sat mumbling to herself .
她 卫星 喃喃自语 到 她自己 .
她坐在那里喃喃自语。

[rælf; reɪf] [wɪft] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
Ralph wished to hurry over to the factory .
拉尔夫 希望 到 匆忙 超过 到 这 工厂 .
拉尔夫想赶紧去工厂。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [wiːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [taʊn] ,
He offered to wheel her to a shelter nearer the town ,
他 提供 到 车轮 她 到 一个 庇护所 更近 这 镇 ,
他提出用轮椅把她送到离镇子更近的收容所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈraɪvd] .
but she insisted she must wait in sight of the house until her son arrived .
但 她 坚持 她 必须 等待 在 视线 的 这 房子 直到 她 儿子 到达的 .
但她坚持说,她必须在房子附近等到儿子到来。

[rælf; reɪf][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
Ralph did not like to leave her alone .
拉尔夫 做过 不是 喜欢 到 离开 她 独自的 .
拉尔夫不喜欢让她一个人待着。

[ðə; ði] [græs] [maɪt] [kætʃ] [ˈfaɪər][ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪmz] [spred] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
The grass might catch fire and the flames spread , even to the place where they
这 草 可能 抓住 火 和 这 火焰 传播 , 甚至 到 这 地方 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [naʊ] .
were now .
是 现在 .
草可能会着火,火势会蔓延,甚至蔓延到他们现在所在的地方。

[hiː; hi] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈɪntrəstɪdli] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
He stood surveying the fire interestedly , when his companion uttered a sudden
他 站立 测量 这 火 饶有兴趣地 , 什么时候 他的 伴侣 说出 一个 突然
[skriːm] .
scream .
尖叫 .
他饶有兴趣地站在那里打量着火堆,这时他的同伴突然发出了一声尖叫。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !
“哦, 我的天哪! ”

[oʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !
我的天哪!

" [ʃiː; ji] [weɪld] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **she wailed , wringing her hands .**
" 她 哀嚎 , 拧干 她 双手 .
她哀嚎着, 双手不停地绞在一起。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] !
" **How could I forget !**
" 如何 可以 我 忘记 !
我怎么可能忘记!

" [rælf; reɪf] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] .
" **Ralph pressed closer to her side .**
" 拉尔夫 按下 更近 到 她 边 .
拉尔夫更紧地贴近她。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪresɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Is something distressing you ?**
" 是 某物 令人痛心 你 ?
“你有什么烦心事吗?”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **he asked quickly .**
" 他 问 迅速地 .
他迅速问道。

" [oʊ] , [jes] ! [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Oh , yes ! yes ! " said the woman .**
" 哦 , 是的 ! 是的 ! " 说 这 女士 .
“哦, 是的! 是的!”女人说道。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] ?
" **Is the house all on fire ?**
" 是 这 房子 全部 在 火 ?
“房子着火了吗?”

[noʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [jet] .
No , there may be time yet .
不 , 那里 可能 是 时间 然而 .
不, 或许还有时间。

[bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] - - [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
Boy , will you - - will you do something for me ? "
男生 , 将要 你 - - 将要 你 做 某物 为了 我 ? "
孩子, 你愿意——你愿意帮我个忙吗?

" ['ʊrli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **Surely , if I can . "**
" 一定 , 如果 我 能 . "
“当然, 如果我能做到的话。”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] . "
" **In the house - - something I must save . "**
" 在 这 房子 - - 某物 我 必须 节省 . "
“房子里——有些东西我必须保存下来。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
In what part of the house ? "
在 什么 部分 的 这 房子 ? "
在房子的哪个部分?

" [nɑ:t] [main] .
" **Not mine** .
" 不是 矿 。

不是我的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
It is a sacred trust .
它 是 一个 神圣 相信 。

这是神圣的信任。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['pra:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
It is something I promised faithfully to look after .
它 是 某物 我 承诺 忠实 到 看 后 。

这是我曾信守承诺会好好照看的事情。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] ! "
if it should be burned up ! "
如果 它 应该 是 烧伤 向上 ! "

如果它被烧毁了！

" [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd] [rælf; reɪf] .
" **Try and be calm , and tell me about it ,** " **advised Ralph** .
" 尝试 和 是 冷静的 , 和 告诉 我 关于 它 , " 建议 拉尔夫 。

“尽量保持冷静，然后告诉我事情经过，”拉尔夫建议道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp'sterz] - - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['gærət] [ru:m] .
" **It is upstairs - - in the rear garret room** .
" 它 是 楼上 - - 在 这 后部 阁楼 房间 。

“它在楼上——在后面的阁楼房间里。”

" [rælf; reɪf] [lʊkt] [ʌp] ['ræðər] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['fɒli] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm]
" **Ralph looked up rather hopelessly at the little window fully twenty feet from**

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 。

拉尔夫有些绝望地抬头望着离地面足足有二十英尺高的小窗户。

" [haʊ] [du:][ðə; ði] [sterz] [rʌn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How do the stairs run ?** " **he asked** .
" 如何 做 这 楼梯 跑步 ? " 他 问 。

“楼梯怎么走？”他问道。

" ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
" **Only from the front** .
" 仅有的 从 这 正面 。

“只从正面。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [ðæt] [wei] , [ðəʊ] , " [pæntɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
You can't go that way , though , " **panted the woman** .
你 不能 去 那 方式 , 尽管 , " 喘息 这 女士 。

“可是你不能走那条路，”女人喘着气说。

" [ɪts] [ɔ:l] [ə'bleɪz] .
" **It's all ablaze** .
" 它是 全部 燃烧 .

“到处都是火光。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædə] . " **But there is a ladder** . "
但 那里 是 一个 梯子 . "

但那里有梯子。

" [wer] - - [kwɪk] . " **Where - - quick** . "
" 在哪里 - - 快的 . "

“哪里——快。”

" [br'haɪnd] [ðæt] [oʊld] [greɪp] ['treɪlɪs] . " **Behind that old grape trellis** . "
" 在后面 那 老的 葡萄 棚架 . "

“在那座旧葡萄架后面。”

" [haʊ] [b:ŋ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [rælf; reɪf] . **How long is it ? " asked Ralph** .
" 如何 长的 是 它 ? " 问 拉尔夫 .

“有多长？”拉尔夫问道。

" [,aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ðɪ] [ru:f] . **It reaches the roof** . "
" 它 到达 这 屋顶 . "

它直达屋顶。

[maɪ][sʌn] [ju:st] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋɡl] . **My son used it in shingling** .
我的 儿子 用过的 它 在 瓦片 .

我儿子把它用在了铺瓦片上。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . **Take a hatchet or a club with you** .
拿 一个 斧头 或者 一个 俱乐部 和 你 .

带上斧头或棍棒。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [neɪld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] , ['veri] ['taɪtli] . **The window is nailed down on the inside , very tightly** .
这 窗户 是 钉子 向下 在 这 里面 , 非常 紧紧 .

窗户从里面钉得很紧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] . **You will have to smash the window in** .
你 将要 有 到 粉碎 这 窗户 在 .

你得把窗户砸碎。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? " **Is it too late ?** "
是 它 也 晚的 ? "

现在还来得及吗？

" [nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] ['brɪskli] . **Not at all , " declared Ralph briskly** .
" 不是 在 全部 , " 声明 拉尔夫 轻快地 .

“完全不是，”拉尔夫干脆利落地说道。

" [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] ! " **The roof is all on fire !** "
" 这 屋顶 是 全部 在 火 ! "

“屋顶着火了！ ”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['oʊnli][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] : [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
" **Never mind that , only be quick and tell me : what is it you want me to**
" 绝不 头脑 那 , 仅有的 是 快的 和 告诉 我 : 什么 是 它 你 想 我 到
[get] ? "
get ? "
得到 ? "

“别管那些了，快点告诉我：你想让我拿什么？”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **There's only one thing in the room .**
" 有 仅有的 一 事物 在 这 房间 .

房间里只有一件东西。

[æn; ən][oʊld] [trʌŋk] . "
An old trunk . "
一个 老的 树干 . "

一个旧箱子。

" [æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [rælf; reɪf] ['ræpɪdli] .
" **An old trunk ?** " **repeated Ralph rapidly .**
" 一个 老的 树干 ? " 重复 拉尔夫 快速 .

“一个旧箱子？”拉尔夫快速地重复道。

" [ɪts] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .
" **It's all tied up with rope .**
" 它是 全部 系 向上 和 绳索 .

“全都被绳子绑起来了。”

[smæʃ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [tuː] .
Smash it open , too .
粉碎 它 打开 , 也 .

也把它砸开。

[ɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [tɪn] [keɪs] .
Inside is a tin case , a small flat tin case .
里面 是 一个 锡 案件 , 一个 小的 平坦的 锡 案件 .

里面是一个锡盒，一个扁平的小锡盒。

[ðætʃs] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
That's what I want .
那就是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['pliːdəd , 'pliːdɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
Oh ! you will get it , won't you ? " **pleaded the old woman ,**
哦 ! 你 将要 得到 它 , 惯于 你 ? " 恳求 这 老的 女士 ,

“哦！你会明白的，对吧？”老妇人恳求道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
in a fever of suspense and excitement .
在 一个 发烧 的 悬念 和 激动 .

在紧张和兴奋的氛围中。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪ] , " [dɪ'klerd] [rælf; reɪf] .
" **I shall certainly try ,** " **declared Ralph .**
" 我 将 当然 尝试 , " 声明 拉尔夫 .

“我一定会试试，”拉尔夫说道。

" [dəʊnt] [rɪsk] [jɔː; jər] ['preʃəs] [laɪf][baɪ] ['eni] [dɪ'leɪ] , [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
" **Don't risk your precious life by any delay , dear , dear boy !**
" 不 风险 你的 宝贵的 生活 经过 任何 延迟 , 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

“亲爱的孩子，千万不要因为耽搁而拿你宝贵的生命冒险！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [hɪˈsterɪkli] .
" **cried the old woman hysterically** .
" 哭 这 老的 女士 歇斯底里地 .

“老妇人歇斯底里地哭喊道。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ɪf] [ðæt] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp] .
" **I believe I should die of worry if that box was burned up** .
" 我 相信 我 应该 死 的 担心 如果 那 盒子 曾是 烧伤 向上 .

“如果那个箱子被烧毁了，我想我会担心死的。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [soʊ] [sɪnˈsɪrli] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
I promised so sincerely to take care of it .
我 承诺 所以 真挚地 到 拿 关心 的 它 .

我曾真心实意地承诺会好好照顾它。

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [seɪ] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ! " **What would Mrs . Davis say if it was lost ! "**
什么 会 太太 . 戴维斯 说 如果 它 曾是 丢失的 ! "

如果东西丢了，戴维斯太太会怎么说呢！

" [hu:] ? " [kraɪd] [rælf; reɪf] [ˈfɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑ:rt] .
" **Who ? " cried Ralph sharply , with a great start** .
" WHO ? " 哭 拉尔夫 尖锐地 , 和 一个 伟大的 开始 .

“谁？”拉尔夫突然厉声喊道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] . "
" **Mrs . Davis .** "
" 太太 . 戴维斯 . "

“戴维斯夫人。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] ? "
" **The woman who lived next door ?** "
" 这 女士 WHO 居住地 下一个 门 ? "

“住在隔壁的女人？”

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ʃi:; ʃɪ] [left] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] .
She left it with me , about a month ago .
她 左边 它 和 我 , 关于 一个 月 前 .

她大约一个月前把它留给了我。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself] .
She was afraid to keep it with herself .
她 曾是 害怕的 到 保持 它 和 她自己 .

她不敢把这件事藏在心里。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] - - - -
I promised - - - -
我 承诺 - - - -

我承诺过——

" [bʌt; bət] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
" **But Ralph was listening no longer** .
" 但 拉尔夫 曾是 聆听 不 更长 .

但拉尔夫已经听不进去了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'vɪkʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] , [ə'mɪd]['faɪər][ænd; ənd]
A great conviction filled his mind that at this critical moment , amid fire and
一个 伟大的 定罪 已填 他的 头脑 那 在 这 批判的 片刻 , 之中 火 和
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,

他心中充满坚定的信念，认为在这危急时刻，在烈火与危险之中，

[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
a crisis in his life faced him .
一个 危机 在 他的 生活 面对 他 .

他面临着人生中的一场危机。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] - - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks]
CHAPTER XXV - - THE LITTLE TIN BOX
章 25 - - 这 小的 锡 盒子

第二十五章——小铁盒

[rælf; reɪf][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪp] [ˈtreɪlɪs] .
Ralph ran towards the grape trellis .
拉尔夫 跑 向 这 葡萄 棚架 .

拉尔夫朝葡萄架跑去。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
He soon found the ladder the old woman had mentioned .
他 很快 成立 这 梯子 这 老的 女士 有 提及 .

他很快找到了老妇人提到的梯子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ˈsiːzɪŋ] [wʌn][end][hiː; hi] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz]
It was long and quite heavy , but seizing one end he dragged it towards
它 曾是 长的 和 相当 重的 , 但 抓住 一 结尾 他 拖拽 它 向
[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
the burning building .
这 燃烧 建筑 .

它又长又重，但他抓住一端，把它拖向燃烧的建筑。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][set][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈbælənst] .
Soon he had it set in place and balanced .
很快 他 有 它 放 在 地方 和 均衡 .

很快他就把它安装到位并保持平衡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][slænt] [kəˈrektli] .
He had guessed at the proper slant correctly .
他 有 猜对了 在 这 恰当的 倾斜 正确 .

他正确地猜对了合适的倾斜角度。

[ɪts][tɑːp][dʒʌst] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪl] .
Its top just rested on the edge of the attic window outside the sill .
它是 顶部 只是 休息 在 这 边缘 的 这 阁楼 窗户 外部 这 窗台 .

它的顶部刚好搁在阁楼窗户窗台外面的边缘上。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [dɪˈklerd] [rælf; reɪf] .
" No time to lose , " declared Ralph .
" 不 时间 到 失去 , " 声明 拉尔夫 .

“没有时间可以浪费了，”拉尔夫说道。

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ?
" Where will I find a hatchet ?
" 在哪里 将要 我 寻找 一个 斧头 ?

“我上哪儿去找把斧子？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ʊəld] [ˈwʊmən] .
" he called to the old woman .
" 他 称为 到 这 老的 女士 .

他向老妇人喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fed] - - [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [blɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] ,
" In the wood shed - - right near the door , on a chopping block , " she directed ,
" 在 这 木头 棚 - - 正确的 靠近 这 门 , 在 一个 切碎 堵塞 , " 她 指导 ,
“在柴房里——就在门边, 在砧板上,”她指示道。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv] [sə'spens] .
watching his every movement in a fever of suspense .
观看 他的 每一个 移动 在 一个 发烧 的 悬念 .

焦急地注视着他的一举一动。

[rælf; reɪf][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [fed] .
Ralph darted into the wood shed .
拉尔夫 飞镖 进入 这 木头 棚 .

拉尔夫冲进了柴房。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ˈhætʃɪt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪnstəntli] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈlædər] .
He came out , hatchet in hand , and sprang instantly onto the ladder .
他 来了 出去 , 斧头 在 手 , 和 弹簧 即刻 到 这 梯子 .

他手持斧头走了出来, 立刻跳上了梯子。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [du:md] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] .
The building was doomed , he saw that .
这 建筑 曾是 注定失败 , 他 锯 那 .

他看出, 这栋楼注定要倒塌。

[ɪts][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [hæf][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪm] .
Its entire front half was in flame .
它是 全部的 正面 一半 曾是 在 火焰 .

它的整个前半部分都在燃烧。

[æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ænd; ənd]
As he got a few feet from the ground a great whirlwind of smoke and
作为 他 得到 一个 很少 脚 从 这 地面 一个 伟大的 旋风 的 抽烟 和

[spɑ:rkz] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
sparks enveloped him .
火花 被包裹 他 .

他刚离地几英尺, 就被一阵巨大的烟雾和火花卷入了漩涡之中。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] , " [ðə; ði]
" Why , " exclaimed Ralph , as he reached the top of the ladder , " the
" 为什么 , " 惊呼 拉尔夫 , 作为 他 达到 这 顶部 的 这 梯子 , " 这
[ˈwɪndəʊ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
window is all right .
窗户 是 全部 正确的 .

“为什么,”拉尔夫爬到梯子顶端时惊呼道, “窗户没问题。”

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
" He did not need to use the hatchet .
" 他 做过 不是 需要 到 使用 这 斧头 .

他根本不需要用到斧头。

[ˈkɔ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][ʊəld] [ˈwʊmənz] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈsteɪtmənt] , [rælf; reɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [sæʃ] [reɪzɪd] [æn; ən]
Contrary to the old woman's positive statement , Ralph found the sash raised an
相反 到 这 老的 女性的 积极的 陈述 , 拉尔夫 成立 这 窗扇 提高 一个
[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] .
inch or two .
英寸 或者 二 .

与老妇人的说法相反, 拉尔夫发现窗框向上翘了一两英寸。

[ˌaɪˈti:] [pʊʃt] [ʌp] [ˈsmu:ðli] .
It pushed up smoothly .
它 推动 向上 顺利 .

它平稳地向上推了起来。

[hi:; hi] [felt] [ɒbˈtru:diŋ] [neɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [aʊt]
He felt obtruding nails on the inside , which appeared to have been forced out
他 毛毡 突兀 指甲 在 这 里面 , 哪个 出现 到 有 到过 强制 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] .
of place .
的 地方 .

他感觉里面有几根突出的钉子，似乎是被硬生生地拔出来的。

[ˈklaɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] [smoʊk]
Climbing through the window , Ralph was nearly choked with the dense smoke
攀登 通过 这 窗户 , 拉尔夫 曾是 几乎 窒息 和 这 稠密 抽烟
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
filling the room .
填充 这 房间 .

拉尔夫爬窗而入，房间里浓烟滚滚，差点让他窒息。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [vent] [ˈsʌmwʌt] [klɪəd] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ]
The window vent somewhat cleared the air , but he could not see an inch
这 窗户 发泄 有些 已清除 这 空气 , 但 他 可以 不是 看 一个 英寸
[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
before his face .
前 他的 脸 .

窗户通风口让空气稍微清新了一些，但他眼前却连一寸远的东西都看不清。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkloʊsli] .
" I can't stand much of this , " he reflected , and then held his breath closely .
" 我 不能 站立 很多 的 这 , " 他 反映 , 和 然后 握住 他的 气息 密切 .

“我实在受不了这些，”他心想，然后屏住了呼吸。

[rælf; reɪf][hæd; həd][tu:; tə] [groʊp] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
Ralph had to grope with hands and feet .
拉尔夫 有 到 摸索 和 双手 和 脚 .

拉尔夫只能用手脚摸索。

[hi:; hi] [laɪnd] [wʌn] [saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
He lined one side wall of the apartment ,
他 衬里 一 边 墙 的 这 公寓 ,

他把公寓的一侧墙壁涂成了这样，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
ran to the window for a supply of fresh air , and resumed his difficult
跑 到 这 窗户 为了 一个 供应 的 新鲜的 空气 , 和 恢复 他的 难的
[kwest] .
quest .
寻求 .

他跑到窗边呼吸新鲜空气，然后继续艰难的探索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or)

第9/10页

" [noʊ] [lʌk] [soʊ][fa:r] , " [hi:; hi] [pæntɪd] .
" No luck so far , " he panted .
" 不 运气 所以 远的 , " 他 喘息 .

“目前还没有好结果，”他气喘吁吁地说。

" [ðə; ðɪ] [ru:m] [si:mz] [ɪn'taɪərli] ['empti] .
" The room seems entirely empty .
" 这 房间 似乎 完全 空的 .

房间似乎空无一人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
There is not even a carpet on the floor .
那里 是 不是 甚至 一个 地毯 在 这 地面 .

地板上甚至连地毯都没有。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [kræʃ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
" Suddenly , a cracking sound and then a slight crash warned him to look out
" 突然 , 一个 裂纹 声音 和 然后 一个 轻微 碰撞 警告 他 到 看 出去

[fɔ:r; fər][ˈdeɪndʒər] .
for danger .
为了 危险 .

“突然，一声脆响和一声轻微的撞击声提醒他注意危险。”

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈætɪk][dʒʌst] [ðen] [bə:nd] [fri:] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
A door leading into the front attic just then burned free of its hinges .
一个 门 领导 进入 这 正面 阁楼 只是 然后 烧伤 自由的 的 它是 铰链 .

就在这时，通往前阁楼的一扇门被烧断了。

[aɪ ˈti:] [fel] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn] .
It fell inside the apartment Ralph was in .
它 跌倒 里面 这 公寓 拉尔夫 曾是 在 .

它掉进了拉尔夫所在的公寓里。

[ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈbleɪzɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈsʌmwʌt] .
Its vivid blazing lit up the room somewhat .
它是 生动 炽烈 点燃向上 这 房间 有些 .

它明亮的光芒照亮了房间。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] - - [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ]
" I see it - - the trunk ! " said Ralph , and sprang to a corner where a
" 我 看 它 - - 这 树干 ! " 说 拉尔夫 , 和 弹簧 到 一个 角落 在哪里 一个

[bɑ:ks] - [laɪk] [ˈaʊtlain] [[ʊəd] .
box - like outline showed .
盒子 - 喜欢 大纲 显示 .

“我看到了——是树干！”拉尔夫说着，跳到角落里，那里隐约可见一个盒子状的轮廓。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈsteɪtmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] .
Again the old woman's statements were at fault .
再次 这 老的 女性的 声明 是 在 过错 .

老妇人的说法又错了。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
The trunk was perfectly easy of access ,
这 树干 曾是 完美 简单的 的 使用权 ,

后备箱的开启非常方便。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][dɪd][nɑ:tɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
and Ralph did not have to use the hatchet at all .
和 拉尔夫 做过 不是 有 到 使用 这 斧头 在 全部 .

拉尔夫根本没用到斧头。

[roʊps] [ðæt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['pɑ:səbli] [ɪn'klaʊzd] [ðə; ði] [trʌŋk] [leɪ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [kʌt][ɪn] [tu:] .
Ropes that at one time possibly enclosed the trunk lay at one side , cut in two .
绳索 那 在 一 时间 可能 内 这 树干 躺 在 一 边 , 切 在 二 .

曾经可能缠绕着树干的绳索断成两截，散落在一旁。

[ðə; ði]['brʊkən] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The broken lock of the trunk lay on the floor .
这 破碎的 锁 的 这 树干 躺 在 这 地面 .

箱子的断裂锁掉落在地上。

[rælf; reɪf] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvər] .
Ralph threw up the cover .
拉尔夫 扔 向上 这 覆盖 .

拉尔夫掀开了盖子。

[ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['bætɪŋ] .
Inside was a mass of cotton batting .
里面 曾是 一个 大量的 的 棉布 击球 .

里面是一大团棉絮。

[hi:; hi] [θru:] [ðɪs] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He threw this out on the floor .
他 扔 这 出去 在 这 地面 .

他把这个扔到了地上。

[ðen] [sʌm; səm][oʊld] ['nju:z,peɪpəz] ['fɑ:lʊd] .
Then some old newspapers followed .
然后 一些 老的 报纸 随后 .

接着是一些旧报纸。

[br'ni:θ] [ði:z] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [tɪn][bɑ:ks] .
Beneath these lay a little flat tin box .
下面 这些 躺 一个 小的 平坦的 锡 盒子 .

下面放着一个扁平的小铁盒。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , " [sed] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **I have it , " said Ralph with satisfaction , grasping the object of the old**
" 我 有 它 , " 说 拉尔夫 和 满意 , 抓握 这 目的 的 这 老的
[ˈwʊmənz] [æŋ'zaɪəti] .
woman's anxiety .
女性的 焦虑 .

“我拿到了，”拉尔夫满意地说，一把抓住了老妇人焦虑不安的东西。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksɪt] .
It was high time to make an exit .
它 曾是 高的 时间 到 制作 一个 出口 .

是时候离开了。

[sʌm; səm][spa:rks] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] .
Some sparks fell on the cotton .
一些 火花 跌倒 在 这 棉布 .

一些火星落在了棉花上。

[,aɪ 'ti:] [bleɪzd] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] .
It blazed up into his face and singed his hair .
它 燃烧的 向上 进入 他的 脸 和 已签名 他的 头发 .

火焰窜到他的脸上，烧焦了他的头发。

[rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .
Ralph found himself nearly overcome by the smoke .
拉尔夫 成立 他自己 几乎 克服 经过 这 抽烟 .

拉尔夫几乎被浓烟呛得喘不过气来。

[hiː; hi] [ˈferli] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [skoːrtʃt] , [ˈbɪlmoʊst]
He fairly staggered to the window , and spluttering and scorched , almost
他 相当 交错 到 这 窗户 , 和 喷溅 和 烧焦的 , 几乎
[slɪd][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
slid the length of the ladder .
滑行 这 长度 的 这 梯子 .

他踉跄着走到窗边，一边呛着水一边被烫得几乎滑下了梯子。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈli:vər,mæn] [stʊd] [ˈsteɪʃənəri] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
Reaching the ground the young leverman stood stationary for a moment .
到达 这 地面 这 年轻的 利弗曼 站立 静止的 为了 一个 片刻 .

年轻的杠杆工落地后，愣愣地站了一会儿。

[hiː; hi][dʌɡ] [ðə; ði][ˈsɪndəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He dug the cinders out of his eyes ,
他 挖 这 煤渣 出去 的 他的 眼睛 ,

他挖出了眼中的灰烬，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [ɡʊd] [lɔːŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] .
and took a good long refreshing breath of the pure air .
和 采取 一个 好的 长的 令人耳目一新 气息 的 这 纯的 空气 .

然后，他深深地吸了一口清新的空气。

[ə; ei][kɔːl] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [ˈækʃ(ə)n] .
A call roused him to new action .
一个 称呼 唤醒 他 到 新的 行动 .

一个电话唤醒了他，促使他采取新的行动。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈiːɡərli] .
The old woman was shouting at him and waving her hand eagerly .
这 老的 女士 曾是 喊叫 在 他 和 挥手 她 手 急切地 .

老妇人一边冲他大声喊叫，一边急切地挥着手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt][əˈloʊn] [naʊ] .
She was not alone now .
她 曾是 不是 独自的 现在 .

她现在不再孤身一人了。

[ə; ei] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
A pale - faced young man of about thirty stood by her side .
一个 苍白 - 面对 年轻的 男人 的 关于 三十 站立 经过 她 边 .

一个面色苍白、三十岁左右的年轻男子站在她身边。

[rælf; reɪf] [priˈzʊmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] , [ˈdeɪvɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
Ralph presumed that this was her son , David , to whom she had so
拉尔夫 假定 那 这 曾是 她 儿子 , 大卫 , 到 谁 她 有 所以
[ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] .
frequently referred .
频繁地 指 .

拉尔夫推测这就是她经常提到的儿子大卫。

" [dɪd][juː; jʊ][ɡet][aɪˈtiː] - - [dɪd][juː; jʊ][ɡet][aɪˈtiː] ?
" **Did you get it - - did you get it ?**
" 做过 你 得到 它 - - 做过 你 得到 它 ?

你明白了吗？你明白了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][rælf; reɪf][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'velɪd] [tʃer] .
" **she called out anxiously** , **as Ralph ran up to the invalid chair** .
" 她 称为 出去 焦虑地 , 作为 拉尔夫 跑 向上 到 这 无效的 椅子 .
"她焦急地喊着, 拉尔夫跑向了残疾人专用椅。"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf; reɪf] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .
" **Yes** , **ma'am** , " **responded Ralph** , **handing over the box** .
" 是的 , 女士 , " 回应 拉尔夫 , 处理 超过 这 盒子 .
"是的, 夫人,"拉尔夫回答道, 并将盒子递了过去。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** , **dear** !
" 哦 , 亲爱的 !
"哦亲爱的!"

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
Oh , **how shall I ever thank you** ?
哦 , 如何 将 我 曾经 感谢 你 ?
我该如何感谢你呢?

[ˈdeɪvɪd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !
David , **he is a brave** , **noble boy** !
大卫 , 他 是 一个 勇敢的 , 高贵 男生 !
大卫, 他是一个勇敢、高尚的男孩!

" [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wept] [hɪ'sterɪkli] .
" **and hugging the box to her breast** , **the old woman wept hysterically** .
" 和 拥抱 这 盒子 到 她 胸部 , 这 老的 女士 哭泣 歇斯底里地 .
"老妇人把盒子紧紧抱在胸前, 歇斯底里地哭了起来。"

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌðə-z] [laɪf] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **You saved my mother's life** , " **spoke the young man** ,
" 你 已保存 我的 母亲的 生活 , " 辐 这 年轻的 男人 ,
"你救了我母亲的命,"年轻人说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['treɪmblɪd] [ɑːn] ['rælfz] ['ʃoʊldər] .
placing a hand that trembled on Ralph's shoulder .
放置 一个 手 那 颤抖 在 拉尔夫的 肩膀 .
一只颤抖的手放在拉尔夫的肩膀上。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I am glad if that is so** , " **said Ralph** .
" 我 是 高兴的 如果 那 是 所以 , " 说 拉尔夫 .
"如果真是这样, 我很高兴,"拉尔夫说。

" ['deɪvɪd] ! ['deɪvɪd] !
" **David ! David !**
" 大卫 ! 大卫 !
"大卫! 大卫! "

[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !
大卫!

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnəs] .
" **Just here the old woman interrupted with startling suddenness** .
" 只是 这里 这 老的 女士 中断 和 令人震惊 突然 .
"就在这时, 老妇人突然打断了我。"

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Ralph turned quickly toward her in amazement .
拉尔夫 转向 迅速地 朝向 她 在 惊愕 .
拉尔夫惊讶地迅速转向她。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
Her son ran to her side , very much alarmed .
她 儿子 跑 到 她 边 , 非常 很多 惊慌 .

她的儿子惊恐万分地跑到她身边。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːst] ,
She had shouted out his name in such a lost ,
她 有 喊叫 出去 他的 姓名 在 这样的 一个 丢失的 ,
她迷失了方向, 大声喊着他的名字,

[dɪˈsperɪŋ] [təʊn] [ðæt] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈɔːdɪtəz] [wɜːr; wər] [θrɪld] .
despairing tone that both her auditors were thrilled .
绝望 语气 那 两个都 她 审计员 是 激动不已 .
她语气绝望, 但她的两位审计员却都感到兴奋。

" [ˈmʌðər] - - [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Mother - - what is it ? " cried the young man .**
" 母亲 - - 什么 是 它 ? " 哭 这 年轻的 男人 .
“妈妈——怎么了? ”年轻人喊道。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [weɪvd] [ðə; ði] [tɪn] [bɔːks] [ðæt] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
The old woman waved the tin box that Ralph had just given her .
这 老的 女士 挥手 这 锡 盒子 那 拉尔夫 有 只是 给定 她 .
老妇人挥舞着拉尔夫刚刚送给她的锡盒。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [twəɪn] - - [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [siːld] , " [ʃiː; ji]
" **It was tied with twine - - in a sheet of writing paper , and sealed , " she**
" 它 曾是 系 和 缠绕 - - 在 一个 床单 的 写作 纸 , 和 密封 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“它用细绳捆扎着, 放在一张信纸里, 然后密封起来,”她说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] , [ˈdeɪvd] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈempti] ! "
" **And look now , David - - it is empty ! "**
" 和 看 现在 , 大卫 - - 它 是 空的 ! "
“瞧瞧, 大卫——现在空了! ”

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈkwestʃənd] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈzɪroʊ] .
" **Was there something in it ? " questioned Ralph , his spirits sinking to zero .**
" 曾是 那里 某物 在 它 ? " 被质问 拉尔夫 , 他的 烈酒 下沉 到 零 .
“里面是不是有什么东西? ”拉尔夫问道, 他的心情跌到了谷底。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈhoʊpf(ə)l] [aɪˈdiːəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [bɔːks] ,
All along he had entertained some hopeful ideas regarding that little tin box ,
全部 沿着 他 有 娱乐 一些 充满希望 想法 关于 那 小的 锡 盒子 ,
他一直对那个小铁盒抱有一些美好的幻想。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
knowing that it had been the property of the mysterious Mrs . Davis .
会心 那 它 有 到过 这 财产 的 这 神秘 太太 . 戴维斯 .
知道这曾是神秘的戴维斯夫人的财产。

" [waɪ] , [ˈʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Why , surely , " said the old woman , weeping bitterly and wringing her hands .**
" 为什么 , 一定 , " 说 这 老的 女士 , 哭泣 苦涩地 和 拧干 她 双手 .
“为什么会这样呢? ”老妇人一边痛哭流涕, 一边搓着手说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈfoʊldɪd] [ˈpepərz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" **Mrs . Davis put some folded papers in it .**
" 太太 . 戴维斯 放 一些 折叠 文件 在 它 .
戴维斯太太往里面放了一些折叠好的纸。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][du:] [aɪ 'ti:] .

I saw her do it .
我 锯 她 做 它 .

我亲眼看到她这么做的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

She said they were very valuable .
她 说 他们 是 非常 有价值的 .

她说它们非常珍贵。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [bi:; bi] [rɒbd] .

She was afraid she would lose them , or be robbed .
她 曾是 害怕的 她 会 失去 他们 , 或者 是 被抢劫 .

她害怕会弄丢它们, 或者被抢劫。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['wɪkɪd] ['enəmi] . "

She said she feared wicked enemies . "
她 说 她 害怕 邪恶 敌人 . "

她说她害怕邪恶的敌人。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .

" When was that ? " asked Ralph .
" 什么时候 曾是 那 ? " 问 拉尔夫 .

“那是什么时候的事？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .

" About a month ago .
" 关于 一个 月 前 .

大约一个月前。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ʌp] , [taɪd] , [ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

She wrapped up , tied , and sealed the box .
她 包装 向上 , 系 , 和 密封 这 盒子 .

她把盒子包好、系好、封好。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [haɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [taɪm] .

She asked me where she could hide it for a time .
她 问 我 在哪里 她 可以 隐藏 它 为了 一个 时间 .

她问我她可以把它暂时藏在哪里。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] .

I told her about the old trunk .
我 讲述 她 关于 这 老的 树干 .

我跟她讲了那个旧箱子的事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] .

It was empty , except for some cotton and newspapers .
它 曾是 空的 , 除了 为了 一些 棉布 和 报纸 .

里面空无一物, 只有一些棉花和报纸。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [neɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊt] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

I told her to nail down the window , put the box in the trunk ,
我 讲述 她 到 指甲 向下 这 窗户 , 放 这 盒子 在 这 树干 ,

我告诉她把窗户钉死, 把箱子放进后备箱。

[taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:r] .

tie up the trunk , and lock the attic door .
领带 向上 这 树干 , 和 锁 这 阁楼 门 .

把行李箱绑好, 锁上阁楼门。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] .

She did all that .
她 做过 全部 那 .

她做了这一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'i:] [ˈprɑːmɪs] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
She made me promise solemnly to think first of that box if anything happened .
她 制成 我 承诺 庄严地 到 思考 第一的 的 那 盒子 如果 任何事物 发生 .

她让我郑重发誓，如果发生什么事，首先要想到的就是那个盒子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ˈstɒlən][ðə; ði][ˈpepərz] !
And now someone has stolen the papers !
和 现在 某人 有 被盗 这 文件 !

现在有人把文件偷走了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] !
I have been faithless to my trust !
我 有 到过 不忠 到 我的 相信 !

我辜负了我的信任！

[pɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [sed] [hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈpepərz] .
Poor Mrs . Davis said her very life depended on those papers .
贫穷的 太太 . 戴维斯 说 她 非常 生活 取决于 在 那些 文件 .

可怜的戴维斯太太说，她的性命就靠那些文件维持了。

[oʊ] , [ˈdeɪvɪd] !
Oh , David !
哦 , 大卫 !

哦，大卫！

[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫！

[aɪ][[æɪ; ʃəl]][daɪ][ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ɡriːf] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ! "
I shall die of shame and grief , I know I shall ! "
我 将 死 的 耻辱 和 悲伤 , 我 知道 我 将 ! "

我知道我会在羞愧和悲伤中死去！

" [juː; jʊ][dɪd][jɔːr; jər] [best] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsuːðɪŋli] .
" **You did your best , you couldn't help it , " said her son soothingly .**
" 你 做过 你的 最好的 , 你 不能 帮助 它 , " 说 她 儿子 舒缓地 .

“你已经尽力了，你也没办法，”她的儿子安慰道。

" [noʊ] , [sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [jɔːr; jər] [ˈætɪk] , " [dɪˈklerd] [rælf; reɪf] .
" **No , some thief has visited your attic , " declared Ralph .**
" 不 , 一些 贼 有 到访 你的 阁楼 , " 声明 拉尔夫 .

“不，有小偷光顾过你的阁楼，”拉尔夫说道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][maɪˈself] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" **But no one except Mrs . Davis and myself knew that the box was there ,**
" 但 不 一 除了 太太 . 戴维斯 和 我 知道 那 这 盒子 曾是 那里 ,

“但除了戴维斯太太和我之外，没有人知道那里有个盒子。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] .
" **suggested the weeping woman .**
" 建议 这 哭泣 女士 .

“哭泣的女人建议道。”

" [ˈsʌmwʌn] [ˈʊrli] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Someone surely found out , " said Ralph .**
" 某人 一定 成立 出去 , " 说 拉尔夫 .

“肯定有人发现了，”拉尔夫说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːrst] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [lɑːk] [ˈbrʊkən] . "
" **I found the window forced up and the trunk lock broken . "**
" 我 成立 这 窗户 强制 向上 和 这 树干 锁 破碎的 . "

“我发现车窗被撬开了，后备箱锁也被弄坏了。”

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , " [spouk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rid]
" **Mother** , **you** **really** **must** **not take on so** , " **spoke the young man in a worried**
" 母亲 , 你 真的 必须 不是 拿 在 所以 , " 辐 这 年轻的 男人 在 一个 担心
[tu:n] .
tone .
语气 .

“母亲，您真的不应该承担这样的责任，”年轻人担忧地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər] .
" **You** **are** **shaking all over** .
" 你 是 摇晃 全部 超过 .

你浑身都在颤抖。

[aɪ][mʌst; məst][get][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['feltər] .
I must get you to some shelter .
我 必须 得到 你 到 一些 庇护所 .

我得带你去个避难的地方。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] - - [ə; eɪ] [klu:] !
" **CHAPTER XXVI - - A CLEW !**
" 章 26 - - 一个 线索 !

“第二十六章——线索！

[ðə; ði] [jʌŋ] [swɪtʃ] - [ˈtaʊər] [mæn][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] .
The young switch - tower man had lost all interest in the fire now .
这 年轻的 转变 - 塔 男人 有 丢失的全部 兴趣 在 这 火 现在 .

这位年轻的信号塔工人现在已经对火灾失去了所有兴趣。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd][felt] [kwɪt] [dɪˈprest] .
He stood thinking deeply , and felt quite depressed .
他 站立 思维 深 , 和 毛毡 相当 郁闷 .

他站在那里陷入沉思，感到十分沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pepəɾz] ['mɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks][ɪn]
He was very certain that the papers Mrs . Davis had placed in the tin box in
他 曾是 非常 肯定 那 这 文件 太太 . 戴维斯 有 放置 在 这 锡 盒子 在
[sʌm; səm] [wei] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz] - [wɜ:rθ]
some way referred to her interest in the twenty thousand dollars ' worth
一些 方式 指 到 她 兴趣 在 这 二十 千 美元 - 值得

[ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [bɑ:ndz] ,
of railroad bonds ,
的 铁路 债券 ,

他非常肯定戴维斯太太放在锡盒里的那些文件与她持有的价值两万美元的铁路债券有关。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ə'l(j)u:d] .
to which she had so frequently and significantly alluded .
到 哪个 她 有 所以 频繁地 和 显著地 暗示 .

她曾多次意味深长地提及此事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tuʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She had told his mother that she was going to get something from a
她 有 讲述 他的 母亲 那 她 曾是 去 到 得到 某物 从 一个
[frend] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
friend to show her and Ralph .
朋友 到 展示 她 和 拉尔夫 .

她曾告诉他的母亲，她要从朋友那里拿点东西给她和拉尔夫看。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðɪ:z] ['veri] [seɪm] ['pepəɾz] ?
Was it not these very same papers ?
曾是 它 不是 这些 非常 相同的 文件 ?

难道不就是这些文件吗？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] , [rælf; reɪf] [rɪˈflektɪd] [ˈfɜːrðər] ,
It was very possible , Ralph reflected further ,
它 曾是 非常 可能的 , 拉尔夫 反映 更远 ,
“很有可能,”拉尔夫进一步思考道。
[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - [ˈkɪd,næpɜːz] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs]
that in some way Mrs . Davis ' kidnappers had got a clew to the hiding place
那 在 一些 方式 太太 . 戴维斯 - 绑架者 有 得到 一个 线索 到 这 隐藏 地方
[ʌv; əv] [ðiːz] [self] - [seɪm] [ˈdɑːkjuments] .
of these self - same documents .
的 这些 自己 - 相同的 文件 .

戴维斯夫人的绑匪可能以某种方式获得了这些文件的藏匿地点的线索。

" [wʌn] [wɜːrd] , [pliːz] , " [spoʊk] [ʌp][rælf; reɪf] ,
" One word , please , " spoke up Ralph ,
" 一 单词 , 请 , " 辐 向上 拉尔夫 ,
“请说一个字,”拉尔夫开口说道。
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
as the young man started to wheel his mother away from the scene of
作为 这 年轻的 男人 开始 到 车轮 他的 母亲 离开 从 这 场景 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

年轻人开始推着母亲离开火灾现场。

" [ˈsʌmwʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈætɪk] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [trʌŋk] . "
" Someone certainly forced a way to your attic and rifled that trunk . "
" 某人 当然 强制 一个 方式 到 你的 阁楼 和 步枪 那 树干 . "
“肯定有人强行闯入你的阁楼，翻遍了你的箱子。”
" [huː] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] - - [hʌʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ɪnˈvælɪd] .
" Who could it be - - how could they know ? " queried the distressed invalid .
" WHO 可以 它 是 - - 如何 可以 他们 知道 ? " 查询 这 苦恼 无效的 .
“会是谁呢？他们怎么会知道？”这位痛苦的病人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ? " [ɪnˈkwɪəd] [rælf; reɪf] .
" Have you had any strange visitors ? " inquired Ralph .
" 有 你 有 任何 奇怪的 访客 ? " 询问 拉尔夫 .
“你有没有接待过什么奇怪的访客？”拉尔夫问道。

" [noʊ] - - [noʊ][wʌn] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [kʌmz] [hɪr] , [ɪkˈsept] [ˈnebəz] .
" No - - no one hardly ever comes here , except neighbors .
" 不 - - 不 一 几乎 曾经 来 这里 , 除了 邻居 .
“不——除了邻居，几乎没人来这里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Of course there have been a lot of workmen building the switch .
的 课程 那里 有 到过 一个 很多 的 工人 建筑 这 转变 .
当然，有很多工人参与了交换机的建设。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrmləs] , [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːsənz] .
But they were harmless , ignorant persons .
但 他们 是 无害 , 无知 人 .
但他们只是无害的、无知的人。

[gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] . "
Got a drink at the well , and went about their business . "
得到 一个 喝 在 这 出色地 , 和 去 关于 他们的 商业 . "
他们在井边喝了点水，然后继续忙自己的事了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [noʊ] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktərz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [prest] [rælf; reɪf] .
" You have noticed no suspicious characters hanging about ? " pressed Ralph .
" 你 有 注意到 不 可疑的 人物 绞刑 关于 ? " 按下 拉尔夫 .
" 你没注意到附近有可疑人物吗？ " 拉尔夫追问道。

" [oʊ] , [noʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "
" 哦，不。 "

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmʌðər] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" By the way , mother , " interposed the young man ,
" 经过 这 方式 , 母亲 , " 插入 这 年轻的 男人 ,
" 对了，母亲，" 年轻人插话道。

" [ju:; jʊ][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [keɪm] [hɪr] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] - - [noʊ] ,
" you forgot about the two young fellows who came here day before yesterday - - no ,
" 你 忘了 关于 这 二 年轻的 伙伴们 WHO 来了 这里 天 前 昨天 - - 不 ,
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðæt] - - [ˈtu:zdeɪ] . "
" the day before that - - Tuesday . "
" 这 天 前 那 - - 周二 . "
" 你忘了前天——不，是前天——星期二来的两个小伙子吗？ "

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [men] . "
" Oh , they were the insurance men . "
" 哦 , 他们 是 这 保险 男人 . "
" 哦，原来是保险公司的人。 "

" [wʌt] [ɪnˈʃʊrəns] [men] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" What insurance men ? " asked Ralph .
" 什么 保险 男人 ? " 问 拉尔夫 .
" 什么保险公司？ " 拉尔夫问道。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈspektəz] .
" They said they were inspectors .
" 他们 说 他们 是 检查员 .
" 他们说他们是检查人员。 "

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpənɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [rɪskz] .
They said they were hired by the insurance companies to look over risks .
他们 说 他们 是 雇用 经过 这 保险 公司 到 看 超过 风险 .
他们说他们是受保险公司雇佣来评估风险的。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈi:] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] .
They asked me if we had any gasoline .
他们 问 我 如果 我们 有 任何 汽油 .
他们问我我们有没有汽油。

[aɪ] [sed] [noʊ] .
I said no .
我 说 不 .
" 我说不。 "

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈflæməb(ə)l] [stʌf] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .
Then they asked if I had any flammable stuff stored in the attic .
然后 他们 问 如果 我 有 任何 易燃 东西 存储 在 这 阁楼 .
然后他们问我阁楼里是否存放了任何易燃物品。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] , [bʌt; bət] [aɪ][ˈtoʊld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] [ˈempti] . "
They wanted to go up and see , but I told them the attic was empty . "
他们 通缉 到 去 向上 和 看 , 但 我 讲述 他们 这 阁楼 曾是 空的 . "
他们想上去看看，但我告诉他们阁楼是空的。

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈætɪk] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [ˈmɜːməd] [rælf; reɪf] [ˈθɔːtfəli] .
" **They wanted to inspect the attic , did they ?** " **murmured Ralph thoughtfully** .
" 他们 通缉 到 检查 这 阁楼 , 做过 他们 ? " 低声说道 拉尔夫 深思熟虑 .
"他们想检查阁楼, 是吗?"拉尔夫若有所思地低声说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [ænd; ənd] [ruːf] ,
Then they said they would have to look over the chimneys and roof ,
然后 他们 说 他们 会 有 到 看 超过 这 烟囱 和 屋顶 ,
然后他们说他们需要检查一下烟囱和屋顶。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈevriθɪŋ] [wəz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "
to be sure everything was all right . "
到 是 当然 一切 曾是 全部 正确的 . "
为了确保一切安好。

" [dɪd] [ðeɪ] [duː] [soʊ] ? "
" **Did they do so ?** "
" 做过 他们 做 所以 ? "
他们真的这么做了吗?

" [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ˈlædə] [wəz; wəz] .
" **I told them where the ladder was** .
" 我 讲述 他们 在哪里 这 梯子 曾是 .
我告诉他们梯子在哪里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈfaɪnd] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈvælɪd] [tʃer] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [aʊt] [wið; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Of course , confined helpless to my invalid chair , I couldn't go out with them .
的 课程 , 受限 无助 到 我的 无效的 椅子 , 我 不能 去 出去 和 他们 .
当然, 我只能无助地坐在轮椅上, 不可能和他们一起出去。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
They came back inside in about ten minutes , and said they had found everything in
他们 来了 后退 里面 在 关于 十 分钟 , 和 说 他们 有 成立 一切 在
[ˈʃɪpʃeɪp] [ɔːrdər] . "
shipshape order . "
井然有序 命令 . "
大约十分钟后, 他们回到屋内, 说他们发现一切都井然有序。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [rɒbd] [ðə; ði] [trʌŋk] , " [dɪˈkledr] [rælf; reɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]
" **Those are the persons who robbed the trunk ,** " **declared Ralph in a tone of**
" 那些 是 这 人 WHO 被抢劫 这 树干 , " 声明 拉尔夫 在 一个 语气 的
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .
"就是这些人抢了行李箱,"拉尔夫语气坚定地说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Do you think so ?** " **cried the old woman** .
" 做 你 思考 所以 ? " 哭 这 老的 女士 .
"你觉得是这样吗?"老妇人喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" **Do you know them ?** "
" 做 你 知道 他们 ? "
你认识他们吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [jet] .
" **I don't know - - yet .**
" 我 不 知道 - - 然而 .

“我还不知道。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ? "
Do you remember how they were dressed ? "
做 你 记住 如何 他们 是 穿着 ? "

你还记得他们当时的穿着吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [drest] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] . "
" **They were well - dressed , I remember that . "**
" 他们 是 出色地 - 穿着 , 我 记住 那 . "

“我记得他们衣着考究。”

" [jʌŋ] [men] , [aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [sed] ? "
" **Young men , I believe you said ? "**
" 年轻的 男人 , 我 相信 你 说 ? "

“年轻人，对吧？ ”

" [jes] , [bɔɪz] , [ɔːlmoʊst] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
" **Yes , boys , almost - - a little older than you .**
" 是的 , 男孩们 , 几乎 - - 一个 小的 老 比 你 .

“是的，孩子们，差不多——比你们大一点。”

[wʌŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] - [greɪ] [ˈdɜːrbi] [hæt] .
One wore a pearl - gray derby hat .
— 穿着 一个 珍珠 - 灰色的 德比 帽子 .

其中一人戴着一顶珍珠灰色的圆顶礼帽。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːtəməbi:l] [kæp] . "
The other wore a kind of automobile cap . "
这 其他 穿着 一个 种类 的 汽车 帽 . "

另一个人戴着一种汽车帽。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd]
" **Thank you , " said Ralph , showing the value of this information in manner and**
" 感谢 你 , " 说 拉尔夫 , 显示 这 价值 的 这 信息 在 方式 和
[feɪs] .
face .
脸 .

“谢谢，”拉尔夫说道，他的举止和表情都体现了他对这条信息的价值的重视。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪˈgərli] .
" **Do you know them ? " inquired the old woman eagerly .**
" 做 你 知道 他们 ? " 询问 这 老的 女士 急切地 .

“你认识他们吗？”老妇人急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **I think I do , " said Ralph .**
" 我 思考 我 做 , " 说 拉尔夫 .

“我想我是的，”拉尔夫说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
" **Can you find them ? "**
" 能 你 寻找 他们 ? "

你能找到他们吗？

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ˈloʊkət] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] [ˈdefɪnətli] .
" **They will not be hard to locate , " answered Ralph definitely .**
" 他们 将要 不是 是 难的 到 定位 , " 回答 拉尔夫 确实 .

“他们不难找到，”拉尔夫肯定地回答道。

" [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" **Do not worry** , **ma'am** .
" 做 不是 担心 , 女士 .

“别担心，女士。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] .

You have given me a very clever clew as to the robbers .
你 有 给定 我 一个 非常 聪明的 线索 作为 到 这 强盗 .

你给了我一条关于劫匪的非常巧妙的线索。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][ɡɑ:t][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪn][bɑ:ks] . "

I think I know who has got the papers that were in that little tin box . "
我 思考 我 知道 WHO 有 得到 这 文件 那 是 在 那 小的 锡 盒子 . "

我想我知道是谁拿到了那个小铁盒里的那些文件。

" [oʊ] , [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [bæk] [ðoʊz] ['pepərz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

" **Oh , be sure to let me know if you get back those papers , won't you ?**
" 哦 , 是 当然 到 让 我 知道 如果 你 得到 后退 那些 文件 , 惯于 你 ?

“哦，如果你找回那些文件，一定要告诉我一声，好吗？”

" [prest] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['æŋkʃəsli] .

" **pressed the old woman anxiously** .
" 按下 这 老的 女士 焦虑地 .

“老妇人焦急地追问道。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , " ['pra:mɪst] [rælf; reɪf] .

" **I certainly shall , " promised Ralph** .
" 我 当然 将 , " 承诺 拉尔夫 .

“我一定会的，”拉尔夫承诺道。

[hi:; hi] [beɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [ɡʊd] - [baɪ] .

He bade mother and son good - bye .
他 巴德 母亲 和 儿子 好的 - 再见 .

他向母子俩道别。

[ðen] [rælf; reɪf] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ferɪŋtən] ['fækt(ə)ri] .

Then Ralph proceeded in the direction of the old Farrington factory .
然后 拉尔夫 继续 在 这 方向 的 这 老的 法灵顿 工厂 .

然后拉尔夫朝着法灵顿旧工厂的方向走去。

[ɡreɪt] [kraʊdz] [laɪnd][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

Great crowds lined the ravine and surrounded the site of the factory .
伟大的 人群 衬里 这 峡谷 和 包围 这 地点 的 这 工厂 .

大批人群聚集在峡谷两旁，包围了工厂遗址。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

This had been burned to the ground .
这 有 到过 烧伤 到 这 地面 .

这里已被烧毁殆尽。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd]

The ravine in places was still a nest of fire , but the flames were confined
这 峡谷 在 地方 曾是 仍然 一个 巢 的 火 , 但 这 火焰 是 受限

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

峡谷某些地方仍然燃着大火，但火势被限制在峡谷内。

[ðə; ði][faɪrz][ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [aʊt] .

The fires in the grass and in the shrubbery had been beaten out .
这 火灾 在 这 草 和 在 这 灌木 有 到过 被打败 出去 .

草丛和灌木丛中的火已被扑灭。

[rælf; reɪf] [pæst] [frʌm; frəm] [kraʊd] [tuː; tə] [kraʊd] , [gliːnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪnɪŋ] ['gɑːsɪp] .
Ralph passed from crowd to crowd , gleaning many a bit of exciting gossip .
拉尔夫 通过了 从 人群 到 人群 , 拾穗 许多 一个 少量 的 激动人心 闲话 .

拉尔夫穿梭于人群之中，收集了许多令人兴奋的八卦消息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lʊʊk(ə)l] [ɪn'ʃərəns] ['eɪdʒənt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
He heard a local insurance agent say that the fire had done damage to the
他 听到 一个 当地的 保险 代理人 说 那 这 火 有 完毕 损害 到 这
[ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
extent of a hundred thousand dollars .
程度 的 一个 百 千 美元 .

他听到当地一位保险代理人说，这场火灾造成的损失高达十万美元。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] .
The factory represented the bulk of the loss .
这 工厂 代表 这 大部分 的 这 损失 .

工厂损失最为严重。

" [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'ʃərəns] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **And no insurance , did you say ?**
" 和 不 保险 , 做过 你 说 ?

“你说没有保险？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" **someone asked the agent .**
" 某人 问 这 代理人 .

有人问了经纪人。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Not on the building .**
" 不是 在 这 建筑 .

不在建筑物上。

[ðə; ði] [ɪn'ʃərəns] [ɪk'spaɪəd][ðər; ðər]['oʊnli][ləst] [wiːk] .
The insurance expired there only last week .
这 保险 已到期 那里 仅有的 最后的 星期 .

那份保险上周才到期。

" [rælf; reɪf] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - - ['slævɪn] .
" **Ralph finally found the person he was in search of - - Slavin .**
" 拉尔夫 最后 成立 这 人 他 曾是 在 搜索 的 - - 斯拉文 .

“拉尔夫终于找到了他要找的人——斯拉文。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['prɑːmptli] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
He had made up his mind that something must be done promptly in regard
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 某物 必须 是 完毕 及时 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði]['dɔːkjuments]['stʊʊlən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [tɪn][bɑːks] .
to the documents stolen from Mrs . Davis ' tin box .
到 这 文件 被盗 从 太太 . 戴维斯 - 锡 盒子 .

他下定决心，必须立即采取措施，查明从戴维斯太太的锡盒中被盗的文件。

[aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔːrt]['biːməs] ['tæli] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Ike Slump and Mort Bemis tallied precisely to the old woman's description of
艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 统计 恰恰 到 这 老的 女性的 描述 的
[hɜːr; hər] " [ɪn'ʃərəns] [ɪn'spektəz] " ['vɪzɪtər] .
her " insurance inspectors " visitors .
她 " 保险 检查员 " 访客 .

艾克·斯伦普和莫特·贝米斯与那位老妇人对她的“保险检查员”访客的描述完全吻合。

[ðer; ðər][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈhu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their call at the old house had evidently been made on the afternoon of the
他们的 称呼 在 这 老的 房子 有 显然 到过 制成 在 这 下午 的 这
[deɪ] [wen] [slʌmp] [ænd; ʌnd][ˈbi:məs][hæd; həd] [dɪˈkɔɪd] [rælf; reɪf][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈkɑ:tɪdʒ] .
day when Slump and Bemis had decoyed Ralph to the Stiggs cottage .
天 什么时候 暴跌 和 贝米斯 有 诱饵 拉尔夫 到 这 - 小屋 .

显然，他们在老房子里拜访的那天下午，正是斯伦普和贝米斯把拉尔夫引诱到斯蒂格斯小屋的那天。

[rælf; reɪf] [ˈri:zənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðeɪ] [hæd; həd]
Ralph reasoned that if they had got the documents in question , they had
拉尔夫 有理智的 那 如果 他们 有 得到 这 文件 在 问题 , 他们 有
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

拉尔夫推断，如果他们已经拿到了那些文件，那么现在他们肯定已经拿到了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈrest] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for their arrest had followed within a few hours of their rifling of the
为了 他们的 逮捕 有 随后 之内 一个 很少 小时 的 他们的 膛线 的 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

因为他们在翻找后备箱几个小时后就被逮捕了。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈslʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈslævɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **I want you to do something for me , Slavin , if you will ,** " **said Ralph ,**
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , 斯拉文 , 如果 你 将要 , " 说 拉尔夫 ,
"斯拉文，如果你愿意的话，我想请你帮我做件事，"拉尔夫说。

[ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
leading his companion out of hearing of the crowd .
领导 他的 伴侣 出去 的 听力 的 这 人群 .

领着同伴离开了人群。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈspɑ:ns] .
" **All right ,** " **was the prompt response .**
" 全部 正确的 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“好的,”对方立即回应道。

" [ˈslʌmθɪŋ] [ˈz:rdʒənt][ænd; ʌnd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . "
" **Something urgent and important .** "
" 某物 紧迫的 和 重要的 . "
"有件紧急且重要的事情。”

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] - - [aɪm] [jɔ:rz] [ˈtru:li] . "
" **Fire away - - I'm yours truly .** "
" 火 离开 - - 我是 你的 真的 . "
"尽管开枪吧——我就是你们的忠实粉丝。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [frend] , [væn] [ˈʃə:wɪn] ? "
" **Can you get word for me to my friend , Van Sherwin ?** "
" 能 你 得到 单词 为了 我 到 我的 朋友 , 范 舍温 ? "
你能帮我向我的朋友范·舍温捎个信吗？

" [ʃər] . "
" **Sure .** "
" 当然 . "
“当然。”

" [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **To - night ?** "
" 到 - 夜晚 ? "
“今晚？ ”

" [æ̣t; ət] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [taɪmz] .
" At any and all times .
" 在 任何 和 全部 时代 ；

在任何时间。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [dɪ'tektɪv] . " We arranged that with the road detective . "
我们 安排 那 和 这 路 侦探 ； "

我们和交警约好了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" Very well , " said Ralph .
" 非常 出色地 ； " 说 拉尔夫 ；

“很好，”拉尔夫说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'livər] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][væn] .
" I want you to deliver a note to Van .
" 我 想 你 到 递送 一个 笔记 到 范 ；

“我想让你给范送一张纸条。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
It will take some time to write it ,
它 将要 拿 一些 时间 到 写 它 ；

写这本书需要一些时间。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
so you will have to come up to the house with me ,
所以 你 将要 有 到 来 向上 到 这 房子 和 我 ；

所以你得跟我一起到房子里去。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][aɪ 'ti:] ['redi] .
and wait till I get it ready .
和 等待 直到 我 得到 它 准备好 ；

等我准备好再说。

" [ðeɪ] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fer,bæŋks] ['hoʊmsted] .
" They proceeded forthwith in the direction of the Fairbanks homestead .
" 他们 继续 立即 在 这 方向 的 这 费尔班克斯 家园 ；

他们立即朝着费尔班克斯的宅基地方向前进。

[rælf; reɪf][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] .
Ralph invited his companion to stay to supper .
拉尔夫 受邀 他的 伴侣 到 停留 到 晚餐 ；

拉尔夫邀请他的同伴留下来吃晚饭。

" [seɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['slævɪn] ,
" Say , " observed Slavin ,
" 说 ； " 观察到 斯拉文 ；

“比如说，”斯拉文说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst]
as they had proceeded on their way some distance and he took a last
作为 他们 有 继续 在 他们的 方式 一些 距离 和 他 采取 一个 最后的
[ˈbækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] - - " [seɪ] ,
backward glance at the dying flames - - " say ,
落后 瞥一眼 在 这 垂死 火焰 - - " 说 ；

当他们继续前行一段距离后，他最后回头看了一眼即将熄灭的火焰——“比如说，

[rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] , [aɪ] [wʌndə] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ləks] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ðæt] ['faɪə][aɪ] [mi:n] - - [laɪk] [aɪ 'ti:]
Ralph Fairbanks , I wonder if it looks to you - - that fire I mean - - like it
拉尔夫 费尔班克斯 , 我 想知道 如果 它 看起来 到 你 - - 那 火 我 意思是 - - 喜欢 它
[dʌz] [tu:; tə][em 'i:] ? "
does to me ? "
做 到 我 ? "

拉尔夫·费尔班克斯, 我想知道, 在你眼里——我是指那场火——是不是和我眼里的一样?

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['slævɪn] ? " ['kwestʃənd] [rælf; reɪf] .
" **How do you mean , Slavin ?** " **questioned Ralph .**
" 如何 做 你 意思是 , 斯拉文 ? " 被质问 拉尔夫 .

“斯拉文, 你这话是什么意思?”拉尔夫问道。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld][gæspə] - - ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ru:st] !
" **That some of old Gasper Farrington's chickens are coming home to roost !**
" 那 一些 的 老的 加斯珀 - 鸡 是 未来 家 到 栖息地 !

“看来老加斯帕·法灵顿的一些恶果要自食其果了!”

" ['tʃæptə] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] - - ['slævɪn] [gets] [ə; eɪ][dʒɑ:b]
" **CHAPTER XXVII - - SLAVIN GETS A JOB**
" 章 xxvii - - 斯拉文 获得 一个 工作

第二十七章——斯拉文找到工作

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstə] . ['fer,bæŋks] . "
" **Good - morning , Mr . Fairbanks .** "
" 好的 - 早晨 , 先生 . 费尔班克斯 . "

“早上好, 费尔班克斯先生。”

" [waɪ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstə] . ['slævɪn] , [bʌt; bət] - - [kwɑɪt] ['fɔ:rm(ə)] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed]
" **Why , good - morning , Mr . Slavin , but - - quite formal , aren't you ?** " **said**
" 为什么 , 好的 - 早晨 , 先生 . 斯拉文 , 但 - - 相当 正式的 , 不是 你 ? " 说

[rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] .
Ralph with a smile .
拉尔夫 和 一个 微笑 .

“哎呀, 早上好, 斯拉文先生, 不过——您这可是相当正式啊。”拉尔夫笑着说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['faɪə] .
It was the second day after the factory fire .
它 曾是 这 第二 天 后 这 工厂 火 .

这是工厂火灾发生后的第二天。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [naɪt] , [bəʊθ] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['du:tɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['slævɪn] .
Ralph and Knight , both busy at their duties , had been visited by Slavin .
拉尔夫 和 骑士 , 两个都 忙碌的 在 他们的 职责 , 有 到过 到访 经过 斯拉文 .

拉尔夫和奈特都在忙着自己的工作, 这时斯拉文来拜访了他们。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sləʊ] ['dɪgnəti]
He came up the ladder and into the switch tower with a certain slow dignity
他 来了 向上 这 梯子 和 进入 这 转变 塔 和 一个 肯定 慢的 尊严

[ʌv; əv] ['mænə] [ðæt] [meɪd] [rælf; reɪf] [stə] .
of manner that made Ralph stare .
的 方式 那 制成 拉尔夫 盯 .

他爬上梯子, 进入了开关塔, 举止缓慢而庄重, 令拉尔夫目不转睛。

" [hə'loʊ] , [slæv] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][oʊld][dʒæk] [naɪt] ['kerləsli] .
" **Hello , Slav ,** " **nodded old Jack Knight carelessly .**
" 你好 , 斯拉夫 , " 点头 老的 杰克 骑士 粗心大意 .

“你好, 斯拉夫人,”老杰克·奈特漫不经心地点了点头。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] - - [sɜ:r] ?
" **How do you do - - sir ?**
" 如何 做 你 做 - - 先生 ?

“先生, 您好?”

" [ˈænsər] [ˈslævɪn][wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz][hiː; hi][sænjk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] - - [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
" **answered Slavin with rigid courtesy as he sank to the armchair - - always a**
" 回答 斯拉文 和 死板的 礼貌 作为 他 沉没 到 这 扶手椅 - - 总是 一个
[ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] , [ˈnaʊədeɪz] .
welcome visitor , nowadays .
欢迎 游客 , 如今 .

“斯拉文带着一丝拘谨的礼貌回答道，然后瘫坐在扶手椅上——如今，他总是很受欢迎的访客。”

" [bʌst] [em ˈiː] ! " [ˈwɪspəd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ˈslævɪn] ,
" **Bust me ! " whispered Knight with a keen glance at Slavin ,**
" 摔碎 我 ! " 低声说道 骑士 和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 斯拉文 ,
" 抓我啊！ "奈特一边说着，一边锐利地瞥了斯拉文一眼。

[ænd; ənd] [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsnɪkər] - - " [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz][kraːp] [naʊ] , [ˈfer,bæŋks] ?
and suppressing a quick snicker - - " what's in his crop now , Fairbanks ?
和 抑制 一个 快的 暗笑 - - " 是什么 在 他的 庄稼 现在 , 费尔班克斯 ?
他强忍住笑意——“费尔班克斯，他现在庄稼里有什么？”

" [rælf; reɪf] [ˈwʌndəːd] , [tuː] .
" **Ralph wondered , too .**
" 拉尔夫 想知道 , 也 .
拉尔夫也感到疑惑。

[hiː; hi] [stʊəl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɜːrtɪv] [lək] [æt; ət][ˈslævɪn] .
He stole a second furtive look at Slavin .
他 偷窃 一个 第二 鬼鬼祟祟 看 在 斯拉文 .
他偷偷地又看了斯拉文一眼。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then he had to turn his head aside to hide a smile .
然后 他 有 到 转动 他的 头 旁边 到 隐藏 一个 微笑 .
然后他不得不把头扭到一边，掩饰住笑容。

[ˈslævɪn][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .
Slavin sat like a statue .
斯拉文 卫星 喜欢 一个 雕像 .
斯拉文像雕像一样坐着。

[ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpelɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
The one impelling motive of his life at present , it seemed ,
这 一 推动 动机 的 他的 生活 在 展示 , 它 似乎 ,
他目前生活中唯一的驱动力似乎是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwertɪ] [ˈmætərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was to suggest the idea that he had weighty matters on his mind .
曾是 到 建议 这 主意 那 他 有 重 事情 在 他的 头脑 .
这表明他心事重重。

[hiː; hi] [ləkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
He looked like a being struggling with the most momentous responsibilities .
他 看起来 喜欢 一个 存在 挣扎 和 这 最多 意义重大 职责 .
他看起来像是在努力承担最重大的责任。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈlevərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfɪʃəli]
His eye ran over the long array of levers as if he had been officially
他的 眼睛 跑 超过 这 长的 大批 的 杠杆 作为 如果 他 有 到过 官方
[ˈdeləʒeɪtəd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðəm; ðəm] .
delegated to inspect them .
委托 到 检查 他们 .
他的目光扫过一长串的控制杆，仿佛他被正式委派来检查它们似的。

[hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] - - [prəˈfaʊnd] .
His bearing was - - profound .
他的 轴承 曾是 - - 深刻的 :

他的举止——深沉。

[rælf; reɪf] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [dres] .
Ralph noticed a change in his general dress .
拉尔夫 注意到 一个 改变 在 他的 一般的 裙子 :

拉尔夫注意到他的穿着打扮有所改变。

[soʊ][dɪd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌndərˈtoʊnd] [gəˈfɔː] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] So did Knight , and in a hoarse , undertoned guffaw he observed to his young
所以 做过 骑士 , 和 在 一个 嘶哑 , 暗语 哄笑 他 观察到 到 他的 年轻的
[əˈsɪstənt] :
assistant :
助手 :

奈特也这么想，他用沙哑而低沉的笑声对他的年轻助手说道：

" [ðə; ði] [spel] [ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt] [hɪmˈself] [ʌp] [rɪˈgɑːrdləs] !
" The spell is on , and he's got himself up regardless !
" 这 拼写 是 在 , 和 他是 得到 他自己 向上 不管 !
"咒语已经生效，但他还是站了起来！"

" [naɪt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] .
" Knight could hardly hold himself in .
" 骑士 可以 几乎 抓住 他自己 在 :

“奈特几乎无法控制自己。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈvetərən] [hæd; həd] [siːn] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [reɪˈʒiːm] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [ˈvænəti][ɪn] The old veteran had seen every phase of railroad régime and railroad vanity in
这 老的 老将 有 已见 每一个 阶段 的 铁路 政权 和 铁路 虚荣 在
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] .
his long career .
他的 长的 职业 :

这位老兵在漫长的职业生涯中见证了铁路体制和铁路虚荣心的每一个阶段。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈslævɪn] .
At a glance he had guessed what was up with Young Slavin .
在 一个 瞥一眼 他 有 猜对了 什么 曾是 向上 和 年轻的 斯拉文 :
他一眼就猜到了小斯拉文的底细。

[rælf; reɪf] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈslævɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [hed] [ɡɪr] .
Ralph noticed that Slavin wore a new head gear .
拉尔夫 注意到 那 斯拉文 穿着 一个 新的 头 齿轮 :

拉尔夫注意到斯拉文戴了一顶新帽子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [kæp] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ˈmæstər] .
It was a direct copy of the touring cap affected by the depot master .
它 曾是 一个 直接的 复制 的 这 巡演 帽 做作的 经过 这 仓库 掌握 :
这是对车站站长所佩戴的巡演帽的直接复制品。

[ðə; ði][tɑːp] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv] [slævɪnz] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [wʌn] .
The top button of Slavin's coat was a brass one .
这 顶部 按钮 的 斯拉文的 外套 曾是 一个 黄铜 一 :

斯拉文外套最上面的纽扣是黄铜的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [kənˈdʌktərz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ˈpɔːrtɜːz] [əˈfɪj(ə)] [ɪnˈsɪɡniə] - - [æt; ət][ə; eɪ] It was either a conductor's or a Pullman porter's official insignia - - at a
它 曾是 任何一个 一个 指挥家的 或者 一个 普尔曼 搬运工 官方的 徽章 - - 在 一个
[ˈdɪstəns] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [wɪt]] .
distance Ralph could not tell which .
距离 拉尔夫 可以 不是 告诉 哪个 :

那要么是列车员的官方徽章，要么是普尔曼列车员的官方徽章——拉尔夫从远处看不出来是哪一个。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [slævɪnz] [kəʊt] [ˈpɑ:kəts] [wʌz; wəz] [æən; ən] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈfoʊldərz] .
Sticking out from one of Slavin's coat pockets was an assortment of folders .
粘性 出去 从 一 的 斯拉文的 外套 口袋 曾是 一个 品种 的 文件夹 .

从斯拉文的一个外套口袋里露出了一堆文件夹。

[rælf; reɪf] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [taɪm] [ˈskɛdʒʊlz, ˈskɛdʒu:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ralph recognized them as including all the official time schedules of the

[ɡreɪt] [ˈnɔ:rðərn] .
Great Northern .
伟大的 北方 .

拉尔夫认出其中包括大北方铁路公司的所有官方时刻表。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈslævɪn] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:mbər] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈfleksəb(ə)l] - [ˈkʌvəd] [bʊk] .
Besides that , in his hand Slavin carried a somber - looking , flexible - covered book .
除了 那 , 在 他的 手 斯拉文 携带 一个 忧郁 - 寻找 , 灵活的 - 涵盖 书 .

除此之外，斯拉文手里还拿着一本看起来很阴沉、封面柔软的书。

[ðɪs] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɔ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rk] .
This suggested some technical engineering or scientific work .
这 建议 一些 技术的 工程 或者 科学 工作 .

这暗示着需要进行一些技术工程或科学方面的工作。

[ˈslævɪn] [kənˈsʌltɪd] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmʃer] .
Slavin consulted its pages as he sat in the armchair .
斯拉文 咨询 它是 页面 作为 他 卫星 在 这 扶手椅 .

斯拉文坐在扶手椅上，翻阅着书中的内容。

[rælf; reɪf] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈsentɪd] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Ralph and Knight scented fun in the air .
拉尔夫 和 骑士 香味 乐趣 在 这 空气 .

拉尔夫和奈特嗅到了空气中弥漫的欢乐气息。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ˈsaɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] .
They went on silently with their duties .
他们 去 在 默默 和 他们的 职责 .

他们默默地继续履行自己的职责。

[ðɪs] [ɡru:] [ˈɜ:rkəsəm] [tu:; tə] [ˈslævɪn] .
This grew irksome to Slavin .
这 生长 烦人的 到 斯拉文 .

这让斯拉文越来越恼火。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈroʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ˈrestɪvli] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər]
He finally arose to his feet , and began restively pacing about the switch tower
他 最后 出现 到 他的 脚 , 和 开始 不安地 踱步 关于 这 转变 塔
.
.
.

他终于站了起来，开始在信号塔周围焦躁地踱步。

" [hm] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" **H'm , " he observed at length .**
" 嗯 , " 他 观察到 在 长度 .

“嗯,”他沉思片刻后说道。

" [sɔ:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ʌv; əv] [koʊl] [ˈɡæsɪz] [ɪn] [ləʊkəˈməʊtɪvz] , [læst] [naɪt] . "
" **Saw a great article on the combustion of coal gases in locomotives , last night .** "
" 锯 一个 伟大的 文章 在 这 燃烧 的 煤炭 气体 在 机车 , 最后的 夜晚 . "
.

“昨晚看到一篇关于机车煤气燃烧的精彩文章。”

" [ðæt] [soʊ] ? " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn'dʌstriəsli] .
" **That so ?** " **nodded Knight , and proceeded to whistle industriously** .
" 那 所以 ? " 点头 骑士 , 和 继续 到 哨 勤奋地 .

“真是这样吗？”奈特点点头，然后开始卖力地吹起了口哨。

[ˈslævɪn] [ləkt] [hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pʌls] .
Slavin looked hurt at the repulse .
斯拉文 看起来 伤害 在 这 击退 .

斯拉文对这种拒绝显得很受伤。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] [ə'gen] :
In a minute or two he blurted out again :
在 一个 分钟 或者 二 他 脱口而出 出去 再次 :

过了一两分钟，他又脱口而出：

" [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'ven(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [sti:m] [ɪn] [ʃɔ:rt] - [rʌn] ['endʒɪnz] .
" **I see there's a new invention for economizing steam in short - run engines** .
" 我 看 有 一个 新的 发明 为了 节约 蒸汽 在 短的 - 跑步 发动机 .

“我看到有一种新的发明，可以节省短程发动机中的蒸汽。”

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [si:] ?
Sort of studying up things , see ?
种类 的 学习 向上 事物 , 看 ?

你看，这是在学习一些东西吧？

[ðɪs] [hɪr] [bʊk] - - - - "
This here book - - - - "
这 这里 书 - - - - "

这本书——”

" [wʌt] [bʊk] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['slævɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] [rælf; reɪf] ['plezntli] .
" **What book is it , Slavin ?** " **inquired Ralph pleasantly** .
" 什么 书 是 它 , 斯拉文 ? " 询问 拉尔夫 愉快 .

“是什么书，斯拉文？”拉尔夫愉快地问道。

" [jes] , [wɒts] [ðɪs] [haɪ] [dʒɪŋks][ɪn] ['reɪlroʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] [jʊə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" **Yes , what's this high jinks in railroad education you're firing at us ?** " **demanded**
" 是的 , 是什么 这 高的 恶作剧 在 铁路 教育 你是 射击 在 我们 ? " 要求
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

“没错，你们这是在给我们灌输什么铁路教育的胡闹理论？”奈特质问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [frʌm; frəm] [slævɪnz] [hænd] .
suddenly seizing the volume from Slavin's hand .
突然 抓住 这 体积 从 斯拉文的 手 .

突然从斯拉文手中夺过书本。

" [oʊ] , [maɪ] ! [hoʊld][,em 'i:] !
" **Oh , my ! hold me !**
" 哦 , 我的 ! 抓住 我 !

“哦，我的天哪！抱紧我！”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['vetərən] ['tauəmən] .
ha ! " roared the veteran towerman .
哈 ! " 咆哮 这 老将 塔人 .

“哈！”老塔兵吼道。

['slæpɪŋ] [slævɪnz] ['ʃouldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [wæk] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvə] ,
slapping Slavin's shoulder with a hearty whack that nearly knocked him over ,
 拍打 斯拉文的 肩膀 和 一个 爽朗 猛击 那 几乎 敲门 他 超过 ,
 他狠狠地拍了一下斯拉文的肩膀，差点把他拍倒在地。

" [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪˈtiː][ɪn] [θriː]
" **you're simply tickled to death about something , and I can tell it in three**
" 你是 简单地 挠痒 到 死亡 关于 某物 , 和 我 能 告诉 它 在 三
[wɜːrdz] . "
words . "
字 . "

“你对某件事感到无比兴奋，我可以用三个字来形容。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [naɪt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ˈɪnəsntli] .
" **What is it , Mr . Knight ?** " **asked Ralph innocently** .
" 什么 是 它 , 先生 : 骑士 ? " 问 拉尔夫 天真地 .

“奈特先生，什么事？”拉尔夫天真地问道。

" - [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] ! - "
" ' **Got a job !** ' "
" - 得到 一个 工作 ! - "

“我找到工作了！”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] , [ˈgræspɪŋ] [slævɪnz] [hænd][ɪn][kən,grætʃəleɪ(ə)n] .
" **Good !** " **cried Ralph , grasping Slavin's hand in congratulation** .
" 好的 ! " 哭 拉尔夫 , 抓握 斯拉文 的手 在 恭喜 .

“好！”拉尔夫喊道，并握住斯拉文的手表示祝贺。

" [ɪz][aɪˈtiː] [truː] ? "
" **Is it true ?** "
" 是 它 真的 ? "

“这是真的吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , " [ˈænsər] [ˈslævɪn] [ˈpraʊdli] .
" **Why , yes , it is ,** " **answered Slavin proudly** .
" 为什么 , 是的 , 它 是 , " 回答 斯拉文 自豪地 .

“没错，的确如此，”斯拉文自豪地回答道。

" [soʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ][hɑːrm][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pəʊst][ʌp] , [heɪ] ? "
" **So , what's the harm in trying to post up , hey ?** "
" 所以 , 是什么 这 伤害 在 尝试 到 邮政 向上 , 嘿 ? "

“所以，发帖有什么害处呢？”

" [maɪ][sʌn] , " [əbˈzɜːrvd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] , " [ˈpəʊstɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **My son ,** " **observed Knight in a patriarchal fashion ,** " **posting up and looking**
" 我的 儿子 , " 观察到 骑士 在 一个 父权制 时尚 , " 发帖 向上 和 寻找
- [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
railroady is all right ,
- 是 全部 正确的 ,

“我的儿子，”奈特用长辈的口吻说道，“站在那里摆出一副铁路工人的样子是可以的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tʌf] [riːtʃ] [ɪn][pleɪn] [ˈbʌtnz] ,
but there's many a long , tough reach in plain buttons ,
但 有 许多 一个 长的 , 艰难的 抵达 在 清楚的 按钮 ,

但是，很多时候，要够到普通的纽扣并不容易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [kəmˈbʌstʃən] [ænd; ənd] [haɪ] [greɪdz] ,
and a long distance away from combustion and high grades ,
和 一个 长的 距离 离开 从 燃烧 和 高的 成绩 ,
远离燃烧和高品位燃料，

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] .
before you even begin to guess what you know about practical railroading .
前 你 甚至 开始 到 猜测 什么 你 知道 关于 实际的 铁路 .

在你开始猜测你对铁路实际运作了解多少之前。

[hu:] [did][ju:; jʊ] [si:] - - [ðə; ði][ˈmæstər][məˈkænik; miˈkænik] ? "
 Who did you see - - the master mechanic ? "
 WHO 做过 你 看 - - 这 掌握 机械 ？ "

你见到谁了——那位技艺精湛的修理工吗？

" [noʊ] - - [di:poo][ˈmæstər] . "
 " No - - depot master . "
 " 不 - - 仓库 掌握 . "

“不——仓库主管。”

" [wʌt] - - [nɑ:t][pʊt][ɑ:n][ˈdu:ti] [hɪr] [wið; wiθ][ju: 'es] ? " [ɪkˈskeɪmd] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [pli:zd]
 " What - - not put on duty here with us ? " exclaimed Ralph in a really pleased
 " 什么 - - 不是 放 在 责任 这里 和 我们 ？ " 惊呼 拉尔夫 在 一个 真的 高兴
 [toʊn] .
 tone .
 语气 .

“什么——不和我们一起在这里执勤吗？”拉尔夫用非常高兴的语气惊喊道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [əˈnaʊnst] [ˈslævɪn] [ˈgrændli] .
 " That's it , " announced Slavin grandly .
 " 那就是 它 , " 宣布 斯拉文 宏伟 .

“就是这样了，”斯拉文高声宣布。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li][glæd] , " [sed] [rælf; reɪf] .
 " Well , I am truly glad , " said Ralph .
 " 出色地 , 我 是 真的 高兴的 , " 说 拉尔夫 .

“嗯，我真高兴，”拉尔夫说。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [pʊt][ɪn] [naɪt] - - " [aɪl] [kætʃ] [jɔr; jər] [miˈsteɪks] [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [frend] ,
 " So am I , " put in Knight - - " I'll catch your mistakes like a true friend ,
 " 所以 是 我 , " 放 在 骑士 - - " 患病的 抓住 你的 错误 喜欢 一个 真的 朋友 ,
 "我也是，”奈特插话道，“我会像真正的朋友一样指出你的错误。”

[ænd; ənd][help][ju:; jʊ] [əˈbʌ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . "
 and help you along like a brother . "
 和 帮助 你 沿着 喜欢 一个 兄弟 . "

他会像兄弟一样帮助你。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [miˈsteɪks] , " [dɪˈkleɪd] [ˈslævɪn] [ˈkɒnfɪdəntli] .
 " I am not going to make any mistakes , " declared Slavin confidently .
 " 我 是 不是 去 到 制作 任何 错误 , " 声明 斯拉文 自信地 .

“我不会犯任何错误，”斯拉文自信地宣称。

" [oʊˈhoʊ] ! [eɪnt] ? " [sed] [naɪt] [ˈsɔ:ftli] .
 " Oho ! aint ? " said Knight softly .
 " 哦 ! 不是 ？ " 说 骑士 轻轻 .

“哦！不是吗？”奈特轻声说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] .
 " No , sir .
 " 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈkloʊsli] .
 I've watched you two closely .
 我已经 观看 你 二 密切 .

我一直密切关注着你们两个。

[ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] .
 It's simple .
 它是 简单的 .

很简单。

[juː; jʊ][get][ˈsevən] .
You get 7 .
你 得到 7 .

你得了7分。

[pʊl][ˈsevən] .
Pull 7 .
拉 7 .

拉动 7。

[ˈmʌs(ə)l][dʌz][aɪˈtiː] . "
Muscle does it . "
肌肉 做 它 . "

肌肉就能做到。

" [ðæt][soʊ] ? " [kənˈtɪnjuːd][oʊld][dʒæk],[ɪn][ə; eɪ][sləʊ] , [ˈpɪtɪŋ][drɔːl] .
" **That so ? " continued old Jack , in a slow , pitying drawl .**
" 那 所以 ? " 持续 老的 杰克 , 在 一个 慢的 , 怜悯 拖长音 .

“真是这样吗？”老杰克用缓慢而怜悯的语气继续说道。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][ˈdemənstreɪt] , [səˈpəʊz][juː; jʊ][teɪk][ə; eɪ][test] ? "
Now , just to demonstrate , suppose you take a test ? "
现在 , 只是 到 证明 , 认为 你 拿 一个 测试 ? "

现在，为了举例说明，假设你参加一次考试？

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] ! " [kraɪd][ˈslævɪn] , [ˈpəʊlɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ˈstraɪkɪŋ][æn; ən][ˈætɪtuːd] .
" **I'm your man ! " cried Slavin , pulling off his coat and striking an attitude .**
" 我是 你的 男人 ! " 哭 斯拉文 , 拉 离开 他的 外套 和 引人注目 一个 态度 .

“我就是你要找的人！”斯拉文喊道，一边脱下外套，摆出一副趾高气扬的样子。

" [ˈdʌb(ə)l][swɪtʃ] , " [kɔːld][aʊt][naɪt] - - " - [ænd; ənd] - .
" **Double switch , " called out Knight - - " 18 and 19 .**
" 双倍的 转变 , " 称为 出去 骑士 - - " - 和 - .

“双重交换，”奈特喊道——“18 和 19。”

" [ˈslævɪn][ˈweɪvəd] , [naɪt][hæd; həd][kɔːld][aʊt][tuː][ˈlevərz][wei][daʊn][ðə; ði][laɪn] , [ˈrerli][juːst] .
" **Slavin wavered , Knight had called out two levers way down the line , rarely used .**
" 斯拉文 犹豫不决 , 骑士 有 称为 出去 二 杠杆 方式 向下 这 线 , 很少 用过的 .

“斯拉文犹豫了，奈特喊出了线路尽头的两个很少使用的操纵杆。

[slævɪnz][aɪz][ræn][ðə; ði][lɔːŋ][əˈreɪ] .
Slavin's eyes ran the long array .
斯拉文的 眼睛 跑 这 长的 大批 .

斯拉文的目光扫过了长长的阵列。

[ðen][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd][swʌŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbætəri][wɪð; wɪθ]
Then he got his bearings , and swung his arms down into the battery with
然后 他 得到 他的 轴承 , 和 摇摆 他的 武器 向下 进入 这 电池 和

[ə; eɪ][ˈpɑːndərəs][swuːp] .
a ponderous swoop .
一个 沉重的 俯冲 .

然后他稳住身形，沉重地挥动双臂冲向炮台。

[hɪz; ɪz][greɪt][strɔːŋ][fɪsts][klaːspt][ðə; ði][ˈlevər][ˈhændlɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəli][ˈædmərəb(ə)l][ˈmænər] ,
His great strong fists clasped the lever handles in a really admirable manner ,
他的 伟大的 强的 拳头 紧握 这 杠杆 把手 在 一个 真的 令人钦佩的 方式 ,

他那双强壮有力的大拳头以一种令人钦佩的方式紧握着操纵杆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈpra:dədʒi][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] .
and he looked the prodigy of muscle he claimed to be .
和 他 看起来 这 神童 的 肌肉 他 声称 到 是 .

他看起来确实像他自称的那样，是个肌肉奇才。

" [ˈoʊpən] - [ɪm] [ʌp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [naɪt]
" Open ' em up ! " shouted Knight
" 打开 - 呃 向上 ! " 喊叫 骑士

“打开它们！”奈特喊道。

[ˈslævɪn] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
Slavin bent to his task .
斯拉文 弯曲 到 他的 任务 .

斯拉文开始了他的工作。

" [pʊl] - - [ju:; jʊ] [ˈlʌbə] , [pʊl] ! " [jeld] [oʊld][dʒæk] [naɪt] .
" Pull - - you lubber , pull ! " yelled old Jack Knight .
" 拉 - - 你 笨蛋 , 拉 ! " 大喊 老的 杰克 骑士 .

“拉——你这笨蛋，拉！”老杰克·奈特喊道。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XXVIII - -
章 二十八 - -

第二十八章——

[wʌt] [ðə; ði] " [ˈɛkstrə] " [toʊld]
WHAT THE " EXTRA " TOLD
什么 这 " 额外的 " 讲述

“额外信息”讲述了什么

" [ðeɪ] [wəʊnt] [mu:v] !
" They won't move !
" 他们 惯于 移动 !

他们不会动！

" [kraɪd] [jʌŋ] [ˈslævɪn] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
" cried Young Slavin disgustedly .
" 哭 年轻的 斯拉文 厌恶地 .

“小斯拉文厌恶地喊道。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [bʌdʒ] .
" They don't budge .
" 他们 不 预算 .

他们毫不动摇。

[oʊ] , [ra:t][ɑ:n][ju:; jʊ] !
Oh , rot on you !
哦 , 腐烂 在 你 !

真该死！

[ˈgaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [slʌŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] [ɪn] [ʃəˈɡrɪn] .
guying a fellow , " and he slunk back to the armchair in chagrin .
古英 一个 同伴 , " 和 他 斯伦克 后退 到 这 扶手椅 在 懊恼 .

“捉弄那家伙，”他懊恼地溜回扶手椅里。

[oʊld][dʒæk] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Old Jack laughed till the tears ran down his cheeks .
老的 杰克 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

老杰克笑得眼泪都流出来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [trɪkt] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'prentɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] " [grænd] - [stænd] " [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [tu:]
He had tricked his new apprentice into a " grand - stand " display at two
他 有 被骗了 他的 新的 学徒 进入 一个 " 盛大 - 站立 " 展示 在 二
[ˈlevərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [taɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
levers that had been wedged tight shut and out of use for a month .
杠杆 那 有 到过 楔形 紧的 关闭 和 出去 的 使用 为了 一个 月 .

他哄骗他的新学徒在两个被楔紧、已经停用一个月的杠杆前进行“作秀”。

[hi:; hi] [ˈrælɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈreɪlroʊdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
He rallied the would - be railroader for a few minutes .
他 集结 这 会 - 是 铁路工人 为了 一个 很少 分钟 .

他劝说了那位想当铁路工人的人几分钟。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈspɪrɪtɪd] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈsɪrɪəsli] .
Then in his kind - spirited way he took up the matter seriously .
然后 在 他的 种类 - 精神抖擞 方式 他 采取 向上 这 事情 严重地 .

然后，他本着善良的本性，认真对待了这件事。

[hi:; hi][təʊld][ˈslævɪn][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɪnɪ(ə)l] [ˈdu:tɪz] [wʊd] [bi:; bi] : [ˈswɪ:pɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] ,
He told Slavin just what his initial duties would be : sweeping out the tower ,
他 讲述 斯拉文 只是 什么 他的 最初的 职责 会 是 : 扫荡 出去 这 塔 ,

他告诉斯拉文他最初的任务是什么： 打扫塔楼，

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfju:əl] [səˈplaɪ] [ˈhændɪ] , [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlevər][ænd; ənd][raɪd] [ˈsa:kəts] , [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ðɪ]
keeping the fuel supply handy , oiling the lever and rod sockets , cleaning the
保持 这 燃料 供应 便利 , 注油 这 杠杆 和 杆 插座 , 打扫 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

保持燃料供应充足，给操纵杆和杆座上油，清洁窗户。

[ˈslævɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdrɪni] [ruːˈti:n] .
Slavin was somewhat disappointed at this dreary routine .
斯拉文 曾是 有些 失望的 在 这 凄凉 常规 .

斯拉文对这种枯燥乏味的日常安排感到有些失望。

[wen] , [haʊˈevər] , [naɪt] [rɪˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈti:] [led] [tu:; tə][ɪn]
When , however , Knight recited his own early experience and what it led to in
什么时候 , 然而 , 骑士 背诵 他的 自己的 早期的 经验 和 什么 它 引领 到 在
[prəˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
proficiency and promotion ,
熟练程度 和 晋升 ,

然而，当奈特讲述他早期的经历以及这些经历如何帮助他提高技能并获得晋升时，

[ˈslævɪn] [brˈkeɪm] [mɔ:ˈr] [rɪˈzaɪnd] .
Slavin became more resigned .
斯拉文 成为 更多的 辞职 .

斯拉文变得更加听天由命了。

" [aɪˈti:] [lʊks] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈlɔ:ŋɪŋli] .
" It looks good , " he said longingly .
" 它 看起来 好的 , " 他 说 渴望地 .

“看起来不错,”他满怀期待地说。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [drɔ:] [mɔ:ˈr] [ðæn; ðən] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlʌ:dʒɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈlevər] ,
" The day I draw more than board and lodging wages and pull a lever ,
" 这 天 我 画 更多的 比 木板 和 住宿 工资 和 拉 一个 杠杆 ,

“当我拿到超过食宿工资的报酬，然后拉动操纵杆的时候，

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
I'll give you two a banquet .
患病的 给 你 二 一个 宴会 .

我请你们俩吃顿大餐。

[seɪ] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ！ "
 Say , I can hardly wait to begin ! "
 说 , 我 能 几乎 等待 到 开始 ！ "

我简直迫不及待想开始了！

" [wen] [duː][juː; jə] [brɪˈɡɪn] , [ˈslævɪn] ? " [æskt] [oʊld][dʒæk] .
 " When do you begin , Slavin ? " **asked old Jack .**
 " 什么时候 做 你 开始 , 斯拉文 ? " 问 老的 杰克 .

“斯拉文，你什么时候开始？”老杰克问道。

" [nekst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
 " Next Monday .
 " 下一个 周一 .

下周一。

" [ˈslævɪn] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [tɪl] [naɪt] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [foʊn]
 " Slavin hung around the switch tower till Knight went away in answer to a ' phone
 " 斯拉文 悬挂 大约 这 转变 塔 直到 骑士 去 离开 在 回答 到 一个 - 电话
 [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ˈtaʊər] .
 call from the limits tower .
 称呼 从 这 限制 塔 .

“斯拉文一直待在信号塔附近，直到奈特去接‘限界塔’打来的电话才离开。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsaɪdld] [ʌp] [tuː; tə][rælf; reɪf] .
 Then he sidled up to Ralph .
 然后 他 侧身 向上 到 拉尔夫 .

然后他悄悄走到拉尔夫身边。

" [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
 " Been waiting to tell you , " **he said in a low tone .**
 " 到过 等待 到 告诉 你 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

“一直想告诉你，”他低声说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [væn] ? "
 " Something about Van ? "
 " 某物 关于 范 ? " "

“是不是跟范有关？”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . " "

“是的。”

" [dɪd] [juː; jə] [get] [ˈeni] [wɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
 " Did you get any word from him ? "
 " 做过 你 得到 任何 单词 从 他 ? " "

你收到他的消息了吗？

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
 " This morning .
 " 这 早晨 .

“今晨。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dʒeɪl] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 Came to the rear jail window , where I wait for him .
 来 到 这 后部 监狱 窗户 , 在哪里 我 等待 为了 他 .

我来到后牢房的窗户边，在那里等他。

[sed] [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] . "
 Said just one word . "
 说 只是 一 单词 . " "

只说了一个字。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **What was it ?** "
" 什么 曾是 它 ？ "

“那是什么？”

" [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **To - night** . "
" 到 - 夜晚 . "

“今晚。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ? "
" **That was all ?** "
" 那 曾是 全部 ？ "

“就这些吗？”

" ['sʌmwʌn] [ɪn'saɪd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "
" **Someone inside interrupted him , I think , so that was all .** "
" 某人 里面 中断 他 , 我 思考 , 所以 那 曾是 全部 . "

“我想是里面有人打断了他，事情就是这样。”

" - [tu:; tə] - [naɪt] , - " [rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] ['mju:zɪŋli] .
" ' **To - night , ' " repeated Ralph musingly .** "
" - 到 - 夜晚 , - " 重复 拉尔夫 若有所思地 .

““今晚，”拉尔夫若有所思地重复道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] ? "
" **I wonder what he means ?** "
" 我 想知道 什么 他 方法 ？ "

“我不知道他是什么意思？”

" ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Action to - night , of course .** "
" 行动 到 - 夜晚 , 的 课程 .

“当然，今晚就会有行动。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
Something is going to happen . "
" 某物 是 去 到 发生 .

肯定会发生一些事。

[læst] [naɪt] - - [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ? "
Last night - - you remember what he told me ? "
最后的 夜晚 - - 你 记住 什么 他 讲述 我 ？ "

昨晚——你还记得他跟我说了什么吗？

" [jes] , [væn] [sed] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [slʌmp] [ænd; ənd][ˈbi:məs][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][ˈstoolən]
" **Yes , Van said he felt sure that Slump and Bemis had the documents stolen** "
" 是的 , 范 说 他 毛毡 当然 那 暴跌 和 贝米斯 有 这 文件 被盗
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] . "
from Mrs . Davis . "
" 从 太太 . 戴维斯 . "

“是的，”范说，他确信斯伦普和贝米斯从戴维斯夫人那里偷走了文件。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈslævɪn] .
" **That's it , " nodded Slavin .** "
" 那就是 它 , " 点头 斯拉文 .

“就是这样，”斯拉文点点头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [slʌmp] [roʊt] [ə; eɪ] ['sæsi] ['letər] [tu:; tə][oʊld] [ˈfærɪŋtən] . "
" **You know Slump wrote a sassy letter to old Farrington .** "
" 你 知道 暴跌 写道 一个 俏皮的 信 到 老的 法灵顿 . "

“你知道斯伦普给老法灵顿写了一封措辞犀利的信吗？”

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] . "

" So you told me . "

" 所以 你 讲述 我 . "

“你跟我说过。”

" [ˈfærɪŋtən] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

" Farrington paid no attention to it .

" 法灵顿 有薪酬的 不 注意力 到 它 .

法灵顿对此毫不在意。

[ðen] [væn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [tuː] [ˈpreʃəs] [ˈskiːmərz] [kən'kɒktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] .

Then Van overheard these two precious schemers concocting a new note .

然后 范 无意中听到 这些 二 宝贵的 阴谋家 炮制 一个 新的 笔记 .

然后，范无意中听到这两个诡计多端的家伙正在密谋一张新钞票。

[aɪ 'tiː][toʊld][oʊld] [ˈfærɪŋtən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈnoʊɪŋ] [wer]

It told old Farrington that they had something better than merely knowing where

它 讲述 老的 法灵顿 那 他们 有 某物 更好的 比 仅仅 会心 在哪里

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] . "

a certain woman was . "

一个 肯定 女士 曾是 . "

这让老法灵顿意识到，他们掌握的信息比仅仅知道某个女人在哪里更重要。

" [ðeɪ] [ment] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] . "

" They meant Mrs . Davis . "

" 他们 意思是 太太 . 戴维斯 . "

“他们指的是戴维斯夫人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [noʊt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpepərz] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

In this last note they said that they had some very valuable papers belonging to

在 这 最后的 笔记 他们 说 那 他们 有 一些 非常 有价值的 文件 属于 到

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

Mrs . Davis .

太太 . 戴维斯 .

在最后一张纸条上，他们说他们有一些属于戴维斯夫人的非常珍贵的文件。

[ðeɪ] [ˈθreɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈfærɪŋtən] [ˈdɪdnt] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒeɪl][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] -

They threatened that if Farrington didn't get them out of that jail inside of forty -

他们 威胁 那 如果 法灵顿 没有 得到 他们 出去 的 那 监狱 里面 的 四十 -

[eɪt] [ˈaʊərz] ,

eight hours ,

八 小时 ,

他们威胁说，如果法灵顿不在四十八小时内把他们从监狱里救出来，

[ðeɪ] [wʊd] [send][fɔːr; fər][rælf; reɪf] [ˈferˌbæŋks] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

they would send for Ralph Fairbanks and turn the papers over to him . "

他们 会 发送 为了 拉尔夫 费尔班克斯 和 转动 这 文件 超过 到 他 . "

他们会派人去请拉尔夫·费尔班克斯，然后把文件交给他。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [rɪˈmɑːkt] [rælf; reɪf] .

" This is getting interesting , " remarked Ralph .

" 这 是 获得 有趣的 , " 评论 拉尔夫 .

“这越来越有意思了，”拉尔夫说道。

" [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

" And exciting .

" 和 激动人心 .

“而且令人兴奋。”

[oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃɜː] [tuː; tə][draːp] , [suːn] .
Oh , something is sure to drop , soon .
哦 , 某物 是 当然 到 降低 , 很快 .

哦, 肯定很快就会有东西掉下来了。

[ðæt] [oʊld][ˈmaɪzər] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [ˈeni] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [bəˈndz][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [skeɪp]
That old miser will never go any twenty thousand dollars ' bonds on those two scape
那 老的 吝啬鬼 将要 绝不 去 任何 二十 千 美元 - 债券 在 那些 二 逃脱
- [ˈgreɪsɪz] . "
- graces . "
- 恩典 . "

那个老守财奴绝不会为那两个无赖花两万美元买债券。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" It is not likely , " said Ralph .
" 它 是 不是 可能 , " 说 拉尔夫 .

“不太可能,”拉尔夫说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɛrɪŋtən] [peɪd] [ˈeni] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [noʊt] ? "
" Do you think Farrington paid any attention to the second note ? "
" 做 你 思考 法灵顿 有薪酬的 任何 注意力 到 这 第二 笔记 ? "

你认为法灵顿有没有注意到第二个音符？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "
" I think he did . "
" 我 思考 他 做过 . "

“我觉得他确实这么做了。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði][dʒeɪl] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" As I left the jail , I saw his coachman come out of the building .
" 作为 我 左边 这 监狱 , 我 锯 他的 马车夫 来 出去 的 这 建筑 .

“我离开监狱时，看到他的马车夫从建筑物里出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He had an empty basket on his arm .
他 有 一个 空的 篮子 在 他的 手臂 .

他胳膊上挎着一个空篮子。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfɪksɪŋz] [tuː; tə][aɪk] [slʌmp] &
I think he had been taking some food and such fixings to Ike Slump &
我 思考 他 有 到过 采取 一些 食物 和 这样的 固定装置 到 艾克 暴跌 &
[ˌsiː ˈoʊ] . "
Co . "
合作 . "

我认为他当时是去给艾克·斯伦普公司送些食物和配料。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪz] [vænz] - [tuː; tə] - [naɪt] - , " [mjuːzd] [rælf; reɪf] .
" And the latest is Van's ' To - night ' , " mused Ralph .
" 和 这 最新的 是 面包车 - 到 - 夜晚 - , " 沉思 拉尔夫 .

“最新单曲是范的《今夜》,”拉尔夫沉思道。

" [ˈslævɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn] [θɪŋz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Slavin , you will keep a close watch on things , won't you ?
" 斯拉文 , 你 将要 保持 一个 关闭 手表 在 事物 , 惯于 你 ?

“斯拉文，你会密切关注事态发展的，对吧？”

[aɪ] [brɪli:v] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [veri] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] . " **I believe affairs are very near a crisis** . "

我 相信 事务 是 非常 靠近 一个 危机 . "

我认为事态已非常接近危机边缘。

" [aɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈslævɪn] [ə'fɔrd] [rælf; reɪf] [s'tɑ:ntʃli] - - " [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] , **" I'll not miss anything , " Slavin assured Ralph stanchly - - " least of all you** ,

" 患病的 不是 错过 任何事物 , " 斯拉文 保证 拉尔夫 坚定地 - - " 至少 的 全部 你 ,

“我不会错过任何事,”斯拉文坚定地向拉尔夫保证,“尤其是你。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] . **when there's any important word to report** .

什么时候 有 任何 重要的 单词 到 报告 .

当有重要信息需要汇报时。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ænd] [ɪk'spektənt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][hoʊm] . **" Ralph was restless and expectant all that evening at home** .

" 拉尔夫 曾是 不安 和 怀孕 全部 那 晚上 在 家 .

“那天晚上, 拉尔夫在家焦躁不安, 充满期待。”

[hi:; hi][sæt][ʌp] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈslævɪn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɜ:rd] . **He sat up till ten o'clock , hoping that Slavin might bring him some word** .

他 卫星 向上 直到 十 点钟 , 希望 那 斯拉文 可能 带来 他 一些 单词 .

他一直等到十点钟, 希望斯拉文能给他带来一些消息。

[nʌn] [keɪm] , [haʊ'evər] . **None came , however** .

没有任何 来了 , 然而 .

然而, 一个人也没来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , **He went to bed** ,

他 去 到 床 ,

他上床睡觉了。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈju:zuəl] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [æt; ət][ˈsevən] . - [ɪn][ðə; ðɪ] **and as usual left the house for the switch tower at 7 . 30 in the**

和 作为 通常 左边 这 房子 为了 这 转变 塔 在 7 . 30 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] . **morning** .

早晨 .

像往常一样, 早上7点30分离开家前往信号塔。

[dʒʌst][æz; əz][rælf; reɪf] [nɪə] [ðə; ðɪ][ˈdi:pəʊs] [jɑ:dʒ] , **Just as Ralph neared the depot yards** ,

只是 作为 拉尔夫 接近 这 仓库 码 ,

就在拉尔夫快要到达车站货场的时候,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] . **a small boy with a bundle of papers under his arm darted down the street** .

一个 小的 男生 和 一个 捆 的 文件 在下面 他的 手臂 飞镖 向下 这 街道 .

一个小男孩腋下夹着一捆文件, 飞快地跑下街道。

[rælf; reɪf] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ˈpeɪpər] [deɪ] . **Ralph remembered that this was " paper day** .

拉尔夫 记得 那 这 曾是 " 纸 天 .

拉尔夫记得今天是“送报纸的日子”。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [læd] [ˈfauɾɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [werz] . **" He paused and listened as the lad shouted out his wares** .

" 他 暂停 和 听着 作为 这 小伙子 喊叫 出去 他的 商品 .

他停下来, 听着那小子吆喝着兜售他的商品。

" [ɛkstri] ! [ɛkstri] !
" **Extry ! extry !** !
" 埃斯特里 ! 外 !

“Extry! Extry!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪr] , [bɔɪ] - - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ˈɛkstrə] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] .
" **Here , boy - - what have you got extra ?** " **asked a passer - by** .
" 这里 , 男生 - - 什么 有 你 得到 额外的 ? " 问 一个 过路人 - 经过 .

“小伙子，给你点儿多余的东西吧？”一位路人问道。

" [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n][dʒeɪl] [ɪˈskeɪp] ! "
" **Full account of the great Stanley Junction jail escape !** "
" 满的 帐户 的 这 伟大的 斯坦利 交汇处 监狱 逃脱 ! "

“斯坦利枢纽监狱大越狱事件全貌！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [rælf; reɪf] [ɪrɪˈpresəbli] .
" **What's that ?** " **cried Ralph irrepressibly** .
" 是什么 那 ? " 哭 拉尔夫 不可抑制地 .

“那是什么？”拉尔夫忍不住喊道。

" [heɪ] , [ˈnevər] [maɪnd] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [prəˈnaʊnst] [slævɪnz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Hey , never mind - - I'll tell you ,** " **pronounced Slavin's voice suddenly at his**
" 嘿 , 绝不 头脑 - - 患病的 告诉 你 , " 发音 斯拉文的 嗓音 突然 在 他的
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 .

“嘿，算了——我会告诉你的，”斯拉文的声音突然从他胳膊肘边传来。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" **I'm out of breath** .
" 我是 出去 的 气息 .

我喘不过气了。

[dʒʌst] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] , [ænd; ænd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [ˈæftər][juː; jʊ] . "
Just missed you at your house , and ran all the way here after you . "
只是 错过 你 在 你的 房子 , 和 跑 全部 这 方式 这里 后 你 . "

刚才在你家门口错过了你，然后一路追到这儿来。

" [ˈslævɪn] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] - - [ə; eɪ][dʒeɪl] [ɪˈskeɪp] ? "
" **Slavin , what is this I hear - - a jail escape ?** "
" 斯拉文 , 什么 是 这 我 听到 - - 一个 监狱 逃脱 ? "

“斯拉文，我听到了什么——越狱了？”

" [jes] - - [slʌmp] [ænd; ænd][ˈbiːməs] .
" **Yes - - Slump and Bemis** .
" 是的 - - 暴跌 和 贝米斯 .

“是的——Slump 和 Bemis。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌmwʌn] [ˈsmʌɡld] [sʌm; səm] [tuːlz] [ɪn][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] . "
It seems someone smuggled some tools in to them yesterday . "
它 似乎 某人 走私 一些 工具 在 到 他们 昨天 . "

昨天似乎有人偷偷把一些工具带进了他们那里。

" - [mæn] . "
" **Farrington's man** . "
" - 男人 . "

“法灵顿的人。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [əˈsentɪd] [ˈslævɪn] .

" **That's how I figure it out , " assented Slavin .**

" 那就是 如何 我 数字 它 出去 , " 同意 斯拉文 .

“我也是这么想的，”斯拉文赞同道。

" [ˈenihaʊ] , [ðei] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] .

" **Anyhow , they discovered that the prisoners were gone about midnight .**

" 无论如何 , 他们 发现 那 这 囚犯 是 已消失 关于 午夜 .

总之，他们在午夜前后发现囚犯们都不见了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .

I didn't hear of it until about an hour ago .

我 没有 听到 的 它 直到 关于 一个 小时 前 .

我大约一个小时前才听说这件事。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [dɪˈtektɪv] .

I hurried to the road detective .

我 慌忙 到 这 路 侦探 .

我赶紧去找路边侦探。

[hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] - [foʊn] [frʌm; frəm][væn] [ˈʃəːwɪn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs]

He got a ' phone from Van Sherwin at the jail about two o'clock this

他 得到 一个 - 电话 从 范 舍温 在 这 监狱 关于 二 点钟 这

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .

早晨 .

今天凌晨两点左右，他从监狱里的范·舍温那里拿到了一部手机。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈwaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] . "

It was to wire to the jailer to give him his liberty . "

它 曾是 到 金属丝 到 这 狱卒 到 给 他 他的 自由 . "

这是要电报通知狱卒释放他。

" [wʌt] - - [væn] [ɡɔːn] , [tuː] !

" **What - - Van gone , too !**

" 什么 - - 范 已消失 , 也 !

“什么——范也走了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] .

" **exclaimed Ralph .**

" 惊呼 拉尔夫 .

“拉尔夫惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [lʊks] .

" **That's the way it looks .**

" 那就是 这 方式 它 看起来 .

看起来就是这样。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] .

I just came from the jail .

我 只是 来了 从 这 监狱 .

我刚从监狱出来。

[ðei] [hæd; həd][let] [ˈʃəːwɪn] [ɡoʊ] .

They had let Sherwin go .

他们 有 让 舍温 去 .

他们放走了舍温。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] .

The jailer said he had left a note .

这 狱卒 说 他 有 左边 一个 笔记 .

狱卒说他留了张纸条。

[fɔːr; fər][rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] .

For Ralph Fairbanks .
为了 拉尔夫 费尔班克斯 .

献给拉尔夫·费尔班克斯。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

I took it to deliver .
我 采取 它 到 递送 .

我把它拿去送货了。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [rælf; reɪf] [ˈiːgərli] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] [ˈslævɪn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .

" Ralph eagerly tore open the letter Slavin handed him .
" 拉尔夫 急切地 撕裂 打开 这 信 斯拉文 递交 他 .

拉尔夫迫不及待地撕开了斯拉文递给他的信。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [vænz] [ˈsɪgnətʃər] [ɪn] [ɪˈniʃəls] , [ænd; ənd][wʌn] [laɪn][ˈoʊnli] .

It contained Van's signature in initials , and one line only .
它 包含 面包车 签名 在 首字母 , 和 一 线 仅有的 .

上面只有一行字，是范的签名缩写。

[ðɪs] [riːd] :

This read :
这 读 :

原文如下：

" [gɔːt] [træk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈstoʊləŋ] [ˈpepərz] .

" Got track of Mrs . Davis - - I have the stolen papers .
" 得到 追踪 的 太太 : 戴维斯 - - 我 有 这 被盗 文件 .

“我掌握了戴维斯夫人的行踪——我拿到了被盗的文件。”

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈeks] - - [ˈgesɪŋ]

" CHAPTER XXIX - - GUESSING
" 章 二十九 - - 猜测

第二十九章——猜测

[jʌŋ] [ˈslævɪn][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [deɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ˈkælɪndər]

Young Slavin was marking some initials on the current date on a big calendar
年轻的 斯拉文 曾是 标记 一些 首字母 在 这 当前的 日期 在 一个 大的 日历

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ˈklaːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] .

hanging up on the door of the coat closet of the depot switch tower .
绞刑 向上 在 这 门 的 这 外套 壁橱 的 这 仓库 转变 塔 .

年轻的斯拉文正在车站信号塔衣帽间门上挂着的大日历上，在今天的日期上做着一些标记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

It was his third day of service .
它 曾是 他的 第三 天 的 服务 .

这是他服役的第三天。

[æz; əz][oʊld][dʒæk] [naɪt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][træp] [ˈlædər] ,

As old Jack Knight came up the trap ladder ,
作为 老的 杰克 骑士 来了 向上 这 陷阱 梯子 ,

老杰克·奈特爬上陷阱梯时，

[hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .

his grim face broke into an expression of sincere approbation .
他的 严峻 脸 打破 进入 一个 表达 的 真诚 赞许 .

他严肃的表情转为真诚的赞许。

[ðoʊz] [i'niʃəls] , [ˈmɪstər] . [naɪt] ,
Those initials , Mr . Knight ,
那些 首字母 , 先生 . 骑士 ,

奈特先生，这些缩写

[reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪ:z] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv]
represent the boiling down of the rules for employees printed on the card of
代表 这 沸腾 向下 的 这 规则 为了 雇员 打印 在 这 卡片 的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
instructions . "
指示 . "

代表了员工操作指南卡片上所印规则的精简版。

" [ðæt] [soʊ] ? "
" That so ? "
" 那 所以 ? "

“真是这样吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , [ˈprɑ:mptnəs] , [ˈɪndəstri] , [ˈni:tnəs] .
" Yes , sir , Promptness , Industry , Neatness .
" 是的 , 先生 , 迅速 , 行业 , 整洁 .

“是的，先生，准时、勤奋、整洁。”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [bɪl] . "
I'm trying to fill that bill . "
我是 尝试 到 充满 那 账单 . "

我正在努力支付这笔费用。

" [ju:v] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [soʊ] [fɑ:r] , " [əbˈzɜ:rvd] [oʊld] [dʒæk] .
" You've done it so far , " observed old Jack .
" 你已经 完毕 它 所以 远的 , " 观察到 老的 杰克 .

“到目前为止，你已经做到了，”老杰克说道。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [foʊ] [ʌp] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [taɪm] . "
" I hear you show up an hour before time . "
" 我 听到 你 展示 向上 一个 小时 前 时间 . "

“我听说你总是提前一个小时到。”

" [kɑ:nt] [sli:p] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [grænd] [lʌk] ! " [tʃʌklɪd] [ˈslævɪn] .
" Can't sleep , thinking of my grand luck ! " chuckled Slavin .
" 不能 睡觉 , 思维 的 我的 盛大 运气 ! " 轻笑 斯拉文 .

“想着我这天大的好运，睡不着觉！”斯拉文笑着说。

" [jʊə(r)] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] , [ɪf] [ðæts] [ˈɪndəstri] , " [went] [ɑ:n] [naɪt] .
" You're certainly all the time fussing around , if that's industry , " went on Knight .
" 你是 当然 全部 这 时间 唠叨 大约 , 如果 那就是 行业 , " 去 在 骑士 .

“如果这就是所谓的行业的话，那你肯定一直在忙忙碌碌，”奈特继续说道。

" [ðoʊz] [ˈwɪndoʊz] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈhedlaɪts] .
" Those windows shine like headlights .
" 那些 视窗 闪耀 喜欢 前大灯 .

“那些窗户像车灯一样闪闪发光。”

[ju:v] [ɔɪld] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈloʊnsəm] .
You've oiled up everything till the lack of creaking makes a fellow lonesome .
你已经 涂油 向上 一切 直到 这 缺少 的 嘎吱作响 制作 一个 同伴 寂寞 .

你把所有东西都涂满了油，以至于没有吱嘎声反而让人感到孤独。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈni:tnəs] - - [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈæktʃuəli] [skrʌbd] [ðə; ði] [flo:r] [hɪr] ! "
As to neatness - - well , if you haven't actually scrubbed the floor here ! "
作为 到 整洁 - - 出色地 , 如果 你 还没有 实际上 擦洗过 这 地面 这里 ! "

至于整洁程度——嗯，如果你还没把地板擦干净的话！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ni:did] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['slævin] .
" I thought it needed it , " said Slavin .
" 我 想法 它 需要 它 , " 说 斯拉文 .
" 我认为它需要它,"斯拉文说。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] , [sʌn] , " [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [oʊld][dʒæk] .
" Keep it up, son , " encouraged old Jack .
" 保持 它 向上 , 儿子 , " 鼓励 老的 杰克 .
" 继续努力, 儿子,"老杰克鼓励道。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" You're making a fine beginning .
" 你是 制作 一个 美好的 开始 .
" 你开了个好头。

" ['slævin] [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔ:n] .
" Slavin went singing and whistling about his work the whole day long .
" 斯拉文 去 歌唱 和 吹口哨 关于 他的 工作 这 所有的 天 长的 .
" 斯拉文整天都在唱歌吹口哨, 谈论他的工作。”

[aɪ 'ti:][did] ['rælf] [hɑ:rt] [gʊd] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['prɒʊtəʒeɪ] ['hæpi] ,
It did Ralph's heart good , when he arrived , to see his protégé happy ,
它 做过 拉尔夫的 心 好的 , 什么时候 他 到达的 , 到 看 他的 门徒 快乐的 ,
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,
拉尔夫到达时, 看到他的得意门生快乐勤奋, 心里感到很欣慰。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and headed in the right direction .
和 标题 在 这 正确的 方向 .
并且正朝着正确的方向前进。

[θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ['feɪməsli] [smu:ð] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] .
Things were going on famously smooth and satisfactory at the switch tower .
事物 是 去 在 众所周知 光滑的 和 令人满意的 在 这 转变 塔 .
交换机塔那边一切进展得非常顺利, 令人满意。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] - , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rælf] , [wʌn][bə:r'dɒn] , [æn; ən]
A friend of old Farrington's , and by no means of Ralph's , one Bardon , an
一个 朋友 的 老的 - , 和 经过 不 方法 的 拉尔夫的 , 一 巴登 , 一个
[ɪn'spektər] ,
inspector ,
检查员 ,
老法灵顿的朋友, 但与拉尔夫毫无关系的, 名叫巴顿, 是一名督察。

[hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] .
had looked over the layout with a critical eye the day previous .
有 看起来 超过 这 布局 和 一个 批判的 眼睛 这 天 以前的 .
前一天已经仔细查看过布局图了。

" [ju:l] [faɪnd][noʊ] [flɔ:z] [hɪr] , [frend] , " [oʊld][dʒæk][hæd; həd] [ə'naʊnst] .
" You'll find no flaws here , friend , " old Jack had announced .
" 你会 寻找 不 缺陷 这里 , 朋友 , " 老的 杰克 有 宣布 .
" 朋友, 你在这里找不到任何瑕疵,"老杰克宣布道。

[bə:r'dɒn][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər] [reɪ'ʒi:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər]
Bardon had to admit that the switch tower régime was in perfect working order
巴登 有 到 承认 那 这 转变 塔 政权 曾是 在 完美的 在 职的 命令
.
:
.
巴顿不得不承认, 交换机塔架系统运行良好。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔ:rt][ˈbi:məs][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌdɪsəˈpiərəns]
Since the escape of Ike Slump and Mort Bemis and the new disappearance
自从 这 逃脱 的 艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 和 这 新的 消失
[ʌv; əv][væn] [ˈfə:win] ,
of Van Sherwin ,
的 范 舍温 ,

自从艾克·斯拉姆普和莫特·贝米斯逃脱以及范·舍温再次失踪以来，

[nɔ:t][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɔ:r] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtri:ʊs][hæd; həd]
not a clew as to the course or whereabouts of the missing trio had
不是 一个 线索 作为 到 这 课程 或者 下落 的 这 丢失的 三人组 有
[ri:tʃt] [ˈi:ðər] [rælf; reɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
reached either Ralph or his friends .
达到 任何一个 拉尔夫 或者 他的 朋友们 .

拉尔夫和他的朋友们都没有得到任何关于失踪三人组的行踪或下落的线索。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [roʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,
There had been a big row up at the jail ,
那里 有 到过 一个 大的 排 向上 在 这 监狱 ,
监狱里发生了一场大争吵 ,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] .
and one of the under officers had been discharged under suspicion .
和 一 的 这 在下面 警官 有 到过 出院 在下面 怀疑 .

其中一名下级警官因涉嫌犯罪而被解雇。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈsmʌɡld] [tu:lz] [ænd; ənd] [roʊps] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] ,
It was evident that someone had smuggled tools and ropes into the jail ,
它 曾是 明显 那 某人 有 走私 工具 和 绳索 进入 这 监狱 ,
很明显，有人将工具和绳索走私进了监狱。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rst] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [slʌmp]
for these were found in the cell through the forced window of which Slump
为了 这些 是 成立 在 这 细胞 通过 这 强制 窗户 的 哪个 暴跌
[ænd; ənd][ˈbi:məs][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and Bemis had escaped .
和 贝米斯 有 逃脱 .

因为这些东西是在斯伦普和贝米斯逃出牢房时，通过强行打开的窗户发现的。

[ði:z] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [pæst] [ˈprɑ:pər] [ɪnˈspek(ə)n] ,
These could hardly have passed proper inspection ,
这些 可以 几乎 有 通过了 恰当的 检查 ,
这些产品几乎不可能通过正规检验。

[ɪf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [fu:d] [ɔ:r] [ˈkloʊðɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [baɪ] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
if hidden in food or clothing brought to the prisoners by outsiders .
如果 隐 在 食物 或者 衣服 带来 到 这 囚犯 经过 局外人 .

如果藏在外人带给囚犯的食物或衣物中。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [oʊld] - [mæn][dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈslævɪn] .
" **Of course old Farrington's man did the job** , " **asserted Slavin** .
" 的 课程 老的 - 男人 做过 这 工作 , " 断言 斯拉文 .
“当然是老法灵顿的人干的，”斯拉文断言道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] , " [əˈsentɪd] [rælf; reɪf] .
" **Of course he did** , " **assented Ralph** .
" 的 课程 他 做过 , " 同意 拉尔夫 .
“他当然做了，”拉尔夫赞同道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpenʃənəz] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
" **It was the cheapest way of giving his troublesome pensioners their liberty** .
" 它 曾是 这 最便宜 方式 的 给予 他的 麻烦的 退休人员 他们的 自由 .
“这是让那些麻烦的退休老人获得自由的最便宜的方法。”

" [vænz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʊən] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **Van's message to Ralph had a very encouraging tone to it** .
" 面包车 信息 到 拉尔夫 有 一个 非常 鼓励 语气 到 它 .
“范给拉尔夫发的信息语气非常鼓舞人心。”

[hiː; hi] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [pleɪs] [ʌ; əv] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] "
He evidently had a clew to Mrs . Davis ' place of confinement , and "
他 显然 有 一个 线索 到 太太 . 戴维斯 - 地方 的 监禁 , 和 "
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['stʊlən][ˈdɔːkjumənts] .
he had the stolen documents .
他 有 这 被盗 文件 .
他显然掌握了戴维斯夫人被囚禁地点的线索，而且“他还持有被盗文件”。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [rælf; reɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **As the days went by , however , Ralph began to grow anxious , and his**
" 作为 这 天 去 经过 , 然而 , 拉尔夫 开始 到 生长 焦虑的 , 和 他的
[ˈmʌðər] [jɜrd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrɪ] .
mother shared his worry .
母亲 共享 他的 担心 .
“然而，随着日子一天天过去，拉尔夫开始变得焦虑，他的母亲也和他一样担忧。

[rælf; reɪf][hæd; həd][tʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tɪn][bɑːks] .
Ralph had told her everything concerning the rifled tin box .
拉尔夫 有 讲述 她 一切 有关 这 步枪 锡 盒子 .
拉尔夫已经把关于被翻动的锡盒的一切都告诉了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
Mrs . Fairbanks was mainly troubled over the possible imprisonment and
太太 . 费尔班克斯 曾是 主要 麻烦 超过 这 可能的 监禁 和
[ˌmɪs'triːtmənt] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
mistreatment of Mrs . Davis .
虐待 的 太太 . 戴维斯 .
费尔班克斯夫人主要担心戴维斯夫人可能会被监禁和虐待。

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" **The poor lady has suffered a great deal of trouble , " she remarked** .
" 这 贫穷的 女士 有 遭受 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 她 评论 .
“这位可怜的女士遭受了很多苦难，”她说道。

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] .
" **Her mind was none too strong** .
" 她 头脑 曾是 没有任何 也 强的 .
她的意志力并不太坚定。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , [rælf; reɪf] ,
It is wicked to torture her further , Ralph ,
它 是 邪恶 到 酷刑 她 更远 , 拉尔夫 ,
拉尔夫，继续折磨她是极其残忍的。

[kæən; kən][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈmɪstər] . ['fɛrɪŋtən] [tuː; tə] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
can we do nothing to force Mr . Farrington to tell where she is ? "
能 我们 做 没有什么 到 力量 先生 . 法灵顿 到 告诉 在哪里 她 是 ? "
我们难道就不能采取任何措施迫使法灵顿先生说出她的下落吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'nai] ['hævɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] , " [ə'sɜːrtɪd] [rælf; reɪf] [kən'vɪns] .
" **He would deny having ever heard of Mrs . Davis , " asserted Ralph convincedly** .
" 他 会 否定 拥有 曾经 听到 的 太太 . 戴维斯 , " 断言 拉尔夫 确信 .
“他会否认听说过戴维斯夫人，”拉尔夫自信地断言。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['eni] ['mɪʃəp][ɔ:r] ['feɪljər] [kʌmz] [tu:; tə][væn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'pɔ:rt]
" **Of course , if any mishap or failure comes to Van , and he doesn't report**
" 的 课程 , 如果 任何 意外 或者 失败 来 到 范 , 和 他 不 报告
[su:n] ,
soon ,
很快 ,

“当然，如果范恩发生任何意外或故障，而且他没有及时报告，

[aɪ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kəm'pel] ['fɛrɪŋtən] [tu:; tə][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .
I will see a lawyer and try and compel Farrington to some action .
我 将要 看 一个 律师 和 尝试 和 迫使 法灵顿 到 一些 行动 .

我会去找律师，想办法迫使法灵顿采取一些行动。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ru:d] , ['kru:əl][mæn] , [ðoʊ] , ['mʌðər] .
He is a shrewd , cruel man , though , mother .
他 是 一个 精明 , 残忍的 男人 , 尽管 , 母亲 .

母亲，他可是个精明又残忍的人啊。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn][væn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ri:'kæptʃər] [ʌv; əv] [slʌmp] [ænd; ənd]['bi:məs] .
I am afraid our only hope is in Van , or the recapture of Slump and Bemis .
我 是 害怕的 我们的 仅有的 希望 是 在 范 , 或者 这 夺回 的 暴跌 和 贝米斯 .

"
"

恐怕我们唯一的希望就在范镇，或者说是重新夺回斯伦普和贝米斯。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
" **Have they tried to find them ?** "
" 有 他们 尝试 到 寻找 他们 ? "

他们有没有尝试寻找过他们？

" ['mɪstər] . [ə'dər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['evriwər] .
" **Mr . Adair has been searching for them everywhere .**
" 先生 . 阿代尔 有 到过 搜索 为了 他们 到处 .

“阿代尔先生一直在到处寻找他们。”

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] ['fɛrɪŋtən] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'skeɪp] ,
He believes that Farrington assisted in their escape ,
他 相信 那 法灵顿 协助 在 他们的 逃脱 ,

他认为法灵顿协助了他们的逃跑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and gave them a large amount of money to leave the country .
和 给予 他们 一个 大的 数量 的 钱 到 离开 这 国家 .

并给了他们一大笔钱让他们离开这个国家。

" ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Gasper Farrington was not having a very happy time of it .**
" 加斯珀 法灵顿 曾是 不是 拥有 一个 非常 快乐的 时间 的 它 .

“加斯帕·法灵顿的日子过得并不愉快。”

[rælf; reɪf][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Ralph decided this that morning ,
拉尔夫 决定 这 那 早晨 ,

那天早上，拉尔夫做出了这个决定。

[æz; əz][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['mæɡneɪt] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
as he noticed the magnate pass on the other side of the street .
作为 他 注意到 这 巨头 经过 在 这 其他 边 的 这 街道 .

他注意到那位大亨从街对面经过。

[ˈfɛrɪŋtən] [lʊkt] [bent] , [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Farrington looked bent , old , and troubled .
法灵顿 看起来 弯曲 , 老的 , 和 麻烦 .

法灵顿看起来佝偻着背，苍老而忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [bɜːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ˈfaɪər] .
He had sustained a total loss at the factory fire .
他 有 持续 一个 全部的 损失 在 这 工厂 火 .

他在工厂火灾中损失惨重。

[hɪz; ɪz] [ˈtrɪki] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
His tricky methods were becoming known to the public .
他的 棘手 方法 是 成为 已知 到 这 民众 .

他的狡猾手段逐渐被公众所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] .
He was losing the respect of people .
他 曾是 输 这 尊重 的 人们 .

他正在失去人们的尊重。

[ðɪs] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][bəʊθ][ɪn] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] .
This he realized , and showed it both in bearing and face .
这 他 已实现 , 和 显示 它 两个都 在 轴承 和 脸 .

他意识到了这一点，并在举止和表情上都表现出来。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Ralph was thinking about all this about three o'clock in the afternoon ,
拉尔夫 曾是 思维 关于 全部 这 关于 三 点钟 在 这 下午 ,

下午三点左右，拉尔夫一直在思考这些事情。

[wen] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [ˈmæstɜːz] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈlædər] .
when the depot master's messenger came up the tower ladder .
什么时候 这 仓库 硕士学位 信使 来了 向上 这 塔 梯子 .

当仓库管理员的信使爬上塔楼的梯子时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][meɪl] .
He had a pocketful of mail .
他 有 一个 口袋 的 邮件 .

他口袋里装满了邮件。

" [ˈpoʊst(ə)] [kɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈferˌbæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Postal card for you , Fairbanks ,** " **he said .**
" 邮政 卡片 为了 你 , 费尔班克斯 , " 他 说 .

“这是寄给你的明信片，费尔班克斯，”他说。

[rælf; reɪf] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [aɪˈtiː] .
Ralph took the card and went to the window to inspect it .
拉尔夫 采取 这 卡片 和 去 到 这 窗户 到 检查 它 .

拉尔夫拿起卡片，走到窗边仔细查看。

[ðə; ði][ˈpoʊst(ə)] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .
The postal was blurred over and wrinkled , back and front .
这 邮政 曾是 模糊 超过 和 皱 , 后退 和 正面 .

邮戳模糊不清，正反两面都皱巴巴的。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈwetɪd] [baɪ] [snoʊ] [ɔːr][reɪn] ,
It looked as if it had been posted after being wetted by snow or rain ,
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 发布 后 存在 湿润 经过 雪 或者 雨 ,

看起来像是被雪或雨淋湿后才张贴的。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][steɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [trænzˈmɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [wet] [dɜːrt] .
or in some stage of its transmission had fallen into a mess of wet dirt .
或者 在 一些 阶段 的 它是 传播 有 倒下 进入 一个 混乱 的 湿的 污垢 .

或者在运输过程中的某个阶段掉进了湿漉漉的泥土里。

[Its] [ə'dres] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'hʌf] .
Its address was clear enough .
它是 地址 曾是 清除 足够的 .

它的地址非常清晰。

[aɪ 'ti:] [bɔ:ɪr] [ə; eɪ] ['reɪlwei] [meɪl] ['pəʊstmɑ:rk] .
It bore a railway mail postmark .
它 钻孔 一个 铁路 邮件 邮戳 .

邮戳为铁路邮件邮戳。

[ɑ:n][Its] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃə] .
On its reverse side the letters had run with the moisture .
在 它是 撤销 边 这 信件 有 跑步 和 这 水分 .

背面字迹因潮湿而晕开了。

" [frʌm; frəm][væn] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['setɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [də'saɪfɜ:ɪŋ] [ðə; ði]
" **From Van** , " **said Ralph** , **setting himself the difficult task of deciphering the**
" 从 范 , " 说 拉尔夫 , 环境 他自己 这 难的 任务 的 破译 这
[blɜ:rd] [laɪnz] .
blurred lines .
模糊 线条 .

“来自范,”拉尔夫说道, 他给自己设定了一个艰巨的任务: 辨认出模糊的界限。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] - [vi:] . - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
" **I know his handwriting** , **and it is signed ' V . ' It was written in a**
" 我 知道 他的 手写 , 和 它 是 签名 - V . - 它 曾是 书面 在 一个
[ˈhɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“我认得他的笔迹, 签名是‘V’。写得匆匆忙忙的。”

[ðæt] [lʊks] ['sɜ:rt(ə)n] .
that looks certain .
那 看起来 肯定 .

看起来确定无疑。

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
What has he to say ?
什么 有 他 到 说 ?

他有什么要说的?

" [rælf; reɪf] [kɒnd] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ɛnd][ˈoʊvər] .
" **Ralph conned the imperfect message over and over** .
" 拉尔夫 被骗 这 不完善 信息 超过 和 超过 .

拉尔夫一次又一次地欺骗了这条不完美的信息。

[ˈæftər] ['meni] [ɪntə'rʌpʃnz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɒli] [hæf][æn; ən] ['aʊɜ:z] ['kerf(ə)] ['stʌdi] ,
After many interruptions , **at the end of fully half an hour's careful study** ,
后 许多 中断 , 在 这 结尾 的 完全 一半 一个 小时 小心 学习 ,
经过多次打断, 在仔细研究了整整半个小时后,

[ðɪ:z] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][koʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz][hi:; hi][kɒd; kəd] ['fɔ:rmjuleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɜ:rd] [skrɔ:l]
these were the only coherent words he could formulate from the blurred scrawl
这些 是 这 仅有的 相干 字 他 可以 制定 从 这 模糊 乱涂
:
:
:

这是他从模糊的字迹中唯一能辨认出的完整词语:

" - - - - ['hɜ:ri] - - [ænd; ɛnd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" - - - - **hurry** - - **and important** .
" - - - - 匆忙 - - 和 重要的 .

“——急——而且很重要。

[dəʊnt] [mɪs] ['tɛlɪŋ] - - [slʌmp] - - ['bi:məs] - - ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] - - [seɪf] - - [bəŋk] ['ʃɪpmənt] - -
Don't miss telling - - Slump - - Bemis - - Wednesday evening - - safe - - bank shipment - -
不 错过 讲述 - - 暴跌 - - 贝米斯 - - 周三 晚上 - - 安全的 - - 银行 运输 - -
[ɪk'spres] - - [faʊnd] [aʊt] ,
express - - found out ,
表达 - - 成立 出去 ,

别错过告诉——斯伦普——贝米斯——星期三晚上——安全——银行发货——快递——发现，

[ænd; ənd] ['speɪ(ə)] [freɪt] - - [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðɛr; ðər] - - [nɑ:t]['leɪtər] - - [nɪr] [saʊθ] ['dɒʊvər] - - [dəunt]
and special freight - - sure to be there - - not later - - near South Dover - - don't
和 特别的 货运 - - 当然 到 是 那里 - - 不是 之后 - - 靠近 南 多佛 - - 不
[dr'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [wɪl] [su:n] - - [bæk] [æt; ət] ['stænlɪ] ['dʒʌŋk(ə)n] . "
delay a minute - - will soon - - back at Stanley Junction . "
延迟 一个 分钟 - - 将要 很快 - - 后退 在 斯坦利 交汇处 . "

还有特快货物——肯定会到——不会晚——在南多佛附近——一刻也不要耽搁——很快就会——回到斯坦利枢纽站。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [,em 'i: ? " ['mɜ:mɜ:d] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
" What is he trying to tell me ? " murmured Ralph in a puzzled and anxious
" 什么 是 他 尝试 到 告诉 我 ? " 低声说道 拉尔夫 在 一个 困惑 和 焦虑的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他想告诉我什么？”拉尔夫困惑而焦虑地低声问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['mesɪdʒ] .
after a third and fourth reading of the perplexing message .
后 一个 第三 和 第四 阅读 的 这 令人费解 信息 .

在反复阅读了三四遍这条令人费解的信息之后。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['gesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['pəʊst(ə)] [skri:d] [maɪt] [bi:; bi] .
He finally gave up guessing what the missing links in the postal screed might be .
他 最后 给予 向上 猜测 什么 这 丢失的 链接 在 这 邮政 长篇大论 可能 是 .

他最终放弃了猜测这篇冗长的邮政檄文中缺失的环节是什么。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] [rælf; reɪf] .
" One thing is certain , " reflected Ralph .
" 一 事物 是 肯定 , " 反映 拉尔夫 .

“有一件事是肯定的，”拉尔夫沉思道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉尔夫在道岔塔里；(Ralph in the Switch Tower; Or,) 第10/10页

" [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
" **Wednesday evening something is on the books** .
" 周三 晚上 某物 是 在 这 图书 .

“周三晚上有事安排。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈdefɪnət] [kluː] [ɪz] [saʊθ] [ˈdoʊvər] .
The only other definite clew is South Dover .
这 仅有的 其他 定 线索 是 南 多佛 .

唯一其他确凿的线索是南多佛。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ?
Does he mean for me to meet him there ?
做 他 意思是 为了 我 到 见面 他 那里 ?

他是不是想让我去那里见他？

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [slʌmp] [ænd; ænd][ˈbiːməz][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ?
Does he mean that Slump and Bemis are in that neighborhood ?
做 他 意思是 那 暴跌 和 贝米斯 是 在 那 邻里 ?

他是指 Slump 和 Bemis 就在那附近吗？

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bæŋk] [ˈʃɪpmənt] , [ɪkˈspres] , [ænd; ænd][ˈspeʃ(ə)l] [freɪt] .
There is something about a bank shipment , express , and special freight .
那里 是 某物 关于 一个 银行 运输 , 表达 , 和 特别的 货运 .

银行货运、快递和特殊货物运输都有其独特之处。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɪntrəstɪd] .
That means the railroad is somehow interested .
那 方法 这 铁路 是 不知何故 感兴趣的 .

这意味着铁路公司对此很感兴趣。

- [dəʊnt] [mɪs] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [dəʊnt] [dɪˈleɪ] . -
! **Don't miss , ' he writes , ' don't delay** . !
- 不 错过 , - 他 写 , - 不 延迟 . -

“不要错过,”他写道,“不要拖延。”

[aɪ][wəʊnt] , " [rɪˈzɔːlvd] [rælf; reɪf] [ˈkiːnli] .
I won't , " resolved Ralph keenly .
我 惯于 , " 已解决 拉尔夫 敏锐地 .

“我不会的,”拉尔夫坚定地说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈfrʌm; frəm][væn] .
" **I wouldn't dare to , with such a word from Van** .
" 我 不会 敢 到 , 和 这样的 一个 单词 从 范 .

“范这么说,我可不敢。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [kept] [mʌm] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
He has kept mum all along .
他 有 保留 妈妈 全部 沿着 .

他一直保持沉默。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Now that he does speak out , it certainly means something important .
现在 那 他 做 说话 出去 , 它 当然 方法 某物 重要的 .

既然他愿意发声,这无疑意义重大。

" [rælf; reɪf] [θɔ:t] [θɪŋz] ['ʊnər][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Ralph thought things over for another half - hour , and then made up his
" 拉尔夫 想法 事物 超过 为了 其他 一半 - 小时 , 和 然后 制成 向上 他的
[maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
mind what he would do .
头脑 什么 他 会 做 .

拉尔夫又思考了半个小时，然后决定他要做什么。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [treɪn] ['skedʒʊlz, 'skedʒu:lz] .
He consulted the train schedules .
他 咨询 这 火车 日程安排 .

他查阅了列车时刻表。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [naɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['du:ti] .
Then he explained to Knight the necessity for a brief absence from duty .
然后 他 解释 到 骑士 这 必要性 为了 一个 简短的 缺席 从 责任 .

然后他向奈特解释了需要暂时离开职务的原因。

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['slævɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɪ'pɔ:rt] [blæŋks][tu:; tə][ðə; ði]
Without seeing Slavin , who had been sent for some report blanks to the
没有 看到 斯拉文 , WHO 有 到过 发送 为了 一些 报告 空白 到 这
['di:poʊ] , [rælf; reɪf] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
depot , Ralph hurried home .
仓库 , 拉尔夫 慌忙 家 .

拉尔夫没有见到被派去仓库取一些报告表格的斯拉文，就匆匆赶回家了。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['pəʊst(ə)][kɑ:rd] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
He told his mother about the postal card , dressed for the trip down the road ,
他 讲述 他的 母亲 关于 这 邮政 卡片 , 穿着 为了 这 旅行 向下 这 路 ,

他把那张明信片的事告诉了母亲，然后穿戴整齐，准备去附近旅行。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɔ:r] . - [treɪn] .
and caught the 4 . 30 train .
和 捕捉 这 4 . - 火车 .

然后搭乘了4点30分的火车。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kæb][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [oʊld] [frend] ,
Ralph was cordially invited to a seat in the cab by his loyal old friend ,
拉尔夫 曾是 诚挚地 受邀 到 一个 座位 在 这 出租车经过 他的 忠诚 老的 朋友 ,
[endʒɪ'nɪr] ['grɪskəm] .
Engineer Griscom .
工程师 格里斯科姆 .

拉尔夫受到了他忠实的老朋友、工程师格里斯科姆的热情邀请，坐到了驾驶室里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [saʊθ] ['doʊvər] .
It was nearly dusk when the train reached South Dover .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 这 火车 达到 南 多佛 .

火车抵达南多佛时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ʊnli][ə; eɪ] [neɪm] .
The place was only a name .
这 地方 曾是 仅有的 一个 姓名 .

这个地方只不过是名字而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] [fedz] [ænd; ənd]['wɔ:tər][tæŋk]
There was not a building within a mile of the tool sheds and water tank
那里 曾是 不是 一个 建筑 之内 一个 英里 的 这 工具 棚屋 和 水 坦克
[ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][spɑ:t] .
that marked the spot .
那 标记 这 点 .

在标志着该地点的工具棚和水箱周围一英里内，没有任何建筑物。

[ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [rælf; reɪf] , [huː] [dʒʌmpt] [ɔːf] .

The train slowed up for Ralph , who jumped off .
这 火车 减速 向上 为了 拉尔夫 , WHO 跳了起来 离开 .

火车减速让拉尔夫跳下车。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈgrɪskəm] [ɪn] [əˈduː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He waved his hand to Griscom in adieu , and looked all about him .
他 挥手 他的 手 到 格里斯科姆 在 再见 , 和 看起来 全部 关于 他 .

他向格里斯科姆挥手告别, 然后环顾四周。

[saʊθ] ['doʊvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]
South Dover was a switching and make - up point for the accommodation

[ʌv; əv] ['doʊvər] [freɪt] [trænsˈfɜːz, 'trænsfɜːz] .

of Dover freight transfers .
的 多佛 货运 转账 .

南多佛是多佛货运转运的调车和补给站。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['saɪdɪŋz] [ænd; ənd] [spɜːrɪz] .

It had a dozen sidings and spurs .
它 有 一个 打 壁板 和 马刺 .

它有十几条支线和岔道。

[freɪt] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː] ['doʊvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [hɪr] ,
Freight coming into Dover on a north destination was switched here ,

货运 未来 进入 多佛 在 一个 北 目的地 曾是 切换 这里 ,

运往北方的货物从多佛港进入后在这里进行转运。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [θruː] [treɪnz] .

and made ready to be taken up by through trains .
和 制成 准备好 到 是 已采取 向上 经过 通过 火车 .

并已做好由直达列车运走的准备。

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [træk] ['baɪsɪkl] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [sʌm; səm] [laɪts] .

A man on a track bicycle had just set some lights .
一个 男人 在 一个 追踪 自行车 有 只是 放 一些 灯 .

一名骑着场地自行车的男子刚刚设置了一些灯光。

[hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [tɔːrdɪz] ['doʊvər] [æz; əz] [rælf; reɪf] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He whirled away towards Dover as Ralph stood looking about him .
他 旋转 离开 向 多佛 作为 拉尔夫 站立 寻找 关于 他 .

他猛地转身朝多佛方向走去, 而拉尔夫则站在那里环顾四周。

[noʊ] [ˈʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No other human being was in sight .
不 其他 人类 存在 曾是 在 视线 .

周围没有其他人。

[ɑːn] [ə; eɪ] [nɪr] ['saɪdɪŋ] [stʊd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [freɪt] [kɑːrɪz] .

On a near siding stood half a dozen freight cars .
在 一个 靠近 壁板 站立 一半 一个 打 货运 汽车 .

附近的一条侧线上停着六节货车车厢。

[ˈoʊvər] [ɑːn] [əˈnʌðər] [træk] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['taʊər] , [stʊd] [ə; eɪ] [ded] [freɪt] [ˈdʌmi] .
Over on another track , near the water tower , stood a dead freight dummy .

超过 在 其他 追踪 , 靠近 这 水 塔 , 站立 一个 死的 货运 假的 .

在另一条轨道上, 靠近水塔的地方, 矗立着一个废弃的货运模型。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [hɪr] , " [rɪˈflektɪd] [rælf; reɪf] .

" I can't make out much here , " reflected Ralph .
" 我 不能 制作 出去 很多 这里 , " 反映 拉尔夫 .

“我在这里看不清什么,”拉尔夫沉思道。

" [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [waɪ] [væn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] .

" **No one in sight , no indication why Van mentioned the place .**
" 不 一 在 视线 , 不 指示 为什么 范 提及 这 地方 .

“周围一个人影也没有，也没有任何迹象表明范为什么会提到这个地方。”

" [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˌloʊkəlˈmoʊtɪv] .

" **He strolled over to the dead locomotive .**
" 他 漫步 超过 到 这 死的 机车 .

他踱步走到那辆报废的火车头旁。

[ɪts] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] .

Its tender was full of coal .
它是 投标 曾是 满的 的 煤炭 .

它的煤水车里装满了煤炭。

[rælf; reɪf][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniːs] [dɔːr] .

Ralph opened the furnace door .
拉尔夫 打开 这 炉 门 .

拉尔夫打开了炉门。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪdʒ] [[oʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ]
Everything was ready to kindle up , and the gauge showed a full water supply
一切 曾是 准备好 到 点燃 向上 , 和 这 测量 显示 一个 满的 水 供应

.
:
.
一切准备就绪，水位计显示水量充足。

" [aɪ] [siː] , " [mjuːzd] [rælf; reɪf] .

" **I see , " mused Ralph .**
" 我 看 , " 沉思 拉尔夫 .

“我明白了，”拉尔夫沉思道。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈswɪtʃɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] [rʌn] .

" **There is to be some switching , or a night run .**
" 那里 是 到 是 一些 交换 , 或者 一个 夜晚 跑步 .

“可能会有一些人员调换，或者进行夜间作业。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [suːn] , [ðoʊ] .

I don't know how soon , though .
我 不 知道 如何 很快 , 尽管 .

但我不知道具体多久。

[wel] , [aɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

Well , I'll hang around a bit .
出色地 , 患病的 悬挂 大约 一个 少量 .

嗯，我再待一会儿。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [dɪˈveləp] .

Something may develop .
某物 可能 发展 .

可能会出现一些情况。

" [rælf; reɪf] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːrt] [laɪn][ʌv; əv] [freɪts] , [ˈkæʒuəli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] .

" **Ralph walked down the short line of freights , casually inspecting the cars .**
" 拉尔夫 步行 向下 这 短的 线 的 货运 , 随意地 检查 这 汽车 .

拉尔夫沿着一小排货车走去，随意地检查着车厢。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wʌn][hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈfæʃ(ə)n] .

As he came to the last one he dodged back in a very lively fashion .
作为 他 来了 到 这 最后的 一 他 躲避 后退 在 一个 非常 热闹 时尚 .

当他来到最后一个障碍物前时，他敏捷地闪身躲开了。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] .
Climbing up the embankment to the left were four persons .
攀 登 向 上 这 堤 到 这 左 边 是 四 人 .

四个人正爬上左侧的堤岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [træks] .
They had just emerged , it seemed , from thick underbrush lining the tracks .
他 们 有 只 是 出 现 , 它 似 乎 , 从 厚 的 草 丛 衬 垫 这 轨 道 .

他们似乎刚从铁轨旁茂密的灌木丛中钻出来。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [groʊn] [men] - - [ˈbɜːdɪd] , [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [rɪˈzemblɪŋ]
Two of them were grown men - - bearded , rough - looking fellows , resembling

二 的 他 们 是 生 长 男 人 - - 留 着 胡 子 的 , 粗 糙 的 - 寻 找 伙 伴 们 , 类 似
[træmps] .
tramps .
流 浪 汉 .

其中两人是成年男子——留着胡子，外表粗犷，像流浪汉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
The other two persons of the group had a prompt and distinct interest to

这 其 他 二 人 的 这 团 体 有 一 个 迅 速 的 和 清 楚 的 兴 趣 到
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉 尔 夫 .

小组中的另外两个人对拉尔夫表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔːrt][ˈbiːməs] .
He at once recognized Ike Slump and Mort Bemis .
他 在 一 次 认 可 艾 克 暴 跌 和 莫 特 贝 米 斯 .

他一眼就认出了艾克·斯伦普和莫特·贝米斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [freɪts] .
They were coming directly towards the freights .
他 们 是 未 来 直 接 地 向 这 货 运 .

他们径直朝货运列车驶来。

[rælf; reɪf] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
Ralph saw the danger of discovery .
拉 尔 夫 锯 这 危 险 的 发 现 .

拉尔夫看到了被发现的危险。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ləst][bɔːks] [freɪt] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
The door of the car next to the last box freight was ajar .
这 门 的 这 车 下 一 个 到 这 最 后 的 盒 子 货 运 曾 是 半 开 .

最后一节货车车厢旁边的车门半开着。

[rælf; reɪf] [liːpt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][aɪk] [slʌmp] [rɪːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
Ralph leaped up into the car just as Ike Slump reached the top of the railroad

拉 尔 夫 跳 跃 向 上 进 入 这 车 只 是 作 为 艾 克 暴 跌 达 到 这 顶 部 的 这 铁 路
[ɪmˈbæŋkmənt] .
embankment .
堤 .

就在艾克·斯拉姆到达铁路路堤顶端的那一刻，拉尔夫跳进了车里。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] - - [ˈpreʃəs] [freɪt]
CHAPTER XXX - - PRECIOUS FREIGHT
章 XXX - - 宝 贵 的 货 运

第三十章——贵重货物

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **Here we are !**
" 这 里 我 们 是 !

我们到了！

" [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [mɔːrt] [ˈbiːməs] .
" **almost immediately sounded out the tones of Mort Bemis** .
" 几乎 立即地 听起来 出去 这 音调 的 莫特 贝米斯 :
“几乎立刻就发出了莫特·贝米斯的声音。”

" [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [graʊld] [ə; eɪ] [grʌf] , [ˈbreθləs] [vɔɪs] , [ʌnfəˈmiliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ]
" **Glad of it , growled a gruff , breathless voice , unfamiliar to the listening**
" 高兴的 的 它 , 咆哮 一个 粗暴 , 喘不过气 嗓音 , 陌生 到 这 聆听
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 :

“那太好了,”一个粗哑、喘息的声音低声说道, 拉尔夫听着, 觉得这个声音很陌生。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [dʌn] [aʊt] [ˈlʌɡɪŋ] [ðɪːz] [ˈhevi] [ˈkroʊbəːr] [ˈoʊvər] [swɒmps] [ænd; ænd] [ʌp] [ðɪs]
" **We are about done out lugging these heavy crowbars over swamps and up this**
" 我们 是 关于 完毕 出去 搬运 这些 重的 撬棍 超过 沼泽 和 向上 这
[stiːp] [klaɪm] . " **steep climb** . "
陡 爬 . "

“我们扛着这些沉重的撬棍翻过沼泽, 爬上这段陡坡, 已经筋疲力尽了。”

" [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] , [naʊ] , " [broʊk] [ɪn] [slʌmp] .
" **Quick action , now , broke in Slump** .
" 快的 行动 , 现在 , " 打破 在 暴跌 .

“立即采取行动,”Slump 说道。

" [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkroʊbəːr] .
" **Here , give me a crowbar** .
" 这里 , 给 我 一个 撬棍 .

“来, 给我一根撬棍。”

" [rælf; reɪf] [ɡlaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəːks] [kɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .
" **Ralph glided to the end of the box car he was in** .
" 拉尔夫 滑翔 到 这 结尾 的 这 盒子 车 他 曾是 在 .

拉尔夫滑行到他所在的货车车厢的尽头。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [nɪr] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [rɪr] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] .
He got near its little rear grated window .
他 得到 靠近 它是 小的 后部 磨碎的 窗户 .

他走到它后面的小格栅窗前。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [ləkt] [aʊt] .
Cautiously he looked out .
谨慎地 他 看起来 出去 .

他小心翼翼地向外望去。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wɜːr; wər] [ˈbiːməs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [træmps] .
Standing at the side of the track were Bemis and the two tramps .
常设 在 这 边 的 这 追踪 是 贝米斯 和 这 二 流浪汉 .

贝米斯和两个流浪汉站在铁轨边上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [held] [ə; eɪ] [ˈkroʊbəːr] .
One of them held a crowbar .
一 的 他们 握住 一个 撬棍 .

其中一人拿着撬棍。

[əˈnʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [aɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʌmpərz] .
Another like it Ike was extending between the bumpers .
其他 喜欢 它 艾克 曾是 扩展 之间 这 保险杠 .

另一个像艾克一样的东西正从保险杠之间伸出来。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [pɪn] [kəˈhektɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
He knocked up the coupling pin connecting the rear car with the rest of the
他 敲门 向上 这 耦合 别针 连接 这 后部 车 和 这 休息 的 这
[treɪn] .
train .
火车 。

他把连接车尾和列车其他部分的连接器销钉敲了出来。

[ðen] [hi:; hi] [praɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪˈti:] [aʊt] .
Then he pried against the head of the pin , and forced it out .
然后 他 撬开 反对 这 头 的 这 别针 , 和 强制 它 出去 。

然后他撬开别针的头部，把它拔了出来。

[æz; əz][aɪˈti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈroʊd,bed] , [hi:; hi] [sed] :
As it fell to the roadbed , he said :
作为 它 跌倒 到 这 路基 , 他 说 。

它掉到路基上时，他说：

" [wɑ:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træks] , [mɔ:rt] . "
" Watch up and down the tracks , Mort . "
" 手表 向上 和 向下 这 轨道 , 莫特 。

“小心铁轨上下，莫特。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] , " [riˈtɔ:tid] [ˈbi:məs] .
" Oh , there's no likelihood of anybody coming for three hours , " retorted Bemis .
" 哦 , 有 不 可能性 的 任何人 未来 为了 三 小时 , " 反驳 贝米斯 。

“哦，三个小时内不可能有人来，”贝米斯反驳道。

" [ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [mæn] .
" The express has passed , and the signal man .
" 这 表达 有 通过了 , 和 这 信号 男人 。

“特快列车已经通过，信号员……”

[ðə; ði] [ˈswɪtʃɪŋ] [kru:] [wɪl] [ki:p] [snʌɡ] [ænd; ənd][ˈkoʊzi][ɪn] [hæŋk] [ˈælənz] [ˈrestɹɑ:nt] [ʌp][æt; ət][ˈdoʊvər]
The switching crew will keep snug and cozy in Hank Allen's restaurant up at Dover
这 交换 全体人员 将要 保持 舒适 和 舒适 在 汉克 艾伦的 餐厅 向上 在 多佛
[tɪl] [ˈskedʒu:l] [taɪm] ,
till schedule time ,
直到 日程 时间 ,

换班人员将在多佛的汉克·艾伦餐厅里舒舒服服地待到预定时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [tɪl] [naɪn][əˈklɒk, əu-] . "
and that isn't till nine o'clock . "
和 那 不是 直到 九 点钟 。

“那要到九点钟才开始。”

" [wel] , [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [dəˈrektɪd] [aɪk] .
" Well , keep a sharp lookout , all the same , " directed Ike .
" 出色地 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 全部 这 相同的 , " 指导 艾克 。

“不过，还是要保持高度警惕。”艾克吩咐道。

" [aɪ] [wɜ:rkɪt] [ʌp] [ðɪs] [di:l] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɔ:s] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
" I worked up this deal , and I reckon I have a right to boss the job .
" 我 工作 向上 这 交易 , 和 我 估计 我 有 一个 正确的 到 老板 这 工作 。

“这笔交易是我促成的，我认为我有权主导这项工作。”

[kʌm] , [maɪ] [frend] , " [tu:; tə][ðə; ði][træmp] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkroʊbɑ:r] .
Come , my friend , " to the tramp holding the other crowbar .
来 , 我的 朋友 , " 到 这 流浪汉 保持 这 其他 撬棍 。

“来吧，我的朋友，”他对着拿着另一根撬棍的流浪汉说道。

" [praɪ][ɑ:n] [ðæt] [left] [wi:l] .
" **Pry on that left wheel** .
" 撬 在 那 左边 车轮 ；

撬开左边的轮子。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] .
I'll take the right .
患病的 拿 这 正确的 ；

我走右边那条路。

[su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [moʊ'mentəm] , [ju:; jʊ] [tu:] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['ʊʊldə] .
Soon as we get momentum , you two give us a shoulder .
很快 作为 我们 得到 势头 , 你 二 给 我们 一个 肩膀 ；

一旦我们取得进展，你们俩就给我们一个支持。

[pʊʃ] , [tɪl] [aɪ] [seɪ] [let][goʊ] .
Push , till I say let go .
推 , 直到 我 说 让 去 ；

推，直到我说放手为止。

[ʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ？

理解？

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz][moʊmən'terəli] [br'wɪldərd] .
" **Ralph was momentarily bewildered** .
" 拉尔夫 曾是 片刻 困惑 ；

拉尔夫一时不知所措。

[ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][ləst][kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
The quartette were about to separate the last car from the train .
这 四重奏 是 关于 到 分离 这 最后的 车 从 这 火车 ；

这四人正准备将最后一节车厢与火车分离。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[aɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpə] [gɑ:t][ðer; ðər] ['kroʊbɑ:r] [i:tʃ] [ʌndə] [ə; eɪ] [wi:l] .
Ike and his helper got their crowbars each under a wheel .
艾克 和 他的 帮手 得到 他们的 撬棍 每个 在下面 一个 车轮 ；

艾克和他的助手各自把撬棍放在车轮下面。

[ðeɪ] [bʌdʒd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] .
They budged the car , and got it fairly started .
他们 预算 这 车 , 和 得到 它 相当 开始 ；

他们挪动了一下车子，基本启动了。

[ðen] [ðeɪ] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] ,
Then they yelled to the other two , and , dropping the crowbars ,
然后 他们 大喊 到 这 其他 二 , 和 , 下降 这 撬棍 ,

然后他们朝另外两人大喊，扔掉了撬棍。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'lo:ŋ] [baɪ] [ʃɪr] ['ʊʊldə] [streŋθ] .
joined them in pushing the car along by sheer shoulder strength .
加入 他们 在 推动 这 车 沿着 经过 透明 肩膀 力量 ；

他们也加入进来，用肩膀的力量推着车前进。

[rælf; reɪf][stɛərd]['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] .
Ralph stared after them in doubt and concern .
拉尔夫 凝视 后 他们 在 怀疑 和 忧虑 ；

拉尔夫疑惑而担忧地望着他们的背影。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [tɒk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪd] [reɪlz] , [hiː; hi] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
Then as they took a switch with rusted rails , he clearly saw their object .
然后 作为 他们 采取 一个 转变 和 生锈的 铁轨 , 他 清楚地 锯 他们的 目的 .

然后, 当他们驶过一段铁轨生锈的岔道时, 他清楚地看到了他们的目标。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [freɪt] [kɑːr] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slænt] ,
The wheels of the detached freight car , striking a sharp slant ,
这 车轮 的 这 分离的 货运 车 , 引人注目 一个 锋利的 倾斜 ,
脱轨货车的车轮以陡峭的角度倾斜着,

[ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
ran away from the persons who had started it up .
跑 离开 从 这 人 WHO 有 开始 它 向上 .
逃离了挑起事端的人。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
They stood still , gazing after the runaway .
他们 站立 仍然 , 凝视 后 这 逃跑 .
他们伫立不动, 目光追随着逃跑的人。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːpənɪŋ] [spiːd] , [tɒk] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ʌt] [aʊt]
It moved on with sharpening speed , took a curve , and was shut out
它 已搬 在 和 磨利 速度 , 采取 一个 曲线 , 和 曾是 关闭 出去
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .
它以越来越快的速度继续前进, 拐了个弯, 然后消失在了视野中。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ]
For fully two minutes afterwards , however , Ralph could catch the diminishing
为了 完全 二 分钟 然后 , 然而 , 拉尔夫 可以 抓住 这 减少
[ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [rɪˈvɔːlɪŋ] [wiːlz] .
clatter of the fast revolving wheels .
哒 的 这 快速地 旋转 车轮 .
然而, 接下来的整整两分钟里, 拉尔夫都能听到快速旋转的车轮发出的逐渐减弱的咔嗒声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] , [tuː] .
The others stood listening , too .
这 其他的 站立 聆听 , 也 .
其他人也站着倾听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [dʌsk] [naʊ] .
It was fairly dusk now .
它 曾是 相当 黄昏 现在 .
天色已近黄昏。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kɑːrz] , [rælf; reɪf] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [mɔːrt][ˈbiːməs]
As the quartette approached the remaining cars , Ralph noticed that Mort Bemis
作为 这 四重奏 接近 这 其余的 汽车 , 拉尔夫 注意到 那 莫特 贝米斯
[wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] .
was chuckling .
曾是 轻笑 .
当四人走向剩下的汽车时, 拉尔夫注意到莫特·贝米斯在轻声笑着。

[aɪk] - [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
Ike Slump's face wore an expression of intense satisfaction .
艾克 - 脸 穿着 一个 表达 的 激烈的 满意 .
艾克·斯伦普脸上露出了极其满意的表情。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈhɔːltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [freɪts] .
They all halted as they reached the stationary freights .
他们 全部 停止 作为 他们 达到 这 静止的 货运 .
他们走到停着的货车旁时, 都停了下来。

" [hɪr] , " [spʊk] [aɪk] , " [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ðoʊz] [ˈeni] [ɔːŋgər] .

" **Here** , " **spoke Ike** , " **we don't need those any longer** .
" 这里 , " 辐 艾克 , " 我们 不 需要 那些 任何 更长 .

“好了,”艾克说道,“我们不再需要那些东西了。”

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkroʊbɑːr] [ɪn][tɜːrn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊd,bed] .

" **He seized the crowbars in turn lying on the roadbed** .
" 他 查获 这 撬棍 在 转动 说谎 在 这 路基 .

他依次抓起躺在路基上的撬棍。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

He gave them a swing ,
他 给予 他们 一个 摇摆 ,

他给了他们一记重击,

[ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

sending them in among the long grass at the side of the embankment .
发送 他们 在 之中 这 长的 草 在 这 边 的 这 堤 .

把它们送到堤岸边的长草丛里。

" [dʌn] [kwɔːt] [ˈniːtli] , " [spʊk] [ˈbiːməs] .

" **Done quite neatly** , " **spoke Bemis** .
" 完毕 相当 整齐地 , " 辐 贝米斯 .

“做得非常漂亮,”贝米斯说道。

" [naʊ] [ðen] , [ˈfeləʊz] - - [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

" **Now then , fellows - - back the way we came** .
" 现在 然后 , 伙伴们 - - 后退 这 方式 我们 来了 .

“好了,伙计们——我们原路返回吧。”

[hɔːrs] [ænd; ænd][ˈwægən][ɔːl] [ˈredi] ? "

Horse and wagon all ready ? "
马 和 车皮 全部 准备好 ? "

马车都准备好了吗?

" [jes] , " [əˈsentɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] .

" **Yes , assented one of the tramps** .
" 是的 , " 同意 一 的 这 流浪汉 .

“是的,”其中一个流浪汉同意道。

" [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈlaɪvli] , [ðen] .

" **Make it lively , then** .
" 制作 它 热闹 , 然后 .

“那就让它生动有趣吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːf] [wer] [ðæt] [kɑːr][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp]

We can get around to the switch off where that car has come to a stop
我们 能 得到 大约 到 这 转变 离开 在哪里 那 车 有 来 到 一个 停止

,

!

,

我们可以绕到那辆车停下来的地方,把车熄火。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

in about an hour . "
在 关于 一个 小时 . "

大约一个小时候。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [əˈpiːs] ! " [kraɪd] [aɪk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" **Then for the safe , and a fortune apiece !** " **cried Ike excitedly** .
" 然后 为了 这 安全的 , 和 一个 财富 一块 ! " 哭 艾克 兴奋地 .

“那么,保险箱里就放着一大笔钱,每人一大笔!”艾克兴奋地喊道。

" [seɪ] , [mɔːrt] ,
" **Say , Mort** ,
" 说 , 莫特 ,

“莫特，你说……”

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [wiː; wi] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [lʊks] [ə; eɪ] ['fliːbaɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ɪn]
the five hundred we lost on the races looks a fleabite to what we'll divide up in
这 五 百 我们 丢失的 在 这 种族 看起来 一个 跳蚤叮咬 到 什么 出色地 划分 向上 在
[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] ! "
the next two hours ! "
这 下一个 二 小时 ! "

我们在赛马中输掉的五百块钱，跟接下来两个小时我们要瓜分的钱比起来，简直就是九牛一毛！

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [draɪv] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [seɪf] ?
" **I don't see why you didn't drive right up here and dump the safe ?**
" 我 不 看 为什么 你 没有 驾驶 正确的 向上 这里 和 倾倒 这 安全的 ?

我不明白你为什么 不直接开车过来把保险箱扔在这里？

" [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
" **suggested one of the men of the party** .
" 建议 一 的 这 男人 的 这 派对 .

“党内一名男子建议道。”

" [dəʊnt] [juː; jʊ] ? " [spʊk] [aɪk] .
" **Don't you ?** " **spoke Ike** .
" 不 你 ? " 辐 艾克 .

“难道你不这么认为吗？”艾克说道。

" [wel] , [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , ['draɪvɪŋ] ['oʊvə] , [ðæt] ['bɑːgi] [weɪst] , ['wɒdnt] [juː; jʊ] ?
" **Well , you'd have a fine time , driving over , that boggy waste , wouldn't you ?**
" 出色地 , 你会 有 一个 美好的 时间 , 驾驶 超过 , 那 沼泽地 浪费 , 不会 你 ?
“嗯，开车穿过那片沼泽荒地，你肯定会玩得很开心，不是吗？”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðæt] [spɜːr] [ɪz] ['nevə] [juːst] .
Besides , that spur is never used .
除了 , 那 刺 是 绝不 用过的 .

此外，那根马刺从来不用。

[noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['eni] ['medlə] [wer] [ðæt] [kɑːr] [ɪz] [naʊ] .
No chance of any meddlers where that car is now .
不 机会 的 任何 爱管闲事的人 在哪里 那 车 是 现在 .

那辆车现在停的地方，绝对不会有任何人插手。

[ðə; ði] [treɪn] [kruː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
The train crew won't be here till nine o'clock .
这 火车 全体人员 惯于 是 这里 直到 九 点钟 .

列车乘务员要到九点钟才会到。

[wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [kɑːr] ,
When they do come , even if they miss the car ,
什么时候 他们 做 来 , 甚至 如果 他们 错过 这 车 ,

即使他们错过了车，当他们真的来了的时候，

[ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spekt] [wer] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] . "
they won't suspect where it has gone to . "
他们 惯于 怀疑 在哪里 它 有 已消失 到 . "

他们不会怀疑它去了哪里。

" [kə'rekt] , " [ə'sentɪd] [mɔːrt] ['biːməs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [toʊn] .
" **Correct ,** " **assented Mort Bemis in a jubilant tone** .
" 正确的 , " 同意 莫特 贝米斯 在 一个 喜庆 语气 .

“没错，”莫特·贝米斯欣喜地表示赞同。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ɡriːst] [ˈrəʊləz] !
" **Oh , we're working on greased rollers !**
" 哦 , 是 在 职 的 在 涂 油 滚 筒 !

“哦，我们正在研究涂了润滑油的滚筒！”

[kʌm] , [lets] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwægən] , [ænd; ənd][ɡet] [ðæt] [seɪf] [ɪn]
Come , let's go around for the horse and wagon , and get that safe in
来 , 我们 来 吧 去 大 约 为 了 这 马 和 车 皮 , 和 得 到 那 安 全 的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [kloʊz] .
our claws .
我 们 的 爪 子 .

来吧，我们去找马车，把保险箱弄到手。

" [ðə; ði] [kwɑːrtet] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" **The quartette descended the embankment and disappeared from view .**
" 这 四 重 奏 下 降 这 堤 和 消 失 从 看 法 .

“四人走下堤岸，消失在人们的视线中。”

[rælf; reɪf] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Ralph jumped from the car the moment they were out of sight .
拉 尔 夫 跳 了 起 来 从 这 车 这 片 刻 他 们 是 出 去 的 视 线 .

他们刚一消失在视线之外，拉尔夫就跳下了车。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊvərˈhɜːrd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [slʌmp] [ænd; ənd]
In the light of the overheard conversation and recent doings of Slump and
在 这 光 的 这 无 意 中 听 到 对 话 和 最 近 的 行 为 的 暴 跌 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他 的 同 伴 ,

鉴于无意中听到的对话以及斯拉姆和他的同伴们最近的所作所为，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːvərˌmæn][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
the young leverman was pretty well able to conjecture what they were doing .
这 年 轻 的 利 弗 曼 曾 是 漂 亮 的 出 色 地 有 能 力 的 到 推 测 什 么 他 们 是 正 在 做 .

这位年轻的杠杆工基本能够推测出他们在做什么。

[vænz] [blɜːrd] [ˈmesɪdʒ] [ɡruː] [ˈklɪrər] [naʊ] .
Van's blurred message grew clearer now .
面 包 车 模 糊 信 息 生 长 更 清 晰 现 在 .

范恩模糊的信息现在变得清晰起来。

[rælf; reɪf] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [slʌmp] [ænd; ənd][ˈbiːməs][hæd; həd][ˈprɒˈdʒektɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Ralph doubted not but that Slump and Bemis had projected and were
拉 尔 夫 怀 疑 不 是 但 那 暴 跌 和 贝 米 斯 有 预 计 和 是
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈrɑːbəri] .
carrying out a daring robbery .
携 带 出 去 一 个 大 胆 抢 劫 .

拉尔夫毫不怀疑，斯伦普和贝米斯已经策划并正在实施一起大胆的抢劫案。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [kɑːr][hæd; həd] [əˈbɔːrd] [sʌm; səm] [ˈveri]
According to what they had said , the detached car had aboard some very
根 据 到 什 么 他 们 有 说 , 这 分 离 的 车 有 船 上 一 些 非 常
[ˈvæljuəb(ə)l] [freɪt] :
valuable freight :
有 价 值 的 货 运 :

据他们所说，那节脱轨的车厢里载有一些非常贵重的货物：

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪf] .
nothing less than a safe .
没 有 什 么 较 少 的 比 一 个 安 全 的 .

绝对安全。

[ænd; ənd][aik][hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] " [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ə'pi:s] .
" **And Ike had intimidated that it contained " a fortune apiece .**
和 艾克 有 暗示 那 它 包含 " 一个 财富 一块 .

艾克曾暗示，里面“每一件都价值连城”。

" [ðɪs] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][rælf; reɪf] .
" **This seemed incredible to Ralph .**
" 这 似乎 极好的 到 拉尔夫 .

拉尔夫觉得这简直难以置信。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪsələtɪd][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [lu:t] [aɪ 'ti:] .
All the same , he realized that they had isolated the car to loot it .
全部 这 相同的 , 他 已实现 那 他们 有 孤立 这 车 到 抢劫 它 .

尽管如此，他还是意识到他们把车停在路边是为了洗劫车内。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bu:ti] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['ræpɪdli] .
" **In an hour they will have their booty , " he reflected rapidly .**
" 在 一个 小时 他们 将要 有 他们的 赃物 , " 他 反映 快速 .

“一个小时后，他们就能得到战利品了，”他迅速地想着。

" [kæn; kən][aɪ] [fʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['doʊvər][ɪn] [taɪm] ?
" **Can I foot it to Dover in time ?**
" 能 我 脚 它 到 多佛 在 时间 ?

我能及时步行到多佛吗？

[noʊ] [wei] [tu:; tə]['waɪər] .
No way to wire .
不 方式 到 金属丝 .

无法接线。

[waɪ] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] !
Why , I'll do it !
为什么 , 患病的 做 它 !

当然，我来做！

" [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:] ['rælfz] [maɪnd] .
" **A quick idea came into Ralph's mind .**
" 一个 快的 主意 来了 进入 拉尔夫的 头脑 .

拉尔夫脑海中突然冒出一个想法。

[hi:; hi] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
He would anticipate the robbers .
他 会 预料 这 强盗 .

他会预料到劫匪的到来。

[hi:; hi][ræn][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv][ɑ:n][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .
He ran fast as he could to the locomotive on the siding .
他 跑 快速地 作为 他 可以 到 这 机车 在 这 壁板 .

他拼命地跑向停在侧线上的火车头。

[rælf; reɪf] ['fer,bæŋks] ['nevər] ['vælju:d][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['raʊndhaʊs] [ɪk'spɪəriəns] [soʊ] ['grettli] [æz; əz]
Ralph Fairbanks never valued his practical roundhouse experience so greatly as
拉尔夫 费尔班克斯 绝不 有价值的 他的 实际的 圆形车库 经验 所以 非常 作为
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
during the ensuing fifteen minutes .
期间 这 随后 十五 分钟 .

拉尔夫·费尔班克斯从未像接下来的十五分钟那样，如此深刻地体会到他在圆形机车库积累的实践经验的价值。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ləʊkə'moʊtɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑːp] [hænd][tuː; tə]
He knew all about a locomotive , for he had been a shop hand to
他 知道 全部 关于 一个 机车 , 为了 他 有 到过 一个 店铺 手 到
[sʌm; səm][ˈprɔːfɪt] .
some profit .
一些 利润 .

他对火车头了如指掌，因为他曾经在火车头车间做过学徒，还赚了不少钱。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [set][ðə; ði] [stiːm] [ˈgeɪdʒɪz] , [paɪld] [ɑːn][ðə; ði][kəʊl] .
He lit the fire , set the steam gauges , piled on the coal .
他 点燃 这 火 , 放 这 蒸汽 仪表 , 堆积 在 这 煤炭 .

他点燃了炉火，设置了蒸汽压力表，堆上了煤。

[stiːm] [ʌp] , [hiː; hi] [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɜːr] , [stɔːpt] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
Steam up , he backed towards the spur , stopped , opened a switch ,
蒸汽 向上 , 他 支持的 向 这 刺 , 停止 , 打开 一个 转变 ,

他加速驶向岔道，停下车，打开了一个开关。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [west] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kɑːr] .
and glided west after the runaway car .
和 滑翔 西方 后 这 逃跑 车 .

然后向西滑翔，追赶那辆失控的汽车。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][spɜːr][hæd; həd] [tuː] [træks] ,
As he rounded a curve he noticed that the spur had two tracks ,
作为 他 圆润 一个 曲线 他 注意到 那 这 刺 有 二 轨道 ,

当他绕过一个弯道时，他注意到这条支路上有两条车辙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʃæns] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌn] .
and he had by chance taken the outer one .
和 他 有 经过 机会 已采取 这 外 一 .

他碰巧拿了外面的那一个。

[ðə; ði] [træks] [ræn] [ˈpærəlel] , [haʊ'evər] .
The tracks ran parallel , however .
这 轨道 跑 平行线 , 然而 .

然而，这两条铁轨是平行的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [swɪtʃɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
There must be switches further on , he decided ,
那里 必须 是 开关 更远 在 , 他 决定 ,

他心想，前面肯定还有开关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and he put on a fair head of steam and sped on his way .
和 他 放 在 一个 公平的 头 的 蒸汽 和 加速 在 他的 方式 .

于是他加快脚步，飞快地向前走去。

[ðə; ði][spɜːr][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈkɜːvz] .
The spur ran in and out a hilly district with numerous curves .
这 刺 跑 在 和 出去 一个 丘陵 区 和 很多的 曲线 .

这条支线蜿蜒穿过丘陵地带，弯道众多。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [stretʃ] .
At length there was a level stretch .
在 长度 那里 曾是 一个 等级 拉紧 .

最后是一段平坦的路段。

[rælf; reɪf] [wɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [kɑːr] ,
Ralph whizzed by the detached car ,
拉尔夫 嗖嗖 经过 这 分离的 车 ,

拉尔夫飞快地从那辆脱轨的汽车旁驶过。

[ˈstændɪŋ] [ˈsteɪʃənəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [greɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
standing stationary at the end of a steep grade about a quarter of a mile
常设 静止的 在 这 结尾 的 一个 陡 年级 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [reɪlz] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] .
from the main rails where it had been started .
从 这 主要的 铁轨 在哪里 它 有 到过 开始 。

它静止地停在距离起点主铁轨约四分之一英里的陡坡尽头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [kɜːrv] , [sləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He took a new curve , slowed up , and began looking for a switch .
他 采取 一个 新的 曲线 , 减速 向上 , 和 开始 寻找 为了 一个 转变 。

他转了个弯，放慢了速度，开始寻找刹车点。

[ðə; ði] [træks] [ˈendɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪsˈmæntɪd] [ˈruːɪn] .
The tracks ended near a dismantled ruin .
这 轨道 结束 靠近 一个 拆卸 废墟 。

铁轨的尽头靠近一处废弃的遗址。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌns] [bɪn] [ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði][spɜːr]
It had evidently once been in use as a factory , but now , like the spur
它 有 显然 一次 到过 在 使用 作为 一个 工厂 , 但 现在 , 喜欢 这 刺
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

它显然曾经被用作工厂，但现在，就像铁路支线轨道一样，

[wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
was abandoned .
曾是 弃 。

被遗弃了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtɜːrminəs] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [swɪtʃɪz] .
At this terminus were several switches .
在 这 终点站 是 一些 开关 。

这个终点站有好几个交换机。

[rælf; reɪf][gɔːt] [ˈraɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] [reɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [kɑːr] .
Ralph got righted on the inside rails and started back for the detached car .
拉尔夫 得到 右 在 这 里面 铁轨 和 开始 后退 为了 这 分离的 车 。

拉尔夫靠在内侧轨道上，开始往脱轨的车厢走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [fɔːr] [ˈkɜːvz] [tuː; tə] [pæs] , [ɔːl] [ˈbreɪstɪŋ] [ˌeləˈveɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]
There were as many as four curves to pass , all breasting elevations at the
那里 是 作为 许多 作为 四 曲线 到 经过 , 全部 哺乳 海拔 在 这
[saɪd] .
side .
边 。

需要通过多达四个弯道，所有弯道两侧都有隆起的坡面。

[rælf; reɪf] [prəˈsiːdɪd] [ˈræðər] [ˈsləʊli] .
Ralph proceeded rather slowly .
拉尔夫 继续 相当 缓慢地 。

拉尔夫的步伐相当缓慢。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈoʊpən] [stretʃ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn]
As he reached the final open stretch , however , his hand came down sharply on
作为 他 达到 这 最终的 打开 拉紧 , 然而 , 他的 手 来了 向下 尖锐地 在
[ðə; ði][ˈlevər] .
the lever .
这 杠杆 。

然而，当他到达最后一段开阔地带时，他的手猛地拍在了操纵杆上。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ˈoʊpən] .

He pulled the throttle open .
他 拉 这 风门 打开 .

他猛地打开了油门。

[ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈdæli] .

A glance had warned him that there was no time now to dally .
一个 瞥一眼 有 警告 他 那 那里 曾是 不 时间 现在 到 玩弄 .

一个眼神就警告他，现在没有时间再耽搁了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [dɑːrk] [jet] .

It was not quite dark yet .
它 曾是 不是 相当 黑暗的 然而 .

天还没完全黑。

[sʌm; səm] [ˈlæntərnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [kɑːr] .

Some lanterns were now at the side of the detached car .
一些 灯笼 是 现在 在 这 边 的 这 分离的 车 .

一些灯笼现在摆放在那辆脱轨汽车的旁边。

[nɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][ˈwæɡən] .

Near it was a horse and wagon .
靠近 它 曾是 一个 马 和 车皮 .

附近停着一辆马车。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

The side door of the car was open .
这 边 门 的 这 车 曾是 打开 .

车子的侧门是开着的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən] .

One of the tramps was carrying a rope from the wagon .
一 的 这 流浪汉 曾是 携带 一个 绳索 从 这 车皮 .

其中一个流浪汉正从马车上拿着一根绳子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːr] .

The other was just climbing into the car .
这 其他 曾是 只是 攀登 进入 这 车 .

另一个人正往车里爬。

[rælf; reɪf] [droʊv] [ðə; ði][loʊkəˈmoʊtɪv] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Ralph drove the locomotive forward so promptly that the alarmed shout of the man
拉尔夫 驾驶 这 机车 向前 所以 及时 那 这 惊慌 喊 的 这 男人

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kræʃ] ,

coming from the wagon was mingled with a resounding crash ,
未来 从 这 车皮 曾是 混合 和 一个 高亢 碰撞 ,

拉尔夫驾驶火车头飞驰而去，速度之快，以至于从车厢里传来的男人惊恐的喊叫声与一声巨响混杂在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [strʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr] .

as the bulkheads of the cow - catcher struck the end of the car .
作为 这 舱壁 的 这 奶牛 - 捕手 击 这 结尾 的 这 车 .

当防撞梁的隔板撞击到车尾时。

[ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌks] .

The freight was momentarily lifted from its trucks .
这 货运 曾是 片刻 抬起 从 它是 卡车 .

货物被短暂地从卡车上卸了下来。

[ðen] [kɑːr][ænd; ɐnd] [ˈendʒɪn] [swept] [ɑːn] .

Then car and engine swept on .
然后 车 和 引擎 扫荡 在 .

然后汽车和引擎轰鸣着向前驶去。

[ðə; ði][træmp] , [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] [wen][ðə; ði]['kɑ:ntækt] [keɪm] ,
The tramp , just climbing into the car when the contact came ,
这 流浪汉 , 只是 攀登 进入 这 车 什么时候 这 接触 来了 ,
流浪汉刚爬进车里, 电话就响了。

[wʌz; wəz] [nɑ:kt] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
was knocked free of his hold by the shock .
曾是 敲门 自由的 的 他的 抓住 经过 这 震惊 .
被冲击力震开了。

[hi; hi] [went] ['ki:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
He went keeling over and over in the gravel by the side of the track .
他 去 龙骨 超过 和 超过 在 这 碎石 经过 这 边 的 这 追踪 .
他一次又一次地摔倒在赛道边的碎石地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['saʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [ˈjelz] .
From the inside of the car sounded loud and fervent yells .
从 这 里面 的 这 车 听起来 大声 和 热切 喊叫 .
车内传来响亮而激烈的喊叫声。

[rælf; reɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] .
Ralph kept his eye fixed on the side of the freight .
拉尔夫 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 边 的 这 货运 .
拉尔夫的目光始终紧盯着货车的侧面。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] - - [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A head was thrust out - - two of them .
一个 头 曾是 推力 出去 - - 二 的 他们 .
两个脑袋探了出来。

[ˈsterɪŋ] [bæk] [ɪn] ['stɑ:rtɪd] ['wʌndər] , [aɪk] [slʌmp] [ænd; ənd][mɔ:rt]['bi:məs] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd]
Staring back in startled wonder , Ike Slump and Mort Bemis saw what had
凝视 后退 在 惊慌 想知道 , 艾克 暴跌 和 莫特 贝米斯 锯 什么 有
[ˈhæpənd] , [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] .
happened , and marvelled .
发生 , 和 惊叹不已 .
阿克·斯伦普和莫特·贝米斯惊愕地回望过去, 看到了眼前发生的一切, 不禁惊叹不已。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒʌmp] .
They did not attempt to jump .
他们 做过 不是 试图 到 跳 .
他们没有尝试跳伞。

[rælf; reɪf] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Ralph believed that they recognized him .
拉尔夫 相信 那 他们 认可 他 .
拉尔夫认为他们认出了他。

[ˈweðər] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether this were true or not ,
无论 这 是 真的 或者 不是 ,
无论此事是否属实,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ri:tft] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [bed][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] .
just as the locomotive reached the main road bed a report rang out .
只是 作为 这 机车 达到 这 主要的 路 床 一个 报告 响铃 出去 .
火车刚驶入主路, 就响起了一声警报。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæft] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
A bullet smashed in the front window of the cab .
一个 子弹 粉碎 在 这 正面 窗户 的 这 出租车 .
一颗子弹击碎了驾驶室的前窗玻璃。

[rælf; reɪf] [dɑːdʒd] [daʊn] .
Ralph dodged down .
拉尔夫 躲避 向下 .

拉尔夫躲开了。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [tuː; tə] ['despəɾət] [streɪts] .
His enemies were driven to desperate straits .
他的 敌人 是 驱动 到 绝望的 海峡 .

他的敌人被逼到了绝境。

[hiː; hi] [held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn]
He held back from the window out of range , but kept his hand firmly on
他 握住 后退 从 这 窗户 出去 的 范围 , 但 保留 他的 手 牢牢 在
[ðə; ði] ['levər] .
the lever .
这 杠杆 .

他退后几步，远离窗户，但手仍然紧紧地放在操纵杆上。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .
A glance showed what he was running into .
一个 瞥一眼 显示 什么 他 曾是 跑步 进入 .

他一眼就看到了自己即将面对的是什么。

[ðə; ði] ['steɪʃənəri] [freɪts] [blɔːkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
The stationary freights blocked his course .
这 静止的 货运 已屏蔽 他的 课程 .

停驶的货车挡住了他的去路。

[rælf; reɪf] [sləʊd] [ʌp] .
Ralph slowed up .
拉尔夫 减速 向上 .

拉尔夫放慢了速度。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɑːntækt] [keɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [ə'gen] .
Then , as the expected contact came , he put on full steam again .
然后 , 作为 这 预期的 接触 来了 , 他 放 在 满的 蒸汽 再次 .

然后，当预期的接触到来时，他又全力冲刺。

[ə; eɪ] ['mɒməntəri] [hɔːlt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈbiːməs][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [kɑːr] [ɪn]
A momentary halt had given Bemis a chance to leave the detached car in
一个 瞬间 停止 有 给定 贝米斯 一个 机会 到 离开 这 分离的 车 在
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

短暂的停车让贝米斯有机会安全地离开脱轨的汽车。

[æz; əz][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] [ɡlaɪdɪd] [baɪ][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ɪts] [step] .
As the locomotive glided by he grabbed at its step .
作为 这 机车 滑翔 经过 他 抓住 在 它是 步 .

火车缓缓驶过时，他一把抓住了车厢的踏板。

[rælf; reɪf] [θruː] [aʊt] [wʌn] [fʊt] .
Ralph threw out one foot .
拉尔夫 扔 出去 一 脚 .

拉尔夫伸出一只脚。

[aɪ ˈtiː] [met] [mɔːrts] [dʒɔː] , [ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld] .
It met Mort's jaw , and sent him spinning clear of his hold .
它 遇见 死亡 颞 , 和 发送 他 旋转 清除 的 他的 抓住 .

它击中了莫特的下巴，把他打得从他手中挣脱出来。

[ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪn] .

The locomotive was now pushing the entire train .
这 机车 曾是 现在 推动 这 全部的 火车 .

现在，机车正推动着整列火车前进。

[ˈræɫfs] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [fæst] .

Ralph's heart began to beat fast .
拉尔夫的 心 开始 到 打 快速地 .

拉尔夫的心跳开始加快。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp] , [fɔːr; fər] [slʌmp] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪts]

He dared not stop , for Slump was probably armed , and his confederates
他 敢于 不是 停止 , 为了 暴跌 曾是 大概 武装 , 和 他的 南方邦联

[maɪt] [kʌm] [ɪn] [pərˈsuːt] .

might come in pursuit .
可能 来 在 追逐 .

他不敢停下，因为斯伦普很可能持有武器，他的同伙可能会追上来。

[ræɫf; reɪf][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

Ralph did not know what he might run into , or what might run into him .
拉尔夫 做过 不是 知道 什么 他 可能 跑步 进入 , 或者 什么 可能 跑步 进入 他 .

拉尔夫不知道他会遇到什么，也不知道什么会撞到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪld] " [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈreɪkləs] [dɪˈskrɪpʃn] .

He was a " wild " of the most reckless description .
他 曾是 一个 " 荒野 " 的 这 最多 鲁莽 描述 .

他是个极其鲁莽的“野人”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [fɔːr; fər][ˈdoʊvər] , [naʊ] !

It was make or break for Dover , now !
它 曾是 制作 或者 休息 为了 多佛 , 现在 !

现在对多佛来说，成败在此一举！

" [ˈhiːz] [dʒʌmpt] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ræɫf; reɪf] .

" He's jumped ! " exclaimed Ralph .
" 他是 跳了起来 ! " 惊呼 拉尔夫 .

“他跳下去了！”拉尔夫惊呼道。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] , [ðæt] [ʌv; əv][aɪk] [slʌmp] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [əˈhed] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst]

A dark form , that of Ike Slump , leaped from the car ahead as it passed
一个 黑暗的 形式 , 那 的 艾克 暴跌 , 跳跃 从 这 车 前方 作为 它 通过了

[ə; eɪ] [məˈræs] .

a morass .
一个 沼泽 .

当汽车驶过一片沼泽时，一个黑影——正是艾克·斯拉姆——从前面的车里跳了出来。

[ræɫf; reɪf] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ˈwɪndəʊ] .

Ralph ventured to lean out of the cab window .
拉尔夫 冒险 到 倾斜 出去 的 这 出租车 窗户 .

拉尔夫冒险探出出租车车窗外。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] .

He could make out the nearing lights of Dover .
他 可以 制作 出去 这 临近 灯 的 多佛 .

他隐约看到了多佛尔越来越近的灯光。

[ˈglænsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈregjələr]

Glancing back , he saw by the signals that the tracks were clear for the regular
瞥了一眼 后退 , 他 锯 经过 这 信号 那 这 轨道 是 清除 为了 这 常规的

[ˈsɜːrvɪs] .

service .
服务 .

他回头望去，从信号灯上看到轨道畅通，正常列车可以通行。

[tu:t] - [tu:t] - [tu:] - [ʊʊ,ʊʊ'ti:] - [tu:] - [ʊʊ,ʊʊ'ti:] !
Toot - toot - too - oot - too - oot !
嘟 - 嘟 - 也 - oot - 也 - oot !

嘟嘟嘟嘟嘟！

[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [ræŋ] [ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ə'lɑ:rm]['sɪgnəl] .
Far and wide rang the ear - splitting alarm signal .
远的 和 宽的 响铃 这 耳朵 - 分裂 警报 信号 .
震耳欲聋的警报声响彻四方。

[rælf; reɪf][kept] [aɪ 'ti:][ʌp] [kən'tɪnjuəsli] .
Ralph kept it up continuously .
拉尔夫 保留 它 向上 持续 .

拉尔夫一直坚持这样做。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['krɒsɪŋz] ['taʊər] [laɪts] [æt; ət]['dʊvər] ,
Then , as he neared the crossings tower lights at Dover ,
然后 , 作为 他 接近 这 十字路口 塔 灯 在 多佛 ,
然后, 当他接近多佛尔的十字路口信号塔灯时,

[hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f] [sti:m] [ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] .
he shut off steam and jolted down to a dead stop .
他 关闭 离开 蒸汽 和 猛然一震 向下 到 一个 死的 停止 .

他关闭了蒸汽装置, 车子猛地停了下来。

[glænsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['blɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [reɪlz]
Glancing back and ahead , he saw the signals change in a flash , blocking all rails
瞥了一眼 后退 和 前方 , 他 锯 这 信号 改变 在 一个 闪光 , 阻塞 全部 铁轨
.
.
.

他回头看了一眼, 又向前看了一眼, 只见信号灯瞬间改变, 所有铁轨都被封锁了。

[ə; eɪ]['læntərn] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [træks] .
A lantern moved down the tracks .
一个 灯笼 已搬 向下 这 轨道 .

一盏灯笼沿着铁轨移动。

[tu:] [men] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [freɪts] [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Two men came running towards the freights and along them till they reached the
二 男人 来了 跑步 向 这 货运 和 沿着 他们 直到 他们 达到 这
[loʊkə'mʊʊtɪv] .
locomotive .
机车 .

两名男子朝着货车跑去, 沿着货车一路跑到机车旁。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [hed] ['tauəməŋ] .
One of the men was evidently the head towerman .
一 的 这 男人 曾是 显然 这 头 塔人 .

其中一人显然是塔楼的领班。

[hi:; hi] [glɛəd] ['waɪldli][ʌp][æt; ət][rælf; reɪf] .
He glared wildly up at Ralph .
他 怒目而视 疯狂地 向上 在 拉尔夫 .

他怒目而视地瞪着拉尔夫。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" What in thunder is this ? " he cried .
" 什么 在 雷 是 这 ? " 他 哭 .

“这到底是什么雷声？”他喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['prɑːmptli] .
" **Why** , **you** **may** **call** **it** **a** **special** , " **answered** **Ralph** **promptly** .
" 为什么 , 你 可能 称呼 它 一个 特别的 , " 回答 拉尔夫 及时 .
" 你可以称它为特制的 , " 拉尔夫立即回答道。

" ['speɪ(ə)l] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['tauəmən] - - " ['speɪ(ə)l] [wʌt] ? "
" **Special** ? " **roared** **the** **irate** **towerman** - - " **special** **what** ? "
" 特别的 ? " 咆哮 这 愤怒 塔人 - - " 特别的 什么 ? "
" 特殊 ? " 愤怒的塔楼守卫咆哮道 , " 特殊什么 ? "

" [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['trezər] [treɪn] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] , " [sed] [rælf; reɪf]
" **A** **special** **treasure** **train** , **I** **would** **call** **it** , **from** **what** **I** **learn** , " **said** **Ralph**
" 一个 特别的 宝藏 火车 , 我 会 称呼 它 , 从 什么 我 学习 , " 说 拉尔夫
[ˈkuːli] .
coolly .
冷静地 .
" 据我所知 , 我会称之为一系列特殊的寻宝列车 , " 拉尔夫冷静地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rʌn] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] [fɔːr] ['rɒbəz] ,
" **I** **have** **just** **run** **it** **clear** **of** **four** **robbers** ,
" 我 有 只是 跑步 它 清除 的 四 强盗 ,
" 我刚刚赶走了四名劫匪 , "

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] - [fɔːr] ['fɔːtʃənz] - [ɪn] [aɪ 'tiː] .
and **I** **understand** **it** **has** ' **four** **fortunes** ' **in** **it** .
和 我 理解 它 有 - 四 财富 - 在 它 .
我听说里面有“四种运势”。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] - - [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz]
" **CHAPTER** **XXXI** - - **HALF** **A** **MILLION** **DOLLARS**
" 章 xxxi - - 一半 一个 百万 美元
第三十一章——五十万美元

" [neɪm] ? "
" **Name** ? "
" 姓名 ? "
" 姓名 ? "

" ['fer,bæŋks] . "
" **Fairbanks** . "
" 费尔班克斯 . "
" 费尔班克斯。"

" [ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **Ah** , **I** **have** **heard** **of** **you** .
" 啊 , 我 有 听到 的 你 .
" 啊 , 我听说过你。"

['tauəmən] [æt; ət] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] - - [fɜːrst] [neɪm] [rælf; reɪf] ? "
Towerman **at** **Stanley** **Junction** - - **first** **name** **Ralph** ? "
塔人 在 斯坦利 交汇处 - - 第一的 姓名 拉尔夫 ? "
斯坦利枢纽站的塔台管理员——名字叫拉尔夫吗 ?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "
" 是的 , 先生。"

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [ðæt] [tə'rɪfɪkli] [hə'roʊɪk] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Wasn't it you who made that terrifically heroic run through the fire at the**
" 不是 它 你 WHO 制成 那 异常 英勇 跑步 通过 这 火 在 这
['æktən] [freɪt] [ja:dz] [wɪð; wɪθ] [endʒɪ'nɪr] [dʒɑ:n] ['grɪskəm] ? "
Acton freight yards with engineer John Griscom ? "
阿克顿 货运 码 和 工程师 约翰 格里斯科姆 ? "
"是不是你和工程师约翰·格里斯科姆一起，英勇地冲进阿克顿货运站的大火中？"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [rælf; reɪf] ['mɔ:distli] .
" **I was there , yes ,** " **admitted Ralph modestly** .
" 我 曾是 那里 , 是的 , " 承认 拉尔夫 谦虚地 .
"是的，我当时在那里，"拉尔夫谦虚地承认道。

" [θɔ:t] [soʊ] .
" **Thought so** .
" 想法 所以 .

我就知道。
[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .
摇。

[praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fer,bæŋks] ,
Proud to know you , Mr . Fairbanks ,
自豪的 到 知道 你 , 先生 . 费尔班克斯 ,
很荣幸认识您，费尔班克斯先生。

[ænd; ænd][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [jɔr; jər] [neɪm] [kli:n] [ænd; ænd] [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and glad to see you are keeping your name clean and bright on the
和 高兴的 到 看 你 是 保持 你的 姓名 干净的 和 明亮的 在 这
['reɪlroʊd] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
railroad roll of honor . "
铁路 卷 的 荣誉 . "
很高兴看到您在铁路荣誉榜上保持着清白无瑕的名声。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
"谢谢。

" [rælf; reɪf][sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [su:pərɪn'tendənt] [æt; ət]['doʊvər] ,
" **Ralph sat in the room of the assistant superintendent at Dover** ,
" 拉尔夫 卫星 在 这 房间 的 这 助手 校长 在 多佛 ,
拉尔夫坐在多佛监狱助理主管的房间里，

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['ɪntu:] ['seɪftɪ] .
an hour after taking the special into safety .
一个 小时 后 采取 这 特别的 进入 安全 .
将特殊人员安全送达一小时后。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tauəmən] .
He had made a brief explanation to the towerman .
他 有 制成 一个 简短的 解释 到 这 塔人 .
他向塔楼管理员做了简短的解释。

[ðə; ði] [freɪts] [wɜ:r; wər] ['saɪdtrækt] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒtʃmən] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][kɑ:rz] ,
The freights were sidetracked , a dozen watchmen guarded the cars ,
这 货运 是 跑题了 , 一个 打 守望者 守卫 这 汽车 ,
货运列车被转移到了另一条轨道上，十几名守卫看守着车厢。

[æz; əz] ['meni] ['speɪlɪz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] ['dooʊvər][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
as many specials were sent back to South Dover to attempt the capture of
作为 许多 特价 是 发送 后退 到 南 多佛 到 试图 这 捕获 的
[ðə; ði] ['rɒbəz] .
the robbers .
这 强盗 .

许多特警被派回南多佛，试图抓捕劫匪。

" [hɪr] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [su:pərɪn'tendənt] , [ˈsɪlmənɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , " [teɪk] [ðæt]
" Here , " spoke the assistant superintendent , summoning a messenger , " take that
" 这里 , " 辐 这 助手 校长 , 召唤 一个 信使 , " 拿 那
[ˈwaɪər][fɔːr; fər] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n] .
wire for Stanley Junction .
金属丝 为了 斯坦利 交汇处 .

“来，”助理主管说着，叫来一个信使，“把那根电线送到斯坦利枢纽站。”

[ˈfer,bæŋks] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ?
Fairbanks , do you happen to know that you have done an amazing thing ?
费尔班克斯 , 做 你 发生 到 知道 那 你 有 完毕 一个 惊人的 事物 ?

费尔班克斯，你知道你做了一件了不起的事吗？

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] .
" Ralph shook his head with an uncertain smile .
" 拉尔夫 摇晃 他的 头 和 一个 不确定 微笑 .

拉尔夫摇了摇头，脸上带着一丝不确定的微笑。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Well , you have .
" 出色地 , 你 有 .

“嗯，你的确有。”

[aɪ][hæv; həv]['waɪərd][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I have wired the junction that you can't go back to - night . "
我 有 有线 这 交汇处 那 你 不能 去 后退 到 - 夜晚 . "
我已经把那个连接点接上了线，你今晚回不去了。

" [bʌt; bət][maɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] . "
" But my leave of absence was only temporary . "
" 但 我的 离开 的 缺席 曾是 仅有的 暂时的 . "
“但我的休假只是暂时的。”

" [dəunt] [let] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [su:pərɪn'tendənt] .
" Don't let that disturb you at all , " said the assistant superintendent .
" 不 让 那 打扰 你 在 全部 , " 说 这 助手 校长 .

“千万别让这件事困扰你，”助理主管说道。

" [ðə; ði] [roʊd] [niːdz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" The road needs you here at present .
" 这 路 需求 你 这里 在 展示 .

“这条路现在需要你在这里。”

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'haɪlɪdʒ] [jɔːr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
I fancy the road will be very likely to acknowledge your services of to - night .
我 想要 这 路 将要 是 非常 可能 到 承认 你的 服务 的 到 - 夜晚 .

我想今晚这条路很可能会感谢你的付出。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
You have prevented the theft of half a million dollars .
你 有 阻止 这 盗窃 的 一半 一个 百万 美元 .

你阻止了一起价值五十万美元的盗窃案。

" [rælf; reɪf] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['steɪtmənt] .
" Ralph started at this monstrous statement .
" 拉尔夫 开始 在 这 滔天 陈述 .

拉尔夫被这番骇人听闻的言论吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)] .
It seemed incredible .
它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæŋk] ['kælɪndər] [fri:] ,
The real owner of the sum will probably give you a bank calendar free ,
这 真实的 所有者 的 这 和 将要 大概 给 你 一个 银行 日历 自由的 ,
这笔钱的真正主人很可能会免费送你一份银行日历。

[ɔ:r] [su:] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .
or sue the Great Northern for delay .
或者 起诉 这 伟大的 北方 为了 延迟 .

或者起诉大北方铁路公司延误。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [roʊd] [fi:lz] [ɪts] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ]
All the same , the road feels its obligation to you , and I want you to know
全部 这 相同的 , 这 路 感觉 它是 义务 到 你 , 和 我 想 你 到 知道
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

尽管如此，这条路对你负有责任，我想让你知道这一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi][get] [ðɪs] ['mætər] ['streɪtnd] [aʊt] .
You will have to stay here till we get this matter straightened out .
你 将要 有 到 停留 这里 直到 我们 得到 这 事情 拉直 出去 .

你必须留在这里，直到我们把这件事解决为止。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðoʊz] ['rɒbəz] - - [ɪf] [ðeɪ]
You see , you are the only person who can identify those robbers - - if they
你 看 , 你 是 这 仅有的 人 WHO 能 确认 那些 强盗 - - 如果 他们
[ɑ:r; ər] [kɔ:t] .
are caught .
是 捕捉 .

你看，如果那些劫匪被抓到，只有你能认出他们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
You will stay at my home to - night .
你 将要 停留 在 我的 家 到 - 夜晚 .

你今晚要住在我家。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [su:pərɪn'tendənt] [ðen] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] [ɪn] ['di:teɪl] , [ænd; ənd]
" The assistant superintendent then went over the entire matter in detail , and
" 这 助手 校长 然后 去 超过 这 全部的 事情 在 细节 , 和
[rælf; reɪf] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sto:ri] .
Ralph heard an interesting story .
拉尔夫 听到 一个 有趣的 故事 .

“助理督学随后详细地了解了整个事件，拉尔夫听到了一个有趣的故事。”

[ə; eɪ] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] [ˈkʌntri] [ˈbæŋkər] - - [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] [ɪ'diʃn]
A parsimonious country banker - - who seemed to be a sort of second edition
一个 节俭的 国家 银行家 - - WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 第二 版
[ʌv; əv] ['gæspər] ['fɛrɪŋtən] - - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][bæŋk][frʌm; frəm] [ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)l]
of Gasper Farrington - - had decided to move his bank from its original
的 加斯珀 法灵顿 - - 有 决定 到 移动 他的 银行 从 它是 原来的
[loʊ'keɪ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
location to a point two hundred miles distant .
地点 到 一个 观点 二 百 英里 遥远 .

一位吝啬的乡村银行家——似乎是加斯帕·法灵顿的翻版——决定将他的银行从原来的位置搬迁到两百英里之外的地方。
[tu:] [ˈnɪɡərdli] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [baɪ] ['sendɪŋ] [aɪ'ti:][baɪ] [ɪk'spres] ,
Too niggardly to purchase the security of his money by sending it by express ,
也 吝啬的 到 购买 这 安全 的 他的 钱 经过 发送 它 经过 表达 ,
他太吝啬了，连用快递寄钱以确保安全都不愿意。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si'kjʊəritɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪf] .
he had put it and his securities in a small safe .
他 有 放 它 和 他的 证券 在 一个 小的 安全的 .
他把钱和他的证券都放在一个小保险箱里。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɑ:kst] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪpt] [aɪ'ti:][baɪ] ['speɪ(ə)l] [freɪt] [æz; əz]
This he had boxed up , and had shipped it by special freight as
这 他 有 盒装 向上 , 和 有 已发货 它 经过 特别的 货运 作为
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .
他把这些东西装箱打包，作为商品通过专线货运寄出了。

[haʊ] [slʌmp] [ænd; ənd] ['bi:məs][hæd; həd] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋ] , [rælf; reɪf][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
How Slump and Bemis had got wind of the proceeding , Ralph could only
如何 暴跌 和 贝米斯 有 得到 风 的 这 进行中 , 拉尔夫 可以 仅有的
[ˈθi:əraɪz] .
theorize .
理论化 .
拉尔夫只能猜测斯伦普和贝米斯是如何得知此事的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [plænd] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bu:ti] .
They had certainly planned well to make off with this magnificent booty .
他们 有 当然 计划 出色地 到 制作 离开 和 这 壮丽 赃物 .
他们显然是精心策划，才得以带走这批珍贵的战利品。

[haʊ] [væn] ['jə:win] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ɪntɪ'meɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rælf; reɪf]
How Van Sherwin had been able to send the intimation he had to Ralph
如何 范 舍温 有 到过 有能力的 到 发送 这 暗示 他 有 到 拉尔夫
,
,
,
范·舍温是如何将他所想传达给拉尔夫的？

[wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
was yet to be explained .
曾是 然而 到 是 解释 .
这一点还有待解释。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪ](ə)l] ['tri:tɪd] [rælf; reɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
The railroad official treated Ralph like a prince .
这 铁路 官方的 治疗 拉尔夫 喜欢 一个 王子 .
铁路官员对待拉尔夫就像对待王子一样。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][træmps][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][dʒeɪl] .

Both of the tramps were captured and placed in jail .
两个都 的 这 流浪汉 是 捕获 和 放置 在 监狱 。

这两个流浪汉都被捕获并关进了监狱。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [haɪrd][baɪ] [slʌmp] [ænd; ənd]['bi:məs][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
They claimed they had simply been hired by Slump and Bemis to work for

他们 声称 他们 有 简单地 到过 雇用 经过 暴跌 和 贝米斯 到 工作 为了

[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

他们声称自己只是受雇于 Slump 和 Bemis 为他们工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'raɪvd]
The next morning the banker who had so nearly lost his banking capital arrived

这 下一个 早晨 这 银行家 WHO 有 所以 几乎 丢失的 他的 银行业 首都 到达的

[ɪn][ha:t] [heɪst] .

in hot haste .

在 热的 匆忙 。

第二天早上，那位几乎损失全部银行资本的银行家匆匆赶到。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɪ'bo:ŋɪŋz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - - [fɔ:r; fər]
He proceeded to express his precious belongings the rest of the way - - for

他 继续 到 表达 他的 宝贵的 财物 这 休息 的 这 方式 - - 为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
which the express company proceeded to charge him as strong as the case

哪个 这 表达 公司 继续 到 收费 他 作为 强的 作为 这 案件

[wʊd] [stænd] .

would stand .

会 站立 。

他继续用快递公司运送他珍贵的物品——为此，快递公司向他收取了尽可能高的费用。

" [ha:] , [hʌm] , " [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊk] ['ræɪfs] [hænd] - - " [ə; eɪ] [slɑɪt] - -
" Ha , hum , " this individual observed , as he shook Ralph's hand - - " a slight - -

" 哈 , 哼 , " 这 个人 观察到 , 作为 他 摇晃 拉尔夫的 手 - - " 一个 轻微 - -

[ha:] , [hʌm] - - [testɪ'moʊniəl] .

ha , hum - - testimonial .

哈 , 哼 - - 用户评价 。

“哈，哼，”这个人一边说着，一边和拉尔夫握手——“这算是一种轻微的——哈，哼——认可。”

[dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] !

Don't mention it !

不 提到 它 ！

别提了！

" [ræɪf; reɪf] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:riəs] [ænd; ənd] ['fɜ:riəs] [ə'sɪstənt]
" Ralph exhibited a dollar bill to the curious and furious assistant

" 拉尔夫 展出 一个 美元 账单 到 这 好奇的 和 狂怒 助手

[su:pərɪn'tendənt] [æz; əz][ðə; ði]['bæŋkər] [wɪð'dru:] .

superintendent as the banker withdrew .

校长 作为 这 银行家 退出 。

“银行家离开时，拉尔夫向好奇又愤怒的助理主管出示了一张一美元的钞票。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :

Then he handed it to the messenger , with the remark :

然后 他 递交 它 到 这 信使 , 和 这 评论 。

然后他把信交给信使，并说道：

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:; jər] [oʊn] [rɪsk][ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] !

" You take your own risk in trying to pass it !

" 你 拿 你的 自己的 风险 在 尝试 到 经过 它 ！

“你若试图通过考试，就要承担相应的风险！”

" [dʒʌst] [brɪfɔːr] [nuːn] [rælf; reɪf][wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frəm; frəm] [ˈstænlɪ] [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [saɪnd]
" Just before noon Ralph was given a telegram from Stanley Junction , signed
" 只是 前 中午 拉尔夫 曾是 给定 一个 电报 从 斯坦利 交汇处 , 签名
[baɪ][ˈslævɪn] .
by Slavin .
经过 斯拉文 :

“中午前不久，拉尔夫收到了一封来自斯坦利枢纽站的电报，署名是斯拉文。”

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :

上面写着：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][ˈdoʊvər] , [soʊ][aɪ] [waɪər] .
" Hear you are at Dover , so I will wire .
" 听到 你 是 在 多佛 , 所以 我 将要 金属丝 :

“听说你在多佛，所以我给你发个电报。”

[ˈniːdɪd] [ɪn][es] . [dʒeɪ] . [viː] . [es] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [diː] . [hɪr] , [dʒiː] . [ef] . [ɪn][ə; eɪ][ˈpæɪnɪk] .
Needed in S . J . V . S . and Mrs . D . here , G . F . in a panic .
需要 在 S : J : V : S : 和 太太 : D : 这里 , G : F : 在 一个 恐慌 :

SJVS和D太太需要帮助，我女朋友很慌张。

[kwɪk] [ˈæk(ə)n] [ˈniːdɪd] .
Quick action needed .
快的 行动 需要 :

必须迅速采取行动。

[kʌm] .
Come .
来 :

来。

" [rælf; reɪf][təʊld][ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] .
" Ralph told the assistant superintendent of the urgent message .
" 拉尔夫 讲述 这 助手 校长 的 这 紧迫的 信息 :

拉尔夫将这条紧急信息告诉了助理主管。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][məst; məst][ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
" Of course you must go , " said the latter ,
" 的 课程 你 必须 去 , " 说 这 后者 ,

“你当然必须去，”后者说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn]
" but you will have to come down and identify the two prisoners in court in
" 但 你 将要 有 到 来 向下 和 确认 这 二 囚犯 在 法庭 在
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
a day or two .
一个 天 或者 二 :

“但是你们必须在一两天内到法庭上辨认出这两名囚犯。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wiː; wi][hæv; həv] [sent][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .
By the way , we have sent a full report of the case to headquarters .
经过 这 方式 , 我们 有 发送 一个 满的 报告 的 这 案件 到 总部 :

对了，我们已经将此案的完整报告上报总部。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] , [ˈfer,bæŋks] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtaʊər] [ˈsɜːrvɪs] ,
I would suggest , Fairbanks , if you are tired of tower service ,
我 会 建议 , 费尔班克斯 , 如果 你 是 疲劳的 的 塔 服务 ,

我建议费尔班克斯，如果你厌倦了基站服务，

[jʊː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][prə'moʊ](ə)n] . "

you won't have to ask for promotion . "

你 惯于 有 到 问 为了 晋升 . "

你无需主动申请晋升。

" [nɑːt][ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ɪkˈspleɪnd] [rælf; reɪf] ,

" Not tired of it , sir , " explained Ralph ,

" 不是 疲劳的 的 它 , 先生 , " 解释 拉尔夫 ,

“我并不厌倦，先生，”拉尔夫解释道。

" ['oʊnli] ['æŋkjəs] [tuː; tə][get] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

" only anxious to get higher up the ladder as fast as I can . "

" 仅有的 焦虑的 到 得到 更高 向上 这 梯子 作为 快速地 作为 我 能 . "

“我只渴望尽快晋升到更高的职位。”

" ['veri] [gʊd] .

" Very good .

" 非常 好的 .

“非常好。

[juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [buːst] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [suːpəɪn'tendənt] .

You've earned a good boost this time , " declared the assistant superintendent .

你已经 获得 一个 好的 促进 这 时间 , " 声明 这 助手 校长 .

“你这次获得了很大的提升，”助理主管说道。

[rælf; reɪf] [ri:tɪt] ['stænli] ['dʒʌŋk](ə)n][dʒʌst]['æftər][dɑːrk] .

Ralph reached Stanley Junction just after dark .

拉尔夫 达到 斯坦利 交汇处 只是 后 黑暗的 .

拉尔夫在天黑后不久到达了斯坦利枢纽站。

[hiː; hi][left][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪts][ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌt] [hoʊm] .

He left the train at the limits and took a short rut home .

他 左边 这 火车 在 这 限制 和 采取 一个 短的 发情 家 .

他在终点站下了火车，然后走了一小段土路回家。

[ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː]

The front of the little cottage was aglow with cheerful light , and he knew

这 正面 的 这 小的 小屋 曾是 闪耀 和 快乐 光 , 和 他 知道

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['kʌmpəni] .

there was " company .

那里 曾是 " 公司 .

小屋正面亮着明亮的灯光，他知道有“客人”来了。

" [rælf; reɪf][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['welkəm] .

" Ralph burst in upon his good friend , Van , with a boisterous welcome .

" 拉尔夫 爆裂 在 之上 他的 好的 朋友 , 范 , 和 一个 喧闹的 欢迎 .

拉尔夫兴高采烈地闯进了他的好朋友范的房间，热情地欢迎他。

[mɔːr] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪn'sɪrli] , [hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .

More gently , but none the less sincerely , he greeted Mrs . Davis .

更多的 轻轻地 , 但 没有任何 这 较少的 真挚地 , 他 问候 太太 . 戴维斯 .

他语气更加温和，但同样真诚地向戴维斯夫人问好。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːrmtʃer] , [ræðər] [peɪl] [ænd; ænd] ['fiːb(ə)l] - ['ləʊkɪŋ] , [bʌt; bət]

She sat in a comfortable armchair , rather pale and feeble - looking , but

她 卫星 在 一个 舒服的 扶手椅 , 相当 苍白 和 微弱 - 寻找 , 但

[ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['hæpi] [terz] .

smiling through her happy tears .

微笑 通过 她 快乐的 眼泪 .

她坐在舒适的扶手椅里，脸色苍白，看起来有些虚弱，但脸上却带着幸福的泪水，露出微笑。

[jʌŋ] [ˈslævɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [si:t] [æɪt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Young Slavin occupied a humble seat at one side of the room .
年轻的 斯拉文 占领 一个 谦逊的 座位 在 一 边 的 这 房间 .

年轻的斯拉文坐在房间一侧一个不起眼的位置上。

" [ˈlɔɪər] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [rælf; reɪf] , - - " [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ
" **Lawyer made me come , " he whispered to Ralph , - - " waiting for him now**
" 律师 制成 我 来 , " 他 低声说道 到 拉尔夫 , - - " 等待 为了 他 现在
.
.
" 范 得到 .
" 范 得到 .

“是律师让我来的,”他低声对拉尔夫说,“我现在正在等他。”

" [wʌt] [ˈlɔɪər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [rælf; reɪf] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **What lawyer ? " inquired Ralph in surprise .**
" 什么 律师 ? " 询问 拉尔夫 在 惊喜 .

“什么律师?”拉尔夫惊讶地问道。

" [wʌn] [væn] [gɑ:t] .
" **One Van got .**
" 一 范 得到 .

“一辆货车到了。

[oʊ] , [ˈhiːz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Oh , he's been running all the switches this afternoon , I can tell you !
哦 , 他是 到过 跑步 全部 这 开关 这 下午 , 我 能 告诉 你 !

哦,我可以告诉你,他今天下午一直在操作所有交换机!

" [dʒʌst] [ðer; ðər] [væn] [ˈbekənd] [tuː; tə] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [æɪn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **Just there Van beckoned to Ralph , and led him into an adjoining room ,**
" 只是 那里 范 招手 到 拉尔夫 , 和 引领 他 进入 一个 相邻的 房间 ,
" 就在这时,范向拉尔夫招了招手,领他进了隔壁的房间。"

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
closing the door on the others .
结束 这 门 在 这 其他的 .

把其他人拒之门外。

['tʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈtuː] - - [kənˈkluːʒ(ə)n]
CHAPTER XXXII - - CONCLUSION
章 xxxii - - 结论

第三十二章——结论

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] , " [riˈmɑːkt] [væn] [ˈjəːwɪn] ,
" **You had best know just how things stand , " remarked Van Sherwin ,**
" 你 有 最好的 知道 只是 如何 事物 站立 , " 评论 范 舍温 ,
" 你最好搞清楚事情的真相,”范·舍温说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [æɪn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪ] .
as he proceeded to tell an interesting story .
作为 他 继续 到 告诉 一个 有趣的 故事 .

他接着讲述了一个有趣的故事。

[væn] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnɪd] [frʌm; frəm] [ˈræɫfs] [noʊt] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] [ðæt] [aɪk]
Van had learned from Ralph's note sent to him to the town jail that Ike
范 有 学习 从 拉尔夫的 笔记 发送 到 他 到 这 镇 监狱 那 艾克
[slʌmp] [ɔːr] [mɔːrt] [ˈbiːməs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [ˈstəʊləŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - [ˈlɪt(ə)] [tɪn] [bɑːks]
Slump or Mort Bemis had the documents stolen from Mrs . Davis ' little tin box
暴跌 或者 莫特 贝米斯 有 这 文件 被盗 从 太太 . 戴维斯 - 小的 锡 盒子
.
.
.
.

范从拉尔夫寄给他到镇监狱的纸条中得知,艾克·斯伦普或莫特·贝米斯从戴维斯太太的小锡盒里偷走了文件。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈprɪzənəz] [ˈkloʊsli] ,
He had watched his fellow prisoners closely ,
他 有 观看 他的 同伴 囚犯 密切 ,
他一直密切观察着其他囚犯。

[ˈfaɪnəli] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wə] [ˈkærid] [baɪ] [slʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ˈɪnər] [koʊt]
finally discovering that the papers were carried by Slump in a secret inner coat
最后 发现 那 这 文件 是 携带 经过 暴跌 在 一个 秘密 内 外套
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
最终发现，这些文件被斯伦普藏在一件秘密的内外套口袋里。

[ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [slʌmp] [ænd; ənd][ˈbi:məs] [ɪˈskeɪpt] , [væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [poʊl] [ri:tʃt]
The very night that Slump and Bemis escaped , Van with a window pole reached
这 非常 夜晚 那 暴跌 和 贝米斯 逃脱 , 范 和 一个 窗户 极 达到
[ˈɪntu:][ðə; ði] [sel] ,
into the cell ,
进入 这 细胞 ,
就在斯拉姆和贝米斯越狱的那晚，范用一根窗杆伸进了牢房。

[gɑ:t][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
got the garment in question , and left his own coat in its place .
得到 这 服装 在 问题 , 和 左边 他的 自己的 外套 在 它是 地方 .
他拿走了那件衣服，把自己的外套留在了原地。

[hi:; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈstoʊləŋ][ˈdɑ:kjʊmənts] .
He secured the stolen documents .
他 安全 这 被盗 文件 .
他找回了被盗文件。

[ˈfoʊldɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɔ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
Folded in with them was a receipt for somebody's board at a place
折叠 在 和 他们 曾是 一个 收据 为了 某人的 木板 在 一个 地方
[kɔ:ld] [ˈmɪl,vɪl] .
called Millville .
称为 米尔维尔 .
随信附赠的还有一张收据，上面显示某人在米尔维尔（Millville）租了一张板房。

[væn][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] , [ɔ:r]
Van decided that this was the place where Mrs . Davis was imprisoned , or
范 决定 那 这 曾是 这 地方 在哪里 太太 . 戴维斯 曾是 被监禁 , 或者
[dɪˈteɪnd] .
detained .
被拘留 .
范恩断定这里就是戴维斯夫人被囚禁或拘留的地方。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈɜ:rlɪ] .
He intended to gain his freedom in the morning early .
他 故意的 到 获得 他的 自由 在 这 早晨 早期的 .
他打算第二天一大早就获得自由。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [əˈwer] , [slʌmp] [ænd; ənd][ˈbi:məs] [ɪˈskeɪpt] .
In the meantime , as the reader is aware , Slump and Bemis escaped .
在 这 与此同时 , 作为 这 读者 是 意识到的 , 暴跌 和 贝米斯 逃脱 .
与此同时，正如读者所知，斯拉姆和贝米斯逃脱了。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ʌnəˈwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [vænz]
The former was probably unaware in the darkness that he was wearing Van's
这 以前的 曾是 大概 不知情 在 这 黑暗 那 他 曾是 穿着 面包车
[koot] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
coat instead of his own .
外套 反而 的 他的 自己的 .

前者可能在黑暗中没有意识到自己穿的是范的外套而不是自己的。

[væn] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rθˈwiθ; ˈfɔ:rθˈwið] [tu:; tə] [ˈloʊkɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
Van started forthwith to locate Mrs . Davis .
范 开始 立即 到 定位 太太 . 戴维斯 .

范恩立即开始寻找戴维斯夫人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] - ,
He found there were two Millvilles .
他 成立 那里 是 二 - ,

他发现有两个米尔维尔镇。

[ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and it was several days before he settled down on the right one .
和 它 曾是 一些 天 前 他 定居 向下 在 这 正确的 一 .

他花了几天时间才最终选定合适的那一个。

[ˌaɪˈti:] [tʊk] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈloʊkɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] - [ˈprez(ə)nt] [ˈgɑ:diənz] .
It took several more to locate Mrs . Davis ' present guardians .
它 采取 一些 更多的 到 定位 太太 . 戴维斯 - 展示 守护者 .

又过了好几天才找到戴维斯夫人现在的监护人。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [ˈkʌp(ə)] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
They proved to be a wretched couple in an isolated farmhouse .
他们 已证实 到 是 一个 可怜 夫妻 在 一个 孤立 农家 .

事实证明，他们是一对住在偏僻农舍里的可怜夫妇。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:rd] [ˈætɪk] [ru:m] .
They kept their prisoner in a barred attic room .
他们 保留 他们的 囚犯 在 一个 禁止 阁楼 房间 .

他们把囚犯关在阁楼里一间装有铁栅栏的房间里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [tuːld] [wer] [ðə; ði] [tɪn] [bɑ:ks] [wʌz; wəz] [sɪˈkri:tɪd] .
Mrs . Davis had missed a paper which told where the tin box was secreted .
太太 . 戴维斯 有 错过 一个 纸 哪个 讲述 在哪里 这 锡 盒子 曾是 分泌物 .

戴维斯太太漏掉了一张纸条，上面写着锡盒藏在哪里。

[ðɪs] [hɜ:r; hər] [ˈdʒeɪləz] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [slʌmp] ,
This her jailers had probably given to Slump ,
这 她 狱卒 有 大概 给定 到 暴跌 ,

这很可能是她的狱卒交给斯伦普的。

[hu:] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [klu:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:kjuments] .
who thus obtained a clew as to the whereabouts of the documents .
WHO 因此 获得 一个 线索 作为 到 这 下落 的 这 文件 .

由此，他获得了有关文件下落的线索。

[væn] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈreskju:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:diənz] .
Van managed to rescue Mrs . Davis without being discovered by her guardians .
范 管理 到 救援 太太 . 戴维斯 没有 存在 发现 经过 她 守护者 .

范恩成功救出了戴维斯夫人，而没有被她的监护人发现。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [slʌmp] [ænd; ənd] [ˈbi:məs] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
That very day he came upon Slump and Bemis near the old farmhouse .
那 非常 天 他 来了 之上 暴跌 和 贝米斯 靠近 这 老的 农家 .

就在那天，他在老农舍附近遇到了斯伦普和贝米斯。

[hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .

He secreted himself and overheard some of their conversation .
他 分泌物 他自己 和 无意中听到 一些 的 他们的 对话 .

他躲了起来，偷听到了他们的一些谈话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skwɒndəd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə]
They had squandered all of their ready money , and dared not return to
他们 有 挥霍 全部 的 他们的 准备好 钱 , 和 敢于 不是 返回 到

[ˈstænlɪ] ['dʒʌŋk(ə)n] .

Stanley Junction .
斯坦利 交汇处 .

他们把所有的现金都挥霍一空，不敢再返回斯坦利枢纽站。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ,
They had come to the farmhouse to remove Mrs . Davis ,
他们 有 来 到 这 农家 到 消除 太太 . 戴维斯 ,

他们来到农舍是为了把戴维斯太太带走。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ['blækmeɪl] ['fɛrɪŋtən] [ə'freʃ] .
and with her in their hands blackmail Farrington afresh .
和 和 她 在 他们的 双手 勒索 法灵顿 重新 .

他们利用她再次勒索法灵顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təːkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] ['despəreɪt]
They had discovered her escape , and then they talked of a last desperate
他们 有 发现 她 逃脱 , 和 然后 他们 谈话 的 一个 最后的 绝望的

[skiːm] .
scheme .
方案 .

他们发现了她的逃跑计划，然后他们商量了一个孤注一掷的最后方案。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] " [hoʊld] [ʌp] " ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [saʊθ] ['doʊvər] .
It was to " hold up " something or somebody at South Dover .
它 曾是 到 " 抓住 向上 " 某物 或者 某人 在 南 多佛 .

这是为了在南多佛“扣押”某物或某人。

[væn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɔːr] [pər'suː] [ðem; ðəm] .
Van could not leave Mrs . Davis , to follow or pursue them .
范 可以 不是 离开 太太 . 戴维斯 , 到 跟随 或者 追求 他们 .

范恩不能离开戴维斯太太，去跟踪或追赶他们。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['hɜːrɪd] ['poʊst(ə)] [tuː; tə] [rælf; reɪf] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːt] [wet] [ænd; ənd] [blɜːrd] [ɪn]
He wrote the hurried postal to Ralph that had got wet and blurred in
他 写道 这 慌忙 邮政 到 拉尔夫 那 有 得到 湿的 和 模糊 在

[trænz'mɪʃ(ə)n] ,
transmission ,
传播 ,

他匆忙地给拉尔夫写了一封邮信，但信在邮寄过程中被水浸湿了，字迹模糊不清。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [wɪtʃ] [fækt] , [rælf; reɪf] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grænd]
but , despite which fact , Ralph had managed to utilize with such grand
但 , 尽管 哪个 事实 , 拉尔夫 有 管理 到 利用 和 这样的 盛大

[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

但是，尽管如此，拉尔夫还是设法取得了如此巨大的成果。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] - ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [wʌn] .
Mrs . Davis ' secret was a simple one .
太太 . 戴维斯 - 秘密 曾是 一个 简单的 一 .

戴维斯太太的秘密很简单。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən] [vænz] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər]
As has been said , her husband was none other than Van's adopted father
作为 有 到过 说 , 她 丈夫 曾是 没有任何 其他 比 面包车 已采用 父亲
, ['fɑ:r,wel] ['gɪbsən] ,
, Farwell Gibson ,
, 法威尔 吉布森 ,

正如之前所说，她的丈夫正是范的养父法威尔·吉布森。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fli:st] [baɪ]['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['rælfs] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
who had been fleeced by Gasper Farrington along with Ralph's own father .
WHO 有 到过 羊毛 经过 加斯珀 法灵顿 沿着 和 拉尔夫的 自己的 父亲 .

他和拉尔夫的父亲一样，都被加斯帕·法灵顿骗了钱。

[ðə; ðɪ] ['mæɡneɪt] [hæd; həd] [mə'lɑɪnd] ['gɪbsən] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [left] [hɪm; ɪm] .
The magnate had maligned Gibson so that Mrs . Gibson left him .
这 巨头 有 受人诋毁 吉布森 所以 那 太太 . 吉布森 左边 他 .

这位大亨诋毁了吉布森，导致吉布森夫人离开了他。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['fɛrɪŋtən] [kleɪmd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
They became strangers , and later Farrington claimed he was dead .
他们 成为 陌生人 , 和 之后 法灵顿 声称 他 曾是 死的 .

他们反目成仇，后来法灵顿声称他已经死了。

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pʊr] .
Mrs . Gibson , or Mrs . Davis as she now called herself , became quite poor .
太太 . 吉布森 , 或者 太太 . 戴维斯 作为 她 现在 称为 她自己 , 成为 相当 贫穷的 .

吉布森夫人，或者说她现在自称的戴维斯夫人，变得非常贫穷。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld] ['pepərz][æŋ; ən] [ə'ɡri:mənt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] , ['mɪstər] .
She discovered among some old papers an agreement between herself , Mr .
她 发现 之中 一些 老的 文件 一个 协议 之间 她自己 , 先生 .
['fɛr,bæŋks] ,
Fairbanks ,
费尔班克斯 ,

她在一些旧文件中发现了她和费尔班克斯先生之间的一份协议：

[ænd; ənd]['gæspər] ['fɛrɪŋtən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]
and Gasper Farrington about the twenty thousand dollars ' worth of railroad
和 加斯珀 法灵顿 关于 这 二十 千 美元 - 值得 的 铁路

[bɑ:ndz] .
bonds .
债券 .

加斯帕·法灵顿则谈到了价值两万美元的铁路债券。

[ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn] ['ekwəti][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['ɪntrəst] ,
This document showed plainly that in equity she had a quarter interest ,
这 文档 显示 显然 那 在 公平 她 有 一个 四分之一 兴趣 ,

这份文件清楚地表明，她在股权中拥有四分之一的权益。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛr,bæŋks] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɪn] [ðɪ:z] [bɑ:ndz] ['ri:əli] [held] [ɪn] [trʌst] [baɪ] ['fɛrɪŋtən] .
and Mrs . Fairbanks the balance in these bonds really held in trust by Farrington .
和 太太 . 费尔班克斯 这 平衡 在 这些 债券 真的 握住 在 相信 经过 法灵顿 .

费尔班克斯夫人则认为，这些债券的余额实际上由法灵顿代为持有。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['stænli] ['dʒʌŋk(ə)n][tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] ['fɛrɪŋtən] .
She had come to Stanley Junction to sell this paper to Farrington .
她 有 来 到 斯坦利 交汇处 到 卖 这 纸 到 法灵顿 .

她来到斯坦利枢纽站是为了把这份报纸卖给法灵顿。

[ɪm'bɪtərd] [baɪ][hɜ:r; hər][sæd][pæst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['lðər] ,
Embittered by her sad past , she had no thoughts of the rights of others ,
愤懑 经过 她 伤心 过去的 , 她 有 不 想法 的 这 权利 的 其他的 ,

由于悲惨的过去，她变得愤世嫉俗，丝毫不顾及他人的权利。

[ʌn'tɪl] [rælf; reɪf][dɪd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['kaɪndli][ækt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
until Ralph did her a kindly act and changed all the motives of her life .
直到 拉尔夫 做过 她 一个 亲切地 行为 和 已更改 全部 这 动机 的 她 生活 .

直到拉尔夫做了一件善事，改变了她人生的所有动机。

[naʊ] , [æftə] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][væn] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd]
Now , after learning from Van how her husband had been wronged and
现在 , 后 学习 从 范 如何 她 丈夫 有 到过 冤枉 和
[mɪs,reprɪ'zentɪd] [baɪ] ['færɪŋtən] ,
misrepresented by Farrington ,
歪曲事实 经过 法灵顿 ,

现在，在从范那里得知她的丈夫是如何被法灵顿冤枉和歪曲事实之后，

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; həɹ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
she longed to secure her five thousand dollars to assist him in beginning
她 渴望 到 安全的 她 五 千 美元 到 协助 他 在 开始
[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [laɪn] ['reɪlroʊd] .
his short - line railroad .
他的 短的 - 线 铁路 .

她渴望筹到五千美元，帮助他开办短途铁路。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ:'ju:niən] , " [væn][tuʊld][rælf; reɪf] .

" There will be a happy reunion , " Van told Ralph .
" 那里 将要 是 一个 快乐的 团圆 , " 范 讲述 拉尔夫 .

“我们会幸福地重聚，”范告诉拉尔夫。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
" As to the money , the twenty thousand dollars ,
" 作为 到 这 钱 , 这 二十 千 美元 ,

至于那笔钱，是两万美元，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][kleɪm] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
I have had a lawyer working on her claim and yours all day long .
我 有 有 一个 律师 在职的 在 她 宣称 和 你的 全部 天 长的 .

我今天一整天都安排了律师处理她和你的索赔事宜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [slʌmp] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][sʌm; səm] [frend] [hɪr] ,
They say that Slump wrote a letter to some friend here ,
他们 说 那 暴跌 写道 一个 信 到 一些 朋友 这里 ,

据说斯拉姆普曾给这里的某个朋友写过一封信。

['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
telling all about Farrington's dealings with him .
讲述 全部 关于 - 交易 和 他 .

把法灵顿与他之间的所有交易都告诉了他。

[ðə; ði]['lʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ['θretənz] [æn; ən][ɪk'spoʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['faɪər][ænd; ənd]
The local paper threatens an exposé , and this , with the factory fire and
这 当地的 纸 威胁 一个 暴露 , 和 这 , 和 这 工厂 火 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪm] ,
our claim ,
我们的 宣称 ,

当地报纸威胁要曝光此事，再加上工厂火灾和我们的索赔，

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['ski:mər] ['nɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
has driven the miserable old schemer nearly to his wits ' end .
有 驱动 这 悲惨的 老的 阴谋家 几乎 到 他的 智慧 - 结尾 .

这几乎把那个阴险狡诈的老家伙逼疯了。

[ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [naʊ] .
Ah , there is the lawyer now .
啊 , 那里 是 这 律师 现在 .

啊，律师来了。

" [rælf; reɪf] [nu:] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] .
" **Ralph knew the legal gentleman in question** .
" 拉尔夫 知道 这 合法的 绅士 在 问题 。

拉尔夫认识那位法律界人士。

[ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] .
They rejoined the others in the front parlor .
他们 重新加入 这 其他的 在 这 正面 客厅 。

他们回到前厅与其他人会合。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈfɛrɪŋtən] ? " [æskt] [væn] [ˈpra:ɪmptli] .
" **Have you seen Farrington ?** " **asked Van promptly** .
" 有 你 已见 法灵顿 ? " 问 范 及时 。

“你见过法灵顿吗？”范恩立即问道。

" [noʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈbiər] .
" **No** , " **responded the lawyer** .
" 不 , " 回应 这 律师 。

“不，”律师回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sɪˈklu:ɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" **He has secluded himself** , **and refuses to be seen** .
" 他 有 僻 他自己 , 和 拒绝 到 是 已见 。

他把自己封闭起来，拒绝露面。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [əˈtɜ:rni] .
I have had to deal with him through his attorney .
我 有 有 到 交易 和 他 通过 他的 律师 。

我只能通过他的律师与他交涉。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɪb(ə)l] [ænd; ənd][ɪˈveɪz(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] .
It has been quibble and evasion all day long .
它 有 到过 狡辩 和 逃避 全部 天 长的 。

一整天都是在互相推诿和回避问题。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
Just now , however , they arrived at an ultimatum .
只是 现在 , 然而 , 他们 到达的 在 一个 最后通牒 。

然而，就在刚才，他们下了最后通牒。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [rælf; reɪf] .
" **What is it ?** " **inquired Ralph** .
" 什么 是 它 ? " 询问 拉尔夫 。

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [ˈfɛrɪŋtən] [ɪz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈnɜ:rvəs] [kəˈlæps] .
" **Farrington is near to nervous collapse** .
" 法灵顿 是 靠近 到 紧张的 坍塌 。

“法灵顿已经接近精神崩溃的边缘。”

[hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˈstænli]
His losses and his fears of disgrace have driven him to leave Stanley

[ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæz; həz] [blɒn] [ˈoʊvər] .
Junction until the storm has blown over .
交汇处 直到 这 风暴 有 吹 超过 。

损失和对耻辱的恐惧迫使他离开斯坦利枢纽，直到风暴过去。

[hɪz; ɪz] [ˈbiər] [ədˈmits] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kleɪm] .
His lawyer admits the justice of our claim .
他的 律师 承认 这 正义 的 我们的 宣称 。

他的律师承认我们的诉求是合理的。

[hi:; hi][æskʰs] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈti:] . "
 He asks that they be given a little time to settle it . "
 他 问 那 他们 是 给定 一个 小的 时间 到 定居 它 . "

他请求给他们一些时间来解决此事。

" [nɑ:t][æn; ən][ˈaʊər] , [ɪf] [ðə; ði][kleɪm] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ！ " [dɪˈklerd] [rælf; reɪf] [ˈstɜ:rnli] .
 " Not an hour , if the claim is just and right ! " declared Ralph sternly .
 " 不是 一个 小时 , 如果 这 宣称 是 只是 和 正确的 ！ " 声明 拉尔夫 严厉地 .
 "如果诉讼理由正当合理，一个小时都用不了！"拉尔夫严厉地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; a:r] [raɪts] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] . "
 " We have been kept out of our rights all these years . "
 " 我们 有 到过 保留 出去 的 我们的 权利 全部 这些 年 . "
 "这么多年来，我们一直被剥夺了应有的权利。"

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
 " Then I have a suggestion to make , " said the lawyer .
 " 然后 我 有 一个 建议 到 制作 , " 说 这 律师 .
 "那么我有个建议,"律师说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈpeɪmənts] [ɪn] [taɪm] .
 " I have no doubt whatever of your forcing payments in time .
 " 我 有 不 怀疑 任何 的 你的 强制 付款 在 时间 .
 "我对你按时催收款项的能力毫不怀疑。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˈkræfti][oʊld][fɑ:ks] , [ˈfɛrɪŋtən] , [wɪl] [ski:m] [fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] .
 The only thing is , that crafty old fox , Farrington , will scheme for delay .
 这 仅有的 事物 是 , 那 狡猾 老的 狐狸 , 法灵顿 , 将要 方案 为了 延迟 .
 唯一的问题是，狡猾的老狐狸法灵顿会想方设法拖延时间。

[hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][get][ˌaɪ ˈti:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrɪp][tu:; tə] [ˈjɔrəp] . "
 He intends to get it by taking a trip to Europe . "
 他 意图 到 得到 它 经过 采取 一个 旅行 到 欧洲 . "
 他打算去欧洲旅行来获得它。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? " [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] .
 " Out of the country ? " exclaimed Ralph .
 " 出去 的 这 国家 ? " 惊呼 拉尔夫 .
 "出国了？"拉尔夫惊喊道。

" [soʊ][aɪ] [lɜ:rn] .
 " So I learn .
 " 所以 我 学习 . "

我就是这样学会的。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] [left] , [ɔ:r][ɪz] [ˈli:vɪŋ] [naʊ] .
 In fact , he has left , or is leaving now .
 在 事实 , 他 有 左边 , 或者是 离开 现在 .
 事实上，他已经离开了，或者正在离开。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [keɪs] .
 That will be unfortunate for your case .
 那 将要 是 不幸 为了 你的 案件 .
 那对你的案子来说将非常不利。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [li:vz] , [ju:; jʊ] [hed] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
 Now , if you could get service on him before he leaves , you head off his
 现在 , 如果 你 可以 得到 服务 在 他 前 他 树叶 , 你 头 离开 他的
 [ˈdɪlətɔ:ri] [əˈreɪndʒmənts] . "
 dilatory arrangements . "
 拖拉 安排 . "
 如果你能在他离开前送达传票，就能阻止他拖延安排。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ? " [æskt] [væn] .

" **What kind of service ?** " **asked Van** .
" 什么 种类 的 服务 ? " 问 范 .

“什么类型的服务？”范问道。

" [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [kleɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpruːvn] [ɪn] [kɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈset(ə)] .
" **A legal demand of your claim , to be proven in court if he does not settle** .
" 一个 合法的 要求 的 你的 宣称 , 到 是 已证实 在 法庭 如果 他 做 不是 定居 .

“如果他不和解，你的索赔将依法在法庭上得到证明。”

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][taɪm] .
That would bring his lawyer to time .
那 会 带来 他的 律师 到 时间 .

那样一来，他的律师就得赶到现场了。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] - - [ɪn][fækt] ,
I have prepared the demand - - in fact ,
我 有 准备 这 要求 - - 在 事实 ,

我已经准备好了诉求——事实上，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt'saɪd][tuː; tə] [sɜ:rvi] [aɪ 'tiː] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ˈeni] [wei]
I have a man waiting outside to serve it - - if you can suggest any way
我 有 一个 男人 等待 外部 到 服务 它 - - 如果 你 能 建议 任何 方式

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈfɛrɪŋtən] . "
to reach Farrington . "
到 抵达 法灵顿 . "

我安排了一个人在外面等着送餐——如果您能告诉我如何联系到法灵顿，那就太好了。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɔːrəp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **Why , if he is leaving for Europe to - night ,** " **said Ralph** ,
" 为什么 , 如果 他 是 离开 为了 欧洲 到 - 夜晚 , " 说 拉尔夫 ,

“为什么呢？如果他今晚就要动身去欧洲的话，”拉尔夫说。

[ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
arising to his feet and consulting his watch , " **he will have to take the**
产生 到 他的 脚 和 咨询 他的 手表 , " 他 将要 有 到 拿 这

[ˈsʌðərn] [treɪn] . "
southern train . "
南部 火车 . "

他站起身，看了看手表，“他得坐南边的火车。”

" [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstænli] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ˈdiːpəʊ] , [aɪ][ˈfænsi] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **Not from the Stanley Junction depot , I fancy ,** " **observed the lawyer** .
" 不是 从 这 斯坦利 交汇处 仓库 , 我 想要 , " 观察到 这 律师 .

“我想应该不是从斯坦利枢纽站出发的吧，”律师评论道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [get][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmits] , [ɔːr] [daʊn] [æt; ət][ˈæktən] ,
" **No , he will probably get on at the limits , or down at Acton** ,
" 不 , 他 将要 大概 得到 在 在 这 限制 , 或者 向下 在 阿克顿 ,

“不，他可能会在极限位置，或者在阿克顿附近。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] . "
and take the train there . "
和 拿 这 火车 那里 . "

然后乘火车去那里。

" [siː] [hɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈslævɪn] [ˈsʌd(ə)nli] - - " [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **See here ,** " **spoke up Slavin suddenly** - - " **leave this to me , will you ?** "
" 看 这里 , " 辐 向上 斯拉文 突然 - - " 离开 这 到 我 , 将要 你 ? "

“听着，”斯拉文突然开口道，“这件事就交给我吧，好吗？”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] .

" **How do you mean ?** " **inquired Ralph** .
" 如何 做 你 意思是 ? " 询问 拉尔夫 .

“你这话是什么意思？”拉尔夫问道。

" [send] [jʊr; jər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [sed] [ˈslævɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

" **Send your man with me** , " **said Slavin to the lawyer** .
" 发送 你的 男人 和 我 , " 说 斯拉文 到 这 律师 .

“派你的人跟我来，”斯拉文对律师说。

" [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ˈevri] [tʃæns] [tu:; tə] [næb] [maɪ] [mæn] ,

" **The railroad people will give me every chance to nab my man** ,
" 这 铁路 人们 将要 给 我 每一个 机会 到 纳布 我的 男人 ,

“铁路方面会给我一切机会抓住我的人，

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [fɔ:r; fər] [rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] . "

if I tell them it's for Ralph Fairbanks . "
如果 我 告诉 他们 它是 为了 拉尔夫 费尔班克斯 . "

如果我告诉他们这是为了拉尔夫·费尔班克斯。”

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] , " [traɪ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mæn] ,

" **Very good** , " **nodded the lawyer with satisfaction** , " **try it with my man** ,
" 非常 好的 , " 点头 这 律师 和 满意 , " 尝试 它 和 我的 男人 ,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

if you will .
如果 你 将要 .

“很好，”律师满意地点点头，“如果你愿意，可以试试用我的人。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] , [ðæt] [rælf; reɪf] , [væn] ,

" **There was so much to discuss** , **that Ralph** , **Van** ,
" 那里 曾是 所以 很多 到 讨论 , 那 拉尔夫 , 范 ,

“有很多事情要讨论，拉尔夫、范……”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [sæt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [bɔ:n] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .

and the two ladies sat up until long past midnight .
和 这 二 女士们 卫星 向上 直到 长的 过去的 午夜 .

两位女士一直坐到过了午夜很久。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɔjz-z] [ˈmesɪndʒər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]

Just as they were retiring , **the lawyer's messenger appeared at the front door**
只是 作为 他们 是 退休 , 这 律师 信使 出现 在 这 正面 门

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

of the cottage .
的 这 小屋 .

他们正准备休息时，律师的信使出现在小屋的前门。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .

" **O . K .** , " **he said** , **with a chuckle** .
" 哦 . K . , " 他 说 , 和 一个 轻笑 .

“好的，”他笑着说。

" [ɡɑ:t] [jʊr; jər] [mæn] ? " [æskt] [væn] .

" **Got your man ?** " **asked Van** .
" 得到 你的 男人 ? " 问 范 .

“抓到人了么？”范问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .

" **Sure thing** .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ˈfɛrɪŋtən] [sniːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˈæktən] , [dɪsˈgaɪzd] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpər] .
Farrington sneaked on to the train at Acton , disguised , and hid in a sleeper .
法灵顿 偷偷摸摸 在 到 这 火车 在 阿克顿 , 伪装 , 和 隐藏 在 一个 轨枕 .

法灵顿乔装打扮, 偷偷溜上阿克顿的火车, 藏在卧铺车厢里。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [nuː] [ˈfer,bæŋks] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈslævɪn][dɪd][ðə; ði] [rest] .
The conductor knew Fairbanks here , and Slavin did the rest .
这 导体 知道 费尔班克斯 这里 , 和 斯拉文 做过 这 休息 .

指挥家认识费尔班克斯, 剩下的事情就交给斯拉文了。

[sneɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)]
Snaked him out of his berth , and made him acknowledge our legal
蛇形 他 出去 的 他的 泊位 , 和 制成 他 承认 我们的 合法的
[dɪˈmænd] .
demand .
要求 .

我们把他从船舱里拽了出来, 让他承认了我们的合法要求。

[ˈhiːz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈjʊərəp] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [wəʊnt][ˈtæŋg(ə)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [hɪr] [baɪ] [ˈletɪŋ]
He's off for Europe , but I'll warrant won't tangle up his affairs here by letting
他是 离开 为了 欧洲 , 但 患病的 保证 惯于 纠纷 向上 他的 事务 这里 经过 出租
[juː; jʊ] [suː] .
you sue .
你 起诉 .

他要去欧洲了, 但我保证不会让你起诉他, 以免影响他在这里的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [ˈwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] . "
But he has already wired his lawyer to settle with you people . "
但 他 有 已经 有线 他的 律师 到 定居 和 你 人们 . "

但他已经通知他的律师与你们达成和解了。

" [gʊd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
" **Good ! " shouted Ralph , and his face showed his pleasure .**
" 好的 ! " 喊叫 拉尔夫 , 和 他的 脸 显示 他的 乐趣 .

“好!”拉尔夫喊道, 脸上露出欣喜的表情。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈhæpɪli] .
Everything seemed working out happily .
一切 似乎 在职的 出去 快乐地 .

一切似乎都在顺利进行。

[rælf; reɪf] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [feɪs] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Ralph came up into the switch tower with a bright , cheery face , next morning .
拉尔夫 来了 向上 进入 这 转变 塔 和 一个 明亮的 , 欢快的 脸 , 下一个 早晨 .

第二天早上, 拉尔夫面带笑容, 兴高采烈地来到了信号塔。

" [həˈləʊ] , [ˈslævɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [jʌŋ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlevərz] - - "
" **Hello , Slavin , " he said , noticing his muscular young friend at the levers - - "**
" 你好 , 斯拉文 , " 他 说 , 注意到 他的 肌肉发达的 年轻的 朋友 在 这 杠杆 - - "
[ˈpræktɪsɪŋ] ? "
practicing ? "
练习 ? "

“你好, 斯拉文,”他注意到他那肌肉发达的年轻朋友正在操纵杆旁, 说道, “在练习吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] - - [ɑːn][ˈduːti] , " [ˈænsər] [ˈslævɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" **No , sir - - on duty , " answered Slavin with great dignity .**
" 不 , 先生 - - 在 责任 , " 回答 斯拉文 和 伟大的 尊严 .

“不, 先生——我在执勤,”斯拉文非常庄重地回答道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [rælf; reɪf] [ˈɑːrpli] .
" **What's that ? " demanded Ralph sharply .**
" 是什么 那 ? " 要求 拉尔夫 尖锐地 .

“那是什么?”拉尔夫厉声问道。

" [ʃɒr] , " ['ku:lɪ] ['nɑ:dəd,'nɑ:dɪd]['slævɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['levərz] [ə; eɪ] ['tru:lɪ] [prə'feʃən(ə)l] [swɪŋ] .
" **Sure** , " **coolly** **nodded** **Slavin** , **giving the levers** **a truly professional swing** .
" 当然 , " 冷静地 点头 斯拉文 , 给予 这 杠杆 一个 真的 专业的 摇摆 .

“当然,”斯拉文冷静地点了点头,熟练地拨动着操纵杆。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['li:vər,mæn] [wen] ['hi:z] ['bɪzɪ] - - [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] , [ju:; jʊ] , [noʊ] ,
" **Don't talk to the leverman when he's busy** - - **rule of the office** , **you** , **know** ,
" 不 讲话 到 这 利弗曼 什么时候 他是 忙碌的 - - 规则 的 这 办公室 , 你 , 知道 ,
[fɔ:r; fər] ['aʊt'saɪdər] . "
for outsiders . "
" 为了 局外人 . "

“不要在工头忙的时候跟他说话——这是办公室里不成文的规定,外人就别想插嘴。”

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " ['tʌklɪd] [oʊld][dʒæk] [naɪt] .
" **Ho ! ho !** " **chuckled old Jack Knight** .
" 何 ! 何 ! " 轻笑 老的 杰克 骑士 .

“嚯!嚯!”老杰克·奈特笑着说。

" ['aʊt'saɪdər] ? " ['rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] .
" **Outsiders ?** " **repeated Ralph** .
" 局外人 ? " 重复 拉尔夫 .

“外来者?”拉尔夫重复道。

" [kɔ:l] [em 'i:] [wʌn] ? "
" **Call me one ?** "
" 称呼 我 一 ? "

“叫我一个?”

" [æsk] ['mɪstər] . [naɪt] .
" **Ask Mr** . **Knight** .
" 问 先生 . 骑士 .

“去问奈特先生吧。”

" [rælf; reɪf] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.lɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vetərən] ['tauəmən] .
" **Ralph looked inquiringly at the veteran towerman** .
" 拉尔夫 看起来 询问地 在 这 老将 塔人 .

拉尔夫疑惑地看着这位经验丰富的塔楼管理员。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [naɪt] .
" **That's right** , " **assented Knight** .
" 那就是 正确的 , " 同意 骑士 .

“没错,”奈特赞同道。

" [su:pərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪr] .
" **Superintendent was just here** .
" 校长 曾是 只是 这里 .

“校长刚才来过。”

[pʊt] ['slævɪn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['levərz] , [ænd; ænd] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] . "
Put Slavin on the levers , **and wants you up at headquarters** . "
" 放 斯拉文 在 这 杠杆 , 和 想要 你 向上 在 总部 . "

让斯拉文掌舵,他想让你去总部。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **What for ?** " **asked Ralph** .
" 什么 为了 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么?”拉尔夫问道。

" [sez] [jʊə(r)] [du:] [fɔ:r; fər] [prə'moʊʃ(ə)n] .
" **Says you're due for promotion** .
" 说道 你是 到期的 为了 晋升 .

他说你该升职了。

[æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Asked me what I thought about your choice .
问 我 什么 我 想法 关于 你的 选择 .

问我对你的选择有何看法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈfaɪərmən] .
I told him fireman .
我 讲述 他 消防队员 .

我告诉他我是消防员。

" [ˈrælfʃ] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **Ralph's eyes sparkled with pleasure .**
" 拉尔夫的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

拉尔夫的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thank you , Mr . Knight , " he said .**
" 感谢 你 , 先生 . 骑士 , " 他 说 .

“谢谢你，奈特先生，”他说。

" [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [step] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ,
" **If it's to be another step up the ladder ,**
" 如果 它是 到 是 其他 步 向上 这 梯子 ,

“如果这是向上攀升的又一步，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [laɪn] . "
I would like it to be in just that line . "
我 会 喜欢 它 到 是 在 只是 那 线 . "

我希望它就排在那一行。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [rʌŋ] [ʃʊr] , [ðæts] [ˈsetld] , " [dɪ'klerd] [oʊld][dʒæk] [ˈpraʊdli] .
" **You take another rung sure , that's settled , " declared old Jack proudly .**
" 你 拿 其他 梯子 当然 , 那就是 定居 , " 声明 老的 杰克 自豪地 .

“你再爬一级台阶没问题，就这么定了，”老杰克骄傲地宣布道。

" [ænd; ænd] - - [ju:l] [get][tu:; tə][ðə; ði][ta:p] !
" **And - - you'll get to the top !**
" 和 - - 你会 得到 到 这 顶部 !

“而且——你会登上顶峰！ ”

" [wʌn] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][rælf; reɪf] [ˈfer,bæŋks] [wʌz; wəz] [ə'fɪjəli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]
" **One hour later Ralph Fairbanks was officially instructed by the superintendent of**
" 一 小时 之后 拉尔夫 费尔班克斯 曾是 官方 指示 经过 这 校长 的

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɔ:rðərn] ,
the Great Northern ,
这 伟大的 北方 ,

“一小时后，拉尔夫·费尔班克斯正式接到大北方铁路公司主管的指示，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
that he had been promoted to a new branch of service .
那 他 有 到过 推广 到 一个 新的 分支 的 服务 .

他已被提拔到一个新的部门。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [sək'sɪ:d] ?
How did he succeed ?
如何 做过 他 成功 ?

他是如何成功的？

[haʊ] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [helpɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How well , and how his influence and example helped the success of his
如何 出色地 , 和 如何 他的 影响 和 例子 帮助 这 成功 的 他的
['lɔɪəl] ['reɪlroʊd] [frendz] ,
loyal railroad friends ,
忠诚 铁路 朋友们 ,

他为铁路界的忠实朋友们做出了多么大的贡献，他的影响力和榜样又是如何帮助他们取得成功的呢？

[wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] ['vɔːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ; ɔːr] ,
will be told in a succeeding volume to be called " Ralph on the Engine ; or ,
将要 是 讲述 在 一个 成功 体积 到 是 称为 " 拉尔夫 在 这 引擎 ; 或者 ,
将在后续名为《火车上的拉尔夫》的书中讲述；或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl] .
The Young Fireman of the Limited Mail .
这 年轻的 消防队员 的 这 有限的 邮件 .

特快邮件的年轻消防员。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **For the time being he was very happy and so was his mother .**
" 为了 这 时间 存在 他 曾是 非常 快乐的 和 所以 曾是 他的 母亲 .
“目前他非常高兴，他的母亲也很高兴。”

['mɪsɪz] . ['fer,bæŋks] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒːpərti]
Mrs . Fairbanks felt certain that they would soon be in possession of the property
太太 . 费尔班克斯 毛毡 肯定 那 他们 会 很快 是 在 拥有 的 这 财产
['gæspər] ['færɪŋtən] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
Gasper Farrington had so long kept from them .
加斯珀 法灵顿 有 所以 长的 保留 从 他们 .

费尔班克斯夫人确信，他们很快就能得到加斯帕·法灵顿长期以来一直不让他们得到的财产。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ['mʌðər] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm]
" **I think so myself , mother , " said Ralph , and then he added with enthusiasm**
" 我 思考 所以 我 , 母亲 , " 说 拉尔夫 , 和 然后 他 额外 和 热情
:
:
:
:

“我也这么认为，母亲，”拉尔夫说，然后他又热情地补充道：

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒspəd] ! "
" **Isn't it wonderful how we have prospered ! "**
" 不是 它 精彩的 如何 我们 有 繁荣昌盛 ! " "

“我们取得如此繁荣，真是太棒了！ ”

" [jes] , [rælf; reɪf] . "
" **Yes , Ralph . "**
" 是的 , 拉尔夫 . " "

“是的，拉尔夫。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələrli] [ə'pɔɪntɪd] ['faɪərmən] , " [hiː; hi]
" **And to think that I am to be a regularly appointed fireman , " he**
" 和 到 思考 那 我 是 到 是 一个 经常 任命 消防队员 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“想想看，我竟然要成为一名正式的消防员，”他继续说道。

" [aɪ][kæən; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] , [rælf; reɪf] ,
" **I can see that you are bound to be a railroad man , Ralph ,**
" 我 能 看 那 你 是 边界 到 是 一个 铁路 男人 , 拉尔夫 ,

“我看得出来，拉尔夫，你注定要成为一名铁路工人。”

" [ˈænsər] [ðə; ði][fa:nd] [ˈperənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" answered the fond parent with a faint smile .
" 回答 这 喜爱 父母 和 一个 头晕的 微笑 .
“慈爱的家长带着一丝淡淡的微笑回答道。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][jər; jər] [ˈfa:ðər] .
" Well , you take after your father .
" 出色地 , 你 拿 后 你的 父亲 .
“嗯，你长得像你父亲。”

[aɪ] [ˈʊrli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][jər; jər] [ˈtʃoʊzn] [ˈkɔ:lɪŋ] .
I surely wish you the best of luck in your chosen calling .
我 一定 希望 你 这 最好的 的 运气 在 你的 选定 呼叫 .
我衷心祝愿你有所选择的职业道路上一切顺利。

" [ænd; ənd][soʊ][du:][wi:; wi] ; [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] ?
" And so do we ; is that not so , gentle reader ?
" 和 所以 做 我们 ; 是 那 不是 所以 , 温和的 读者 ?
“我们也是如此；难道不是吗，亲爱的读者？”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rg] [ˈi:bʊk] [rælf; reɪf]
* * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK RALPH
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 拉尔夫
*** 古腾堡电子书项目结束 拉尔夫

[ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊər] * * *
IN THE SWITCH TOWER * * *
在 这 转变 塔 * * *
在交换机塔里***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

